叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《空心树雪困记》是关于(the Hollow Tree Snowed-in Book Being A) 000001

2. 《空心树雪困记》是关于(the Hollow Tree Snowed-in Book Being A) 000002

3. 《空心树雪困记》是关于(the Hollow Tree Snowed-in Book Being A) 000003

4. 《空心树雪困记》是关于(the Hollow Tree Snowed-in Book Being A) 000004

5. 《空心树雪困记》是关于(the Hollow Tree Snowed-in Book Being A) 000005

6. 《空心树雪困记》是关于(the Hollow Tree Snowed-in Book Being A) 000006

7. 《空心树雪困记》是关于(the Hollow Tree Snowed-in Book Being A) 000007

8. 《空心树雪困记》是关于(the Hollow Tree Snowed-in Book Being A) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《空心树雪困记》是关于(The Hollow Tree Snowed-In Book Being a)

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] [ænd; ənd] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l]
THE **HOLLOW** **TREE** **AND** **DEEP** **WOODS** **PEOPLE**
这 空洞的 树 和 深的 树林 人们

空心树和深林居民

['mɪstə(r)] . [krəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] , ['mɪstə(r)] . - [kuːn] , ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] , ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] ,
Mr **.** **Crow** **,** **Mr** **.** **Turtle** **,** **Mr** **.** **'** **Coon** **,** **Mr** **.** **'** **Possum** **,** **Mr** **.** **Robin** **,**
先生 . 乌鸦 , 先生 . 龟 , 先生 . - 浣熊 , 先生 . - 负鼠 , 先生 . 罗宾 ,
['mɪstə(r)] . ['skwɪrəl] , ['mɪstə(r)] . [dɒg] , ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt]
Mr **.** **Squirrel** **,** **Mr** **.** **Dog** **,** **Mr** **.** **Rabbit**
先生 . 松鼠 , 先生 . 狗 , 先生 . 兔子

乌鸦先生、乌龟先生、浣熊先生、负鼠先生、知更鸟先生、松鼠先生、狗先生、兔子先生

[ðen] ['mɪstə(r)] . [dɒg] [sed] : " [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [mə'nædʒəriːz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [biːn]
THEN **MR** **.** **DOG** **SAID** **:** **"** **I** **KNOW** **ALL** **ABOUT** **MENAGERIES** **,** **FOR** **I** **HAVE** **BEEN**
然后 先生 . 狗 说 : " 我 知道 全部 关于 动物园 , 为了 我 有 到过
[tuː; tə] [wʌn]
TO **ONE**
到 一

然后狗先生说："我对动物园很了解，因为我去过一家。"

" [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː]
" **THE** **HOLLOW** **TREE**
" 这 空洞的 树

《空心树》

[snəʊd] - [ɪn] [bʊk]
SNOWED **-** **IN** **BOOK**
下雪了 - 在 书

雪困书

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt]
BEING **A** **CONTINUATION** **OF** **THE** **STORIES** **ABOUT**
存在 一个 续篇 的 这 故事 关于

这是关于……故事的延续

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] [ænd; ənd] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l]
THE **HOLLOW** **TREE** **AND** **DEEP** **WOODS** **PEOPLE**
这 空洞的 树 和 深的 树林 人们

空心树和深林居民

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælbət] ['bɪgəˌloʊ] [peɪn]
ALBERT **BIGELOW** **PAINE**
阿尔伯特 比格罗 疼痛

阿尔伯特·比格洛·潘恩

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

" [ðə; ði] ['hɒləʊ] [tri:] [ænd; ənd] [di:p] [wʊdz] [bʊk]
" THE HOLLOW TREE AND DEEP WOODS BOOK
" 这 空洞的 树 和 深的 树林 书

《空心树与密林之书》

" [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
" WITH ILLUSTRATIONS BY
" 和 插图 经过

“附插图

[dʒeɪ] . [em] . -
J . M . CONDÉ
J . M . -

JM CONDÉ

[nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] ['pʌblɪʃəz]
HARPER & BROTHERS PUBLISHERS
哈珀 & 兄弟 出版商

哈珀兄弟出版社

-
MCMX
-

MCMX

[bʊks] [baɪ]
Books by
图书 经过

書籍

['ælbət] ['bɪgəˌloʊ] [peɪn]
ALBERT BIGELOW PAINE
阿尔伯特 比格罗 疼痛

阿尔伯特·比格洛·潘恩

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [tri:] [snəʊd] - [ɪn] [bʊk] .
The Hollow Tree Snowed - In Book .
这 空洞的 树 下雪了 - 在 书 .

《空心树被雪困记》

[kraʊn] 8vo $1 . -
Crown 8vo $1 . 50
王冠 8vo $1 . -

皇冠8开本 1.50美元

[ðə; ði] [ʃɪp] - ['dwelə(r)z] .
The Ship - Dwellers .
这 船 - 居民 .

船上居民。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo [wʌn] . -
8vo 1 . 50
8vo 1 . -

8开 1.50

[ðə; ði] [tent] - ['dwelə(r)z] .

The	Tent	-	Dwellers	.
这	帐篷	-	居民	.

帐篷居民。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[pəʊst] 8vo [wʌn] . -

Post	8vo	1	.	50
邮政	8vo	1	.	-

Post 8vo 1.50

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] [ænd; ənd] [diːp] [wʊdz] [bʊk] .

The	Hollow	Tree	and	Deep	Woods	Book	.
这	空洞的	树	和	深的	伍兹	书	.

《空心树与密林之书》。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[pəʊst] 8vo [wʌn] . -

Post	8vo	1	.	50
邮政	8vo	1	.	-

Post 8vo 1.50

[frɒm; frəm][væn] - ['dwelə(r)] [tuː; tə] [kə'mjuːtə(r)] .

From	Van	-	Dweller	to	Commuter	.
从	范	-	居住者	到	通勤者	.

从房车居民到通勤族。

- .

Ill'd	.
-	.

生病了。

[pəʊst] 8vo [wʌn] . -

Post	8vo	1	.	50
邮政	8vo	1	.	-

Post 8vo 1.50

[laɪf] [ɒv; əv] ['tɒməs] [næst] .

Life	of	Thomas	Nast	.
生活	的	托马斯	纳斯特	.

托马斯·纳斯特的生平。

- .

Ill'd	.
-	.

生病了。

8vo [net] [faɪv] . -

8vo	net	5	.	00
8vo	网	5	.	-

8vo 净价 5.00

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , ['pʌblɪʃəz] , [en] . [waɪ] .

HARPER	&	BROTHERS	,	PUBLISHERS	,	N	.	Y	.
哈珀	&	兄弟	,	出版商	,	N	.	是	.

纽约哈珀兄弟出版社

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz]

Copyright	**,**	**1910**	**,**	**by**	**Harper**	**&**	**Brothers**
版权	,	-	,	经过	哈珀	&	兄弟

版权所有，1910年，哈珀兄弟公司

[tuː; tə] [ɔːl] ['dwelə(r)z] [ɪn]

TO	**ALL**	**DWELLERS**	**IN**
到	全部	居民	在

致所有居民

[ðə; ði] [bɪg] [diːp] [wʊdz] [ɒv; əv] [driːm]

THE	**BIG**	**DEEP**	**WOODS**	**OF**	**DREAM**
这	大的	深的	树林	的	梦

梦境深处的大森林

[mæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] [ænd; ənd] [diːp] [wʊdz] ['kʌntri]

MAP	**OF**	**THE**	**HOLLOW**	**TREE**	**AND**	**DEEP**	**WOODS**	**COUNTRY**
地图	的	这	空洞的	树	和	深的	树林	国家

空心树和深林地区的地图

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæp]

EXPLANATION	**OF**	**MAP**
解释	的	地图

地图说明

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][mæp][ɪz] [saʊθ] .

The	**top**	**of**	**the**	**map**	**is**	**South**	**.**
这	顶部	的	这	地图	是	南	.

地图的上方是南方。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l] .

This	**is**	**always**	**so**	**with**	**the**	**Hollow**	**Tree**	**People**	**.**
这	是	总是	所以	和	这	空洞的	树	人们	.

空心树人总是这样。

[ðə; ði] [krɒs] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ([weə(r)] [ðə; ði]['lædə(r)][ɪz]) [ɪz]

The	**cross**	**on**	**the**	**shelf**	**below**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**world**	**(**	**where**	**the**	**ladder**	**is**	**)**	**is**
这	叉	在	这	架子	以下	这	边缘	的	这	世界	(	在哪里	这	梯子	是	)	是

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . [dɒg] ['lændɪd] ,

where	**Mr**	**.**	**Dog**	**landed**	**,**
在哪里	先生	.	狗	登陆	,

世界边缘下方架子上的十字架（梯子所在的地方）就是狗先生降落的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lædə(r)][ɪz][ðə; ði][wʌn] [brɔːt] [baɪ]['mɪstə(r)] . [mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][klaɪm] [bæk] [ɒn]

and	**the**	**ladder**	**is**	**the**	**one**	**brought**	**by**	**Mr**	**.**	**Man**	**for**	**him**	**to**	**climb**	**back**	**on**
和	这	梯子	是	这	一	带来	经过	先生	.	男人	为了	他	到	爬	后退	在

.

:

.

而那架梯子是曼先生带来的，供他爬回去用。

[ðə; ði] [triː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mæn] [kʌt] [daʊn] [ʃəʊz] [tuː] .

The	**tree**	**that**	**Mr**	**.**	**Man**	**cut**	**down**	**shows**	**too**	**.**
这	树	那	先生	.	男人	切	向下	演出	也	.

曼先生砍倒的那棵树也出现在画面中。

[ðə; ði][spɒt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [sɪt]

The	**spot**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**world**	**is**	**where**	**the**	**Hollow**	**Tree**	**People**	**sometimes**	**sit**
这	点	在	这	边缘	的	这	世界	是	在哪里	这	空洞的	树	人们	有时	坐

[ænd; ənd] [hæŋ] [ðeə(r)] [fiːt] ['əʊvə(r)] ,

and	**hang**	**their**	**feet**	**over**	**,**
和	悬挂	他们的	脚	超过	,

世界边缘的那个地方，是空心树人有时会坐下并将双脚悬空的地方。

[ænd; ənd] [tɔːk] .

and	talk	.
和	讲话	.

然后交谈。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [paːðz] [ʃəʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

A	good	many	paths	show	,	but	not	all	by	a	good	deal	.
一个	好的	许多	路径	展示	,	但	不是	全部	经过	一个	好的	交易	.

有很多条路可以选择，但并非所有路都很好走。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [plæŋk] [nɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['tɜːrtəlz] [haʊs] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪd] [grɑːs] [lændz]

The	bridge	and	plank	near	Mr	.	Turtle's	house	lead	to	the	Wide	Grass	Lands
这	桥	和	板	靠近	先生	.	乌龟的	房子	带领	到	这	宽的	草	土地

[ænd; ənd] [bɪg] [west] [hɪlz] .

and	Big	West	Hills	.
和	大的	西方	丘陵	.

龟先生家附近的桥梁和木板通往广阔的草原和西部大山。

[ðə; ði] [spɒts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fʊt] [reɪs] [ʃəʊ] [weə(r)] [grændpɔ] [heə(r)] [stɒpt] ,

The	spots	along	the	Foot	Race	show	where	Grandpaw	Hare	stopped	,
这	地点	沿着	这	脚	种族	展示	在哪里	爷爷	野兔	停止	,

赛跑路线上的标记显示了兔爷爷停留的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fens] [ʃəʊz] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] ['lændɪd] .

and	the	one	across	the	fence	shows	where	Mr	.	Turtle	landed	.
和	这	一	穿过	这	栅栏	演出	在哪里	先生	.	龟	登陆	.

围栏对面的那个标志显示了乌龟先生的着陆点。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tel] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

Most	of	the	other	things	tell	what	they	are	,
最多	的	这	其他	事物	告诉	什么	他们	是	,

其他大部分内容都说明了它们是什么。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fɑːðə(r)] [ə'pɑːt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʊk] .

and	all	the	things	are	a	good	deal	farther	apart	than	they	look	.
和	全部	这	事物	是	一个	好的	交易	更远	除	比	他们	看	.

而且所有事物之间的实际距离比看起来要远得多。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .

Of	course	there	was	not	room	on	the	map	for	everything	.
的	课程	那里	曾是	不是	房间	在	这	地图	为了	一切	.

当然，地图上不可能容纳所有东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[tuː; tə] [frendz] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː]

TO	FRIENDS	OLD	AND	NEW
到	朋友们	老的	和	新的

致新老朋友们

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [laɪk] [ðɪs] : " [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ]

I	wonder	if	you	have	ever	heard	a	story	which	begins	like	this	:	"	Once	upon	a
我	想知道	如果	你	有	曾经	听到	一个	故事	哪个	开始	喜欢	这	:	"	一次	之上	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我想知道你是否听过这样一个故事：从前，

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] ,

in	the	far	depths	of	the	Big	Deep	Woods	,
在	这	远的	深度	的	这	大的	深的	伍兹	,

在大森林深处，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['hɒləʊ] [triː] [wɪð] [θriː] ['hɒləʊ] ['brɑːntʃɪz] .

there	was	a	Big	Hollow	Tree	with	three	hollow	branches	.
那里	曾是	一个	大的	空洞的	树	和	三	空洞的	分支	.

那里有一棵巨大的空心树，有三个空心的树枝。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] - [kuːn] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] - ['pɒsəm] ,

In	one	of	these	there	lived	a	'	Coon	,	in	another	a	'	Possum	,
在	一	的	这些	那里	居住地	一个	-	浣熊	,	在	其他	一个	-	负鼠	,

其中一个洞里住着一只浣熊，另一个洞里住着一只负鼠。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [krəʊ] .

and	in	the	third	a	Big	Black	Crow	.
和	在	这	第三	一个	大的	黑色的	乌鸦	.

第三只大黑乌鸦。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][fɜːst] ['stɔːri] [bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [təʊld][ə'baʊt][ðə; ði] ['hɒləʊ]

"	That	was	the	way	the	first	story	began	in	a	book	which	told	about	the	Hollow
"	那	曾是	这	方式	这	第一的	故事	开始	在	一个	书	哪个	讲述	关于	这	空洞的

[triː] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] [huː] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ,

Tree	People	and	their	friends	of	the	Big	Deep	Woods	who	used	to	visit	them	,
树	人们	和	他们的	朋友们	的	这	大的	深的	伍兹	WHO	用过的	到	访问	他们	,

“第一个故事就是这样开始的，它讲述的是空心树人和他们经常来拜访他们的来自大森林的朋友们的故事。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

and	how	they	all	used	to	sit	around	the	table	,	or	by	the	fire	,
和	如何	他们	全部	用过的	到	坐	大约	这	桌子	,	或者	经过	这	火	,

他们过去常常围坐在桌旁，或火堆旁，

[ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] - [ruːm] [daʊn] - [steəz] , [weə(r)] [ðeɪ] [kept] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [θɪŋz] ,

in	the	parlor	-	room	down	-	stairs	,	where	they	kept	most	of	their	things	,
在	这	客厅	-	房间	向下	-	楼梯	,	在哪里	他们	保留	最多	的	他们的	事物	,

楼下的客厅里，他们把大部分东西都放在那里。

[ænd; ənd][et; eɪt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðə(r)] , [dʒʌst] [laɪk] [fəʊk] . [[wʌn]]

and	ate	and	talked	and	had	good	times	together	,	just	like	folk	.	[	1	]
和	吃	和	谈话	和	有	好的	时代	一起	,	只是	喜欢	民间	.	[	1	]

他们一起吃饭、聊天，度过了美好的时光，就像当地人一样。[1]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːri] ['telə(r)] ,

And	the	stories	were	told	to	the	Little	Lady	by	the	Story	Teller	,
和	这	故事	是	讲述	到	这	小的	女士	经过	这	故事	出纳员	,

故事是由讲故事的人讲给小淑女听的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pɪktʃəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

and	there	were	pictures	made	for	them	by	the	Artist	,
和	那里	是	图片	制成	为了	他们	经过	这	艺术家	,

艺术家还为他们创作了一些画作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] — [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [hæz; həz]

and	it	was	all	a	long	time	ago	—	so	long	ago	that	the	Little	Lady	has
和	它	曾是	全部	一个	长的	时间	前	—	所以	长的	前	那	这	小的	女士	有

[grəʊn] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][bɪg]['leɪdi] [naʊ] ,

grown	to	be	almost	a	big	lady	now	,
生长	到	是	几乎	一个	大的	女士	现在	,

这一切都是很久以前的事了——久到小姑娘都快长成大姑娘了。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] , [tuː] , ['sʌmtaɪmz] .

able	to	read	stories	for	herself	,	and	to	write	them	,	too	,	sometimes	.
有能力的	到	读	故事	为了	她自己	,	和	到	写	他们	,	也	,	有时	.

她能够自己阅读故事，有时也能自己创作故事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] ['telə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [dɪd] [nɒt] [grəʊ] ['eni] ['əʊldə] .

But	the	Story	Teller	and	the	Artist	did	not	grow	any	older	.
但	这	故事	出纳员	和	这	艺术家	做过	不是	生长	任何	老	.

但是，讲故事的人和艺术家却没有变老。

[ðə; ði] [j'iəz] [duː; də] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	years	do	not	make	any	difference	to	them	.
这	年	做	不是	制作	任何	不同之处	到	他们	.

岁月对他们来说毫无影响。

[laɪk] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,

Like	the	Hollow	Tree	People	they	remain	always	the	same	,
喜欢	这	空洞的	树	人们	他们	保持	总是	这	相同的	,

就像空心树人一样，他们始终保持不变。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [baɪ][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)]

for	though	to	see	them	you	might	think	by	their	faces	and	the	silver
为了	尽管	到	看	他们	你	可能	思考	经过	他们的	面孔	和	这	银

[glɪnt] [ɪn][ðeə(r)][heə(r)] [ðæt] [ðeɪ]

glint	in	their	hair	that	they
闪烁	在	他们的	头发	那	他们

虽然乍一看，你可能会从他们的面容和头发中闪烁的银光中认为他们

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ɑː(r); ə(r)]['əʊldə] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][kaɪnd]

are	older	,	it	would	not	be	so	,	because	these	things	are	only	a	kind
是	老	,	它	会	不是	是	所以	,	因为	这些	事物	是	仅有的	一个	种类

[ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] ,

of	enchantment	,
的	魅力	,

如果年代更久远，情况就不会如此，因为这些东西只是一种魔咒。

[meɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ,

made	to	deceive	,
制成	到	欺骗	,

旨在欺骗，

[wen] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [wɪð] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [diːp]

when	all	the	time	they	are	really	with	the	Hollow	Tree	People	in	the	Big	Deep
什么时候	全部	这	时间	他们	是	真的	和	这	空洞的	树	人们	在	这	大的	深的

[wʊdz] ,

Woods	,
伍兹	,

其实他们一直都和大森林里的空心树人在一起。

[weə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd][ɪn'tʃɑːntmənt, en-][duː; də] [nɒt] [kaʊnt] .

where	years	and	enchantments	do	not	count	.
在哪里	年	和	魔法	做	不是	数数	.

岁月和魔法都不算数。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['mɪstə(r)] . [dɒg] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [mæn] ,

It	was	only	Mr	.	Dog	,	because	he	lived	too	much	with	Mr	.	Man	,
它	曾是	仅有的	先生	.	狗	,	因为	他	居住地	也	很多	和	先生	.	男人	,

那只是狗先生，因为他跟人先生待在一起的时间太长了。

[huː] [gruː] [əʊld][ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðæt] [fɑː(r)] [lænd] [ɒv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪˈjɒnd]

who	grew	old	and	went	away	to	that	Far	Land	of	Evening	which	lies	beyond
WHO	生长	老的	和	去	离开	到	那	远的	土地	的	晚上	哪个	谎言	超过

[ðə; ðɪ] [ˈsʌnset] ,

the	sunset	,
这	日落	,

谁老了，去了日落之外的遥远晚霞之地，

[ˈteɪkɪŋ] [səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɒləʊ] [triː] [ˈstɔːriz] [wɪð] [hɪm] .

taking	so	many	of	the	Hollow	Tree	stories	with	him	.
采取	所以	许多	的	这	空洞的	树	故事	和	他	.

他带走了许多《空心树》的故事。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðiːz] [ˈstɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [dɒg] [left] [ˌjuː ˈes] ,

We	thought	these	stories	were	lost	for	good	when	Mr	.	Dog	left	us	,
我们	想法	这些	故事	是	丢失的	为了	好的	什么时候	先生	.	狗	左边	我们	,

我们以为狗狗先生离开后，这些故事就永远消失了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [truː] ,

but	that	was	not	true	,
但	那	曾是	不是	真的	,

但事实并非如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [dɒg] — [ə; eɪ] [ˈnefjuː] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][əʊld] [frend] — [ænd; ənd]

for	there	came	another	Mr	.	Dog	—	a	nephew	of	our	old	friend	—	and
为了	那里	来了	其他	先生	.	狗	—	一个	侄子	的	我们的	老的	朋友	—	和

[hiː; hi] [gruː] [ʌp] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] ,

he	grew	up	brave	and	handsome	,
他	生长	向上	勇敢的	和	英俊的	,

因为后来又来了一位狗先生——我们老朋友的侄子——他长大后既勇敢又英俊。

[ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ðɪ] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɒləʊ] [triː] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈstɔːriz] ,

and	learned	the	ways	of	the	Hollow	Tree	People	,	and	their	stories	,
和	学习	这	方式	的	这	空洞的	树	人们	,	和	他们的	故事	,

并了解了空心树人的生活方式和他们的故事，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [əʊld] [teɪlz; ˈteɪliːz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˈmɪstə(r)] . [dɒg] [dɪd] [nɒt] [tel] .

and	all	the	old	tales	which	the	first	Mr	.	Dog	did	not	tell	.
和	全部	这	老的	故事	哪个	这	第一的	先生	.	狗	做过	不是	告诉	.

以及第一任狗先生没有讲过的所有古老故事。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː] ,

And	now	,	too	,
和	现在	,	也	,

现在也是如此。

[ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] — [ˈɔːlməʊst][ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ]

there	is	another	Little	Lady	—	almost	exactly	like	the	first	Little	Lady	—	and	it	may
那里	是	其他	小的	女士	—	几乎	确切地	喜欢	这	第一的	小的	女士	—	和	它	可能

[biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] ,

be	that	it	is	this	Little	Lady	,
是	那	它	是	这	小的	女士	,

还有另一位小淑女——几乎和第一位小淑女一模一样——而且她可能就是这位小淑女。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [huː] [kiːps] [ðə; ðɪ] [ˈɑːtɪst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ˈtelə(r)] [jʌŋ] ,

after	all	,	who	keeps	the	Artist	and	the	Story	Teller	young	,
后	全部	,	WHO	保持	这	艺术家	和	这	故事	出纳员	年轻的	,

毕竟，是谁让艺术家和故事讲述者保持年轻呢?

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈəʊldə] , [ænd; ənd] [fərˈget] ,

for	when	she	thought	they	might	be	growing	older	,	and	forgetting	,
为了	什么时候	她	想法	他们	可能	是	生长	老	,	和	遗忘	,

当她想到他们可能会渐渐老去，渐渐遗忘时，

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈwɪndəʊz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

she	went	with	them	away	from	the	House	of	Many	Windows	,	in	the	city	,
她	去	和	他们	离开	从	这	房子	的	许多	视窗	,	在	这	城市	,

她和他们一起离开了城里的多窗之屋，

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ləʊ] [ˈsilɪŋ] [ænd; ənd] [waɪd] [ˈfaiəpleisiz] — [ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld] [haʊs] [laɪk]

to	the	House	of	Low	Ceilings	and	Wide	Fireplaces	—	a	queer	old	house	like
到	这	房子	的	低的	天花板	和	宽的	壁炉	—	一个	酷儿	老的	房子	喜欢

[ˈmɪstə(r)] . [ˈræbɪts] — [bɪlt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] ,

Mr	.	Rabbit's	—	built	within	the	very	borders	of	the	Big	Deep	Woods	,
先生	.	兔子的	—	建造	之内	这	非常	边界	的	这	大的	深的	伍兹	,

前往低矮天花板和宽大壁炉的房子——一座像兔子先生家一样古怪的老房子——它就建在大森林的边界内，

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [kləʊz] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . - [kuːn] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [ˈpɒsəm]

where	they	could	be	always	close	to	Mr	.	'	Coon	and	Mr	.	'	Possum
在哪里	他们	可以	是	总是	关闭	到	先生	.	-	浣熊	和	先生	.	-	负鼠

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [blæk] [krəʊ] ,

and	the	Old	Black	Crow	,
和	这	老的	黑色的	乌鸦	,

在那里，他们可以一直和浣熊先生、负鼠先生以及老黑乌鸦待在一起。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd][səʊ] [lɜːn] [ɔːl][ðə; ði] [njuː] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [triː] .

and	all	the	others	,	and	so	learn	all	the	new	tales	of	the	Hollow	Tree	.
和	全部	这	其他的	,	和	所以	学习	全部	这	新的	故事	的	这	空洞的	树	.

以及其他所有人，从而了解空心树的所有新故事。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ˈkɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[tuː; tə] [frendz] [əʊld][ænd; ənd] [njuː]

To	Friends	Old	and	New
到	朋友们	老的	和	新的

致新老朋友们

[ðə; ði] [fɜːst] [snəʊd] - [ɪn] [ˈstɔːri]

The	First	Snowed	-	In	Story
这	第一的	下雪了	-	在	故事

第一个被大雪困住的故事

[ˈmɪstə(r)] . [dɒg] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːkəs]

Mr	.	Dog	at	the	Circus
先生	.	狗	在	这	马戏团

马戏团里的狗先生

[ðə; ði] [ˈsekənd] [snəʊd] - [ɪn] [ˈstɔːri]

The	Second	Snowed	-	In	Story
这	第二	下雪了	-	在	故事

第二个雪困故事

[ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [kroʊz] [ˈbɔːdɪŋ] - [haʊs]

The	Widow	Crow's	Boarding	-	House
这	寡妇	乌鸦的	登机	-	房子

乌鸦寡妇的寄宿公寓

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː]
The Finding of the Hollow Tree
这 寻找 的 这 空洞的 树

空心树的发现

[ðə; ði] [θɜːd] [snəʊd] - [ɪn] ['stɔːri]
The Third Snowed - In Story
这 第三 下雪了 - 在 故事

第三部雪困故事

[ðə; ði] [fɔːθ] [snəʊd] - [ɪn] ['stɔːri]
The Fourth Snowed - In Story
这 第四 下雪了 - 在 故事

第四个雪困故事

[ðə; ði] " [snəʊd] - [ɪn] " ['lɪtərəri] [klʌb]
The " Snowed - In " Literary Club
这 " 下雪了 - 在 " 文学 俱乐部

“雪困”文学俱乐部

[ðə; ði] " [snəʊd] - [ɪn] " ['lɪtərəri] [klʌb] — [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]
The " Snowed - In " Literary Club — Part II
这 " 下雪了 - 在 " 文学 俱乐部 — 部分 二

“雪困”文学俱乐部——第二部分

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [fɒks]
The Discontented Fox
这 不满 狐狸

不满的狐狸

['mɪstə(r)] . - ['pɑsəmz] [greɪt] ['stɔːri]
Mr . ' Possum's Great Story
先生 . - 负鼠的 伟大的 故事

负鼠先生的精彩故事

[ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][əʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf]
The Bark of Old Hungry - Wolf
这 吠 的 老的 饥饿的 - 狼

老饿狼的吠叫

[æn; ən] ['ɜːli] [sprɪŋ] [kɔːl] [ɒn]['mɪstə(r)] . [beə(r)]
An Early Spring Call on Mr . Bear
一个 早期的 春天 称呼 在 先生 . 熊

早春时节拜访熊先生

['mɪstə(r)] . [kroʊz] ['gɑːd(ə)n]
Mr . Crow's Garden
先生 . 乌鸦的 花园

克劳先生的花园

[wen] [dʒæk] ['ræbɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
When Jack Rabbit Was a Little Boy
什么时候 杰克 兔子 曾是 一个 小的 男生

杰克兔还是个小男孩的时候

[ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] ['pɪknɪk]
A Hollow Tree Picnic
一个 空洞的 树 野餐

空心树野餐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [triː] [ænd; ənd] [diːp] [wʊdz] [ˈpiːp(ə)l]
THE HOLLOW TREE AND DEEP WOODS PEOPLE
这 空洞的 树 和 深的 树林 人们

空心树和深林居民

[mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [triː] [ænd; ənd] [diːp] [wʊdz] [ˈkʌntri]
MAP OF THE HOLLOW TREE AND DEEP WOODS COUNTRY
地图 的 这 空洞的 树 和 深的 树林 国家

空心树和深林地区的地图

[ˈgæðərɪŋ] [naɪs] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd]
GATHERING NICE PIECES OF WOOD
采集 好的 件 的 木头

收集漂亮的木料

[ðə; ði] [ˈpæntri] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [triː]
THE PANTRY IN THE HOLLOW TREE
这 食品储藏室 在 这 空洞的 树

空心树里的食品储藏室

" [slɪpt] [ɪn] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tent] "
" SLIPPED IN BEHIND HIM WHEN HE WENT INTO THE TENT "
" 滑倒了 在 在后面 他 什么时候 他 去 进入 这 帐篷 "

“他进帐篷的时候，我悄悄跟在他身后。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ænd; ənd][ai] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [hɪm]
" HE LOOKED SMILING AND GOOD - NATURED , AND I WENT OVER TO ASK HIM
" 他 看起来 微笑 和 好的 - 自然 , 和 我 去 超过 到 问 他
[sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] "
SOME QUESTIONS "
一些 问题 "

“他看起来面带微笑，和蔼可亲，于是我走过去问了他几个问题。”

" [geɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈekstrə] [bɪg] [swɪŋ] [ænd; ənd] [kræk]
" GAVE ME AN EXTRA BIG SWING AND CRACK
" 给予 我 一个 额外的 大的 摇摆 和 裂缝

“给了我一次额外的猛击和咔嚓声”

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [fɪəs] [bɑːk] [kləʊz] [bɪˈhaɪnd] [hɪm]
" ALL AT ONCE HE HEARD A FIERCE BARK CLOSE BEHIND HIM
" 全部 在 一次 他 听到 一个 凶猛的 吠 关闭 在后面 他

他突然听到身后传来一声凄厉的犬吠。

[ðen] [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃuːtɪŋ] - [stɑː(r)]
THEN I SUDDENLY FELT LIKE A SHOOTING - STAR
然后 我 突然 毛毡 喜欢 一个 射击 - 星星

然后我突然觉得自己像一颗流星

" [ðen] [ˈmɪstə(r)] . [dɒg] [sed] , - [tel] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðə(r)] - "
" THEN MR . DOG SAID , ' TELL ME ANOTHER ' "
" 然后 先生 . 狗 说 , - 告诉 我 其他 - "

“然后狗先生说，‘再给我讲一个吧’”

" [ænd; ənd] [dɪd] [rəʊl] [ɒf] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] "
" AND DID ROLL OFF THE EDGE OF THE WORLD , SURE ENOUGH "
" 和 做过 卷 离开 这 边缘 的 这 世界 , 当然 足够的 "

“果然，他从世界边缘滚了下去。”

" [aɪ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]
" I SET OUT FOR HOME WITHOUT WAITING TO SAY GOOD - BYE
" 我 放 出去 为了 家 没有 等待 到 说 好的 - 再见

我没等说再见就启程回家了。

" [keɪm] [ˈklætə] [daʊn] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
" CAME CLATTERING DOWN RIGHT IN FRONT OF MR .
" 来了 咔嗒咔嗒 向下 正确的 在 正面 的 先生 .

“哐当一声落在先生面前。”

[dɒg]
DOG
狗

狗

[səʊ] [ðen] [ˈmɪstə(r)] . [dɒg] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈpɒsəm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)]
SO THEN MR . DOG TRIED TO GET MR . ' POSSUM ON HIS SHOULDER
所以 然后 先生 . 狗 尝试 到 得到 先生 . - 负鼠 在 他的 肩膀

于是，狗先生试图把负鼠先生放到它的肩膀上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ˈbætʃələ(r)] [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ]
HE WAS AN OLD BACHELOR AND LIKED TO HAVE HIS OWN WAY
他 曾是 一个 老的 学士 和 喜欢 到 有 他的 自己的 方式

他是个老单身汉，喜欢我行我素。

[ðeɪ] [sɔː] [ˈmɪstə(r)] . [krəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [ˈkʌtɪŋ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] - [ɪn] -
THEY SAW MR . CROW OUT IN THE YARD CUTTING WOOD FOR HIS MOTHER - IN -
他们 锯 先生 . 乌鸦 出去 在 这 院子 切割 木头 为了 他的 母亲 - 在 -
[lɔː]
LAW
法律

他们看见克罗先生在院子里为他岳母砍柴。

[hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [piːl] [pəˈteɪtəʊz]
HAD TO STAY AT HOME AND PEEL POTATOES
有 到 停留 在 家 和 果皮 土豆

不得不待在家里削土豆皮

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ˈlɪsnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ˈwɪdəʊ] [kroʊz] [dɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi]
LISTENED NOW AND THEN AT WIDOW CROW'S DOOR TO BE
听着 现在 和 然后 在 寡妇 乌鸦的 门 到 是

偶尔会在乌鸦寡妇的门前倾听

[ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈsliːp]
SURE SHE WAS ASLEEP
当然 她 曾是 睡着了

我确信她睡着了

[ˈmɪstə(r)] . -
MR . '
先生 . -

先生。 '

['pɒsəm]	[sed]	[id]
POSSUM	**SAID**	**HE'D**
负鼠	说	他会

负鼠说他会

[dʒʌst]	[get]	[ɒn]	[ænd; ənd]	[həʊld]	[ðə; ði]	[θɪŋz]
JUST	**GET**	**ON**	**AND**	**HOLD**	**THE**	**THINGS**
只是	得到	在	和	抓住	这	事物

上去，拿着东西就行了。

['mɪstə(r)]	.	-	['pɒsəm]	[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	-	[kuːn]	[traɪd]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[stəʊv]
MR	**.**	**'**	**POSSUM**	**AND**	**MR**	**.**	**'**	**COON**	**TRIED**	**TO**	**PUT**	**UP**	**THE**	**STOVE**
先生	.	-	负鼠	和	先生	.	-	浣熊	尝试	到	放	向上	这	火炉

负鼠先生和浣熊先生试图把炉子架起来。

['mɪstə(r)]	.
MR	**.**
先生	.

先生。

[fɒks]	[sed]	[hiː; hi]	['dɪd(ə)nt]	[hæv; həv]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[ænd; ənd]	[id]
FOX	**SAID**	**HE**	**DIDN'T**	**HAVE**	**MUCH**	**TO**	**DO**	**FOR**	**A**	**FEW**	**MINUTES**	**AND**	**HE'D**
狐狸	说	他	没有	有	很多	到	做	为了	一个	很少	分钟	和	他会

[ækt]	[æz; əz]	[dʒʌdʒ]
ACT	**AS**	**JUDGE**
行为	作为	法官

福克斯说他暂时没什么事，就暂时充当一下法官。

['seɪlɪŋ]	[ə'lɒŋ]	,	[dʒʌst]	['tʌtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	[pɔɪnts]
SAILING	**ALONG**	**,**	**JUST**	**TOUCHING**	**THE**	**HIGHEST**	**POINTS**
帆船	沿着	,	只是	接触	这	最高	积分

一路航行，仅触及最高点

[ə'weɪ]	[went]	['mɪstə(r)]	.	['tɔːtəs]	,	[klɪə(r)]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[tɒp]	[reɪl]
AWAY	**WENT**	**MR**	**.**	**TORTOISE**	**,**	**CLEAR**	**OVER**	**THE**	**TOP**	**RAIL**
离开	去	先生	.	龟	,	清除	超过	这	顶部	轨

乌龟先生飞走了，直接翻过了栏杆！

[set]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[həʊm]	[baɪ][ə; eɪ]	[bæk]	[wei]
SET	**OUT**	**FOR**	**HOME**	**BY**	**A**	**BACK**	**WAY**
放	出去	为了	家	经过	一个	后退	方式

走后门回家

[traɪd]	[tuː; tə]	[splaɪs]	[hɪz; ɪz]	['prɒpəti]	[bæk]	[ɪn]	[pleɪs]
TRIED	**TO**	**SPLICE**	**HIS**	**PROPERTY**	**BACK**	**IN**	**PLACE**
尝试	到	拼接	他的	财产	后退	在	地方

试图将他的财产重新拼接回去

['grænfɑːðə(r)]	[wʊd]	[laɪt]	[hɪz; ɪz]	[paɪp]	[ænd; ənd]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]
GRANDFATHER	**WOULD**	**LIGHT**	**HIS**	**PIPE**	**AND**	**THINK**	**IT**	**OVER**
祖父	会	光	他的	管道	和	思考	它	超过

祖父会点燃烟斗，仔细思考一番。

[set]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[ɪəz]	[ænd; ənd]	[went]	[baɪ]	,	['lɪkəti]	-	[splɪt]
SET	**UP**	**HIS**	**EARS**	**AND**	**WENT**	**BY**	**,**	**LICKETY**	**-**	**SPLIT**
放	向上	他的	耳朵	和	去	经过	,	快快	-	分裂

他竖起耳朵，飞快地走了过去。

"	-	[glæd]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	,	-	[sed]	[kɪŋ]	['laɪən]	;
"	**'**	**GLAD**	**TO**	**SEE**	**YOU**	**,**	**'**	**SAID**	**KING**	**LION**	**;**
"	-	高兴的	到	看	你	,	-	说	国王	狮子	;

“见到你真高兴，”狮王说；

- [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] ['ræbɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst]

'	I	WAS	JUST	THINKING	ABOUT	HAVING	A	NICE	RABBIT	FOR	BREAKFAST
-	我	曾是	只是	思维	关于	拥有	一个	好的	兔子	为了	早餐

我刚才在想早餐吃只美味的兔子。

" [gɒt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk]

"	GOT	AROUND	THE	TABLE	AND	BEGAN	TO	WORK
"	得到	大约	这	桌子	和	开始	到	工作

大家围坐在桌旁，开始工作

['mɪstə(r)] . -

MR	.	'
先生	.	-

先生。 '

['pɒsəm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ]

POSSUM	WANTED	TO	KNOW
负鼠	通缉	到	知道

负鼠想知道

[wɒt] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [ment] [baɪ] ['spɪnɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz]

WHAT	MR	.	RABBIT	MEANT	BY	SPINNING	THEIR	TAILS
什么	先生	.	兔子	意思是	经过	旋转	他们的	尾巴

兔子先生转动尾巴是什么意思?

['mɪstə(r)] . [dɒg] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sketʃɪz]

MR	.	DOG	SAID	HE	HAD	MADE	A	FEW	SKETCHES
先生	.	狗	说	他	有	制成	一个	很少	草图

狗先生说他画了几张草图。

['mɪstə(r)] . -

MR	.	'
先生	.	-

先生。 '

['pɒsəm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]

POSSUM	SAID	IT	MIGHT	BE	A	GOOD	ENOUGH	STORY	,	BUT	IT	COULDN'T	BE
负鼠	说	它	可能	是	一个	好的	足够的	故事	,	但	它	不能	是

[truː]

TRUE
真的

负鼠说这故事或许不错，但不可能是真的。

[səʊ] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tʃuːz] [huː] [wʊd] [biː; bi] " [ˌaɪ 'tiː]

SO	THEN	MR	.	RABBIT	SAID	THEY	MUST	CHOOSE	WHO	WOULD	BE	"	IT
所以	然后	先生	.	兔子	说	他们	必须	选择	WHO	会	是	"	它

于是兔子先生说，他们必须选出谁来当“它”。

" ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][duː; də] [mɔː(r)]

"	MR	.	'	POSSUM	HAD	TO	PUT	ON	THE	HANDKERCHIEF	AND	DO	MORE
"	先生	.	-	负鼠	有	到	放	在	这	手帕	和	做	更多的

['eksəsaɪzɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

EXERCISING	THAN	ANY	OF	THEM
锻炼	比	任何	的	他们

“负鼠先生不得不戴上手帕，而且比他们任何人都做更多的运动。”

[wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] - [ʃelf] [ɔː(r)] [pə'hæps] [ɒn] ['mɪstə(r)] .

WOULD	FIND	IT	ON	THE	MANTEL	-	SHELF	OR	PERHAPS	ON	MR	.
会	寻找	它	在	这	壁炉架	-	架子	或者	也许	在	先生	.

可能会在壁炉架上找到它，或者可能在先生那里。

[kroʊz] [bɔːld] [hed]
CROW'S **BALD** **HEAD**
乌鸦的 秃 头

乌鸦的秃头

['mɪstə(r)] . -
MR **.** **'**
先生 . -

先生。 '

['pɒsəm] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] [ment] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt]
POSSUM **SAID** **HE** **HADN'T** **MEANT** **ANYTHING** **AT** **ALL** **BY** **WHAT** **HE** **HAD** **SAID** **ABOUT**
负鼠 说 他 之前没有 意思是 任何事物 在 全部 经过 什么 他 有 说 关于
[ðə; ði] ['stɔːri]
THE **STORY**
这 故事

负鼠说他之前对那个故事的评价完全没有别的意思。

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [kæt] [gruː] [rɪtʃ] [ænd; ənd][fæt]
AND **SO** **THIS** **CAT** **GREW** **RICH** **AND** **FAT**
和 所以 这 猫 生长 富有的 和 胖的

于是，这只猫变得又富又胖。

[hɪz; ɪz] [klɑːks]
HIS **CLERKS**
他的 职员

他的职员

[ə; eɪ] ['sɒləm] [lʊk] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs]
A **SOLEMN** **LOOK** **WAS** **IN** **HIS** **FACE**
一个 庄严 看 曾是 在 他的 脸

他脸上带着严肃的神情。

[kwəʊθ] [hiː; hi] ; " [maɪ] [praɪd] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] ; [ðɪs] ['kɪŋdəm] ['bɪznəs] [dʌz] [nɒt] [peɪ]
QUOTH **HE** **;** **"** **MY** **PRIDE** **IS** **SATISFIED** **;** **THIS** **KINGDOM** **BUSINESS** **DOES** **NOT** **PAY**
引用 他 ; " 我的 自豪 是 使满意 ; 这 王国 商业 做 不是 支付

他说：“我的骄傲已经得到满足；这王国的生意赚不到钱。”

" [ɑːnt] ['mɛlɪsi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] ,
" **AUNT** **MELISSY** **HAD** **ARRANGED** **A** **BUNDLE** **FOR** **UNCLE** **SILAS** **,**
" 阿姨 梅丽西 有 安排 一个 捆 为了 叔叔 西拉斯 ,

“梅丽西阿姨为塞拉斯叔叔准备了一份礼物，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [ʌp] [ðə; ði] ['haɪəd] [mæn] [tuː]
AND **SHE** **HAD** **FIXED** **UP** **THE** **HIRED** **MAN** **TOO**
和 她 有 固定的 向上 这 雇用 男人 也

她也把那个雇工安排好了。

['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kraʊd]
DIDN'T **LOOK** **AS** **IF** **SHE** **BELONGED** **TO** **THE** **REST** **OF** **OUR** **CROWD**
没有 看 作为 如果 她 属于 到 这 休息 的 我们的 人群

她看起来好像不属于我们这群人。

[ðə; ði] [bə'luːn] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪd] [bluː] ['wɔːtə(r)][dʒʌst]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gɒt] ['aʊə(r)] ['fæməli]
THE **BALLOON** **WENT** **OVER** **THE** **WIDE** **BLUE** **WATER** **JUST** **AFTER** **IT** **GOT** **OUR** **FAMILY**
这 气球 去 超过 这 宽的 蓝色的 水 只是 后 它 得到 我们的 家庭

热气球接上我们一家人后，就飞越了蔚蓝的大海。

['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] [sed] [ðæt] [wɒt] ['mɪstə(r)] .
MR **.** **TURTLE** **SAID** **THAT** **WHAT** **MR** **.**
先生 . 龟 说 那 什么 先生 .

龟先生说，龟先生说的是.....

- ['pɒsəm] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [truː]
' POSSUM HAD TOLD THEM WAS TRUE
- 负鼠 有 讲述 他们 曾是 真的

负鼠告诉他们的是真的

[wʌn] [deɪ] ['mɪstə(r)] .
ONE DAY MR .
一 天 先生 .

有一天，先生

[krəʊ] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ]
CROW FOUND HE WAS AT THE BOTTOM OF THE BARREL OF EVERYTHING
乌鸦 成立 他 曾是 在 这 底部 的 这 桶 的 一切

克劳发现自己处在各方面都处于最底层。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [kuːn] [slæmd] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)]
THEN MR . COON SLAMMED HIS DOOR
然后 先生 . 浣熊 猛烈抨击 他的 门

然后，库恩先生砰地一声关上了门。

['mɪstə(r)] . -
MR . '
先生 . -

先生。'

['pɒsəm] [sed] [nɒt] [tuː; tə] [muːv] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd]
POSSUM SAID NOT TO MOVE , THAT HE WOULD GO AFTER A PIECE OF WOOD
负鼠 说 不是 到 移动 , 那 他 会 去 后 一个 片 的 木头

负鼠说不要动，它要去捡一块木头。

[hiː; hi] [wʊd] [sməʊk] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][feə(r)]
HE WOULD SMOKE IN THE SUN WHEN THE MORNINGS WERE FAIR
他 会 抽烟 在 这 太阳 什么时候 这 早晨 是 公平的

他会在晴朗的早晨晒太阳抽烟。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [ðeɪ] [wʊd] [stænd] [ænd; ənd] [bɪ'həʊld]
WITH A LOOK AND A SIGH THEY WOULD STAND AND BEHOLD
和 一个 看 和 一个 叹 他们 会 站立 和 看哪

他们望着，叹了口气，便站在那里，凝视着。

[ðə; ði] ['teɪstɪɪst] ['peɪstri] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn]
THE TASTIEST PASTRY THAT EVER WAS KNOWN
这 最美味的 糕点 那 曾经 曾是 已知

有史以来最美味的糕点

[ðen] [tuː; tə][stɜː(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [beɪk] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [raɪt] [ə'weɪ]
THEN TO STIR AND TO BAKE HE BEGAN RIGHT AWAY
然后 到 搅拌 和 到 烤 他 开始 正确的 离开

然后他立刻开始搅拌和烘烤。

[ðə; ði] ['griːdi] [əʊld]['reɪv(ə)n] , [bʌt; bət] ['griːdi]
THE GREEDY OLD RAVEN , BUT GREEDY
这 贪婪的 老的 乌鸦 , 但 贪婪的

贪婪的老乌鸦，但贪婪

[nəʊ] [mɔː(r)]
NO MORE
不 更多的

不再

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[lʊkt] [streɪt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ]

LOOKED	STRAIGHT	AT	MR	.	-	POSSUM	AND	SAID	,	"	WHAT	WAS	THAT	YOU
看起来	直的	在	先生	.	-	负鼠	和	说	,	"	什么	曾是	那	你

[wɜː(r); wə(r)] ['tʃuːɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ?

WERE	CHEWING	JUST	NOW	?
是	咀嚼	只是	现在	?

直视着负鼠先生，问道："你刚才在嚼什么？"

" [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] , ['seɪɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] [ðeɪ] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . [beə(r)][wɒz; wəz]

"	THEY	WENT	ALONG	,	SAYING	WHAT	A	NICE	MAN	THEY	THOUGHT	MR	.	BEAR	WAS
"	他们	去	沿着	,	说	什么	一个	好的	男人	他们	想法	先生	.	熊	曾是

他们一路说着，觉得贝尔先生真是个好人。

['mɪstə(r)] . [beə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['taɪəd] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp]

MR	.	BEAR	MUST	HAVE	BEEN	VERY	TIRED	AND	GONE	TO	SLEEP
先生	.	熊	必须	有	到过	非常	疲劳的	和	已消失	到	睡觉

熊先生一定很累了，睡着了。

[raɪt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

RIGHT	WHERE	HE	WAS
正确的	在哪里	他	曾是

就在他所在的地方

['mɪstə(r)] . - [kuːn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊʃ]

MR	.	'	COON	SCRATCHED	HIS	BACK	AGAINST	A	LITTLE	BUSH
先生	.	-	浣熊	刮痕	他的	后退	反对	一个	小的	衬套

浣熊先生用小灌木丛挠了挠后背。

['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [θæŋkt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

MR	.	RABBIT	THANKED	HIM	FROM	ACROSS	THE	RIVER
先生	.	兔子	谢谢	他	从	穿过	这	河

兔子先生从河对岸向他道谢。

[wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei]

ONE	SAID	IT	WAS	ONE	WAY	AND	THE	OTHER	THE	OTHER	WAY
一	说	它	曾是	一	方式	和	这	其他	这	其他	方式

一个人说是这样，另一个人说是那样。

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [θɪn] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][dʒæk] ['ræbɪts] [θɪŋz]

MR	.	CROW	DECIDED	TO	THIN	OUT	A	FEW	OF	JACK	RABBIT'S	THINGS
先生	.	乌鸦	决定	到	薄的	出去	一个	很少	的	杰克	兔子的	事物

乌鸦先生决定精简一下杰克兔的一些东西。

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə'freɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sæləd]

MR	.	CROW	WAS	ALMOST	AFRAID	TO	BRING	ON	THE	SALAD
先生	.	乌鸦	曾是	几乎	害怕的	到	带来	在	这	沙拉

克劳先生几乎不敢端上沙拉。

[dʒæk] ['ræbɪt] ['keipə] [ænd; ənd] [lɑːft] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [həʊm]

JACK	RABBIT	CAPERED	AND	LAUGHED	ALL	THE	WAY	HOME
杰克	兔子	跳跃	和	笑了	全部	这	方式	家

杰克兔一路欢笑奔回家

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['pærəsɒl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['retɪkjuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] ['beriz] ,

TOOK	HER	PARASOL	AND	HER	RETICULE	AND	A	CAN	OF	BERRIES	,
采取	她	阳伞	和	她	网状物	和	一个	能	的	浆果	,

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd]

AND	STARTED
和	开始

她带上阳伞、手提包和一罐浆果，开始出发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [straɪps] , [tuː] — ['məʊstli] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv]

AND	HE	MADE	SOME	STRIPES	,	TOO	—	MOSTLY	ON	TOP	OF	THE	STOVE
和	他	制成	一些	条纹	,	也	—	大多	在	顶部	的	这	火炉

他还弄出了一些条纹——主要是在炉灶上。

['lɪt(ə)l] [dʒæk] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt]

LITTLE	JACK	KNEW	PERFECTLY	WELL	THAT	SHE	WASN'T
小的	杰克	知道	完美	出色地	那	她	不是

小杰克非常清楚她不是

[æt; ət] [ɔːl] [pliːzd]

AT	ALL	PLEASED
在	全部	高兴

非常满意

['prɒmɪst] ['nevə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'gen]

PROMISED	NEVER	TO	DISOBEY	HIS	MOTHER	AGAIN
承诺	绝不	到	违	他的	母亲	再次

他发誓再也不违背母亲的意愿了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['teɪstɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [tuː]

AND	HE	TASTED	OF	THAT	A	LITTLE	,	TOO
和	他	尝过	的	那	一个	小的	,	也

他身上也略带那种味道。

['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [liːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [riːd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp]

MR	.	-	POSSUM	LEANED	HIS	BACK	AGAINST	A	TREE	AND	READ	HIMSELF	TO	SLEEP
先生	.	-	负鼠	倾斜	他的	后退	反对	一个	树	和	读	他自己	到	睡觉

负鼠先生靠在树上，读书读着读着就睡着了。

[səʊ]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . -

SO	MR	.	-	POSSUM	PROMISED	,	AND	MR	.	-
所以	先生	.	-	负鼠	承诺	,	和	先生	.	-

所以“负鼠先生”承诺了，还有“

[kuːn] [ʌn'taɪd] [hɪm]

COON	UNTIED	HIM
浣熊	解开	他

浣熊解开了他的绳子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɔː] ?

"	AND	WHAT	DO	YOU	THINK	THEY	SAW	?
"	和	什么	做	你	思考	他们	锯	?

“你认为他们看到了什么？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	15	]
"	[	页	-	]

[第15页]

[ðə; ði] [fɜːst] [snəʊd] - [ɪn] ['stɔːri]

THE	FIRST	SNOWED	-	IN	STORY
这	第一的	下雪了	-	在	故事

第一个被大雪困住的故事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['gæðərɪŋ] [naɪs] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd]
GATHERING **NICE** **PIECES** **OF** **WOOD**
采集 好的 件 的 木头

收集漂亮的木料

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðə; ði] [fɜːst] [snəʊd] - [ɪn] ['stɔːri]
THE FIRST SNOWED - IN STORY
这 第一的 下雪了 - 在 故事

第一个被大雪困住的故事

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [lɜːrnz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
IN WHICH THE READER LEARNS TO KNOW THE HOLLOW TREE PEOPLE AND THEIR
在 哪个 这 读者 学习 到 知道 这 空洞的 树 人们 和 他们的
[frendz] ,
FRIENDS ,
朋友们 ,

读者将从中了解空心树人和他们的朋友们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] ['telə(r)]
AND THE LITTLE LADY , AND THE STORY TELLER
和 这 小的 女士 , 和 这 故事 出纳员

还有那位小女士，还有那位讲故事的人

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telə(r)][təʊld][ðə; ði]
Now this is the beginning of the Hollow Tree stories which the Story Teller told the
现在 这 是 这 开始 的 这 空洞的 树 故事 哪个 这 故事 出纳员 讲述 这
['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði][kwɪə(r)][əʊld] [haʊs] [wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [diːp]
Little Lady in the queer old house which stands in the very borders of the Big Deep
小的 女士 在 这 酷儿 老的 房子 哪个 站立 在 这 非常 边界 的 这 大的 深的
[wʊdz] [ɪt'self] .
Woods itself .
伍兹 本身 .

这是讲故事的人在大森林边缘那座古怪的老房子里，给小妇人讲的空心树故事的开头。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪdɪst]['faɪə(r)] —
They were told in the Room of the Lowest Ceiling and the Widest Fire —
他们 是 讲述 在 这 房间 的 这 最低 天花板 和 这 最宽 火 —
[ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telə(r)] [stændz] ['ʌpraɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['brʌʃɪz] [hɪz; ɪz][heə(r)]
a ceiling so low that when the Story Teller stands upright it brushes his hair
一个 天花板 所以 低的 那 什么时候 这 故事 出纳员 站立 直立 它 刷子 他的 头发

故事发生在天花板最低、火堆最大的房间里——天花板低到说书人站直时，天花板都快碰到他的头发了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] ,
as he walks ,
作为 他 散步 ,

他边走边说

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)][səʊ] [diːp] [ðæt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [triːz] [duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [splɪt]

and	a	fire	so	deep	that	pieces	of	large	trees	do	not	need	to	be	split
和	一个	火	所以	深的	那	件	的	大的	树木	做	不是	需要	到	是	分裂

[bʌt; bət][kæn; kən][biː; bi][pʊt] [ɒn] [həʊl] .

but	can	be	put	on	whole	.
但	能	是	放	在	所有的	.

火势之大，以至于大树的树干无需劈开，可以直接整块放入火中。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , ['sevrəl] [greɪt] - ['grænd,fɑːðə] [bæk] , [æz; əz][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [maɪt]

In	the	old	days	,	several	great	-	grandfathers	back	,	as	the	Hollow	Tree	People	might
在	这	老的	天	,	一些	伟大的	-	祖父们	后退	,	作为	这	空洞的	树	人们	可能

[seɪ] ,

say	,
说	,

很久以前，就像空心树人所说的那样，可以追溯到几代曾祖父之前。

[ðiːz] ['hevi] [stɪks] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [keɪm] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)]

these	heavy	sticks	were	drawn	in	by	a	horse	that	came	right	through	the	door
这些	重的	棍子	是	绘制	在	经过	一个	马	那	来了	正确的	通过	这	门

[ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [stəʊn] [hɑːθ] .

and	dragged	the	wood	to	the	wide	stone	hearth	.
和	拖拽	这	木头	到	这	宽的	石头	炉	.

这些沉重的木棍是由一匹马拉进来的，马径直穿过门，把木柴拖到宽阔的石砌壁炉旁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [njuː] - [jɪrz] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [hæz; həz] [biːn]

It	is	at	the	end	of	New	-	Year's	Day	,	and	the	Little	Lady	has	been
它	是	在	这	结尾	的	新的	-	年	天	,	和	这	小的	女士	有	到过

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒlədeɪz] ,

enjoying	her	holidays	,
享受	她	假期	,

新年即将结束，小姑娘正在享受她的假期。

[fɔː(r); fə(r)]['sæntə] [klɔːz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] [stəʊn] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

for	Santa	Claus	found	his	way	down	the	big	stone	chimney	and	left	a	number
为了	圣诞老人	克劳斯	成立	他的	方式	向下	这	大的	石头	烟囱	和	左边	一个	数字

[ɒv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

of	things	she	wanted	.
的	事物	她	通缉	.

圣诞老人找到了从大石烟囱里下来的路，并留下了她想要的一系列东西。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] ,

Now	,	when	the	night	is	coming	down	outside	,
现在	,	什么时候	这	夜晚	是	未来	向下	外部	,

现在，夜幕降临在窗外，

[ænd; ənd] [wen] [ˌɪn'saɪd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] [lɒgz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ,

and	when	inside	there	is	a	heap	of	blazing	logs	and	a	rocking	-	chair	,
和	什么时候	里面	那里	是	一个	堆	的	炽烈	日志	和	一个	摇滚	-	椅子	,

里面有一堆燃烧的木柴和一把摇椅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] ['telə(r)] .

it	is	time	for	the	Story	Teller	.
它	是	时间	为了	这	故事	出纳员	.

现在是讲故事的时候了。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['telə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [sməʊks] [ænd; ənd] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [telz] [ə; eɪ]

The	Story	Teller	generally	smokes	and	looks	into	the	fire	when	he	tells	a
这	故事	出纳员	一般来说	烟雾	和	看起来	进入	这	火	什么时候	他	讲述	一个

['hɒləʊ] [triː] ['stɔːri] ,

Hollow	Tree	story	,
空洞的	树	故事	,

讲故事的人在讲述空心树的故事时，通常会一边抽烟一边看着火堆。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [sməʊk] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] [wen] [ðeɪ]

because	the	Hollow	Tree	People	always	smoke	and	look	into	the	fire	when	they
因为	这	空洞的	树	人们	总是	抽烟	和	看	进入	这	火	什么时候	他们

[tel] [ðeə(r)] ['stɔːriz] ,

tell	their	stories	,
告诉	他们的	故事	,

因为空心树人讲故事的时候总是一边抽烟一边看着火堆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [laɪks] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] " [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

and	the	Little	Lady	likes	everything	to	be	"	just	the	same	,
和	这	小的	女士	点赞	一切	到	是	"	只是	这	相同的	,

小淑女喜欢一切都“一成不变”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [təʊld][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [tuː] .

"	and	the	stories	must	be	always	told	just	the	same	,	too	.
"	和	这	故事	必须	是	总是	讲述	只是	这	相同的	,	也	.

“而且这些故事也必须始终以同样的方式讲述。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [ʃiː; ʃi] [stɒps] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telə(r)][ænd; ənd] [sets] [hɪm] [raɪt] .

If	they	are	not	,	she	stops	the	Story	Teller	and	sets	him	right	.
如果	他们	是	不是	,	她	停止	这	故事	出纳员	和	套	他	正确的	.

如果他们说错了，她就会打断讲故事的人，并纠正他。

[səʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['pɑːsɪz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] ,

So	while	the	Little	Woman	passes	to	and	fro	,	putting	away	the	tea	-	things	,
所以	尽管	这	小的	女士	通过	到	和	弗	,	推杆	离开	这	茶	-	事物	,

于是，当小妇人来回走动，收拾茶具的时候，

[ðə; ði] ['stɔːri] ['telə(r)] [laɪts] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [rɒks] , [ænd; ənd] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the	Story	Teller	lights	his	pipe	,	and	rocks	,	and	looks	into	the	fire	,
这	故事	出纳员	灯	他的	管道	,	和	岩石	,	和	看起来	进入	这	火	,

说书人点燃烟斗和石头，凝视着火焰。

[ænd; ənd][həʊldz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [kləʊz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː]

and	holds	the	Little	Lady	close	,	and	begins	the	Tales	of	the	Hollow	Tree
和	持有	这	小的	女士	关闭	,	和	开始	这	故事	的	这	空洞的	树

.

:
.

他紧紧抱着小淑女，开始讲述空心树的故事。

" [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] , " [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] —

"	Once	upon	a	time	,	"	he	begins	—
"	一次	之上	一个	时间	,	"	他	开始	—

“很久很久以前，”他开口说道——

" [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] , " ['məːməz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , ['set(ə)lɪŋ] [hɜː'self] .

"	Once	upon	a	time	,	"	murmurs	the	Little	Lady	,	settling	herself	.
"	一次	之上	一个	时间	,	"	低语	这	小的	女士	,	安顿	她自己	.

“很久很久以前，”小淑女喃喃自语，安顿好自己。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

" [jes] , [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ,

"	Yes	,	once	upon	a	time	,	in	the	old	days	of	the	Hollow	Tree	,
"	是的	,	一次	之上	一个	时间	,	在	这	老的	天	的	这	空洞的	树	,

“是的，很久很久以前，在空心树的古老时代，

[wen] ['mɪstə(r)] . [dɒg] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] - [ku:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['pɒsəm]

when	Mr	.	Dog	had	become	friends	with	the	'	Coon	and	the	'	Possum
什么时候	先生	.	狗	有	变得	朋友们	和	这	-	浣熊	和	这	-	负鼠

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [blæk] [krəʊ] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [θri:] ['hɒləʊ] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg]

and	the	Old	Black	Crow	who	lived	in	the	three	hollow	branches	of	the	Big
和	这	老的	黑色的	乌鸦	WHO	居住地	在	这	三	空洞的	分支	的	这	大的

['hɒləʊ] [tri:] ,

Hollow	Tree	,
空洞的	树	,

当狗先生与住在大空心树三个空心树枝里的浣熊、负鼠和老黑乌鸦成了朋友之后，

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [mi:t] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['pɑ:lə(r)] - [ru:m] [daʊn] - [steəz] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ɔ:l]

and	used	to	meet	together	in	their	parlor	-	room	down	-	stairs	and	invite	all
和	用过的	到	见面	一起	在	他们的	客厅	-	房间	向下	-	楼梯	和	邀请	全部

[ðeə(r)] [frendz] ,

their	friends	,
他们的	朋友们	,

他们过去常常在楼下的客厅聚会，并邀请所有的朋友参加。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðə(r)] , [dʒʌst] [laɪk] [fəʊk] — "

and	have	good	times	together	,	just	like	folk	—	"
和	有	好的	时代	一起	,	只是	喜欢	民间	—	"

大家一起享受美好时光，就像当地人一样——”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [naʊ] , [doʊnt] [ðeɪ] ? " [ˌɪntə'rʌpts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , ['sʌd(ə)nli] ['sɪtɪŋ]

"	But	they	live	there	now	,	don't	they	?	"	interrupts	the	Little	Lady	,	suddenly	sitting
"	但	他们	居住	那里	现在	,	不	他们	?	"	中断	这	小的	女士	,	突然	坐着

[ʌp] ,

up	,
向上	,

“但他们现在就住在那儿，不是吗？”小淑女突然坐起身，打断了她的话。

" [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [ðeə(r)] [frendz] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ? "

"	and	still	have	their	friends	,	just	the	same	?	"
"	和	仍然	有	他们的	朋友们	,	只是	这	相同的	?	"

“而且他们的朋友也和以前一样吗？”

" [əʊ] [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [taɪmz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

"	Oh	yes	,	of	course	,	but	this	was	one	of	the	old	times	,	you	know	.
"	哦	是的	,	的	课程	,	但	这	曾是	一	的	这	老的	时代	,	你	知道	.

“哦，是的，当然，但那已经是过去的事了，你知道。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['set(ə)lz] [bæk] , ['sætɪsfaɪd] .

"	The	Little	Lady	settles	back	,	satisfied	.
"	这	小的	女士	定居点	后退	,	使满意	.

小女士心满意足地靠了回去。

" [gəʊ] [ɒn] ['telɪŋ] , [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sez] .

"	Go	on	telling	,	now	,	"	she	says	.
"	去	在	讲述	,	现在	,	"	她	说道	.

“继续讲吧，”她说。

" [wel] , [ðen] ,

"	Well	,	then	,
"	出色地	,	然后	,

“那么，

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd]
this **was** **one** **of** **the** **times** **when** **all** **the** **Deep** **Woods** **People** **had** **been** **invited**
这 曾是 一 的 这 时代 什么时候全部 这 深的 伍兹 人们 有 到过 受邀
[tuː; tə][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [deɪ] ,
to **the** **Hollow** **Tree** **for** **Christmas** **Day** **,**
到 这 空洞的 树 为了 圣诞节 天 ,

这是深林居民们被邀请到空心树下共度圣诞节的其中一次。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [snəʊd] [ɪn] .
and **were** **snowed** **in** **.**
和 是 下雪了 在 .

他们被大雪困住了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [snəʊd] [ɪn] .
Of **course** **they** **didn't** **expect** **to** **be** **snowed** **in** **.**
的 课程 他们 没有 预计 到 是 下雪了 在 .

他们当然没想到会被大雪困住。

['nəʊbədi] ['evə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [snəʊd] [ɪn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [tuː] [leɪt] . "
Nobody **ever** **expects** **to** **be** **snowed** **in** **till** **it** **happens** **,** **and** **then** **it's** **too** **late** **.** **"**
无人 曾经 预期 到 是 下雪了 在 直到 它 发生 , 和 然后 它是 也 晚的 . "

谁也不会预料到自己会被大雪困住，直到它真的发生，那时就太晚了。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dɒg] [pleɪd] ['sæntə] [klɔːz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɔːl]
" **Was** **that** **the** **Christmas** **that** **Mr** **.** **Dog** **played** **Santa** **Claus** **and** **brought** **all**
" 曾是 那 这 圣诞节 那 先生 . 狗 玩 圣诞老人 克劳斯 和 带来 全部
[ðə; ði]['prez(ə)nts] ,
the **presents** **,**
这 礼物 ,

“那年圣诞节，狗先生扮演圣诞老人，带来了所有的礼物吗？”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['skwɪrəl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] [ænd; ənd][dʒæk]
and **Mr** **.** **Squirrel** **and** **Mr** **.** **Robin** **and** **Mr** **.** **Turtle** **and** **Jack**
和 先生 . 松鼠 和 先生 . 罗宾 和 先生 . 龟 和 杰克
['ræbɪt] [keɪm] ['əʊvə(r)] ,
Rabbit **came** **over** **,**
兔子 来了 超过 ,

松鼠先生、知更鸟先生、乌龟先生和杰克兔也来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][et; eɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd][təʊld][naɪs] ['stɔːriz] ?
and **they** **all** **sat** **around** **the** **fire** **and** **ate** **things** **and** **told** **nice** **stories** **?**
和 他们 全部 卫星 大约 这 火 和 吃 事物 和 讲述 好的 故事 ?

他们围坐在篝火旁，吃着东西，讲着美好的故事?

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd] .
You **said** **you** **would** **tell** **about** **that** **,** **and** **you** **never** **did** **.**
你 说 你 会 告诉 关于 那 , 和 你 绝不 做过 .

你说过你会把那件事说出来，但你始终没有说。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **20** **]**
" [页 -]

[第20页]

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [gets] ['riːəl] [stɪl] ,
" **I** **am** **going** **to** **tell** **it** **now** **,** **as** **soon** **as** **a** **Little** **Lady** **gets** **real** **still** **,**
" 我 是 去 到 告诉 它 现在 , 作为 很快 作为 一个 小的 女士 获得 真实的 仍然 ,

“等小姑娘安静下来，我就要讲这个故事了。”

" [sez] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telə(r)] .
" **says** **the** **Story** **Teller** **.**
" 说道 这 故事 出纳员 .

“说书人说道。”

[səʊ] [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ɪz] ['riːəl] [stɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [fɜːst] [snəʊd] - [ɪn] ['stɔːri] ,

So	then	the	Little	Lady	is	real	still	,	and	he	tells	the	first	snowed	-	in	story	,
所以	然后	这	小的	女士	是	真实的	仍然	,	和	他	讲述	这	第一的	下雪了	-	在	故事	,

所以，小淑女依然真实存在，他讲述了第一个被大雪困住的故事。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] :

which	is	called	:
哪个	是	称为	:

其名称为：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['mɪstə(r)] . [dɒg] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːkəs]

MR	.	DOG	AT	THE	CIRCUS
先生	.	狗	在	这	马戏团

马戏团里的狗先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['mɪstə(r)] . [dɒg] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːkəs]

MR	.	DOG	AT	THE	CIRCUS
先生	.	狗	在	这	马戏团

马戏团里的狗先生

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'baʊt] [ʃəʊz]

THE	HOLLOW	TREE	PEOPLE	LEARN	SOMETHING	VERY	IMPORTANT	ABOUT	SHOWS
这	空洞的	树	人们	学习	某物	非常	重要的	关于	演出

空心树人学到了关于表演的非常重要的一点

[ðə; ði] ['pæntri] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː]

THE	PANTRY	IN	THE	HOLLOW	TREE
这	食品储藏室	在	这	空洞的	树

空心树里的食品储藏室

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['krɪsməs] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] .

That	was	a	great	Christmas	in	the	Hollow	Tree	.
那	曾是	一个	伟大的	圣诞节	在	这	空洞的	树	.

那真是一个美好的“空心树圣诞节”。

[ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['pɒsəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [blæk] [krəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ]

The	'	Coon	and	the	'	Possum	and	the	Old	Black	Crow	had	been	getting
这	-	浣熊	和	这	-	负鼠	和	这	老的	黑色的	乌鸦	有	到过	获得

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

ready	for	it	for	a	long	time	,
准备好	为了	它	为了	一个	长的	时间	,

浣熊、负鼠和老黑乌鸦早就为此做好了准备。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn]['evə(r)][səʊ] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hæd; həd]

and	brought	in	ever	so	many	nice	things	to	eat	,	which	Mr	.	Crow	had
和	带来	在	曾经	所以	许多	好的	事物	到	吃	,	哪个	先生	.	乌鸦	有

[kʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

cooked	for	them	,
煮熟	为了	他们	,

他们还带来了许多美味佳肴，都是克劳先生为他们烹制的。

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɪz][ðə; ði][best] [kʊk] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [di:p] [wʊdz] .

for	Mr	.	Crow	is	the	best	cook	of	anybody	in	the	Big	Deep	Woods	.
为了	先生	.	乌鸦	是	这	最好的	厨师	的	任何人	在	这	大的	深的	伍兹	.

因为克劳先生是整个大森林里最好的厨师。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [dɒg][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , [tu:] ,

Then	Mr	.	Dog	had	brought	a	lot	of	good	things	,	too	,
然后	先生	.	狗	有	带来	一个	很多	的	好的	事物	,	也	,

狗狗先生还带来了许多好东西。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [mænz] [haʊs] ,

which	he	had	borrowed	from	Mr	.	Man's	house	,
哪个	他	有	借来的	从	先生	.	男人的	房子	,

那是他从曼先生家借来的。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['faɪnɪst] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

so	they	had	the	finest	Christmas	dinner	that	you	can	think	of	,
所以	他们	有	这	最好的	圣诞节	晚餐	那	你	能	思考	的	,

所以他们享用了一顿你能想象到的最棒的圣诞晚餐。

[ænd; ənd] ['plenti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['i:v(ə)n]['betə(r)] ,

and	plenty	for	the	next	day	when	it	would	be	even	better	,
和	很多	为了	这	下一个	天	什么时候	它	会	是	甚至	更好的	,

还有足够第二天享用的，第二天会更好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['tɜ:ki] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz]

because	chicken	and	turkey	and	dressing	and	such	things	are	always
因为	鸡	和	火鸡	和	敷料	和	这样的	事物	是	总是

['betə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

better	the	next	day	,
更好的	这	下一个	天	,

因为鸡肉、火鸡肉、馅料之类的东西隔夜后味道总是更好。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] , [wɪð] ['greɪvi] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][fɜ:st]

and	even	the	third	day	,	with	gravy	,	than	they	are	when	they	are	first
和	甚至	这	第三	天	,	和	肉汁	,	比	他们	是	什么时候	他们	是	第一的

[kʊkt] .

cooked	.
煮熟	.

即使是第三天，加上肉汁，也比刚煮熟时更美味。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [θru:] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ,

Then	,	when	they	were	all	through	and	were	standing	around	,
然后	,	什么时候	他们	是	全部	通过	和	是	常设	大约	,

然后，当他们都结束谈话，围站着的时候，

['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)] [nju:] [paɪps] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðərz]

smoking	their	new	pipes	and	looking	at	each	other's
吸烟	他们的	新的	管道	和	寻找	在	每个	其他的

他们一边抽着新烟斗，一边互相打量着对方的烟斗。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[nju:] ['nek,taɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['krɪsməs] [θɪŋz] ,

new	neckties	and	other	Christmas	things	,
新的	领带	和	其他	圣诞节	事物	,

新领带和其他圣诞用品，

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['skwɪrəl] [wʊd] [klɪə(r)] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði]

Mr	.	Crow	said	that	he	and	Mr	.	Squirrel	would	clear	off	the	table	if	the
先生	.	乌鸦	说	那	他	和	先生	.	松鼠	会	清除	离开	这	桌子	如果	这

['ʌðə(r)z] [wʊd] [get][ɪn][sʌm; səm] [wʊd] [ænd; ənd][stɜ:(r)][ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][set][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə]

others	would	get	in	some	wood	and	stir	up	the	fire	and	set	the	room	to
其他的	会	得到	在	一些	木头	和	搅拌	向上	这	火	和	放	这	房间	到

[raɪts] ,

rights	,
权利	,

乌鸦先生说，如果其他人能弄些柴火，把火拨弄旺盛，把房间收拾干净，他和松鼠先生就来收拾桌子。

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['gæðə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd][bi:; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

so	they	could	gather	round	and	be	comfortable	by	-	and	-	by	;	and	then	,
所以	他们	可以	收集	圆形的	和	是	舒服的	经过	-	和	-	经过	;	和	然后	,

[hi:; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

这样他们就可以围坐在一起，渐渐地感到舒适自在；然后，他说，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [snəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [laɪkt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv]

it	might	snow	as	much	as	it	liked	as	long	as	they	had	plenty	of
它	可能	雪	作为	很多	作为	它	喜欢	作为	长的	作为	他们	有	很多	的

[wʊd] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] [ˌɪn'saɪd] .

wood	and	things	to	eat	inside	.
木头	和	事物	到	吃	里面	.

只要屋里有足够的木柴和食物，就算下雪下得再大也无所谓。

[səʊ] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ['getɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə][gəʊ][aʊt]['ɑ:ftə(r)] [wʊd] — [ɔ:l]

So	then	they	all	skurried	around	getting	on	their	things	to	go	out	after	wood	—	all
所以	然后	他们	全部	匆忙	大约	获得	在	他们的	事物	到	去	出去	后	木头	—	全部

[ɪk'sept] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['skwɪrəl] ,

except	Mr	.	Crow	and	Mr	.	Squirrel	,
除了	先生	.	乌鸦	和	先生	.	松鼠	,

于是，除了乌鸦先生和松鼠先生之外，其他动物都匆匆忙忙地收拾东西准备出去砍柴。

[hu:] [set] [ə'baʊt] ['klɪərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

who	set	about	clearing	off	the	table	and	doing	up	the	dishes	.
WHO	放	关于	清理	离开	这	桌子	和	正在做	向上	这	菜肴	.

他们开始收拾餐桌，洗碗。

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] ['mɪstə(r)] . [dɒg] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ku:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜ:(r); wə(r)]

And	pretty	soon	Mr	.	Dog	and	Mr	.	Coon	and	the	rest	were
和	漂亮的	很快	先生	.	狗	和	先生	.	浣熊	和	这	休息	是

['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd]['saɪlənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg] ,

hopping	about	where	the	snow	was	falling	so	soft	and	silent	among	the	big	,
跳跃	关于	在哪里	这	雪	曾是	坠落	所以	柔软的	和	沉默的	之中	这	大的	,

很快，狗先生、浣熊先生和其他动物们就在雪花轻柔无声地飘落的地方蹦蹦跳跳，周围是高大的树木。

['li:fləs] [tri:z] , ['gæðərɪŋ] [naɪs] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]

leafless	trees	,	gathering	nice	pieces	of	wood	and
无叶	树木	,	采集	好的	件	的	木头	和

光秃秃的树，收集着漂亮的木头和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]['paɪlɪŋ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst] [daʊn] - [steəz]

brushing	the	snow	off	of	them	and	piling	them	into	the	first	down	-	stairs
刷牙	这	雪	离开	的	他们	和	桩	他们	进入	这	第一的	向下	-	楼梯

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ,

of	the	Hollow	Tree	,
的	这	空洞的	树	,

他们掸掉身上的雪，把他们堆放在空心树的第一层楼下。

[wɪtʃ] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɒsəm] [ænd; ənd][əʊld] [blæk] [krəʊ] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wʊd] -

which	the	'	Coon	and	'	Possum	and	Old	Black	Crow	use	for	their	wood	-
哪个	这	-	浣熊	和	-	负鼠	和	老的	黑色的	乌鸦	使用	为了	他们的	木头	-

[haʊs] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][stɔː(r)] - [ruːm] .

house	and	general	store	-	room	.
房子	和	一般的	店铺	-	房间	.

浣熊、负鼠和老黑乌鸦用它作为柴房和储藏室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] ,

It	was	great	fun	,
它	曾是	伟大的	乐趣	,

非常有趣!

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][kəʊld]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [wɔːm] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt]

and	they	didn't	feel	the	least	bit	cold	after	their	warm	dinner	and	with	all	that
和	他们	没有	感觉	这	至少	少量	寒冷的	后	他们的	温暖的	晚餐	和	和	全部	那

[brɪsk] ['eksəsaɪz] .

brisk	exercise	.
轻快	锻炼	.

享用了热腾腾的晚餐，又进行了剧烈的运动，他们一点也不觉得冷。

['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn]['dɪd(ə)nt][help] ['kæri] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] .

Mr	.	Robin	didn't	help	carry	the	wood	in	.
先生	.	罗宾	没有	帮助	携带	这	木头	在	.

罗宾先生没有帮忙把木头搬进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [[hɔpt]] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lʊkt]

He	was	hardly	strong	enough	for	that	,	but	he	hopped	about	and	looked
他	曾是	几乎	强的	足够的	为了	那	,	但	他	跳跃	关于	和	看起来

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['piːsɪz] ,

for	good	pieces	,
为了	好的	件	,

他力气不够，做不了那么多事，但他还是蹦蹦跳跳地四处寻找好棋子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [kuːn] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] ,

and	when	he	found	one	he	would	call	to	Mr	.	'	Coon	or	Mr	.	'	Possum	,
和	什么时候	他	成立	一	他	会	称呼	到	先生	.	-	浣熊	或者	先生	.	-	负鼠	,

当他找到一只浣熊时，他就会叫它“浣熊先生”或“负鼠先生”。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['kæri]

or	maybe	to	one	of	the	others	,	to	throw	it	on	his	shoulder	and	carry
或者	或许	到	一	的	这	其他的	,	到	扔	它	在	他的	肩膀	和	携带

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

it	in	,
它	在	,

或者交给其他人，让他们扛在肩上带进去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [haʊ] [strɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	then	he	would	tell	whoever	it	happened	to	be	how	strong	he	was
和	然后	他	会	告诉	谁	它	发生	到	是	如何	强的	他	曾是

[ænd; ənd] [haʊ]

and	how
和	如何

然后他会告诉碰巧遇到的那个人，他有多强壮，以及他如何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[faɪn] [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] [ðæt] [greɪt] [tʃʌŋk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
fine he looked with that great chunk on his shoulder ,
美好的 他 看起来 和 那 伟大的 块 在 他的 肩膀 ,

他肩膀上扛着那么大一块肉，看起来还不错。

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] - [kuːn] , [ɔː(r)] - ['pɒsəm] ,
and would say that he didn't suppose there was another ' Coon , or ' Possum ,
和 会 说 那 他 没有 认为 那里 曾是 其他 - 浣熊 , 或者 - 负鼠 ,
[ɔː(r)] ['tɜːt(ə)l] , [ɔː(r)] ['ræbɪt] ,
or Turtle , or Rabbit ,
或者 龟 , 或者 兔子 ,

他会说，他觉得世上不会再有另一只浣熊、负鼠、乌龟或兔子了。

[ɔː(r)] [dɒg] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [streɪt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [æz; əz] [ðæt]
or Dog that could begin to stand up straight under such a chunk as that
或者 狗 那 可以 开始 到 站立 向上 直的 在下面 这样的 一个 块 作为 那
['eniweə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] .
anywhere outside of a menagerie .
任何地方 外部 的 一个 动物园 .

或者说，在动物园之外的任何地方，一只狗都能在承受如此巨大的冲击力后开始直立行走。

['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] [laɪks] [tuː; tə] [seɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pɒpjələ(r)]
Mr . Robin likes to say pleasant things to his friends , and is always popular
先生 . 罗宾 点赞 到 说 令人愉快的 事物 到 他的 朋友们 , 和 是 总是 受欢迎的
.
:
.

罗宾先生喜欢对朋友们说好话，所以一直很受欢迎。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ləʊd] [ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [strɒŋ]
And each one tried to carry the biggest load of wood to show how strong
和 每个 一 尝试 到 携带 这 最大 加载 的 木头 到 展示 如何 强的
[hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

每个人都试图扛起最重的木柴，以显示自己的力量。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] [paɪld] [ʌp] [haɪ]
and pretty soon they had the lower room of the Hollow Tree piled up high
和 漂亮的 很快 他们 有 这 降低 房间 的 这 空洞的 树 堆积 向上 高的
[wɪð] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [tʃʌŋks] [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] ['piːsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] .
with the finest chunks and kindling pieces to be found anywhere .
和 这 最好的 块 和 引火物 件 到 是 成立 任何地方 .

很快，他们就把空心树的下层房间堆满了能找到的最上等的木块和引火物。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['hʌrid] [ʌp] - [steəz] , ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒf] [ðeə(r)] [fiːt] ,
Then they all hurried up - stairs , stamping the snow off their feet ,
然后 他们 全部 慌忙 向上 - 楼梯 , 冲压 这 雪 离开 他们的 脚 ,

然后他们都匆匆上楼，跺掉脚上的雪。

[ænd; ənd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [naɪs] [wɔːm] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg]['pɑːlə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'ləʊ]

and	gathered	around	the	nice	warm	fire	in	the	big	parlor	which	was	just	below
和	聚集	大约	这	好的	温暖的	火	在	这	大的	客厅	哪个	曾是	只是	以下

[ðə; ði] [θriː] [bɪg] ['hɒləʊ] ['brɑːntʃɪz] [weə(r)] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɒsəm] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [blæk]

the	three	big	hollow	branches	where	the	'	Coon	and	'	Possum	and	the	Old	Black
这	三	大的	空洞的	分支	在哪里	这	-	浣熊	和	-	负鼠	和	这	老的	黑色的

[krəʊ] [hæd; həd][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] .

Crow	had	their	rooms	.
乌鸦	有	他们的	房间	.

他们围坐在大客厅里温暖舒适的火堆旁，客厅就在三根巨大的空心树枝下方，浣熊、负鼠和老黑乌鸦的房间就在那里。

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['skwɪrəl] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] [wɪð] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Mr	.	Crow	and	Mr	.	Squirrel	were	through	with	the	table	by	this	time	,
先生	.	乌鸦	和	先生	.	松鼠	是	通过	和	这	桌子	经过	这	时间	,

这时，乌鸦先生和松鼠先生已经收拾好桌子了。

[ænd; ənd][ɔːl][hændz] [lɪt] [ðeə(r)] [paɪps] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [smәʊkt] ,

and	all	hands	lit	their	pipes	,	and	looked	into	the	fire	,	and	smoked	,
和	全部	双手	点燃	他们的	管道	,	和	看起来	进入	这	火	,	和	熏制	,

[ænd; ənd] ['restɪd] ,

and	rested	,
和	休息	,

于是所有人都点燃了烟斗，望着火堆，抽着烟，休息着。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] — ['θɪŋkɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	thought	a	little	before	they	began	talking	—	thinking	,	of	course	,
和	想法	一个	小的	前	他们	开始	说	—	思维	,	的	课程	,

他们先思考了一会儿才开始说话——当然，他们是在思考。

[ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ,

of	what	a	good	time	they	were	having	,
的	什么	一个	好的	时间	他们	是	拥有	,

他们玩得多么开心啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [wɔːm] [wen]

and	how	comfortable	and	nice	it	was	to	be	inside	and	warm	when
和	如何	舒服的	和	好的	它	曾是	到	是	里面	和	温暖的	什么时候

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

such	a	big	snow	was	falling	outside	.
这样的	一个	大的	雪	曾是	坠落	外部	.

当外面下着大雪时，待在温暖舒适的室内是多么惬意啊。

['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Mr	.	'	Possum	was	the	first	one	to	say	anything	.
先生	.	-	负鼠	曾是	这	第一的	一	到	说	任何事物	.

“负鼠先生”是第一个开口说话的人。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

He	said	he	had	been	thinking	of	what	Mr	.	Robin	had	said	about	them
他	说	他	有	到过	思维	的	什么	先生	.	罗宾	有	说	关于	他们

['biːɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ,

being	outside	of	a	menagerie	,
存在	外部	的	一个	动物园	,

他说他一直在想罗宾先生说过的那句话，关于他们身处动物园之外的事。

[ænd; ənd] [ðæt] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [brˈliːvd] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]

and	that	,	come	to	think	about	it	,	he	believed	he	didn't	know	what	a
和	那	,	来	到	思考	关于	它	,	他	相信	他	没有	知道	什么	一个

[mə'nædʒəri] [wɒz; wəz] ,

menagerie	was	,
动物园	曾是	,

仔细想想，他当时觉得自己根本不知道什么是动物园。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] ['dɪnə(r)] , [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]
unless **it** **was** **a** **new** **name** **for** **a** **big** **dinner** **,** **as** **that** **was** **the** **only**
除非 它 曾是 一个 新的 姓名 为了 一个 大的 晚餐 , 作为 那 曾是 这 仅有的
[θɪŋ]
thing
事物

除非它是为一场盛大晚宴起的新名字，因为那是唯一的原因。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪf] [ðæt]
he **could** **think** **of** **now** **that** **they** **were** **outside** **of** **,** **and** **he** **said** **if** **that**
他 可以 思考 的 现在 那 他们 是 外部 的 , 和 他 说 如果 那
[wɒz; wəz][səʊ] ,
was **so** **,**
曾是 所以 ,

他现在能想到他们已经到了外面，他说如果真是那样的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [tuː] [mə'nædʒəriːz] ,
and **if** **he** **could** **get** **outside** **of** **two** **menageries** **,**
和 如果 他 可以 得到 外部 的 二 动物园 ,

如果他能离开那两个动物园的话，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ɪn][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [tʃʌŋk] [ðæn; ðən] ['eni] [tuː] [tʃʌŋks] [ðeə(r)]
he **thought** **he** **could** **carry** **in** **a** **bigger** **chunk** **than** **any** **two** **chunks** **there**
他 想法 他 可以 携带 在 一个 大 块 比 任何 二 块 那里
[wɜː(r); wə(r)] [daʊn] - [steəz] .
were **down** **-** **stairs** **.**
是 向下 - 楼梯 .

他认为自己可以搬进来比楼下两块东西加起来还要多的一块。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [lɑːft] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
Then **all** **the** **others** **laughed** **a** **good** **deal** **,**
然后 全部 这 其他的 笑了 一个 好的 交易 ,

然后其他人都哈哈大笑起来。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [kuːn] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [wɒz; wəz]
and **Mr** **.** **'** **Coon** **said** **he** **had** **thought** **that** **perhaps** **a** **menagerie** **was**
和 先生 . - 浣熊 说 他 有 想法 那 也许 一个 动物园 曾是
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['enibɒdi] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['veri] [strɒŋ] ,
something **to** **wear** **that** **would** **make** **anybody** **who** **had** **it** **on** **very** **strong** **,**
某物 到 穿 那 会 制作 任何人 WHO 有 它 在 非常 强的 ,

“库恩先生”说，他曾想过，也许佩戴一个动物园图案的饰品，会让佩戴者变得非常强壮。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ʌp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪg] [ləʊd] ,
and **able** **to** **stand** **up** **under** **a** **big** **load** **,**
和 有能力的 到 站立 向上 在下面 一个 大的 加载 ,

并且能够承受重压，

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [kʊd; kəd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] .
and **to** **eat** **as** **much** **as** **Mr** **.** **'** **Possum** **could** **,** **or** **even** **more** **.**
和 到 吃 作为 很多 作为 先生 . - 负鼠 可以 , 或者 甚至 更多的 .

并且尽可能多地吃，甚至吃得更多。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] .
But **Mr** **.** **Robin** **said** **that** **it** **didn't** **mean** **either** **of** **those** **things** **.**
但 先生 . 罗宾 说 那 它 没有 意思是 任何一个 的 那些 事物 .

但罗宾先生说，这并不意味着上述任何一种情况。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [miːn] [hɪm'self] ,

He	said	he	didn't	really	know	what	it	did	mean	himself	,
他	说	他	没有	真的	知道	什么	它	做过	意思是	他自己	,

他说他自己也不太清楚那到底意味着什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

but	that	it	must	be	some	kind	of	a	place	that	had	a	great	many
但	那	它	必须	是	一些	种类	的	一个	地方	那	有	一个	伟大的	许多

[lɑːdʒ] ['kriːtʃəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

large	creatures	in	it	,
大的	生物	在	它	,

但那一定是一个有很多大型生物的地方。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [kwaɪt]['ɒf(ə)n][kɔːl][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [ðə; ði]

for	he	had	heard	his	grandmother	quite	often	call	his	grandfather	the
为了	他	有	听到	他的	祖母	相当	经常	称呼	他的	祖父	这

[bɪgɪst] [guːs] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ,

biggest	goose	outside	of	a	menagerie	,
最大	鹅	外部	的	一个	动物园	,

因为他经常听到祖母称祖父是动物园外最大的鹅。

[ðəʊ] , ['biːɪŋ] ['veri] [jʌŋ] [ðen] , ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

though	,	being	very	young	then	,	Mr	.	Robin	couldn't	remember	just	what	she	had
尽管	,	存在	非常	年轻的	然后	,	先生	.	罗宾	不能	记住	只是	什么	她	有

[ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

meant	by	it	.
意思是	经过	它	.

不过，当时年纪还小的罗宾先生已经记不清她那句话到底是什么意思了。

['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] " [mə'nædʒəri] " ['saʊndɪd] [laɪk] [sʌm; səm][kaɪnd]

Mr	.	Rabbit	said	he	thought	that	the	word	"	menagerie	"	sounded	like	some	kind
先生	.	兔子	说	他	想法	那	这	单词	"	动物园	"	听起来	喜欢	一些	种类

[ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪknɪk] ,

of	a	picnic	,
的	一个	野餐	,

兔子先生说他觉得“menagerie”（动物园）这个词听起来像是某种野餐活动。

[wɪð] [swɪŋz] [ænd; ənd] [naɪs] ['laɪvli] [geɪmz] ,

with	swings	and	nice	lively	games	,
和	摇摆	和	好的	热闹	游戏	,

有秋千和精彩有趣的游戏，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] [ðæt] [wʌns] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

and	Mr	.	Crow	said	that	once	when	he	was	flying	he	passed	over	a
和	先生	.	乌鸦	说	那	一次	什么时候	他	曾是	飞行	他	通过了	超过	一个

[pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [saɪn] [ðæt] [sed] [mə'nædʒəri] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

place	where	there	was	a	big	sign	that	said	Menagerie	on	it	,
地方	在哪里	那里	曾是	一个	大的	符号	那	说	动物园	在	它	,

克劳先生说，有一次他乘飞机经过一个地方，那里有一个大牌子，上面写着“动物园”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [tents] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	that	there	were	some	tents	and	a	crowd	of	people	and	a
和	那	那里	是	一些	帐篷	和	一个	人群	的	人们	和	一个

[greɪt] [nɔɪz] ,

great	noise	,
伟大的	噪音	,

现场有一些帐篷，聚集了很多人，而且非常嘈杂。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] ,

but	that	he	hadn't	seen	anything	that	he	could	carry	off	without	being	noticed	,
但	那	他	之前没有	已见	任何事物	那	他	可以	携带	离开	没有	存在	注意到	,

但他还没看到任何可以不被人发现地带走的东西。

[səʊ][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][stɒp] .

so	he	didn't	stop	.
所以	他	没有	停止	.

所以他没有停下来。

['mɪstə(r)] . ['skwɪrəl] [θɔːt] [ðæt][frɒm; frəm] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

Mr	.	Squirrel	thought	that	from	what	Mr	.	Crow	said	it
先生	.	松鼠	想法	那	从	什么	先生	.	乌鸦	说	它

松鼠先生认为，从乌鸦先生的话来看.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][faɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] ,

must	be	a	place	where	there	would	be	a	lot	of	fine	things	to	see	,
必须	是	一个	地方	在哪里	那里	会	是	一个	很多	的	美好的	事物	到	看	,

那一定是个有很多美景可看的地方。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz]

and	Mr	.	Turtle	said	that	he	was	a	good	deal	over	three	hundred	years
和	先生	.	龟	说	那	他	曾是	一个	好的	交易	超过	三	百	年

[əʊld][ænd; ənd][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ,

old	and	had	often	heard	of	a	menagerie	,
老的	和	有	经常	听到	的	一个	动物园	,

龟先生说他已经三百多岁了，而且经常听说动物园的事。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [wʌn] .

but	that	he	had	never	seen	one	.
但	那	他	有	绝不	已见	一	.

但他从未见过。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [pɒnd] [ɒv; əv][klɪə(r)]

He	said	he	had	always	supposed	that	it	was	a	nice	pond	of	clear
他	说	他	有	总是	据称	那	它	曾是	一个	好的	池塘	的	清除

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

他说他一直以为那是一个水质清澈的美丽池塘。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['hæpi] ['tɜːtlz] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd][waɪld] [giːs] [ænd; ənd] [dʌk] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

with	a	lot	of	happy	turtles	and	fish	and	wild	geese	and	duck	and	such
和	一个	很多	的	快乐的	海龟	和	鱼	和	荒野	鹅	和	鸭子	和	这样的

[θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

things	in	it	,
事物	在	它	,

里面有很多快乐的乌龟、鱼、野鹅、野鸭等等。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm] ['ænɪmlz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]['teɪkən]

and	maybe	some	animals	around	it	,	all	living	happily	together	,	and	taken
和	或许	一些	动物	大约	它	,	全部	活的	快乐地	一起	,	和	已采取

[keə(r)][ɒv; əv][baɪ]['mɪstə(r)] . [mæn] ,

care	of	by	Mr	.	Man	,
关心	的	经过	先生	.	男人	,

周围可能还有一些动物，它们都快乐地生活在一起，由曼先生照顾。

[huː] [brɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

who	brought	them	a	great	many	good	things	to	eat	.
WHO	带来	他们	一个	伟大的	许多	好的	事物	到	吃	.

他们给他们带去了许多好吃的。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][mə'nædʒəri] , [hiː; hi][sed] ,

He	had	always	thought	he	would	like	to	live	in	a	menagerie	,	he	said	,
他	有	总是	想法	他	会	喜欢	到	居住	在	一个	动物园	,	他	说	,

他说，他一直梦想着能住在动物园里。

[bʌt; bət] [ðæt] ['nəʊbədi][hæd; həd]['evə(r)][ɪn'vaɪtɪd][hɪm] ,

but	that	nobody	had	ever	invited	him	,
但	那	无人	有	曾经	受邀	他	,

但从来没有人邀请过他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

and	he	had	never	happened	to	come	across	one	in	his	travels	.
和	他	有	绝不	发生	到	来	穿过	一	在	他的	旅行	.

而他在旅途中从未遇到过一个。

['mɪstə(r)] . [dɒg] ['hædnt] [biːn] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

Mr	.	Dog	hadn't	been	saying	anything	all	this	time	,
先生	.	狗	之前没有	到过	说	任何事物	全部	这	时间	,

狗先生一直一句话也没说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nɒkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] [naʊ] ,

but	he	knocked	the	ashes	out	of	his	pipe	now	,
但	他	敲门	这	灰烬	出去	的	他的	管道	现在	,

但他现在把烟斗里的烟灰都抖掉了。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [freʃ] [ænd; ənd][lɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

and	filled	it	up	fresh	and	lit	it	,	and	cleared	his	throat	,	and	began
和	已填	它	向上	新鲜的	和	点燃	它	,	和	已清除	他的	喉	,	和	开始

[tuː; tə][tɔːk] .

to	talk	.
到	讲话	.

他把烟瓶装满新烟，点燃，清了清嗓子，开始讲话。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [smaɪl] , [hiː; hi] [sed] ,

It	made	him	smile	,	he	said	,
它	制成	他	微笑	,	他	说	,

他说，这让他露出了笑容。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪz] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] .

to	hear	the	different	ways	people	thought	of	a	thing	they	had	never	seen	.
到	听到	这	不同的	方式	人们	想法	的	一个	事物	他们	有	绝不	已见	.

聆听人们对从未见过的事物的不同看法。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [keɪm] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][tuː; tə] [wɒt]

He	said	that	Mr	.	Turtle	was	the	only	one	who	came	anywhere	near	to	what
他	说	那	先生	.	龟	曾是	这	仅有的	一	WHO	来了	任何地方	靠近	到	什么

[ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,

a	menagerie	really	was	,
一个	动物园	真的	曾是	,

他说，只有龟先生才真正接近了动物园的真正含义。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hæd; həd] [siːn] [wʌn][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

though	of	course	Mr	.	Crow	had	seen	one	on	the	outside	.
尽管	的	课程	先生	.	乌鸦	有	已见	一	在	这	外部	.

当然，克劳先生在外面见过一个。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [dɒg] [sed] :

Then	Mr	.	Dog	said	:
然后	先生	.	狗	说	:

然后狗先生说：

" [slɪpt] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] "
" SLIPPED IN BEHIND HIM WHEN HE WENT INTO THE TENT "
" 滑倒了 在 在后面 他 什么时候 他 去 进入 这 帐篷 "

“他进帐篷的时候，我悄悄跟在他身后。”

" [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [mə'nædʒəriːz] , [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [tuː] ,
" I know all about menageries , on the outside and the inside too ,
" 我 知道 全部 关于 动物园 , 在 这 外部 和 这 里面 也 ,

“我对动物园的一切都了如指掌，无论是外部还是内部。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][wʌn] .
for I have been to one .
为了 我 有 到过 到 一 .

因为我去过一个。

[ai] [went] [wʌns] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [mæn] , [ðəʊ] [ai] ['wʌznt] ['riːəli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][gəʊ] .
I went once with Mr . Man , though I wasn't really invited to go .
我 去 一次 和 先生 . 男人 , 尽管 我 不是 真的 受邀 到 去 .

我曾和曼先生一起去过一次，虽然他并没有真正邀请我去。

[ɪn][fækt] , ['mɪstə(r)] . [mæn][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][slɪp] [ɒf]
In fact , Mr . Man invited me to stay at home , and tried to slip off
在 事实 , 先生 . 男人 受邀 我 到 停留 在 家 , 和 尝试 到 滑 离开
[frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;
from me ;
从 我 ;

事实上，曼先生邀请我留在家里，并试图摆脱我；

[bʌt; bət][ai] [wɒtʃt] [wɪtʃ] [weɪ] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [tʊk] [lɒŋ] -
but I watched which way he went , and took long roundin's
但 我 观看 哪个 方式 他 去 , 和 采取 长的 -

但我观察着他走的方向，并绕着他走了很长一段路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɪm] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .
on him , and slipped in behind him when he went into the tent .
在 他 , 和 滑倒了 在 在后面 他 什么时候 他 去 进入 这 帐篷 .

他爬到他身上，趁他进帐篷时溜到他身后。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['wʌznt] [ðeə(r)][səʊ]
He didn't know for a while that I was there , and I wasn't there so
他 没有 知道 为了 一个 尽管 那 我 曾是 那里 , 和 我 不是 那里 所以
['veri] [lɒŋ] .
very long .
非常 长的 .

他有一段时间不知道我在那里，而且我在那里待的时间也不长。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plenti] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] — [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ'd]['evə(r)] [steɪ]
But it was plenty long enough — a good deal longer than I'd ever stay
但 它 曾是 很多 长的 足够的 — 一个 好的 交易 更长 比 ID 曾经 停留
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

但时间已经足够长了——比我以后会待的时间要长得多。

[ən'les] [ai][wɒz; wəz][taɪd] .
unless I was tied .
除非 我 曾是 系 .

除非我被绑住了。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [səʊ] ['meni] [waɪld] , [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] ['kri:tʃəz] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]
" I never saw so many wild , fierce - looking creatures in my life as there were in
" 我 绝不 锯 所以 许多 荒野 , 凶猛的 - 寻找 生物 在 我的 生活 作为 那里 是 在
[ðæt] [mə'nædʒəri] ,
that menagerie ,
那 动物园 ,

“我这辈子都没见过像那个动物园里那么多凶猛的野生动物。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz][waɪld][ænd; ənd] [fɪəs] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] .
and they were just as wild and fierce as they looked .
和 他们 是 只是 作为 荒野 和 凶猛的 作为 他们 看起来 .

它们就像它们的外表一样狂野凶猛。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['keɪdʒɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][ˌaʊt'saɪd]
They had a lot of cages full of them and they had some outside
他们 有 一个 很多 的 笼子 满的 的 他们 和 他们 有 一些 外部
[ɒv; əv]['keɪdʒɪz] ,
of cages ,
的 笼子 ,

他们有很多笼子，里面关满了这种动物，还有一些动物在笼子外面。

[ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz]
though I don't know why they should leave any of those
尽管 我 不 知道 为什么 他们 应该 离开 任何 的 那些

虽然我不知道他们为什么要留下那些东西。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['deɪndʒərəs] ['ænɪmlz] [ə'raʊnd] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['dæmɪdʒ] [fəʊks] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn]
dangerous animals around where they could damage folks that happened to come in
危险的 动物 大约 在哪里 他们 可以 损害 各位 那 发生 到 来 在
[ri:tʃ] , [æz; əz][aɪ][dɪd] .
reach , as I did .
抵达 , 作为 我 做过 .

周围都是危险的动物，它们可能会伤害像我一样碰巧进入它们攻击范围的人。

[ðəʊz] ['ænɪmlz] [ˌaʊt'saɪd]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz][waɪld][ænd; ənd] [fɪəs] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['keɪdʒɪz] ,
Those animals outside didn't look as wild and fierce as those in the cages ,
那些 动物 外部 没有 看 作为 荒野 和 凶猛的 作为 那些 在 这 笼子 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
but they were .
但 他们 是 .

外面的动物看起来不像笼子里的动物那样野性凶猛，但它们实际上也是如此。

" [aɪ] [kept] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [kləʊz] [bɪ'haɪnd]['mɪstə(r)] . [mæn][æt; ət][fɜ:st] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [nju:] [aɪ]
" I kept in the crowd , close behind Mr . Man at first , and nobody knew I
" 我 保留 在 这 人群 , 关闭 在后面 先生 . 男人 在 第一的 , 和 无人 知道 我
[wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
was there ,
曾是 那里 ,

“我一直待在人群中，起初紧跟在曼先生身后，没有人注意到我的存在。”

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] [si:t] [tu:; tə] [wɒtʃ] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l]
but by - and - by he climbed up into a seat to watch some people all
但 经过 - 和 - 经过 他 攀登 向上 进入 一个 座位 到 手表 一些 人们 全部
[drest] [ʌp] [ɪn] ['fænsi] [kləʊðz] [raɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn] ['hɔ:sɪz] ,
dressed up in fancy clothes ride around a ring on horses ,
穿着 向上 在 想要 衣服 骑 大约 一个 戒指 在 马匹 ,

但过了一会儿，他爬上座位，观看一些穿着华丽服装的人骑着马绕着场地转圈。

[wɪtʃ] [ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] , [səʊ][ai] [slɪpt] [ə'weɪ] ,
which I didn't care much about , so I slipped away ,
哪个 我 没有 关心 很多 关于 , 所以 我 滑倒了 离开 ,

我并不太在意，所以就悄悄溜走了。

[ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk]
and went over to where there were some things that I wanted to take
和 去 超过 到 在哪里 那里 是 一些 事物 那 我 通缉 到 拿
[maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['kwaɪətli] .
my time to see quietly .
我的 时间 到 看 悄悄 .

然后我走到一些我想慢慢安静地仔细看看的东西那里。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ænd; ənd][ai] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [hɪm]
" HE LOOKED SMILING AND GOOD - NATURED , AND I WENT OVER TO ASK HIM
" 他 看起来 微笑 和 好的 - 自然 , 和 我 去 超过 到 问 他
[sʌm; səm] ['kwestʃənz]
SOME QUESTIONS
一些 问题

他看起来面带微笑，性情温和，于是我走过去问了他几个问题。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] [saɪz] [ænd; ənd] [staɪl] [taɪd] ['əʊvə(r)][ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
" There was an animal about my size and style tied over in one corner of
" 那里 曾是 一个 动物 关于 我的 尺寸 和 风格 系 超过 在 一 角落 的
[ðə; ði] [tent] ,
the tent ,
这 帐篷 ,

“帐篷的一角拴着一只和我体型和习性相仿的动物，

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rəʊp] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪtʃ] [sed] ,
behind a rope , with a sign in front of him which said ,
在后面 一个 绳索 , 和 一个 符号 在 正面 的 他 哪个 说 ,

他被绳子围着，面前立着一块牌子，上面写着：

- [ðə; ði]['əʊnli] [teɪm] [haɪ'iːnə][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . -
' The Only Tame Hyena in the World . '
- 这 仅有的 驯服 鬣狗 在 这 世界 . -

“世界上唯一一只被驯服的鬣狗。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ænd; ənd][ai] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [hɪm] [sʌm; səm]
He looked smiling and good - natured , and I went over to ask him some
他 看起来 微笑 和 好的 - 自然 , 和 我 去 超过 到 问 他 一些
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

他面带微笑，看起来很和善，于是我走过去问了他一些问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

" [bʌt; bət] [ðæt] [saɪn] ['wʌznt] [truː] .
" But that sign wasn't true .
" 但 那 符号 不是 真的 .

但那条迹象并不属实。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [teɪm] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['smaɪlɪŋ] .
He wasn't the least bit tame , and I'm sure now that he wasn't smiling .
他 不是 这 至少 少量 驯服 , 和 我是 当然 现在 那 他 不是 微笑 .

他一点也不温顺，我现在确信他当时并没有笑。

[hiː; hi] [græbd] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [wen] [ai]

He	grabbed	me	before	I	had	a	chance	to	say	a	word	,	and	when	I
他	抓住	我	前	我	有	一个	机会	到	说	一个	单词	,	和	什么时候	我

[dʒɜːk] [luːs] ,

jerked	loose	,
猛地一抖	松动的	,

还没等我开口，他就抓住了我，我挣脱开来后，

[wɪtʃ] [ai][dɪd] [raɪt] [əˈweɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][stɜː(r)] [ʌp] [ˈeni] [fʌs] [ðeə(r)] ,

which	I	did	right	away	,	for	I	didn't	want	to	stir	up	any	fuss	there	,
哪个	我	做过	正确的	离开	,	为了	我	没有	想	到	搅拌	向上	任何	大惊小怪	那里	,

我立刻照做了，因为我不想在那里惹出任何麻烦。

[ai] [left] [kwaɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪ][ɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [teɪm] [haɪˈiːnə] ,

I	left	quite	a	piece	of	my	ear	with	the	tame	hyena	,
我	左边	相当	一个	片	的	我的	耳朵	和	这	驯服	鬣狗	,

我耳朵上被那只驯服的鬣狗咬掉了一大块肉。

[ænd; ənd] [trɪpt] [ˈbækwəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [rəʊld] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)]

and	tripped	backward	over	the	rope	and	rolled	right	in	front	of	a	creature
和	绊倒了	落后	超过	这	绳索	和	滚动	正确的	在	正面	的	一个	生物

[kɔːld] [æn; ən] [ˈelɪfənt] ,

called	an	elephant	,
称为	一个	大象	,

然后他向后摔倒，被绳子绊倒，滚到了一头叫做大象的生物面前。

[əˈbaʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz][ˈjuːsf(ə)l] .

about	as	big	as	a	house	and	not	as	useful	.
关于	作为	大的	作为	一个	房子	和	不是	作为	有用	.

差不多跟房子一样大，但实用性却不如房子。

" [ai] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [teɪm] , [tuː] ,

"	I	suppose	they	thought	he	was	tame	,	too	,
"	我	认为	他们	想法	他	曾是	驯服	,	也	,

我想他们也觉得他很温顺吧。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [teim] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,

but	he	must	have	been	tamed	by	the	same	man	,
但	他	必须	有	到过	驯服	经过	这	相同的	男人	,

但他一定是被同一个人驯服的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [græbd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][teɪl] [ðæt] [gruː] [ɒn]

for	he	grabbed	me	with	a	kind	of	a	tail	that	grew	on
为了	他	抓住	我	和	一个	种类	的	一个	尾巴	那	生长	在

因为他用一种长出来的尾巴抓住了我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈpɑsəmz] [teɪl] ,

the	end	of	his	nose	—	a	thing	a	good	deal	like	Mr	.	'	Possum's	tail	,
这	结尾	的	他的	鼻子	—	一个	事物	一个	好的	交易	喜欢	先生	.	-	负鼠的	尾巴	,

他的鼻尖——很像负鼠先生的尾巴，

[ˈəʊnli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [taɪmz] [æz; əz][bɪg] — [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][maɪ][rɪbz] [kræk] [æz; əz][hiː; hi]

only	about	a	million	times	as	big	—	and	I	could	hear	my	ribs	crack	as	he
仅有的	关于	一个	百万	时代	作为	大的	—	和	我	可以	听到	我的	肋骨	裂缝	作为	他

[weɪvd] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

waved	me	up	and	down	.
挥手	我	向上	和	向下	.

大概只有原来的一百万倍大——当他上下挥动我时，我能听到我的肋骨发出咔咔的响声。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][stɜː(r)] [ʌp] ['eni] [fʌs] ,

"	Of	course	,	as	I	say	,	I	didn't	want	to	stir	up	any	fuss	,
"	的	课程	,	作为	我	说	,	我	没有	想	到	搅拌	向上	任何	大惊小怪	,

“当然，正如我所说，我不想引起任何骚动。”

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [stɪl] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [æz; əz] [ðæt] ,

but	I	couldn't	keep	still	under	such	treatment	as	that	,
但	我	不能	保持	仍然	在下面	这样的	治疗	作为	那	,

但是，在这种待遇下，我无法保持静止。

[ænd; ənd][ai] [kɔːld] [raɪt] [aʊt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mæn] , [weə(r)] [hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fænsi]

and	I	called	right	out	to	Mr	.	Man	,	where	he	sat	looking	at	the	fancy
和	我	称为	正确的	出去	到	先生	.	男人	,	在哪里	他	卫星	寻找	在	这	想要

['piːp(ə)l] ['raɪdɪŋ] ,

people	riding	,
人们	骑术	,

我径直朝坐在那里看着那些骑马的时髦人士的曼先生喊了一声。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] ,

and	told	him	that	I	had	had	enough	of	the	show	,
和	讲述	他	那	我	有	有	足够的	的	这	展示	,

我告诉他，我已经受够了这个节目。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [həʊm] , [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [weɪt] ['veri]

and	if	he	wanted	to	take	any	of	me	home	,	he	ought	not	to	wait	very
和	如果	他	通缉	到	拿	任何	的	我	家	,	他	应该	不是	到	等待	非常

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

如果他想带我回家，就不应该等太久。

[bʌt; bət] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [teɪm] ['elɪfənt] [tuː; tə]

but	come	over	that	way	and	see	if	he	couldn't	get	the	tame	elephant	to
但	来	超过	那	方式	和	看	如果	他	不能	得到	这	驯服	大象	到

['præktɪs] [ðæt] [pə'fɔːməns] [ɒn][ðə; ði][haɪ'iːnə][ɔː(r)][ðə; ði][nekst][dɒg] ,

practise	that	performance	on	the	hyena	or	the	next	dog	,
实践	那	表现	在	这	鬣狗	或者	这	下一个	狗	,

但你可以从那边过来，看看他能不能让那头驯服的大象在鬣狗或下一条狗身上练习一下那套表演。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][hæd; həd] ['plenti] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [dʒʌst][æz; əz][ai]

because	I	had	had	plenty	,	and	was	willing	to	go	home	just	as	I
因为	我	有	有	很多	,	和	曾是	愿意的	到	去	家	只是	作为	我

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

因为我已经吃饱喝足，而且愿意就这么回家。

[ɔːl][ɪn][wʌn] [piːs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [nɒt] ['veri] ['laɪvli] .

all	in	one	piece	,	even	if	not	very	lively	.
全部	在	一	片	,	甚至	如果	不是	非常	热闹	.

虽然不太生动，但整体来说还算完整。

" ['mɪstə(r)] . [mæn] [keɪm] , [tuː] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['lʌðə(r)z] .

"	Mr	.	Man	came	,	too	,	and	so	did	a	lot	of	the	others	.
"	先生	.	男人	来了	,	也	,	和	所以	做过	一个	很多	的	这	其他的	.

“曼先生也来了，其他人也都来了。”

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðæn; ðən] [ðəʊz] ['raɪdɪŋ] ['piːp(ə)l] ;
seemed to think that I was more to look at than those riding people ;
似乎 到 思考 那 我 曾是 更多的 到 看 在 比 那些 骑术 人们 ;

似乎觉得我比那些骑车的人更有吸引力；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɑːft] ,
and some of them laughed ,
和 一些 的 他们 笑了 ,

他们中有些人笑了，

[ðəʊ] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fʌni] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
though what there was happening that was funny I have never been able to
尽管 什么 那里 曾是 发生 那 曾是 有趣的 我 有 绝不 到过 有能力的 到
[ges] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
guess to this day .
猜测 到 这 天 .

虽然当时发生的事情很有趣，但我至今也始终猜不透。

[ai] [kept] [raɪt] [ɒn] ['telɪŋ] ['mɪstə(r)] . [mæn] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] ,
I kept right on telling Mr . Man what I wanted him to do ,
我 保留 正确的 在 讲述 先生 . 男人 什么 我 通缉 他 到 做 ,

我继续告诉曼先生我想让他做什么，

[ænd; ənd] [mɛ'biː] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and mebbe I made a good deal of noise about it ,
和 也许 我 制成 一个 好的 交易 的 噪音 关于 它 ,

也许我当时对此大肆宣扬了一番。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][stɜː(r)][ʌp] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] .
for it seemed to stir up those other animals .
为了 它 似乎 到 搅拌 向上 那些 其他 动物 .

因为它似乎惊扰了其他动物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][keɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv]['laɪənz] [ðæt] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][məʊst] ['ɔːf(ə)l] ['rɔːrɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən]
There was a cage full of lions that started the most awful roaring you can
那里 曾是 一个 笼 满的 的 狮子 那 开始 这 最多 可怕 咆哮 你 能
[θɪŋk] [ɒv; əv] ,
think of ,
思考 的 ,

笼子里关着一群狮子，它们发出你能想象到的最可怕的咆哮声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][keɪdʒ][ɒv; əv]['kreɪzi] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] [ðeɪ] [kɔːld] ['mʌŋkiz] [ðæt] [skriːtʃt] [ænd; ənd]
and a cage of crazy - looking things they called monkeys that screeched and
和 一个 笼 的 疯狂的 - 寻找 事物 他们 称为 猴子 那 尖叫 和
[haul] [ænd; ənd] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [rɪŋz] [ænd; ənd] [held] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrz] ,
howled and swung back and forth in rings and held on to the bars ,
嚎叫 和 摇摆 后退 和 前进 在 戒指 和 握住 在 到 这 酒吧 ,

还有一个笼子，里面关着一些长相怪异的生物，他们称之为猴子，它们尖叫、嚎叫，在环中来回荡荡，并紧紧抓住笼子的栏杆。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [dʒɔɪnd][ɪn] ,
and all the other things joined in ,
和 全部 这 其他 事物 加入 在 ,

其他一切都参与其中，

[ʌn'tɪl] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] ['weðə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] .

until	I	couldn't	tell	whether	I	was	still	saying	anything	or	not	.
直到	我	不能	告诉	无论	我	曾是	仍然	说	任何事物	或者	不是	.

直到我分不清自己是否还在说话。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪfənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʌn] [hiː; hi]

I	suppose	they	were	all	jealous	of	the	elephant	because	of	the	fun	he
我	认为	他们	是	全部	嫉妒的	的	这	大象	因为	的	这	乐趣	他

[wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ,

was	having	,
曾是	拥有	,

我想他们都是嫉妒那头大象，因为它玩得太开心了。

[ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [aʊt] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [tuː] .

and	howling	to	be	let	out	so	they	could	get	hold	of	me	too	.
和	嚎叫	到	是	让	出去	所以	他们	可以	得到	抓住	的	我	也	.

他们嚎叫着要被放出来，好让他们也能抓住我。

" [wel] , [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

"	Well	,	you	never	heard	of	such	a	time	.
"	出色地	,	你	绝不	听到	的	这样的	一个	时间	.

“嗯，你肯定没听说过这样的时代。”

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [brəʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ʃəʊ] .

It	nearly	broke	up	the	show	.
它	几乎	打破	向上	这	展示	.

这差点让演出中断。

['evribɒdi] [ræn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] ['piːp(ə)l] [stɒpt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz]

Everybody	ran	over	to	look	,	and	even	the	riding	people	stopped	their	horses
大家	跑	超过	到	看	,	和	甚至	这	骑术	人们	停止	他们的	马匹

[tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

to	enjoy	it	,	too	.
到	享受	它	,	也	.

大家都跑过去观看，就连骑马的人也停下马来欣赏。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] ['hædnt] [biːn] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [praʊd]

If	it	only	hadn't	been	so	dangerous	and	unpleasant	I	should	have	been	proud
如果	它	仅有的	之前没有	到过	所以	危险的	和	令人不快的	我	应该	有	到过	自豪的

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [pə'fɔːm] .

of	the	way	they	came	to	see	me	perform	.
的	这	方式	他们	来了	到	看	我	履行	.

如果不是那么危险和不愉快，我应该会为他们来看我表演的方式感到自豪。

" [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [mæn] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .

"	But	Mr	.	Man	didn't	seem	to	like	it	much	.
"	但	先生	.	男人	没有	似乎	到	喜欢	它	很多	.

但曼先生似乎不太喜欢它。

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] [tel] ['sʌmbədi] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] ,

I	heard	him	tell	somebody	,	as	loud	as	he	could	,	that	I	would	be	killed	,
我	听到	他	告诉	某人	,	作为	大声	作为	他	可以	,	那	我	会	是	被杀	,

我听到他用尽全力大声告诉别人，我会被杀掉。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [dɒg] [hiː; hi] ['evə(r)] [hæd; həd] ,

and	that	I	was	the	best	dog	he	ever	had	,
和	那	我	曾是	这	最好的	狗	他	曾经	有	,

而且我是他养过的最好的狗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [kɪld] [id] [suː] [ðə; ði] [ʃəʊ] . "

and	that	if	I	was	killed	he'd	sue	the	show	.	"
和	那	如果	我	曾是	被杀	他会	起诉	这	展示	.	"

他还说，如果我被杀了，他就要起诉节目组。

" [geɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] ['ekstrə] [swɪŋ] [ænd; ənd] [kræk] "
" GAVE ME AN EXTRA SWING AND CRACK "
" 给予 我 一个 额外的 摇摆 和 裂缝 "

“给了我一次额外的挥杆和一次爆裂声”

" [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [praʊd] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt]
" That made me proud , too , but I wished he wouldn't
" 那 制成 我 自豪的 , 也 , 但 我 希望 他 不会

“这让我也很自豪，但我希望他不要那样做。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[weɪt] [tuː; tə] [suː] [ðə; ði] [ʃəʊ] , [bʌt; bət] [wʊd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] ,
wait to sue the show , but would do something right away ,
等待 到 起诉 这 展示 , 但 会 做 某物 正确的 离开 ,

暂时不会起诉节目组，但会立即采取行动。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fænsi] [dres] [ɒn][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['aɪən]
and just then a man with a fancy dress on and a stick with a sharp iron
和 只是 然后 一个 男人 和 一个 想要 裙子 在 和 一个 戳 和 一个 锋利的 铁
[hʊk] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][hɪt]
hook on it came running up and said something I didn't understand and hit
钩 在 它 来了 跑步 向上 和 说 某物 我 没有 理解 和 打
[ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪð] [ðə; ði] [hʊk] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] ,
the elephant with the hook end of the stick ,
这 大象 和 这 钩 结尾 的 这 戳 ,

就在这时，一个穿着华丽衣服、拿着一根带锋利铁钩的棍子的男人跑了过来，说了些我没听懂的话，然后用棍子的钩子打了大象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən]['ekstrə][bɪg] [swɪŋ] [ænd; ənd] [kræk] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌem ˈiː][hɑːf] - [wei]
and he gave me an extra big swing and crack and flung me half - way
和 他 给予 我 一个 额外的 大的 摇摆 和 裂缝 和 扔 我 一半 - 方式
[ə'krɒs] [ðə; ði] [tent] ,
across the tent ,
穿过 这 帐篷 ,

他狠狠地挥了一下我的胳膊，啪的一声把我甩到了帐篷另一边去。

[weə(r)] [aɪ] ['lændɪd] [ɒn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [heɪ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - [nekt] [θɪŋ] [kɔːld]
where I landed on a bunch of hay right in front of a long - necked thing called
在哪里 我 登陆 在 一个 束 的 干草 正确的 在 正面 的 一个 长的 - 颈部 事物 称为
[ə; eɪ]['kæm(ə)l] — [ə'nʌðə(r)] ['terəb(ə)l] [teɪm] ['kriːtʃə(r)] ,
a camel — another terrible tame creature ,
一个 骆驼 — 其他 糟糕的 驯服 生物 ,

我落在一堆干草上，正对着一头长脖子的动物——骆驼——它又是一种可怕的驯养动物。

[aɪ] [sə'pəʊz] — [huː] [hæd; həd][ˌem ˈiː] [ə'baʊt] [hɑːf] ['iːt(ə)n] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [lɒŋ] ['ʌndə(r)][lɪp] ,
I suppose — who had me about half eaten up with his old long under lip ,
我 认为 — WHO 有 我 关于 一半 吃 向上 和 他的 老的 长的 在下面 唇 ,

我想——他那长长的下唇几乎把我吞噬了一半，

[bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [mæn][kʊd; kəd][get]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
before Mr . Man could get over there .
前 先生 . 男人 可以 得到 超过 那里 .

在曼先生赶到之前。

" [wen] ['mɪstə(r)] . [mæn][dɪd][get][həʊld][ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,
" When Mr . Man did get hold of me ,
" 什么时候 先生 . 男人 做过 得到 抓住 的 我 ,

“当曼先生抓住我的时候，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ'd] ['betə(r)] [teɪk] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [həʊm] ,

he	said	that	I'd	better	take	what	was	left	of	me	home	,
他	说	那	ID	更好的	拿	什么	曾是	左边	的	我	家	,

他说我最好带着我剩下的东西回家。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['prɪti] [suːn] ,

for	they	were	going	to	feed	the	animals	pretty	soon	,
为了	他们	是	去	到	喂养	这	动物	漂亮的	很快	,

因为他们很快就要去喂牲畜了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['laɪkli] [get] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [feə(r)] .

and	that	I	would	likely	get	mixed	up	with	the	bill	of	fare	.
和	那	我	会	可能	得到	混合	向上	和	这	账单	的	票价	.

而且我很有可能会把餐费账单搞混。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	After	that	he	took	me	to	the	entrance	and	pushed	me	outside	,
"	后	那	他	采取	我	到	这	入口	和	推动	我	外部	,

“之后他把我带到门口，把我推了出去。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːd] [ɔːl] [ðəʊz] [fɪəs] ['kriːtʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz] [graʊl] [ænd; ənd] [rɔː(r)] [laʊdə] [ðæn; ðən]

and	I	heard	all	those	fierce	creatures	in	the	cages	growl	and	roar	louder	than
和	我	听到	全部	那些	凶猛的	生物	在	这	笼子	咆哮	和	吼	更大声	比

['evə(r)] ,

ever	,
曾经	,

我听到笼子里那些凶猛的动物发出比以往任何时候都更加响亮的咆哮和怒吼。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['sɑːmp(ə)l] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]

as	if	they	had	expected	to	sample	me	and	were	sorry	to	see	me
作为	如果	他们	有	预期的	到	样本	我	和	是	对不起	到	看	我

[gəʊ] .

go	.
去	.

仿佛他们原本打算考察我，很遗憾我离开。

" [ðæts] [wɒt] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [ɪz] — [ɪts] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [kaɪndz] [ɒv; əv]

"	That's	what	a	menagerie	is	—	it's	a	place	where	they	have	all	the	kinds	of
"	那就是	什么	一个	动物园	是	—	它是	一个	地方	在哪里	他们	有	全部	这	种类	的

['ænɪmlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

animals	and	things	in	the	world	,
动物	和	事物	在	这	世界	,

“这就是动物园——一个汇集了世界上各种动物和事物的地方。”

[fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bɜːdz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['tɜːtlz] , [tuː] ,

for	show	,	and	a	good	many	birds	,	and	maybe	turtles	,	too	,
为了	展示	,	和	一个	好的	许多	鸟类	,	和	或许	海龟	,	也	,

为了观赏，还有许多鸟类，也许还有乌龟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [hæv; həv] ['eni] [faɪn] [klɪə(r)] [pɒnd] .

but	they	don't	have	any	fine	clear	pond	.
但	他们	不	有	任何	美好的	清除	池塘	.

但他们那里没有清澈美丽的池塘。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪg] [tent] , [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sɔː] ,

They	have	just	a	big	tent	,	like	the	one	Mr	.	Crow	saw	,
他们	有	只是	一个	大的	帐篷	,	喜欢	这	一	先生	.	乌鸦	锯	,

他们只有一个大帐篷，就像克劳先生看到的那种。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['keɪdʒɪz] [ˌɪn'saɪd] .

and	a	lot	of	cages	inside	.
和	一个	很多	的	笼子	里面	.

里面有很多笼子。

[ðeɪ] [kiːp] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn]['keɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl]

They	keep	most	of	the	animals	in	cages	,	and	they	ought	to	keep	them	all
他们	保持	最多	的	这	动物	在	笼子	,	和	他们	应该	到	保持	他们	全部

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

他们把大部分动物都关在笼子里，他们应该把所有动物都关在那里。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [fiːd] [ðem; ðəm]

and	I	don't	think	they	feed	them
和	我	不	思考	他们	喂养	他们

而且我觉得他们不会喂它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['veri] [mʌtʃ] , [nɔː(r)][ðə; ði] [best] [θɪŋz] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [lʊk] [səʊ] [fɪəs] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

very	much	,	nor	the	best	things	,	or	they	wouldn't	look	so	fierce	and	hungry	.
非常	很多	,	也不	这	最好的	事物	,	或者	他们	不会	看	所以	凶猛的	和	饥饿的	.

非常多，但也不是最好的东西，否则它们看起来就不会那么凶猛和饥饿了。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

"	They	just	keep	them	for	Mr	.	Man	and	his	friends	to	look	at
"	他们	只是	保持	他们	为了	先生	.	男人	和	他的	朋友们	到	看	在

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

and	talk	about	,
和	讲话	关于	,

“他们只是把这些东西留着，让曼先生和他的朋友们看看、聊聊。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'nædʒəri]

and	if	Mr	.	Turtle	will	take	my	advice	he	will	keep	out	of	a	menagerie
和	如果	先生	.	龟	将要	拿	我的	建议	他	将要	保持	出去	的	一个	动物园

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [bluː] ['wɔːtə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] .

and	live	in	the	Wide	Blue	Water	where	he	was	born	.
和	居住	在	这	宽的	蓝色的	水	在哪里	他	曾是	出生	.

如果龟先生听从我的建议，他就会远离动物园，回到他出生的广阔蔚蓝的大海中生活。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)] [ə'gen] [ən'les] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [taɪd][ænd; ənd] [drægd] [ðeə(r)] ,

I	wouldn't	have	gone	there	again	unless	I	had	been	tied	and	dragged	there	,
我	不会	有	已消失	那里	再次	除非	我	有	到过	系	和	拖拽	那里	,

除非是被绑起来拖去的，否则我不会再去那里了。

[ɔː(r)] [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt] [ðəʊz] [teɪm] ['ænɪmlz] ['ɪntuː]['keɪdʒɪz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

or	unless	they	had	put	those	tame	animals	into	cages	with	the	others	.
或者	除非	他们	有	放	那些	驯服	动物	进入	笼子	和	这	其他的	.

除非他们把那些驯养的动物和其他动物一起关进了笼子里。

[nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['veri] [faɪn] , [strɒŋ] ['ænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ,

No	doubt	there	are	some	very	fine	,	strong	animals	in	a	menagerie	,
不	怀疑	那里	是	一些	非常	美好的	,	强的	动物	在	一个	动物园	,

毫无疑问，动物园里肯定有一些非常优秀、强壮的动物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðeə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] ['evə(r)]

but	they	wouldn't	be	there	if	they	could	help	it	,	and	if	anybody	ever
但	他们	不会	是	那里	如果	他们	可以	帮助	它	,	和	如果	任何人	曾经

[ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] ['eni]

invites	any
邀请	任何

但如果可以的话，他们绝不会到场；而且如果有人邀请任何人，他们也不会到场。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ɒv; əv][juː; jʊ]
of you
的 你

你

[tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [məˈnædʒəri] , [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][doʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
to join a menagerie , take my advice and don't do it .
到 加入 一个 动物园 , 拿 我的 建议 和 不 做 它 .

要说加入动物园，听我的劝告，千万别这么做。

" [ðen] [ˈmɪstə(r)] . [dɒg] [nɒkt] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [paɪp] [əˈgen] ,
" Then Mr . Dog knocked the ashes out of his pipe again ,
" 然后 先生 . 狗 敲门 这 灰烬 出去 的 他的 管道 再次 ,

“然后，狗先生又把烟斗里的烟灰抖了出来。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [diːp] [wʊdz] [ˈpiːp(ə)l] [nɒkt] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [paɪps] , [tuː] ,
and all the other Deep Woods People knocked the ashes out of their pipes , too ,
和 全部 这 其他 深的 伍兹 人们 敲门 这 灰烬 出去 的 他们的 管道 , 也 ,

其他所有深林居民也都把烟斗里的烟灰敲了出来。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] [freʃ] , [ænd; ənd][wʌn] [sed] [wʌn] [θɪŋ] ,
and filled them up fresh , and one said one thing ,
和 已填 他们 向上 新鲜的 , 和 一 说 一 事物 ,

他们把杯子重新装满了水，其中一个说了一句话：

[ænd; ənd][wʌn] [sed] [əˈnʌðə(r)] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [məˈnædʒəri] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
and one said another about being in a menagerie or out of it ,
和 一 说 其他 关于 存在 在 一个 动物园 或者 出去 的 它 ,

其中一人说了另一人关于身处动物园还是身处动物园之外的话。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]
and every one thought it would be a terrible thing to be shut up in a
和 每一个 一 想法 它 会 是 一个 糟糕的 事物 到 是 关闭 向上 在 一个
[keɪdʒ] ,
cage ,
笼 ,

每个人都觉得被关在笼子里是一件非常可怕的事情。

[ɪkˈsept] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈpɒsəm] ,
except Mr . ' Possum ,
除了 先生 . - 负鼠 ,

除了“负鼠先生”之外，

[huː] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [maɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [let] [hɪm] [sliːp] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ɔːl]
who said he wouldn't mind it if they would let him sleep enough and give him all
WHO 说 他 不会 头脑 它 如果 他们 会 让 他 睡觉 足够的 和 给 他 全部
[hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] ,
he could eat ,
他 可以 吃 ,

他说，只要能让他睡够觉，吃饱穿暖，他就不介意了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][keɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈləʊnsəm] [pleɪs] .
but that a cage without those things would be a lonesome place .
但 那 一个 笼 没有 那些 事物 会 是 一个 寂寞 地方 .

但一个没有这些东西的笼子会是一个孤独的地方。

[ðen] ['mɪstə(r)] . - [ku:n] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪm] [wʌns] [wɪtʃ]

Then	Mr	.	'	Coon	said	that	a	little	adventure	had	happened	to	him	once	which
然后	先生	.	-	浣熊	说	那	一个	小的	冒险	有	发生	到	他	一次	哪个

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔ:(r)] ,

he	had	never	mentioned	before	,
他	有	绝不	提及	前	,

然后，库恩先生说他曾经经历过一件小奇事，这件事他以前从未提起过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] [dʒʌst] [wɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [nju:]

because	he	had	never	known	just	what	to	make	of	it	;	but	he	knew
因为	他	有	绝不	已知	只是	什么	到	制作	的	它	;	但	他	知道

[naʊ] ,

now	,
现在	,

因为他之前一直不知道该如何看待这件事；但他现在明白了。

[hi:; hi] [sed] , [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] ['veri] [nɪə(r)] ['getɪŋ]

he	said	,	that	he	had	come	very	near	getting
他	说	,	那	他	有	来	非常	靠近	获得

他说，他差点就成功了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['ɪntu:] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [wɒt] ['hæpənd] .

into	a	menagerie	,	and	he	would	tell	them	just	what	happened	.
进入	一个	动物园	,	和	他	会	告诉	他们	只是	什么	发生	.

把他放进动物园，然后他会把发生的事情告诉他们。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] ['telə(r)] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['fɪgə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] .

The	Story	Teller	looked	down	at	the	quiet	figure	in	his	lap	.
这	故事	出纳员	看起来	向下	在	这	安静的	数字	在	他的	膝	.

讲故事的人低头看着怀里安静的身影。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [hed] [wɒz; wəz] ['nesld] [kləʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]

The	Little	Lady's	head	was	nestled	close	to	his	shoulder	,	and	her	eyes
这	小的	女士的	头	曾是	依偎	关闭	到	他的	肩膀	,	和	她	眼睛

[wɜ:(r); wə(r)]

were
是

小姑娘的头依偎在他的肩膀上，她的眼睛……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['streɪnɪŋ] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə] [ki:p] ['əʊpən] .

straining	very	hard	to	keep	open	.
紧张	非常	难的	到	保持	打开	.

竭尽全力保持开放。

" [ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] [seɪv] ['mɪstə(r)] . - [ku:nz] ['stɔ:ri] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	think	we	will	save	Mr	.	'	Coon's	story	till	another	night	,	"	he	said	.
"	我	思考	我们	将要	节省	先生	.	-	浣熊的	故事	直到	其他	夜晚	,	"	他	说	.

“我想我们还是把库恩先生的故事留到以后再讲吧，”他说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ðə; ði] ['sekənd] [snəʊd] - [ɪn] ['stɔːri]
THE SECOND SNOWED - IN STORY
这 第二 下雪了 - 在 故事

第二个被大雪困住的故事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ðə; ði] ['sekənd] [snəʊd] - [ɪn] ['stɔːri]
THE SECOND SNOWED - IN STORY
这 第二 下雪了 - 在 故事

第二个被大雪困住的故事

['mɪstə(r)] . - [kuːn] [telz] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ,
MR . ' COON TELLS HOW HE CAME NEAR BEING A PART OF A MENAGERIE ,
先生 . - 浣熊 讲述 如何 他 来了 靠近 存在 一个 部分 的 一个 动物园 ,

“浣熊先生”讲述了他差点成为动物园一员的经历

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʌns] [təʊld] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
AND HOW HE ONCE TOLD A STORY TO MR .
和 如何 他 一次 讲述 一个 故事 到 先生 .

以及他曾经给先生讲过的一个故事。

[dɒg]
DOG
狗

狗

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . - [kuːn] , [naʊ] — [ðə; ði] ['stɔːri] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [lɑːst] [naɪt] ,
" You can tell about Mr . ' Coon , now — the story you didn't tell last night ,
" 你 能 告诉 关于 先生 . - 浣熊 , 现在 — 这 故事 你 没有 告诉 最后的 夜晚 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

“现在你可以讲讲库恩先生的事了——就是你昨晚没讲的那个故事，你知道的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['rɪgl] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['kɔːnə(r)][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]
" and the Little Lady wriggles herself into a comfortable corner just below the
" 和 这 小的 女士 蠕动 她自己 进入 一个 舒服的 角落 只是 以下 这
['stɔːri] ['tɛlərz] [sməʊk] ,
Story Teller's smoke ,
故事 出纳员 抽烟 ,

“小淑女蜷缩在讲故事的人烟雾缭绕的下方一个舒适的角落里，

[ænd; ənd] [lʊks] [diːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['kævən] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] ['embəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɪg][əʊld]
and looks deep into a great cavern of glowing embers between the big old
和 看起来 深的 进入 一个 伟大的 洞穴 的 发光 余烬 之间 这 大的 老的
['ændaɪənz] ,
andirons ,
铁架 ,

目光深深地投向两座古老壁炉架之间，那里是一个燃烧着炽热余烬的巨大洞穴。

[weə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fænsi] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)]

where	,	in	her	fancy	,	she	can	picture	the	Hollow	Tree	people	and	their
在哪里	,	在	她	想要	,	她	能	图片	这	空洞的	树	人们	和	他们的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

在她的想象中，她可以想象出空心树人和他们的朋友们。

" [waɪ] , [jes] , [let][ˌem 'iː] [siː] — " [sez] [ðə; ði]['stɔːri]['telə(r)] .

"	Why	,	yes	,	let	me	see	—	"	says	the	Story	Teller	.
"	为什么	,	是的	,	让	我	看	—	"	说道	这	故事	出纳员	.

“哦，是的，让我看看——”说书人说道。

" ['mɪstə(r)] . [dɒg][hæd; həd][dʒʌst][təʊld][ə'baʊt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mə'nædʒəri] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	Mr	.	Dog	had	just	told	about	being	at	the	menagerie	,	you	know	,
"	先生	.	狗	有	只是	讲述	关于	存在	在	这	动物园	,	你	知道	,

“你知道，狗先生刚才讲了他去动物园的经历。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [kuːn] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː]

and	Mr	.	'	Coon	was	just	going	to	tell	how	he	came	very	near	getting	into
和	先生	.	-	浣熊	曾是	只是	去	到	告诉	如何	他	来了	非常	靠近	获得	进入

[ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [hɪm'self] . "

a	menagerie	himself	.	"
一个	动物园	他自己	.	"

“库恩先生正要讲述他自己差点误入动物园的经历。”

" [əʊ] [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [wel] , [ðen] , [ɔːl][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l] ,

"	Oh	yes	,	of	course	—	well	,	then	,	all	the	Hollow	Tree	people	,
"	哦	是的	,	的	课程	—	出色地	,	然后	,	全部	这	空洞的	树	人们	,

“哦，当然——那么，所有空心树镇的人，

[ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɒsəm] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [blæk] [krəʊ] , [ænd; ənd]

the	'	Coon	and	'	Possum	and	the	Old	Black	Crow	,	and
这	-	浣熊	和	-	负鼠	和	这	老的	黑色的	乌鸦	,	和

《浣熊、负鼠和老黑乌鸦》，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ðeə(r)] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] — ['mɪstə(r)] . [dɒg][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn][ænd; ənd]

their	friends	who	were	visiting	them	—	Mr	.	Dog	and	Mr	.	Robin	and
他们的	朋友们	WHO	是	访问	他们	—	先生	.	狗	和	先生	.	罗宾	和

[dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['skwɪrəl] — [nɒkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt]

Jack	Rabbit	and	Mr	.	Turtle	and	Mr	.	Squirrel	—	knocked	the	ashes	out
杰克	兔子	和	先生	.	龟	和	先生	.	松鼠	—	敲门	这	灰烬	出去

[ɒv; əv][ðeə(r)][paɪps][ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm][ʌp] [freʃ] — "

of	their	pipes	and	filled	them	up	fresh	—	"
的	他们的	管道	和	已填	他们	向上	新鲜的	—	"

来访的朋友——狗先生、知更鸟先生、杰克兔、乌龟先生和松鼠先生——把烟斗里的烟灰敲出来，重新装满了烟灰——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《空心树雪困记》是关于(The Hollow Tree Snowed-In Book Being a)

" [nəʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] [ðæt] . "
" No , they had just done that . "
" 不 , 他们 有 只是 完毕 那 . "

“不，他们刚刚就这么做了。”

" [ðæts] [səʊ] , [aɪ] [fə'gɒt] .
" That's so , I forgot .
" 那就是 所以 , 我 忘了 .

“对，我忘了。”

[welˌ] , ['eniweɪ] ,
Well , anyway ,
出色地 , 反正 ,

总之，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [bæk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'gen]
as soon as they got to smoking and settled back around the fire again
作为 很快 作为 他们 得到 到 吸烟 和 定居 后退 大约 这 火 再次
['mɪstə(r)] . - [kuːn] [təʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
Mr . ' Coon told them his story ,
先生 . - 浣熊 讲述 他们 他的 故事 ,

他们刚开始抽烟，又围坐在火堆旁，库恩先生就给他讲了他的故事。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiːl; wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]
and I guess we'll call it
和 我 猜测 出色地 称呼 它

我想我们就叫它

" ['mɪstə(r)] . - [kuːnz] ['ɜːli] [əd'ventʃə(r)]
" MR . ' COON'S EARLY ADVENTURE
" 先生 . - 浣熊的 早期的 冒险

《浣熊先生的早期冒险》

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [fɪəs] [bɑːk] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm]
" ALL AT ONCE HE HEARD A FIERCE BARK CLOSE BEHIND HIM
" 全部 在 一次 他 听到 一个 凶猛的 吠 关闭 在后面 他

他突然听到身后传来一声凄厉的犬吠。

['mɪstə(r)] . - [kuːn] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ]
Mr . ' Coon said he was quite young when it happened , and was taking
先生 . - 浣熊 说 他 曾是 相当 年轻的 什么时候 它 发生 , 和 曾是 采取
[ə; eɪ]
a
一个

库恩先生说，事发时他还很年轻，当时正在……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['plez(ə)nt] [wɔːk] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
pleasant walk one evening , to think over things a little ,
令人愉快的 走 一 晚上 , 到 思考 超过 事物 一个 小的 ,

傍晚时分，我悠闲地散了个步，想了想事情。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændi] [tri:] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [mænz] ['tʃɪkɪnz] [ru:st] ,

and	perhaps	to	pick	out	a	handy	tree	where	Mr	.	Man's	chickens	roosted	,
和	也许	到	挑选	出去	一个	便利	树	在哪里	先生	.	男人的	鸡	栖息	,

或许还可以挑选一棵方便的树，那是曼先生的鸡栖息的地方。

[wen] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [fɪəs] [bɑ:k] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

when	all	at	once	he	heard	a	fierce	bark	close	behind	him	,
什么时候	全部	在	一次	他	听到	一个	凶猛的	吠	关闭	在后面	他	,

突然，他听到身后传来一声凶猛的犬吠。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['beəli] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [tri:] [hɪm'self] [wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

and	he	barely	had	time	to	get	up	a	tree	himself	when	a	strange	and
和	他	仅仅	有	时间	到	得到	向上	一个	树	他自己	什么时候	一个	奇怪的	和

['veri] ['nɔɪzi] ['mɪstə(r)] . [dɒg] [wɒz; wəz] ['li:pɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:] ,

very	noisy	Mr	.	Dog	was	leaping	about	at	the	foot	of	the	tree	,
非常	嘈杂	先生	.	狗	曾是	跳跃	关于	在	这	脚	的	这	树	,

他还没来得及爬上树，一只奇怪又吵闹的狗先生就在树下跳来跳去。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [mæn] [tu:; tə] ['hʌri] ,

making	a	great	fuss	,	and	calling	every	moment	for	Mr	.	Man	to	hurry	,
制作	一个	伟大的	大惊小怪	,	和	呼叫	每一个	片刻	为了	先生	.	男人	到	匆忙	,

大吵大闹，不停地催促曼先生快点，

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [jʌŋ] - [ku:n] [tri:d] .

for	he	had	a	young	'	coon	treed	.
为了	他	有	一个	年轻的	-	浣熊	树木	.

因为他把一只小浣熊逼到了树上。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [leɪd] ['prɪti] [ləʊ] [wen] [aɪ] [hɜ:d] [ðæt] , " ['mɪstə(r)] . - [ku:n] [sed] ,

"	Of	course	I	laid	pretty	low	when	I	heard	that	,	"	Mr	.	'	Coon	said	,
"	的	课程	我	铺设	漂亮的	低的	什么时候	我	听到	那	,	"	先生	.	-	浣熊	说	,

“我听到这话当然很低调，”库恩先生说。

" [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [nju:] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mæn] [wʊd] [məʊst] ['laɪkli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʌn] ,

"	for	I	knew	that	Mr	.	Man	would	most	likely	have	a	gun	,
"	为了	我	知道	那	先生	.	男人	会	最多	可能	有	一个	枪	,

因为我知道曼先生很可能会带枪，

[səʊ] [aɪ] [gɒt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [li:vz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [sʌm; səm]

so	I	got	into	a	bunch	of	leaves	and	brush	that	must	have	been	some
所以	我	得到	进入	一个	束	的	树叶	和	刷子	那	必须	有	到过	一些

[kaɪnd] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [nest] [ænd; ənd] [daʊn] [səʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] [wʊd] [ʃəʊ] .

kind	of	an	old	nest	and	scrooched	down	so	that	none	of	me	would	show	.
种类	的	一个	老的	巢	和	蜷缩着	向下	所以	那	没有任何	的	我	会	展示	.

于是我钻进一堆落叶和灌木丛里，那一定是某种旧巢穴，我蜷缩着身子，以免被人发现。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

" [ðen] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [aɪ] [hɜ:d] [sʌm; səm] [bɪg] ['kri:tʃə(r)] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] ,

"	Then	by	-	and	-	by	I	heard	some	big	creature	come	running	through	the	brush	,
"	然后	经过	-	和	-	经过	我	听到	一些	大的	生物	来	跑步	通过	这	刷子	,

“过了一会儿，我听到有个大家伙从灌木丛里跑过来。”

[ænd; ənd] [aɪ] [pi:k] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [mæn]

and	I	peeked	over	a	little	,	and	there	,	sure	enough	,	was	Mr	.	Man
和	我	偷看	超过	一个	小的	,	和	那里	,	当然	足够的	,	曾是	先生	.	男人

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [gʌn] ,

with	a	long	gun	,
和	一个	长的	枪	,

我偷偷往旁边看了一眼，果然，那人拿着一支长枪站在那里。

[ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] — [ə; eɪ][sɔːt] [ɒv; əv][hæt] ,

and	I	noticed	that	he	wore	a	thing	on	his	head	—	a	sort	of	hat	,
和	我	注意到	那	他	穿着	一个	事物	在	他的	头	—	一个	种类	的	帽子	,

我注意到他头上戴着一个东西——一种帽子，

[aɪ] [səˈpəʊz] — [meɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [skɪn] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['relətɪv] [ɒv; əv] [maɪn]

I	suppose	—	made	of	what	looked	to	be	the	skin	of	some	relative	of	mine
我	认为	—	制成	的	什么	看起来	到	是	这	皮肤	的	一些	相对的	的	矿

.

:

.

我猜——是用看起来像是我某个亲戚的皮肤制成的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː][mæd] .

"	Of	course	that	made	me	mad	.
"	的	课程	那	制成	我	疯狂的	.

“我当然会生气。”

[aɪ] ['hædnt] [kɛəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ;

I	hadn't	cared	so	much	until	I	saw	that	;
我	之前没有	关心	所以	很多	直到	我	锯	那	;

直到我看到那件事之前，我并不太在意；

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [raɪt] [ðen] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]

but	I	said	right	then	to	myself	that	any	one	who	would	do	such	a	thing	as
但	我	说	正确的	然后	到	我	那	任何	一	WHO	会	做	这样的	一个	事物	作为

[ðæt] ['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,

that	never	could	be	a	friend	of	mine	,
那	绝不	可以	是	一个	朋友	的	矿	,

但我当时就对自己说，任何会做出这种事的人，都绝不可能成为我的朋友。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [traɪd] .

no	matter	how	much	he	tried	.
不	事情	如何	很多	他	尝试	.

无论他如何努力。

[səʊ][aɪ] [daʊn] [ænd; ənd][leɪd] [ləʊ] [ɪn] [ðæt] [əʊld] [nest] ,

So	I	scrooched	down	and	laid	low	in	that	old	nest	,
所以	我	蜷缩着	向下	和	铺设	低的	在	那	老的	巢	,

于是我蜷缩在那个旧窝里，躲了起来。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [muːv] [ɔː(r)][let] [ɒn][ɪn] ['eni] [weɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

and	didn't	move	or	let	on	in	any	way	that	I	was	there	.
和	没有	移动	或者	让	在	在	任何	方式	那	我	曾是	那里	.

他一动不动，也没有以任何方式表现出我在那里。

" [ðen] [aɪ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [mæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [triː] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɒg]

"	Then	I	heard	Mr	.	Man	walking	around	the	tree	and	talking	to	his	dog
"	然后	我	听到	先生	.	男人	步行	大约	这	树	和	说	到	他的	狗

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [triː] [æt; ət][ɔːl] ,

and	telling	him	that	there	wasn't	anything	up	in	that	tree	at	all	,
和	讲述	他	那	那里	不是	任何事物	向上	在	那	树	在	全部	,

“然后我听到曼先生绕着树走来走去，一边跟他的狗说话，一边告诉它树上根本没有任何东西。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dɒg][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['fuːlɪŋ] [hɪm] .

and	that	Mr	.	Dog	had	just	been	fooling	him	.
和	那	先生	.	狗	有	只是	到过	愚弄	他	.

原来狗先生一直在愚弄他。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [mæd][æt; ət]['mɪstə(r)] . [dɒg] ,

I	could	tell	by	his	voice	that	he	was	getting	mad	at	Mr	.	Dog	,
我	可以	告诉	经过	他的	嗓音	那	他	曾是	获得	疯狂的	在	先生	.	狗	,

从他的语气中我能听出他正在生狗先生的气。

[ænd; ənd][ai] [həʊpt] [ðæt] [id] [get][mæd] [ɪ'nʌf] ['prɪti] [su:n] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [tu:; tə][hɪm]

and	I	hoped	that	he'd	get	mad	enough	pretty	soon	to	take	a	stick	to	him
和	我	希望	那	他会	得到	疯狂的	足够的	漂亮的	很快	到	拿	一个	戳	到	他

[fɔ:(r); fə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'i:][ʌp][ə; eɪ] [tri:] [laɪk] [ðæt] ,

for	chasing	me	up	a	tree	like	that	,
为了	追逐	我	向上	一个	树	喜欢	那	,

我希望他很快就会气得拿棍子打他，因为他把我追到树上去了。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [mæn][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] [wen] [ðeə(r)] ['wʌznt]

and	then	calling	for	Mr	.	Man	to	come	and	see	me	when	there	wasn't
和	然后	呼叫	为了	先生	.	男人	到	来	和	看	我	什么时候	那里	不是

['ri:əli] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

really	anything	to	look	at	.
真的	任何事物	到	看	在	.

然后，明明没什么可看的，却叫曼先生来看我。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [dɒg] [kept] ['gæləpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] ['bɑ:kɪŋ] [aʊt] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

"	But	Mr	.	Dog	kept	galloping	around	the	tree	and	barking	out	,	over	and
"	但	先生	.	狗	保留	疾驰	大约	这	树	和	叫声	出去	,	超过	和

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

但是，那只狗先生不停地绕着树奔跑，不停地吠叫。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] ; [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˌem 'i:] ,

that	I	was	there	;	that	he	had	seen	me	,
那	我	曾是	那里	;	那	他	有	已见	我	,

我当时就在那里；他看到了我。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] ;

and	that	he	knew	that	I	was	hiding	up	there	somewhere	;
和	那	他	知道	那	我	曾是	隐藏	向上	那里	某处	;

而且他知道我躲在上面的某个地方；

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [ai] [hɜ:d] ['mɪstə(r)] . [mæn]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ai] [piːk] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

and	pretty	soon	I	heard	Mr	.	Man	going	away	,	and	I	peeked	over	again	.
和	漂亮的	很快	我	听到	先生	.	男人	去	离开	,	和	我	偷看	超过	再次	.

没过多久，我就听到曼先生走开了，于是我又偷偷地看了一眼。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [dɒg][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ]

"	Sure	enough	,	he	was	going	,	but	Mr	.	Dog	was	staying
"	当然	足够的	,	他	曾是	去	,	但	先生	.	狗	曾是	入住

果然，他要走了，但狗先生留了下来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[raɪt] [ðeə(r)] ,

right	there	,
正确的	那里	,

就在那里，

['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:(r)] [nɔɪz]

sitting	under	the	tree	and	looking	up	and	making	a	good	deal	more	noise
坐着	在下面	这	树	和	寻找	向上	和	制作	一个	好的	交易	更多的	噪音

[ðæn; ðən][ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [ni:d] [ɒv; əv][tu:; tə][let][ˌem 'i:] [nəʊ] [hi:; hi]['hædnt] [gɒn] .

than	there	was	any	need	of	to	let	me	know	he	hadn't	gone	.
比	那里	曾是	任何	需要	的	到	让	我	知道	他	之前没有	已消失	.

他坐在树下，抬头望着，发出比必要声响大得多的声音，好让我知道他还没走。

[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [steɪd] [ðeə(r)] .

I	didn't	see	why	he	stayed	there	.
我	没有	看	为什么	他	入住	那里	.

我不明白他为什么留在那里。

[ai] [wɪʃt] [id] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] .

I	wished	he'd	go	away	and	tend	to	his	own	business	.
我	希望	他会	去	离开	和	趋向	到	他的	自己的	商业	.

我希望他能离开，去做他自己的事。

" ['biːɪŋ] [kwaɪt] [jʌŋ] , [ai] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [maɪ] [fəʊks] ['əʊvə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [waɪd] [grɑːs] [lændz] ,

"	Being	quite	young	,	I	still	lived	with	my	folks	over	near	the	Wide	Grass	Lands	,
"	存在	相当	年轻的	,	我	仍然	居住地	和	我的	各位	超过	靠近	这	宽的	草	土地	,

“由于年纪尚小，我仍然和父母住在广袤草原附近。”

[ænd; ənd] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

and	I	wanted	to	get	home	for	supper	.
和	我	通缉	到	得到	家	为了	晚餐	.

我想回家吃晚饭。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [gəʊ] ,

It	was	a	good	way	to	go	,
它	曾是	一个	好的	方式	到	去	,

这是个不错的选择。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [triː] [ai] [hæd; həd] [klaɪmd] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]

for	the	tree	I	had	climbed	was	over	close	to	the	edge	of	the	world
为了	这	树	我	有	攀登	曾是	超过	关闭	到	这	边缘	的	这	世界

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [raɪz] ,

where	the	sun	and	moon	rise	,
在哪里	这	太阳	和	月亮	上升	,

因为我爬上的那棵树，就在世界尽头，太阳和月亮升起的地方附近。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːl] [nəʊ] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] , ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

and	you	all	know	that's	a	good	way	,	even	from	here	.
和	你	全部	知道	那就是	一个	好的	方式	,	甚至	从	这里	.

你们都知道，即使从这里来看，这也是个好方法。

" [wel] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [sæt] [ðeə(r)] , ['bɑːkɪŋ] [ʌp] [ðæt] [triː] ,

"	Well	,	he	didn't	go	,	but	just	sat	there	,	barking	up	that	tree	,
"	出色地	,	他	没有	去	,	但	只是	卫星	那里	,	叫声	向上	那	树	,

“他没去，只是坐在那里，对着那棵树吠叫。”

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ai] [hɜːd] ['sʌmbədi] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] ,

and	after	a	long	time	I	heard	somebody	coming	again	,
和	后	一个	长的	时间	我	听到	某人	未来	再次	,

过了很久，我又听到有人来了。

[ænd; ənd] [ai] [piːk] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [mæn] , ['hʌrɪɪŋ] [bæk] , [ðɪs] [taɪm]

and	I	peeked	over	and	there	was	Mr	.	Man	,	hurrying	back	,	this	time
和	我	偷看	超过	和	那里	曾是	先生	.	男人	,	匆忙	后退	,	这	时间

[wɪð] [æn; ən] [æks] .

with	an	axe	.
和	一个	斧头	.

我偷偷往那边看了一眼，只见曼先生匆匆赶回来，这次手里拿着一把斧头。

[ai] [njuː] , [raɪt] [ðen] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

I	knew	,	right	then	,	there	was	going	to	be	trouble	.
我	知道	,	正确的	然后	,	那里	曾是	去	到	是	麻烦	.

我当时就知道，肯定要出麻烦了。

[ai] [nju:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [ðæt] [tri:] [daʊn] ,

I	knew	they	were	going	to	cut	that	tree	down	,
我	知道	他们	是	去	到	切	那	树	向下	,

我知道他们要砍掉那棵树。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [məʊst] ['laɪkli] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fʌs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dɒg] ,

and	that	I	should	most	likely	have	quite	a	fuss	with	Mr	.	Dog	,
和	那	我	应该	最多	可能	有	相当	一个	大惊小怪	和	先生	.	狗	,

而且我很有可能要跟狗先生好好闹一场。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skrætʃt] [nəʊz] ,

and	perhaps	go	home	with	a	black	eye	and	a	scratched	nose	,
和	也许	去	家	和	一个	黑色的	眼睛	和	一个	刮痕	鼻子	,

或许还会带着淤青的眼睛和擦伤的鼻子回家。

[ænd; ənd] [ðen] [get] [wɪpt] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)] [aɪ] [gɒt] [ðeə(r)] .

and	then	get	whipped	again	for	fighting	,	after	I	got	there	.
和	然后	得到	鞭打	再次	为了	斗争	,	后	我	得到	那里	.

到了那里之后，我又因为打架被鞭打了一次。

" ['mɪstə(r)] . - [ku:n] [stɒpt] [ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [fɪld]

"	Mr	.	'	Coon	stopped	and	knocked	the	ashes	out	of	his	pipe	and	filled
"	先生	.	-	浣熊	停止	和	敲门	这	灰烬	出去	的	他的	管道	和	已填

[ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [freʃ] ,

it	up	fresh	,
它	向上	新鲜的	,

“库恩先生停了下来，敲掉烟斗里的烟灰，又重新装满了烟灰。”

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [nɒkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [paɪps] [ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm] [ʌp]

and	all	the	others	knocked	the	ashes	out	of	their	pipes	and	filled	them	up
和	全部	这	其他的	敲门	这	灰烬	出去	的	他们的	管道	和	已填	他们	向上

[freʃ] , [tu:] .

fresh	,	too	.
新鲜的	,	也	.

其他人也都把烟斗里的烟灰敲出来，重新装满了烟灰。

[ðen] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [pəʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] ['mɪstə(r)] . ['tɜ:t(ə)l] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]

Then	Mr	.	'	Possum	poked	up	the	fire	and	told	Mr	.	Turtle	to	bring	a
然后	先生	.	-	负鼠	戳	向上	这	火	和	讲述	先生	.	龟	到	带来	一个

[stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] [frɒm; frəm] [daʊn] - [steəz] ,

stick	of	wood	from	down	-	stairs	,
戳	的	木头	从	向下	-	楼梯	,

然后负鼠先生拨弄着火堆，让乌龟先生从楼下拿一根木柴来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd] [braɪt] [ə'gen] [ðeɪ] [ɔ:l] [stept] ['əʊvə(r)]

and	when	it	was	blazing	up	high	and	bright	again	they	all	stepped	over
和	什么时候	它	曾是	炽烈	向上	高的	和	明亮的	再次	他们	全部	步	超过

[tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

to	the	window	a	minute	,
到	这	窗户	一个	分钟	,

当它再次高高燃起耀眼的光芒时，他们都走到窗边待了一会儿。

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [hɑ:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] [ænd; ənd]

to	see	how	hard	it	was	snowing	and
到	看	如何	难的	它	曾是	下雪了	和

看看雪下得有多大

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

['bæŋkɪŋ] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] , [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃeəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
banking **up** **outside** **,** **then** **went** **back** **to** **their** **chairs** **around** **the** **fire** **,**
银行业 向上 外部 , 然后 去 后退 到 他们的 椅子 大约 这 火 ,

他们在外面堆放好燃料，然后回到火堆旁的椅子上坐下。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [sməʊkt] ,
and **stretched** **out** **their** **feet** **and** **leaned** **back** **and** **smoked** **,**
和 拉伸 出去 他们的 脚 和 倾斜 后退 和 熏制 ,

他们伸展双脚，向后靠去，开始抽烟。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [kuːnz] ['stɔːri] .
and **listened** **to** **the** **rest** **of** **Mr** **.** **'** **Coon's** **story** **.**
和 听着 到 这 休息 的 先生 . - 浣熊的 故事 .

然后听完了库恩先生剩下的故事。

['mɪstə(r)] . [kuːn] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [æks] [wen] ['mɪstə(r)] . [mæn][bɪ'gæn]
Mr **.** **Coon** **said** **he** **didn't** **like** **the** **sound** **of** **that** **axe** **when** **Mr** **.** **Man** **began**
先生 . 浣熊 说 他 没有 喜欢 这 声音 的 那 斧头 什么时候 先生 . 男人 开始
[tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [triː] [daʊn] .
to **cut** **the** **tree** **down** **.**
到 切 这 树 向下 .

库恩先生说，当曼先生开始砍树时，他不喜欢斧头的声音。

" ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [triː] [ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Every** **time** **he** **struck** **the** **tree** **I** **could** **feel** **it** **all** **through** **me** **,** **"** **he** **said** **,**
" 每一个 时间 他 击 这 树 我 可以 感觉 它 全部 通过 我 , " 他 说 ,

“他每次击打树木，我都能感觉到全身的震动，”他说。

" [ænd; ənd][ai] [njuː] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [ðæt] [nɔɪz] [ʌp] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
" **and** **I** **knew** **if** **he** **kept** **that** **noise** **up** **long** **enough** **it** **would** **give** **me** **a**
" 和 我 知道 如果 他 保留 那 噪音 向上 长的 足够的 它 会 给 我 一个
['nɜːvəs] ['hedeɪk] .
nervous **headache** **.**
紧张的 头痛 .

“我知道如果他一直发出那种噪音，我会神经性头痛。”

[ai] [wɪʃt] [ðə; ði] [triː] [wʊd] ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [drɒp] ,
I **wished** **the** **tree** **would** **hurry** **up** **and** **drop** **,**
我 希望 这 树 会 匆忙 向上 和 降低 ,

我希望那棵树赶紧倒下。

[səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɒt] [mʌs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]
so **we** **could** **have** **what** **muss** **we** **were** **going** **to** **,** **and** **get** **it** **over**
所以 我们 可以 有 什么 混乱 我们 是 去 到 , 和 得到 它 超过
[wɪð] .
with **.**
和 .

这样我们就可以把该做的事情做完，然后赶紧结束。

[aɪ'd][hæv; həv][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [nest] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [triː] [ɪf]
I'd **have** **got** **out** **of** **that** **old** **nest** **and** **made** **a** **jump** **for** **another** **tree** **if**
ID 有 得到 出去 的 那 老的 巢 和 制成 一个 跳 为了 其他 树 如果
[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] ,
there **had** **been** **any** **near** **enough** **,**
那里 有 到过 任何 靠近 足够的 ,

如果附近有其他合适的树，我早就从那个旧窝里爬出来，跳到另一棵树上了。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] , [səʊ][ai][dʒʌst][leɪd] [ləʊ] [ænd; ənd] ['grɪtɪd] [maɪ] [tiːθ]
but **there** **wasn't** **,** **so** **I** **just** **laid** **low** **and** **gritted** **my** **teeth**
但 那里 不是 , 所以 我 只是 铺设 低的 和 磨碎的 我的 牙齿

但没有，所以我只能低调行事，咬紧牙关。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [tʃɒp] .
and let him chop .
和 让 他 劈 .

让他切菜。

[ðen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - [stɑː(r)]
THEN I SUDDENLY FELT LIKE A SHOOTING - STAR
然后 我 突然 毛毡 喜欢 一个 射击 - 星星

然后我突然觉得自己像一颗流星

" [wel] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðæt] [triː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] .
" Well , by - and - by that tree began to go down .
" 出色地 , 经过 - 和 - 经过 那 树 开始 到 去 向下 .

“嗯，过了一会儿，那棵树就开始倒下了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['tiːtə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [fɜːst] , [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ;
It seemed to teeter a little at first , this way and that ;
它 似乎 到 跷跷板 一个 小的 在 第一的 , 这 方式 和 那 ;

起初它似乎有点摇摇晃晃，左右摇摆；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['veri] [sləʊ] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɑːstə(r)] ;
then it went very slow in one direction ; then it went a little faster ;
然后 它 去 非常 慢的 在 一 方向 ; 然后 它 去 一个 小的 快点 ;

然后它朝一个方向缓慢行驶；然后它又稍微加快了速度；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɑːstə(r)] ; [ðen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - [stɑː(r)] ,
then it went a good deal faster ; then I suddenly felt like a shooting - star ,
然后 它 去 一个 好的 交易 快点 ; 然后 我 突然 毛毡 喜欢 一个 射击 - 星星 ,

然后速度突然快了很多；然后我突然感觉自己像一颗流星。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [səʊ] [fɑːst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [kræʃ] ,
I came down so fast , and there was a big crash ,
我 来了 向下 所以 快速地 , 和 那里 曾是 一个 大的 碰撞 ,

我下降得很快，然后就听到一声巨响。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [stɑːz] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
and I thought I had turned into a lot of stars , sure enough ,
和 我 想法 我 有 转向 进入 一个 很多 的 明星 , 当然 足够的 ,

我当时觉得我好像变成了很多星星，果然如此。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [aɪ] [njuː] [aɪ] [wɒz; wəz] [taɪd]
and was shooting in every direction , and the next I knew I was tied
和 曾是 射击 在 每一个 方向 , 和 这 下一个 我 知道 我 曾是 系
[tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] ,
to a tree ,
到 一个 树 ,

枪声四起，下一秒我就发现自己被绑在树上了。

[hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
hand and foot and around the middle ,
手 和 脚 和 大约 这 中间 ,

手、脚以及腰部周围，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mæn][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dɒg][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

and	Mr	.	Man	and	Mr	.	Dog	were	sitting	and	looking	at	me	,
和	先生	.	男人	和	先生	.	狗	是	坐着	和	寻找	在	我	,

[ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ,

and	grinning	,
和	咧嘴笑	,

人先生和狗先生坐着看着我，咧嘴笑着。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

and	talking	about	what	they	were	going	to	do	.
和	说	关于	什么	他们	是	去	到	做	.

然后他们开始讨论接下来要做什么。

" ['mɪstə(r)] . [mæn] ['wʌznt] ['skəʊldɪŋ] ['mɪstə(r)] . [dɒg] ['eni] [mɔː(r)] .

"	Mr	.	Man	wasn't	scolding	Mr	.	Dog	any	more	.
"	先生	.	男人	不是	责骂	先生	.	狗	任何	更多的	.

“人先生不再责骂狗先生了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]

He	was
他	曾是

他是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['telɪŋ] [hɪm] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ˌem 'iː][ə'laɪv] ,

telling	him	what	a	good	thing	it	was	they	had	caught	me	alive	,
讲述	他	什么	一个	好的	事物	它	曾是	他们	有	捕捉	我	活	,

告诉他，他们抓到我还活着是多么幸运。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sel] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)]

for	now	they	could	sell	me	to	a	show	and	get	a	great	deal	more
为了	现在	他们	可以	卖	我	到	一个	展示	和	得到	一个	伟大的	交易	更多的

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][maɪ][skɪn] .

for	me	than	they	could	for	my	skin	.
为了	我	比	他们	可以	为了	我的	皮肤	.

现在他们把我卖给演出公司能赚到的钱，比卖掉我的皮肤要多得多。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] , [ðen] , [ɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɪz][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ,

I	didn't	know	what	a	show	was	,	then	,	or	that	a	show	is	a	menagerie	,
我	没有	知道	什么	一个	展示	曾是	,	然后	,	或者	那	一个	展示	是	一个	动物园	,

那时我不知道什么是表演，也不知道表演就像一个动物园。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [ment] .

but	I	know	now	,	and	I	can	see	just	what	they	meant	.
但	我	知道	现在	,	和	我	能	看	只是	什么	他们	意思是	.

但我现在明白了，我完全理解他们的意思了。

" ['prɪti] [suːn] ['mɪstə(r)] . [mæn][təʊld]['mɪstə(r)] . [dɒg][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [waɪl]

"	Pretty	soon	Mr	.	Man	told	Mr	.	Dog	to	stay	there	and	watch	me	while
"	漂亮的	很快	先生	.	男人	讲述	先生	.	狗	到	停留	那里	和	手表	我	尽管

[hiː; hi] [went] [həʊm] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɒks][tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] .

he	went	home	after	a	box	to	put	me	in	.
他	去	家	后	一个	盒子	到	放	我	在	.

“很快，人先生就让狗先生待在那里看着我，自己则回家拿了个箱子把我装进去。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

He	said	he	didn't	think	it	would	be	safe	to	carry	me	in	his	arms	,
他	说	他	没有	思考	它	会	是	安全的	到	携带	我	在	他的	武器	,

他说他觉得把我抱在怀里不安全。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðæt] .

and	he	was	right	about	that	.
和	他	曾是	正确的	关于	那	.

他的说法是对的。

" [səʊ] [ðen] ['mɪstə(r)] . [mæn] [wɔːkt] [ɒf] , [ænd; ənd] [left] ['mɪstə(r)] . [dɒg] ['gaːdɪŋ] [ˌem 'iː] ,

"	So	then	Mr	.	Man	walked	off	,	and	left	Mr	.	Dog	guarding	me	,
"	所以	然后	先生	.	男人	步行	离开	,	和	左边	先生	.	狗	守护	我	,

于是，人先生就走开了，留下狗先生看守我。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and	saying	unpleasant	things	to	me	now	and	then	.
和	说	令人不快的	事物	到	我	现在	和	然后	.

而且时不时还会对我说些难听的话。

" [æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [ˌwʊdnt] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

"	At	first	I	wouldn't	answer	him	;	but	pretty	soon	I	happened	to	think	of
"	在	第一的	我	不会	回答	他	;	但	漂亮的	很快	我	发生	到	思考	的

起初我没有回答他；但很快我就想到了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] :

something	pleasant	to	say	:
某物	令人愉快的	到	说	:

说些好听的话：

" - ['mɪstə(r)] . [dɒg] , - [ai] [sed] , - [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , [ɪf] [jʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

"	'	Mr	.	Dog	,	'	I	said	,	'	I	know	a	good	story	,	if	you'd	like	me	to	tell	it	.
"	-	先生	.	狗	,	-	我	说	,	-	我	知道	一个	好的	故事	,	如果	你会	喜欢	我	到	告诉	它	.

“狗先生，”我说，“我知道一个好故事，如果你想听的话。”

['mɪstə(r)] . [mæn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['getɪŋ] [ðæt] [bɒks] ,

Mr	.	Man	may	be	a	good	while	getting	that	box	,
先生	.	男人	可能	是	一个	好的	尽管	获得	那	盒子	,

曼先生可能要花很长时间才能拿到那个盒子。

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] . -

and	mebbe	you'd	like	to	hear	something	to	pass	the	time	.	'
和	也许	你会	喜欢	到	听到	某物	到	经过	这	时间	.	-

或许你想听点什么来打发时间。

" ['mɪstə(r)] . [dɒg] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

"	Mr	.	Dog	said	he	would	.
"	先生	.	狗	说	他	会	.

“狗先生说他会的。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mæn] [wʊd] [məʊst] ['laɪkli] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bɒks] ,

He	said	that	Mr	.	Man	would	most	likely	have	to	make	the	box	,
他	说	那	先生	.	男人	会	最多	可能	有	到	制作	这	盒子	,

他说，曼先生很可能得自己做这个盒子。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [neɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ,

and	he	didn't	suppose	he	knew	where	the	hammer	and	nails	were	,
和	他	没有	认为	他	知道	在哪里	这	锤	和	指甲	是	,

他觉得自己不知道锤子和钉子在哪里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [dɑːk] [bɪˈfɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [mæn] [gɒt] [bæk] .

and	it	might	be	dark	before	Mr	.	Man	got	back	.
和	它	可能	是	黑暗的	前	先生	.	男人	得到	后退	.

曼先生回来的时候可能天都黑了。

" [ðen] ['mɪstə(r)] . [dɒg] [sed] , - [tel] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] - "
" THEN MR . DOG SAID , ' TELL ME ANOTHER ' "
" 然后 先生 . 狗 说 , - 告诉 我 其他 - "

“然后狗先生说，‘再给我讲一个吧’”

" [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)] [wen] [aɪ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [dɒg] [seɪ] [ðæt] ,
" I felt a good deal better when I heard Mr . Dog say that ,
" 我 毛毡 一个 好的 交易 更好的 什么时候 我 听到 先生 . 狗 说 那 ,

“听到狗先生这么说，我感觉好多了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [təʊld] [hɪm] [ə; eɪ] ['stɔːri] [aɪ] [njuː] [ə'baʊt] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [lɒst] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
and I told him a story I knew about how Mr . Rabbit lost his tail ,
和 我 讲述 他 一个 故事 我 知道 关于 如何 先生 . 兔子 丢失的 他的 尾巴 ,

我给他讲了一个我知道的关于兔子先生如何失去尾巴的故事。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [dɒg] [lɑːft] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , - [tel] [ˌem 'iː]
and Mr . Dog laughed and seemed to like it , and said , ' Tell me
和 先生 . 狗 笑了 和 似乎 到 喜欢 它 , 和 说 , - 告诉 我
[ə'nʌðə(r)] . -
another . '
其他 . -

狗先生笑了，似乎很喜欢，说道：“再给我讲一个吧。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . - [kuːn] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
Before Mr . ' Coon could go on with his story ,
前 先生 . - 浣熊 可以 去 在 和 他的 故事 ,

库恩先生还没来得及继续讲述他的故事，

['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [sed] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [ðæt] [əʊld] [teɪl] [hæd; həd] [helpt] ['mɪstə(r)] . - [kuːn] [aʊt]
Mr . Rabbit said that of course if that old tale had helped Mr . ' Coon out
先生 . 兔子 说 那 的 课程 如果 那 老的 故事 有 帮助 先生 . - 浣熊 出去
[ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] ,
of trouble he was very glad ,
的 麻烦 他 曾是 非常 高兴的 ,

兔子先生说，如果那个老故事真的帮浣熊先生摆脱了困境，他当然非常高兴。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æt; ət] [ɔːl] [truː] ,
but that it wasn't at all true ,
但 那 它 不是 在 全部 真的 ,

但这根本不是事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [hɪm'self] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
and that some time he would tell them himself the true story of how it
和 那 一些 时间 他 会 告诉 他们 他自己 这 真的 故事 的 如何 它
['hæpənd] .
happened .
发生 .

他表示，总有一天他会亲自把事情的真相告诉他们。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] ,
Then they all said that they hoped he would ,
然后 他们 全部 说 那 他们 希望 他 会 ,

然后他们都表示希望他能这样做。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeid] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] ['stɔːri] [təʊld] [raɪt] ,
for they'd always wanted to hear that story told right ,
为了 他们会 总是 通缉 到 听到 那 故事 讲述 正确的 ,

因为他们一直都想听到这个故事的正确讲述方式。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . - [ku:n] [went] [pn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] .

and	then	Mr	.	'	Coon	went	on	with	his	adventure	.
和	然后	先生	.	-	浣熊	去	在	和	他的	冒险	.

然后，浣熊先生继续他的冒险之旅。

['mɪstə(r)] . [ku:n] [sed] [ðæt] [wen] ['mɪstə(r)] . [dɒg] [sed] , - [tel] [ˌem 'i:] [ə'nʌðə(r)] ,

Mr	.	Coon	said	that	when	Mr	.	Dog	said	,	'	Tell	me	another	,
先生	.	浣熊	说	那	什么时候	先生	.	狗	说	,	-	告诉	我	其他	,

库恩先生说，当道格先生说，“再告诉我一个……”

- [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [felt] ['betə(r)] [ænd; ənd]

'	he	knew	he	was	in	a	good	-	humor	,	and	that	he	felt	better	and
-	他	知道	他	曾是	在	一个	好的	-	幽默	,	和	那	他	毛毡	更好的	和

['betə(r)] [hɪm'self] .

better	himself	.
更好的	他自己	.

他知道自己心情很好，而且感觉自己状态越来越好。

" [ai] [θɔ:t] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [mæn]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] [tu:] [su:n] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	thought	if	Mr	.	Man	didn't	come	back	too	soon	,	"	he	said	,
"	我	想法	如果	先生	.	男人	没有	来	后退	也	很快	,	"	他	说	,

“我想，如果曼先生不尽快回来的话，”他说。

" [ai] [mait] [get] [ə'lɒŋ] ['prɪti] [wel] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dɒg] .

"	I	might	get	along	pretty	well	with	Mr	.	Dog	.
"	我	可能	得到	沿着	漂亮的	出色地	和	先生	.	狗	.

“我可能和狗先生相处得很好。”

" - [ai] [nəʊ] [ə'nʌðə(r)] ['stɔ:ri] , ['mɪstə(r)] . [dɒg] , - [ai] [sed] — - [ðə; ði] [fʌnɪəst] ['stɔ:ri] [ðeə(r)] [ɪz] .

"	'	I	know	another	story	,	Mr	.	Dog	,	'	I	said	—	'	the	funniest	story	there	is	.
"	-	我	知道	其他	故事	,	先生	.	狗	,	-	我	说	—	-	这	最搞笑	故事	那里	是	.

“‘我知道另一个故事，狗先生，’我说——‘一个最有趣的故事。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] [lɑ:f] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

It	would	make	you	laugh	until	you	fell	over	the	edge	of	the	world	,
它	会	制作	你	笑	直到	你	跌倒	超过	这	边缘	的	这	世界	,

它会让你笑到从世界尽头掉下去。

[bʌt; bət][ai][kænt] [tel] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] . -

but	I	can't	tell	it	here	.	'
但	我	不能	告诉	它	这里	.	-

但我不能在这里说。

" - [waɪ] , - [hi:; hi] [sed] , — - [waɪ] [kænt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniweə(r)] ? -

"	'	Why	,	'	he	said	,	—	'	why	can't	you	tell	it	here	as	well	as	anywhere	?	'
"	-	为什么	,	-	他	说	,	—	-	为什么	不能	你	告诉	它	这里	作为	出色地	作为	任何地方	?	-

“为什么，”他说，“为什么在这里就不能像在其他任何地方一样把它讲清楚呢？”

" - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]['æktɪd] , - [ai] [sed] , - [ænd; ənd][maɪ][hændz][ɑ:(r); ə(r)][taɪd] . -

"	'	Because	it	has	to	be	acted	,	'	I	said	,	'	and	my	hands	are	tied	.	'
"	-	因为	它	有	到	是	行动	,	-	我	说	,	-	和	我的	双手	是	系	.	-

“因为这件事必须付诸行动，”我说，“而我却无能为力。”

" - [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ai] [ʌn'taɪ] [jɔ:(r); jə(r)][hændz] ? - [sed] ['mɪstə(r)] . [dɒg] .

"	'	Will	you	tell	it	if	I	untie	your	hands	?	'	said	Mr	.	Dog	.
"	-	将要	你	告诉	它	如果	我	解开	你的	双手	?	-	说	先生	.	狗	.

“如果我解开你的手，你会告诉它吗？”狗先生说。

" - [wel] , - [ai] [sed] , - [aɪl] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] . -

"	'	Well	,	'	I	said	,	'	I'll	begin	it	,	and	you	can	see	how	it	goes	.	'
"	-	出色地	,	-	我	说	,	-	患病的	开始	它	,	和	你	能	看	如何	它	去	.	-

“好吧，”我说，“我会开始的，你看看结果如何。”

" [səʊ]['mɪstə(r)] . [dɒg] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [maɪ][hændz] ,

"	So	Mr	.	Dog	came	over	and	untied	my	hands	,
"	所以	先生	.	狗	来了	超过	和	解开	我的	双手	,

于是，狗先生走过来，解开了我的双手。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][taɪ][ðem; ðəm] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [mæn] [keɪm] [bæk] ,

for	he	said	he	could	tie	them	again	before	Mr	.	Man	came	back	,
为了	他	说	他	可以	领带	他们	再次	前	先生	.	男人	来了	后退	,

他说在曼先生回来之前他可以再把它们绑好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] ['mɪstə(r)] . [mæn] ['hædnt] [faʊnd] [ðæt] ['hæmə(r)] [jet] .

because	he	knew	Mr	.	Man	hadn't	found	that	hammer	yet	.
因为	他	知道	先生	.	男人	之前没有	成立	那	锤	然而	.

因为他知道曼先生还没找到那把锤子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

" - [juː; jʊ] [kænt] [get] [luːs] [wɪð] [dʒʌst][jɔː(r); jə(r)][hændz] [ʌn'taɪd] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? -

"	'	You	can't	get	loose	with	just	your	hands	untied	,	can	you	?	'
"	-	你	不能	得到	松动的	和	只是	你的	双手	解开	,	能	你	?	-

“光解开双手是挣脱不开的，对吧？”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

" - [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ['mɪstə(r)] . [dɒg] , - [aɪ] [sed] , ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [æz; əz][kʊd; kəd]

"	'	No	,	of	course	not	,	Mr	.	Dog	,	'	I	said	,	pleasant	and	polite	as	could
"	-	不	,	的	课程	不是	,	先生	.	狗	,	-	我	说	,	令人愉快的	和	有礼貌的	作为	可以

[biː; bi] .

be	.
是	.

“不，当然不是，狗先生，”我尽可能友好而有礼貌地说道。

" - [lets] [siː] [juː; jʊ][traɪ] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [dɒg] .

"	'	Let's	see	you	try	,	'	said	Mr	.	Dog	.
"	-	我们来吧	看	你	尝试	,	-	说	先生	.	狗	.

“‘让我看看你怎么做到，’”狗先生说道。

" [səʊ][aɪ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['pʊld] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [luːs] .

"	So	I	twisted	and	pulled	,	and	of	course	I	couldn't	get	loose	.
"	所以	我	扭曲	和	拉	,	和	的	课程	我	不能	得到	松动的	.

于是我扭动、拉扯，当然挣脱不开。

" - [naʊ] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [dɒg] .

"	'	Now	tell	the	story	,	'	said	Mr	.	Dog	.
"	-	现在	告诉	这	故事	,	-	说	先生	.	狗	.

“现在讲故事吧，”狗先生说。

" [səʊ][aɪ] [sed] : - [wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [bæd][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

"	So	I	said	:	'	Once	there	was	a	man	who	had	a	very	bad	pain	in	his	chest	,
"	所以	我	说	:	-	一次	那里	曾是	一个	男人	WHO	有	一个	非常	坏的	疼痛	在	他的	胸部	,

于是我说：“从前有一个人，胸口剧痛，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][duː; də][hɪm] ['eni] [gʊd] .

and	he	took	all	kinds	of	medicine	,	and	it	didn't	do	him	any	good	.
和	他	采取	全部	种类	的	药品	,	和	它	没有	做	他	任何	好的	.

他尝试了各种各样的药物，但都没有什么效果。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði][əʊld] [waɪz] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [təʊld][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rʌb][hɪz; ɪz]

And	one	day	the	Old	Wise	Man	of	the	Woods	told	him	if	he	would	rub	his
和	一	天	这	老的	明智的	男人	的	这	伍兹	讲述	他	如果	他	会	擦	他的

[tʃest] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd][pæt][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðə; ði]['lʌðə(r)] ,

chest	with	one	hand	and	pat	his	head	with	the	other	,
胸部	和	一	手	和	拍	他的	头	和	这	其他	,

有一天，森林里的老智者告诉他，如果他用一只手揉揉胸口，另一只手拍拍头，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [drɔː] [ðə; ði][peɪn] [aʊt] [ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][kjʊə(r)][hɪm] .

it	might	draw	the	pain	out	the	top	and	cure	him	.
它	可能	画	这	疼痛	出去	这	顶部	和	治愈	他	.

或许能把疼痛从上层带走，治好他。

[səʊ][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] . -

So	the	man	with	the	pain	in	his	chest	tried	it	,	and	he	did	it	this	way	.	'
所以	这	男人	和	这	疼痛	在	他的	胸部	尝试	它	,	和	他	做过	它	这	方式	.	-

于是，那个胸口疼痛的男人试了试，他是这样做的。

" [ðen] [aɪ] [ʃəʊd] ['mɪstə(r)] . [dɒg][dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dɒg] [θɔːt] [ðæt]

"	Then	I	showed	Mr	.	Dog	just	how	he	did	it	,	and	Mr	.	Dog	thought	that
"	然后	我	显示	先生	.	狗	只是	如何	他	做过	它	,	和	先生	.	狗	想法	那

[wɒz; wəz] ['fʌni] ,

was	funny	,
曾是	有趣的	,

然后我给狗先生演示了他是怎么做到的，狗先生觉得这很有趣。

[ænd; ənd] [lɑːft] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

and	laughed	a	good	deal	.
和	笑了	一个	好的	交易	.

他们笑得很开心。

" - [gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] . -

"	'	Go	on	and	tell	the	rest	of	it	,	'	he	said	.	'
"	-	去	在	和	告诉	这	休息	的	它	,	-	他	说	.	-

“继续把剩下的故事讲完，”他说。

[wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ? -

What	happened	after	that	?	'
什么	发生	后	那	?	-

之后发生了什么?

" [bʌt; bət][aɪ] [let] [ɒn][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][dʒʌst] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [əʊ] , ['mɪstə(r)]

"	But	I	let	on	as	if	I'd	just	remembered	something	,	and	I	said	,	'	Oh	,	Mr
"	但	我	让	在	作为	如果	ID	只是	记得	某物	,	和	我	说	,	-	哦	,	先生

. [dɒg] ,

.	Dog	,
.	狗	,

但我装作好像刚刚想起什么事，说道：“哦，狗先生，

[aɪm][səʊ] ['sɒri] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [tel] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] ['stɔːri][hɪə(r)] ,

I'm	so	sorry	,	but	I	can't	tell	the	rest	of	that	story	here	,
我是	所以	对不起	,	但	我	不能	告诉	这	休息	的	那	故事	这里	,

非常抱歉，我不能在这里讲述故事的其余部分。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [fʌnɪəst] [pɑːt] , [tuː] .

and	it's	the	funniest	part	,	too	.
和	它是	这	最搞笑	部分	,	也	.

而且这也是最搞笑的部分。

[aɪ] [nəʊ] [jʊd] [lɑːf] [tɪl] [juː; jʊ] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . -

I	know	you'd	laugh	till	you	rolled	over	the	edge	of	the	world	.	'
我	知道	你会	笑	直到	你	滚动	超过	这	边缘	的	这	世界	.	-

我知道你会笑到翻过世界尽头。

" - [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] ['stɔːri] [hɪə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniweə(r)] ?
" - 为什么 不能 你 告诉 这 休息 的 那 故事 这里 作为 出色地 作为 任何地方 ?

"为什么你不能像在其他任何地方一样，在这里讲述故事的其余部分呢？"

- [sed] ['mɪstə(r)] . [dɒg] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] .
- 说 先生 . 狗 , 寻找 焦虑的 .

"狗先生焦急地说。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[页 -]

[第52页]

" - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['æktɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fiːt] , - [ai] [sed] , - [ænd; ənd] [maɪ] [fiːt]
" - 因为 它 有 到 是 行动 和 这 脚 , - 我 说 , - 和 我的 脚

[ɑː(r); ə(r)] [taɪd] . -
是 系 . -

"因为表演必须用脚来演，"我说，"而我的脚被绑住了。"

" - [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [ʌn'taɪ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ? - [sed] ['mɪstə(r)] . [dɒg] .
" - 将要 你 告诉 它 如果 我 解开 你的 脚 ? - 说 先生 . 狗 .

"如果我解开你的脚，你会告诉它吗？"狗先生说。

" - [wel] , [aɪl] [duː; də] [ðə; ði] [best] [ai] [kæn; kən] , - [ai] [sed] .
" - 出色地 , 患病的 做 这 最好的 我 能 , - 我 说 .

"好吧，我会尽我所能的，"我说。

" [səʊ] ['mɪstə(r)] . [dɒg] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [maɪ] [fiːt] .
" 所以 先生 . 狗 来了 超过 和 解开 我的 脚 .

于是，狗先生走过来，解开了我的脚。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mæn] ['hædnt] [faʊnd] [ðə; ði] [neɪlz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['piːsɪz] [tuː; tə] [meɪk]
他 说 他 知道 那 先生 . 男人 之前没有 成立 这 指甲 或者 这 件 到 制作

[ðə; ði] [bɒks] [jet] ,
这 盒子 然而 ,

他说他知道曼先生还没找到钉子和制作盒子所需的零件。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [taɪ] [ˌem 'iː] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [mæn] [gɒt]
和 那里 会 是 很多 的 时间 到 领带 我 再次 前 先生 . 男人 得到

[bæk] .
后退 .

在曼先生回来之前，还有足够的时间再次把我绑起来。

" - [juː; jʊ] [kænt] [get] [luːs] , ['eniweɪ] , [wɪð] [dʒʌst] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [ʌn'taɪd] , [kæn; kən]
" - 你 不能 得到 松动的 , 反正 , 和 只是 你的 双手 和 脚 解开 , 能

[juː; jʊ] ? -
你 ? -

"就算只解开手脚，你也挣脱不了，对吧？"

[hiː; hi] [sed] .
he **said** **.**
他 说 .

他说。

" - [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ['mɪstə(r)] . [dɒg] , - [aɪ] [sed] , [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [ðæn; ðən]
" ' No , of course not , Mr . Dog , ' I said , more pleasant and polite than
" - 不 , 的 课程 不是 , 先生 . 狗 , - 我 说 , 更多的 令人愉快的 和 有礼貌的 比
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

“不，当然不是，狗先生，”我说道，语气比以往任何时候都更加和蔼有礼。

" - [lets] [siː] [juː; jʊ][traɪ] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [dɒg] .
" ' Let's see you try , ' said Mr . Dog .
" - 我们来吧 看 你 尝试 , - 说 先生 . 狗 .

“让我看看你怎么做到，”狗先生说道。

" [səʊ][aɪ] [skwɜːrmd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ]
" So I squirmed and twisted , but of course with a strong string around my
" 所以 我 扭动着身子 和 扭曲 , 但 的 课程 和 一个 强的 细绳 大约 我的

于是我扭动挣扎，但当然，我的身上绑着一根结实的绳子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[weɪst] [ænd; ənd] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] .
waist and tied behind I couldn't do anything .
腰部 和 系 在后面 我 不能 做 任何事物 .

腰部被绑在身后，我什么也做不了。

" - [naʊ] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [dɒg] .
" ' Now go on with the story , ' said Mr . Dog .
" - 现在 去 在 和 这 故事 , - 说 先生 . 狗 .

“现在继续讲故事吧，”狗先生说。

" [ænd; ənd] [dɪd] [rəʊl] [ɒf] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] "
" AND DID ROLL OFF THE EDGE OF THE WORLD , SURE ENOUGH "
" 和 做过 卷 离开 这 边缘 的 这 世界 , 当然 足够的 "

“果然，他从世界边缘滚了下去。”

" - [wel] , - [aɪ] [sed] , - [ðə; ði] [peɪn] [left] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bæk] ,
" ' Well , ' I said , ' the pain left his chest , but it went into his back ,
" - 出色地 , - 我 说 , - 这 疼痛 左边 他的 胸部 , 但 它 去 进入 他的 后退 ,

“嗯，”我说，“他胸口的疼痛消失了，但背部却传来了疼痛。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst]['terəb(ə)l] [taɪm] ,
and he had a most terrible time ,
和 他 有 一个 最多 糟糕的 时间 ,

他度过了一段极其糟糕的时光。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][əʊld] [waɪz] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi]

until	one	day	the	Old	Wise	Man	of	the	Woods	came	along	and	told	him	that	he
直到	一	天	这	老的	明智的	男人	的	这	伍兹	来了	沿着	和	讲述	他	那	他

[θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [bæk] [weə(r)] [ðə; ði] [peɪn]

thought	he	ought	to	know	enough	by	this	time	to	rub	his	back	where	the	pain
想法	他	应该	到	知道	足够的	经过	这	时间	到	擦	他的	后退	在哪里	这	疼痛

[wɒz; wəz][ænd; ənd][pæt][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

was	and	pat	his	head	at	the	same	time	to	draw	it	out	at	the	top	.
曾是	和	拍	他的	头	在	这	相同的	时间	到	画	它	出去	在	这	顶部	.

直到有一天，森林里的老智者来了，告诉他，他现在应该懂得揉搓背部疼痛的地方，同时拍拍头部，把疼痛从头顶拉出来。

[səʊ] [ðen] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][peɪn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðɪs] [wei] ,

So	then	the	man	with	the	pain	rubbed	his	back	and	patted	his	head	this	way	,
所以	然后	这	男人	和	这	疼痛	摩擦	他的	后退	和	轻拍	他的	头	这	方式	,

于是，那个疼痛的男人揉了揉后背，然后这样拍了拍头。

- [ænd; ənd][ai] [ʃəʊd] ['mɪstə(r)] . [dɒg] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ;

'	and	I	showed	Mr	.	Dog	how	he	did	it	;
-	和	我	显示	先生	.	狗	如何	他	做过	它	;

我向狗先生演示了他是怎么做到的；

[ænd; ənd][ai] [rʌbd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [nɒt] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs]

and	I	rubbed	a	good	while	about	where	the	knot	was	,	and	made	a	face
和	我	摩擦	一个	好的	尽管	关于	在哪里	这	结	曾是	,	和	制成	一个	脸

[tuː; tə] [ʃəʊ]

to	show
到	展示

我揉搓了好一会儿结节所在的地方，然后做了个鬼脸表示不满。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[haʊ] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][peɪn] [lʊkt] ,

how	the	man	with	the	pain	looked	,
如何	这	男人	和	这	疼痛	看起来	,

那个痛苦的男人看起来是什么样的?

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sed] [ðə; ði][peɪn] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃest] [ə'gen] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [drɔːn]

and	then	I	said	the	pain	came	back	into	his	chest	again	instead	of	being	drawn
和	然后	我	说	这	疼痛	来了	后退	进入	他的	胸部	再次	反而	的	存在	绘制

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ;

out	at	the	top	;
出去	在	这	顶部	;

然后我说，疼痛又回到了他的胸口，而不是从胸口向上蔓延；

[ænd; ənd][ai] [tʃeɪndʒd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðeə(r)] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

and	I	changed	about	and	rubbed	there	awhile	,	and	then	I	went	around	to
和	我	已更改	关于	和	摩擦	那里	一会儿	,	和	然后	我	去	大约	到

[maɪ] [bæk] [ə'gen] ,

my	back	again	,
我的	后退	再次	,

我换了个地方，揉了揉那里一会儿，然后又绕到背后揉了揉。

['tʃeɪsɪŋ] [ðæt] [peɪn] [fɜːst] [wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

chasing	that	pain	first	one	side	and	the	other	;
追逐	那	疼痛	第一的	一	边	和	这	其他	;

先是追逐那份痛苦，然后是另一边；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sed] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [waɪz] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wʌn] [deɪ]

and	then	I	said	that	the	Old	Wise	Man	of	the	Woods	came	along	one	day
和	然后	我	说	那	这	老的	明智的	男人	的	这	伍兹	来了	沿着	一	天

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

and	told	him	that	he	must	kick	with	his	feet	too	if	he	ever	wanted	to
和	讲述	他	那	他	必须	踢	和	他的	脚	也	如果	他	曾经	通缉	到

[get] [rɪd][ɒv; əv] [ðæt] [peɪn] ,

get	rid	of	that	pain	,
得到	摆脱	的	那	疼痛	,

然后我说，有一天，森林里的老智者来告诉他，如果他想摆脱这种痛苦，就必须用脚踢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ;

because	,	after	all	,	it	might	have	to	be	kicked	out	at	the	bottom	;
因为	,	后	全部	,	它	可能	有	到	是	踢	出去	在	这	底部	;

毕竟，它最终可能要被淘汰出局；

[ænd; ənd] [wen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [dɑːns] [wɪð] [bəuθ] [fiːt] [ænd; ənd][tuː; tə][rʌb]

and	when	I	began	to	kick	and	dance	with	both	feet	and	to	rub
和	什么时候	我	开始	到	踢	和	舞蹈	和	两个都	脚	和	到	擦

当我开始用双脚踢腿跳舞并摩擦身体时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[wɪð] [maɪ][hændz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

with	my	hands	at	the	same	time	,
和	我的	双手	在	这	相同的	时间	,

同时用我的双手，

['mɪstə(r)] . [dɒg] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [lɑːf] — [ðə; ði] [bɪgɪst] [lɑːf] [ai]['evə(r)] [hɜːd] ['enibɒdi] [gɪv] —

Mr	.	Dog	gave	a	great	big	laugh	—	the	biggest	laugh	I	ever	heard	anybody	give	—
先生	.	狗	给予	一个	伟大的	大的	笑	—	这	最大	笑	我	曾经	听到	任何人	给	—

[ænd; ənd] [fel] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

and	fell	right	down	and	rolled	over	and	over	,
和	跌倒	正确的	向下	和	滚动	超过	和	超过	,

狗先生发出了一声响亮的大笑——那是我听过最响亮的笑声——然后径直倒在地，翻滚了好几圈。

[ænd; ənd][dɪd][rəʊl] [ɒf] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

and	did	roll	off	the	edge	of	the	world	,	sure	enough	.
和	做过	卷	离开	这	边缘	的	这	世界	,	当然	足够的	.

果然，它滚落到了世界边缘。

" [ai] [hɜːd] [hɪm][gəʊ] ['klætə] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['blækbəri] [bʊʃɪz] [ðæt]

"	I	heard	him	go	clattering	into	a	lot	of	brush	and	blackberry	bushes	that
"	我	听到	他	去	咔嗒咔嗒	进入	一个	很多	的	刷子	和	黑莓	灌木丛	那

[ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] ,

are	down	there	,
是	向下	那里	,

“我听到他哐哐当地走进了下面的灌木丛和黑莓丛里。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ai][gɒt] [ðæt] [bæk] [nɒt] [ʌn'taɪd] ,

and	just	then	I	got	that	back	knot	untied	,
和	只是	然后	我	得到	那	后退	结	解开	,

就在这时，我解开了背后的那个结。

[ænd; ənd][ai] [stept] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [dɒg] ,

and	I	stepped	over	and	looked	down	at	Mr	.	Dog	,
和	我	步	超过	和	看起来	向下	在	先生	.	狗	,

于是我走过去，低头看着狗先生。

[huː] [hæd; həd] [lɒdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['braɪə(r)] [pætʃ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [edʒ] ,

who	had	lodged	in	a	brier	patch	on	a	shelf	about	ten	feet	below	the	edge	,
WHO	有	已提交	在	一个	荆棘	修补	在	一个	架子	关于	十	脚	以下	这	边缘	,

它卡在了离边缘大约十英尺高的架子上的一片荆棘丛中，

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . [mæn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['lædə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][rəʊp] .

where	Mr	.	Man	would	have	to	get	him	up	with	a	ladder	or	a	rope	.
在哪里	先生	.	男人	会	有	到	得到	他	向上	和	一个	梯子	或者	一个	绳索	.

曼先生必须用梯子或绳子把他弄上去。

" [ai] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] "

"	I	SET	OUT	FOR	HOME	WITHOUT	WAITING	TO	SAY	GOOD	-	BYE	"
"	我	放	出去	为了	家	没有	等待	到	说	好的	-	再见	"

“我没等说再见就启程回家了”

" - [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , ['mɪstə(r)] . [dɒg] ? -

"	'	Do	you	want	to	hear	the	rest	of	the	story	,	Mr	.	Dog	?	'
"	-	做	你	想	到	听到	这	休息	的	这	故事	,	先生	.	狗	?	-

“你想听听故事的其余部分吗，狗先生？”

[ai] [sed] .

I	said	.
我	说	.

我说。

" - [aɪl] ['stɔːri] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [wen] [ai] [kætʃ] [juː; jʊ] ! -

"	'	I'll	story	you	,	'	he	said	,	'	when	I	catch	you	!	'
"	-	患病的	故事	你	,	-	他	说	,	-	什么时候	我	抓住	你	!	-

“等我抓到你，我一定要好好教训你！”他说。

" - [ai][təʊld][juː; jʊ] [jʊd] [lɑːf] [tɪl] [juː; jʊ] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , - [ai] [sed] .

"	'	I	told	you	you'd	laugh	till	you	fell	off	the	edge	of	the	world	,	'	I	said	.
"	-	我	讲述	你	你会	笑	直到	你	跌倒	离开	这	边缘	的	这	世界	,	-	我	说	.

“我早就告诉过你，你会笑到掉下世界尽头，”我说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

" - [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] , - [hiː; hi] [sed] , - [wen] [ai] [kætʃ] [juː; jʊ] ! -

"	'	I'll	make	you	laugh	,	'	he	said	,	'	when	I	catch	you	!	'
"	-	患病的	制作	你	笑	,	-	他	说	,	-	什么时候	我	抓住	你	!	-

“等我抓住你，我一定要让你笑出来！”他说。

" [ðen] [ai] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [krɒs] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

"	Then	I	saw	he	was	cross	about	something	,
"	然后	我	锯	他	曾是	叉	关于	某物	,

然后我发现他好像因为什么事生气了，

[ænd; ənd][ai] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mæn] ,

and	I	set	out	for	home	without	waiting	to	say	good	-	bye	to	Mr	.	Man	,
和	我	放	出去	为了	家	没有	等待	到	说	好的	-	再见	到	先生	.	男人	,

于是我没等和曼先生道别就启程回家了。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] ,

for	I	didn't	want	to	waste	any	more	time	,
为了	我	没有	想	到	浪费	任何	更多的	时间	,

因为我不想再浪费时间了，

[ðəʊ] [ai] [mɪst] [maɪ] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] [bɪ'saɪdz] .

though	I	missed	my	supper	and	got	a	scolding	besides	.
尽管	我	错过	我的	晚餐	和	得到	一个	责骂	除了	.

虽然我错过了晚饭，还挨了一顿骂。

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][glæd][ai]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [həʊm][ə; eɪ][blæk] [aɪ] [ænd; ənd] [skrætʃt] [nəʊz] ,

"	But	I	was	glad	I	didn't	bring	home	a	black	eye	and	scratched	nose	,
"	但	我	曾是	高兴的	我	没有	带来	家	一个	黑色的	眼睛	和	刮痕	鼻子	,

但我很高兴我没有带着黑眼圈和擦伤的鼻子回家。

[ænd; ənd][aɪm][mɔː(r)][glæd][ðæn; ðən]['evə(r)] [naʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mæn]['dɪd(ə)nt][get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [wɪð]

and	I'm	more	glad	than	ever	now	that	Mr	.	Man	didn't	get	back	in	time	with
和	我是	更多的	高兴的	比	曾经	现在	那	先生	.	男人	没有	得到	后退	在	时间	和

[ðæt] [bɒks] ,

that	box	,
那	盒子	,

我现在比以往任何时候都更加庆幸曼先生没能及时带着那个盒子回来。

[ɔː(r)][ai] [mait] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd]

or	I	might	be	in	a	menagerie	this	minute	instead	of	sitting	here	smoking	and
或者	我	可能	是	在	一个	动物园	这	分钟	反而	的	坐着	这里	吸烟	和

['telɪŋ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .

telling	stories	and	having	a	good	time	on	Christmas	Day	.
讲述	故事	和	拥有	一个	好的	时间	在	圣诞节	天	.

或者，我现在可能身处动物园，而不是坐在这里抽烟、讲故事，享受美好的圣诞节时光。

" [ðə; ði] ['stɔːri] ['telə(r)] [lʊks] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .

"	The	Story	Teller	looks	down	at	the	Little	Lady	.
"	这	故事	出纳员	看起来	向下	在	这	小的	女士	.

讲故事的人低头看着小女士。

" [aɪm][glæd]['mɪstə(r)] . - [kuːn] ['dɪd(ə)nt][get]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'nædʒəri] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

"	I'm	glad	Mr	.	'	Coon	didn't	get	into	the	menagerie	,	aren't	you	?
"	我是	高兴的	先生	.	-	浣熊	没有	得到	进入	这	动物园	,	不是	你	?

“我很高兴库恩先生没有进入动物园，你不觉得吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	she	says	.
"	她	说道	.

她说。

" ['veri] [glæd] , " [sez] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telə(r)] .

"	Very	glad	,	"	says	the	Story	Teller	.
"	非常	高兴的	,	"	说道	这	故事	出纳员	.

“非常高兴，”讲故事的人说。

" [hiː; hi] [went] ['lɪkəti] - [splɪt] [həʊm] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? "

"	He	went	lickety	-	split	home	,	didn't	he	?	"
"	他	去	快快	-	分裂	家	,	没有	他	?	"

他飞快地就回家了，不是吗?

" [hiː; hi][dɪd] [ðæt] ! "

"	He	did	that	!	"
"	他	做过	那	!	"

“是他干的！”

" [ai] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] ['lɪkəti] - [splɪt] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['lɪkəti] - [kʌt] , [doʊnt][juː; jʊ] ? " [sez]

"	I	like	them	to	go	lickety	-	split	better	than	lickety	-	cut	,	don't	you	?	"	says
"	我	喜欢	他们	到	去	快快	-	分裂	更好的	比	快快	-	切	,	不	你	?	"	说道

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .

the	Little	Lady	.
这	小的	女士	.

“我更喜欢他们飞快地跑，而不是飞快地跑，你觉得呢？”小女士说道。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][gəʊ][səʊ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] . "

"	They	seem	to	go	so	much	faster	.	"
"	他们	似乎	到	去	所以	很多	快点	.	"

“它们看起来跑得快多了。”

" ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] , " [sez] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telə(r)] .
" Ever so much faster , " says the Story Teller .
" 曾经 所以 很多 快点 , " 说道 这 故事 出纳员 .

“速度快多了，”讲故事的人说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [kroʊz] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs]
THE WIDOW CROW'S BOARDING - HOUSE
这 寡妇 乌鸦的 登机 - 房子

乌鸦寡妇寄宿公寓

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [kroʊz] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs]
THE WIDOW CROW'S BOARDING - HOUSE
这 寡妇 乌鸦的 登机 - 房子

乌鸦寡妇寄宿公寓

['ɜːli] [' duː ɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm]
EARLY DOINGS OF THE HOLLOW TREE PEOPLE AND HOW THEY FOUND A HOME
早期的 行为 的 这 空洞的 树 人们 和 如何 他们 成立 一个 家

空心树人早期的活动以及他们如何找到家园

['enibɒdi] [kæn; kən] [tel] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [hæz; həz][sʌm; səm][plæn][ɒv; əv]
Anybody can tell by her face that the Little Lady has some plan of
任何人 能 告诉 经过 她 脸 那 这 小的 女士 有 一些 计划 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telə(r)][ɪz] ['redi] [nekst] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] " [sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)]
her own when the Story Teller is ready next evening to " sit by the fire
她 自己的什么时候 这 故事 出纳员 是 准备好 下一个 晚上 到 " 坐 经过 这 火
[ænd; ənd][spɪn] . "
and spin . "
和 旋转 . "

任何人都能从她的表情看出，当讲故事的人第二天晚上准备“坐在火堆旁讲故事”时，这位小女士肯定有她自己的计划。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
" I want you to tell me , " she says , climbing up into her place ,
" 我 想 你 到 告诉 我 , " 她 说道 , 攀登 向上 进入 她 地方 ,

“我想让你告诉我，”她说着，爬上了她的位置。

" [haʊ] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɒsəm] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [blæk] [krəʊ] ['evə(r)][gɒt][tuː; tə] ['lɪvɪŋ]
" how the ' Coon and ' Possum and the Old Black Crow ever got to living
" 如何 这 - 浣熊 和 - 负鼠 和 这 老的 黑色的 乌鸦 曾经 得到 到 活的
[tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] .
together in the Hollow Tree .
一起 在 这 空洞的 树 .

“浣熊、负鼠和老黑乌鸦是如何一起住在空心树里的呢？”

" [ðæt] ['fraitən] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telə(r)] .
" That frightens the Story Teller .
" 那 吓唬 这 故事 出纳员 .

“这让讲故事的人感到害怕。”

[hiː; hi][ɪz][ɔːl] ['redi] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .
He is all ready with something different .
他 是 全部 准备好 和 某物 不同的 .

他已经准备好了别的办法。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪!

" [hiː; hi] [sez] ,
" he says ,
" 他 说道 ,

他说："

" [ðæt] [ɪz][æn; ən][əʊld]['stɔːri] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [nəʊn] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] . "
" that is an old story that all the Deep Woods People have known ever so long . "
" 那 是 一个 老的 故事 那 全部 这 深的 伍兹 人们 有 已知 曾经 所以 长的 . "

"这是一个古老的故事，深林居民们从很久以前就知道了。"

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,
" But I don't know it , " says the Little Lady ,
" 但 我 不 知道 它 , " 说道 这 小的 女士 ,

"但我不知道，"小妇人说。

" [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [tel] ['eniθɪŋ] [els] .
" and I'd like to know that before you tell anything else .
" 和 ID 喜欢 到 知道 那 前 你 告诉 任何事物 别的 .

"在你告诉我其他任何事情之前，我想知道这一点。"

[rɒk] , [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
Rock , and tell it .
岩石 , 和 告诉 它 .

摇滚，然后把它说出来。

" [səʊ][ðə; ði] ['stɔːri] ['telə(r)] [rɒks] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [smәʊks] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]
" So the Story Teller rocks slowly , and smokes , and almost
" 所以 这 故事 出纳员 岩石 缓慢地 , 和 烟雾 , 和 几乎

所以，讲故事的人慢慢地摇着摇椅，抽着烟，几乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[fə'gɛt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ɪn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi]
forgets the Little Lady in remembering that far - away time , and presently he
忘记了 这 小的 女士 在 记住 那 远的 - 离开 时间 , 和 目前 他
[bɪ'gɪnz] .
begins .
开始 .

他沉浸在对遥远时光的回忆中，忘记了小淑女，然后他开始.....

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [pə'hæps] [aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
" Well , it was all so long ago that perhaps I can't remember it very well .
" 出色地 , 它 曾是 全部 所以 长的 前 那 也许 我 不能 记住 它 非常 出色地 .

"嗯，那都是很久以前的事了，也许我已经记不太清了。"

['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] — [ə; eɪ][naɪs][spraɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] ;
Mr . - Possum was a young man in those days — a nice spry young fellow ;
先生 . - 负鼠 曾是 一个 年轻的 男人 在 那些 天 — 一个 好的 轻快 年轻的 同伴 ;

"负鼠先生"当时还是个年轻人——一个英俊潇洒、活力四射的小伙子;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [fʌn] [tuː; tə] [let] ['mɪstə(r)] . [dɒg]

and	he	used	to	think	it	was	a	good	deal	of	fun	to	let	Mr	.	Dog
和	他	用过的	到	思考	它	曾是	一个	好的	交易	的	乐趣	到	让	先生	.	狗

— [huː] ['wʌznt] ['frendli] [ðen] ,

—	who	wasn't	friendly	then	,
—	WHO	不是	友好的	然后	,

他过去常常觉得让那只当时并不友好的狗先生玩耍是一件很有趣的事情。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [traɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] ;

of	course	—	try	to	catch	him	;
的	课程	—	尝试	到	抓住	他	;

当然——尽量抓住他；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . [dɒg] [wʊd] [get] ['prɪti] [kləʊz] [ænd; ənd] [kʌm] ['pæntɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

and	when	Mr	.	Dog	would	get	pretty	close	and	come	panting	up	behind	him	,
和	什么时候	先生	.	狗	会	得到	漂亮的	关闭	和	来	喘息	向上	在后面	他	,

当狗先生走得很近，气喘吁吁地从他身后走过来时，

['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [wʊd] ['skræmb(ə)l] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] ,

Mr	.	'	Possum	would	scramble	up	a	tree	,
先生	.	-	负鼠	会	争夺	向上	一个	树	,

负鼠先生会爬上树，

[ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [lɪm] [ænd; ənd] [swɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [hed] [daʊn] ,

and	run	out	on	to	the	longest	limb	and	swing	from	it	,	head	down	,
和	跑步	出去	在	到	这	最长	肢	和	摇摆	从	它	,	头	向下	,

[ænd; ənd] [lɑːf] ,

and	laugh	,
和	笑	,

然后跑到最长的树枝上，低着头荡来荡去，哈哈大笑。

[ænd; ənd] [seɪ] :

and	say	:
和	说	:

然后说：

" [kʌm] [raɪt] [ʌp] , ['mɪstə(r)] . [dɒg] !

"	Come	right	up	,	Mr	.	Dog	!
"	来	正确的	向上	,	先生	.	狗	!

“上来吧，狗先生！”

['ɔːlweɪz] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [dɒg] !

Always	at	home	to	you	,	Mr	.	Dog	!
总是	在	家	到	你	,	先生	.	狗	!

永远在你身边，狗狗先生！

[dɒn] [tiː] [stɒp] [tuː; tə] [nɒk] !

Don	t	stop	to	knock	!
大学教师	t	停止	到	敲	!

别停下来敲门！

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [dɒg] [wʊd] [reɪs] [ə'raʊnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] [duː; də] ,

"	And	then	Mr	.	Dog	would	race	around	under	the	tree	and	make	a	great	to	do	,
"	和	然后	先生	.	狗	会	种族	大约	在下面	这	树	和	制作	一个	伟大的	到	做	,

然后，狗狗先生就会在树下跑来跑去，做一件很棒的事情。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [wʊd] [swɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

and	sometimes	Mr	.	'	Possum	would	swing	back	and	forth	,
和	有时	先生	.	-	负鼠	会	摇摆	后退	和	前进	,

有时“负鼠先生”会来回摆动，

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [swɪŋ] [ænd; ənd][let][gəʊ] ,

and	pretty	soon	give	a	great	big	swing	and	let	go	,
和	漂亮的	很快	给	一个	伟大的	大的	摇摆	和	让	去	,

然后很快猛地挥动一下，松手了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dɒg] [wʊd] [θɪŋk] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][hæd; həd][hɪm] [ðen] ,

and	Mr	.	Dog	would	think	surely	he	had	him	then	,
和	先生	.	狗	会	思考	一定	他	有	他	然后	,

而狗先生肯定会认为他肯定已经抓住他了。

[ænd; ənd] [bɑːk] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

and	bark	and	run	to	the	place	where	he	thought	he	was	going	to
和	吠	和	跑步	到	这	地方	在哪里	他	想法	他	曾是	去	到

[drɒp] .

drop	.
降低	.

然后吠叫着跑向他认为自己要掉下去的地方。

['əʊnli]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] ['dɪd(ə)nt][drɒp] — [nɒt][fɑː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [lɪm] [ɔːl] [pɪkt]

Only	Mr	.	'	Possum	didn't	drop	—	not	far	;	for	he	had	his	limb	all	picked
仅有的	先生	.	-	负鼠	没有	降低	—	不是	远的	;	为了	他	有	他的	肢	全部	挑选

[aʊt] ,

out	,
出去	,

只有负鼠先生没掉下去——也没掉多远；因为他的肢体已经被人捡走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] ,

and	he	would	catch	it	with	his	tail	as	he	went	by	,
和	他	会	抓住	它	和	他的	尾巴	作为	他	去	经过	,

他边走边用尾巴接住它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bend][ænd; ənd] [sweɪ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [lɑːf] , [ænd; ənd][kɔːl]

and	it	would	bend	and	sway	with	him	,	and	he	would	laugh	,	and	call
和	它	会	弯曲	和	摇摆	和	他	,	和	他	会	笑	,	和	称呼

[ə'gen] :

again	:
再次	:

它会随着他弯曲摇摆，他会笑，然后再次呼喊：

" [doʊnt][gəʊ] , ['mɪstə(r)] . [dɒg] !

"	Don't	go	,	Mr	.	Dog	!
"	不	去	,	先生	.	狗	!

“别走，狗先生！”

['mɪstə(r)] . [mæn][kæn; kən][get] [ʌp][ðə; ði] [kaʊz] [ə'ləʊn][tuː; tə] - [naɪt] !

Mr	.	Man	can	get	up	the	cows	alone	to	-	night	!
先生	.	男人	能	得到	向上	这	牛	独自的	到	-	夜晚	!

今晚曼先生可以独自去叫醒牛群了！

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [dɒg] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [frɒm; frəm]

"	And	then	Mr	.	Dog	would	remember	that	he	was	a	good	ways	from
"	和	然后	先生	.	狗	会	记住	那	他	曾是	一个	好的	方式	从

[həʊm] ,

home	,
家	,

“然后，狗先生就会想起他离家还有很长一段路要走。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [ðeə(r)][ɪn][taɪm][tuː; tə][help]

and	that	if	he	wasn't	there	in	time	to	help
和	那	如果	他	不是	那里	在	时间	到	帮助

如果他没能及时赶到帮忙的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['mɪstə(r)] . [mæn] [get] [ʌp] [ðə; ði] [kaʊz] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] ;
Mr . Man get up the cows there might be trouble ;
先生 . 男人 得到 向上 这 牛 那里 可能 是 麻烦 ;

曼先生，把牛叫醒，可能会有麻烦；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [set] [aʊt] ['lɪkəti] - [splɪt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] ['kɔːlɪŋ]
and he would set out lickety - split for home , with Mr . ' Possum calling
和 他 会 放 出去 快快 - 分裂 为了 家 , 和 先生 . - 负鼠 呼叫
[tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] .
to him as he ran .
到 他 作为 他 跑 .

然后他便飞快地往家跑去，负鼠先生在他奔跑时呼唤着他。

[keɪm] ['klætə] [daʊn] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
CAME CLATTERING DOWN RIGHT IN FRONT OF MR .
来了 咔嗒咔嗒 向下 正确的 在 正面 的 先生 .

哐当一声落在了先生面前。

[dɒg]
DOG
狗

狗

[bʌt; bət] [wʌn] [taɪm] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
But one time Mr . ' Possum made a mistake .
但 一 时间 先生 . - 负鼠 制成 一个 错误 .

但有一次，“负鼠先生”犯了个错误。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
He didn't know it ,
他 没有 知道 它 ,

他并不知情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['əʊldə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fætə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
but he was getting older and a good deal fatter than he had been
但 他 曾是 获得 老 和 一个 好的 交易 更胖 比 他 有 到过
[æt; ət] [fɜːst] ,
at first ,
在 第一的 ,

但他年纪渐长，也比刚开始的时候胖了不少。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [lɪm] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [let] [gəʊ] , [hiː; hi]
and when he swung out for another limb that way , and let go , he
和 什么时候 他 摇摆 出去 为了 其他 肢 那 方式 , 和 让 去 , 他
[mɪst] [ðə; ði] [lɪm]
missed the limb
错过 这 肢

当他再次挥手去够另一根树枝，然后松手时，却没抓到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ænd; ənd] [keɪm] ['klætə] [daʊn] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dɒg] .
and came clattering down right in front of Mr . Dog .
和 来了 咔嗒咔嗒 向下 正确的 在 正面 的 先生 . 狗 .

然后哐当一声落在了狗先生面前。

[hiː; hi] ['wʌznt] [hɜːt] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [sɒft] ,

He	wasn't	hurt	much	,	for	the	ground	was	soft	,
他	不是	伤害	很多	,	为了	这	地面	曾是	柔软的	,

他没受什么重伤，因为地面很软。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [θɪk] [bed][ɒv; əv] [liːvz] ; [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]

and	there	was	a	nice	thick	bed	of	leaves	;	but	I	tell	you	he	was
和	那里	曾是	一个	好的	厚的	床	的	树叶	;	但	我	告诉	你	他	曾是

[skeəd] ,

scared	,
害怕的	,

地上有一层厚厚的落叶；但我告诉你，他当时很害怕。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . [dɒg] [dʒʌmpt] [raɪt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [græbd] [hɪm] ,

and	when	Mr	.	Dog	jumped	right	on	top	of	him	,	and	grabbed	him	,
和	什么时候	先生	.	狗	跳了起来	正确的	在	顶部	的	他	,	和	抓住	他	,

当狗先生跳到他身上，抓住他时，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

he	gave	himself	up	for	lost	,	sure	enough	.
他	给予	他自己	向上	为了	丢失的	,	当然	足够的	.

他果然认输了。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [ɪz] [smɑːt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,

But	Mr	.	'	Possum	is	smart	in	some	ways	,
但	先生	.	-	负鼠	是	聪明的	在	一些	方式	,

但“负鼠先生”在某些方面很聪明。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] " [ded] " ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l][ðeə(r)][ɪz] .

and	he	knows	how	to	play	"	dead	"	better	than	any	other	animal	there	is	.
和	他	知道	如何	到	玩	"	死的	"	更好的	比	任何	其他	动物	那里	是	.

而且他装死的本事比任何其他动物都强。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dɒg] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mæn] ,

He	knew	that	Mr	.	Dog	would	want	to	show	him	to	Mr	.	Man	,
他	知道	那	先生	.	狗	会	想	到	展示	他	到	先生	.	男人	,

他知道狗先生会想把他介绍给人类先生。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [dɒg][tuː; tə] ['kæri] .

and	that	he	was	too	heavy	for	Mr	.	Dog	to	carry	.
和	那	他	曾是	也	重的	为了	先生	.	狗	到	携带	.

而且他太重了，狗先生抱不动他。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] ,

He	had	thought	about	all	that	,
他	有	想法	关于	全部	那	,

他把这一切都想明白了。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sekənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd]

and	decided	what	to	do	just	in	that	little	second	between	the	limb	and
和	决定	什么	到	做	只是	在	那	小的	第二	之间	这	肢	和

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

在树枝触地的短短一瞬间，他决定了该怎么做。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [kæn; kən] [θɪŋk] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [wen] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpənz] .

for	Mr	.	'	Possum	can	think	quick	enough	when	anything	like	that	happens	.
为了	先生	.	-	负鼠	能	思考	快的	足够的	什么时候	任何事物	喜欢	那	发生	.

因为“负鼠先生”遇到类似的事情时反应足够快。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][dʒʌst] [geɪv] [wʌn]['lɪt(ə)l] [kɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz][haɪnd] [fʊt]

So	when	he	struck	the	ground	he	just	gave	one	little	kick	with	his	hind	foot
所以	什么时候	他	击	这	地面	他	只是	给予	一	小的	踢	和	他的	后	脚

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪ] ,

and	a	kind	of	a	sigh	,
和	一个	种类	的	一个	叹	,

所以当他摔倒在地时，他只是用后脚轻轻踢了一下，然后叹了口气。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] [breθ] , [ænd; ənd][leɪd][ðeə(r)] :

as	if	he	was	drawing	his	last	breath	,	and	laid	there	:
作为	如果	他	曾是	绘画	他的	最后的	气息	,	和	铺设	那里	:

仿佛他即将咽下最后一口气，就那样躺在那里：

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] ['mɪstə(r)] . [dɒg] [græbd] [hɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm][hiː; hi]['nevə(r)][let][ɒn] ,

and	even	when	Mr	.	Dog	grabbed	him	and	shook	him	he	never	let	on	,
和	甚至	什么时候	先生	.	狗	抓住	他	和	摇晃	他	他	绝不	让	在	,

即使狗先生抓住他摇晃，他也丝毫没有表现出来。

[bʌt; bət]['æktɪd]['ɔːlməʊst] ['dedə] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['riːəli] [ded] [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik]

but	acted	almost	deader	than	if	he	had	been	really	dead	and	no	mistake
但	行动	几乎	死人	比	如果	他	有	到过	真的	死的	和	不	错误

.

:

.

但他装得比真的死了还要死，这一点毋庸置疑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ðen] ['mɪstə(r)] . [dɒg] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [aʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][nəʊz] [daʊn] [kləʊz] , ['lɪsənɪŋ] ,

Then	Mr	.	Dog	stood	with	his	paws	out	and	his	nose	down	close	,	listening	,
然后	先生	.	狗	站立	和	他的	爪子	出去	和	他的	鼻子	向下	关闭	,	聆听	,

然后，狗先生伸出爪子，低下头，凑近仔细聆听。

[ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['prɪti]

and	barking	once	in	a	while	,	and	thinking	maybe	he	would	come	to	pretty
和	叫声	一次	在	一个	尽管	,	和	思维	或许	他	会	来	到	漂亮的

[suːn] ,

soon	,
很快	,

他时不时地吠叫几声，我想他或许很快就会醒过来。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [stɪl] ['nevə(r)][let][ɒn] , [ɔː(r)] [briːðd] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt] ,

but	Mr	.	'	Possum	still	never	let	on	,	or	breathed	the	least	little	bit	,
但	先生	.	-	负鼠	仍然	绝不	让	在	,	或者	呼吸	这	至少	小的	少量	,

但"负鼠先生"始终没有显露出来，连一丝呼吸都没有。

[ænd; ənd] [də'rektli] ['mɪstə(r)] . [dɒg] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][dræg][hɪm] [tə'wɔːd] ['mɪstə(r)] . [mænz] [haʊs] .

and	directly	Mr	.	Dog	started	to	drag	him	toward	Mr	.	Man's	house	.
和	直接地	先生	.	狗	开始	到	拖	他	朝向	先生	.	男人的	房子	.

于是，狗先生直接开始拖着他朝人先生的房子走去。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd][dʒɒb] ,

That	was	a	hard	job	,
那	曾是	一个	难的	工作	,

那是一项艰巨的任务。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [wei] ['mɪstə(r)] . [dɒg] [wʊd] [stɒp] [ænd; ənd] [ʃeɪk] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [ænd; ənd]

and	every	little	way	Mr	.	Dog	would	stop	and	shake	Mr	.	'	Possum	and
和	每一个	小的	方式	先生	.	狗	会	停止	和	摇	先生	.	-	负鼠	和

[bɑ:k] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [ded] ,

bark	and	listen	to	see	if	he	was	really	dead	,
吠	和	听	到	看	如果	他	曾是	真的	死的	,

每当路过，狗先生都会停下来摇晃负鼠先生，吠叫着，侧耳倾听，看看他是否真的死了。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ,

and	after	a	while	he	decided	that	he	was	,
和	后	一个	尽管	他	决定	那	他	曾是	,

过了一段时间，他认定自己就是.....

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [get] ['mɪstə(r)] . [mæn] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [həʊm] .

and	started	to	get	Mr	.	Man	to	come	and	fetch	Mr	.	'	Possum	home	.
和	开始	到	得到	先生	.	男人	到	来	和	拿来	先生	.	-	负鼠	家	.

于是开始叫曼先生来把负鼠先生接回家。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['əʊnli] [went] [ə; eɪ] [fju:] [steps] , [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ,

But	he	only	went	a	few	steps	,	the	first	time	,
但	他	仅有的	去	一个	很少	步骤	,	这	第一的	时间	,

但他第一次只走了几步。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [hi:; hi] [keɪm]

and	just	as	Mr	.	'	Possum	was	about	to	jump	up	and	run	he	came
和	只是	作为	先生	.	-	负鼠	曾是	关于	到	跳	向上	和	跑步	他	来了

['hʌrɪɪŋ] [bæk] ,

hurrying	back	,
匆忙	后退	,

就在负鼠先生准备跳起来逃跑的时候，他又匆匆跑了回来。

[ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [bɑ:kt] [ænd; ənd] [bɑ:kt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] ['evə(r)] [hi:; hi]

and	stood	over	him	and	barked	and	barked	as	loud	as	ever	he
和	站立	超过	他	和	吠叫	和	吠叫	作为	大声	作为	曾经	他

[kʊd; kəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [mæn] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

could	for	Mr	.	Man	to	come	and	see	what	he	had	for	him	.
可以	为了	先生	.	男人	到	来	和	看	什么	他	有	为了	他	.

它站在他面前，使出浑身解数大声吠叫，让曼先生过来看看它有什么好东西。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [mæn] [wɒz; wəz] [tu:] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,

But	Mr	.	Man	was	too	far	away	,
但	先生	.	男人	曾是	也	远的	离开	,

但是曼先生离得太远了。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [hɜ:d] ['mɪstə(r)] . [dɒg] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [kʌm] .

and	even	if	he	heard	Mr	.	Dog	he	didn't	think	it	worth	while	to	come	.
和	甚至	如果	他	听到	先生	.	狗	他	没有	思考	它	值得	尽管	到	来	.

即使他听到了狗先生的声音，他也不认为值得过来。

[səʊ] [ðen] ['mɪstə(r)] . [dɒg] [traɪd] [tu:; tə] [get] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]

SO	THEN	MR	.	DOG	TRIED	TO	GET	MR	.	'	POSSUM	ON	HIS	SHOULDER
所以	然后	先生	.	狗	尝试	到	得到	先生	.	-	负鼠	在	他的	肩膀

于是，狗先生试图把负鼠先生放到它的肩膀上。

[səʊ] [ðen] ['mɪstə(r)] . [dɒg] [traɪd] [tu:; tə] [get] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [tu:; tə] ['kæri] [hɪm]

So	then	Mr	.	Dog	tried	to	get	Mr	.	'	Possum	on	his	shoulder	,	to	carry	him
所以	然后	先生	.	狗	尝试	到	得到	先生	.	-	负鼠	在	他的	肩膀	,	到	携带	他

[ðæt] [wei] ;

that	way	;
那	方式	;

于是，狗先生试图把负鼠先生弄到肩膀上，扛着他走；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [meɪd] [hɪm'self] [səʊ] [lɪmp] [ænd; ənd] [luːs] [ænd; ənd] ['hevi] [ðæt] ['evri]

but	Mr	.	-	Possum	made	himself	so	limp	and	loose	and	heavy	that	every
但	先生	.	-	负鼠	制成	他自己	所以	跛行	和	松动的	和	重的	那	每一个

[taɪm] ['mɪstə(r)] . [dɒg] [wʊd] [get] [hɪm] ['nɪəli] [ʌp] [hiː; hi] [wʊd] [slaɪd] [ɒf] [ə'gen] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɔːl] [ɪn]

time	Mr	.	Dog	would	get	him	nearly	up	he	would	slide	off	again	and	fall	all	in
时间	先生	.	狗	会	得到	他	几乎	向上	他	会	滑动	离开	再次	和	落下	全部	在

[ə; eɪ] [hiːp] [ɒn] [ðə; ði] [liːvz] ;

a	heap	on	the	leaves	;
一个	堆	在	这	树叶	;

但是负鼠先生把自己弄得又软又松又重，以至于每次狗先生几乎把他扶起来的时候，他都会再次滑落下来，摔成一堆，倒在落叶上；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dɒg] ['kʊd(ə)nt] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] ,

and	Mr	.	Dog	couldn't	help	believing	that	he	was	dead	,
和	先生	.	狗	不能	帮助	相信	那	他	曾是	死的	,

狗先生忍不住相信他已经死了。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɔːl] ['dʌbld] [ʌp] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [drɒp] .

to	see	him	lying	there	all	doubled	up	,	just	as	he	happened	to	drop	.
到	看	他	说谎	那里	全部	双倍	向上	,	只是	作为	他	发生	到	降低	.

看到他蜷缩着躺在那里，就像他突然倒下时那样。

[səʊ] , [ðen] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['mɪstə(r)] . [dɒg] ['riːəli] [dɪd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [mænz] ,

So	,	then	,	by	-	and	-	by	Mr	.	Dog	really	did	start	for	Mr	.	Man's	,
所以	,	然后	,	经过	-	和	-	经过	先生	.	狗	真的	做过	开始	为了	先生	.	男人的	,

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [leɪ] [stɪl] ,

and	Mr	.	-	Possum	lay	still	,
和	先生	.	-	负鼠	躺	仍然	,

于是，过了一会儿，狗先生真的出发去人先生家了，而负鼠先生则一动不动地躺着。

[ænd; ənd] [dʒʌst] ['əʊpənd] [wʌn] [aɪ] [ðə; ði] [liːst]

and	just	opened	one	eye	the	least
和	只是	打开	一	眼睛	这	至少

至少只睁开了一只眼睛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[bɪt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)] ['mɪstə(r)] . [dɒg] [hæd; həd] [gɒn] ,

bit	to	see	how	far	Mr	.	Dog	had	gone	,
少量	到	看	如何	远的	先生	.	狗	有	已消失	,

想看看狗先生走了多远，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [dʒʌmpt] [ʌp] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	when	he	had	gone	far	enough	Mr	.	-	Possum	jumped	up	quick	as	a
和	什么时候	他	有	已消失	远的	足够的	先生	.	-	负鼠	跳了起来	向上	快的	作为	一个

[wɪŋk] [ænd; ənd] ['skæmpə] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] ,

wink	and	scampered	up	a	tree	,
眨眼	和	四处逃窜	向上	一个	树	,

当他走得足够远时，负鼠先生像眨眼一样迅速跳起来，飞快地爬上了一棵树。

[ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd] [swʌŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

and	ran	out	on	a	limb	and	swung	with	his	head	down	,	and	called	out	:
和	跑	出去	在	一个	肢	和	摇摆	和	他的	头	向下	,	和	称为	出去	:

他跑到树枝上，低着头荡了过去，喊道：

" [doʊnt] [gəʊ] [ə'weɪ] , ['mɪstə(r)] . [dɒg] !

"	Don't	go	away	,	Mr	.	Dog	!
"	不	去	离开	,	先生	.	狗	!

“别走，狗先生！”

[wɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['vɪzɪt] [tə'geðə(r)] !

We've	had	such	a	nice	visit	together	!
我们已经	有	这样的	一个	好的	访问	一起	!

我们一起度过了非常愉快的时光!

[doʊnt] [gəʊ] [ɒf] [mæd] , ['mɪstə(r)] . [dɒg] !

Don't	go	off	mad	,	Mr	.	Dog	!
不	去	离开	疯狂的	,	先生	.	狗	!

别生气，狗狗先生!

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] [həʊm] !

Come	back	and	stay	till	the	cows	come	home	!
来	后退	和	停留	直到	这	牛	来	家	!

回来待到天亮吧!

" [ðen] ['mɪstə(r)] . [dɒg] [wɒz; wəz] [mæd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [id] [duː; də] [nekst]

"	Then	Mr	.	Dog	was	mad	,	I	tell	you	,	and	told	him	what	he'd	do	next
"	然后	先生	.	狗	曾是	疯狂的	,	我	告诉	你	,	和	讲述	他	什么	他会	做	下一个

[taɪm] ;

time	;
时间	;

“然后，我告诉你，狗先生就生气了，告诉他下次他会怎么做；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] ,

and	he	set	out	for	home	fast	as	he	could	travel	,
和	他	放	出去	为了	家	快速地	作为	他	可以	旅行	,

他以最快的速度踏上了回家的路。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [wei] [ænd; ənd] [hɪd] ,

and	went	in	the	back	way	and	hid	,
和	去	在	这	后退	方式	和	隐藏	,

然后从后门溜进去躲了起来。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [mæn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kaʊz] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] .

for	Mr	.	Man	was	already	getting	up	the	cows	when	he	got	there	.
为了	先生	.	男人	曾是	已经	获得	向上	这	牛	什么时候	他	得到	那里	.

当曼先生到达那里时，他已经开始叫醒牛了。

[wel] , ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] ['dɪd(ə)nt] [traɪ] [ðæt] ['swɪŋɪŋ] [trɪk] [ɒn] ['mɪstə(r)] . [dɒg] ['eni] [mɔː(r)] .

Well	,	Mr	.	'	Possum	didn't	try	that	swinging	trick	on	Mr	.	Dog	any	more	.
出色地	,	先生	.	-	负鼠	没有	尝试	那	摇摆	诡计	在	先生	.	狗	任何	更多的	.

嗯，负鼠先生再也没对狗先生使出那招荡秋千的伎俩了。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd]

He	found	out	that	it	was	dangerous	,	the	way	he	was	getting	,	and	that	made
他	成立	出去	那	它	曾是	危险的	,	这	方式	他	曾是	获得	,	和	那	制成

他发现自己这样下去很危险，这让他.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[hɪm] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] [ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] [tuː] .

him	think	he	ought	to	change	his	habits	in	other	ways	too	.
他	思考	他	应该	到	改变	他的	习惯	在	其他	方式	也	.

他认为自己也应该在其他方面改变习惯。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['regjələ(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]

he	decided	he	ought	to	have	some	regular	place	to	stay	where	he	could
他	决定	他	应该	到	有	一些	常规的	地方	到	停留	在哪里	他	可以

[iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] ,

eat	and	sleep	and	feel	at	home	,
吃	和	睡觉	和	感觉	在	家	,

他觉得他应该有个固定的住处，在那里他可以吃饭、睡觉，有家的感觉。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒʌst] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [weər'evə(r)][hiː; hi]

instead	of	just	travelling	about	and	putting	up	for	the	night	wherever	he
反而	的	只是	旅行	关于	和	推杆	向上	为了	这	夜晚	无论	他

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] .

happened	to	be	.
发生	到	是	.

而不是四处游荡，随地而宿。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['bætʃələ(r)] [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ]

HE	WAS	AN	OLD	BACHELOR	AND	LIKED	TO	HAVE	HIS	OWN	WAY
他	曾是	一个	老的	学士	和	喜欢	到	有	他的	自己的	方式

他是个老单身汉，喜欢我行我素。

['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [kwaɪt] ['staɪlɪʃ] , [tuː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [naɪs]

Mr	.	'	Possum	was	always	quite	stylish	,	too	,	and	had	a	good	many	nice
先生	.	-	负鼠	曾是	总是	相当	时髦的	,	也	,	和	有	一个	好的	许多	好的

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

“负鼠先生”也一直很讲究穿着，有很多漂亮的衣服。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [pækt] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;

and	it	wasn't	good	for	them	to	be	packed	about	all	the	time	;
和	它	不是	好的	为了	他们	到	是	包装	关于	全部	这	时间	;

而且，一直被打包带走对他们来说并不好；

[ænd; ənd][wʌns][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] [θɪŋz] [gɒt] [reɪnd] [ɒn][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

and	once	some	of	his	best	things	got	rained	on	and	he	had	to
和	一次	一些	的	他的	最好的	事物	得到	下雨了	在	和	他	有	到

[sliːp] [ɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [prest] [aʊt] [smuːð] [ə'gen] .

sleep	on	them	for	a	long	time	to	get	them	pressed	out	smooth	again	.
睡觉	在	他们	为了	一个	长的	时间	到	得到	他们	按下	出去	光滑的	再次	.

有一次，他的一些最好的东西被雨淋湿了，他不得不长时间压在上面，才能把它们重新压平。

[səʊ]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][həʊm] .

So	Mr	.	'	Possum	made	up	his	mind	to	find	a	home	.
所以	先生	.	-	负鼠	制成	向上	他的	头脑	到	寻找	一个	家	.

于是，负鼠先生下定决心要找个新家。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['bætʃələ(r)][ænd; ənd]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] ,

was	an	old	bachelor	and	never	wanted	to	be	anything	else	,
曾是	一个	老的	学士	和	绝不	通缉	到	是	任何事物	别的	,

他是个老单身汉，也从没想过要成为别的什么人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] , [ænd; ənd][gəʊ][aʊt] [ɔːl] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

because	he	liked	to	have	his	own	way	,	and	go	out	all	times	of	the
因为	他	喜欢	到	有	他的	自己的	方式	,	和	去	出去	全部	时代	的	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

因为他喜欢我行我素，经常在深夜外出。

[ænd; ənd] [sliːp] [leɪt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

and	sleep	late	if	he	wanted	to	.
和	睡觉	晚的	如果	他	通缉	到	.

他可以随心所欲地睡到很晚。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [bɔːd] — [sʌm; səm] [pleɪs]

So	he	made	up	his	mind	to	look	up	a	good	place	to	board	—	some	place
所以	他	制成	向上	他的	头脑	到	看	向上	一个	好的	地方	到	木板	—	一些	地方

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊm] [tuː; tə] [hɪm] — [pə'hæps] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['fæməli] .

that	would	be	like	a	home	to	him	—	perhaps	in	a	private	family	.
那	会	是	喜欢	一个	家	到	他	—	也许	在	一个	私人的	家庭	.

于是他下定决心要找个好地方寄宿——一个对他来说像家一样的地方——也许是某个私人家庭。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

One	day	when	he	was	walking	through	the	woods	thinking	about	it	,
一	天	什么时候	他	曾是	步行	通过	这	树林	思维	关于	它	,

有一天，他一边在树林里散步一边思考这件事，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] ,

and	wondering	how	he	ought	to	begin	to	find	a	place	like	that	,
和	好奇	如何	他	应该	到	开始	到	寻找	一个	地方	喜欢	那	,

他心想自己该如何着手寻找那样的地方呢?

[hiː; hi] [met] ['mɪstə(r)] . [zed] . - [kuːn] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊldɪst] [frendz] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [diːp]

he	met	Mr	.	Z	.	'	Coon	,	who	was	one	of	his	oldest	friends	in	the	Big	Deep
他	遇见	先生	.	Z	.	-	浣熊	,	WHO	曾是	一	的	他的	最老	朋友们	在	这	大的	深的

[wʊdz] .

Woods	.
伍兹	.

他遇到了 Z. 'Coon 先生，他是他在大森林里最老的朋友之一。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] ['hʌntɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ɪ'speʃəli] [naɪts] ,

They	had	often	been	hunting	together	,	especially	nights	,
他们	有	经常	到过	打猎	一起	,	尤其	夜晚	,

他们经常一起打猎，尤其是在晚上。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] [taɪm] [best] [fɔː(r); fə(r)]

for	Mr	.	'	Coon	and	Mr	.	'	Possum	always	like	that	time	best	for
为了	先生	.	-	浣熊	和	先生	.	-	负鼠	总是	喜欢	那	时间	最好的	为了

['hʌntɪŋ] ,

hunting	,
打猎	,

浣熊先生和负鼠先生总是最喜欢在这个时候打猎。

[ænd; ənd][hæv; həv]['betə(r)] [lʌk] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] .

and	have	better	luck	in	the	dark	than	any	other	time	.
和	有	更好的	运气	在	这	黑暗的	比	任何	其他	时间	.

而且在黑暗中比其他任何时候都更容易走运。

['mɪstə(r)] . - [ku:n] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [wɪð] ['mɪstə(r)] .
Mr **.** **'** **Coon** **had** **had** **his** **troubles** **with** **Mr** **.**
先生 . - 浣熊 有 有 他的 麻烦 和 先生 .

库恩先生和库恩先生之间有过一些矛盾。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **67** **]**
[页 -]

[第67页]

[dɒg] , [tu:] ,
Dog **,** **too** **,**
狗 , 也 ,

狗也是。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] ['veri] [nɪə(r)] ['getɪŋ] [kɔ:t] [wʌn] [naɪt] [wen] ['mɪstə(r)] . [mæn][ænd; ənd]
and **had** **come** **very** **near** **getting** **caught** **one** **night** **when** **Mr** **.** **Man** **and**
和 有 来 非常 靠近 获得 捕捉 一 夜晚 什么时候 先生 . 男人 和
[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dɒg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ænd; ənd]
some **of** **his** **friends** **were** **out** **with** **Mr** **.** **Dog** **and** **his** **relatives** **and**
一些 的 他的 朋友们 是 出去 和 先生 . 狗 和 他的 亲属 和
['sevrəl] [gʌnz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌndeɪ] ['dɪnə(r)] .
several **guns** **looking** **for** **a** **good** **Sunday** **dinner** **.**
一些 枪支 寻找 为了 一个 好的 星期日 晚餐 .

有天晚上，曼先生和他的几个朋友带着狗先生和他的亲戚，还有几支枪，出去寻找一顿丰盛的周日晚餐，差点被抓住了。

['mɪstə(r)] . - [ku:n] [wʊd] [hæv; həv][gɒt] [kɔ:t] [ðæt] [taɪm] ,
Mr **.** **'** **Coon** **would** **have** **got** **caught** **that** **time** **,**
先生 . - 浣熊 会 有 得到 捕捉 那 时间 ,

库恩先生当时肯定会被抓到。

['əʊnli] [wen] ['mɪstə(r)] . [mæn] [kʌt] [ðə; ði] [tri:] [daʊn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg][dʒʌmp]
only **when** **Mr** **.** **Man** **cut** **the** **tree** **down** **that** **he** **was** **in** **he** **gave** **a** **big** **jump**
仅有的 什么时候 先生 . 男人 切 这 树 向下 那 他 曾是 在 他 给予 一个 大的 跳
[æz; əz][ðə; ði] [tri:] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [tri:] ,
as **the** **tree** **was** **falling** **and** **landed** **in** **another** **tree** **,**
作为 这 树 曾是 坠落 和 登陆 在 其他 树 ,

只有当曼先生砍倒他所在的树时，他才在树倒下时纵身一跃，落在了另一棵树上。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [tri:] [ðæt] ['wʌznt] [səʊ][fɑ:(r)]
and **then** **ran** **out** **on** **a** **limb** **and** **jumped** **to** **another** **tree** **that** **wasn't** **so** **far**
和 然后 跑 出去 在 一个 肢 和 跳了起来 到 其他 树 那 不是 所以 远的
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

然后他跑到一根树枝上，跳到不远处另一棵树上。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
and **then** **to** **another** **,**
和 然后 到 其他 ,

然后又去了另一个地方，

[səʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][dɒg]['fæməli] [lɒst] [træk] [ɒv; əv][hɪm]
so **that** **Mr** **.** **Man** **and** **his** **friends** **and** **all** **the** **dog** **family** **lost** **track** **of** **him**
所以 那 先生 . 男人 和 他的 朋友们 和 全部 这 狗 家庭 丢失的 追踪 的 他
[ɪn'taɪəli] .
entirely **.**
完全 .

于是，曼先生、他的朋友以及所有的狗狗家人都彻底失去了他的踪迹。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [ku:n] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [tu:] , [ænd; ənd]

But	Mr	.	'	Coon	was	tired	of	that	kind	of	thing	too	,	and
但	先生	.	-	浣熊	曾是	疲劳的	的	那	种类	的	事物	也	,	和

但库恩先生也厌倦了那种事，而且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['wɒntɪd] [sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['kʌmftəb(ə)l] ,

wanted	some	place	where	he	could	be	comfortable	,
通缉	一些	地方	在哪里	他	可以	是	舒服的	,

他想要一个让他感到舒适的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lɒk] [ðə; ði][dɔ:(r)] [naɪts] [ænd; ənd] [fi:l] [seɪf] .

and	where	he	could	lock	the	door	nights	and	feel	safe	.
和	在哪里	他	可以	锁	这	门	夜晚	和	感觉	安全的	.

一个他晚上可以锁上门感到安全的地方。

['mɪstə(r)] . - [ku:n] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [laɪk]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] , [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns]

Mr	.	'	Coon	was	a	bachelor	,	like	Mr	.	'	Possum	,	though	he	had	once
先生	.	-	浣熊	曾是	一个	学士	,	喜欢	先生	.	-	负鼠	,	尽管	他	有	一次

[bi:n] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [lʌv] ,

been	disappointed	in	love	,
到过	失望的	在	爱	,

浣熊先生和负鼠先生一样，都是单身汉，尽管他曾经在爱情上受过挫折。

[ænd; ənd][təʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [sæd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ʃed] [tɪəz] .

and	told	about	it	sometimes	,	and	looked	sad	,	and	even	shed	tears	.
和	讲述	关于	它	有时	,	和	看起来	伤心	,	和	甚至	棚	眼泪	.

她有时会谈起这件事，看起来很伤心，甚至流下了眼泪。

[səʊ] [wen] [hi:; hi] [met] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'baʊt]

So	when	he	met	Mr	.	'	Possum	that	day	they	walked	along	and	talked	about
所以	什么时候	他	遇见	先生	.	-	负鼠	那	天	他们	步行	沿着	和	谈话	关于

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

finding	a	place	to	live	,
寻找	一个	地方	到	居住	,

那天他遇到了负鼠先生，他们边走边聊，商量着找个地方住。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] [ðeɪ] ['hæpənd]

and	just	as	they	were	wondering	what	they	ought	to	do	they	happened
和	只是	作为	他们	是	好奇	什么	他们	应该	到	做	他们	发生

[tu:; tə] ['nəʊtɪs] ,

to	notice	,
到	注意	,

正当他们琢磨着该怎么办的时候，他们碰巧注意到：

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] [bɜ:tʃ] [bɑ:k] [tækt] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] [tri:] ,

right	in	front	of	them	,	a	little	piece	of	birch	bark	tacked	up	on	a	tree	,
正确的	在	正面	的	他们	,	一个	小的	片	的	桦木	吠	已钉住	向上	在	一个	树	,

就在他们眼前，一小块桦树皮钉在树上。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [sed] :

and	when	they	read	it	,	it	said	:
和	什么时候	他们	读	它	,	它	说	:

他们读完后发现，上面写着：

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['wɪdəʊ] [krəʊ] .
WIDOW CROW .
寡妇 乌鸦 .

寡妇乌鸦。

[wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [gests] .
WILL TAKE A FEW GUESTS .
将要 拿 一个 很少 客人 .

可以接待几位客人。

['sɪŋg(ə)l] ['dʒentlmən] [prɪ'fɜːd] ;
SINGLE GENTLEMEN PREFERRED ;
单身的 先生们 首选 ;

单身男士优先;

['plez(ə)nt] [ləʊ'keɪʃn] [nɪə(r)]
PLEASANT LOCATION NEAR
令人愉快的 地点 靠近

位置优越

[reɪs] - [træk] .
RACE - TRACK .
种族 - 追踪 .

赛道。

[ðen] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . -
Then Mr . ' Possum scratched his head and tried to think , and Mr . '
然后 先生 . - 负鼠 刮痕 他的 头 和 尝试 到 思考 , 和 先生 . -
[kuːn]
Coon
浣熊

然后，负鼠先生挠了挠头，努力思考，浣熊先生也.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['mɪstə(r)] . - [kuːn] [sed] :
scratched his head and tried to think , and pretty soon Mr . ' Coon said :
刮痕 他的 头 和 尝试 到 思考 , 和 漂亮的 很快 先生 . - 浣熊 说 :

他挠了挠头，努力思考，很快，库恩先生说道：

" [əʊ] [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Oh yes , I know about that .
" 哦 是的 , 我 知道 关于 那 .

“哦，是的，我知道这件事。”

[ðæts] ['mɪstə(r)] . [kroʊz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
That's Mr . Crow's mother - in - law .
那就是 先生 . 乌鸦的 母亲 - 在 - 法律 .

那是克劳先生的岳母。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] [ʌn'tɪl] [lɑːst] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]
He had a wife until last year , and his mother - in - law used to live
他 有 一个 妻子 直到 最后的 年 , 和 他的 母亲 - 在 - 法律 用过的 到 居住
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

他去年之前还有妻子，岳母以前和他们住在一起。

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] [krɒs] , [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

I	believe	she	was	pretty	cross	,	but	I've	heard	Mr	.	Crow	say	she	was	a
我	相信	她	曾是	漂亮的	叉	,	但	我已经	听到	先生	.	乌鸦	说	她	曾是	一个

[gʊd] [kʊk] ,

good	cook	,
好的	厨师	,

我相信她当时很生气，但我听克劳先生说她厨艺很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [hɪm'self] .

and	that	he	had	learned	to	cook	a	great	many	things	himself	.
和	那	他	有	学习	到	厨师	一个	伟大的	许多	事物	他自己	.

而且他还自学了很多烹饪技巧。

[ai]

I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[hɜːd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [reɪs] - [træk] ,

heard	some	time	ago	that	she	had	moved	over	by	the	race	-	track	,
听到	一些	时间	前	那	她	有	已搬	超过	经过	这	种族	-	追踪	,

前段时间听说她搬到了赛马场附近。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɪz] ['bɔːdɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	perhaps	Mr	.	Crow	is	boarding	with	her	.
和	也许	先生	.	乌鸦	是	登机	和	她	.

或许克劳先生就住在她家。

[lets] [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] .

Let's	go	over	and	see	.
我们来吧	去	超过	和	看	.

我们过去看看。

" [ðeɪ] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [jɑːd] ['kʌtɪŋ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] -

"	THEY	SAW	MR	.	CROW	OUT	IN	THE	YARD	CUTTING	WOOD	FOR	HIS	MOTHER	-	IN	-
"	他们	锯	先生	.	乌鸦	出去	在	这	院子	切割	木头	为了	他的	母亲	-	在	-

[lɔː]

LAW
法律

他们看见克劳先生在院子里为他岳母砍柴。

[səʊ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , ['seɪɪŋ] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['set(ə)ld] ,

So	away	they	went	,	saying	how	nice	it	would	be	to	be	really	settled	,
所以	离开	他们	去	,	说	如何	好的	它	会	是	到	是	真的	定居	,

于是他们就走了，边走边说如果能真正安定下来该有多好。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [gɒt]['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪdəʊ] [kroʊz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ʃʊə(r)]

and	pretty	soon	they	got	over	to	Mrs	.	Widow	Crow's	,	and	there	,	sure
和	漂亮的	很快	他们	得到	超过	到	太太	.	寡妇	乌鸦的	,	和	那里	,	当然

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

很快，他们就到了克劳太太家，果然不出所料，

[ðeɪ] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːd] ['kʌtɪŋ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ;

they	saw	Mr	.	Crow	out	in	the	yard	cutting	wood	for	his	mother	-	in	-	law	;
他们	锯	先生	.	乌鸦	出去	在	这	院子	切割	木头	为了	他的	母亲	-	在	-	法律	;

他们看到克劳先生在院子里为他的岳母砍柴；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ədˈvɜːtɪsmənt] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈhelpɪŋ]

and	when	they	asked	him	about	the	advertisement	,	he	said	he	was	helping
和	什么时候	他们	问	他	关于	这	广告	,	他	说	他	曾是	帮助

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [get] [ˈstɑːtɪd] ,

her	to	get	started	,
她	到	得到	开始	,

当他们问起那则广告时，他说他是在帮她起步。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː] [naɪs] [rʊmz; ruːmz] ,

and	she	had	two	nice	rooms	,
和	她	有	二	好的	房间	,

她有两个不错的房间，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈpɒsəm] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . - [kuːn] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [wʌnz] [tuː; tə] [fɪl]

and	that	Mr	.	-	Possum	and	Mr	.	-	Coon	would	be	just	the	ones	to	fill
和	那	先生	.	-	负鼠	和	先生	.	-	浣熊	会	是	只是	这	一个	到	充满

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而“负鼠先生”和“浣熊先生”正是填补这些空缺的最佳人选。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [raɪt] [ɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪdəʊ] [krəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

So	they	went	right	in	and	saw	Mrs	.	Widow	Crow	about	it	,
所以	他们	去	正确的	在	和	锯	太太	.	寡妇	乌鸦	关于	它	,

于是他们直接进去见了克劳太太，询问此事。

[ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [θɪŋz] [muːvd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈset(ə)ld] ,

and	by	night	they	had	their	things	moved	and	were	all	settled	,
和	经过	夜晚	他们	有	他们的	事物	已搬	和	是	全部	定居	,

到了晚上，他们已经搬好了东西，一切都安顿好了。

[ænd; ənd] [ˈwɪdəʊ] [krəʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈsʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [krəʊ] [helpt]

and	Widow	Crow	got	a	nice	supper	for	them	,	and	Mr	.	Crow	helped
和	寡妇	乌鸦	得到	一个	好的	晚餐	为了	他们	,	和	先生	.	乌鸦	帮助

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

乌鸦太太为他们准备了一顿丰盛的晚餐，乌鸦先生也帮了她一把。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈhaɪəd] [mæn] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	worked	as	hard	as	if	he	were	a	hired	man	instead	of	a
和	工作	作为	难的	作为	如果	他	是	一个	雇用	男人	反而	的	一个

[ˈbɔːdə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,

boarder	like	the	others	,
边境	喜欢	这	其他的	,

他像个雇工一样努力工作，而不是像其他寄宿生一样。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈenibɒdi] ,

which	he	was	,	because	he	paid	for	his	room	as	much	as	anybody	,
哪个	他	曾是	,	因为	他	有薪酬的	为了	他的	房间	作为	很多	作为	任何人	,

事实的确如此，因为他付的房费和其他人一样多。

[ænd; ənd] [gɒt] [skəuldid] [bɪˈsaɪdz] [wen] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [duː; də] [θɪŋz] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] - [ɪn] -

and	got	scolded	besides	when	he	didn't	do	things	to	suit	his	mother	-	in	-
和	得到	责骂	除了	什么时候	他	没有	做	事物	到	套装	他的	母亲	-	在	-

[lɔː] .

law	.
法律	.

此外，当他做事不合岳母心意时，还会被岳母责骂。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ðə; ði]	['faɪndɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɒləʊ]	[triː]
THE	**FINDING**	**OF**	**THE**	**HOLLOW**	**TREE**
这	寻找	的	这	空洞的	树

空心树的发现

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ðə; ði]	['faɪndɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɒləʊ]	[triː]
THE	**FINDING**	**OF**	**THE**	**HOLLOW**	**TREE**
这	寻找	的	这	空洞的	树

空心树的发现

[haʊ]	[ðə; ði]	-	[kuːn]	[ænd; ənd]	-	['pɒsəm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[əʊld]	[blæk]	[krəʊ]	[muːvd]	[ænd; ənd]	[set]
HOW	**THE**	**'**	**COON**	**AND**	**'**	**POSSUM**	**AND**	**THE**	**OLD**	**BLACK**	**CROW**	**MOVED**	**AND**	**SET**
如何	这	-	浣熊	和	-	负鼠	和	这	老的	黑色的	乌鸦	已搬	和	放

[ʌp]	['haʊskiːpɪŋ]
UP	**HOUSEKEEPING**
向上	家政

浣熊、负鼠和老黑乌鸦如何搬家和安家落户

[wel]	,	[ðə; ði]	['wɪdəʊ]	[krəʊ]	[set]	[ə; eɪ]	['veri]	[gʊd]	['teɪb(ə)l]	,
Well	**,**	**the**	**Widow**	**Crow**	**set**	**a**	**very**	**good**	**table**	**,**
出色地	,	这	寡妇	乌鸦	放	一个	非常	好的	桌子	,

嗯，寡妇乌鸦摆了一桌非常丰盛的饭菜。

[ænd; ənd]	['evriθɪŋ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['bɔːdɪŋ]	-	[haʊs]	[went]	[ə'lɒŋ]	[kwaɪt]	[wel]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,
and	**everything**	**in**	**her**	**boarding**	**-**	**house**	**went**	**along**	**quite**	**well**	**for**	**a**	**while**	**,**
和	一切	在	她	登机	-	房子	去	沿着	相当	出色地	为了	一个	尽管	,

她寄宿的公寓里一切都进行得很顺利，持续了一段时间。

[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	-	['pɒsəm]	[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	-	[kuːn]	[bəuθ]	[sed]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[θɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]
and	**Mr**	**.**	**'**	**Possum**	**and**	**Mr**	**.**	**'**	**Coon**	**both**	**said**	**what**	**a**	**good**	**thing**	**it**
和	先生	.	-	负鼠	和	先生	.	-	浣熊	两个都	说	什么	一个	好的	事物	它

[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[həʊm]	,
was	**to**	**have**	**a**	**home**	**,**
曾是	到	有	一个	家	,

负鼠先生和浣熊先生都说，有个家真是一件好事。

[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	[krəʊ]	[sed]	[səʊ]	[tuː]	,
and	**Mr**	**.**	**Crow**	**said**	**so**	**too**	**,**
和	先生	.	乌鸦	说	所以	也	,

克劳先生也这么说。

[ðəʊ]	[hiː; hi]	['dɪd(ə)nt]	[lʊk]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sed]	,
though	**he**	**didn't**	**look**	**as**	**if**	**he**	**enjoyed**	**it**	**as**	**much**	**as**	**he**	**said**	**,**
尽管	他	没有	看	作为	如果	他	享受	它	作为	很多	作为	他	说	,

虽然他看上去并不像他说的那么享受，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [kept] [hɪm] [səʊ] ['bɪzi] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd]

for	his	mother	-	in	-	law	kept	him	so	busy	cutting	and	carrying	wood	and
为了	他的	母亲	-	在	-	法律	保留	他	所以	忙碌的	切割	和	携带	木头	和

['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [æt; ət]

helping	her	with	the	cooking	that	he	never	had	any	time	for	himself	at
帮助	她	和	这	烹饪	那	他	绝不	有	任何	时间	为了	他自己	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

因为他的岳母让他忙于砍柴、搬柴、帮她做饭，他根本没有自己的时间。

[hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [piːl] [pə'teɪtəʊz]

HAD	TO	STAY	AT	HOME	AND	PEEL	POTATOES
有	到	停留	在	家	和	果皮	土豆

不得不待在家里削土豆皮

['iːv(ə)n] [wen] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [fɔːl]

Even	when	Mr	.	Rabbit	and	some	of	his	friends	had	the	great	fall
甚至	什么时候	先生	.	兔子	和	一些	的	他的	朋友们	有	这	伟大的	落下

['hændikæp] [reɪs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [piːl] [pə'teɪtəʊz] ,

handicap	race	he	had	to	stay	at	home	and	peel	potatoes	,
让分	种族	他	有	到	停留	在	家	和	果皮	土豆	,

即使兔子先生和他的朋友们举行盛大的秋季让分赛马比赛时，他也只能待在家里削土豆。

[ænd; ənd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	not	see	it	,
和	不是	看	它	,

却看不到它，

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [skəuldid] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]

besides	being	scolded	all	the	time	for	wanting	to	go	to	such	a	thing	as
除了	存在	责骂	全部	这	时间	为了	想要	到	去	到	这样的	一个	事物	作为

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [reɪs] ['eniweɪ] .

a	rabbit	race	anyway	.
一个	兔子	种族	反正	.

除了因为想去参加兔子赛跑这种活动而一直被责骂之外。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz][sæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

And	Mr	.	Crow	was	sad	because	it	reminded	him	of	his
和	先生	.	乌鸦	曾是	伤心	因为	它	提醒	他	的	他的

克劳先生感到难过，因为这让他想起了他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

['mærid] [laɪf] ,

married	life	,
已婚	生活	,

婚姻生活，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] — ['mɪsɪz] . [krəʊ] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

which	he	was	trying	to	forget	—	Mrs	.	Crow	having	been	the	image	of	his
哪个	他	曾是	尝试	到	忘记	—	太太	.	乌鸦	拥有	到过	这	图像	的	他的

['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['reɪsɪz] [ænd; ənd] ['piːlɪŋ] [pə'teɪtəʊz]

mother	-	in	-	law	and	exactly	like	her	about	races	and	peeling	potatoes
母亲	-	在	-	法律	和	确切地	喜欢	她	关于	种族	和	剥落	土豆

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

and	such	things	.
和	这样的	事物	.

他一直试图忘记这件事——克劳太太长得就像他的岳母，在赛马、削土豆之类的事情上也和她一模一样。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [kuːn] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]

And	by	-	and	-	by	,	Mr	.	'	Possum	and	Mr	.	'	Coon	didn't	like	it	so
和	经过	-	和	-	经过	,	先生	.	-	负鼠	和	先生	.	-	浣熊	没有	喜欢	它	所以

[mʌtʃ] , ['aɪðə(r)] .

much	,	either	.
很多	,	任何一个	.

不久之后，负鼠先生和浣熊先生也不太喜欢这样了。

['wɪdəʊ] [krəʊ] [gɒt] [səʊ][ʃiː; ʃi] [skəuldid] [ðem; ðəm] , [tuː] , [ə'baʊt] [ðeə(r)]['hæbɪts] ,

Widow	Crow	got	so	she	scolded	them	,	too	,	about	their	habits	,
寡妇	乌鸦	得到	所以	她	责骂	他们	,	也	,	关于	他们的	习惯	,

乌鸦太太也开始责骂他们，责备他们的习惯。

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [aʊt] [naɪts] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

especially	about	being	out	nights	and	lying	in	bed	next	morning	,
尤其	关于	存在	出去	夜晚	和	说谎	在	床	下一个	早晨	,

尤其是关于夜不归宿，以及第二天早上躺在床上睡觉的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] ['brekfəst] [ən'les] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [ɪn] [taɪm] .

and	she	wouldn't	give	them	any	breakfast	unless	they	got	up	in	time	.
和	她	不会	给	他们	任何	早餐	除非	他们	得到	向上	在	时间	.

如果他们不按时起床，她就不会给他们早餐。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][tuː; tə]

At	last	she	even	asked	them	to	take	care	of	their	own	rooms	and	to
在	最后的	她	甚至	问	他们	到	拿	关心	的	他们的	自己的	房间	和	到

[duː; də]['ʌðə(r)] [wɜːk] ,

do	other	work	,
做	其他	工作	,

最后她甚至要求他们打理自己的房间，并做其他工作。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [dɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kʊk] [æz; əz] [gʊd] [θɪŋz] ,

the	same	as	Mr	.	Crow	did	;	and	she	didn't	cook	as	good	things	,
这	相同的	作为	先生	.	乌鸦	做过	;	和	她	没有	厨师	作为	好的	事物	,

和克劳先生一样；而且她做的菜也不怎么样。

[nɔː(r)][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [keɪm] .

nor	as	many	of	them	,	as	she	did	when	they	first	came	.
也不	作为	许多	的	他们	,	作为	她	做过	什么时候	他们	第一的	来了	.

数量也不如他们刚来时那么多了。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [kəm'pleɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] ,

Then	one	day	when	they	complained	a	little	—	not	very	much	,
然后	一	天	什么时候	他们	抱怨	一个	小的	—	不是	非常	很多	,

有一天，他们稍微抱怨了几句——其实也没抱怨多少——

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [krəʊ] ,

for	they	were	afraid	of	the	Widow	Crow	,
为了	他们	是	害怕的	的	这	寡妇	乌鸦	,

因为他们害怕乌鸦寡妇。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðeɪ]

but	a	little	—	she	told	them	that	if	they	didn't	like	what	she	gave	them	they
但	一个	小的	—	她	讲述	他们	那	如果	他们	没有	喜欢	什么	她	给予	他们	他们

[kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [laɪkt] ['betə(r)] ,

could	find	a	place	they	liked	better	,
可以	寻找	一个	地方	他们	喜欢	更好的	,

但她也稍微告诉他们，如果他们不喜欢她给他们的东西，他们可以去找一个更喜欢的地方。

[ænd; ənd] [ðæt]

and	that
和	那

以及

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪz] ['enihaʊ] .
she was tired of their ways anyhow .
她 曾是 疲劳的 的 他们的 方式 无论如何 .

她早就厌倦了他们的行事方式。

[səʊ] [ðen] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [ɔːl] [gɒt] [tə'geðə(r)]
So then Mr . Crow and Mr . ' Coon and Mr . ' Possum all got together
所以 然后 先生 . 乌鸦 和 先生 . - 浣熊 和 先生 . - 负鼠 全部 得到 一起
[ænd; ənd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
and talked it over .
和 谈话 它 超过 .

于是，乌鸦先生、浣熊先生和负鼠先生聚在一起商量了一下。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['prɪti] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And Mr . Crow said they might be pretty tired of it ,
和 先生 . 乌鸦 说 他们 可能 是 漂亮的 疲劳的 的 它 ,

克劳先生说，他们可能已经对此感到厌倦了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] , ['θɪŋkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
but that they couldn't in a hundred years , thinking night and day ,
但 那 他们 不能 在 一个 百 年 , 思维 夜晚 和 天 ,

但他们一百年来日夜思考，也未能做到。

[θɪŋk] [haʊ] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz] .
think how tired of it he was .
思考 如何 疲劳的 的 它 他 曾是 .

想想他当时有多厌倦这一切。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɒŋd]
He said if they would just say the word he would take the things that belonged
他 说 如果 他们 会 只是 说 这 单词 他 会 拿 这 事物 那 属于
[tuː; tə][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] ,
to him out of that house ,
到 他 出去 的 那 房子 ,

他说，只要他们开口，他就会把自己的东西从那栋房子里拿出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [gʊd] [pleɪs] [ænd; ənd][ɔːl][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)]
and the three of them would find some good place and all live together
和 这 三 的 他们 会 寻找 一些 好的 地方 和 全部 居住 一起
,
,
,

他们三个会找到一个好地方，一起生活下去。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['mʌðəz] - [ɪn] - [lɔː] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz]
and never have anything more to do with mothers - in - law or their families
和 绝不 有 任何事物 更多的 到 做 和 母亲们 - 在 - 法律 或者 他们的 家庭
.
:
.

并且永远不再与婆婆及其家人有任何瓜葛。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [æz; əz]
He said he knew how to cook as
他 说 他 知道 如何 到 厨师 作为

他说他知道怎么做饭

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
well as she did ,
出色地 作为 她 做过 ,

她确实做到了。

[ænd; ənd] ['riːəli] [laɪkt] [tuː; tə] [kʊk] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ænd; ənd] ['wʌznt]
and really liked to cook when he was in a pleasant place and wasn't
和 真的 喜欢 到 厨师 什么时候 他 曾是 在 一个 令人愉快的 地方 和 不是
['henpekt] [tuː; tə] [deθ] .
henpecked to death .
妻管严 到 死亡 .

当身处环境宜人、不受妻管严管束时，他非常喜欢烹饪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [muːvd] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt]
And he said if they moved his things they had better do it at night
和 他 说 如果 他们 已搬 他的 事物 他们 有 更好的 做 它 在 夜晚
[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,
while his mother - in - law was asleep ,
尽管 他的 母亲 - 在 - 法律 曾是 睡着了 ,

他说，如果他们要搬走他的东西，最好趁他岳母睡觉的时候晚上动手。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] .
so as not to disturb her .
所以 作为 不是 到 打扰 她 .

以免打扰她。

[wel] , ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kuːn] [bəuθ] [spəʊk] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðeid] [gəʊ]
Well , Mr . ' Possum and Mr . Coon both spoke right up and said they'd go
出色地 , 先生 . - 负鼠 和 先生 . 浣熊 两个都 辐 正确的 向上 和 说 他们会 去
[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
in a minute ,
在 一个 分钟 ,

负鼠先生和浣熊先生立刻开口说他们马上就去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeid] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,
and that they'd hunt up the place to live that very day ,
和 那 他们会 打猎 向上 这 地方 到 居住 那 非常 天 ,

他们当天就会找到住处。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði][best] [taɪm] [ɒv; əv][jɪə(r)][tuː; tə] [muːv] .
though it wasn't the best time of year to move .
尽管 它 不是 这 最好的 时间 的 年 到 移动 .

虽然当时并不是搬家的最佳时机。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] :
And Mr . Crow said :
和 先生 . 乌鸦 说 :

克劳先生说：

" [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] ['hɒləʊ] [triː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] .
" I know where there's a big Hollow Tree that would be just the place .
" 我 知道 在哪里 有 一个 大的 空洞的 树 那 会 是 只是 这 地方 .

“我知道哪里有一棵巨大的空心树，那正是个好地方。”

[ɪts] [ðə; ði] [bɪgɪst] [triː] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] .
It's the biggest tree in the Big Deep Woods .
它是 这 最大 树 在 这 大的 深的 伍兹 .

它是大森林里最大的树。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [θriː] [bɪg] [ˈhɒləʊ] [ˈbrɑːntʃɪz] [ðæt] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][rʊmz; ruːmz] ,

It	has	three	big	hollow	branches	that	would	do	for	rooms	,
它	有	三	大的	空洞的	分支	那	会	做	为了	房间	,

它有三个粗壮的空心树枝，可以用来做房间。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst] [pleɪs] [ˈeniweə(r)] .

and	with	a	little	work	it	could	be	made	into	the	finest	place	anywhere	.
和	和	一个	小的	工作	它	可以	是	制成	进入	这	最好的	地方	任何地方	.

稍加改造，就能把它变成世界上最好的地方。

[ðə; ðɪ][əʊld] [waɪz] [mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] [wʌns][lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)][ænd; ənd] [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp] [wɪð]

The	Old	Wise	Man	of	the	Woods	once	lived	there	and	fixed	it	all	up	with
这	老的	明智的	男人	的	这	伍兹	一次	居住地	那里	和	固定的	它	全部	向上	和

[naɪs] [steəz] ,

nice	stairs	,
好的	楼梯	,

森林里的老智者曾经住在这里，他把房子修缮一新，还建了漂亮的楼梯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfaɪəpleɪs] , [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [dɔːz] [wɪð] [gʊd] [ˈlætʃɪz] [ɒn][ðem; ðəm] ,

and	a	fireplace	,	and	windows	,	and	doors	with	good	latches	on	them	,
和	一个	壁炉	,	和	视窗	,	和	门	和	好的	锁扣	在	他们	,

还有壁炉、窗户和带牢固门闩的门。

[ænd; ənd] [ɪts] [stɪl] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [left] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	it's	still	just	as	he	left	it	.
和	它是	仍然	只是	作为	他	左边	它	.

一切都还和他离开时一模一样。

[ɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [rɪˈpeəz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] [raɪt] [ɪn] .

All	it	needs	are	a	few	repairs	,	and	we	could	move	right	in	.
全部	它	需求	是	一个	很少	维修	,	和	我们	可以	移动	正确的	在	.

只需要稍加修缮，我们就可以搬进去了。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ,

I	found	it	once	as	I	was	flying	over	,	and	I	could	tell	you	,
我	成立	它	一次	作为	我	曾是	飞行	超过	,	和	我	可以	告诉	你	,

我曾经在飞越上空时发现过它，我可以告诉你，

[səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

so	you	could	find	it	.
所以	你	可以	寻找	它	.

这样你就能找到它了。

[ɪts] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ˈswɒmpi] [pleɪs] ,

It's	in	a	thick	swampy	place	,
它是	在	一个	厚的	沼泽地	地方	,

它位于一片茂密的沼泽地里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	you	would	never	guess	it	was	there	if	you	didn't	know	it	.
和	你	会	绝不	猜测	它	曾是	那里	如果	你	没有	知道	它	.

如果你不知道它的存在，你绝对猜不到它在那里。

[ˈmɪstə(r)] . [dɒg] [nəʊz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][get][ɪn] [ɪf] [wiː; wi] [kept] [ðə; ðɪ][dɔː(r)]

Mr	.	Dog	knows	about	it	,	but	he	never	could	get	in	if	we	kept	the	door
先生	.	狗	知道	关于	它	,	但	他	绝不	可以	得到	在	如果	我们	保留	这	门

[lætʃt] ,

latched	,
锁扣	,

狗先生知道这件事，但如果我们把门闩上，他就进不来。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [mænz] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['bɒrəʊ] ,

and	it's	not	so	far	away	from	Mr	.	Man's	that	we	could	not	borrow	,
和	它是	不是	所以	远的	离开	从	先生	.	男人的	那	我们	可以	不是	借	,

而且离曼先生家也不远，我们可以借用一下。

[wen] [wiː; wi] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi] ['niːdɪd] .

when	we	ran	out	of	little	things	we	needed	.
什么时候	我们	跑	出去	的	小的	事物	我们	需要	.

当我们用完一些必需的小东西时。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [kuːn] [tʊk] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz]

"	Well	,	Mr	.	'	Possum	and	Mr	.	'	Coon	took	the	directions
"	出色地	,	先生	.	-	负鼠	和	先生	.	-	浣熊	采取	这	方向

“嗯，负鼠先生和浣熊先生接受了指示。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] , [ænd; ənd] [went] [raɪt] [ɒf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

from	Mr	.	Crow	,	and	went	right	off	to	look	at	the	Hollow	Tree	that	very	day	,
从	先生	.	乌鸦	,	和	去	正确的	离开	到	看	在	这	空洞的	树	那	非常	天	,

从克劳先生那里，他当天就直接去看那棵空心树了。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðeid] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	decided	they'd	take	it	,
和	决定	他们会	拿	它	,

他们决定接受它。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [ɪn] [tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] .

and	pitched	in	to	clean	it	up	and	get	it	ready	to	live	in	.
和	投球	在	到	干净的	它	向上	和	得到	它	准备好	到	居住	在	.

他们一起帮忙打扫，让房子变得可以居住。

[ænd; ənd] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [neɪlz] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɔːl] [deɪ] [ə'gen] ,

And	next	day	they	came	with	a	hammer	and	some	nails	and	worked	all	day	again	,
和	下一个	天	他们	来了	和	一个	锤	和	一些	指甲	和	工作	全部	天	再次	,

第二天，他们带着锤子和钉子来了，又干了一整天的活。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [sed] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ;

and	Mr	.	Rabbit	heard	the	noise	and	came	over	and	looked	through	the	place	and	said	how	nice	it	was	;
和	先生	.	兔子	听到	这	噪音	和	来了	超过	和	看起来	通过	这	地方	和	说	如何	好的	它	曾是	;

兔子先生听到动静，走了过来，看了看这个地方，说这里真不错；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['taɪəd] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ,

and	they	were	so	tired	at	night	that	they	never	thought	of	going	out	,
和	他们	是	所以	疲劳的	在	夜晚	那	他们	绝不	想法	的	去	出去	,

他们晚上太累了，根本没想过要出门。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

and	were	up	early	for	breakfast	.
和	是	向上	早期的	为了	早餐	.

我们早早起床吃早餐。

['wɪdəʊ] [krəʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [skəʊldid][ðem; ðəm]

Widow	**Crow**	**was**	**so**	**surprised**	**she**	**forgot**	**what**	**she**	**had**	**always**	**scolded**	**them**
寡妇	乌鸦	曾是	所以	惊讶	她	忘了	什么	她	有	总是	责骂	他们

[fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ,

for	**before**	**,**
为了	前	,

乌鸦寡妇惊讶极了，竟然忘了她以前总是责备他们什么。

[ænd; ənd] [skəuldid] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [səʊ] ['ɜ:li] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə]

and	**scolded**	**them**	**this**	**time**	**for**	**getting**	**up**	**so**	**early**	**that**	**they**	**had**	**to**
和	责骂	他们	这	时间	为了	获得	向上	所以	早期的	那	他们	有	到

[stænd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

stand	**around**	**and**	**wait**	**for**	**breakfast**	**to**	**be**	**put**	**on**	**the**	**table**	**.**
站立	大约	和	等待	为了	早餐	到	是	放	在	这	桌子	.

这次他们因为起得太早而被训斥了一顿，结果不得不站在那里等早餐上桌。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] ['skəʊldɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,

But	**they**	**didn't**	**seem**	**to**	**mind**	**the**	**scolding**	**at**	**all**	**,**
但	他们	没有	似乎	到	头脑	这	责骂	在	全部	,

但他们似乎一点也不介意被责骂。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [lʊkt] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] ,

and	**Mr**	**.**	**Crow**	**looked**	**happier**	**than**	**he**	**had**	**looked**	**for**	**months**	**,**
和	先生	.	乌鸦	看起来	更快乐	比	他	有	看起来	为了	几个月	,

克劳先生看起来比几个月以来都高兴得多。

[ænd; ənd] [skɪpt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [helpt] [set] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [wʊd] -

and	**skipped**	**around**	**and**	**helped**	**set**	**the**	**table**	**,**	**and**	**brought**	**in**	**a**	**big**	**wood**	**-**
和	跳过	大约	和	帮助	放	这	桌子	,	和	带来	在	一个	大的	木头	-

[bɒks] [fʊl] [ɒv; əv] [wʊd] ,

box	**full**	**of**	**wood**	**,**
盒子	满的	的	木头	,

然后蹦蹦跳跳地帮忙摆桌子，还搬进来一大箱木柴。

[ænd; ənd] [wen] ['wɪdəʊ] [krəʊ] [skəuldid] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] [tʃɪps] [ɒn][ðə; ði] [flɔ:(r)] [hi:; hi] [lɑ:ft] .

and	**when**	**Widow**	**Crow**	**scolded**	**him**	**for**	**getting**	**chips**	**on**	**the**	**floor**	**he**	**laughed**	**.**
和	什么时候	寡妇	乌鸦	责骂	他	为了	获得	芯片	在	这	地面	他	笑了	.

当寡妇乌鸦责备他把薯片弄到地上时，他却笑了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [bɒkst] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]

Then	**she**	**boxed**	**his**	**ears**	**and**	**told**	**him**	**he**	**ought**	**to**	**remember**	**the**	**poor**
然后	她	盒装	他的	耳朵	和	讲述	他	他	应该	到	记住	这	贫穷的

['mɪsɪŋ] [wʌn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Missing	**One**	**at**	**such**	**a**	**time**	**,**
丢失的	一	在	这样的	一个	时间	,

然后她扇了他一巴掌，告诉他在这种时候应该记住那个可怜的失踪者。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɔ:lməʊst][ɪ'mædʒɪn][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)]

and	**Mr**	**.**	**Crow**	**said**	**he**	**did**	**,**	**and**	**could**	**almost**	**imagine**	**she**	**was**	**there**
和	先生	.	乌鸦	说	他	做过	,	和	可以	几乎	想象	她	曾是	那里

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

克劳先生说他确实如此，他几乎可以想象她现在就在那里。

[wel] , ['mɪstə(r)] . - [ku:n] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [gɒt][ðə; ði] ['hɒləʊ] [tri:] [ɔ:l] ['redi] , [ðæt] [deɪ] ,

Well	**,**	**Mr**	**.**	**'**	**Coon**	**and**	**Mr**	**.**	**'**	**Possum**	**got**	**the**	**Hollow**	**Tree**	**all**	**ready**	**,**	**that**	**day**	**,**
出色地	,	先生	.	-	浣熊	和	先生	.	-	负鼠	得到	这	空洞的	树	全部	准备好	,	那	天	,

那天，浣熊先生和负鼠先生已经把空心树准备好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [muːvd] .

and	that	night	they	moved	.
和	那	夜晚	他们	已搬	.

当晚他们就搬家了。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [krəʊ] [wɒz; wəz] ['prɪti] [fæt] , [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːli] , [ænd; ənd]

The	Widow	Crow	was	pretty	fat	,	and	liked	to	go	to	bed	early	,	and
这	寡妇	乌鸦	曾是	漂亮的	胖的	,	和	喜欢	到	去	到	床	早期的	,	和

[sliːp] [saʊnd] ,

sleep	sound	,
睡觉	声音	,

寡妇乌鸦很胖，喜欢早睡，而且睡得很香。

[ænd; ənd] [liːv] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['dɪʃɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['mɪstə(r)]

and	leave	Mr	.	Crow	to	do	the	evening	dishes	;	and	that	evening	Mr
和	离开	先生	.	乌鸦	到	做	这	晚上	菜肴	;	和	那	晚上	先生

. - [kuːn] [ænd; ənd] - ['mɪstə(r)] . ['pɒsəm]

.	'	Coon	and	'	Mr	.	Possum
.	-	浣熊	和	-	先生	.	负鼠

于是让乌鸦先生去洗晚饭的碗；那天晚上，浣熊先生和负鼠先生.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[pɪtʃt] [ɪn][ænd; ənd] [helpt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [θruː] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

pitched	in	and	helped	him	,	and	they	got	through	in	a	jiffy	and	began	to
投球	在	和	帮助	他	,	和	他们	得到	通过	在	一个	瞬间	和	开始	到

[muːv] .

move	.
移动	.

他们一起帮忙，很快就完成了任务，开始继续前进。

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɪŋz] ,

Mr	.	Crow	said	he	knew	his	own	things	,
先生	.	乌鸦	说	他	知道	他的	自己的	事物	,

克劳先生说他很清楚自己的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [teɪk] ['eni] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌn] ,

and	that	he	wouldn't	take	any	that	belonged	to	the	Missing	One	,
和	那	他	不会	拿	任何	那	属于	到	这	丢失的	一	,

而且他不会拿走任何属于失踪者的物品。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd]['məʊstli] [kʌm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ]

because	they	had	mostly	come	from	her	mother	;	and	,	besides	,	they
因为	他们	有	大多	来	从	她	母亲	;	和	,	除了	,	他们

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sæd][rɪ'maɪndə(r)] ,

would	be	a	sad	reminder	,
会	是	一个	伤心	提醒	,

因为它们大多来自她的母亲；而且，它们也会成为令人伤感的回忆。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə]

and	didn't	seem	to	go	with	the	kind	of	a	place	they	had	planned	to
和	没有	似乎	到	去	和	这	种类	的	一个	地方	他们	有	计划	到

[hæv; həv] .

have	.
有	.

似乎与他们计划的那种地方不太相符。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [frɒm; frəm]

He	said	if	they	didn't	have	enough	things	they	could	borrow	a	few	from
他	说	如果	他们	没有	有	足够的	事物	他们	可以	借	一个	很少	从

['mɪstə(r)] . [mæn] [wen] ['mɪstə(r)] . [mæn] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] ['əʊpən] ,

Mr	.	Man	when	Mr	.	Man	went	away	and	left	his	windows	open	,
先生	.	男人	什么时候	先生	.	男人	去	离开	和	左边	他的	视窗	打开	,

他说，如果他们东西不够，可以在曼先生出门时开着窗户的时候向他借一些东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [niːd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .

and	that	they	wouldn't	need	much	to	begin	with	.
和	那	他们	不会	需要	很多	到	开始	和	.

而且他们一开始也不需要太多东西。

['lɪsnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['wɪdəʊ] [kroʊz] [dɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi]

LISTENED	NOW	AND	THEN	AT	WIDOW	CROW'S	DOOR	TO	BE
听着	现在	和	然后	在	寡妇	乌鸦的	门	到	是

偶尔会在乌鸦寡妇的门前倾听

[ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp]

SURE	SHE	WAS	ASLEEP
当然	她	曾是	睡着了

我确信她睡着了

[səʊ] [ðen] [ðeɪ] [gɒt]['mɪstə(r)] . [kroʊz] [kʊk] - [stəʊv] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [stɔː(r)] - [ruːm] ,

So	then	they	got	Mr	.	Crow's	cook	-	stove	out	of	the	back	store	-	room	,
所以	然后	他们	得到	先生	.	乌鸦的	厨师	-	火炉	出去	的	这	后退	店铺	-	房间	,

于是，他们从后面的储藏室里搬出了克劳先生的炉灶。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃeəz] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv]

and	a	table	that	was	his	,	and	some	chairs	from	different	parts	of
和	一个	桌子	那	曾是	他的	,	和	一些	椅子	从	不同的	部分	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

还有一张属于他的桌子，以及从房子不同地方搬来的一些椅子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]

and	a	few	dishes	which	had	come	to	him	from	his	side	of	the	family
和	一个	很少	菜肴	哪个	有	来	到	他	从	他的	边	的	这	家庭

,

,

,

还有几道菜是他从亲戚那里带来的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tiptəu] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['wɪdəʊ] [kroʊz] [dɔː(r)]

and	they	tiptoed	around	and	listened	now	and	then	at	Widow	Crow's	door
和	他们	踮着脚尖	大约	和	听着	现在	和	然后	在	寡妇	乌鸦的	门

[tuː; tə][biː; bi]

to	be
到	是

于是他们蹑手蹑脚地绕到乌鸦寡妇家门口，不时地侧耳倾听。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

sure	she	was	asleep	.
当然	她	曾是	睡着了	.

我确定她睡着了。

[ðeɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] ;

They	knew	she	was	by	the	sound	;
他们	知道	她	曾是	经过	这	声音	;

他们从声音上就知道她来了；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ]

but	still	they	were	very	quiet	until	Mr	.	'	Possum	started	to	bring	a	rocking
但	仍然	他们	是	非常	安静的	直到	先生	.	-	负鼠	开始	到	带来	一个	摇滚

- [tʃeə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kroʊz] [daʊn] - [steəz] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [gɒt][hɪz; ɪz][legz] [θruː] [ðə; ði]

-	chair	of	Mr	.	Crow's	down	-	stairs	and	somehow	got	his	legs	through	the
-	椅子	的	先生	.	乌鸦的	向下	-	楼梯	和	不知何故	得到	他的	腿	通过	这

[raʊndz] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [rəʊld] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

rounds	and	fell	and	rolled	clear	to	the	bottom	,
回合	和	跌倒	和	滚动	清除	到	这	底部	,

但他们仍然很安静，直到负鼠先生开始把乌鸦先生的摇椅搬下楼，不知怎么的，他的腿卡在了摇椅的缝隙里，摔了下来，滚到了楼下。

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] .

expressing	his	feelings	as	he	came	down	.
表达	他的	情怀	作为	他	来了	向下	.

他一边下楼一边表达自己的感受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《空心树雪困记》是关于(The Hollow Tree Snowed-In Book Being a)

[ðæt] [wəʊk] [ʌp] ['wɪdəʊ] [krəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌmp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [kɔːld] "
That woke up Widow Crow with a jump , and she sat up in bed and called "
那 觉醒 向上 寡妇 乌鸦 和 一个 跳 , 和 她 卫星 向上 在 床 和 称为 "
[θiːvz] !
Thieves !
窃贼 !

那声音惊醒了乌鸦寡妇，她猛地坐起身来，大喊道："盗贼！"

" [ænd; ənd] " [help] ! " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" and " Help ! " and Mr . Crow ran to her door and said that it
" 和 " 帮助 ! " 和 先生 . 乌鸦 跑 到 她 门 和 说 那 它
['wʌznt] ['eniθɪŋ] ,
wasn't anything ,
不是 任何事物 ,

"还有'救命！'"克劳先生跑到她家门口说没什么事。

['əʊnli] [ðəʊz] [skæmp]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [kuːn] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [leɪt] [ə'gen] .
only those scamps Mr . ' Possum and Mr . ' Coon had been out late again .
仅有的 那些 流浪者 先生 . - 负鼠 和 先生 . - 浣熊 有 到过 出去 晚的 再次 .

只有那两个小家伙——负鼠先生和浣熊先生——又玩到很晚了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mænz] ['biːˌhaɪvz] [ænd; ənd][hæd; həd]
He said they had brought home one of Mr . Man's beehives and had
他 说 他们 有 带来 家 一 的 先生 . 男人的 蜂箱 和 有
[drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['biːz] [wəʊk] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [steəz] .
dropped it because the bees woke up just as they were climbing the stairs .
掉落 它 因为 这 蜜蜂 觉醒 向上 只是 作为 他们 是 攀登 这 楼梯 .

他说，他们把曼先生的一个蜂箱带回家，结果在他们爬楼梯的时候蜜蜂醒了，就把蜂箱摔在了地上。

[ðen] ['mɪsɪz] . [krəʊ] [kɔːld] [aʊt] [kwɪk] ,
Then Mrs . Crow called out quick ,
然后 太太 . 乌鸦 称为 出去 快的 ,

这时，克劳太太急忙喊道：

[ænd; ənd] [sed] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [nɒt][tuː; tə][deə(r)][tuː; tə]['əʊpən] [ðæt] [dɔː(r)][ænd; ənd][let] [ðəʊz] ['peski]
and said for him not to dare to open that door and let those pesky
和 说 为了 他 不是 到 敢 到 打开 那 门 和 让 那些 讨厌的
['biːz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
bees into her room ,
蜜蜂 进入 她 房间 ,

她命令他不要敢打开那扇门，让那些讨厌的蜜蜂飞进她的房间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðeid] [stɪŋ] [ðæt] - ['pɒsəm] [ænd; ənd] - [kuːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi]
and that she hoped they'd sting that ' Possum and ' Coon until they wouldn't be
和 那 她 希望 他们会 蜇 那 - 负鼠 和 - 浣熊 直到 他们 不会 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðəm'selvz] [ə'pɑːt] .
able to tell themselves apart .
有能力的 到 告诉 他们自己 除 .

她希望他们能蛰那只负鼠和浣熊，直到它们无法分辨彼此为止。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [bet] [ʃɪd] [get] [ðæt] [peə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [θruː] [ðə; ði]

She	said	she	bet	she'd	get	that	pair	out	of	her	house	if	she	lived	through	the
她	说	她	赌注	棚	得到	那	一对	出去	的	她	房子	如果	她	居住地	通过	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

她说，如果她能活着度过今晚，她一定能把那双鞋从家里弄出去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] ,

Then	she	rolled	over	and	went	to	sleep	again	,
然后	她	滚动	超过	和	去	到	睡觉	再次	,

然后她翻了个身，又睡着了。

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈpɒsəm] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [limp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈwʌznt] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒd] ,

and	Mr	.	'	Possum	got	up	and	limped	a	little	,	but	wasn't	much	damaged	,
和	先生	.	-	负鼠	得到	向上	和	跛行	一个	小的	,	但	不是	很多	损坏的	,

“负鼠先生”站了起来，一瘸一拐地走着，但并没有受多大伤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈləʊdɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	they	got	all	the	things	outside	and	loaded	up	,	and	set	out	for	the
和	他们	得到	全部	这	事物	外部	和	已加载	向上	,	和	放	出去	为了	这

[ˈhɒləʊ] [triː] .

Hollow	Tree	.
空洞的	树	.

他们把所有东西都搬到外面，装上车，然后出发前往空心树。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈmuːnlaɪt] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [krəʊ] [led] [ðə; ði] [weɪ] ,

It	was	moonlight	and	Mr	.	Crow	led	the	way	,
它	曾是	月光	和	先生	.	乌鸦	引领	这	方式	,

月光皎洁，克劳先生在前开路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [ɒf] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [weɪk] [ʌp]

and	the	minute	they	were	far	enough	off	to	be	sure	they	wouldn't	wake	up
和	这	分钟	他们	是	远的	足够的	离开	到	是	当然	他们	不会	唤醒	向上

[ˈwɪdəʊ] [krəʊ] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði]

Widow	Crow	they	sang	the
寡妇	乌鸦	他们	唱	这

他们一走到足够远的地方，确定不会吵醒乌鸦寡妇，就开始唱歌。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[ˈkɔːrəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈræbɪt] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)]

chorus	of	a	song	that	Mr	.	Rabbit	had	made	for	them	the	day	before
合唱	的	一个	歌曲	那	先生	.	兔子	有	制成	为了	他们	这	天	前

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [triː] ,

when	he	called	at	the	Hollow	Tree	,
什么时候	他	称为	在	这	空洞的	树	,

这是兔子先生前一天拜访空心树时为他们创作的一首歌的副歌部分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

and	they	had	told	him	what	they	were	going	to	do	.
和	他们	有	讲述	他	什么	他们	是	去	到	做	.

他们已经告诉他他们打算怎么做。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] [sɒŋ] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [diːp]

That **was** **the** **Hollow** **Tree** **Song** **,** **which** **,** **of** **course** **,** **everybody** **in** **the** **Big** **Deep**

那 曾是 这 空洞的 树 歌曲 , 哪个 , 的 课程 , 大家 在 这 大的 深的

[wʊdz] [nəʊz] [naʊ] ,

Woods **knows** **now** **,**

伍兹 知道 现在 ,

那是空心树之歌，当然，现在大森林里的每个人都会唱这首歌了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [sʌŋ] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði]

but **it** **had** **never** **been** **sung** **there** **before** **,** **and** **when** **they** **joined** **in** **the**

但 它 有 绝不 到过 唱 那里 前 , 和 什么时候 他们 加入 在 这

['kɔːrəs] ,

chorus **,**

合唱 ,

但这首歌以前从未在那里唱过，当他们加入合唱时，

[ðen] [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] - ['pɒsəm] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [blæk] [krəʊ]

Then **here's** **to** **the** **'** **Possum** **and** **the** **Old** **Black** **Crow**

然后 这里是 到 这 - 负鼠 和 这 老的 黑色的 乌鸦

那么，就让我们为“负鼠”和“老黑乌鸦”干杯吧！

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kuːn] [wɪð] [ə; eɪ][wʌn] , [tuː] , [θriː] !

And **the** **'** **Coon** **with** **a** **one** **,** **two** **,** **three** **!**

和 这 - 浣熊 和 一个 一 , 二 , 三 !

还有“浣熊侠”一、二、三！

[ænd; ənd] [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒləʊ] , ['hɒləʊ] , ['hɒləʊ] , ['hɒləʊ] , ['hɒləʊ] —

And **here's** **to** **the** **hollow** **,** **hollow** **,** **hollow** **,** **hollow** **,** **hollow** **—**

和 这里是 到 这 空洞的 , 空洞的 , 空洞的 , 空洞的 , 空洞的 —

敬这空洞、空洞、空洞、空洞——

[ðen] [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ,

Then **here's** **to** **the** **Hollow** **Tree** **,**

然后 这里是 到 这 空洞的 树 ,

那么，就让我们为空心树干杯吧！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **82** **]**

[页 -]

[第 82 页]

['mɪstə(r)] . [aʊl] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɪm] [ˌəʊvə'hed] ,

Mr **.** **Owl** **,** **who** **was** **watching** **them** **from** **a** **limb** **overhead** **,**

先生 . 猫头鹰 , WHO 曾是 观看 他们 从 一个 肢 开销 ,

猫头鹰先生正从头顶的树枝上看着他们，

[θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [kwaɪt][səʊ][faɪn] .

thought **he** **had** **never** **heard** **anything** **quite** **so** **fine** **.**

想法 他 有 绝不 听到 任何事物 相当 所以 美好的 .

他觉得他从未听过如此美妙的音乐。

[wel] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'lɒŋ] ['veri] [fɑːst] ,

Well **,** **they** **couldn't** **get** **along** **very** **fast** **,**

出色地 , 他们 不能 得到 沿着 非常 快速地 ,

他们一开始相处得并不融洽。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [gɒt][səʊ] ['hevi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][rest][səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

for **the** **things** **got** **so** **heavy** **and** **they** **had** **to** **rest** **so** **often** **that** **it**

为了 这 事物 得到 所以 重的 和 他们 有 到 休息 所以 经常 那 它

[brɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] .

began **to** **look** **as** **if** **they** **wouldn't** **get** **to** **the** **Hollow** **Tree** **by** **morning** **.**

开始 到 看 作为 如果 他们 不会 得到 到 这 空洞的 树 经过 早晨 .

因为东西变得太重，他们不得不经常休息，以至于看起来他们可能无法在早上到达空心树那里。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊpən] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf] - [weɪ]

But	just	as	they	got	out	into	a	little	open	place	that	was	about	half	-	way
但	只是	作为	他们	得到	出去	进入	一个	小的	打开	地方	那	曾是	关于	一半	-	方式

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmbədi] ['kʌmɪŋ] ,

there	they	saw	somebody	coming	,
那里	他们	锯	某人	未来	,

但当他们走到半路上的一片空地上时，他们看到有人走过来。

[ænd; ənd] [huː] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?

and	who	do	you	suppose	it	was	?
和	WHO	做	你	认为	它	曾是	?

你觉得是谁?

" [aɪ] [nəʊ] , " [sez] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][əʊld] [waɪz] [mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

"	I	know	,	"	says	the	Little	Lady	,	"	it	was	the	Old	Wise	Man	of	the	Woods	,
"	我	知道	,	"	说道	这	小的	女士	,	"	它	曾是	这	老的	明智的	男人	的	这	伍兹	,

“我知道，”小妇人说，“那是森林里的老智者。”

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [haʊs] . "

to	tell	them	they	couldn't	have	his	house	.	"
到	告诉	他们	他们	不能	有	他的	房子	.	"

告诉他们，他们不能拥有他的房子。

" [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][lɪv; laɪv][ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] — [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

"	No	,	he	didn't	live	there	any	more	—	he	had	gone	away	for	good	.
"	不	,	他	没有	居住	那里	任何	更多的	—	他	有	已消失	离开	为了	好的	.

“不，他已经不住在那里了——他永远离开了。”

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ðɪ][əʊld] [waɪz] [mæn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l]

No	,	it	wasn't	the	Old	Wise	Man	;	it	was	Mr	.	Rabbit	and	Mr	.	Turtle
不	,	它	不是	这	老的	明智的	男人	;	它	曾是	先生	.	兔子	和	先生	.	龟

,

,

,

不，那不是老智者，而是兔子先生和乌龟先生。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [muːv] .

coming	to	help	them	move	.
未来	到	帮助	他们	移动	.

来帮他们搬家。

['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [hæd; həd] [gɒn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪd] [bluː] ['wɔːtə(r)]['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] .

Mr	.	Rabbit	had	gone	all	the	way	to	the	Wide	Blue	Water	after	Mr	.
先生	.	兔子	有	已消失	全部	这	方式	到	这	宽的	蓝色的	水	后	先生	.

['tɜːt(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][səʊ] [strɒŋ] ,

Turtle	because	he	is	so	strong	,
龟	因为	他	是	所以	强的	,

兔子先生力气很大，所以他一路追到蔚蓝大海去寻找乌龟先生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['suːnə(r)] ,

and	they	would	have	been	there	a	good	deal	sooner	,
和	他们	会	有	到过	那里	一个	好的	交易	很快	,

他们本可以更早到达那里。

['əʊnli]['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l]['dɪd(ə)nt][get] [həʊm] [tɪl] [leɪt] , [ænd; ənd]

only	Mr	.	Turtle	didn't	get	home	till	late	,	and
仅有的	先生	.	龟	没有	得到	家	直到	晚的	,	和

只是龟先生很晚才回家，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

['trævlz] [sləʊ] .
travels slow .
旅行 慢的 .

行进缓慢。

" ['mɪstə(r)] . -
" MR . '
" 先生 . -

“先生。 '

['pɒsəm] [sed] [id]
POSSUM SAID HE'D
负鼠 说 他会

负鼠说他会

[dʒʌst] [get] [ɒn] [ænd; ənd] [həʊld] [ðə; ði] [θɪŋz]
JUST GET ON AND HOLD THE THINGS
只是 得到 在 和 抓住 这 事物

上去，拿着东西就行了。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [muːv] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
Well , it wasn't so hard to move after that .
出色地 , 它 不是 所以 难的 到 移动 后 那 .

之后搬家就没那么难了。

[ðeɪ] [dʒʌst] [set] [ðə; ði] [kʊk] - [stəʊv] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['tɜːrtəlz] [bæk] [ænd; ənd] [paɪld] [ɒn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
They just set the cook - stove on Mr . Turtle's back and piled on as much as
他们 只是 放 这 厨师 - 火炉 在 先生 . 乌龟的 后退 和 堆积 在 作为 很多 作为
[wʊd] [steɪ] [ɒn] ,
would stay on ,
会 停留 在 ,

他们把炉灶放在乌龟先生的背上，然后把能放上去的东西都堆了上去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [mɔː(r)] ,
and he kept telling them to put on more ,
和 他 保留 讲述 他们 到 放 在 更多的 ,

他不停地让他们多穿一些，

[ʌn'tɪl] ['prɪti] [suːn] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [get] [ɒn] [ænd; ənd] [həʊld] [ðə; ði]
until pretty soon Mr . ' Possum said that he would just get on and hold the
直到 漂亮的 很快 先生 . - 负鼠 说 那 他 会 只是 得到 在 和 抓住 这
[θɪŋz] [frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ] [ɒf] ,
things from slipping off ,
事物 从 滑倒 离开 ,

没过多久，“负鼠先生”就说他会爬上去，防止东西滑落。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] ,
which he did ,
哪个 他 做过 ,

他确实这么做了。

[ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [rəʊd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
and sat on the stove and rode and swung his feet and held the other
和 卫星 在 这 火炉 和 骑 和 摇摆 他的 脚 和 握住 这 其他
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

他坐在炉子上，骑着马，晃着脚，手里拿着其他东西。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɔːkt] [ænd; ənd] ['kærid] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] .
while Mr . Crow and the rest walked and carried what was left .
尽管 先生 . 乌鸦 和 这 休息 步行 和 携带 什么 曾是 左边 .

而克劳先生和其他人则步行搬运剩下的东西。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [triː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [sʌn] - [ʌp] ,
And when they got to the Hollow Tree it was just about sun - up ,
和 什么时候 他们 得到 到 这 空洞的 树 它 曾是 只是 关于 太阳 - 向上 ,

当他们到达空心树时，太阳刚刚升起。

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈpɒsəm] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ˈbrekfəst] [ˈprɪti] [suːn] [hiː; hi] [wʊd]
and Mr . ' Possum said if they didn't have breakfast pretty soon he would
和 先生 . - 负鼠 说 如果 他们 没有 有 早餐 漂亮的 很快 他 会
[stɑːv] [tuː; tə] [deθ] [wɪð] [ˈbiːɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈwɜːkɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ˈhəʊldɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] [θɪŋz]
starve to death with being up all night and working so hard holding on those things
饿死 到 死亡 和 存在 向上 全部 夜晚 和 在职的 所以 难的 保持 在 那些 事物
.
:
.

“负鼠先生”说，如果他们再不吃早饭，他就会因为整夜没睡、拼命地拿着那些东西而饿死。

[ˈmɪstə(r)] . - [ˈpɒsəm] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . - [kuːn] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [stəʊv]
MR . ' POSSUM AND MR . ' COON TRIED TO PUT UP THE STOVE
先生 . - 负鼠 和 先生 . - 浣熊 尝试 到 放 向上 这 火炉

负鼠先生和浣熊先生试图把炉子架起来。

[səʊ] [ðen] [ˈmɪstə(r)] . [krəʊ] [təʊld] [hɪm] [ðæt]
So then Mr . Crow told him that
所以 然后 先生 . 乌鸦 讲述 他 那

于是克劳先生告诉他：

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . - [kuːn] [kʊd; kəd] [set] [ʌp] [ðə; ði] [stəʊv] ,
he and Mr . ' Coon could set up the stove ,
他 和 先生 . - 浣熊 可以 放 向上 这 火炉 ,

他和库恩先生可以一起架起炉灶。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌnˈpæk] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [stɜː(r)] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]
and that he would unpack the food and stir up something as quick as
和 那 他 会 解包 这 食物 和 搅拌 向上 某物 作为 快的 作为
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wʊd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈwɔːtə(r)] [frɒm; frəm]
he could if the others would bring a little wood and some water from
他 可以 如果 这 其他的 会 带来 一个 小的 木头 和 一些 水 从
[ðə; ði] [sprɪŋ] ,
the spring ,
这 春天 ,

如果其他人能带来一些柴火和一些泉水，他会尽快把食物拿出来，做点吃的。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [θɪŋz] [əˈraʊnd] [ˌɪnˈsaɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ˈkʌmɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ,
and place the things around inside ; for he saw a cloud coming , he said ,
和 地方 这 事物 大约 里面 ; 为了 他 锯 一个 云 未来 , 他 说 ,

把周围的东西都放在屋里；因为他看见乌云要来了，他说：

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [reɪn] .
and it might rain .
和 它 可能 雨 .

可能会下雨。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [kuːn] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [stəʊv] [ɪn] [ə; eɪ]

And	Mr	.	-	Possum	and	Mr	.	-	Coon	tried	to	put	up	the	stove	in	a
和	先生	.	-	负鼠	和	先生	.	-	浣熊	尝试	到	放	向上	这	火炉	在	一个

['hʌri] ,

hurry	,
匆忙	,

于是，负鼠先生和浣熊先生急忙把炉子支起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv][paɪp]['dɪd(ə)nt][fɪt] ['veri] [wel] ,

and	the	pieces	of	pipe	didn't	fit	very	well	,
和	这	件	的	管道	没有	合身	非常	出色地	,

而且这些管子部件不太契合。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [æz; əz][nɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] ['evə(r)][dɪd]['əʊvə(r)]

and	they	came	as	near	having	a	quarrel	over	it	as	they	ever	did	over
和	他们	来了	作为	靠近	拥有	一个	争吵	超过	它	作为	他们	曾经	做过	超过

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

他们差点为此大吵起来，其程度之深，恐怕是他们之间为任何事都未曾有过的。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][best] [frendz] [kænt] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ʌp] ['stəʊvˌpaɪp] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ]

for	even	the	best	friends	can't	always	put	up	stovepipe	together	without	thinking
为了	甚至	这	最好的	朋友们	不能	总是	放	向上	烟囱管	一起	没有	思维

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['seɪɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	sometimes	saying	unpleasant	things	about	each	other	,
和	有时	说	令人不快的	事物	关于	每个	其他	,

即使是最好的朋友，也不可能总是和睦相处，彼此之间也会有说一些不中听的话，有时甚至会说出一些难听的话。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [wɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ɔːl] [ˌʌp'set]

especially	when	they	are	hungry	and	not	very	warm	and	the	house	is	all	upset
尤其	什么时候	他们	是	饥饿的	和	不是	非常	温暖的	和	这	房子	是	全部	沮丧的

.

:
.

尤其是当他们又饿又冷，家里一片狼藉的时候。

['mɪstə(r)] . - [kuːn] [sed] [hiː; hi]['əʊnli] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]

Mr	.	-	Coon	said	he	only	wished	he	had	another	hand	and	he	would
先生	.	-	浣熊	说	他	仅有的	希望	他	有	其他	手	和	他	会

[duː; də] [ðæt] [dʒɒb] [ə'ləʊn] ,

do	that	job	alone	,
做	那	工作	独自的	,

库恩先生说，他只希望自己能有另一只手，这样他就能独自完成这项工作了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪf] [id] [biːn] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['hændi][ænd; ənd]

and	Mr	.	-	Possum	told	him	that	if	he'd	been	provided	with	a	handy	and
和	先生	.	-	负鼠	讲述	他	那	如果	他会	到过	假如	和	一个	便利	和

['juːsf(ə)l] [teɪl] [id] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [hænd] ,

useful	tail	he'd	have	the	same	as	another	hand	,
有用	尾巴	他会	有	这	相同的	作为	其他	手	,

负鼠先生告诉他，如果他有一条方便好用的尾巴，就相当于多了一只手。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɜːk] [mɔː(r)][ænd; ənd] [nɒt] [wɪʃ] [səʊ] [mʌtʃ] .

and	could	work	more	and	not	wish	so	much	.
和	可以	工作	更多的	和	不是	希望	所以	很多	.

而且可以多工作，少许愿望。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [keɪm] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,

Then	Mr	.	Rabbit	came	to	help	them	,
然后	先生	.	兔子	来了	到	帮助	他们	,

这时，兔子先生来帮助他们了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [ʌp][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] ,

and	just	as	they	got	it	about	up	it	all	came	down	again	,
和	只是	作为	他们	得到	它	关于	向上	它	全部	来了	向下	再次	,

眼看就要成功了，一切又都崩溃了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeid] [ɔːl][gəʊ] [ə'weɪ] [id] [set] [ʌp][ðə; ði] [stəʊv] [hɪm'self] ;

and	Mr	.	Crow	said	that	if	they'd	all	go	away	he'd	set	up	the	stove	himself	;
和	先生	.	乌鸦	说	那	如果	他们会	全部	去	离开	他会	放	向上	这	火炉	他自己	;

[wɪtʃ]

which
哪个

克劳先生说，如果他们都离开，他就自己架起炉子；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[hiː; hi][dɪd][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

he	did	in	about	a	minute	,
他	做过	在	关于	一个	分钟	,

他大约一分钟就做到了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfi] [ɒn][ɪn][nəʊ] [taɪm] .

and	had	a	fire	in	it	and	the	coffee	on	in	no	time	.
和	有	一个	火	在	它	和	这	咖啡	在	在	不	时间	.

没过多久，炉子里就生起了火，咖啡也煮好了。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rʌʃt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [θɪŋz] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Then	the	others	rushed	around	and	got	the	things	straightened	out	,	and	a
然后	这	其他的	匆忙	大约	和	得到	这	事物	拉直	出去	,	和	一个

['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

fire	in	the	fireplace	,
火	在	这	壁炉	,

然后其他人赶紧忙前忙后，把事情安排妥当，并在壁炉里生起了火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [haʊ] [naɪs] [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [kɔːld] [ðeɪ]

and	they	said	how	nice	rooms	were	,	and	when	Mr	.	Crow	called	they
和	他们	说	如何	好的	房间	是	,	和	什么时候	先生	.	乌鸦	称为	他们

[ɔːl] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] ,

all	came	hurrying	down	,
全部	来了	匆忙	向下	,

他们说房间真不错，克劳先生一打电话，他们都赶紧跑了下来。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɒsəm] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [blæk]

and	in	about	another	minute	the	'	Coon	and	'	Possum	and	the	Old	Black
和	在	关于	其他	分钟	这	-	浣熊	和	-	负鼠	和	这	老的	黑色的

[krəʊ] ,

Crow	,
乌鸦	,

大约过了一分钟，浣熊、负鼠和老黑乌鸦出现了。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] , [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [miːl] [ɪn][ðə; ði]

with	Mr	.	Rabbit	and	Mr	.	Turtle	,	all	sat	down	to	the	first	meal	in	the
和	先生	.	兔子	和	先生	.	龟	,	全部	卫星	向下	到	这	第一的	一顿饭	在	这

['hɒləʊ] [triː] .

Hollow	Tree	.
空洞的	树	.

兔子先生和乌龟先生一起，在空心树里坐下来享用第一顿饭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [dʒæk] ['ræbɪt] [riːd] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] " ['hɒləʊ] [triː] [sɒŋ] " [hiː; hi][hæd; həd]

It	was	then	that	Jack	Rabbit	read	all	of	the	"	Hollow	Tree	Song	"	he	had
它	曾是	然后	那	杰克	兔子	读	全部	的	这	"	空洞的	树	歌曲	"	他	有

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

made	for	them	,
制成	为了	他们	,

就在那时，杰克兔把之前为他们创作的《空心树之歌》全部读了一遍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] ;

and	they	all	sang	it	together	;
和	他们	全部	唱	它	一起	;

他们一起唱了这首歌；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hæd; həd] [siːn] ['kʌmɪŋ] [dɪd] [kʌm] ,

and	then	the	storm	that	Mr	.	Crow	had	seen	coming	did	come	,
和	然后	这	风暴	那	先生	.	乌鸦	有	已见	未来	做过	来	,

然后，克劳先生预见的暴风雨果然来临了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʌt] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd]

and	they	shut	all	the	doors	and
和	他们	关闭	全部	这	门	和

他们关上了所有的门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

['wɪndəʊz] [taɪt] , [ænd; ənd][sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊkt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

windows	tight	,	and	sat	before	the	fire	and	smoked	and	went	to	sleep	,
视窗	紧的	,	和	卫星	前	这	火	和	熏制	和	去	到	睡觉	,

他关紧窗户，坐在火炉前抽烟，然后睡着了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['taɪəd] [wɪð] ['biːɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .

because	they	were	so	tired	with	being	up	all	night	.
因为	他们	是	所以	疲劳的	和	存在	向上	全部	夜晚	.

因为他们熬了一整夜，太累了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ,

And	that	was	the	first	day	in	the	Hollow	Tree	,
和	那	曾是	这	第一的	天	在	这	空洞的	树	,

那是他们在空心树里的第一天。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['pɒsəm] [ænd; ənd] [kuːn] [ænd; ənd][əʊld] [blæk] [krəʊ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] ,

and	how	the	Possum	and	Coon	and	Old	Black	Crow	came	to	live	there	,
和	如何	这	负鼠	和	浣熊	和	老的	黑色的	乌鸦	来了	到	居住	那里	,

以及负鼠、浣熊和老黑乌鸦是如何来到那里生活的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] [stɪl] .

and	they	live	there	still	.
和	他们	居住	那里	仍然	.

他们现在还住在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[ðə; ði] [θɜːd] [snəʊd] - [ɪn] ['stɔːri]
THE THIRD SNOWED - IN STORY
这 第三 下雪了 - 在 故事

第三个雪困故事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ðə; ði] [θɜːd] [snəʊd] - [ɪn] ['stɔːri]
THE THIRD SNOWED - IN STORY
这 第三 下雪了 - 在 故事

第三个雪困故事

['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [telz] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri]
MR . RABBIT TELLS SOME INTERESTING FAMILY HISTORY
先生 . 兔子 讲述 一些 有趣的 家庭 历史

兔子先生讲述了一些有趣的家族史

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telə(r)] [hæd; həd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [sæt] ['lʊkɪŋ]
The Little Lady waited until the Story Teller had lit his pipe and sat looking
这 小的 女士 等待 直到 这 故事 出纳员 有 点燃 他的 管道 和 卫星 寻找
['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['əʊpən] ['faɪə(r)] ,
into the great open fire ,
进入 这 伟大的 打开 火 ,

小妇人等到讲故事的人点燃烟斗，坐在那里望着熊熊燃烧的炉火，才停了下来。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪkəri] [lɒg] [səʊ] [bɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telə(r)]
where there was a hickory log so big that it had taken the Story Teller
在哪里 那里 曾是 一个 山胡桃木 日志 所以 大的 那 它 有 已采取 这 故事 出纳员
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] ['mʌðə(r)] [wɪð] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [aɪs] - [tɒŋz] [tuː; tə] [dræg] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
and the Little Lady's mother with two pairs of ice - tongs to drag it to
和 这 小的 女士的 母亲 和 二 对 的 冰 - 钳 到 拖 它 到
[ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [pleɪs] .
the hearth and get it into place .
这 炉 和 得到 它 进入 地方 .

那里有一根巨大的山胡桃木原木，讲故事的人和小淑女的母亲用两把冰钳才把它拖到壁炉边，放到合适的位置。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [hæd; həd] [krept] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['stɔːri] ['tɛlərz] [niːz] .
Pretty soon the Little Lady had crept in between the Story Teller's knees .
漂亮的 很快 这 小的 女士 有 悄悄地爬 在 之间 这 故事 出纳员 膝盖 .

很快，小姑娘就钻到了讲故事的人两腿之间。

[ðen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [niːz] , ['helpɪŋ] [hɪm] [rɒk] .
Then in another minute she was on one of his knees , helping him rock .
然后 在 其他 分钟 她 曾是 在 一 的 他的 膝盖 , 帮助 他 岩石 .

又过了一会儿，她跪在他膝盖上，帮他摇晃身体。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说：

" [dɪd] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [nekst] ?
" Did Mr . Rabbit tell his story next ?
" 做过 先生 . 兔子 告诉 他的 故事 下一个 ?

接下来是兔子先生讲述他的故事吗?

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
He promised to tell about losing his tail , you know .
他 承诺 到 告诉 关于 输 他的 尾巴 , 你 知道 .

他答应过要告诉我他失去尾巴的事。

" [ðə; ði] ['stɔːri] ['telə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

"	The	Story	Teller	took	his	pipe	from	his	mouth	a	moment	,
"	这	故事	出纳员	采取	他的	管道	从	他的	嘴	一个	片刻	,

讲故事的人把烟斗从嘴里拿了出来，过了一会儿，

[ænd; ənd] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [lɒg] ,

and	sat	thinking	and	gazing	at	the	big	log	,
和	卫星	思维	和	凝视	在	这	大的	日志	,

他坐在那里，凝视着那根大圆木，陷入沉思。

[wɪtʃ] [pə'hæps] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ,

which	perhaps	reminded	him	of	one	of	the	limbs	of	the	Hollow	Tree	,
哪个	也许	提醒	他	的	一	的	这	四肢	的	这	空洞的	树	,

这或许让他想起了空心树的某个树枝。

[weə(r)] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɒsəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [blæk] [krəʊ] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [hæd; həd]

where	the	'	Coon	and	'	Possum	and	the	Old	Black	Crow	lived	and	had
在哪里	这	-	浣熊	和	-	负鼠	和	这	老的	黑色的	乌鸦	居住地	和	有

[ðeə(r)] [frendz] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] [ðæt] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] ['snəʊi] ['krɪsməs] - [taɪm] .

their	friends	visit	them	that	long	-	ago	snowy	Christmas	-	time	.
他们的	朋友们	访问	他们	那	长的	-	前	下雪的	圣诞节	-	时间	.

很久以前，在下雪的圣诞节，浣熊、负鼠和老黑乌鸦住在那里，他们的朋友们来拜访他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

" [waɪ] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [dɪd] [tel] [ðæt] ['stɔːri] .

"	Why	,	yes	,	"	he	said	,	"	that's	so	,	Mr	.	Rabbit	did	tell	that	story	.
"	为什么	,	是的	,	"	他	说	,	"	那就是	所以	,	先生	.	兔子	做过	告诉	那	故事	.

“是的，”他说，“没错，兔子先生确实讲过这个故事。”

[wen] ['mɪstə(r)] . - [kuːn] [gɒt] [θruː] ['telɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ,

When	Mr	.	'	Coon	got	through	telling	how	he	came	near	getting	into	a	menagerie	,
什么时候	先生	.	-	浣熊	得到	通过	讲述	如何	他	来了	靠近	获得	进入	一个	动物园	,

当“浣熊先生”讲完他差点误入动物园的经过后，

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ,

they	all	said	that	it	certainly	was	a	very	narrow	escape	,
他们	全部	说	那	它	当然	曾是	一个	非常	狭窄的	逃脱	,

他们都说，这确实是一次非常惊险的逃脱。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [kuːn] [sed] [hiː; hi] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [mə'nædʒəri] [hæd; həd] [tuː; tə] [kwɪt]

and	Mr	.	'	Coon	said	he	shouldn't	wonder	if	that	menagerie	had	to	quit
和	先生	.	-	浣熊	说	他	不应该	想知道	如果	那	动物园	有	到	辞职

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

库恩先生说，如果那家动物园不得不关门歇业，他也不应该感到惊讶。

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

just	because	he	wasn't	in	it	;
只是	因为	他	不是	在	它	;

仅仅因为他没有参演；

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [ðæt]

and	Mr	.	'	Possum	said	he	thought	if	anything	would	save	a	menagerie	that
和	先生	.	-	负鼠	说	他	想法	如果	任何事物	会	节省	一个	动物园	那

[wʊd] ,

would	,
会	,

“负鼠先生”说，他认为如果有什么能拯救动物园的话，那就是.....

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːt(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] .

for	it	would	keep	them	from	being	eaten	out	of	house	and	home	.
为了	它	会	保持	他们	从	存在	吃	出去	的	房子	和	家	.

因为这样可以防止他们家破人亡。

" [ðen] [ˈmɪstə(r)] . [kuːn] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ,

"	Then	Mr	.	Coon	said	that	if	that	was	so	,
"	然后	先生	.	浣熊	说	那	如果	那	曾是	所以	,

“然后库恩先生说，如果真是那样的话，

[ˈmɪstə(r)] . - [ˈpɒsəm] [hæd; həd] [seɪvd] [æt; ət] [liːst] [θriː] [məˈnædʒəriːz] [baɪ] [ˈsteɪˌɪŋ] [raɪt] [weə(r)] [hiː; hi]

Mr	.	'	Possum	had	saved	at	least	three	menageries	by	staying	right	where	he
先生	.	-	负鼠	有	已保存	在	至少	三	动物园	经过	入住	正确的	在哪里	他

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] .

was	in	the	Big	Deep	Woods	.
曾是	在	这	大的	深的	伍兹	.

负鼠先生因为一直待在大森林里，至少拯救了三个动物园。

[ðɪs] [meɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈskwɪrəl] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒbɪn] [lɑːf] ,

This	made	Mr	.	Squirrel	and	Mr	.	Robin	laugh	,
这	制成	先生	.	松鼠	和	先生	.	罗宾	笑	,

这逗笑了松鼠先生和知更鸟先生。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [wˈʌndəd] [wɒt] [ðəʊz] [tuː] [gˈɪgləz] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈfʌni] .

and	the	rest	wondered	what	those	two	gigglers	had	noticed	that	was	funny	.
和	这	休息	想知道	什么	那些	二	咯咯笑	有	注意到	那	曾是	有趣的	.

其他人则好奇那两个咯咯笑的人到底发现了什么好笑的事情。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [nɒkt] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [paɪps] [əˈgen] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə]

Then	they	all	knocked	the	ashes	out	of	their	pipes	again	,	and	walked	over	to
然后	他们	全部	敲门	这	灰烬	出去	的	他们的	管道	再次	,	和	步行	超过	到

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

然后他们又把烟斗里的烟灰敲出来，走到窗边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] [ˈbæŋkɪŋ] [ʌp] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [lɪmz]

and	looked	at	the	snow	banking	up	outside	and	piling	up	on	the	bare	limbs
和	看起来	在	这	雪	银行业	向上	外部	和	桩	向上	在	这	裸	四肢

[ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [triːz] .

of	the	big	trees	.
的	这	大的	树木	.

他望着窗外堆积的积雪，看着积雪覆盖在大树光秃秃的树枝上。

[ðeɪ] [sed] [haʊ] [ˈɜːli] [ˌaɪ ˈtiː] [gɒt] [dɑːk] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] , [ɪˈspeʃəli] [ɒn][ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [deɪ] .

They	said	how	early	it	got	dark	this	time	of	year	,	especially	on	a	cloudy	day	.
他们	说	如何	早期的	它	得到	黑暗的	这	时间	的	年	,	尤其	在	一个	多云	天	.

他们说，每年的这个时候天黑得特别早，尤其是在阴天。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [ˈmɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈbaʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [mɔː(r)]

And	pretty	soon	Mr	.	Crow	said	they	had	just	about	time	for	one	more
和	漂亮的	很快	先生	.	乌鸦	说	他们	有	只是	关于	时间	为了	一	更多的

['stɔːri] [bɪˈfɔː(r)] ['sʌpə(r)] ,

story	before	supper	,
故事	前	晚餐	,

不久，克劳先生说晚饭前他们还有时间再讲一个故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈræbɪt] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [naʊ] [əˈbaʊt] [haʊ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [əˈgəʊ] ,

and	that	Mr	.	Rabbit	ought	to	tell	now	about	how	,	a	long	time	ago	,
和	那	先生	.	兔子	应该	到	告诉	现在	关于	如何	,	一个	长的	时间	前	,

兔子先生现在应该讲讲很久以前发生的事了，

[hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [teɪlz] .

his	family	had	lost	their	tails	.
他的	家庭	有	丢失的	他们的	尾巴	.

他的家人都失去了尾巴。

['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	.	Rabbit	didn't	seem	to	feel	very	anxious	to	tell	it	,
先生	.	兔子	没有	似乎	到	感觉	非常	焦虑的	到	告诉	它	,

兔子先生似乎并不急于讲述这件事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ,

but	they	told	him	that	he	had	promised	,
但	他们	讲述	他	那	他	有	承诺	,

但他们告诉他，他已经答应了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] ['eni] , [səʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd][sæt]

and	that	now	was	as	good	a	time	as	any	,	so	they	went	back	and	sat
和	那	现在	曾是	作为	好的	一个	时间	作为	任何	,	所以	他们	去	后退	和	卫星

[daʊn] ,

down	,
向下	,

当时觉得时机正好，于是他们回去坐了下来。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [təʊld][ðem; ðəm]

and	Mr	.	Rabbit	told	them
和	先生	.	兔子	讲述	他们

兔子先生告诉了他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːtəs] , [ænd; ənd] [haʊ] [dʒæk] ['ræbɪt] [lɒst]

THE	TRUE	STORY	OF	THE	HARE	AND	THE	TORTOISE	,	AND	HOW	JACK	RABBIT	LOST
这	真的	故事	的	这	野兔	和	这	龟	,	和	如何	杰克	兔子	丢失的

[hɪz; ɪz] [teɪl]

HIS	TAIL
他的	尾巴

龟兔赛跑的真实故事，以及杰克兔如何失去尾巴的故事

" [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [greɪt] - ['grænd,fɑːðə] [bæk] ,

"	Once	upon	a	time	,	"	he	said	,	"	a	great	many	great	-	grandfathers	back	,
"	一次	之上	一个	时间	,	"	他	说	,	"	一个	伟大的	许多	伟大的	-	祖父们	后退	,

“很久很久以前，”他说，“在很多曾祖父辈之前，

[maɪ]['fæməli][hæd; həd] [lɒŋ] ['bʊʃi] [teɪlz] , [laɪk]['mɪstə(r)] . ['skwɪrəl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fɒks] ,

my	family	had	long	bushy	tails	,	like	Mr	.	Squirrel	and	Mr	.	Fox	,
我的	家庭	有	长的	茂密的	尾巴	,	喜欢	先生	.	松鼠	和	先生	.	狐狸	,

我的家人都长着像松鼠先生和狐狸先生那样的长而蓬松的尾巴。

['əʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][faɪnə][ænd; ənd] [s'ɒftɐ] , [ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] .

only	a	good	deal	longer	and	finer	and	softer	,	and	very	handsome	.
仅有的	一个	好的	交易	更长	和	更精细	和	更柔和	,	和	非常	英俊的	.

只是更长、更细、更柔软，而且非常漂亮。

" [wen] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [sed] [ðæt] ,

"	When	Mr	.	Rabbit	said	that	,
"	什么时候	先生	.	兔子	说	那	,

“当兔子先生说那句话的时候，

['mɪstə(r)] . ['skwɪrəl] [snɪft] [ænd; ənd] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [naɪs] ['bʊʃi] [teɪl] [ə; eɪ]

Mr	.	Squirrel	sniffed	and	twitched	his	nose	and	gave	his	nice	bushy	tail	a
先生	.	松鼠	嗅了嗅	和	抽搐	他的	鼻子	和	给予	他的	好的	茂密的	尾巴	一个

[flɜːt] ,

flirt	,
调情	,

松鼠先生嗅了嗅，抽动了一下鼻子，还甩了甩他那毛茸茸的漂亮尾巴。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

but	he	didn't	say	anything	.
但	他	没有	说	任何事物	.

但他什么也没说。

['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [went] [raɪt] [ɒn] .

Mr	.	Rabbit	went	right	on	.
先生	.	兔子	去	正确的	在	.

兔子先生继续说道。

" [wel] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [faɪn] ,

"	Well	,	there	was	one	fine	,
"	出色地	,	那里	曾是	一	美好的	,

“嗯，有一张罚单，

['hænsəm] ['ræbɪt] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd] ['pluːmiɪst] [teɪl] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli]

handsome	rabbit	who	had	the	longest	and	plumiest	tail	of	any	of	the	family
英俊的	兔子	WHO	有	这	最长	和	最羽毛	尾巴	的	任何	的	这	家庭

,

,

,

一只长相俊美的兔子，拥有全家最长最蓬松的尾巴。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	very	proud	of	it	.
和	曾是	非常	自豪的	的	它	.

他为此感到非常自豪。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [maɪ] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['mɪstə(r)] .

He	was	my	twenty	-	seventh	great	-	grandfather	,	and	was	called	Mr	.
他	曾是	我的	二十	-	第七	伟大的	-	祖父	,	和	曾是	称为	先生	.

[heə(r)] .

Hare	.
野兔	.

他是我的第二十七代曾祖父，名叫黑尔先生。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [smɑːt] [ðen] ,

He	was	young	and	smart	then	,
他	曾是	年轻的	和	聪明的	然后	,

他当时年轻又聪明。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['smɑːtə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,

and	thought	he	was	a	good	deal	smarter	than	he	really	was	,
和	想法	他	曾是	一个	好的	交易	更聪明	比	他	真的	曾是	,

他自认为比实际聪明得多。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [staɪl] [fɔː(r); fə(r)]

though	he	was	smart	enough	and	handsome	enough	to	set	the	style	for
尽管	他	曾是	聪明的	足够的	和	英俊的	足够的	到	放	这	风格	为了

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ræbɪts] ,

all	the	other	rabbits	,
全部	这	其他	兔子	,

虽然他足够聪明英俊，足以引领其他兔子的风尚，

[ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] ['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	not	much	ever	happened	to	him	,
和	不是	很多	曾经	发生	到	他	,

他也没遇到什么大事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biːt] ['eniθɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [diːp] [wʊdz] .

because	he	could	beat	anything	running	that	there	was	in	the	Big	Deep	Woods	.
因为	他	可以	打	任何事物	跑步	那	那里	曾是	在	这	大的	深的	伍兹	.

因为他能打败大森林里所有奔跑的猎物。

" [ðæt] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

"	That	twenty	-	seventh	great	-	grandfather	of	mine	was	very	proud	of	his
"	那	二十	-	第七	伟大的	-	祖父	的	矿	曾是	非常	自豪的	的	他的

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	,

“我的第二十七代曾祖父非常以跑步为荣，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [bræg] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fʊt] - [reɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biːt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd]

and	used	to	brag	that	in	a	foot	-	race	he	could	beat	anything	that	lived
和	用过的	到	吹牛	那	在	一个	脚	-	种族	他	可以	打	任何事物	那	居住地

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪd] [grɑːs] [lændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

between	the	Wide	Grass	Lands	and	the	Edge	of	the	World	.
之间	这	宽的	草	土地	和	这	边缘	的	这	世界	.

他过去常常吹嘘，在赛跑中，他可以打败生活在广袤草原和世界尽头之间的任何生物。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ɔːlməʊst] ['evribɒdi] [ðæt] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,

He	used	to	talk	about	it	to	almost	everybody	that	came	along	,
他	用过的	到	讲话	关于	它	到	几乎	大家	那	来了	沿着	,

他过去几乎跟遇到的每个人都谈起过这件事。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [met] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] ['fæməli] [huː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld]

and	one	day	when	he	met	one	of	the	Turtle	family	who	used	to	be	called
和	一	天	什么时候	他	遇见	一	的	这	龟	家庭	WHO	用过的	到	是	称为

['mɪstə(r)] .

Mr	.
先生	.

有一天，他遇到了龟家族的一位成员，他以前被称为先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

['tɔːtəs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

Tortoise	in	those	days	,
龟	在	那些	天	,

那时候的乌龟

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bræg] [tuː; tə] [hɪm] [haʊ] [fɑːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] [ænd; ənd] [haʊ]

he	stopped	and	began	to	brag	to	him	how	fast	he	could	run	and	how
他	停止	和	开始	到	吹牛	到	他	如何	快速地	他	可以	跑步	和	如何

['nəʊbədi] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [diːp] [wʊdz] [deəd] [tuː; tə] [reɪs] [wɪð] [hɪm] .

nobody	in	the	Big	Deep	Woods	dared	to	race	with	him	.
无人	在	这	大的	深的	伍兹	敢于	到	种族	和	他	.

他停下来，开始向他吹嘘自己跑得有多快，以及大森林里没有人敢和他赛跑。

" [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] , [hiː; hi] [dʒʌst] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [sed] : - [əʊ] , [pʃɔː] !

"	But	Mr	.	Turtle	,	he	just	smiled	a	little	and	said	:	'	Oh	,	pshaw	!
"	但	先生	.	龟	,	他	只是	微笑	一个	小的	和	说	:	-	哦	,	呸	!

“但是，龟先生只是微微一笑，说道：‘哦，呸！

[juː; jʊ] [kænt] [rʌn] ['veri] [fɑːst] .

you	can't	run	very	fast	.
你	不能	跑步	非常	快速地	.

你跑不快。

[ai] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ][maɪ'self] ! -

I	believe	I	can	beat	you	myself	!	'
我	相信	我	能	打	你	我	!	-

我相信我自己就能打败你!

" [wel] , [ðæt] [dɪd] [meɪk] ['grænfɑːðə(r)] [heə(r)] [lɑːf] — [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæd] , [tuː] .

"	Well	,	that	did	make	Grandfather	Hare	laugh	—	and	made	him	a	little	mad	,	too	.
"	出色地	,	那	做过	制作	祖父	野兔	笑	—	和	制成	他	一个	小的	疯狂的	,	也	.

“嗯，这确实逗笑了兔子爷爷——但也让他有点生气。”

" - [juː; jʊ] ! -

"	'	You	!	'
"	-	你	!	-

“'你! '

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- [waɪ] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [ten] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðæt] [reɪl] [fens] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [mænz] ,

'	Why	,	I'll	give	you	within	ten	yards	of	that	rail	fence	of	Mr	.	Man's	,
-	为什么	,	患病的	给	你	之内	十	码	的	那	轨	栅栏	的	先生	.	男人的	,

“好吧，我给你曼先生家那道栅栏十码以内的地方，

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [biːt] [juː; jʊ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

half	a	mile	away	,	and	then	beat	you	across	it	.
一半	一个	英里	离开	,	和	然后	打	你	穿过	它	.

距离你半英里，然后比你先到终点。

[dʒʌst] ['træv(ə)l] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [juː; jʊ] [get] [daʊn] [ðæt] [weɪ] ,

Just	travel	along	,	and	some	time	this	afternoon	,	when	you	get	down	that	way	,
只是	旅行	沿着	,	和	一些	时间	这	下午	,	什么时候	你	得到	向下	那	方式	,

你就沿着这条路走，今天下午某个时候，当你到了那边的时候，

[aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [gəʊ] [baɪ] .

I'll	come	back	and	let	you	see	me	go	by	.
患病的	来	后退	和	让	你	看	我	去	经过	.

我会回来让你看着我离开。

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [kwɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [fɑːst] . -

But	you'll	have	to	look	quick	if	you	see	me	,	for	I'll	be	going	fast	.	'
但	你会	有	到	看	快的	如果	你	看	我	,	为了	患病的	是	去	快速地	.	-

但如果你看到我，就得快点儿，因为我会走得很快。

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

[fɒks] [sed] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [id]

FOX	SAID	HE	DIDN'T	HAVE	MUCH	TO	DO	FOR	A	FEW	MINUTES	AND	HE'D
狐狸	说	他	没有	有	很多	到	做	为了	一个	很少	分钟	和	他会

[ækt] [æz; əz] [dʒʌdʒ]

ACT	AS	JUDGE
行为	作为	法官

福克斯说他暂时没什么事，就暂时充当一下法官。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['tɔːtəs] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] [stɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ,

"	But	Mr	.	Tortoise	said	he	didn't	want	any	start	at	all	,
"	但	先生	.	龟	说	他	没有	想	任何	开始	在	全部	,

“但是乌龟先生说他根本不想开始，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [reɪs] [raɪt] [ðen] ;

that	he	was	ready	to	begin	the	race	right	then	;
那	他	曾是	准备好	到	开始	这	种族	正确的	然后	;

他当时已经准备好开始比赛了；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [grændpɔ] [heə(r)] [lɑːf] [səʊ] [laʊd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [fɒks] [hɜːd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi]

and	that	made	Grandpaw	Hare	laugh	so	loud	that	Mr	.	Fox	heard	him	as	he
和	那	制成	爷爷	野兔	笑	所以	大声	那	先生	.	狐狸	听到	他	作为	他

[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ,

was	passing	,
曾是	通过	,

这让兔爷爷笑得那么大声，连路过的狐狸先生都听到了。

[ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [fʌn] [wɒz; wəz] .

and	came	over	to	see	what	the	fun	was	.
和	来了	超过	到	看	什么	这	乐趣	曾是	.

于是过来看看有什么好玩的。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Then	he	said	that	he	hadn't	much	to	do	for	a	few	minutes	,
然后	他	说	那	他	之前没有	很多	到	做	为了	一个	很少	分钟	,

然后他说他有几分钟没什么事可做。

[ænd; ənd] [ðæt] [id] [steɪ] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [dʒʌdʒ] .

and	that	he'd	stay	and	act	as	judge	.
和	那	他会	停留	和	行为	作为	法官	.

他会留下来担任法官。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [reɪs] [laɪk] [ðæt] [ˌwʊdnt] [lɑːst] [lɒŋ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ,

He	thought	a	race	like	that	wouldn't	last	long	;	and	it	didn't	,
他	想法	一个	种族	喜欢	那	不会	最后的	长的	;	和	它	没有	,

他认为这样的比赛不会持续太久；事实也的确如此。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][kaɪnd][pv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

though	it	wasn't	at	all	the	kind	of	a	race	he	had	expected	.
尽管	它	不是	在	全部	这	种类	的	一个	种族	他	有	预期的	.

但这完全不是他预想中的那种比赛。

" [wel] , [hiː; hi] [pʊt] ['mɪstə(r)] . ['tɔːtəs] [ænd; ənd][maɪ] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [saɪd] [baɪ]

"	Well	,	he	put	Mr	.	Tortoise	and	my	twenty	-	seventh	great	-	grandfather	side	by
"	出色地	,	他	放	先生	.	龟	和	我的	二十	-	第七	伟大的	-	祖父	边	经过

[saɪd] ,

side	,
边	,

“他把乌龟先生和我第二十七代曾祖父放在了一起。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ɒf] [ænd; ənd] [sed] - [gəʊ] ! -

and	then	he	stood	off	and	said	'	Go	!	'
和	然后	他	站立	离开	和	说	-	去	!	-

然后他退后一步，说道：“走！”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	thought	it	would	all	be	over	in	a	minute	.
和	想法	它	会	全部	是	超过	在	一个	分钟	.

我当时以为这一切很快就会结束。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

" [grændpɔ] [heə(r)] [geɪv] [wʌn] [greɪt] [bɪg] [liːp] , [əˈbaʊt] ['twenti] [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] .
" Grandpaw Hare gave one great big leap , about twenty feet long , and then stopped .
" 爷爷 野兔 给予 一 伟大的 大的 飞跃 , 关于 二十 脚 长的 , 和 然后 停止 .

“兔爷爷纵身一跃，足有二十英尺远，然后停了下来。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] ['mɪstə(r)] .
He was in no hurry , and he wanted to have some fun with Mr .
他 曾是 在 不 匆忙 , 和 他 通缉 到 有 一些 乐趣 和 先生 .
['tɔːtəs] .
Tortoise .
龟 .

他并不着急，他想和乌龟先生玩玩。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['tɔːtəs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['stræd(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ]
He looked around to where Mr . Tortoise was coming straddling and panting
他 看起来 大约 到 在哪里 先生 . 龟 曾是 未来 跨骑 和 喘息
[əˈlɒŋ] ,
along ,
沿着 ,

他环顾四周，看到乌龟先生正跨坐在地上，气喘吁吁地朝这边走过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['sɒləm] [hiː; hi] [lʊkt] ,
and he laughed and rolled over to see how solemn he looked ,
和 他 笑了 和 滚动 超过 到 看 如何 庄严 他 看起来 ,

他笑着翻了个身，想看看自己那副严肃的表情。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][get] ['sʌmweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk]
and how he was travelling as if he meant to get somewhere before dark
和 如何 他 曾是 旅行 作为 如果 他 意思是 到 得到 某处 前 黑暗的
.
:
.

他一路上的行进方式，好像打算在天黑前赶到某个地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][ɔːl] [fɔːz] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ɔːl][hɪz; ɪz][legz][æt; ət][wʌns] ,
He was down on all fours so he could use all his legs at once ,
他 曾是 向下 在 全部 四 所以 他 可以 使用 全部 他的 腿 在 一次 ,

他四肢着地，这样就能同时使用所有腿。

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [wʊd] [θɪŋk] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][wɪn]
and anybody would think , to look at him , that he really expected to win
和 任何人 会 思考 , 到 看 在 他 , 那 他 真的 预期的 到 赢
[ðæt] [reɪs] .
that race .
那 种族 .

任何人看到他的样子都会觉得，他肯定认为自己会赢得那场比赛。

" [ðə; ðɪ][mɔː(r)][maɪ] [grændpɔ] [heə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ðə; ðɪ][mɔː(r)][hiː; hi] [lɑːft] ,
" The more my Grandpaw Hare looked at him the more he laughed ,
" 这 更多的 我的 爷爷 野兔 看起来 在 他 这 更多的 他 笑了 ,

“我的兔爷爷越看他，就越笑，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [əˈnʌðə(r)] [lɒŋ] [liːp] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [stɒp] , [ænd; ənd] [lʊk] [bæk]

and	then	he	would	make	another	long	leap	forward	and	stop	,	and	look	back
和	然后	他	会	制作	其他	长的	飞跃	向前	和	停止	,	和	看	后退

, [ænd; ənd] [weɪt]

,	and	wait
,	和	等待

然后他会再次向前迈出一大步，停下来，回头望去，等待。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈtɔːtəs] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [əˈgen] .

for	Mr	.	Tortoise	to	catch	up	again	.
为了	先生	.	龟	到	抓住	向上	再次	.

好让乌龟先生再次赶上。

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪm] , [ɔː(r)] [ˈmeɪbi] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] - [ɒn] [hɪm] ,

"	Then	he	would	call	to	him	,	or	maybe	go	back	and	take	roundin's	on	him	,
"	然后	他	会	称呼	到	他	,	或者	或许	去	后退	和	拿	-	在	他	,

然后他会叫住他，或者回去围攻他，

[ænd; ənd] [seɪ] , - [kʌm] [əˈlɒŋ] [ðeə(r)] , [əʊld] [təˈbækəʊ] - [bɒks] .

and	say	,	'	Come	along	there	,	old	tobacco	-	box	.
和	说	,	-	来	沿着	那里	,	老的	烟草	-	盒子	.

然后说："过来吧，老烟盒。"

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [taɪd] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] ? -

Are	you	tied	to	something	?	'
是	你	系	到	某物	?	-

你被什么事束缚了吗?

[ˈmɪstə(r)] . [fɒks] [wʊd] [lɑːf] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [tuː] ,

Mr	.	Fox	would	laugh	a	good	deal	,	too	,
先生	.	狐狸	会	笑	一个	好的	交易	,	也	,

狐狸先生也会开怀大笑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [maɪ] [ˈænsestə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] [reɪs] — [ðæt] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt]

and	he	told	my	ancestor	to	go	on	and	finish	the	race	—	that	he	couldn't
和	他	讲述	我的	祖先	到	去	在	和	结束	这	种族	—	那	他	不能

[weɪt] [əˈraʊnd] [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] .

wait	around	there	all	day	.
等待	大约	那里	全部	天	.

他告诉我的祖先继续比赛，完成比赛——他不能整天待在那里。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [hiː; hi] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [əˈlɒŋ] [laɪk] [ðæt] ,

And	pretty	soon	he	said	if	they	were	going	to	fool	along	like	that	,
和	漂亮的	很快	他	说	如果	他们	是	去	到	傻子	沿着	喜欢	那	,

很快他就说，如果他们要这样胡闹下去，

[id] [dʒʌst] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fens] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] ;

he'd	just	go	down	to	the	fence	and	take	a	nap	till	they	got	there	;
他会	只是	去	向下	到	这	栅栏	和	拿	一个	午睡	直到	他们	得到	那里	;

他会走到栅栏边打个盹，直到他们到达那里；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [grændpɔ] [ˈræbɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [kʌm] ,

and	for	Grandpaw	Rabbit	to	call	to	him	when	he	really	started	to	come	,
和	为了	爷爷	兔子	到	称呼	到	他	什么时候	他	真的	开始	到	来	,

当他真的开始出现时，兔爷爷就会呼唤他。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][dʒʌdʒ][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

so	he	could	wake	up	and	judge	the	finish	.
所以	他	可以	唤醒	向上	和	法官	这	结束	.

这样他就可以醒来并评判比赛结果了。

" ['mɪstə(r)] . [fɒks][hiː; hi] [ləup] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

"	Mr	.	Fox	he	loped	away	to	the	fence	and	laid	down	and	went	to
"	先生	.	狐狸	他	斜切	离开	到	这	栅栏	和	铺设	向下	和	去	到

[sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

sleep	in	the	shade	,
睡觉	在	这	阴影	,

“狐狸先生小跑着来到篱笆边，躺下来在树荫下睡着了。”

[ænd; ənd] [grændpɔ] [heə(r)] [θɔːt]

and	Grandpaw	Hare	thought
和	爷爷	野兔	想法

兔爷爷想

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] , [tuː] .

it	would	be	fun	to	pretend	to	be	asleep	,	too	.
它	会	是	乐趣	到	假装	到	是	睡着了	,	也	.

假装睡着也挺有意思的。

[aɪv] [hɜːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [təʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sez] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

I've	heard	a	story	told	about	it	that	says	that	he	really	did	go	to	sleep	,
我已经	听到	一个	故事	讲述	关于	它	那	说道	那	他	真的	做过	去	到	睡觉	,

我听过一个关于这件事的说法，说他其实真的睡着了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tɔːtəs] [went] [baɪ][hɪm][ænd; ənd][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] .

and	that	Mr	.	Tortoise	went	by	him	and	got	to	the	fence	before	he	woke	up	.
和	那	先生	.	龟	去	经过	他	和	得到	到	这	栅栏	前	他	觉醒	向上	.

乌龟先生从他身边经过，在他醒来之前就到了栅栏边。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

But	that	is	not	the	way	it	happened	.
但	那	是	不是	这	方式	它	发生	.

但事情并非如此发生。

[maɪ] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [smɑːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

My	twenty	-	seventh	great	-	grandfather	was	too	smart	to	go	to	sleep	,
我的	二十	-	第七	伟大的	-	祖父	曾是	也	聪明的	到	去	到	睡觉	,

我的二十七世祖非常聪明，所以他不会睡觉。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ,

and	even	if	he	had	gone	to	sleep	,
和	甚至	如果	他	有	已消失	到	睡觉	,

即使他已经睡着了，

['mɪstə(r)] . ['tɔːtəs] [meɪd] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [pɔː] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd]['græv(ə)l][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ['fɔːti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] .

Mr	.	Tortoise	made	enough	noise	pawing	and	scratching	along	through	the	grass
先生	.	龟	制成	足够的	噪音	爪子	和	抓挠	沿着	通过	这	草

and	gravel	to	wake	up	forty	of	our	family	.
和	碎石	到	唤醒	向上	四十	的	我们的	家庭	.

乌龟先生用爪子在草地和碎石路上刨来刨去，发出很大的噪音，吵醒了我们家四十口人。

" [maɪ]['ænsestə(r)] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['graɪndɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,

"	My	ancestor	would	wait	until	he	came	grinding	along	and	got	up	even	with	him	,
"	我的	祖先	会	等待	直到	他	来了	研磨	沿着	和	得到	向上	甚至	和	他	,

“我的祖先会等到他磨坊来的时候，再和他一起站起来，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [id] [sɪt] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [id] [biːn] [weɪkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪs] [driːm] [ænd; ənd] [seɪ] ,

then	suddenly	he'd	sit	up	as	if	he'd	been	waked	out	of	a	nice	dream	and	say	,
然后	突然	他会	坐	向上	作为	如果	他会	到过	醒来	出去	的	一个	好的	梦	和	说	,

然后他会突然坐起来，好像刚从美梦中醒来一样，说道：

- [hə'ləʊ] , [əʊld] ['kɒfi] - [mɪl] !

'	Hello	,	old	coffee	-	mill	!
-	你好	,	老的	咖啡	-	磨	!

“你好，老式咖啡磨机！”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [næp] ? -

What	do	you	want	to	wake	me	up	for	when	I'm	trying	to	get	a	nap	?	'
什么	做	你	想	到	唤醒	我	向上	为了	什么时候	我是	尝试	到	得到	一个	午睡	?	-

我正在午睡，你为什么要叫醒我?

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [lɑːf] [ə; eɪ] [bɪg] [lɑːf] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [liːp] , [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn]

Then	he	would	laugh	a	big	laugh	and	make	another	leap	,	and	lie	down
然后	他	会	笑	一个	大的	笑	和	制作	其他	飞跃	,	和	说谎	向下

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [ə'gen] ,

and	pretend	again	,
和	假装	再次	,

然后他会哈哈大笑，再跳起来，躺下继续装模作样。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['pluːmi] [teɪl] ['veri] ['hænsəm] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

with	his	fine	plumy	tail	very	handsome	in	the	sun	.
和	他的	美好的	梅子	尾巴	非常	英俊的	在	这	太阳	.

阳光下，他那漂亮的羽毛状尾巴显得格外英俊。

" [bʌt; bət] [grændpɔ] [heə(r)] ['kærid] [ðə; ði] [dʒəʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] .

"	But	Grandpaw	Hare	carried	the	joke	a	little	too	far	.
"	但	爷爷	野兔	携带	这	开玩笑	一个	小的	也	远的	.

“但是兔爷爷把玩笑开得有点过头了。”

[hiː; hi] [kept] ['letɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['tɔːtəs] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kləʊzə(r)] [ænd; ənd] ['kləʊzə(r)] ['evri] [taɪm] ,

He	kept	letting	Mr	.	Tortoise	get	up	a	little	closer	and	closer	every	time	,
他	保留	出租	先生	.	龟	得到	向上	一个	小的	更近	和	更近	每一个	时间	,

他一次又一次地让乌龟先生靠近一点，

[ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['tɔːtəs] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [step] [ɒn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [muːv] .

until	Mr	.	Tortoise	would	almost	step	on	him	before	he	would	move	.
直到	先生	.	龟	会	几乎	步	在	他	前	他	会	移动	.

直到乌龟先生几乎要踩到他才肯动弹。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['tɔːtəs] ['wɒntɪd] ,

And	that	was	just	what	Mr	.	Tortoise	wanted	,
和	那	曾是	只是	什么	先生	.	龟	通缉	,

而这正是乌龟先生所希望的。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ə'lɒŋ] [hiː; hi] [keɪm] [raɪt] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [maɪ] ['ænsestə(r)] ,

for	about	the	next	time	he	came	along	he	came	right	up	behind	my	ancestor	,
为了	关于	这	下一个	时间	他	来了	沿着	他	来了	正确的	向上	在后面	我的	祖先	,

大约下一次他经过时，他正好跟在我祖先身后。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stepɪŋ] [ɒn] [hɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [kwɪk] [snæp] ,

but	instead	of	stepping	on	him	,	he	gave	his	head	a	quick	snap	,
但	反而	的	步进	在	他	,	他	给予	他的	头	一个	快的	折断	,

但他没有踩死他，而是迅速地打断了他的脑袋。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['kætʃɪŋ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [græbd] [maɪ] [grændpɔ] [heə(r)][baɪ] [ðæt]

just	as	if	he	were	catching	fish	,	and	grabbed	my	Grandpaw	Hare	by	that
只是	作为	如果	他	是	捕捉	鱼	,	和	抓住	我的	爷爷	野兔	经过	那

['bjuːtɪf(ə)l] ['pluːmi] [teɪl] ,

beautiful	plumy	tail	,
美丽的	梅子	尾巴	,

就像他在捕鱼一样，他一把抓住了我爷爷那只漂亮的毛茸茸的野兔的尾巴。

[ænd; ənd][held][ɒn] , [ænd; ənd] [pɪntʃt] , [ænd; ənd][maɪ]['ænsestə(r)] [geɪv]

and	held	on	,	and	pinched	,	and	my	ancestor	gave
和	握住	在	,	和	捏	,	和	我的	祖先	给予

我紧紧抓住，用力捏着，我的祖先给了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[ə; eɪ] [skwiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɒlə(r)][ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [reɪl] [fens] ,

a	squeal	and	a	holler	and	set	out	for	that	rail	fence	,
一个	尖叫	和	一个	抱怨	和	放	出去	为了	那	轨	栅栏	,

一声尖叫和一声喊叫，然后朝着那道栅栏跑去。

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

telling	his	troubles	as	he	came	.
讲述	他的	麻烦	作为	他	来了	.

他边走边诉说自己的困境。

['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] , [dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnts]

SAILING	ALONG	,	JUST	TOUCHING	THE	HIGHEST	POINTS
帆船	沿着	,	只是	接触	这	最高	积分

一路航行，仅触及最高点

" ['mɪstə(r)] . [fɒks][hæd; həd] [gɒn] [saʊnd] [ə'sliːp] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ðə; ði] ['rʌmpəs] [æt; ət][fɜːst] ,

"	Mr	.	Fox	had	gone	sound	asleep	and	didn't	hear	the	rumpus	at	first	,
"	先生	.	狐狸	有	已消失	声音	睡着了	和	没有	听到	这	喧闹	在	第一的	,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] ,

and	when	he	did	,
和	什么时候	他	做过	,

“狐狸先生睡得很沉，起初没听到动静，等他听到时，

[hiː; hi] [θɔːt] [grændpɔ] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] ['redi]

he	thought	grandpaw	was	just	calling	to	him	to	wake	up	and	be	ready
他	想法	爷爷	曾是	只是	呼叫	到	他	到	唤醒	向上	和	是	准备好

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [reɪs] ,

to	judge	the	race	,
到	法官	这	种族	,

他以为爷爷只是在叫他起床准备评判比赛。

[səʊ][hiː; hi][sæt][ʌp] [kwɪk] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [kʌm] .

so	he	sat	up	quick	and	watched	them	come	.
所以	他	卫星	向上	快的	和	观看	他们	来	.

于是他猛地坐起身，看着他们过来。

[hiː; hi] [sɔː] [maɪ] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] , [dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]

He	saw	my	twenty	-	seventh	great	-	grandfather	sailing	along	,	just	touching	the
他	锯	我的	二十	-	第七	伟大的	-	祖父	帆船	沿着	,	只是	接触	这

[haɪɪst] [pɔɪnts] ,

highest	points	,
最高	积分	,

他看到我的第二十七代曾祖父乘船航行，刚刚触及最高点。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [blæk] [wɒʃ] - [pæn] [taɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

with	something	that	looked	like	an	old	black	wash	-	pan	tied	to	his	tail	.
和	某物	那	看起来	喜欢	一个	老的	黑色的	洗	-	平底锅	系	到	他的	尾巴	.

他的尾巴上系着一个看起来像旧黑色洗衣盆的东西。

" [wen] ['mɪstə(r)] . [fɒks] [sɔː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [dʒʌst] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd]

"	When	Mr	.	Fox	saw	what	it	was	,	he	just	laid	down	and	laughed	and
"	什么时候	先生	.	狐狸	锯	什么	它	曾是	,	他	只是	铺设	向下	和	笑了	和

[rəʊld] ['əʊvə(r)] ,

rolled	over	,
滚动	超过	,

“狐狸先生看到那是什么之后，就躺下来哈哈大笑，然后翻了个身。”

[ænd; ənd] [ðen] [[hɔpt]] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [reɪl] [ænd; ənd] [kɔːld] , [aʊt] - [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] [əˈweɪk] ,

and	then	hopped	up	on	the	top	rail	and	called	,	out	'	All	right	,	I'm	awake	,
和	然后	跳跃	向上	在	这	顶部	轨	和	称为	,	出去	-	全部	正确的	,	我是	醒	,

['mɪstə(r)] . [heə(r)] !

Mr	.	Hare	!
先生	.	野兔	!

然后跳上顶栏杆，喊道：“好了，我醒了，兔子先生！”

[kʌm] [raɪt] [əˈlɒŋ] , ['mɪstə(r)] . [heə(r)] ; [jʊl] [biːt] [hɪm] [jet] ! -

Come	right	along	,	Mr	.	Hare	;	you'll	beat	him	yet	!	'
来	正确的	沿着	,	先生	.	野兔	;	你会	打	他	然而	!	-

来吧，兔子先生；你肯定能打败他的！

" [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] ['ænsestə(r)] [stɒp] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [pɔː] , [ænd; ənd] [rəʊl]

"	Then	he	saw	my	ancestor	stop	and	shake	himself	,	and	paw	,	and	roll
"	然后	他	锯	我的	祖先	停止	和	摇	他自己	,	和	爪子	,	和	卷

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

然后他看到我的祖先停下来抖抖身子，用爪子刨刨，然后翻了个身。

[tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] ['mɪstə(r)] . ['tɔːtəs] [luːs] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ,

to	try	to	get	Mr	.	Tortoise	loose	,	which	of	course	he	couldn't	do	,
到	尝试	到	得到	先生	.	龟	松动的	,	哪个	的	课程	他	不能	做	,

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

他试图解救乌龟先生，当然，他做不到，因为.....

[æz; əz] [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] ,

as	we	all	know	,
作为	我们	全部	知道	,

我们都知道，

[wenˈevə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] ['fæməli] [get] [ə; eɪ] [grɪp] [ðeɪ] ['nevə(r)] [let] [gəʊ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəz] ,

whenever	any	of	the	Turtle	family	get	a	grip	they	never	let	go	till	it	thunders	,
每当	任何	的	这	龟	家庭	得到	一个	紧握	他们	绝不	让	去	直到	它	雷声	,

龟家族的任何成员一旦抓住什么，就会死死抓住不放，直到雷声大作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] .

and	this	was	a	bright	day	.
和	这	曾是	一个	明亮的	天	.

这是一个阳光明媚的日子。

[səʊ] ['prɪti] [suːn]

So	pretty	soon
所以	漂亮的	很快

所以很快

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[grændpɔ] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['tɔːtəs] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd]
grandpaw was up and running again with Mr . Tortoise sailing out behind
爷爷 曾是 向上 和 跑步 再次 和 先生 . 龟 帆船 出去 在后面
[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [fɒks] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] ,
and Mr . Fox laughing to see them come ,
和 先生 . 狐狸 笑 到 看 他们 来 ,

爷爷又开始跑了，乌龟先生跟在后面，狐狸先生看着他们过来哈哈大笑。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] : - [kʌm] [raɪt] [ə'lɒŋ] , ['mɪstə(r)] . [heə(r)] !
and calling out : ' Come right along , Mr . Hare !
和 呼叫 出去 : - 来 正确的 沿着 , 先生 . 野兔 !

然后喊道："快来吧，兔子先生！"

[kʌm] [raɪt] [ə'lɒŋ] !
come right along !
来 正确的 沿着 !

快来吧!

[jʊl] [biːt] [hɪm] [jet] ! -
You'll beat him yet ! '
你会 打 他 然而 ! -

你终会战胜他!

[ə'weɪ] [went] ['mɪstə(r)] . ['tɔːtəs] , [klɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [reɪl]
AWAY WENT MR . TORTOISE , CLEAR OVER THE TOP RAIL
离开 去 先生 . 龟 , 清除 超过 这 顶部 轨

乌龟先生飞走了，直接翻过了栏杆!

" [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [fɒks] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ðæt] .
" But Mr . Fox made a mistake about that .
" 但 先生 . 狐狸 制成 一个 错误 关于 那 .

但福克斯先生在这件事上犯了个错误。

[grændpɔ] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'hed] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]
Grandpaw Hare was really ahead , of course , when he came down the
爷爷 野兔 曾是 真的 前方 , 的 课程 , 什么时候 他 来了 向下 这
[həʊm'stretʃ] ,
homestretch ,
冲刺阶段 ,

当然，在最后冲刺阶段，兔爷爷遥遥领先。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɒt] ['prɪti] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] [hiː; hi]
but when he got pretty close to the fence he
但 什么时候 他 得到 漂亮的 关闭 到 这 栅栏 他

但当他快要靠近围栏时，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[meɪd] [wʌn] [mɔː(r)] [traɪ] [tuː; tə] [get] ['mɪstə(r)] . ['tɔːtəs] [luːs] ,
made one more try to get Mr . Tortoise loose ,
制成 一 更多的 尝试 到 得到 先生 . 龟 松动的 ,

他又尝试了一次，想把乌龟先生弄松手。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [swɪŋ] ,

and	gave	himself	and	his	tail	a	great	big	swing	,
和	给予	他自己	和	他的	尾巴	一个	伟大的	大的	摇摆	,

然后他使出浑身解数，带着尾巴大幅度地荡了出去。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɔːtəs] ['dɪd(ə)nt][let][gəʊ][kwaɪt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ,

and	Mr	.	Tortoise	didn't	let	go	quite	quick	enough	,
和	先生	.	龟	没有	让	去	相当	快的	足够的	,

乌龟先生没能及时松手。

[ænd; ənd] [ɒf] [keɪm] [maɪ] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [greɪt] - ['grændˌfɑːðərz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pluːmi] [teɪl] , [ænd; ənd]

and	off	came	my	twenty	-	seventh	great	-	grandfather's	beautiful	plumy	tail	,	and
和	离开	来了	我的	二十	-	第七	伟大的	-	祖父的	美丽的	梅子	尾巴	,	和

[ə'weɪ] [went] ['mɪstə(r)] . ['tɔːtəs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

away	went	Mr	.	Tortoise	with	it	,
离开	去	先生	.	龟	和	它	,

于是，我第二十七代曾祖父那条漂亮的羽毛状尾巴掉了下来，乌龟先生叼着它跑掉了。

[klɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] ,

clear	over	the	top	rail	of	the	fence	,
清除	超过	这	顶部	轨	的	这	栅栏	,

完全越过围栏的顶轨，

[ænd; ənd]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ]['braɪə(r)] [pætʃ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

and	landed	in	a	brier	patch	on	the	other	side	.
和	登陆	在	一个	荆棘	修补	在	这	其他	边	.

然后落在了另一边的荆棘丛中。

" [wel] , [grændpɔ] [heə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz][juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] !

"	Well	,	Grandpaw	Hare	was	in	such	a	state	as	you	never	heard	of	!
"	出色地	,	爷爷	野兔	曾是	在	这样的	一个	状态	作为	你	绝不	听到	的	!

“哎呀，兔爷爷当时的处境真是你闻所未闻！”

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪs] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd][dʒʌst] [reɪvd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [lɒs] ,

He	forgot	all	about	the	race	at	first	,	and	just	raved	about	his	great	loss	,
他	忘了	全部	关于	这	种族	在	第一的	,	和	只是	赞不绝口	关于	他的	伟大的	损失	,

他一开始完全忘记了比赛的事，只是喋喋不休地抱怨自己惨败。

[ænd; ənd] ['bɒrəʊd] ['mɪstə(r)] . [fɑːksɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][taɪ][ʌp] [wɒt] [wɒz; wəz][left] ,

and	borrowed	Mr	.	Fox's	handkerchief	to	tie	up	what	was	left	,
和	借来的	先生	.	狐狸的	手帕	到	领带	向上	什么	曾是	左边	,

然后借用狐狸先生的手帕把剩下的东西包扎起来。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [fəʊks] [ə'gen] .

and	said	that	he	never	in	the	world	could	show	his	face	before	folks	again	.
和	说	那	他	绝不	在	这	世界	可以	展示	他的	脸	前	各位	再次	.

他说他这辈子都不可能再在人前露面了。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fɒks] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

"	And	Mr	.	Fox	stopped	laughing	as	soon	as	he	could	,	and	was
"	和	先生	.	狐狸	停止	笑	作为	很快	作为	他	可以	,	和	曾是

['riːəli] [kwaɪt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

really	quite	sorry	for	him	,
真的	相当	对不起	为了	他	,

“狐狸先生赶紧止住了笑声，并且真心地为他感到难过。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['tɔːtəs] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [fens] ,

and	even	Mr	.	Tortoise	looked	through	the	fence	,
和	甚至	先生	.	龟	看起来	通过	这	栅栏	,

就连乌龟先生也透过栅栏往里看了看。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [splaɪst] [ænd; ənd][bi:; bi]['ɔ:lməʊst]

and	asked	him	if	he	didn't	think	it	could	be	spliced	and	be	almost
和	问	他	如果	他	没有	思考	它	可以	是	拼接	和	是	几乎

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

as	good	as
作为	好的	作为

然后问他，他是否认为可以拼接起来，使其几乎和……一样好。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

曾经。

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['hædnt] [ment] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['eni] ['dæmɪdʒ] ,

"	He	said	he	hadn't	meant	to	commit	any	damage	,
"	他	说	他	之前没有	意思是	到	犯罪	任何	损害	,

他说他并非有意造成任何损害，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [həʊpt] ['mɪstə(r)] . [heə(r)] [wʊd] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [fə'gɪv] [hɪm] ,

and	that	he	hoped	Mr	.	Hare	would	live	to	forgive	him	,
和	那	他	希望	先生	.	野兔	会	居住	到	原谅	他	,

他希望黑尔先生能活着原谅他。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [maɪ] [grændpɔ] ['ʃudnt] [bi:t] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]

and	that	now	there	was	no	reason	why	my	grandpaw	shouldn't	beat	him	in	the
和	那	现在	那里	曾是	不	原因	为什么	我的	爷爷	不应该	打	他	在	这

[nekst] [reɪs] .

next	race	.
下一个	种族	.

现在，我的爷爷没有任何理由在下一场比赛中输给他。

" [ðen] [maɪ]['ænsestə(r)] [rɪ'membəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [lɒs] [fɔ:(r); fə(r)]

"	Then	my	ancestor	remembered	about	the	race	and	forgot	his	other	loss	for
"	然后	我的	祖先	记得	关于	这	种族	和	忘了	他的	其他	损失	为了

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

a	minute	,
一个	分钟	,

“然后我的祖先想起了那场比赛，一时忘记了其他的失败。”

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tɔ:təs] ['dɪd(ə)nt] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] [æt; ət] [ɔ:l] — [ðæt] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt]

and	declared	that	Mr	.	Tortoise	didn't	win	the	race	at	all	—	that	he	couldn't
和	声明	那	先生	.	龟	没有	赢	这	种族	在	全部	—	那	他	不能

[hæv; həv] ['kʌvəd] [ðæt] [mʌtʃ] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:f][ə; eɪ] [deɪ] [ə'ləʊn] ,

have	covered	that	much	ground	in	a	half	a	day	alone	,
有	涵盖	那	很多	地面	在	一个	一半	一个	天	独自的	,

并宣称乌龟先生根本没有赢得比赛——他不可能在半天之内独自走完那么远的路程。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [fɒks] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][let] [ðæt] [greɪt] ['strædl] - [bʌg]

and	he	asked	Mr	.	Fox	if	he	was	going	to	let	that	great	straddle	-	bug
和	他	问	先生	.	狐狸	如果	他	曾是	去	到	让	那	伟大的	跨骑	-	漏洞

['ru:ɪn][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [spi:d] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] - [stɒk] [ɒv; əv]

ruin	his	reputation	for	speed	and	make	him	the	laughing	-	stock	of
废墟	他的	名声	为了	速度	和	制作	他	这	笑	-	库存	的

他问福克斯先生，他是否要让那只巨大的跨骑虫毁了他速度的名声，让他成为人们的笑柄。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] , [bɪ'saɪdz] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dæmɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
the Big Deep Woods , besides all the other damage he had done .
这 大的 深的 伍兹 , 除了 全部 这 其他 损害 他 有 完毕 .

除了他造成的其他所有破坏之外，还有那片巨大的深林。

" [ðen] ['mɪstə(r)] . [fɒks] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Then Mr . Fox scratched his head , and thought about it ,
" 然后 先生 . 狐狸 刮痕 他的 头 , 和 想法 关于 它 ,

“然后狐狸先生挠了挠头，想了想，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɔːtəs]
and said he didn't see how he could help giving the race to Mr . Tortoise
和 说 他 没有 看 如何 他 可以 帮助 给予 这 种族 到 先生 . 龟
,
,
,

他说他不知道该如何才能帮助乌龟先生赢得比赛。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [wʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fens] ,
for it was to be the first one across the fence ,
为了 它 曾是 到 是 这 第一的 一 穿过 这 栅栏 ,

因为他要第一个翻过围栏。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tɔːtəs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ə'krɒs] ,
and that Mr . Tortoise was certainly the first one across ,
和 那 先生 . 龟 曾是 当然 这 第一的 一 穿过 ,

而乌龟先生无疑是第一个到达终点的。

[ænd; ənd] [ðæt] [id] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] [reɪl] [ɪn] [staɪl] .
and that he'd gone over the top rail in style .
和 那 他会 已消失 超过 这 顶部 轨 在 风格 .

而且他以潇洒的姿态翻越了顶栏杆。

[set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [baɪ][ə; eɪ] [bæk] [wei]
SET OUT FOR HOME BY A BACK WAY
放 出去 为了 家 经过 一个 后退 方式

走后门回家

" [wel] , [ðæt] [meɪd] [grændpɔ] [heə(r)]['mædə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
" Well , that made Grandpaw Hare madder than ever .
" 出色地 , 那 制成 爷爷 野兔 茜草 比 曾经 .

“这下，兔爷爷比以前更生气了。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ,
He didn't say another word ,
他 没有 说 其他 单词 ,

他一句话也没再说。

[bʌt; bət][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tɔːtəs] ['hændɪd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [fens] ,
but just picked up his property that Mr . Tortoise handed him through the fence ,
但 只是 挑选 向上 他的 财产 那 先生 . 龟 递交 他 通过 这 栅栏 ,

但他只是捡起了乌龟先生隔着栅栏递给他的东西。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [baɪ][ə; eɪ] [bæk] [wei] ,
and set out for home by a back way ,
和 放 出去 为了 家 经过 一个 后退 方式 ,

然后取道后路回家。

['stʌdiɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [kiːp] ['evribɒdi] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,

studying	what	he	ought	to	do	to	keep	everybody	from	laughing	at	him	,
学习	什么	他	应该	到	做	到	保持	大家	从	笑	在	他	,

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf]

and	thinking	that	if
和	思维	那	如果

他琢磨着该怎么做才能不让大家嘲笑他，心想如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 101]

[页 -]

[第101页]

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [id] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔː(r)] [draʊn] [hɪm'self] ,

he	didn't	do	something	he'd	have	to	leave	the	country	or	drown	himself	,
他	没有	做	某物	他会	有	到	离开	这	国家	或者	溺水	他自己	,

他没做那种会让他不得不离开这个国家或者投河自尽的事情。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [praʊd] [ðæt] [ɪf] ['piːp(ə)l] [lɑːft] [æt; ət][hɪm][hiː; hi] [njuː]

for	he	had	always	been	so	proud	that	if	people	laughed	at	him	he	knew
为了	他	有	总是	到过	所以	自豪的	那	如果	人们	笑了	在	他	他	知道

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] .

he	could	never	show	his	face	again	.
他	可以	绝不	展示	他的	脸	再次	.

因为他一直都非常骄傲，如果人们嘲笑他，他知道自己再也无法露面了。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] ,

"	And	that	,	"	said	Mr	.	Rabbit	,
"	和	那	,	"	说	先生	.	兔子	,

“而那，”兔子先生说道。

[ɪz][ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːtəs] ,

is	the	true	story	of	that	old	race	between	the	Hare	and	the	Tortoise	,
是	这	真的	故事	的	那	老的	种族	之间	这	野兔	和	这	龟	,

这是关于龟兔赛跑的真实故事。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði][fɜːst] ['ræbɪt] [keɪm] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

and	of	how	the	first	Rabbit	came	to	lose	his	tail	.
和	的	如何	这	第一的	兔子	来了	到	失去	他的	尾巴	.

以及第一只兔子是如何失去尾巴的故事。

[aɪv] ['nevə(r)][təʊld][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli]['evə(r)][dɪd] ;

I've	never	told	it	before	,	and	none	of	my	family	ever	did	;
我已经	绝不	讲述	它	前	,	和	没有任何	的	我的	家庭	曾经	做过	;

我以前从未说过这件事，我的家人也从未说过；

[bʌt; bət][səʊ] ['meni] ['stɔːriz] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðəʊz] [θɪŋz] ['hæpənd] [ðæt] [wiː; wi]

but	so	many	stories	have	been	told	about	the	way	those	things	happened	that	we
但	所以	许多	故事	有	到过	讲述	关于	这	方式	那些	事物	发生	那	我们

[mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] ,

might	just	as	well	have	this	one	,
可能	只是	作为	出色地	有	这	一	,

但是关于这些事情的发生经过，已经有太多版本的故事流传下来，所以我们不妨就用这一个版本吧。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [truː] [wʌn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] .

which	is	the	only	true	one	so	far	as	I	know	.
哪个	是	这	仅有的	真的	一	所以	远的	作为	我	知道	.

据我所知，这是目前唯一正确的说法。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [smәʊkt] .

Then	Mr	.	Rabbit	lit	his	pipe	and	leaned	back	and	smoked	.
然后	先生	.	兔子	点燃	他的	管道	和	倾斜	后退	和	熏制	.

然后，兔子先生点燃烟斗，向后靠去抽烟。

['mɪstə(r)] . [dɒg] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Mr	.	Dog	said	it	was	a	fine	story	,	and	he	wished	he	could
先生	.	狗	说	它	曾是	一个	美好的	故事	,	和	他	希望	他	可以

狗先生说这故事很精彩，他真希望自己也能……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[hæv; həv] [siːn] [ðæt] [reɪs] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ]

have	seen	that	race	,	and	Mr	.	Turtle	looked	as	if	he	wanted	to	say
有	已见	那	种族	,	和	先生	.	龟	看起来	作为	如果	他	通缉	到	说

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

我看过那场比赛，龟先生看起来好像想说些什么。

[ænd; ənd][dɪd]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [spəʊk] [ʌp] ,

and	did	open	his	mouth	to	say	it	,	but	Mr	.	Crow	spoke	up	,
和	做过	打开	他的	嘴	到	说	它	,	但	先生	.	乌鸦	辐	向上	,

他张开嘴正要开口，克劳先生却抢先说道：

[ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ræbɪts] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [greɪt] -

and	asked	what	happened	after	that	to	Mr	.	Rabbit's	twenty	-	seventh	great	-
和	问	什么	发生	后	那	到	先生	.	兔子的	二十	-	第七	伟大的	-

['grænfɑːðə(r)] ,

grandfather	,
祖父	,

然后问起兔子先生的第二十七代曾祖父后来发生了什么事，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪts] [hæd; həd] [ʃɔːt] [teɪlz] , [tuː] .

and	how	it	was	that	the	rest	of	the	Rabbits	had	short	tails	,	too	.
和	如何	它	曾是	那	这	休息	的	这	兔子	有	短的	尾巴	,	也	.

而其他兔子的尾巴也都很短，这是为什么呢?

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [sed] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] ,

Then	Mr	.	Rabbit	said	that	that	was	another	story	,
然后	先生	.	兔子	说	那	那	曾是	其他	故事	,

兔子先生说，那是另一个故事了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['skwɪrəl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] ,

and	Mr	.	Squirrel	and	Mr	.	Robin	wanted	him	to	tell	it	right	away	,
和	先生	.	松鼠	和	先生	.	罗宾	通缉	他	到	告诉	它	正确的	离开	,

松鼠先生和知更鸟先生都想让他马上说出来。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] [ðeid] ['betə(r)][hæv; həv] ['sʌpə(r)] [naʊ] ,

but	Mr	.	Crow	said	they'd	better	have	supper	now	,
但	先生	.	乌鸦	说	他们会	更好的	有	晚餐	现在	,

但克劳先生说他们最好现在就吃晚饭。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [kuːn] ,

and	Mr	.	'	Possum	thought	that	was	a	good	plan	,	and	Mr	.	'	Coon	,
和	先生	.	-	负鼠	想法	那	曾是	一个	好的	计划	,	和	先生	.	-	浣熊	,

[tuː] ,

too	,
也	,

“负鼠先生”认为这是个好主意，“浣熊先生”也这么认为。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['hʌrid] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [sʌm; səm] [stɪks] [ɒv; əv] [wʊd] [frɒm; frəm] [daʊn]

and	then	they	all	hurried	around	to	get	up	some	sticks	of	wood	from	down
和	然后	他们	全部	慌忙	大约	到	得到	向上	一些	棍子	的	木头	从	向下

- [steəz] ,

-	stairs	,
-	楼梯	,

然后他们都赶紧跑到楼下去搬了一些木棍。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [helpt] ,

and	to	set	the	table	,	and	everybody	helped	,
和	到	放	这	桌子	,	和	大家	帮助	,

大家一起摆桌子，每个人都帮忙。

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [θruː] ['ɜːli] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [lɒŋ] ['iːvnɪŋ] .

so	they	could	get	through	early	and	have	a	nice	long	evening	.
所以	他们	可以	得到	通过	早期的	和	有	一个	好的	长的	晚上	.

这样他们就可以早点结束工作，享受一个美好的长夜。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] ['haɪə(r)]

And	all	the	time	the	snow	was	coming	down	outside	and	piling	higher
和	全部	这	时间	这	雪	曾是	未来	向下	外部	和	桩	更高

[ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

and	higher	,
和	更高	,

外面雪一直下个不停，越积越高。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [snəʊd] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	were	being	snowed	in	without	knowing	it	,
和	他们	是	存在	下雪了	在	没有	会心	它	,

他们被大雪困住了，却浑然不知。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]

for	it	was	getting	too	dark	to	see	much	when	they	tried	again	to	look	out
为了	它	曾是	获得	也	黑暗的	到	看	很多	什么时候	他们	尝试	再次	到	看	出去

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [diːp] [wʊdz] .

the	window	through	the	gloom	of	the	Big	Deep	Woods	.
这	窗户	通过	这	愁云	的	这	大的	深的	伍兹	.

因为天色太暗，当他们再次尝试透过幽暗的大森林的窗户向外看时，什么也看不见了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ðə; ði] [fɔːθ] [snəʊd] - [ɪn] ['stɔːri]

THE	FOURTH	SNOWED	-	IN	STORY
这	第四	下雪了	-	在	故事

第四个被大雪困住的故事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[ðə; ði] [fɔːθ] [snəʊd] - [ɪn] ['stɔːri]

THE	FOURTH	SNOWED	-	IN	STORY
这	第四	下雪了	-	在	故事

第四个被大雪困住的故事

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

[dʒæk] ['ræbɪt] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri]

JACK	RABBIT	CONTINUES	HIS	FAMILY	HISTORY
杰克	兔子	继续	他的	家庭	历史

杰克兔继续讲述他的家族历史

" [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] — [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] , [aɪ] [miːn]

"	Did	they	have	enough	left	for	supper	—	enough	for	all	the	visitors	,	I	mean
"	做过	他们	有	足够的	左边	为了	晚餐	—	足够的	为了	全部	这	访客	,	我	意思是

?

?
?

“他们剩下的食物够不够做晚饭——我是说，够所有客人吃的吗？”

" [ɑːsks] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] ,

"	asks	the	Little	Lady	the	next	evening	,
"	问	这	小的	女士	这	下一个	晚上	,

“第二天晚上，小夫人问道，”

[wen] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telə(r)] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] .

when	the	Story	Teller	is	ready	to	go	on	with	the	history	of	the	Hollow	Tree	.
什么时候	这	故事	出纳员	是	准备好	到	去	在	和	这	历史	的	这	空洞的	树	.

当说书人准备继续讲述空心树的历史时。

" [əʊ] [jes] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] , [tuː] .

"	Oh	yes	,	they	had	plenty	for	supper	,	and	more	,	too	.
"	哦	是的	,	他们	有	很多	为了	晚餐	,	和	更多的	,	也	.

“哦，是的，他们晚餐吃得很饱，而且还绰绰有余。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] ['redi] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ,

They	had	been	getting	ready	a	good	while	for	just	such	a	time	as	this	,
他们	有	到过	获得	准备好	一个	好的	尽管	为了	只是	这样的	一个	时间	作为	这	,

他们早就为这一刻做好了准备。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['kærid] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fuːd] ,

and	had	carried	in	a	lot	of	food	,
和	有	携带	在	一个	很多	的	食物	,

他们携带了大量食物，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] - [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]

and	they	had	a	good	many	nice	things	down	in	the	store	-	room	where	the
和	他们	有	一个	好的	许多	好的	事物	向下	在	这	店铺	-	房间	在哪里	这

[wʊd] [wɒz; wəz] ,

wood	was	,
木头	曾是	,

他们在存放木材的储藏室里放了很多好东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [ðəʊz] [jet] .

but	they	didn't	need	those	yet	.
但	他们	没有	需要	那些	然而	.

但他们当时还不需要那些东西。

[ðeɪ] [dʒʌst] [pʊt] [ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [bɪg] ['dɪnə(r)] ,

They	just	put	on	what	they	had	left	from	their	big	dinner	,
他们	只是	放	在	什么	他们	有	左边	从	他们的	大的	晚餐	,

他们就穿着晚餐剩下的衣服。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [stɜːd] [ʌp][ə; eɪ][pæn][ɒv; əv][hɒt] ['bɪskɪts] [baɪ][hɪz; ɪz][best] [rɪ'siːt] ,

and	Mr	.	Crow	stirred	up	a	pan	of	hot	biscuits	by	his	best	receipt	,
和	先生	.	乌鸦	搅拌	向上	一个	平底锅	的	热的	饼干	经过	他的	最好的	收据	,

克劳先生按照他最好的配方，搅动了一锅热腾腾的饼干。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

and	they	passed	them	back	and	forth	across	the	table	so	much	that	Mr	.
和	他们	通过了	他们	后退	和	前进	穿过	这	桌子	所以	很多	那	先生	.

- ['pɒsəm] [sed] [ðeɪ] [went] [laɪk] [hɒt] [keɪks] ,

'	Possum	said	they	went	like	hot	cakes	,
-	负鼠	说	他们	去	喜欢	热的	蛋糕	,

他们不停地在桌子上传递这些点心，以至于"负鼠先生"说它们很快就卖光了。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [tuː] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] .

sure	enough	,	and	always	took	two	when	they	came	his	way	.
当然	足够的	,	和	总是	采取	二	什么时候	他们	来了	他的	方式	.

果不其然，每次有货他都会拿两个。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

And	they	talked	a	good	deal	about	the	stories	that	Mr	.	'	Coon	and	Mr	.
和	他们	谈话	一个	好的	交易	关于	这	故事	那	先生	.	-	浣熊	和	先生	.

['ræbɪt] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] ,

Rabbit	had	told	them	,
兔子	有	讲述	他们	,

他们详细地谈论了浣熊先生和兔子先生给他们讲的故事。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [θɔːt] [haʊ] [slaɪ][ænd; ənd] [smɑːt] ['mɪstə(r)] . - [kuːn] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [fuːl]

and	everybody	thought	how	sly	and	smart	Mr	.	'	Coon	had	been	to	fool
和	大家	想法	如何	狡猾	和	聪明的	先生	.	-	浣熊	有	到过	到	傻子

['mɪstə(r)] . [dɒg] [ðæt] [wei] ;

Mr	.	Dog	that	way	;
先生	.	狗	那	方式	;

大家都觉得浣熊先生真是狡猾聪明，竟然能用这种方式愚弄狗先生；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [kuːn] [sed] [ðæt] , [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

and	Mr	.	'	Coon	said	that	,	now	he	came	to	think	it	over	,
和	先生	.	-	浣熊	说	那	,	现在	他	来了	到	思考	它	超过	,

库恩先生说，现在他仔细考虑了一下，

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [trɪk] ,

he	supposed	it	was	a	pretty	good	trick	,
他	据称	它	曾是	一个	漂亮的	好的	诡计	,

他觉得这招挺高明的。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hædnt] [siːmd] [səʊ] ['speʃəli] [greɪt] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

though	it	really	hadn't	seemed	so	specially	great	to	him	at	the	time	.
尽管	它	真的	之前没有	似乎	所以	特别	伟大的	到	他	在	这	时间	.

虽然当时他并没有觉得这件事特别好。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf][æz; əz] [smɑːt] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['tɔːrtəsɪz] [trɪk] [ɒn]['mɪstə(r)] .

He	said	he	didn't	think	it	half	as	smart	as	Mr	.	Tortoise's	trick	on	Mr	.
他	说	他	没有	思考	它	一半	作为	聪明的	作为	先生	.	乌龟的	诡计	在	先生	.

['ræbɪts] [grændpɔ] [heə(r)] ,

Rabbit's	Grandpaw	Hare	,
兔子的	爷爷	野兔	,

他说，他觉得这招远不如乌龟先生捉弄兔子先生爷爷的计谋那么高明。

[wen] [hiː; hi] [biːt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fʊt] - [reɪs] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] [fɜːst] ,

when	he	beat	him	in	the	foot	-	race	and	went	over	the	fence	first	,
什么时候	他	打	他	在	这	脚	-	种族	和	去	超过	这	栅栏	第一的	,

当他赛跑赢了他，并且第一个翻过栅栏时，

['teɪkɪŋ] ['mɪstə(r)] . [herz] [teɪl] [wɪð] [hɪm] .

taking	Mr	.	Hare's	tail	with	him	.
采取	先生	.	野兔的	尾巴	和	他	.

还带走了兔子先生的尾巴。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl] ['riːəli] ['hæpənd] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt]

And	then	they	wondered	if	that	had	all	really	happened	as	Mr	.	Rabbit
和	然后	他们	想知道	如果	那	有	全部	真的	发生	作为	先生	.	兔子

[hæd; həd] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] ,

had	told	it	—	all	but	Mr	.	Turtle	,
有	讲述	它	—	全部	但	先生	.	龟	,

然后他们开始怀疑，兔子先生所说的一切是否真的发生过——除了乌龟先生之外。

[huː] [dʒʌst] [sæt] [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,

who	just	sat	and	smiled	to	himself	and	didn't	say	anything	at	all	,
WHO	只是	卫星	和	微笑	到	他自己	和	没有	说	任何事物	在	全部	,

他只是坐着，独自微笑，一句话也没说。

[ɪk'sept] " [pliːz] [pɑːs] [ðə; ði] ['bɪskɪts] , " [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

except	"	Please	pass	the	biscuits	,	"	now	and	then	,
除了	"	请	经过	这	饼干	,	"	现在	和	然后	,

除了偶尔会说一句“请递一下饼干”之外，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪt] ['biːɪŋ] [set] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] .

when	he	saw	the	plate	being	set	down	in	front	of	Mr	.	'	Possum	.
什么时候	他	锯	这	盘子	存在	放	向下	在	正面	的	先生	.	-	负鼠	.

当他看到盘子被放在“负鼠先生”面前时。

[ðen] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [θruː] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ʌp] [ænd; ənd] [klɪəd] [ɒf] [ðə; ði]

Then	by	-	and	-	by	they	all	got	through	and	hurried	up	and	cleared	off	the
然后	经过	-	和	-	经过	他们	全部	得到	通过	和	慌忙	向上	和	已清除	离开	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

然后，他们慢慢地都吃完了，赶紧把桌子上的东西都收拾干净了。

[ænd; ənd] [lɪt] [ðeə(r)] [paɪps] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

and	lit	their	pipes	,	and	went	back	to	the	fire	,
和	点燃	他们的	管道	,	和	去	后退	到	这	火	,

他们点燃烟斗，回到火堆旁。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [dʒæk] ['ræbɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel]

and	pretty	soon	Jack	Rabbit	began	to	tell
和	漂亮的	很快	杰克	兔子	开始	到	告诉

很快，杰克兔就开始讲故事了。

[haʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræbɪts] [lɒst] [ðeə(r)] [teɪlz]

HOW	THE	REST	OF	THE	RABBITS	LOST	THEIR	TAILS
如何	这	休息	的	这	兔子	丢失的	他们的	尾巴

其余兔子是如何失去尾巴的

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [heə(r)] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [aʊt] [ə'gen]

"	Well	,	"	he	said	,	"	my	twenty	-	seventh	great	-	grandfather	Hare	didn't	go	out	again
"	出色地	,	"	他	说	,	"	我的	二十	-	第七	伟大的	-	祖父	野兔	没有	去	出去	再次

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

for	several	days	.
为了	一些	天	.

“嗯，”他说，“我的第二十七代曾祖父黑尔好几天都没出门。”

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [sed] - [nɒt] [æt; ət] [həʊm] , - [ɒn] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] ,

He	put	up	a	sign	that	said	'	Not	at	Home	,	'	on	his	door	,
他	放	向上	一个	符号	那	说	-	不是	在	家	,	-	在	他的	门	,

他在门上贴了一张纸条，上面写着“不在家”。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] .

and	then	tried	a	few	experiments	,	to	see	what	could	be	done	.
和	然后	尝试	一个	很少	实验	,	到	看	什么	可以	是	完毕	.

然后进行了一些实验，看看能做到什么程度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[traɪd] [tuː; tə] [splaɪs] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [bæk] [ɪn] [pleɪs]

TRIED	TO	SPLICE	HIS	PROPERTY	BACK	IN	PLACE
尝试	到	拼接	他的	财产	后退	在	地方

试图将他的财产重新拼接回去

" [hiː; hi] [fɜːst] [traɪd] [tuː; tə] [splaɪs] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

"	He	first	tried	to	splice	his	property	back	into	place	,
"	他	第一的	尝试	到	拼接	他的	财产	后退	进入	地方	,

他首先尝试将自己的财产重新拼接回原位，

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['tɔːtəs] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [maɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [plæn] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] [wɜːθ]

as	Mr	.	Tortoise	had	told	him	he	might	,	but	that	plan	didn't	work	worth
作为	先生	.	龟	有	讲述	他	他	可能	,	但	那	计划	没有	工作	值得

[ə; eɪ] [sent] .

a	cent	.
一个	中心	.

正如乌龟先生告诉他的那样，他或许可以做到，但这个计划一点用也没有。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [splaɪst] [ɒn] [streɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [raɪt] ,

He	never	could	get	it	spliced	on	straight	,	and	if	he	did	get	it	about	right	,
他	绝不	可以	得到	它	拼接	在	直的	,	和	如果	他	做过	得到	它	关于	正确的	,

他总是接不直，就算接得差不多了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɒp] ['əʊvə(r)] [ɔː(r)] [sæg] [daʊn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] ,

it	would	lop	over	or	sag	down	or	something	as	soon	as	he	moved	,
它	会	垂落	超过	或者	下垂	向下	或者	某物	作为	很快	作为	他	已搬	,

他一动，那东西就会倾倒、下垂或者发生其他什么情况。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [id]

and	when	he	looked	at	himself	in	the	glass	he	made	up	his	mind	that	he'd
和	什么时候	他	看起来	在	他自己	在	这	玻璃	他	制成	向上	他的	头脑	那	他会

['rɑːðə(r)] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [naɪs] ['pluːmi] [brʌʃ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [sə'saɪəti]

rather	do	without	his	nice	plumy	brush	altogether	than	to	go	out	into	society
相当	做	没有	他的	好的	梅子	刷子	共	比	到	去	出去	进入	社会

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] .

with	it	in	that	condition	.
和	它	在	那	状况	.

当他照镜子时，他下定决心，宁愿完全放弃他那支漂亮的羽毛刷，也不愿带着它以这种状态出现在社交场合。

" [səʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [sʌm; səm] [naɪs] [ɔːl] - ['hiːlɪŋ] ['ɔɪntmənt] ,

"	So	he	gave	it	up	and	put	on	some	nice	all	-	healing	ointment	,
"	所以	他	给予	它	向上	和	放	在	一些	好的	全部	-	康复	软膏	,

于是他放弃了治疗，涂上了一些包治百病的药膏。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [wel] ,

and	before	long	what	there	was	left	of	it	was	all	well	,
和	前	长的	什么	那里	曾是	左边	的	它	曾是	全部	出色地	,

不久之后，剩下的部分也都恢复了原状。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [sɒft] , [waɪt] [ˈkɒtənɪ] [fɜː(r)] [hæd; həd] [grəʊn] [aʊt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [skɑː(r)]

and	a	nice	bunch	of	soft	,	white	cottony	fur	had	grown	out	over	the	scar
和	一个	好的	束	的	柔软的	,	白色的	棉絮状的	毛皮	有	生长	出去	超过	这	瘢痕

,

,

,

疤痕上长出了一簇柔软洁白的棉絮状毛发。

[ænd; ənd] [grændpɔ] [heə(r)] [θɔːt] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

and	Grandpaw	Hare	thought	when	he	looked	at	himself	in	the	glass	that	it
和	爷爷	野兔	想法	什么时候	他	看起来	在	他自己	在	这	玻璃	那	它

[wɒz; wəz] [ˈriːəli] [kwaɪt]

was	really	quite
曾是	真的	相当

兔爷爷看着镜子里的自己，心想：真是太安静了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[bɪˈkʌmɪŋ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈseɪɪŋ] [θɪŋz]

becoming	,	though	he	knew	the	rest	of	his	family	would	always	be	saying	things
成为	,	尽管	他	知道	这	休息	的	他的	家庭	会	总是	是	说	事物

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

about	it	,
关于	它	,

尽管他知道家里其他人总会对此议论纷纷，但他还是决定接受现实。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðeɪ] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈletɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɔːtəs] [biːt] [hɪm] [ɪn]

and	besides	they	would	laugh	at	him	for	letting	Mr	.	Tortoise	beat	him	in
和	除了	他们	会	笑	在	他	为了	出租	先生	.	龟	打	他	在

[ə; eɪ] [fʊt] - [reɪs] .

a	foot	-	race	.
一个	脚	-	种族	.

而且他们还会嘲笑他，因为他竟然在赛跑中输给了乌龟先生。

[ˈgrænfɑːðə(r)] [wʊd] [laɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)]

GRANDFATHER	WOULD	LIGHT	HIS	PIPE	AND	THINK	IT	OVER
祖父	会	光	他的	管道	和	思考	它	超过

祖父会点燃烟斗，仔细思考一番。

" [ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnəʊbədi] [əˈraʊnd] ,

"	Sometimes	,	when	there	was	nobody	around	,
"	有时	,	什么时候	那里	曾是	无人	大约	,

“有时候，当周围没有人的时候，

[maɪ] [ˈgrænfɑːðə(r)] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [laɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [liːn] [ʌp]

my	grandfather	would	go	out	into	the	sun	and	light	his	pipe	and	lean	up
我的	祖父	会	去	出去	进入	这	太阳	和	光	他的	管道	和	倾斜	向上

[əˈgenst] [ə; eɪ] [bɪg] [stəʊn] ,

against	a	big	stone	,
反对	一个	大的	石头	,

我的祖父会走到阳光下，点燃烟斗，靠在一块大石头上。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ] [stʌmp] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

or	maybe	a	stump	,	and	think	it	over	.
或者	或许	一个	树桩	,	和	思考	它	超过	.

或者也许是个树桩，好好想想。

" [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt]

"	And	one	morning	,	as	he	sat	there	thinking	,	he	made	up	his	mind	what
"	和	一	早晨	,	作为	他	卫星	那里	思维	,	他	制成	向上	他的	头脑	什么

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .

he	would	do	.
他	会	做	.

“一天早上，他坐在那里思考时，下定决心要做什么。”

['mɪstə(r)] . ['laɪən][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪŋ] .

Mr	.	Lion	lived	in	the	Big	Deep	Woods	in	those	days	,	and	he	was	King	.
先生	.	狮子	居住地	在	这	大的	深的	伍兹	在	那些	天	,	和	他	曾是	国王	.

那时，狮子先生住在大森林里，他是森林之王。

[wen'evə(r)] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'saɪd]

Whenever	anything	happened	among	the	Deep	Woods	People	that	they	couldn't	decide
每当	任何事物	发生	之中	这	深的	伍兹	人们	那	他们	不能	决定

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

for	themselves	,
为了	他们自己	,

每当深林居民之间发生任何他们无法自行决定的事情时，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [weə(r)] [kɪŋ] ['laɪən][lɪvd; 'laɪvd] , [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði][bɪg]

they	went	to	where	King	Lion	lived	,	in	a	house	all	by	himself	over	by	the	Big
他们	去	到	在哪里	国王	狮子	居住地	,	在	一个	房子	全部	经过	他自己	超过	经过	这	大的

他们去了狮王居住的地方，狮王独自一人住在大峡谷边的一座房子里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[west] [hɪlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen]

West	Hills	,	and	he	used	to	settle	the	question	;	and	sometimes	,	when
西方	丘陵	,	和	他	用过的	到	定居	这	问题	;	和	有时	,	什么时候

['sʌmbədi] [ðæt] ['wʌznt] ['veri] [əʊld] ,

somebody	that	wasn't	very	old	,
某人	那	不是	非常	老的	,

西山，他过去常常负责解决这个问题；有时，当遇到年纪不太大的人时，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wɒz; wəz] [plʌmp] [ænd; ənd]['tendə(r)] , [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wʌznt] [dʒʌst]

and	maybe	was	plump	and	tender	,	had	done	something	that	wasn't	just
和	或许	曾是	丰满	和	投标	,	有	完毕	某物	那	不是	只是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

或许它原本丰满鲜嫩，但却做了些不太对劲的事。

[kɪŋ] ['laɪən] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [graʊl] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)]

King	Lion	would	look	at	him	and	growl	and	say	it	was	too	bad	for
国王	狮子	会	看	在	他	和	咆哮	和	说	它	曾是	也	坏的	为了

['eni] [wʌn][səʊ] [jʌŋ] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

any	one	so	young	to	do	such	things	,
任何	一	所以	年轻的	到	做	这样的	事物	,

狮王会看着他，低声咆哮，说这么小的孩子做这种事太可惜了。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp][ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] ;

and	especially	for	them	to	grow	up	and	keep	on	doing	them	;
和	尤其	为了	他们	到	生长	向上	和	保持	在	正在做	他们	;

尤其希望他们长大后能继续做这些事；

[səʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

so	he	would	have	him	for	breakfast	,	or	maybe	for	dinner	,
所以	他	会	有	他	为了	早餐	,	或者	或许	为了	晚餐	,

所以他会把他当早餐吃，或者晚餐吃。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['set(ə)l] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd] [ʃɔːtɪst] [weɪ] .

and	that	would	settle	everything	in	the	easiest	and	shortest	way	.
和	那	会	定居	一切	在	这	最容易	和	最短	方式	.

这样就能以最简单、最快捷的方式解决所有问题。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['grænfɑːðə(r)] [heə(r)] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tɔːtəs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fɒks]

"	Of	course	Grandfather	Hare	knew	very	well	that	Mr	.	Tortoise	and	Mr	.	Fox
"	的	课程	祖父	野兔	知道	非常	出色地	那	先生	.	龟	和	先生	.	狐狸

[ˌwʊdnt] [gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [kɪŋ] ['laɪən] ,

wouldn't	go	with	him	to	King	Lion	,
不会	去	和	他	到	国王	狮子	,

“当然，兔爷爷很清楚，龟先生和狐狸先生不会跟他一起去见狮王。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

for	they	would	be	afraid	to	,	after	what	they	had	done	,
为了	他们	会	是	害怕的	到	,	后	什么	他们	有	完毕	,

因为在他们做了那样的事之后，他们会害怕的。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn][ænd; ənd] [tel] [hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,

so	he	made	up	his	mind	to	go	alone	and	tell	him	the	whole	story	,
所以	他	制成	向上	他的	头脑	到	去	独自的	和	告诉	他	这	所有的	故事	,

于是他决定独自前往，把整个故事告诉他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kɪŋ] ['laɪən] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ðæt] [hiː; hi]

because	he	was	as	sure	as	anything	that	King	Lion	would	decide	that	he
因为	他	曾是	作为	当然	作为	任何事物	那	国王	狮子	会	决定	那	他

[hæd; həd] ['riːəli] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] ,

had	really	won	the	race	,
有	真的	韩元	这	种族	,

因为他确信狮王一定会认定是他赢得了比赛。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] ,

and	would	be	his	friend	,
和	会	是	他的	朋友	,

并会成为他的朋友。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm]

which	would	make	all	the	other	Deep	Woods	People	jealous	and	proud	of	him
哪个	会	制作	全部	这	其他	深的	伍兹	人们	嫉妒的	和	自豪的	的	他

这会让深林里的其他居民既嫉妒又自豪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

['gen] ,

again	,
再次	,

再次，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [naɪs] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [waɪt] ['kɒtənɪ] [fɜ:(r)][ɪn]

and	perhaps	make	them	wish	they	had	nice	bunches	of	white	cottony	fur	in
和	也许	制作	他们	希望	他们	有	好的	成捆	的	白色的	棉絮状的	毛皮	在

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['drægɪŋ] [teɪlz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

the	place	of	long	dragging	tails	that	were	always	in	the	way	.
这	地方	的	长的	拖拽	尾巴	那	是	总是	在	这	方式	.

或许还能让他们希望自己拥有蓬松洁白的绒毛，而不是总是碍事的长尾巴。

" [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [kɪŋ] ['laɪən] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [fɒks][ænd; ənd]['mɪstə(r)]

"	And	then	some	day	he	would	show	King	Lion	where	Mr	.	Fox	and	Mr
"	和	然后	一些	天	他	会	展示	国王	狮子	在哪里	先生	.	狐狸	和	先生

. ['tɔ:təs] [lɪvd; 'laɪvd] .

.	Tortoise	lived	.
.	龟	居住地	.

“然后有一天，他会告诉狮子王狐狸先生和乌龟先生住在哪里。”

[set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [went] [baɪ] , ['lɪkəti] - [splɪt]

SET	UP	HIS	EARS	AND	WENT	BY	,	LICKETY	-	SPLIT
放	向上	他的	耳朵	和	去	经过	,	快快	-	分裂

他竖起耳朵，飞快地走了过去。

" [maɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] [heə(r)]['dɪd(ə)nt] [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ,

"	My	Grandfather	Hare	didn't	stop	a	minute	after	he	thought	of	that	,
"	我的	祖父	野兔	没有	停止	一个	分钟	后	他	想法	的	那	,

“我的祖父哈雷想到这一点后，一分钟都没停过。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋ] ['laɪənz] [haʊs] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [west]

but	just	set	out	for	King	Lion's	house	over	at	the	foot	of	the	Big	West
但	只是	放	出去	为了	国王	狮子的	房子	超过	在	这	脚	的	这	大的	西方

[hɪlz] .

Hills	.
丘陵	.

但我们还是出发前往位于大西山脚下的狮王府邸。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pɑ:s][baɪ]['mɪstə(r)] . [fɑ:ksɪz] [haʊs] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fɒks] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm] ,

He	had	to	pass	by	Mr	.	Fox's	house	,	and	Mr	.	Fox	called	to	him	,
他	有	到	经过	经过	先生	.	狐狸的	房子	,	和	先生	.	狐狸	称为	到	他	,

[bʌt; bət]

but
但

他必须经过狐狸先生家，狐狸先生叫住了他，但是

[grændpɔ]

Grandpaw
爷爷

爷爷

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[heə(r)][dʒʌst] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi][ænd; ənd] [went] [baɪ] , ['lɪkəti] - [splɪt]

Hare	just	set	up	his	ears	as	proud	as	could	be	and	went	by	,	lickety	-	split
野兔	只是	放	向上	他的	耳朵	作为	自豪的	作为	可以	是	和	去	经过	,	快快	-	分裂

,

,
,

野兔竖起耳朵，飞快地跑了过去。

[wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [fɒks][æt; ət][ɔːl] .

without	looking	at	Mr	.	Fox	at	all	.
没有	寻找	在	先生	.	狐狸	在	全部	.

完全没看狐狸先生一眼。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə] [kɪŋ] ['laɪənz] [haʊs] , [bʌt; bət] [grændpɔ] [heə(r)]['dɪd(ə)nt] [weɪst]

"	It	was	a	good	way	to	King	Lion's	house	,	but	Grandpaw	Hare	didn't	waste
"	它	曾是	一个	好的	方式	到	国王	狮子的	房子	,	但	爷爷	野兔	没有	浪费

['eni] [taɪm] ,

any	time	,
任何	时间	,

“这是去狮王家的好路，但兔爷爷没有浪费任何时间。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)]['ɔːlməʊst][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	was	there	almost	before	he	knew	it	.
和	他	曾是	那里	几乎	前	他	知道	它	.

他几乎还没反应过来就已经到了。

" [wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə] [kɪŋ] ['laɪənz][dɔː(r)][hiː; hi] ['hæməd] [ɒn][ðə; ði] ['nɒkə(r)] ,

"	When	he	got	to	King	Lion's	door	he	hammered	on	the	knocker	,
"	什么时候	他	得到	到	国王	狮子的	门	他	锤击	在	这	敲击器	,

“当他来到狮王门前时，他用力敲响了门环。”

[ænd; ənd] [wen] ['nəʊbədi] [keɪm] [raɪt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [θɔːt] ['meɪbi] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

and	when	nobody	came	right	away	he	thought	maybe	the	King	was	out	for
和	什么时候	无人	来了	正确的	离开	他	想法	或许	这	国王	曾是	出去	为了

[ə; eɪ] [wɔːk] .

a	walk	.
一个	走	.

当没有人立刻回应时，他心想国王可能出去散步了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [səʊ] .

But	that	wasn't	so	.
但	那	不是	所以	.

但事实并非如此。

[kɪŋ] ['laɪən][hæd; həd] [biːn] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][bed]

King	Lion	had	been	sick	for	two	or	three	days	,	and	he	was	still	in	bed
国王	狮子	有	到过	生病的	为了	二	或者	三	天	,	和	他	曾是	仍然	在	床

,

,

,

狮王已经病了两三天，一直卧床不起。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][let]

and	had	to	get	up	and	get	something	around	him	before	he	could	let
和	有	到	得到	向上	和	得到	某物	大约	他	前	他	可以	让

[grændpɔ] [ɪn] .

Grandpaw	in	.
爷爷	在	.

他得起身收拾东西，才能让爷爷进来。

" [grændpɔ] [heə(r)][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [weɪt] ,

"	Grandpaw	Hare	had	sat	down	on	the	steps	to	wait	,
"	爷爷	野兔	有	卫星	向下	在	这	步骤	到	等待	,

“兔爷爷坐在台阶上等着，

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['sʌmθɪŋ] [græb][hɪm][baɪ]

when	all	at	once	the	door	opened	behind	him	and	he	felt	something	grab	him	by
什么时候	全部	在	一次	这	门	打开	在后面	他	和	他	毛毡	某物	抓住	他	经过

[ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [swɪŋ] [hɪm][ɪn][ænd; ənd][set][hɪm] [daʊn] [hɑːd][ɒn][ə; eɪ] [siːt] ,

the	collar	and	swing	him	in	and	set	him	down	hard	on	a	seat	,
这	衣领	和	摇摆	他	在	和	放	他	向下	难的	在	一个	座位	,

突然，他身后的门开了，他感到有人抓住他的衣领，把他拽了进去，重重地放在座位上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	then	he	saw	it	was
和	然后	他	锯	它	曾是

然后他发现那是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[kɪŋ] ['laɪən] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [laɪk][hɪz; ɪz] [lʊks] .

King	Lion	,	and	he	didn't	much	like	his	looks	.
国王	狮子	,	和	他	没有	很多	喜欢	他的	看起来	.

狮王不太喜欢自己的长相。

" - [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , - [sed] [kɪŋ] ['laɪən] ;

"	'	GLAD	TO	SEE	YOU	,	'	SAID	KING	LION	;
"	-	高兴的	到	看	你	,	-	说	国王	狮子	;

“见到你真高兴，”狮王说；

- [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] ['ræbɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] - "

'	I	WAS	JUST	THINKING	ABOUT	HAVING	A	NICE	RABBIT	FOR	BREAKFAST	'	"
-	我	曾是	只是	思维	关于	拥有	一个	好的	兔子	为了	早餐	-	"

“我正想着早餐吃只美味的兔子呢。”

" - [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ðæt] [nɔɪz] , - [hiː; hi] [sed] . -

"	'	So	it	was	you	,	was	it	,	making	that	noise	,	'	he	said	.	'
"	-	所以	它	曾是	你	,	曾是	它	,	制作	那	噪音	,	-	他	说	.	-

“所以是你发出那个声音的，是吗？”他说道。

[wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

Well	,	I'm	glad	to	see	you	,
出色地	,	我是	高兴的	到	看	你	,

很高兴见到你。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] ['ræbɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] . -

for	I	was	just	thinking	about	having	a	nice	rabbit	for	breakfast	.	'
为了	我	曾是	只是	思维	关于	拥有	一个	好的	兔子	为了	早餐	.	-

因为我当时正想着要不要吃只美味的兔子当早餐呢。

" [ðen] [maɪ] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [njuː] [id] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

"	Then	my	twenty	-	seventh	great	-	grandfather	knew	he'd	made	a	mistake	,
"	然后	我的	二十	-	第七	伟大的	-	祖父	知道	他会	制成	一个	错误	,

“然后我的第二十七代曾祖父意识到他犯了个错误，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [kɪŋ] ['laɪən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [weɪ] ,

coming	to	see	King	Lion	when	he	was	feeling	that	way	,
未来	到	看	国王	狮子	什么时候	他	曾是	感觉	那	方式	,

狮王生病的时候，我去看望他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] ['prɪti] [kwɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

and	he	had	to	think	pretty	quick	to	know	what	to	say	.
和	他	有	到	思考	漂亮的	快的	到	知道	什么	到	说	.

他必须迅速思考该说什么。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['fæməli][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['prɪti] [kwɪk] [ɪn][ðeə(r)] [θɔːts] ,

But	our	family	have	always	been	pretty	quick	in	their	thoughts	,
但	我们的	家庭	有	总是	到过	漂亮的	快的	在	他们的	想法	,

但我们家的人向来反应很快，

[ænd; ənd] [grændpɔ] [heə(r)] [spəʊk] [raɪt] [ʌp] [æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

and	Grandpaw	Hare	spoke	right	up	as	polite	as	could	be	,
和	爷爷	野兔	辐	正确的	向上	作为	有礼貌的	作为	可以	是	,

兔爷爷也尽可能礼貌地开口说道：

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	said	he	would	do	anything	he	could
和	说	他	会	做	任何事物	他	可以

他说他会尽一切努力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [plʌmp] ['ræbɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] ['laɪən] ,

to	find	a	nice	young	plump	rabbit	for	King	Lion	,
到	寻找	一个	好的	年轻的	丰满	兔子	为了	国王	狮子	,

为狮王寻找一只漂亮肥美的年轻兔子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋz] ['brekfəst] [hɪm'self] ,

and	that	he	would	even	be	proud	to	be	a	king's	breakfast	himself	,
和	那	他	会	甚至	是	自豪的	到	是	一个	国王的	早餐	他自己	,

他甚至会以成为国王的早餐为荣。

['əʊnli][hiː; hi] ['wʌznt] [səʊ] ['veri] [jʌŋ] [nɔː(r)][səʊ] ['veri] [plʌmp] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

only	he	wasn't	so	very	young	nor	so	very	plump	,	and	,	besides	,
仅有的	他	不是	所以	非常	年轻的	也不	所以	非常	丰满	,	和	,	除了	,

只是他既不算很年轻，也不算很胖，而且，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [əʊld] ['prɒfəsi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒtn] - [teɪld] ['ræbɪt] , [wɪtʃ]

there	was	that	old	prophecy	about	the	king	and	the	cotton	-	tailed	rabbit	,	which
那里	曾是	那	老的	预言	关于	这	国王	和	这	棉布	-	有尾巴的	兔子	,	哪个

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

有一个关于国王和棉尾兔的古老预言，当然，

[hiː; hi] [sed] , [kɪŋ] ['laɪən][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] .

he	said	,	King	Lion	must	have	heard	about	.
他	说	,	国王	狮子	必须	有	听到	关于	.

他说，狮王一定听说了。

" [ðen] [kɪŋ] ['laɪən] [sed] [ðæt] [maɪ] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [jʌŋ]

"	Then	King	Lion	said	that	my	twenty	-	seventh	great	-	grandfather	was	plenty	young
"	然后	国王	狮子	说	那	我的	二十	-	第七	伟大的	-	祖父	曾是	很多	年轻的

[ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['plenti] [plʌmp] [ɪ'nʌf] ,

enough	and	plenty	plump	enough	,
足够的	和	很多	丰满	足够的	,

“然后狮王说，我的第二十七代曾祖父还很年轻，也很胖。”

[ænd; ənd] [ðæt] [id] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] ['prɒfəsi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɒtn] - [teɪld] ['ræbɪt] ,

and	that	he'd	never	heard	of	any	prophecy	about	a	cotton	-	tailed	rabbit	,
和	那	他会	绝不	听到	的	任何	预言	关于	一个	棉布	-	有尾巴的	兔子	,

而且他从未听说过任何关于棉尾兔的预言。

[ænd; ənd] [ðæt] [id] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒtn] - [teɪld] ['ræbɪt] , ['aɪðə(r)] .

and	that	he'd	never	heard	of	a	cotton	-	tailed	rabbit	,	either	.
和	那	他会	绝不	听到	的	一个	棉布	-	有尾巴的	兔子	,	任何一个	.

而且他也从未听说过棉尾兔。

" [ðen] [grændpɔ] [heə(r)][dʒʌst][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd]

"	Then	Grandpaw	Hare	just	got	up	and	turned	around	,	and	as	he	turned
"	然后	爷爷	野兔	只是	得到	向上	和	转向	大约	,	和	作为	他	转向

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“然后，兔爷爷就站起来转过身，转身的时候说道：

[æz; əz] ['sɒləmli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] :

as	solemnly	as	he	could	:
作为	庄严地	作为	他	可以	:

他尽可能庄重地说道：

" - [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [iːts] [ə; eɪ][heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒtn] [teɪl] ,

"	'	When	the	King	eats	a	hare	with	a	cotton	tail	,
"	-	什么时候	这	国王	吃	一个	野兔	和	一个	棉布	尾巴	,

“当国王吃掉一只长着棉尾巴的野兔时，

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋz] [gʊd] [helθ] [wɪl] [feɪl] .

Then	the	King's	good	health	will	fail	.
然后	这	国王学院	好的	健康	将要	失败	.

那时，国王的健康就会衰退。

" [wel] , [ðæt] [skeəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn]

"	Well	,	that	scared	the	King	a	good	deal	,	for	he	was	just	getting	over	one
"	出色地	,	那	害怕的	这	国王	一个	好的	交易	,	为了	他	曾是	只是	获得	超过	一

[sɪk] [spel] ,

sick	spell	,
生病的	拼写	,

“这可把国王吓坏了，因为他刚从一场大病中恢复过来。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] [id] [daɪ][ʃʊə(r)] .

and	he	was	afraid	if	he	had	another	right	away	he'd	die	sure	.
和	他	曾是	害怕的	如果	他	有	其他	正确的	离开	他会	死	当然	.

他害怕如果马上再来一次，肯定会死。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [grændpɔ] [heə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv]

He	sat	down	and	asked	Grandpaw	Hare	to	tell	him	how	he	came	to	have
他	卫星	向下	和	问	爷爷	野兔	到	告诉	他	如何	他	来了	到	有

[ə; eɪ][teɪl] [laɪk] [ðæt] ,

a	tail	like	that	,
一个	尾巴	喜欢	那	,

他坐下来，问兔爷爷，他的尾巴是怎么来的。

[ænd; ənd] [grændpɔ] [təʊld][hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [lɑːf] [ænd; ənd] [lɑːf] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

and	grandpaw	told	him	,	and	it	made	the	King	laugh	and	laugh	,	until	he
和	爷爷	讲述	他	,	和	它	制成	这	国王	笑	和	笑	,	直到	他

[gɒt] [wel] ,

got	well	,
得到	出色地	,

爷爷把这事告诉了他，国王听了哈哈大笑，直到笑声渐渐平息下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [dʒəʊk][hiː; hi]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ,

and	he	said	it	was	the	best	joke	he	ever	heard	of	,
和	他	说	它	曾是	这	最好的	开玩笑	他	曾经	听到	的	,

他说这是他听过的最好笑的笑话。

[ænd; ənd] [ðæt] [id] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['ɔːrnəmənts] [ɒf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊn]

and	that	he'd	have	given	some	of	the	best	ornaments	off	of	his	crown
和	那	他会	有	给定	一些	的	这	最好的	装饰品	离开	的	他的	王冠

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [reɪs] .

to	have	seen	that	race	.
到	有	已见	那	种族	.

他甚至愿意把王冠上最精美的饰品都摘下来，只为亲眼目睹那场比赛。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)] [kɪŋ] ['laɪən][felt][ðə; ði] [h'ʌŋgɹɪe] [hiː; hi][gɒt] , [ænd; ənd]

"	And	the	better	King	Lion	felt	the	hungrier	he	got	,	and
"	和	这	更好的	国王	狮子	毛毡	这	饥饿	他	得到	,	和

“狮王越感到强壮，就越饥饿，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[wen] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [heə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [reɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,

when	my	Grandfather	Hare	asked	him	if	he	wouldn't	decide	the	race	in	his	favor	,
什么时候	我的	祖父	野兔	问	他	如果	他	不会	决定	这	种族	在	他的	偏爱	,

当我的祖父兔问他是否愿意判他获胜时，

[hiː; hi][dʒʌst] [glɛə] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [sed] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][ænd; ənd] [hʌnt]

he	just	glared	at	him	and	said	if	he	didn't	get	out	of	there	and	hunt
他	只是	怒目而视	在	他	和	说	如果	他	没有	得到	出去	的	那里	和	打猎

[hɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] ,

him	up	a	nice	,
他	向上	一个	好的	,

他狠狠地瞪了他一眼，说如果他不赶紧离开这里，就把他好好教训一顿。

[jʌŋ] , [plʌmp] , [lɒŋ] - [teɪld] ['ræbɪt] , [id] [iːt] [hɪm] — ['kɒtn] [teɪl] , ['prɒfəsi] ,

young	,	plump	,	long	-	tailed	rabbit	,	he'd	eat	him	—	cotton	tail	,	prophecy	,
年轻的	,	丰满	,	长的	-	有尾巴的	兔子	,	他会	吃	他	—	棉布	尾巴	,	预言	,

他会吃掉那只年轻、肥硕、长尾巴的兔子——棉尾巴，预言。

[ænd; ənd][ɔːl] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [mʌtʃ] [ɒn] ['prɔfisiz] ['eniweɪ] .

and	all	—	for	he	didn't	go	much	on	prophecies	anyway	.
和	全部	—	为了	他	没有	去	很多	在	预言	反正	.

而且——反正他本来就不太相信预言。

" [ðen] [grændpɔ] [heə(r)][gɒt] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,

"	Then	Grandpaw	Hare	got	right	up	and	said	,
"	然后	爷爷	野兔	得到	正确的	向上	和	说	,

“然后，兔爷爷立刻站起来说，

- [gʊd] - [deɪ] - [ænd; ənd] [bækt] [aʊt][ænd; ənd] [meɪd] [træks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]

'	Good	-	day	'	and	backed	out	and	made	tracks	for	the	rest	of	his	family
-	好的	-	天	-	和	支持的	出去	和	制成	轨道	为了	这	休息	的	他的	家庭

,

,

,

说了声“再见”，然后转身离开，去找他的其他家人了。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [kɪŋ] ['laɪən][hæd; həd][dʒʌst][gɒt][ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɪk] [spel] [ðæt]

and	told	them	that	King	Lion	had	just	got	up	from	a	sick	spell	that
和	讲述	他们	那	国王	狮子	有	只是	得到	向上	从	一个	生病的	拼写	那

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] - [teɪld] ['ræbɪts] .

had	given	him	an	appetite	for	long	-	tailed	rabbits	.
有	给定	他	一个	食欲	为了	长的	-	有尾巴的	兔子	.

他告诉他们，狮王刚刚从一场大病中恢复过来，这场病让他特别想吃长尾兔。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [get] [wʌn] ,

He	said	that	the	King	had	sent	him	out	to	get	one	,
他	说	那	这	国王	有	发送	他	出去	到	得到	一	,

他说国王派他出去取一个。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɪŋ] ['laɪən] [wʊd] [məʊst] ['laɪkli] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [hɪm'self] ['prɪti] [suːn] .

and	that	King	Lion	would	most	likely	be	along	himself	pretty	soon	.
和	那	国王	狮子	会	最多	可能	是	沿着	他自己	漂亮的	很快	.

而狮王很可能很快就会独自一人前来。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði] ['ræbɪt] ['fæməli] [tʊk] ['pæt(ə)n] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuː] ['kɒtn] - [teɪld] [staɪl]

He	said	the	sooner	the	Rabbit	family	took	pattern	after	the	new	cotton	-	tailed	style
他	说	这	很快	这	兔子	家庭	采取	图案	后	这	新的	棉布	-	有尾巴的	风格

[ðə; ði][mɔː(r)][æpt] [ðeid] [biː; bi][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] [əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][hæv; həv]

the	more	apt	they'd	be	to	live	to	a	green	old	age	and	have
这	更多的	易于	他们会	是	到	居住	到	一个	绿色的	老的	年龄	和	有

[dɪ'sendənts] .

descendants	.
后代	.

他说，兔子一家越早效仿棉尾兔的新生活方式，就越有可能长寿并繁衍后代。

" [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] .

"	Well	,	that	was	a	busy	day	in	the	Big	Deep	Woods	.
"	出色地	,	那	曾是	一个	忙碌的	天	在	这	大的	深的	伍兹	.

“嗯，那天在大森林里真是忙碌的一天。”

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['fæməli] [gɒt] [ɪn] [laɪn] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [smuːð] [stʌmp] [ðæt] [ðeɪ] [pɪkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	Rabbit	family	got	in	line	by	a	big	smooth	stump	that	they	picked	out	for	the
这	兔子	家庭	得到	在	线	经过	一个	大的	光滑的	树桩	那	他们	挑选	出去	为了	这

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

兔子一家在他们特意挑选的一个光滑的大树桩旁排起了队。

[ænd; ənd] [grændpɔ] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] - [nekst] ! -

and	grandpaw	attended	to	the	job	for	them	,	and	called	out	'	Next	!	'
和	爷爷	参加	到	这	工作	为了	他们	,	和	称为	出去	-	下一个	!	-

爷爷替他们完成了这项工作，并喊道：“下一个！”

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [baɪ] .

as	they	marched	by	.
作为	他们	行军	经过	.

他们列队走过。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] , ['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] ['mɪnɪt] [kɪŋ] ['laɪən]

He	didn't	have	to	wait	,	either	,	for	they	didn't	know	what	minute	King	Lion
他	没有	有	到	等待	,	任何一个	,	为了	他们	没有	知道	什么	分钟	国王	狮子

[mait] [kʌm] .

might	come	.
可能	来	.

他也不必等待，因为他们不知道狮王会在什么时候到来。

['mɪstə(r)] . ['tɔːtəs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fɒks] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dʒɒb] ,

Mr	.	Tortoise	and	Mr	.	Fox	came	along	and	stopped	to	see	the	job	,
先生	.	龟	和	先生	.	狐狸	来了	沿着	和	停止	到	看	这	工作	,

乌龟先生和狐狸先生路过，停下来观看工作。

[ænd; ənd] [helpt] [grændpɔ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [gɒt] ['taɪəd] ,

and	helped	grandpaw	now	and	then	when	his	arm	got	tired	,
和	帮助	爷爷	现在	和	然后	什么时候	他的	手臂	得到	疲劳的	,

偶尔在爷爷胳膊酸痛的时候帮他一把。

[ænd; ənd][baɪ] ['i:vnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][teɪlz][baɪ][ðæt] [stʌmp] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [kɪŋ]

and	by	evening	there	was	a	pile	of	tails	by	that	stump	as	big	as	King
和	经过	晚上	那里	曾是	一个	桩	的	尾巴	经过	那	树桩	作为	大的	作为	国王

['laɪənz] [haʊs] ,

Lion's	house	,
狮子的	房子	,

到了晚上，树桩旁堆积了一堆像狮王宫殿那么大的尾巴。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)]

and	there	never	was	such	a	call	for
和	那里	绝不	曾是	这样的	一个	称呼	为了

而且从来没有过这样的呼吁

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[ðə; ði][ɔ:l] - ['hi:lɪŋ] ['ɔɪntmənt] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [di:p] [wʊdz] .

the	all	-	healing	ointment	as	there	was	that	night	in	the	Big	Deep	Woods	.
这	全部	-	康复	软膏	作为	那里	曾是	那	夜晚	在	这	大的	深的	伍兹	.

那晚在大森林里，有一种包治百病的灵丹妙药。

" [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli]['evə(r)][dɪd][hæv; həv][teɪlz]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ,

"	And	none	of	our	family	ever	did	have	tails	after	that	,
"	和	没有任何	的	我们的	家庭	曾经	做过	有	尾巴	后	那	,

“从那以后，我们家再也没有人长出尾巴了。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [grəʊ] ['eni] [mɔ:(r)] ,

for	they	never	would	grow	any	more	,
为了	他们	绝不	会	生长	任何	更多的	,

因为它们再也不会长大了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nju:] ['ræbɪts] [dʒʌst][hæd; həd] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['kɒtn] , [tu:] ,

and	all	the	little	new	rabbits	just	had	bunches	of	cotton	,	too	,
和	全部	这	小的	新的	兔子	只是	有	成捆	的	棉布	,	也	,

所有新生的小兔子身上也都缠着一大捆棉花。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	that	has	never	changed	to	this	day	.
和	那	有	绝不	已更改	到	这	天	.

时至今日，情况依然如此。

" [ænd; ənd] [wen] [kɪŋ] ['laɪən] [hɜ:d] [haʊ] [id] [bi:n] [fu:ld] [baɪ] [grændpɔ] [heə(r)] [wɪð] [ðæt] ['fu:lɪʃ]

"	And	when	King	Lion	heard	how	he'd	been	fooled	by	Grandpaw	Hare	with	that	foolish
"	和	什么时候	国王	狮子	听到	如何	他会	到过	被骗了	经过	爷爷	野兔	和	那	愚蠢

['prɒfəsi] [ðæt] [hi:; hi][dʒʌst] [meɪd] [ʌp] [raɪt] [ðeə(r)] ,

prophecy	that	he	just	made	up	right	there	,
预言	那	他	只是	制成	向上	正确的	那里	,

“当狮王听到自己被兔爷爷用他随口编造的愚蠢预言愚弄时，

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

out	of	his	head	,
出去	的	他的	头	,

从他脑子里，

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [wʊd] [lɑ:f] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [lɑ:ft]

he	knew	that	everybody	would	laugh	at	him	as	much	as	he	had	laughed
他	知道	那	大家	会	笑	在	他	作为	很多	作为	他	有	笑了

[æt; ət]['mɪstə(r)] . [heə(r)] ,

at	Mr	.	Hare	,
在	先生	.	野兔	,

他知道大家都会像他嘲笑哈雷先生那样嘲笑他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] ,

and	he	moved	out	of	the	country	and	never	came	back	,
和	他	已搬	出去	的	这	国家	和	绝不	来了	后退	,

他移居国外，再也没有回来。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] [sɪns] ,

and	there's	never	been	a	king	in	the	Big	Deep	Woods	since	,
和	有	绝不	到过	一个	国王	在	这	大的	深的	伍兹	自从	,

从那以后，大森林里就再也没有出现过国王了。

[səʊ][maɪ] ['twentɪ] - ['sev(ə)nθ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [dɪd][sʌm; səm] [gʊd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

so	my	twenty	-	seventh	great	-	grandfather	did	some	good	,	after	all	.
所以	我的	二十	-	第七	伟大的	-	祖父	做过	一些	好的	,	后	全部	.

看来我的第二十七代曾祖父终究还是做了一些好事。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] ,

"	And	that	,	"	said	Mr	.	Rabbit	,
"	和	那	,	"	说	先生	.	兔子	,

“而那，”兔子先生说道。

" [ɪz][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːtəs] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['fæməli]

"	is	the	whole	story	of	the	Hare	and	the	Tortoise	and	how	the	Rabbit	family
"	是	这	所有的	故事	的	这	野兔	和	这	龟	和	如何	这	兔子	家庭

[lɒst] [ðeə(r)] [teɪlz] .

lost	their	tails	.
丢失的	他们的	尾巴	.

“讲述的是龟兔赛跑的故事，以及兔子一家如何失去尾巴的故事。”

[ɪts] ['nevə(r)] [biːn] [təʊld] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [truː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [biːn]

It's	never	been	told	outside	of	our	family	before	,	but	it's	true	,	for	it's	been
它是	绝不	到过	讲述	外部	的	我们的	家庭	前	,	但	它是	真的	,	为了	它是	到过

['hændɪd] [daʊn] ,

handed	down	,
递交	向下	,

这件事以前从未在我们家族之外流传过，但它是真的，因为它是代代相传的。

[wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [fɒks][ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['tɔːtəs] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] [naʊ] [ðeɪ]

word	for	word	,	and	if	Mr	.	Fox	or	Mr	.	Tortoise	were	alive	now	they
单词	为了	单词	,	和	如果	先生	.	狐狸	或者	先生	.	龟	是	活	现在	他们

[wʊd] [seɪ] [səʊ] .

would	say	so	.
会	说	所以	.

一字不差，如果狐狸先生或乌龟先生现在还活着，他们也会这么说。

" ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][lɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Mr	.	Rabbit	filled	his	pipe	and	lit	it	,
"	先生	.	兔子	已填	他的	管道	和	点燃	它	,

兔子先生装满烟斗，点燃了它。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] ,

and	Mr	.	Crow	was	just	about	to	make	some	remarks	,
和	先生	.	乌鸦	曾是	只是	关于	到	制作	一些	评论	,

克劳先生正要发表一些讲话，

[wen] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [sed] :

when	Mr	.	Turtle	cleared	his	throat	and	said	:
什么时候	先生	.	龟	已清除	他的	喉	和	说	:

龟先生清了清嗓子，说道：

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [ɪz][ɔːl] [truː] ,

"	The	story	that	Mr	.	Rabbit	has	been	telling	is	all	true	,
"	这	故事	那	先生	.	兔子	有	到过	讲述	是	全部	真的	,

“兔子先生讲的故事都是真的。”

['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

every	word	of	it	—	I	was	there	.
每一个	单词	的	它	—	我	曾是	那里	.

每一个字——我都亲身经历过。

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ðeə(r)] [paɪps] [aʊt] [ɒv; əv]

"	Then	all	the	Deep	Woods	People	took	their	pipes	out	of
"	然后	全部	这	深的	伍兹	人们	采取	他们的	管道	出去	的

然后，深林居民们都把烟斗从……中取出

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] [waɪd]['əʊpən] ,

their	mouths	and	just	looked	at	Mr	.	Turtle	with	their	mouths	wide	open	,
他们的	嘴	和	只是	看起来	在	先生	.	龟	和	他们的	嘴	宽的	打开	,

他们张着嘴，目不转睛地看着乌龟先生。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ðeɪ] [sed] :

and	when	they	could	say	anything	at	all	,	they	said	:
和	什么时候	他们	可以	说	任何事物	在	全部	,	他们	说	:

当他们终于能说点什么的时候，他们说：

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] !

"	You	were	there	!
"	你	是	那里	!

你当时就在那里！

" [juː; jʊ] [siː] ,

"	You	see	,
"	你	看	,

“你看，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɜːrtəlz] ['biːɪŋ] [səʊ][əʊld] — [æz; əz]

they	could	never	get	used	to	the	notion	of	Mr	.	Turtle's	being	so	old	—	as
他们	可以	绝不	得到	用过的	到	这	概念	的	先生	.	乌龟的	存在	所以	老的	—	作为

[əʊld][æz; əz][ðeə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [greɪt] - ['grænd,fɑːðə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,

old	as	their	twenty	-	seventh	great	-	grandfathers	would	have	been	,
老的	作为	他们的	二十	-	第七	伟大的	-	祖父们	会	有	到过	,

他们始终无法接受龟先生年纪这么大的事实——他的年纪和他们的第二十七代曾祖父一样大。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] .

if	they	had	lived	.
如果	他们	有	居住地	.

如果他们活下来的话。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz]

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Turtle	,	"	and	it	all	comes	back	to	me	as	plain	as
"	是的	,	"	说	先生	.	龟	,	"	和	它	全部	来	后退	到	我	作为	清楚的	作为

[deɪ] .

day	.
天	.

“是的，”龟先生说，“这一切都像白昼一样清晰地浮现在我的脑海里。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ][lɑːst][dʒuːn] .

It	happened	two	hundred	and	fifty	-	eight	years	ago	last	June	.
它	发生	二	百	和	五十	-	八	年	前	最后的	六月	.

这件事发生在258年前的六月。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['tɔːtəs] ['fæməli] [ðen] ,

They	used	to	call	us	the	Tortoise	family	then	,
他们	用过的	到	称呼	我们	这	龟	家庭	然后	,

那时他们都叫我们“乌龟一家”。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .

and	I	was	a	young	fellow	of	sixty	-	seven	and	fond	of	a	joke	.
和	我	曾是	一个	年轻的	同伴	的	六十	-	七	和	喜爱	的	一个	开玩笑	.

我当时六十七岁，是个喜欢开玩笑的年轻人。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [ai] [went] ['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [fens] ,

But	I	was	surprised	when	I	went	sailing	over	that	fence	,
但	我	曾是	惊讶	什么时候	我	去	帆船	超过	那	栅栏	,

但令我惊讶的是，我竟然飞过了那道栅栏。

[ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] ['mɪstə(r)] . [herz] [teɪl] .

and	I	didn't	mean	to	carry	off	Mr	.	Hare's	tail	.
和	我	没有	意思是	到	携带	离开	先生	.	野兔的	尾巴	.

我并非有意要带走兔子先生的尾巴。

[dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [haʊ] [taɪm] ['pɑːsɪz] !

Dear	me	,	how	time	passes	!
亲爱的	我	,	如何	时间	通过	!

天哪，时间过得真快！

[aɪm] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [naʊ] , [ðəʊ] [ai] [doʊnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	three	hundred	and	twenty	-	five	now	,	though	I	don't	feel	it	.
我是	三	百	和	二十	-	五	现在	,	尽管	我	不	感觉	它	.

我现在325岁了，虽然我感觉不到。

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [hiː; hi]

"	Then	they	all	looked	at	Mr	.	Turtle	again	,	for	though	they	believed	he
"	然后	他们	全部	看起来	在	先生	.	龟	再次	,	为了	尽管	他们	相信	他

[wɒz; wəz] [əʊld] ,

was	old	,
曾是	老的	,

“然后他们又都看了看龟先生，因为尽管他们认为他年纪大了，

[ænd; ənd] [mait] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ,

and	might	possibly	have	been	there	,
和	可能	可能	有	到过	那里	,

而且他很可能当时就在那里。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] ['mɪstə(r)] . ['tɔːtəs] [huː]

they	thought	it	pretty	strange	that	he	could	be	the	very	Mr	.	Tortoise	who
他们	想法	它	漂亮的	奇怪的	那	他	可以	是	这	非常	先生	.	龟	WHO

[hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] .

had	won	the	race	.
有	韩元	这	种族	.

他们觉得很奇怪，他竟然就是赢得比赛的那只乌龟先生。

['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [sed] , ['prɪti] [suːn] , [ðæt] [wen] ['enibɒdi] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

Mr	.	'	Possum	said	,	pretty	soon	,	that	when	anybody	said	a	thing	like	that	,
先生	.	-	负鼠	说	,	漂亮的	很快	,	那	什么时候	任何人	说	一个	事物	喜欢	那	,

“负鼠先生”很快就说，如果有人说了那样的话，

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

there	ought	to	be	some	way	to	prove	it	.
那里	应该	到	是	一些	方式	到	证明	它	.

应该有办法证明这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《空心树雪困记》是关于(The Hollow Tree Snowed-In Book Being a)
第4/8页

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

Then	Mr	.	Turtle	got	up	and	began	taking	off	his	coat	,
然后	先生	.	龟	得到	向上	和	开始	采取	离开	他的	外套	,

然后，龟先生站起身来，开始脱外套。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,

and	all	the	others	began	to	get	out	of	the	way	,
和	全部	这	其他的	开始	到	得到	出去	的	这	方式	,

其他人也都开始让开。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] ,

for	they	didn't	know	what	was	going	to	happen	to	Mr	.	'	Possum	,
为了	他们	没有	知道	什么	曾是	去	到	发生	到	先生	.	-	负鼠	,

因为他们不知道“负鼠先生”会遭遇什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] ; [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [rəʊld] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

and	they	wanted	to	be	safe	;	and	Mr	.	'	Possum	rolled	under	the	table	,
和	他们	通缉	到	是	安全的	;	和	先生	.	-	负鼠	滚动	在下面	这	桌子	,

他们想要安全；于是“负鼠先生”滚到了桌子底下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eniθɪŋ] — [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] ,

and	said	that	he	didn't	mean	anything	—	that	he	loved	Mr	.	Turtle	,
和	说	那	他	没有	意思是	任何事物	—	那	他	喜爱	先生	.	龟	,

他说他什么也没说——他爱龟先生，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] ['hædnt] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

and	that	Mr	.	Turtle	hadn't	understood	the	way	he	meant	it	at	all	.
和	那	先生	.	龟	之前没有	理解	这	方式	他	意思是	它	在	全部	.

而龟先生完全没有理解他的意思。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] ['wʌznt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [mæd] .

But	Mr	.	Turtle	wasn't	the	least	bit	mad	.
但	先生	.	龟	不是	这	至少	少量	疯狂的	.

但龟先生一点也不生气。

[hiː; hi] [dʒʌst] [leɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ['kɒlə(r)] ,

He	just	laid	off	his	coat	,	quietly	,	and	unbuttoned	his	shirt	collar	,
他	只是	铺设	离开	他的	外套	,	悄悄	,	和	解开纽扣	他的	衬衫	衣领	,

他静静地脱下外套，解开衬衫领口的扣子。

[ænd; ənd] [təʊld] ['mɪstə(r)] . - [kuːn] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃel] .

and	told	Mr	.	'	Coon	and	Mr	.	Crow	to	look	on	the	back	of	his	shell	.
和	讲述	先生	.	-	浣熊	和	先生	.	乌鸦	到	看	在	这	后退	的	他的	壳	.

然后告诉浣熊先生和乌鸦先生看看他的龟壳背面。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [dɒg] [held] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] , [wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

And	then	Mr	.	Dog	held	a	candle	,	and	they	all	looked	,	one	after	another	,
和	然后	先生	.	狗	握住	一个	蜡烛	,	和	他们	全部	看起来	,	一	后	其他	,

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

然后，狗先生拿着一支蜡烛，他们一个接一个地看着蜡烛，然后，

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [kɑ:rvd] [raɪt] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['tɜ:rtəlz] [ʃel] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜ:dz] :

sure	enough	,	carved	right	in	Mr	.	Turtle's	shell	,	were	the	words	:
当然	足够的	,	雕刻	正确的	在	先生	.	乌龟的	壳	,	是	这	字	:

果然，龟壳上刻着这样几个字：

[bi:t] ['mɪstə(r)] . [heə(r)]

BEAT	MR	.	HARE
打	先生	.	野兔

打败兔子先生

[fʊt] - [reɪs]

FOOT	-	RACE
脚	-	种族

赛跑

[dʒu:n] - , -

JUNE	10	,	1649
六月	-	,	-

1649年6月10日

" [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɜ:t(ə)l] , " [wɒz; wəz] [maɪ] ['greɪtɪst] [dʒəʊk] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:]

"	That	,	"	said	Mr	.	Turtle	,	"	was	my	greatest	joke	,	and	I	had	it
"	那	,	"	说	先生	.	龟	,	"	曾是	我的	最	开玩笑	,	和	我	有	它

[kɑ:rvd] [ɒn] [maɪ] [ʃel] .

carved	on	my	shell	.
雕刻	在	我的	壳	.

“那是我开过的最棒的玩笑，”龟先生说，“我还把它刻在了我的龟壳上。”

" [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['pi:p(ə)l] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜ:θ]

"	And	all	the	rest	of	the	forest	people	said	that	a	thing	like	that	was	worth
"	和	全部	这	休息	的	这	森林	人们	说	那	一个	事物	喜欢	那	曾是	值得

['kɑ:vɪŋ] [ɒn] ['ɛniˌbɑ:diz] [ʃel] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] ,

carving	on	anybody's	shell	that	had	one	,
雕刻	在	任何人的	壳	那	有	一	,

“森林里的其他居民都说，像这样的东西值得刻在任何拥有贝壳的人的贝壳上。”

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['tɜ:t(ə)l] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [best] [si:t] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)]

and	when	Mr	.	Turtle	put	on	his	coat	they	gave	him	the	best	seat	by	the	fire
和	什么时候	先生	.	龟	放	在	他的	外套	他们	给予	他	这	最好的	座位	经过	这	火

,

,

,

当龟先生穿上外套时，他们把火炉旁最好的位置让给了他。

[ænd; ənd] [sæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑ:skt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	sat	and	looked	at	him	and	asked	questions	about	it	,
和	卫星	和	看起来	在	他	和	问	问题	关于	它	,

然后坐下来看着他，问了一些相关问题。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɔ:l] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ðeə(r)] [tʃeəz] ,

and	finally	all	went	to	sleep	in	their	chairs	,
和	最后	全部	去	到	睡觉	在	他们的	椅子	,

最后，所有人都趴在椅子上睡着了。

[waɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnd] [ləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [spft] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['bæŋkɪŋ] [ʌp] [diːpə(r)] [ænd; ənd]

while	the	fire	burned	low	and	the	soft	snow	was	banking	up	deeper	and
尽管	这	火	烧伤	低的	和	这	柔软的	雪	曾是	银行业	向上	更深	和

[diːpə(r)] ,

deeper	,
更深	,

火势渐弱，积雪越积越厚。

[ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

outside	,	in	the	dark	.
外部	,	在	这	黑暗的	.

在外面，在黑暗中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[ðə; ði] " [snəʊd] - [ɪn] " ['lɪtərəri] [klʌb]

THE	"	SNOWED	-	IN	"	LITERARY	CLUB
这	"	下雪了	-	在	"	文学	俱乐部

“雪困”文学俱乐部

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[ðə; ði] " [snəʊd] - [ɪn] " ['lɪtərəri] [klʌb]

THE	"	SNOWED	-	IN	"	LITERARY	CLUB
这	"	下雪了	-	在	"	文学	俱乐部

“雪困”文学俱乐部

['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [prə'pəuziz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm]

MR	.	RABBIT	PROPOSES	SOMETHING	TO	PASS	THE	TIME
先生	.	兔子	提议	某物	到	经过	这	时间

兔子先生提议做点什么来消磨时间

" [dɪd][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌmpəni] [sliːp] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] [ɔːl] [naɪt] ?

"	Did	the	Hollow	Tree	People	and	their	company	sleep	in	their	chairs	all	night	?
"	做过	这	空洞的	树	人们	和	他们的	公司	睡觉	在	他们的	椅子	全部	夜晚	?

“空心树人及其同伴整晚都睡在椅子上吗？”

" [ɑːsks][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ji:; ʃi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] .

"	asks	the	Little	Lady	,	as	soon	as	she	has	finished	her	supper	.
"	问	这	小的	女士	,	作为	很快	作为	她	有	完成的	她	晚餐	.

“小淑女吃完晚饭后问道。”

" [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [snəʊd] [ɪn] [wen] [ðeɪ] [wəʊk] [ʌp] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ?

"	And	were	they	snowed	in	when	they	woke	up	next	morning	?
"	和	是	他们	下雪了	在	什么时候	他们	觉醒	向上	下一个	早晨	?

“第二天早上醒来时，他们是不是被困在雪里了？”

" [ðə; ði] ['stɔːri] ['telə(r)][ɪz][nɒt] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

"	The	Story	Teller	is	not	quite	ready	to	answer	.
"	这	故事	出纳员	是	不是	相当	准备好	到	回答	.

“讲故事的人还不方便回答。”

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][paɪp] [fɜːst] ,

He	has	to	fill	his	pipe	first	,
他	有	到	充满	他的	管道	第一的	,

他得先把烟斗装满水。

[ænd; ənd] [pʌf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɪts] [daʊn] ,

and	puff	a	little	and	look	into	the	fire	before	he	sits	down	,
和	噗	一个	小的	和	看	进入	这	火	前	他	坐着	向下	,

他坐下前，轻轻吸了一口气，然后望向火堆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [klaim] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

and	the	Little	Lady	climbs	into	her	place	.
和	这	小的	女士	攀登	进入	她	地方	.

小淑女爬上了自己的位置。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [nəʊz] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telə(r)] , [ænd; ənd] [weɪts] .

The	Little	Lady	knows	the	Story	Teller	,	and	waits	.
这	小的	女士	知道	这	故事	出纳员	,	和	等待	.

小淑女认出了讲故事的人，便静静地等待着。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [rɒk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'membəd] ,

When	he	begins	to	rock	a	little	she	knows	he	has	remembered	,
什么时候	他	开始	到	岩石	一个	小的	她	知道	他	有	记得	,

当他开始轻轻摇晃身体时，她就知道他想起来了。

[ænd; ənd] [ðen] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [snəʊd] - [ɪn] ['lɪtərəri] [klʌb] .

and	then	pretty	soon	he	tells	her	about	the	Snowed	-	In	Literary	Club	.
和	然后	漂亮的	很快	他	讲述	她	关于	这	下雪了	-	在	文学	俱乐部	.

然后不久之后，他就跟她讲了“雪困文学俱乐部”的事。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [ə'sliːp]

the	Hollow	Tree	People	went	to	sleep	there	by	the	fire	and	they	stayed	asleep
这	空洞的	树	人们	去	到	睡觉	那里	经过	这	火	和	他们	入住	睡着了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,

a	long	while	,
一个	长的	尽管	,

空心树人就在那里的篝火旁睡觉，他们睡了很久很久。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd]

for	they	were	tired
为了	他们	是	疲劳的

因为他们累了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] .

with	all	the	good	times	and	all	the	good	things	to	eat	they	had	been	having	.
和	全部	这	好的	时代	和	全部	这	好的	事物	到	吃	他们	有	到过	拥有	.

他们享受了所有美好的时光和所有美味的食物。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wəʊk] [ʌp] [wʌns] , [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː]

And	when	they	woke	up	once	,	they	thought	it	was	still	night	,	for	it
和	什么时候	他们	觉醒	向上	一次	,	他们	想法	它	曾是	仍然	夜晚	,	为了	它

[wɒz; wəz] [dɑːk] ,

was	dark	,
曾是	黑暗的	,

他们醒来时，以为还是晚上，因为天色很黑。

[ðəʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈbaʊt] [ˈmɔːnɪŋ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz]

though	they	thought	it	must	be	about	morning	,	because	the	fire	was
尽管	他们	想法	它	必须	是	关于	早晨	,	因为	这	火	曾是

[ˈnɪəli] [aʊt] ,

nearly	out	,
几乎	出去	,

虽然他们认为现在应该是早上，因为火几乎熄灭了，

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [ˈpɒsəm] [sed] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈenibɒdi] [huː] [ˈwʌznt] [tuː] [stɪf] [hiː; hi] [wɪʃt]

and	Mr	.	-	Possum	said	if	there	was	anybody	who	wasn't	too	stiff	he	wished
和	先生	.	-	负鼠	说	如果	那里	曾是	任何人	WHO	不是	也	僵硬的	他	希望

[ðeid] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] ,

they'd	put	on	a	stick	of	wood	,
他们会	放	在	一个	戳	的	木头	,

“负鼠先生”说，如果谁不那么死板，他希望他们能插上一根木棍。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈfrəʊz(ə)n][səʊ] [hɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [id] [breɪk] .

as	he	was	frozen	so	hard	that	he	knew	if	he	tried	to	move	he'd	break	.
作为	他	曾是	冷冻	所以	难的	那	他	知道	如果	他	尝试	到	移动	他会	休息	.

他僵住了，动弹不得，他知道如果试图动弹，就会把自己弄断。

[səʊ][ˈmɪstə(r)] . [ˈtɜːt(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ʌp] [ˈməʊstli][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃel] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] .

So	Mr	.	Turtle	,	who	had	been	drawn	up	mostly	into	his	shell	,	and	Mr	.
所以	先生	.	龟	,	WHO	有	到过	绘制	向上	大多	进入	他的	壳	,	和	先生	.

[dɒg] ,

Dog	,
狗	,

所以，几乎一直把自己缩进壳里的龟先生，还有狗先生，

[huː] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

who	was	used	to	getting	up	at	all	hours	of	the	night	,
WHO	曾是	用过的	到	获得	向上	在	全部	小时	的	这	夜晚	,

他习惯了半夜三更起床，

[stretʃt] [ænd; ənd] [jɔːn] [ænd; ənd] [krept] [daʊn] [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [stɪks] [ænd; ənd][draɪ] [ˈpiːsɪz]

stretched	and	yawned	and	crept	down	after	some	sticks	and	dry	pieces
拉伸	和	打哈欠	和	悄悄地爬	向下	后	一些	棍子	和	干燥	件

[ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaɪə(r)] ,

and	built	up	a	good	fire	,
和	建造	向上	一个	好的	火	,

他伸了个懒腰，打了个哈欠，然后爬下山，捡起一些树枝和干柴，生起了一堆火。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [əˈsliːp] [əˈgen] , [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ˈevə(r)] .

and	pretty	soon	they	were	all	asleep	again	,	as	sound	as	ever	.
和	漂亮的	很快	他们	是	全部	睡着了	再次	,	作为	声音	作为	曾经	.

很快他们又都睡着了，睡得像往常一样香甜。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wəʊk] [ʌp] [nekst] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [dʒʌst][æz; əz] [dɑːk] ,

And	when	they	woke	up	next	time	it	was	still	just	as	dark	,
和	什么时候	他们	觉醒	向上	下一个	时间	它	曾是	仍然	只是	作为	黑暗的	,

当他们下次醒来时，天仍然黑着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [gɒn] ['ɔːlməʊst][aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [kuːn] [ænd; ənd]

and	the	fire	had	gone	almost	out	again	,	and	Mr	.	'	Coon	and
和	这	火	有	已消失	几乎	出去	再次	,	和	先生	.	-	浣熊	和

['mɪstə(r)] . [krəʊ] , [tuː] ,

Mr	.	Crow	,	too	,
先生	.	乌鸦	,	也	,

火势几乎又熄灭了，库恩先生和克劳先生也是如此。

[sed] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ɔːl] ,

said	they	didn't	understand	it	,	at	all	,
说	他们	没有	理解	它	,	在	全部	,

他们说他们完全不明白。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] [laɪk] [ðæt] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli] [kiːp] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [tuː] ,

for	a	fire	like	that	would	generally	keep	all	night	and	all	day	too	,
为了	一个	火	喜欢	那	会	一般来说	保持	全部	夜晚	和	全部	天	也	,

像这样的火通常会持续燃烧一整夜，甚至一整天。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [tuː] ['faɪərz][hæd; həd] [bɜːnd] [aʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz]['evə(r)]

and	here	two	fires	had	burned	out	and	it	was	still	as	dark	as	ever
和	这里	二	火灾	有	烧伤	出去	和	它	曾是	仍然	作为	黑暗的	作为	曾经

.

:
.

这里两堆火都已熄灭，但天色依然漆黑一片。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [lɪt] [ə; eɪ]['splɪntə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] ,

Then	Mr	.	Crow	lit	a	splinter	and	looked	at	the	clock	,
然后	先生	.	乌鸦	点燃	一个	碎片	和	看起来	在	这	钟	,

然后克劳先生点燃了一根木柴，看了看钟。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	said	he	must	have	forgotten	to	wind	it	,
和	说	他	必须	有	被遗忘的	到	风	它	,

他说他一定是忘了上弦了。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɒpt] [ə; eɪ]

or	maybe	it	was	because	it	was	so	cold	,	as	it	had	stopped	a
或者	或许	它	曾是	因为	它	曾是	所以	寒冷的	,	作为	它	有	停止	一个

['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] [twelv] ,

little	after	twelve	,
小的	后	十二	,

或许是因为天气太冷，因为雪在十二点刚过就停了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [sed] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)]

and	Mr	.	'	Possum	said	that	from	the	way	he	felt	it	was	no	wonder
和	先生	.	-	负鼠	说	那	从	这	方式	他	毛毡	它	曾是	不	想知道

[ðə; ði] [klɒk] [hæd; həd] [stɒpt] ,

the	clock	had	stopped	,
这	钟	有	停止	,

“负鼠先生”说，就他当时的感觉而言，难怪时钟会停止走动。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] ['eniθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [deɪ]

for	if	he	could	tell	anything	by	his	feelings	it	must	be	at	least	day
为了	如果	他	可以	告诉	任何事物	经过	他的	情怀	它	必须	是	在	至少	天

['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

after	to	-	morrow	.
后	到	-	明天	.

因为如果他能根据自己的感觉判断什么，那至少也要到后天了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [felt] [səʊ] ['empti] [ðæt] ['evri] [taɪm]
He said he felt so empty that every time
他 说 他 毛毡 所以 空的 那 每一个 时间

他说他感到内心空虚，每次

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[hiː; hi] [briːðd] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][wɪnd] ['wɪs(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
he breathed he could hear the wind whistle through his ribs .
他 呼吸 他 可以 听到 这 风 哨 通过 他的 肋骨 .

他喘着气，能听到风吹过肋骨的呼啸声。

[ðæt] [meɪd] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
That made Mr . Rabbit think of something , and he stepped over to the
那 制成 先生 . 兔子 思考 的 某物 , 和 他 步 超过 到 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

兔子先生想到了什么，便走到窗边。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
Then he pushed it up a little , and put out his hand .
然后 他 推动 它 向上 一个 小的 , 和 放 出去 他的 手 .

然后他把它向上推了一点，伸出了手。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [went] [raɪt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [spft]
But he didn't put it out far , for it went right into something soft
但 他 没有 放 它 出去 远的 , 为了 它 去 正确的 进入 某物 柔软的
[ænd; ənd][kəʊld] .
and cold .
和 寒冷的 .

但他没把它扔多远，因为它直接掉进了柔软冰冷的东西里。

['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz] ['pəʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Mr . Rabbit came over to where Mr . Crow was poking up the fire ,
先生 . 兔子 来了 超过 到 在哪里 先生 . 乌鸦 曾是 戳 向上 这 火 ,

兔子先生走到乌鸦先生正在拨弄火堆的地方。

['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wɪð] [hɪm] .
bringing some of the stuff with him .
带来 一些 的 这 东西 和 他 .

他把一些东西带在了身边。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [siː] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] .
" Now , " he said , " you can all see what's the matter .
" 现在 , " 他 说 , " 你 能 全部 看 是什么 这 事情 .

“现在，”他说，“你们都明白是怎么回事了。”

[wɪr] [snəʊd] [ɪn] .
We're snowed in .
是 下雪了 在 .

我们被大雪困住了。

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ɪts] [səʊ] [dɑːk] .
The snow is up over the window , and that's why it's so dark .
这 雪 是 向上 超过 这 窗户 , 和 那就是 为什么 它是 所以 黑暗的 .

窗户上积满了雪，所以屋里才这么黑。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ʌp] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

It	may	be	up	over	the	top	of	the	tree	,
它	可能	是	向上	超过	这	顶部	的	这	树	,

它可能在树顶上方，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [əˈsliːp] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] .

and	we	may	have	been	asleep	here	for	a	week	,	for	all	we	know	.
和	我们	可能	有	到过	睡着了	这里	为了	一个	星期	,	为了	全部	我们	知道	.

说不定我们已经在这里睡了一个星期了。

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [snəʊ] ,

"	Then	they	all	gathered	around	to	look	at	the	snow	,
"	然后	他们	全部	聚集	大约	到	看	在	这	雪	,

然后他们都围拢过来看雪，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [gɒt] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ,

and	went	to	the	window	and	got	some	more	,
和	去	到	这	窗户	和	得到	一些	更多的	,

然后走到窗边又拿了一些。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ,

and	tried	to	tell	whether	it	was	day	or	night	,
和	尝试	到	告诉	无论	它	曾是	天	或者	夜晚	,

然后试图分辨是白天还是晚上，

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [krəʊ] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . - [kuːn] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈpɒsəm] [ræn] [ʌp] - [steəz]

and	Mr	.	Crow	and	Mr	.	'	Coon	and	Mr	.	'	Possum	ran	up	-	stairs
和	先生	.	乌鸦	和	先生	.	-	浣熊	和	先生	.	-	负鼠	跑	向上	-	楼梯

[tuː; tə] [ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] ,

to	their	rooms	,
到	他们的	房间	,

于是，乌鸦先生、浣熊先生和负鼠先生跑上楼，回到了各自的房间。

[ænd; ənd] [kɔːld] [bæk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [deɪ] ,

and	called	back	that	it	was	day	,
和	称为	后退	那	它	曾是	天	,

然后回电说已经是天亮了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [ˈhædnt] [kʌm] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈwɪndəʊz] .

for	the	snow	hadn't	come	quite	up	to	the	tops	of	their	windows	.
为了	这	雪	之前没有	来	相当	向上	到	这	最高额	的	他们的	视窗	.

因为雪还没有积到窗户顶上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [deɪ] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [æt; ət] [ðæt] ,

And	it	was	day	,	sure	enough	,	and	quite	late	in	the	afternoon	at	that	,
和	它	曾是	天	,	当然	足够的	,	和	相当	晚的	在	这	下午	在	那	,

果然，当时已是白天，而且已经是下午晚些时候了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [tel] [dʒʌst] [wɒt] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [wʌn] [naɪt] ,

but	they	couldn't	tell	just	what	day	it	was	,	or	whether	they	had	slept	one	night	,
但	他们	不能	告诉	只是	什么	天	它	曾是	,	或者	无论	他们	有	睡着了	一	夜晚	,

但他们无法分辨今天是星期几，也无法确定自己是否睡过一个晚上。

[ɔː(r)] [tuː] [naɪts] , [ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [lɒŋgə(r)] .

or	two	nights	,	or	even	longer	.
或者	二	夜晚	,	或者	甚至	更长	.

或者两晚，甚至更长时间。

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg]
Well , of course the first thing was to get something to eat and a big
出色地 , 的 课程 这 第一的 事物 曾是 到 得到 某物 到 吃 和 一个 大的
['faɪə(r)] ['gəʊɪŋ] ,
fire going ,
火 去 ,

当然，第一件事是弄点吃的，然后生起一堆大火。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] ['skræmb(ə)ld]
and even Mr . ' Possum scrambled
和 甚至 先生 . - 负鼠 打乱

就连"负鼠先生"也慌忙逃窜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [helpt] ['kæri] [wʊd] , [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [wɔːm] ['kwɪkə(r)] .
around and helped carry wood , so he could get warm quicker .
大约 和 帮助 携带 木头 , 所以 他 可以 得到 温暖的 更快 .

他四处走动，帮忙搬运木柴，这样他就能更快暖和起来。

[ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ,
They still had a good deal to eat in the Hollow Tree ,
他们 仍然 有 一个 好的 交易 到 吃 在 这 空洞的 树 ,

他们在空心树里还有很多东西可以吃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] ['wʌrid] .
and they were not much worried .
和 他们 是 不是 很多 担心 .

他们并不太担心。

['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [kuːn] [rɪ'membəd] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [snəʊd]
Mr . ' Possum and Mr . ' Coon remembered another time they were snowed
先生 . - 负鼠 和 先生 . - 浣熊 记得 其他 时间 他们 是 下雪了
[ɪn] ,
in ,
在 ,

"负鼠先生"和"浣熊先生"想起了另一次他们被大雪困住的经历。

[wen] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hæd; həd] [fed] [ðem; ðəm] [ɒn] ['dʒɑːni] [keɪk] [ænd; ənd] ['greɪvi] ,
when Mr . Crow had fed them on Johnnie cake and gravy ,
什么时候 先生 . 乌鸦 有 美联储 他们 在 约翰尼 蛋糕 和 肉汁 ,

当克劳先生用约翰尼蛋糕和肉汁喂饱他们之后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] ['evriθɪŋ] [els] [geɪv] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə]
and they thought that if everything else gave out it would be great fun to
和 他们 想法 那 如果 一切 别的 给予 出去 它 会 是 伟大的 乐趣 到
[lɪv; laɪv] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] .
live like that again .
居住 喜欢 那 再次 .

他们认为，如果其他一切都完了，再次那样生活也会非常有趣。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] ['brekfəst] , [ɔː(r)] ['dɪnə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
When they had finished eating breakfast , or dinner , or whatever it was ,
什么时候 他们 有 完成的 吃 早餐 , 或者 晚餐 , 或者 任何 它 曾是 ,

当他们吃完早餐、晚餐或其他什么食物之后，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪərə(r)] ['sʌpə(r)] - [taɪm] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
for it was nearer supper - time than anything else ,
为了 它 曾是 更近 晚餐 - 时间 比 任何事物 别的 ,

因为当时离晚餐时间已经很近了。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] ,

they	began	to	think	of	things	to	do	to	amuse	themselves	,
他们	开始	到	思考	的	事物	到	做	到	娱乐	他们自己	,

他们开始想办法消遣娱乐，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɜːst] [θɔːt] [ðeid] [hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] ['stɔːriz] , [laɪk]['mɪstə(r)] . ['ræbɪts] .

and	they	first	thought	they'd	have	some	more	stories	,	like	Mr	.	Rabbit's	.
和	他们	第一的	想法	他们会	有	一些	更多的	故事	,	喜欢	先生	.	兔子的	.

他们一开始以为还会有更多像兔子先生那样的故事。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] , [huː] [ɪz] [kwaɪt] ['lɪtərəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['pəʊɪt] ,

But	Mr	.	Rabbit	,	who	is	quite	literary	,	and	a	good	poet	,
但	先生	.	兔子	,	WHO	是	相当	文学	,	和	一个	好的	诗人	,

但是，颇具文学素养的兔子先生，是一位优秀的诗人，

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌb] ,

said	it	would	be	better	to	make	it	a	kind	of	a	club	,
说	它	会	是	更好的	到	制作	它	一个	种类	的	一个	俱乐部	,

他说最好把它办成一个俱乐部之类的组织。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['pəʊɪm] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['stɔːri] , [ɔː(r)]

and	each	have	a	poem	,	or	a	story	,	or
和	每个	有	一个	诗	,	或者	一个	故事	,	或者

每人都有一首诗、一个故事或

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[ə; eɪ] [sɒŋ] ; [ɔː(r)] [ɪf] ['enibɒdi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɑːns] [ə; eɪ][dʒɪg] .

a	song	;	or	if	anybody	couldn't	do	any	of	those	he	must	dance	a	jig	.
一个	歌曲	;	或者	如果	任何人	不能	做	任何	的	那些	他	必须	舞蹈	一个	夹具	.

唱首歌；或者，如果有人以上都做不了，他就必须跳一段吉格舞。

[gɒt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk]

GOT	AROUND	THE	TABLE	AND	BEGAN	TO	WORK
得到	大约	这	桌子	和	开始	到	工作

大家围坐在桌旁开始工作

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'membəd] [ə; eɪ]['pəʊətri] [klʌb] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [hæd; həd][gɒt] [ʌp] [wʌns]

Then	they	all	remembered	a	poetry	club	that	Mr	.	Rabbit	had	got	up	once
然后	他们	全部	记得	一个	诗	俱乐部	那	先生	.	兔子	有	得到	向上	一次

[ænd; ənd] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

and	how	nice	it	was	,
和	如何	好的	它	曾是	,

然后他们都想起了兔子先生曾经组织过一个诗歌俱乐部，以及那个俱乐部多么美好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ,

and	they	all	said	that	was	just	the	thing	,
和	他们	全部	说	那	曾是	只是	这	事物	,

他们都说这正是他们需要的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [ə'weɪ] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ]

and	they	got	around	the	table	and	began	to	work	away	at	whatever	they
和	他们	得到	大约	这	桌子	和	开始	到	工作	离开	在	任何	他们

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [snəʊd] - [ɪn] " ['lɪtərəri] [klʌb] .

were	going	to	do	for	the	"	Snowed	-	In	"	Literary	Club	.
是	去	到	做	为了	这	"	下雪了	-	在	"	文学	俱乐部	.

于是他们围坐在桌旁，开始着手准备“雪困”文学俱乐部的相关事宜。

['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] ['wʌznt] ['veri] [lɒŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [piːs] ,

Mr	.	Rabbit	wasn't	very	long	at	his	piece	,
先生	.	兔子	不是	非常	长的	在	他的	片	,

兔子先生没干多久就离开了。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] ,

and	pretty	soon	he	jumped	up	and	said	he	was	through	,
和	漂亮的	很快	他	跳了起来	向上	和	说	他	曾是	通过	,

很快他就跳起来说他受够了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ,

and	Mr	.	'	Possum	said	that	if	that	was	so	,
和	先生	.	-	负鼠	说	那	如果	那	曾是	所以	,

“负鼠先生”说，如果真是那样的话，

[hiː; hi] [maɪt] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [wʊd] [ænd; ənd] [wɔːm] [ʌp][ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv]

he	might	go	down	and	bring	up	some	wood	and	warm	up	the	brains	of
他	可能	去	向下	和	带来	向上	一些	木头	和	温暖的	向上	这	大脑	的

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

the	rest	of	them	.
这	休息	的	他们	.

他可能会下去取些木柴上来，给其他人暖暖脑子。

[səʊ]['mɪstə(r)] .

So	Mr	.
所以	先生	.

所以先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

['ræbɪt] [stɜːd] [ʌp] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Rabbit	stirred	up	the	fire	,	and	sat	down	and	looked	into	it	,
兔子	搅拌	向上	这	火	,	和	卫星	向下	和	看起来	进入	它	,

兔子拨弄了一下火，然后坐下来看着火堆。

[ænd; ənd] [riːd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['pəʊɪm][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [wɜːd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]

and	read	over	his	poem	to	himself	and	changed	a	word	here	and	there
和	读	超过	他的	诗	到	他自己	和	已更改	一个	单词	这里	和	那里

,

,

,

他反复阅读自己的诗，并修改了一些词语。

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]['mɪstə(r)] . [dɒg] [sed] [hiː; hi]

and	thought	how	nice	it	was	;	and	by	-	and	-	by	Mr	.	Dog	said	he
和	想法	如何	好的	它	曾是	;	和	经过	-	和	-	经过	先生	.	狗	说	他

[wɒz; wəz] [θruː] ,

was	through	,
曾是	通过	,

他心想这真不错；过了一会儿，狗先生说他吃完了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] , [tuː] .

and	Mr	.	Robin	said	he	was	through	,	too	.
和	先生	.	罗宾	说	他	曾是	通过	,	也	.

罗宾先生也说他受够了。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

Then	Mr	.	Rabbit	said	he	thought	that	would	be	more	than	enough	for	one
然后	先生	.	兔子	说	他	想法	那	会	是	更多的	比	足够的	为了	一

['iːvnɪŋ] ['eniweɪ] ,

evening	anyway	,
晚上	反正	,

兔子先生说，他觉得这些内容足够一个晚上玩了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [mait] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)] ['piːsɪz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm]

and	that	the	others	might	finish	their	pieces	to	-	morrow	and	have	them
和	那	这	其他的	可能	结束	他们的	件	到	-	明天	和	有	他们

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] .

ready	for	the	next	evening	.
准备好	为了	这	下一个	晚上	.

其他人或许能在明天完成他们的作品，并准备好在第二天晚上交付。

[səʊ] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'gen] ,

So	then	they	all	gathered	around	the	fire	again	,
所以	然后	他们	全部	聚集	大约	这	火	再次	,

于是，他们又都围坐在篝火旁。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [sed] [ðæt] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [fɜːst]

and	everybody	said	that	as	Mr	.	Rabbit	had	thought	of	the	club	first
和	大家	说	那	作为	先生	.	兔子	有	想法	的	这	俱乐部	第一的

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [piːs] .

he	must	be	the	first	to	read	his	piece	.
他	必须	是	这	第一的	到	读	他的	片	.

大家都说，既然兔子先生最先想到成立俱乐部，那他就应该是第一个朗读他的文章的人。

['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['mɒdɪst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn]

Mr	.	Rabbit	said	he	was	sure	it	would	be	more	modest	for	some	one
先生	.	兔子	说	他	曾是	当然	它	会	是	更多的	谦虚的	为了	一些	一

[els] [tuː; tə] [riːd] [fɜːst] ,

else	to	read	first	,
别的	到	读	第一的	,

拉比特先生说，他确信让别人先读一遍会更谦虚一些。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] .

but	that	he	was	willing	to	start	things	going	if	they	wanted	him	to	.
但	那	他	曾是	愿意的	到	开始	事物	去	如果	他们	通缉	他	到	.

但他表示，如果他们需要他，他也愿意开始行动。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][naɪs]

Then	he	stood	up	,	and	turned	a	little	to	the	light	,	and	took	a	nice
然后	他	站立	向上	,	和	转向	一个	小的	到	这	光	,	和	采取	一个	好的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

然后他站起身，微微转向光线，摆了个不错的姿势。

[ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz]['pəʊɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld]

and	read	his	poem	,	which	was	called
和	读	他的	诗	,	哪个	曾是	称为

然后朗读了他的诗，这首诗叫做

[snəʊd] [ɪn]

SNOWED	IN
下雪了	在

被大雪困住了

[baɪ][dʒeɪ] . ['ræbɪt]
By J . Rabbit
经过 J . 兔子

作者：J. Rabbit

[əʊ] , [ðə; ði] [snəʊ] [laɪz] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] - [naɪt] —
Oh , the snow lies white in the woods to - night —
哦 , 这 雪 谎言 白色的 在 这 树林 到 - 夜晚 —

哦，今晚树林里白雪皑皑——

[ðə; ði] [snəʊ] [laɪz] [sɒft] [ænd; ənd] [diːp] ;
The snow lies soft and deep ;
这 雪 谎言 柔软的 和 深的 ;

积雪柔软而厚实；

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] , [aɪ] [nəʊ] , [əʊ] , [həʊ] !
And under the snow , I know , oh , ho !
和 在下面 这 雪 , 我 知道 , 哦 , 何 !

在雪下，我知道，哦，嚯!

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sliːp] .
The flowers of the summer sleep .
这 花朵 的 这 夏天 睡觉 .

夏日沉睡的花朵。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sliːp] , [aɪ] [nəʊ] ,
The flowers of the summer sleep , I know ,
这 花朵 的 这 夏天 睡觉 , 我 知道 ,

我知道，夏日的花朵都在沉睡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[snəʊd] [ɪn] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] —
Snowed in like you and me —
下雪了 在 喜欢 你 和 我 —

像你我一样被困在雪里——

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [liːvz] , [əʊ] , [həʊ] ,
Under the sheltering leaves , oh , ho ,
在下面 这 庇护所 树叶 , 哦 , 何 ,

在绿荫掩映下，哦，嚯，

[æz; əz] [snʌg] [ænd; ənd][æz; əz] [wɔːm] [æz; əz][wiː; wi] —
As snug and as warm as we —
作为 舒适 和 作为 温暖的 作为 我们 —

就像我们一样舒适温暖——

[æz; əz] [snʌg] [ænd; ənd][æz; əz] [wɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɪntə(r)] [stɔːm]
As snug and as warm from the winter storm
作为 舒适 和 作为 温暖的 从 这 冬天 风暴

如同冬日风暴中一样舒适温暖

[æz; əz][wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] .
As we of the Hollow Tree .
作为 我们 的 这 空洞的 树 .

就像我们身处空心树中一样。

[snəʊd] [ɪn][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ,
Snowed in are we in the Hollow Tree ,
下雪了 在 是 我们 在 这 空洞的 树 ,

我们被困在空心树里了吗?

[ænd; ənd][æz; əz] [snʌg] [ænd; ənd][æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] [ðeɪ] [wiː; wi][biː; bi] —

And	as	snug	and	as	warm	as	they	we	be	—
和	作为	舒适	和	作为	温暖的	作为	他们	我们	是	—

而我们，无论多么舒适温暖——

[snəʊd] [ɪn] , [snəʊd] [ɪn] ,

Snowed	in	,	snowed	in	,
下雪了	在	,	下雪了	在	,

被大雪困住了，被大雪困住了，

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ,

Are	we	,	are	we	,
是	我们	,	是	我们	,

我们是，我们是

[ænd; ənd][æz; əz] [snʌg] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ,

And	as	snug	as	can	be	in	the	Hollow	Tree	,
和	作为	舒适	作为	能	是	在	这	空洞的	树	,

在空心树里，感觉无比舒适。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['hɒləʊ] [triː] .

The	wonderful	Hollow	Tree	.
这	精彩的	空洞的	树	.

奇妙的空心树。

[əʊ] , [ðə; ði] [snəʊ] [laɪz][kəʊld][ɒn] [wʊd] [ænd; ənd][wəʊld] ,

Oh	,	the	snow	lies	cold	on	wood	and	wold	,
哦	,	这	雪	谎言	寒冷的	在	木头	和	沃尔德	,

哦，积雪冰冷地覆盖在木头和草地上。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['kɒmz] [ɪn] ,

But	never	a	bit	comes	in	,
但	绝不	一个	少量	来	在	,

但始终没有一丝一毫流入，

[æz; əz][wiː; wi] [sməʊk] [ænd; ənd] [iːt] , [ænd; ənd] [wɔːm] ['aʊə(r)] [fiːt] ,

As	we	smoke	and	eat	,	and	warm	our	feet	,
作为	我们	抽烟	和	吃	,	和	温暖的	我们的	脚	,

我们一边抽烟、吃东西，一边暖脚。

[ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][spɪn] :

And	sit	by	the	fire	and	spin	:
和	坐	经过	这	火	和	旋转	:

然后坐在火堆旁纺纱：

[ænd; ənd] [wɒt] [keə(r)][wiː; wi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] [geɪlz] ,

And	what	care	we	for	the	winter	gales	,
和	什么	关心	我们	为了	这	冬天	狂风	,

我们又何必在意凛冽的寒风呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [keə(r)][wiː; wi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [snəʊ] —

And	what	care	we	for	the	snow	—
和	什么	关心	我们	为了	这	雪	—

我们又何必在意这雪呢?

[æz; əz][wiː; wi][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][spɪn]['aʊə(r)][teɪlz; 'teɪliːz]

As	we	sit	by	the	fire	and	spin	our	tales
作为	我们	坐	经过	这	火	和	旋转	我们的	故事

我们围坐在火堆旁，讲述着我们的故事

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [nəʊ] ?

And	think	of	the	things	we	know	?
和	思考	的	这	事物	我们	知道	?

想想我们所知道的事情?

[æz; əz][wiː; wi][spɪn]['aʊə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [geɪlz]

As	we	spin	our	tales	in	the	winter	gales
作为	我们	旋转	我们的	故事	在	这	冬天	狂风

当我们在冬日的狂风中讲述我们的故事

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə][gəʊ] ?

And	wait	for	the	snow	to	go	?
和	等待	为了	这	雪	到	去	?

等雪化了再说?

[əʊ] , [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [bləʊ] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [bləʊ] [ləʊ] ,

Oh	,	the	winds	blow	high	and	the	winds	blow	low	,
哦	,	这	风	吹	高的	和	这	风	吹	低的	,

哦，风时而高高吹拂，时而低低吹拂。

[bʌt; bət] [wɒt] [keə(r)][wiː; wi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [snəʊ] ,

But	what	care	we	for	the	wind	and	snow	,
但	什么	关心	我们	为了	这	风	和	雪	,

但我们又何必在意风雪呢?

['spɪnɪŋ] ['aʊə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

Spinning	our	tales	of	the	long	ago
旋转	我们的	故事	的	这	长的	前

讲述我们遥远过去的故事

[æz; əz] [snʌg] [æz; əz] [snʌg] [kæn; kən][biː; bi] ?

As	snug	as	snug	can	be	?
作为	舒适	作为	舒适	能	是	?

舒适到极致?

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['kɒmz] [ɪn] , ['kɒmz] [ɪn] ,

For	never	a	bit	comes	in	,	comes	in	,
为了	绝不	一个	少量	来	在	,	来	在	,

因为从来没有一点儿进来，进来，

[æz; əz][wiː; wi][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][spɪn] , [ænd; ənd][spɪn]

As	we	sit	by	the	fire	and	spin	,	and	spin
作为	我们	坐	经过	这	火	和	旋转	,	和	旋转

我们坐在火堆旁，不停地旋转

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][wiː; wi] [nəʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

The	tales	we	know	,	of	the	long	ago	,
这	故事	我们	知道	,	的	这	长的	前	,

我们所熟知的，关于很久以前的故事，

[ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['hɒləʊ] [triː] .

In	the	wonderful	Hollow	Tree	.
在	这	精彩的	空洞的	树	.

在奇妙的空心树里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [sæt] [daʊn] [ðen] ,

Mr	.	Rabbit	sat	down	then	,
先生	.	兔子	卫星	向下	然后	,

兔子先生这时坐了下来。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['evribɒdi] [spəʊk] [ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðeə(r)] [breθ]

and	of	course	everybody	spoke	up	as	soon	as	they	could	get	their	breath
和	的	课程	大家	辐	向上	作为	很快	作为	他们	可以	得到	他们的	气息

[ænd; ənd] [sed] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

and	said	how	nice	it	was	,
和	说	如何	好的	它	曾是	,

当然，大家一喘口气就纷纷表示感觉很棒。

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] ['ɔːlweɪz] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['betə(r)][ɪn]['pəʊətri][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els]

and	how	Mr	.	Rabbit	always	expressed	himself	better	in	poetry	than	anybody	else
和	如何	先生	.	兔子	总是	表达	他自己	更好的	在	诗	比	任何人	别的

[kʊd; kəd][ɪn] [prəʊz] ,

could	in	prose	,
可以	在	散文	,

而且，兔子先生总是能用诗歌比任何人用散文更好地表达自己。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [raɪmz] [dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

and	how	the	words	and	rhymes	just	seemed	to	flow	along	as	if	he
和	如何	这	字	和	韵律	只是	似乎	到	流动	沿着	作为	如果	他

[wɜː(r); wə(r)] ['riːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɔːl] [deɪ] .

were	reeling	it	off	of	a	spinning	-	wheel	and	could	keep	it	up	all	day	.
是	卷轴	它	离开	的	一个	旋转	-	车轮	和	可以	保持	它	向上	全部	天	.

他的歌词和韵律仿佛源源不断地流淌出来，就像从纺车上甩下来一样，而且可以整天不停地唱下去。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nætʃ(ə)rəl] ,

And	Mr	.	Rabbit	smiled	and	said	he	supposed	it	came	natural	,
和	先生	.	兔子	微笑	和	说	他	据称	它	来了	自然的	,

兔先生笑着说，他觉得这是与生俱来的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [stɒp] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] ,

and	that	sometimes	it	was	harder	to	stop	than	it	was	to	start	,
和	那	有时	它	曾是	更难	到	停止	比	它	曾是	到	开始	,

而且有时候，停止比开始更难。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɔːl] [deɪ] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][nɒt] .

and	that	he	could	keep	it	up	all	day	as	easy	as	not	.
和	那	他	可以	保持	它	向上	全部	天	作为	简单的	作为	不是	.

而且他可以毫不费力地保持这种状态一整天。

[ðen] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [sed] [id] [biːn] [ə'freɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] ,

Then	Mr	.	'	Possum	said	he'd	been	afraid	that	was	what	would	happen	,
然后	先生	.	-	负鼠	说	他会	到过	害怕的	那	曾是	什么	会	发生	,

然后"负鼠先生"说，他一直担心会发生这种情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] ['hædnt] [stɒpt] ['prɪti] [suːn] [ðæt] [hiː; hi] — ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] ,

and	that	if	Mr	.	Rabbit	hadn't	stopped	pretty	soon	that	he	—	Mr	.	'	Possum	,
和	那	如果	先生	.	兔子	之前没有	停止	漂亮的	很快	那	他	—	先生	.	-	负鼠	,

如果兔子先生没有很快停下来，那么——负鼠先生，

[ɒv; əv] [kɔːs] — [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ]['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['sʌmbədi] [wʊd]

of	course	—	would	have	been	so	tangled	up	in	his	mind	that	somebody	would
的	课程	—	会	有	到过	所以	纠缠不清	向上	在	他的	头脑	那	某人	会

[hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ʌn'duː][ðə; ði] [nɒt] .

have	had	to	come	and	undo	the	knot	.
有	有	到	来	和	撤销	这	结	.

当然——这件事肯定在他脑子里纠缠不清，需要有人来解开这个结。

['mɪstə(r)] . -

MR	.	'
先生	.	-

先生。'

['pɒsəm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ]
POSSUM **WANTED** **TO** **KNOW**
负鼠 通缉 到 知道

负鼠想知道

[wɒt] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [ment] [baɪ] ['spɪnɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz]
WHAT **MR** **.** **RABBIT** **MEANT** **BY** **SPINNING** **THEIR** **TAILS**
什么 先生 . 兔子 意思是 经过 旋转 他们的 尾巴

兔子先生转动尾巴是什么意思?

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][sʌm; səm] ['kwestʃənz] .
Then **he** **said** **he** **wanted** **to** **ask** **some** **questions** **.**
然后 他 说 他 通缉 到 问 一些 问题 .

然后他说他想问几个问题。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] " [wəʊld] " [ment] ,
He **said** **he** **wanted** **to** **know** **what** **"** **wold** **"** **meant** **,**
他 说 他 通缉 到 知道 什么 " 沃尔德 " 意思是 ,

他说他想知道“wold”是什么意思，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [ment] [baɪ] ['spɪnɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] .
and **also** **what** **Mr** **.** **Rabbit** **meant** **by** **spinning** **their** **tails** **.**
和 还 什么 先生 . 兔子 意思是 经过 旋转 他们的 尾巴 .

还有，兔子先生所说的“转动尾巴”是什么意思。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['spɪnɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] ,
He **said** **he** **hadn't** **noticed** **that** **any** **of** **them** **were** **spinning** **their** **tails** **,**
他 说 他 之前没有 注意到 那 任何 的 他们 是 旋转 他们的 尾巴 ,

他说他没注意到它们当中有人在转尾巴。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] .
and **that** **he** **couldn't** **do** **it** **if** **he** **tried** **.**
和 那 他 不能 做 它 如果 他 尝试 .

即使他尝试也做不到。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɜːl] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [hæŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɪm] [ɔː(r)][ə; eɪ][peg][baɪ]
He **said** **that** **he** **could** **curl** **his** **tail** **and** **hang** **from** **a** **limb** **or** **a** **peg** **by**
他 说 那 他 可以 卷曲 他的 尾巴 和 悬挂 从 一个 肢 或者 一个 钉子 经过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

他说他可以卷起尾巴，用尾巴挂在树枝或木桩上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [wen] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]
and **he** **had** **found** **it** **a** **good** **way** **to** **go** **to** **sleep** **when** **things** **were**
和 他 有 成立 它 一个 好的 方式 到 去 到 睡觉 什么时候 事物 是
[ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
on **his** **mind** **,**
在 他的 头脑 ,

他发现，当他心事重重时，这是一种很好的入睡方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd]['betə(r)] [driːmz] [wen] [hiː; hi] [slept] [ðæt] [wei] .
and **that** **he** **generally** **had** **better** **dreams** **when** **he** **slept** **that** **way** **.**
和 那 他 一般来说 有 更好的 梦境 什么时候 他 睡着了 那 方式 .

而且他那样睡觉时通常会做更好的梦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **129** **]**
[页 -]

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪts] ['pəʊɪm][hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ]

He	said	that	of	course	Mr	.	Rabbit's	poem	had	been	about	tails	of	the	long
他	说	那	的	课程	先生	.	兔子的	诗	有	到过	关于	尾巴	的	这	长的

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

他说，兔子先生的诗当然是关于很久以前的故事。

[ænd; ənd][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [wʌnz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [lɒst]

and	he	supposed	that	he	meant	the	ones	which	his	family	had	lost
和	他	据称	那	他	意思是	这	一个	哪个	他的	家庭	有	丢失的

[ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

about	three	hundred	years	ago	,
关于	三	百	年	前	,

他猜想他指的是他家大约三百年前失去的那些人。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['evə(r)][kʊd; kəd][spɪn]

according	to	Mr	.	Turtle	,	but	that	he	didn't	believe	they	ever	could	spin
根据	到	先生	.	龟	,	但	那	他	没有	相信	他们	曾经	可以	旋转

[ðem; ðəm] [mʌtʃ] ,

them	much	,
他们	很多	,

据龟先生说，但他不相信他们能把这些东西转得多快。

[ɔː(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [kʊd; kəd][spɪn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][left] .

or	that	Mr	.	Rabbit	could	spin	what	he	had	left	.
或者	那	先生	.	兔子	可以	旋转	什么	他	有	左边	.

或者说，兔子先生可以把剩下的东西纺成线。

['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

Mr	.	'	Possum	was	going	on	to	say	a	good	deal	more	on	the	subject	,
先生	.	-	负鼠	曾是	去	在	到	说	一个	好的	交易	更多的	在	这	主题	,

“负鼠先生”还就此话题继续说了不少话，

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

but	Mr	.	Rabbit	interrupted	him	.
但	先生	.	兔子	中断	他	.

但兔子先生打断了他。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['enibɒdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huːz] [fuːd]

He	said	he	didn't	suppose	there	was	anybody	else	in	the	world	whose	food
他	说	他	没有	认为	那里	曾是	任何人	别的	在	这	世界	谁	食物

他说，他觉得世界上应该不会再有其他人像他一样热爱美食了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[siːmd] [tuː; tə][duː; də][hɪm][səʊ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [æz; əz]['mɪstə(r)] . - ['pɑsəmz] ,

seemed	to	do	him	so	little	good	as	Mr	.	'	Possum's	,
似乎	到	做	他	所以	小的	好的	作为	先生	.	-	负鼠的	,

似乎对他来说，负鼠先生的那些做法并没有什么好处。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪt][hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ]

and	that	very	likely	it	was	owing	to	the	habit	he	had	of	sleeping
和	那	非常	可能	它	曾是	欠款	到	这	习惯	他	有	的	睡眠

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [wei] .

with	his	head	hanging	down	in	that	foolish	way	.
和	他的	头	绞刑	向下	在	那	愚蠢	方式	.

很可能是因为他睡觉时习惯性地低着头，姿势很愚蠢。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [huː] [et; eɪt][səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [njuː] [səʊ]

He	said	he	had	never	heard	of	anybody	who	ate	so	much	and	knew	so
他	说	他	有	绝不	听到	的	任何人	WHO	吃	所以	很多	和	知道	所以

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

他说他从未听说过有人吃得那么多，懂得却那么少。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [sed] , ['evribɒdi] [mait] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] " [wəʊld] " [ment] ,

Of	course	,	he	said	,	everybody	might	not	know	what	"	wold	"	meant	,
的	课程	,	他	说	,	大家	可能	不是	知道	什么	"	沃尔德	"	意思是	,

当然，他说，可能不是每个人都知道“wold”是什么意思。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [juːst] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [baɪ]['poʊəts] [huː] [juːst] [ðə; ði] [best] [wɜːdz] ,

as	it	wasn't	used	much	except	by	poets	who	used	the	best	words	,
作为	它	不是	用过的	很多	除了	经过	诗人	WHO	用过的	这	最好的	字	,

因为除了那些善用优美词句的诗人之外，很少有人使用它。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)]

but	that	it	meant	some	kind	of	a	field	,	and	it	was	better	for
但	那	它	意思是	一些	种类	的	一个	场地	,	和	它	曾是	更好的	为了

['wɪntə(r)][juːz] ,

winter	use	,
冬天	使用	,

但这意味着一片田地，而且更适合冬季使用。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [raɪmd] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [juːst] [ðæt] [wei] .

as	it	rhymed	with	cold	and	was	nearly	always	used	that	way	.
作为	它	押韵	和	寒冷的	和	曾是	几乎	总是	用过的	那	方式	.

因为它与“cold”押韵，而且几乎总是这样使用。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - ['pɑsəmz] ['ʌðə(r)] [rɪ'mɑːk] ,

As	for	Mr	.	'	Possum's	other	remark	,
作为	为了	先生	.	-	负鼠的	其他	评论	,

至于“负鼠先生”的另一番话，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['enibɒdi] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][hiː; hi]

he	said	he	couldn't	imagine	how	anybody	would	suppose	that	the	tales	he
他	说	他	不能	想象	如何	任何人	会	认为	那	这	故事	他

[ment] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [teɪlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [weɪv] [ɔː(r)][wæg][ɔː(r)] [flɜːt] [ɔː(r)]

meant	were	those	other	tails	which	were	made	to	wave	or	wag	or	flirt	or
意思是	是	那些	其他	尾巴	哪个	是	制成	到	海浪	或者	摇摆	或者	调情	或者

[hæŋ] [frɒm; frəm] [lɪmz] [baɪ] ,

hang	from	limbs	by	,
悬挂	从	四肢	经过	,

他说他无法想象会有人认为他所指的尾巴是那些用来摇摆、摆动、逗弄或挂在四肢上的尾巴。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['stɔːriz] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] ,

instead	of	being	stories	to	be	told	or	written	,
反而	的	存在	故事	到	是	讲述	或者	书面	,

而不是需要讲述或书写的故事，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] .

just	as	the	Deep	Woods	People	were	telling	and	writing	them	now	.
只是	作为	这	深的	伍兹	人们	是	讲述	和	写作	他们	现在	.

就像深林居民现在讲述和书写的那样。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][peg]

He	said	there	was	an	old	expression	about	having	a	peg
他	说	那里	曾是	一个	老的	表达	关于	拥有	一个	钉子

他说，有一句古老的谚语是关于有个钉子的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒn] ,
to hang a tale on ,
到 悬挂 一个 故事 在 ,

编造故事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['laɪkli] ['gɒtn] [ʌp][baɪ][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['pɑsəmz]
and that it was most likely gotten up by one of Mr . ' Possum's
和 那 它 曾是 最多 可能 获得 向上 经过 一 的 先生 . - 负鼠的
['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɔː(r)] ['sʌmbədi] [huː] [njuː] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['mɪstə(r)] . -
ancestors or somebody who knew as little about such things as Mr . '
祖先 或者 某人 WHO 知道 作为 小的 关于 这样的 事物 作为 先生 . -
['pɒsəm] ,
Possum ,
负鼠 ,

而且它很可能是“负鼠先生”的某个祖先或者像“负鼠先生”一样对这类事情一无所知的人写的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [əʊld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sed] " [ˌðeə'baɪ] [hæŋz] [ə; eɪ] [teɪl] " [wɒz; wəz][dʒʌst]
and that another old expression which said " Thereby hangs a tale " was just
和 那 其他 老的 表达 哪个 说 " 从而 悬挂 一个 故事 " 曾是 只是
[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
like it ,
喜欢 它 ,

还有一句古老的谚语“由此引申出一个故事”，意思也与之类似。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz][hiː; hi] [ment] ['dɪd(ə)nt] [hæŋ] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [təʊld]
because the kind of tales he meant didn't hang , but were always told
因为 这 种类 的 故事 他 意思是 没有 悬挂 , 但 是 总是 讲述
[ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] ,
or written ,
或者 书面 ,

因为他所指的那种故事并非悬而未决，而是总是被讲述或书写下来的。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [hæŋ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][təʊld][ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] ,
while the other kind always did hang , and were never told or written ,
尽管 这 其他 种类 总是 做过 悬挂 , 和 是 绝不 讲述 或者 书面 ,

而另一种情况总是被吊死，从未被告知或记录下来。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['sʌmtaɪmz] [təʊld][ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [sæd] ,
but were only sometimes told or written about , and it made him feel sad ,
但 是 仅有的 有时 讲述 或者 书面 关于 , 和 它 制成 他 感觉 伤心 ,
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

但只有偶尔才会有人提起或写到这件事，这让他感到难过，他说。

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz]['pəʊɪm][ɪn] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [weɪ] .
to have to explain his poem in that simple way .
到 有 到 解释 他的 诗 在 那 简单的 方式 .

必须用如此简单的方式解释他的诗。

[ðen] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [felt] [ðæt] [weɪ] ,
Then Mr . ' Possum said that he was sorry Mr . Rabbit felt that way ,
然后 先生 . - 负鼠 说 那 他 曾是 对不起 先生 . 兔子 毛毡 那 方式 ,

然后负鼠先生说，他很遗憾兔子先生有这种感觉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [wei] [hɪm'self] ,

because	he	didn't	feel	at	all	that	way	himself	,
因为	他	没有	感觉	在	全部	那	方式	他自己	,

因为他自己完全没有那种感觉。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪts] [naɪs]['pəʊɪm] .

and	had	only	been	trying	to	discuss	Mr	.	Rabbit's	nice	poem	.
和	有	仅有的	到过	尝试	到	讨论	先生	.	兔子的	好的	诗	.

而我只是想和大家讨论一下兔子先生那首优美的诗。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

He	said	that	of	course	Mr	.	Rabbit	couldn't	be	expected	to	know	much	about
他	说	那	的	课程	先生	.	兔子	不能	是	预期的	到	知道	很多	关于

[teɪlz] ,

tails	,
尾巴	,

他说，当然不能指望兔子先生对尾巴了解很多。

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] [hɪm'self] ,

never	having	had	a	real	one	himself	,
绝不	拥有	有	一个	真实的	一	他自己	,

他自己从未拥有过真正的.....

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [mɪkst] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	would	be	likely	to	get	mixed	up	when	he	tried	to	write	on	the	subject	.
和	会	是	可能	到	得到	混合	向上	什么时候	他	尝试	到	写	在	这	主题	.

当他尝试就此主题进行写作时，很可能会把事情搞混。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'gen] ,

He	said	he	wouldn't	mention	such	things	again	,
他	说	他	不会	提到	这样的	事物	再次	,

他说他不会再提起这类事情了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [wʊd] [fə'gɪv] [hɪm] .

and	that	he	was	sorry	and	hoped	that	Mr	.	Rabbit	would	forgive	him	.
和	那	他	曾是	对不起	和	希望	那	先生	.	兔子	会	原谅	他	.

他表示歉意，并希望兔子先生能够原谅他。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] ,

And	Mr	.	Rabbit	said	that	he	was	sorry	,
和	先生	.	兔子	说	那	他	曾是	对不起	,

兔子先生说他很抱歉。

[tuː] — ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [huː'evə(r)] [wɒz; wəz] ['redi]

too	—	sorry	for	Mr	.	'	Possum	—	and	that	he	thought	whoever	was	ready
也	—	对不起	为了	先生	.	-	负鼠	—	和	那	他	想法	谁	曾是	准备好

[hæd; həd]['betə(r)] [riːd] [ðə; ði][nekst] [piːs] .

had	better	read	the	next	piece	.
有	更好的	读	这	下一个	片	.

也——对不起，负鼠先生——而且他认为，准备好的人最好读读下一篇文章。

['mɪstə(r)] . [dɒg] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sketʃɪz]

MR	.	DOG	SAID	HE	HAD	MADE	A	FEW	SKETCHES
先生	.	狗	说	他	有	制成	一个	很少	草图

狗先生说他画了几张草图。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [dɒg] [sed] [ðæt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['redi] [æz; əz] [id]

Then	Mr	.	Dog	said	that	he	supposed	that	he	was	as	ready	as	he'd
然后	先生	.	狗	说	那	他	据称	那	他	曾是	作为	准备好	作为	他会

['evə(r)][biː; bi] ,

ever	be	,
曾经	是	,

然后，狗先生说，他觉得自己已经做好了万全的准备。

[ænd; ənd] [ðæt] [id] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

and	that	he'd	like	to	read	his	and	get	it	off	his	mind	,
和	那	他会	喜欢	到	读	他的	和	得到	它	离开	他的	头脑	,

他想读读自己的书，好让自己不再为此烦恼。

[səʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səʊ] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ɪn'dʒɔɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

so	he	wouldn't	be	so	nervous	and	could	enjoy	listening	to	the	others	.
所以	他	不会	是	所以	紧张的	和	可以	享受	聆听	到	这	其他的	.

这样他就不会那么紧张，也能更好地聆听其他人的讲话。

[hiː; hi] ['wʌznt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [hiː; hi]

He	wasn't	used	to	such	things	,	he
他	不是	用过的	到	这样的	事物	,	他

他并不习惯这种事，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[sed] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ə'rɪdʒən(ə)l] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] ,

said	,	and	couldn't	be	original	like	Mr	.	Rabbit	,
说	,	和	不能	是	原来的	喜欢	先生	.	兔子	,

他说，他不可能像兔子先生那样有创意。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [wɒz; wəz] [təʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faul] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [mænz] ['bɑːnjɑːd]

but	he	knew	a	story	that	was	told	among	the	fowls	in	Mr	.	Man's	barnyard
但	他	知道	一个	故事	那	曾是	讲述	之中	这	家禽	在	先生	.	男人的	农场

,

,

,

但他知道曼先生家鸡舍里的家禽们流传的一个故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [weɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['mɪstə(r)] . -

and	that	he	had	tried	to	write	it	in	a	simple	way	that	even	Mr	.	'
和	那	他	有	尝试	到	写	它	在	一个	简单的	方式	那	甚至	先生	.	-

['pɒsəm] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] .

Possum	would	understand	.
负鼠	会	理解	.

而且他还努力用简单易懂的方式写出来，以便连“负鼠先生”都能理解。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dʌk] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [dʌk] — [huː] [gɒt] ['ɪntuː]

His	story	was	about	a	duck	—	a	young	and	foolish	duck	—	who	got	into
他的	故事	曾是	关于	一个	鸭子	—	一个	年轻的	和	愚蠢	鸭子	—	WHO	得到	进入

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

他的故事讲的是一只鸭子——一只年轻又愚蠢的鸭子——惹上了麻烦。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [dɒg] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sketʃɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	Mr	.	Dog	said	he	had	made	a	few	sketches	to	go	with	it	,
和	先生	.	狗	说	他	有	制成	一个	很少	草图	到	去	和	它	,

道格先生说他还画了一些草图来配合这幅画。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hændɪd] [ə'raʊnd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] .

and	that	they	could	be	handed	around	while	he	was	reading	.
和	那	他们	可以	是	递交	大约	尽管	他	曾是	阅读	.

而且可以在他阅读的时候把书传阅。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɒz; wəz]

Now	he	would	begin	,	he	said	,	and	the	name	of	his	story	was
现在	他	会	开始	,	他	说	,	和	这	姓名	的	他的	故事	曾是

他说，现在他要开始了，他的故事名叫.....

[ɪ'ræstəs] , [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [dʌk]
ERASTUS , THE ROBBER DUCK
埃拉斯图斯 , 这 强盗 鸭子

强盗鸭伊拉斯图斯

[baɪ]['mɪstə(r)] . [dɒg] , [wɪð] ['sketʃɪz]
By Mr . Dog , with Sketches
经过 先生 . 狗 , 和 草图

狗先生著，附素描

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] [dʌk] [nemd] [ɪ'ræstəs] ([kɔːld] - ['ræstəs] ,
Once upon a time there was a foolish young duck named Erastus (called ' Rastus ,
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 愚蠢 年轻的 鸭子 命名 伊拉斯图斯 (称为 - 拉斯图斯 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt]) .
for short) .
为了 短的) .

从前有一只愚蠢的小鸭子，名叫埃拉斯图斯（简称拉斯图斯）。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊnli] [tʃaɪld] ,
He was an only child ,
他 曾是 一个 仅有的 孩子 ,

他是独生子，

[ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɒnd] [æt; ət]
and lived with his mother in a small house on the bank of a pond at
和 居住地 和 他的 母亲 在 一个 小的 房子 在 这 银行 的 一个 池塘 在
[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] .
the foot of the farm - yard .
这 脚 的 这 农场 - 院子 .

他和母亲住在农场院子尽头池塘岸边的一间小房子里。

[ɪ'ræstəs] [θɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [breɪv] [dʌk] ; [hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪs] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
Erastus thought himself a brave duck ; he would chase his shadow , and was
伊拉斯图斯 想法 他自己 一个 勇敢的 鸭子 ; 他 会 追赶 他的 阴影 , 和 曾是

埃拉斯图斯自认为是一只勇敢的鸭子；他会追逐自己的影子，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wɜːm] .
not afraid of quite a large worm .
不是 害怕的 的 相当 一个 大的 蠕虫 .

不怕一条相当大的虫子。

[æz; əz] [hiː; hi] [gruː] ['əʊldə] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['evriθɪŋ] .
As he grew older he did not tell his mother everything .
作为 他 生长 老 他 做过 不是 告诉 他的 母亲 一切 .

随着年龄的增长，他并没有把所有事情都告诉母亲。

[wʌns] [hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [went] ['swɪmɪŋ] [ə'ləʊn] .
Once he slipped away , and went swimming alone .
一次 他 滑倒了 离开 , 和 去 游泳 独自的 .

他曾偷偷溜走，独自去游泳。

[ðen] [ə; eɪ] [wɜːm] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]
Then a worm larger than any he had ever seen came up out of the water
然后 一个 蠕虫 更大的 比 任何 他 有 曾经 已见 来了 向上 出去 的 这 水
,
,
,

这时，一条比他以往见过的任何蠕虫都大的虫子从水里冒了出来。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [swˈpləʊd] [ɪˈræstəs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [dʒʌst][ɪn]

and	would	have	swallowed	Erastus	if	he	had	not	reached	the	shore	just	in
和	会	有	吞咽	伊拉斯图斯	如果	他	有	不是	达到	这	支撑	只是	在

[taɪm] ,

time	,
时间	,

如果不是及时游到岸边，伊拉斯图斯恐怕早已被吞噬了。

[ænd; ənd] [gɒn] [ˈskriːmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .

and	gone	screaming	to	his	mother	.
和	已消失	尖叫	到	他的	母亲	.

然后他尖叫着跑去找他妈妈。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [sed] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwɔːtə(r)] - [sneɪk] ,

His	mother	said	the	great	worm	was	a	water	-	snake	,
他的	母亲	说	这	伟大的	蠕虫	曾是	一个	水	-	蛇	,

他母亲说那条大虫子是水蛇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld] [ɪˈræstəs] [sneɪk] - [ˈstɔːriz] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][bæd] [driːmz] .

and	she	told	Erastus	snake	-	stories	which	gave	him	bad	dreams	.
和	她	讲述	伊拉斯图斯	蛇	-	故事	哪个	给予	他	坏的	梦境	.

她给埃拉斯图斯讲了蛇的故事，让他做了噩梦。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[ɪˈræstəs] [gruː] [kwaɪt] [fɑːst] , [ænd; ənd] [suːn] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [grəʊn] [ʌp] .

Erastus	grew	quite	fast	,	and	soon	thought	he	was	nearly	grown	up	.
伊拉斯图斯	生长	相当	快速地	,	和	很快	想法	他	曾是	几乎	生长	向上	.

伊拉斯图斯长得很快，很快就觉得自己快要长大了。

[wʌns] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sməʊk] [wɪð] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [jʌŋ] [dʌks] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bɑːn] .

Once	he	tried	to	smoke	with	some	other	young	ducks	behind	the	barn	.
一次	他	尝试	到	抽烟	和	一些	其他	年轻的	鸭子	在后面	这	谷仓	.

他曾经试图和一些小鸭子在谷仓后面一起抽烟。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ɪˈræstəs] [sɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

It	made	Erastus	sick	,	and	his	mother	found	it	out	.
它	制成	伊拉斯图斯	生病的	,	和	他的	母亲	成立	它	出去	.

这让埃拉斯图斯感到恶心，他的母亲发现了这件事。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪˈræstəs] [sʌm; səm] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [steɪ] [ɪn][bed][ə; eɪ]

She	gave	Erastus	some	unpleasant	medicine	,	and	made	him	stay	in	bed	a
她	给予	伊拉斯图斯	一些	令人不快的	药品	,	和	制成	他	停留	在	床	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

她给埃拉斯图斯服用了一些难以下咽的药，并让他卧床休息了一个星期。

[ɪˈræstəs] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [əˈweɪ] .

Erastus	decided	that	he	would	run	away	.
伊拉斯图斯	决定	那	他	会	跑步	离开	.

伊拉斯图斯决定逃跑。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [bæθ.bɑːθ][hiː; hi] [pækt] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɪn]

While	his	mother	was	taking	her	morning	bath	he	packed	his	things	in
尽管	他的	母亲	曾是	采取	她	早晨	洗澡	他	包装	他的	事物	在

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [vəˈliːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪsməs] .

a	little	valise	she	had	given	him	for	Christmas	.
一个	小的	手提箱	她	有	给定	他	为了	圣诞节	.

趁着母亲晨浴的时候，他把自己的东西装进了母亲圣诞节送给他的小手提箱里。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz]

Then	he	slipped	out	the	back	door	and	made	for	the	woods	as	fast	as
然后	他	滑倒了	出去	这	后退	门	和	制成	为了	这	树林	作为	快速地	作为

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] .

he	could	go	.
他	可以	去	.

然后他从后门溜出去，以最快的速度跑进了树林。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] ,

He	had	made	up	his	mind	to	be	a	robber	,
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	是	一个	强盗	,

他下定决心要当一名强盗。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

and	make	a	great	deal	of	money	by	taking	it	away	from	other	people	.
和	制作	一个	伟大的	交易	的	钱	经过	采取	它	离开	从	其他	人们	.

通过从他人那里夺取财富来赚取大量金钱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɔɪ] ['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [mænz]

He	had	begun	by	taking	a	small	toy	pistol	which	belonged	to	Mr	.	Man's
他	有	开始	经过	采取	一个	小的	玩具	手枪	哪个	属于	到	先生	.	男人的

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

little	boy	.
小的	男生	.

他先是拿走了曼先生小儿子的一把小玩具手枪。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

He	wore	it	at	his	side	.
他	穿着	它	在	他的	边	.

他把它佩戴在腰间。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] ['rɔbəz] .

His	mother	had	read	to	him	about	robbers	.
他的	母亲	有	读	到	他	关于	强盗	.

他母亲曾给他读过关于强盗的故事。

[ɪ'ræstəs] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [naɪs] [njuː] [kəʊt] [ænd; ənd] ['prɪti] [vest] .

Erastus	also	had	on	his	nice	new	coat	and	pretty	vest	.
伊拉斯图斯	还	有	在	他的	好的	新的	外套	和	漂亮的	背心	.

埃拉斯图斯也穿上了他漂亮的新外套和漂亮的马甲。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɒb] ['enibɒdi] [ðæt] [deɪ] .

He	did	not	rob	anybody	that	day	.
他	做过	不是	抢	任何人	那	天	.

他那天没有抢劫任何人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [bʌt; bət] [triːz] [ænd; ənd] [vaɪnz] .

There	was	nothing	in	the	woods	but	trees	and	vines	.
那里	曾是	没有什么	在	这	树林	但	树木	和	藤蔓	.

树林里除了树木和藤蔓什么也没有。

[ɪ'ræstəs] [trɪpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [hɜːt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði] [tɔɪ] ['pɪst(ə)l] .

Erastus	tripped	over	the	vines	and	hurt	himself	,	and	lost	the	toy	pistol	.
伊拉斯图斯	绊倒了	超过	这	藤蔓	和	伤害	他自己	,	和	丢失的	这	玩具	手枪	.

埃拉斯图斯被藤蔓绊倒，受了伤，还丢了玩具手枪。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [naɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['ləʊnsəm] .

Then	it	came	night	,	and	he	was	very	lonesome	.
然后	它	来了	夜晚	,	和	他	曾是	非常	寂寞	.

夜幕降临，他感到非常孤独。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɪˈræstəs] [mɪst] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

For	the	first	time	in	his	life	Erastus	missed	his	mother	.
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	伊拉斯图斯	错过	他的	母亲	.

埃拉斯图斯生平第一次想念他的母亲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [fʊl] [muːn] , [bʌt; bət] [ɪˈræstəs] [dɪd] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	a	nice	full	moon	,	but	Erastus	did	not	care	for	it	.
那里	曾是	一个	好的	满的	月亮	,	但	伊拉斯图斯	做过	不是	关心	为了	它	.

月亮又圆又圆，但伊拉斯图斯并不喜欢它。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][lɪv; laɪv] [θɪŋz] .

Some	of	the	black	shadows	about	him	looked	as	if	they	might	be	live	things	.
一些	的	这	黑色的	阴影	关于	他	看起来	作为	如果	他们	可能	是	居住	事物	.

他周围的一些黑色影子看起来像是活物。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [nɪə(r)][hɪm] .

By	-	and	-	by	he	heard	a	noise	near	him	.
经过	-	和	-	经过	他	听到	一个	噪音	靠近	他	.

过了一会儿，他听到附近有动静。

[ɪˈræstəs] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [dʌk] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] ,

Erastus	the	Robber	Duck	started	to	run	;	but	he	was	lost	,
伊拉斯图斯	这	强盗	鸭子	开始	到	跑步	;	但	他	曾是	丢失的	,

强盗鸭伊拉斯图斯开始奔跑；但他迷路了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ] .

and	did	not	know	which	way	to	go	.
和	做过	不是	知道	哪个	方式	到	去	.

不知道该往哪个方向走。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['ænɪm(ə)l] .

All	at	once	he	was	face	to	face	with	some	large	animal	.
全部	在	一次	他	曾是	脸	到	脸	和	一些	大的	动物	.

他突然发现自己正面对着某种大型动物。

[ˌaɪ ˈtiː][wɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [keɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɑːsk] .

It	wore	a	long	cape	and	a	mask	.
它	穿着	一个	长的	岬	和	一个	面具	.

它身披长斗篷，戴着面具。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsəʊ] ['kærid] [ə; eɪ]['riːəl]['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ɪˈræstəs] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə]
[həʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

It	also	carried	a	real	pistol	which	it	pointed	at	Erastus	and	told	him	to
它	还	携带	一个	真实的	手枪	哪个	它	尖	在	伊拉斯图斯	和	讲述	他	到

hold	up	his	wings	.
抓住	向上	他的	翅膀	.

它还携带了一把真手枪，用枪指着埃拉斯图斯，命令他举起翅膀。

[ɪˈræstəs] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [dʌk] [held] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Erastus	the	Robber	Duck	held	up	his	wings	as	high	as	possible	,
伊拉斯图斯	这	强盗	鸭子	握住	向上	他的	翅膀	作为	高的	作为	可能的	,

强盗鸭伊拉斯图斯尽可能高地张开翅膀，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ['haɪə(r)] .

and	tried	to	get	them	higher	.
和	尝试	到	得到	他们	更高	.

并试图将它们提升得更高。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ɪˈræstəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld][ðem; ðəm][ʌp] [haɪ] [ɪˈnʌf] .

It	did	not	seem	to	Erastus	that	he	could	hold	them	up	high	enough	.
它	做过	不是	似乎	到	伊拉斯图斯	那	他	可以	抓住	他们	向上	高的	足够的	.

埃拉斯图斯觉得他无法将它们举得足够高。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] [əˈbaʊt] [ˈrɔbəz] .

His	mother	had	read	to	him	about	robbers	.
他的	母亲	有	读	到	他	关于	强盗	.

他母亲曾给他读过关于强盗的故事。

[ðen] [ðə; ði] [ˈrɒbə(r)] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɪˈræstəs] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] .

Then	the	robber	took	all	the	things	that	Erastus	had	in	his	pockets	.
然后	这	强盗	采取	全部	这	事物	那	伊拉斯图斯	有	在	他的	口袋	.

然后，强盗拿走了埃拉斯图斯口袋里所有的东西。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [njuː] [naɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [wɒtʃ] ;

He	took	his	new	knife	and	his	little	watch	;
他	采取	他的	新的	刀	和	他的	小的	手表	;

他拿起他的新刀和他的小手表；

[ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][naɪs][bæg] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪsməs] .

also	the	nice	bag	which	his	mother	had	given	him	for	Christmas	.
还	这	好的	包	哪个	他的	母亲	有	给定	他	为了	圣诞节	.

还有他妈妈圣诞节送给他的那个漂亮的包。

[ɪˈræstəs] [kept] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈrɒbə(r)] [hæd; həd] [gɒn] .

Erastus	kept	his	wings	up	a	good	while	after	the	robber	had	gone	.
伊拉斯图斯	保留	他的	翅膀	向上	一个	好的	尽管	后	这	强盗	有	已消失	.

强盗离开后，埃拉斯图斯仍然张开翅膀好一会儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ðə; ði][ˈrɒbə(r)][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪˈnʌf] .

He	was	afraid	the	robber	had	not	gone	far	enough	.
他	曾是	害怕的	这	强盗	有	不是	已消失	远的	足够的	.

他担心劫匪下手还不够狠。

[wen] [hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kræmpt] [ænd; ənd][sɔː(r)] .

When	he	put	them	down	they	were	cramped	and	sore	.
什么时候	他	放	他们	向下	他们	是	狭窄	和	疮	.

他把鞋子放下时，鞋子又紧又疼。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈrɒbə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [bæk]

Then	he	heard	something	again	,	and	thought	it	was	the	robber	coming	back
然后	他	听到	某物	再次	,	和	想法	它	曾是	这	强盗	未来	后退

[ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

after	his	clothes	.
后	他的	衣服	.

然后他又听到了一些声音，以为是强盗回来抢他的衣服了。

[ɪˈræstəs] [fled] [wɪð] [greɪt] [spiːd] , [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːmənts] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

Erastus	fled	with	great	speed	,	taking	off	his	garments	as	he	ran	.
伊拉斯图斯	逃亡	和	伟大的	速度	,	采取	离开	他的	服装	作为	他	跑	.

埃拉斯图斯飞快地逃走了，边跑边脱衣服。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd]

At	last	he	reached	the	edge	of	the	wood	,	not	far	from	where	he	lived
在	最后的	他	达到	这	边缘	的	这	木头	,	不是	远的	从	在哪里	他	居住地

.

:

.

他终于到达了树林边缘，离他居住的地方不远。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] .

It	was	just	morning	,	and	his	mother	saw	him	coming	.
它	曾是	只是	早晨	,	和	他的	母亲	锯	他	未来	.

当时刚是清晨，他母亲看到他来了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sæd] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm] .

She	looked	sad	,	and	embraced	him	.
她	看起来	伤心	,	和	拥抱	他	.

她看起来很伤心，拥抱了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪ'ræstəs] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] .

It	was	the	first	time	Erastus	had	been	out	all	night	.
它	曾是	这	第一的	时间	伊拉斯图斯	有	到过	出去	全部	夜晚	.

这是伊拉斯图斯第一次彻夜未眠。

[ɪ'ræstəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] ['swɪmɪŋ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [jɑːd] [fɔː(r); fə(r)]

Erastus	was	not	allowed	to	go	swimming	or	even	to	leave	the	yard	for
伊拉斯图斯	曾是	不是	允许	到	去	游泳	或者	甚至	到	离开	这	院子	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

埃拉斯图斯被禁止游泳，甚至很长一段时间都不被允许离开院子。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] ['ʃivə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

Whenever	he	remembered	that	night	in	the	woods	he	shivered	,	and	his	mother
每当	他	记得	那	夜晚	在	这	树林	他	瑟瑟发抖	,	和	他的	母亲

[θɔːt] [hiː; hi]

thought	he
想法	他

每当他想起在树林里的那个夜晚，他都会发抖，他的母亲以为他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪl] .

had	a	chill	.
有	一个	寒意	.

有点冷。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [hɪm][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt]

Then	she	would	put	him	to	bed	and	give	him	some	of	the	unpleasant
然后	她	会	放	他	到	床	和	给	他	一些	的	这	令人不快的

['medsn; 'medɪsn] .

medicine	.
药品	.

然后她会把他扶上床，给他吃一些难以下咽的药。

[ɪ'ræstəs] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd]

Erastus	did	not	tell	his	mother	all	that	had	happened	that	night	for	a	good
伊拉斯图斯	做过	不是	告诉	他的	母亲	全部	那	有	发生	那	夜晚	为了	一个	好的

[waɪl] .

while	.
尽管	.

埃拉斯图斯过了好一阵子才把那天晚上发生的一切告诉母亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

He	was	ashamed	to	do	so	.
他	曾是	羞愧	到	做	所以	.

他为此感到羞愧。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [sɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

But	one	day	when	he	seemed	quite	sick	and	his	mother	was	frightened	,
但	一	天	什么时候	他	似乎	相当	生病的	和	他的	母亲	曾是	害怕	,

但有一天，他看起来病得很重，他的母亲很害怕，

[hiː; hi] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	broke	down	and	told	her	all	about	it	.
他	打破	向下	和	讲述	她	全部	关于	它	.

他崩溃了，把事情的来龙去脉都告诉了她。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [fə'geɪv] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [wel] [raɪt] [ə'weɪ] .

Then	his	mother	forgave	him	,	and	he	got	well	right	away	.
然后	他的	母亲	原谅了	他	,	和	他	得到	出色地	正确的	离开	.

后来他母亲原谅了他，他也很快康复了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪ'ræstəs] [bɪ'heɪvd] , [ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪst] [dʌk] [ɪn]

After	that	Erastus	behaved	,	and	grew	to	be	the	best	and	largest	duck	in
后	那	伊拉斯图斯	表现	,	和	生长	到	是	这	最好的	和	最大	鸭子	在

['mɪstə(r)] . [mænz] [fɑːm] - [jɑːd] .

Mr	.	Man's	farm	-	yard	.
先生	.	男人的	农场	-	院子	.

此后，伊拉斯图斯表现良好，并长成了曼先生农场里最好、最大的鸭子。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [dɒg] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] - [kuːn]

While	Mr	.	Dog	had	been	reading	his	story	the	Hollow	Tree	People	—	the	'	Coon
尽管	先生	.	狗	有	到过	阅读	他的	故事	这	空洞的	树	人们	—	这	-	浣熊

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['pɒsəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [blæk] [krəʊ] — [hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd]

and	the	'	Possum	and	the	Old	Black	Crow	—	had	been	leaning	forward
和	这	-	负鼠	和	这	老的	黑色的	乌鸦	—	有	到过	倾斜	向前

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [breθ] ,

and	almost	holding	their	breath	,
和	几乎	保持	他们的	气息	,

当狗先生在读他的故事时，空心树人——浣熊、负鼠和老黑乌鸦——都向前倾着身子，几乎屏住了呼吸。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [dɒg] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['flætəd] [wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðeɪ]

and	Mr	.	Dog	felt	a	good	deal	flattered	when	he	noticed	how	interested	they
和	先生	.	狗	毛毡	一个	好的	交易	受宠若惊	什么时候	他	注意到	如何	感兴趣的	他们

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

狗先生注意到他们如此感兴趣，感到非常荣幸。

[wen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - ['pɑsəmz] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

When	he	sat	down	he	saw	that	Mr	.	'	Possum's	mouth	was	open	and	his
什么时候	他	卫星	向下	他	锯	那	先生	.	-	负鼠的	嘴	曾是	打开	和	他的

[tʌŋ] ['feəli] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['biːɪŋ] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] .

tongue	fairly	hanging	out	with	being	so	excited	.
舌头	相当	绞刑	出去	和	存在	所以	兴奋的	.

他坐下时，看到负鼠先生张着嘴，舌头兴奋地伸了出来。

['mɪstə(r)] . -

MR	.	'
先生	.	-

先生。'

['pɒsəm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌf] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]

POSSUM	SAID	IT	MIGHT	BE	A	GOOD	ENOUGH	STORY	,	BUT	IT	COULDN'T	BE
负鼠	说	它	可能	是	一个	好的	足够的	故事	,	但	它	不能	是

[truː]

TRUE
真的

负鼠说这故事或许不错，但不可能是真的。

[ðen] [bɪˈfɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

Then	**before**	**any**	**of**	**the**	**others**	**could**	**say**	**a**	**word**	**,**
然后	前	任何	的	这	其他的	可以	说	一个	单词	,

还没等其他人开口，

['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈnʌf] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Mr	**.**	**'**	**Possum**	**said**	**that**	**it**	**might**	**be**	**a**	**good**	**enough**	**story**	**,**	**but**	**that**	**it**
先生	.	-	负鼠	说	那	它	可能	是	一个	好的	足够的	故事	,	但	那	它

['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [truː] .

couldn't	**be**	**true**	**.**
不能	是	真的	.

“负鼠先生”说，这或许是个不错的故事，但肯定不是真的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['stɔːriz] ,

He	**said**	**that**	**he**	**wasn't**	**a**	**judge**	**of**	**stories**	**,**
他	说	那	他	不是	一个	法官	的	故事	,

他说他不会评判故事的好坏。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [dʌks] — [jʌŋ] [dʌks] ,

but	**that**	**he**	**was**	**a**	**judge**	**of**	**ducks**	**—**	**young**	**ducks**	**,**
但	那	他	曾是	一个	法官	的	鸭子	—	年轻的	鸭子	,

但他却是一位评判鸭子——尤其是幼鸭——的裁判。

[ɔː(r)][əʊld]['aɪðə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [jʌŋ] [dʌk] [kʊd; kəd] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [diːp]

or	**old**	**either**	**—**	**and**	**that**	**no**	**young**	**duck**	**could**	**pass**	**the**	**night**	**in**	**the**	**Big**	**Deep**
或者	老的	任何一个	—	和	那	不	年轻的	鸭子	可以	经过	这	夜晚	在	这	大的	深的

[wʊdz] [ænd; ənd] [get] [həʊm] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] ,

Woods	**and**	**get**	**home**	**at**	**sunrise**	**or**	**any**	**other**	**time**	**,**
伍兹	和	得到	家	在	日出	或者	任何	其他	时间	,

或者说，既不是老鸭也不是小鸭——没有一只小鸭子能在密林深处过夜，然后在日出时或其他任何时间回到家。

[ənˈles] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [snəʊd] [ɪn][ɔː(r)] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [məˈnædʒəri] ,

unless	**all**	**the**	**other**	**animals**	**were**	**snowed**	**in**	**or**	**locked**	**up**	**in**	**a**	**menagerie**	**,**
除非	全部	这	其他	动物	是	下雪了	在	或者	已锁定	向上	在	一个	动物园	,

除非其他动物都被大雪困住或关在动物园里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [met]

and	**that**	**the**	**animal**	**that**	**had**	**met**
和	那	这	动物	那	有	遇见

以及那只遇到的动物

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**137**	**]**
[	页	-	]

[第137页]

[ɪˈræstəs] [mait] [hæv; həv] [rɔb] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [hɪm] [fɜːst]

Erastus	**might**	**have**	**robbed**	**him**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**he**	**would**	**have**	**eaten**	**him**	**first**
伊拉斯图斯	可能	有	被抢劫	他	,	的	课程	,	但	他	会	有	吃	他	第一的

,

,

,

埃拉斯图斯当然可能会抢劫他，但他肯定会先把他吃掉。

[ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ɒf] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] , [ənˈles] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['rɒbə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	**then**	**carried**	**off**	**what**	**was**	**left**	**,**	**unless**	**,**	**of**	**course**	**,**	**that**	**robber**	**was**	**a**
和	然后	携带	离开	什么	曾是	左边	,	除非	,	的	课程	,	那	强盗	曾是	一个

['ræbɪt] ,

rabbit	**,**
兔子	,

然后把剩下的东西也带走了，除非，当然，那个强盗是只兔子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] ['eni] ['ræbɪt] [wʊd] [hæv; həv] [spʌŋk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	he	said	that	he	didn't	believe	any	rabbit	would	have	spunk	enough	to
和	他	说	那	他	没有	相信	任何	兔子	会	有	胆量	足够的	到

[biː; bi][ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] .

be	in	that	business	.
是	在	那	商业	.

他说，他不相信任何兔子会有足够的胆量去做那件事。

['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] ,

Mr	.	Rabbit	was	about	to	say	something	just	then	,
先生	.	兔子	曾是	关于	到	说	某物	只是	然后	,

兔子先生正要开口说话，

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [kuːn] [bəuθ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [θɔːt]

but	Mr	.	Crow	and	Mr	.	'	Coon	both	interrupted	and	said	they	thought
但	先生	.	乌鸦	和	先生	.	-	浣熊	两个都	中断	和	说	他们	想法

['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [wɒz; wəz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] ,

Mr	.	'	Possum	was	right	for	once	,
先生	.	-	负鼠	曾是	正确的	为了	一次	,

但克劳先生和浣熊先生都插话道，他们觉得负鼠先生这次说得对。

[ɪk'sept] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] , [huː] [wɒz; wəz] ['plenti] [breɪv] [ɪ'nʌf] ,

except	about	Mr	.	Rabbit	,	who	was	plenty	brave	enough	,
除了	关于	先生	.	兔子	,	WHO	曾是	很多	勇敢的	足够的	,

除了兔子先生，他非常勇敢。

[bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ['rɒbɪŋ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [naɪt] [wen] [hiː; hi]

but	too	much	of	a	gentleman	to	be	out	robbing	people	at	night	when	he
但	也	很多	的	一个	绅士	到	是	出去	抢劫	人们	在	夜晚	什么时候	他

[kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ɪn] [bed] [ə'sliːp] .

could	be	at	home	in	bed	asleep	.
可以	是	在	家	在	床	睡着了	.

但他为人太绅士了，不会在晚上出去抢劫，而应该待在家里安睡。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [dɒg] [sed] :

Then	Mr	.	Dog	said	:
然后	先生	.	狗	说	:

然后狗先生说：

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ]['stɔːri] [ɪz] [truː] [ɔː(r)] [nɒt] .

"	I	don't	know	whether	the	story	is	true	or	not	.
"	我	不	知道	无论	这	故事	是	真的	或者	不是	.

我不知道这个故事是真是假。

[aɪ] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] ['mɪstə(r)] . [mænz] [faul] ,

I	wrote	it	down	as	I	heard	it	among	Mr	.	Man's	fowls	,
我	写道	它	向下	作为	我	听到	它	之中	先生	.	男人的	家禽	,

我把它记了下来，因为我是在曼先生的家禽中听到的。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [dʌk] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [kɔːl]

and	I	know	the	duck	that	they	still	call
和	我	知道	这	鸭子	那	他们	仍然	称呼

我知道他们仍然称之为鸭子的那只鸭子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[ɪ'ræstəs] , [ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ðɪ]['faɪnɪst] , ['fætɪst] —

Erastus	,	and	he's	the	finest	,	fattest	—
伊拉斯图斯	,	和	他是	这	最好的	,	最胖的	—

伊拉斯图斯，他是最棒的，也是最胖的——

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [dɒg]['dɪd(ə)nt][get] ['eni] ['fɜːðə(r)] .
" But Mr . Dog didn't get any further .
" 但 先生 . 狗 没有 得到 任何 更远 .

但狗先生没能走得更远。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [brəʊk] [ɪn][ænd; ənd] [sed] , [ɔːl] [tə'geðə(r)] :
For the Hollow Tree People broke in and said , all together :
为了 这 空洞的 树 人们 打破 在 和 说 , 全部 一起 :

空心树的人们闯了进来，齐声说道：

" [əʊ] , [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . [dɒg] !
" Oh , take us to see him , Mr . Dog !
" 哦 , 拿 我们 到 看 他 , 先生 . 狗 !

“哦，带我们去见他吧，狗先生！”

[ɔː(r)] [pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
Or perhaps you could bring him to see us .
或者 也许 你 可以 带来 他 到 看 我们 .

或许你可以带他来见我们。

[ɪn'vaɪt] [hɪm][tuː; tə][spend][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] .
Invite him to spend an evening with us in the Hollow Tree .
邀请 他 到 花费 一个 晚上 和 我们 在 这 空洞的 树 .

邀请他来空心树里和我们一起度过一个晚上。

[tel] [hɪm][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)][ænd; ənd][ɪn'vaɪt]['aʊə(r)] [frendz] .
Tell him we will have him for dinner and invite our friends .
告诉 他 我们 将要 有 他 为了 晚餐 和 邀请 我们的 朋友们 .

告诉他我们会请他来吃晚饭，还会邀请我们的朋友。

[əʊ] , [duː; də] , ['mɪstə(r)] . [dɒg] !
Oh , do , Mr . Dog !
哦 , 做 , 先生 . 狗 !

哦，狗狗先生！

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [dɒg] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [ment] [baɪ] ['hævɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,
" But Mr . Dog knew what they meant by having him for dinner ,
" 但 先生 . 狗 知道 什么 他们 意思是 经过 拥有 他 为了 晚餐 ,

“但是狗先生明白他们请他吃晚饭是什么意思。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [gest] ['mɪstə(r)] . [mæn] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'ræstəs]
and he said he guessed Mr . Man would not be willing to have Erastus
和 他 说 他 猜对了 先生 . 男人 会 不是 是 愿意的 到 有 伊拉斯图斯
[gəʊ] [aʊt] [ɒn][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] ,
go out on an invitation like that ,
去 出去 在 一个 邀请 喜欢 那 ,

他说他猜想曼先生不会愿意让埃拉斯图斯应邀外出。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ɪ'ræstəs] [keɪm] , ['mɪstə(r)] . [mæn] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]
and that if Erastus came , Mr . Man might take a notion to visit the
和 那 如果伊拉斯图斯 来了 , 先生 . 男人 可能 拿 一个 概念 到 访问 这

如果埃拉斯图斯来了，曼先生或许会萌生去拜访他的想法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

['hɒləʊ] [triː] [hɪm'self] .
Hollow Tree himself .
空洞的 树 他自己 .

空心树本人。

[ðen] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [sed] , " [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ɪ'ræstəs] !

Then	the	Hollow	Tree	People	all	said	,	"	Oh	,	never	mind	about	Erastus	!
然后	这	空洞的	树	人们	全部	说	,	"	哦	,	绝不	头脑	关于	伊拉斯图斯	!

然后空心树人都说："哦，别在意伊拉斯图斯了！"

[hiːz] ['prɒbəbli] [əʊld][ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['eniweɪ] .

He's	probably	old	and	disagreeable	anyway	.
他是	大概	老的	和	令人不快的	反正	.

他可能年纪大了，而且性格也不讨人喜欢。

[wiː; wi][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

We	don't	think	we	would	care	for	him	.
我们	不	思考	我们	会	关心	为了	他	.

我们觉得我们不会喜欢他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['stɔːri] — ['veri] [naɪs] , [ɪn'diːd] .

But	it	was	a	nice	story	—	very	nice	,	indeed	.
但	它	曾是	一个	好的	故事	—	非常	好的	,	的确	.

但这的确是个很棒的故事——真的非常棒。

" [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['mɪstə(r)] . [dɒg] [sed] [id] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] ['ænɪm(ə)l] , [tuː]

"	And	pretty	soon	Mr	.	Dog	said	he'd	been	thinking	about	the	robber	animal	,	too
"	和	漂亮的	很快	先生	.	狗	说	他会	到过	思维	关于	这	强盗	动物	,	也

,

,

,

"没过多久，狗先生就说他也一直在想那个偷东西的动物。"

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kæts]

and	had	made	up	his	mind	that	it	might	have	been	one	of	Mr	.	Cat's
和	有	制成	向上	他的	头脑	那	它	可能	有	到过	一	的	先生	.	猫的

['fæməli] — [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [mænz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ][naɪs]

family	—	for	Mr	.	Man's	little	boy	and	girl	had	a	book	with	a	nice
家庭	—	为了	先生	.	男人的	小的	男生	和	女孩	有	一个	书	和	一个	好的

['pəʊɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [ə; eɪ]['rɒbə(r)] [kæt] ,

poem	in	it	about	a	robber	cat	,
诗	在	它	关于	一个	强盗	猫	,

他认定这可能是猫先生家的某个成员——因为曼先生的小男孩和小女孩有一本书，里面有一首关于强盗猫的优美诗歌。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɒbə(r)] [dɒg] , [tuː] ,

and	a	robber	dog	,	too	,
和	一个	强盗	狗	,	也	,

还有一条缉凶犬。

[ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][dɒg][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

though	he	didn't	think	that	the	dog	could	have	been	any	of	his	family	.
尽管	他	没有	思考	那	这	狗	可以	有	到过	任何	的	他的	家庭	.

虽然他并不认为这条狗会是他的任何一位家人。

['mɪstə(r)] . [kæt] , [hiː; hi] [sed] , [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'ræstəs] , ['feðər]

Mr	.	Cat	,	he	said	,	would	not	be	likely	to	care	for	Erastus	,	feathers
先生	.	猫	,	他	说	,	会	不是	是	可能	到	关心	为了	伊拉斯图斯	,	羽毛

[ænd; ənd][ɔːl] ,

and	all	,
和	全部	,

他说，猫先生不太可能喜欢埃拉斯图斯，包括它身上的羽毛。

[ðæt] [wei] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [kæt] [huː] [rɔb] [hɪm] .

that	way	,	and	no	doubt	it	really	was	Mr	.	Cat	who	robbed	him	.
那	方式	,	和	不	怀疑	它	真的	曾是	先生	.	猫	WHO	被抢劫	他	.

那样一来，毫无疑问，抢劫他的真的是猫先生。

['mɪstə(r)] . [dɒg] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [kæt] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

Mr	.	Dog	said	that	he	had	once	heard	of	a	Mr	.	Cat	who	wanted	to
先生	.	狗	说	那	他	有	一次	听到	的	一个	先生	.	猫	WHO	通缉	到

[biː; bi] [kɪŋ] — [pə'hæps] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['laɪən][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['bɪznəs] ,

be	king	—	perhaps	after	Mr	.	Lion	had	gone	out	of	the	king	business	,
是	国王	—	也许	后	先生	.	狮子	有	已消失	出去	的	这	国王	商业	,

狗先生说他曾经听说过一位猫先生想当国王——也许是在狮子先生不再当国王之后。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['pəʊɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dɔːgz] ['mʌðə(r)] [juːst]

and	that	there	was	an	old	poem	about	it	that	Mr	.	Dog's	mother	used
和	那	那里	曾是	一个	老的	诗	关于	它	那	先生	.	狗的	母亲	用过的

[tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

to	sing	to	him	,
到	唱歌	到	他	,

而且，还有一首关于这件事的古老诗歌，是狗先生的母亲过去常唱给他听的。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] .

but	he	didn't	think	it	had	ever	been	put	into	a	book	.
但	他	没有	思考	它	有	曾经	到过	放	进入	一个	书	.

但他认为这件事从未被写进书里。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['hɒləʊ]

He	said	there	were	a	good	many	things	in	it	he	didn't	suppose	the	Hollow
他	说	那里	是	一个	好的	许多	事物	在	它	他	没有	认为	这	空洞的

[triː] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]

Tree	People	would	understand	because	it	was	about	a	different	kind	of	a
树	人们	会	理解	因为	它	曾是	关于	一个	不同的	种类	的	一个

['kʌntri] — [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [wʊd] [laɪk]

country	—	where	his	mother	had	been	born	—	but	that	if	they	really	would	like
国家	—	在哪里	他的	母亲	有	到过	出生	—	但	那	如果	他们	真的	会	喜欢

[tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

to	hear	it	he	would	try	to	remember	it	for	them	,
到	听到	它	他	会	尝试	到	记住	它	为了	他们	,

他说，里面有很多东西，他觉得空心树人可能不会理解，因为它讲的是一个不同的国家——他母亲出生的地方——但如果他们真的想听，他会努力记住并告诉他们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə]

as	it	would	be	something	different	from	anything	they	had	been	used	to
作为	它	会	是	某物	不同的	从	任何事物	他们	有	到过	用过的	到

.

:

.

因为这将与他们以往习惯的任何事情都截然不同。

[ðen] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [ɔːl] [sed] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]

Then	the	Hollow	Tree	People	and	their	friends	all	said	how	glad	they	would	be	to
然后	这	空洞的	树	人们	和	他们的	朋友们	全部	说	如何	高兴的	他们	会	是	到

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

hear	it	,
听到	它	,

然后，空心树人和他们的朋友们都表示，他们多么希望听到这个消息。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt]

for	they	always	liked	to	hear	about
为了	他们	总是	喜欢	到	听到	关于

因为他们总是喜欢听这些故事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[njuː] [θɪŋz] [ænd; ənd] [njuː] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

new	things	and	new	parts	of	the	country	;
新的	事物	和	新的	部分	的	这	国家	;

新的事物和新的地区；

[səʊ]['mɪstə(r)] . [dɒg] [sed] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [riːd] [ɔː(r)] [sɪŋ] [ɔː(r)] [dɑːns] [ðeə(r)][dʒɪgz] [fɜːst] ,

so	Mr	.	Dog	said	that	if	some	of	the	others	would	read	or	sing	or	dance	their	jigs	first	,
所以	先生	.	狗	说	那	如果	一些	的	这	其他的	会	读	或者	唱歌	或者	舞蹈	他们的	夹具	第一的	,

于是狗先生说，如果其他一些人先朗读、唱歌或跳舞，

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ] [ænd; ənd][baɪ] .

perhaps	it	would	come	to	him	and	he	would	sing	it	for	them	by	and	by	.
也许	它	会	来	到	他	和	他	会	唱歌	它	为了	他们	经过	和	经过	.

或许过段时间，他会想起这首歌，然后唱给他们听。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] [spəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . [dɔːgz] ['stɔːri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɒrəl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	Mr	.	Robin	spoke	up	and	said	that	he	thought	Mr	.	Dog's	story	had	a	good	moral	in	it	,
然后	先生	.	罗宾	辐	向上	和	说	那	他	想法	先生	.	狗的	故事	有	一个	好的	道德	在	它	,

这时，罗宾先生开口说，他认为狗先生的故事蕴含着很好的寓意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] (['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnz] , [ɒv; əv] [kɔːs]) [wɒz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [tuː] .

and	he	said	that	his	story	(	Mr	.	Robin's	,	of	course	)	was	that	kind	of	a	story	,	too	.
和	他	说	那	他的	故事	(	先生	.	罗宾的	,	的	课程	)	曾是	那	种类	的	一个	故事	,	也	.

他说他的故事（当然是指罗宾先生的故事）也是那样的故事。

[pə'hæps] [id] ['betə(r)] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [hiː; hi] [sed] , [waɪl] [ðeə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [wei] ,

Perhaps	he'd	better	tell	it	now	,	he	said	,	while	their	minds	were	running	that	way	,
也许	他会	更好的	告诉	它	现在	,	他	说	,	尽管	他们的	思想	是	跑步	那	方式	,

他说，或许他最好现在就说出来，趁着他们正往那个方向想。

[ðəʊ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - ['pɑsəmz] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɒn] [haʊ] [gʊd] [ɪ'ræstəs] [mait] [biː; bi] [kʊkt] [ðæn; ðən] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)] .

though	as	for	Mr	.	'	Possum's	mind	it	seemed	to	be	more	on	how	good	Erastus	might	be	cooked	than	how	good	he	had	become	in	his	behavior	.
尽管	作为	为了	先生	.	-	负鼠的	头脑	它	似乎	到	是	更多的	在	如何	好的	伊拉斯图斯	可能	是	煮熟	比	如何	好的	他	有	变得	在	他的	行为	.

不过，对于“负鼠先生”来说，他似乎更关心的是埃拉斯图斯被烹饪后会变得多么美味，而不是他的行为变得多么良好。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [hɪz; ɪz]

He	was	sorry	,	he	said	,	that	his
他	曾是	对不起	,	他	说	,	那	他的

他说，他很抱歉，因为他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

['stɔːri] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] [dʌks] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] [ɔː(r)] [əʊld] ,

story	**didn't**	**have**	**any**	**ducks**	**in**	**it**	**,**	**young**	**or**	**old**	**,**
故事	没有	有	任何	鸭子	在	它	,	年轻的	或者	老的	,

故事里没有鸭子，无论是幼鸭还是老鸭。

[bʌt; bət] [ðæt] [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt]

but	**that**	**perhaps**	**Mr**	**.**	**-**	**Possum**	**and**	**the**	**others**	**would**	**be**	**willing**	**to**	**wait**
但	那	也许	先生	.	-	负鼠	和	这	其他的	会	是	愿意的	到	等待

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪs] [peə(r)] [ɒv; əv] [kʊkt] [wʌnz] [naʊ] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [kroʊz] ['pæntri] ,

for	**the**	**nice**	**pair**	**of**	**cooked**	**ones**	**now**	**hanging**	**in**	**Mr**	**.**	**Crow's**	**pantry**	**,**
为了	这	好的	一对	的	煮熟	一个	现在	绞刑	在	先生	.	乌鸦的	食品储藏室	,

但或许负鼠先生和其他人愿意等乌鸦先生食品柜里挂着的那两只烤得香喷喷的烤鸡。

[tuː; tə] [biː; bi] [sɜːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['eksəsaɪzɪz] .

to	**be**	**served**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**literary**	**exercises**	**.**
到	是	服务	在	这	结尾	的	这	文学	练习	.

在文学练习结束后供应。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [sed] " [nəʊ] ,

But	**Mr**	**.**	**-**	**Possum**	**said**	**"**	**No**	**,**
但	先生	.	-	负鼠	说	"	不	,

但“负鼠先生”说：“不，

" [hiː; hi] ['wʌznt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] — [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dɔːgz] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	**he**	**wasn't**	**willing**	**to**	**wait**	**any**	**longer**	**—**	**that**	**Mr**	**.**	**Dog's**	**story**	**and**	**the**
"	他	不是	愿意的	到	等待	任何	更长	—	那	先生	.	狗的	故事	和	这

['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [naɪs] [kʊkt] [faul] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [beə(r)] ,

mention	**of**	**those**	**nice**	**cooked**	**fowls**	**was**	**more**	**than**	**he**	**could**	**bear**	**,**
提到	的	那些	好的	煮熟	家禽	曾是	更多的	比	他	可以	熊	,

他再也等不下去了——狗先生的故事，还有那些美味的烤鸡，都让他难以忍受。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi]

and	**that**	**if**	**it**	**was**	**all**	**the**	**same**	**to**	**Mr**	**.**	**Robin**	**and**	**the**	**others**	**he**
和	那	如果	它	曾是	全部	这	相同的	到	先生	.	罗宾	和	这	其他的	他

['vəʊtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] [fɜːst] ,

voted	**to**	**have**	**supper**	**first**	**,**
投票	到	有	晚餐	第一的	,

如果罗宾先生和其他人不介意的话，他投票决定先吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [id] [biː; bi] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ə; eɪ] ['strɪktlɪ] ['mɒrəl] ['stɔːri] [ɒn] [ə; eɪ] [fʊl]

and	**then**	**he'd**	**be**	**better**	**able**	**to**	**stand**	**a**	**strictly**	**moral**	**story**	**on**	**a**	**full**
和	然后	他会	是	更好的	有能力的	到	站立	一个	严格	道德	故事	在	一个	满的

['stʌmək] .

stomach	**.**
胃	.

这样，他吃饱喝足之后，就能更好地理解一个纯粹的道德故事了。

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [kuːn] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] ,

Mr	**.**	**Crow**	**and**	**Mr**	**.**	**-**	**Coon**	**said**	**that**	**was**	**a**	**good**	**idea**	**,**
先生	.	乌鸦	和	先生	.	-	浣熊	说	那	曾是	一个	好的	主意	,

克劳先生和库恩先生都说这是个好主意。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeid] ['betə(r)] [pə'spəʊn] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnz] ['stɔːri]

and	**Mr**	**.**	**Rabbit**	**said**	**he**	**thought**	**they'd**	**better**	**postpone**	**Mr**	**.**	**Robin's**	**story**
和	先生	.	兔子	说	他	想法	他们会	更好的	推迟	先生	.	罗宾的	故事

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] ,

until	**the**	**next**	**evening**	**,**
直到	这	下一个	晚上	,

兔子先生说，他觉得最好把罗宾先生的故事推迟到第二天晚上再讲。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [hæd; həd]

as	Mr	.	'	Possum	had
作为	先生	.	-	负鼠	有

正如“负鼠先生”所说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

['teɪkən] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [h'ʌŋgɹɪe] [ðæn; ðən]

taken	up	so	much	time	with	his	arguments	that	he	must	be	hungrier	than
已采取	向上	所以	很多	时间	和	他的	论点	那	他	必须	是	饥饿	比

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

他花了太多时间争论，所以肯定比平时更饿。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [taɪm] ['iːtɪŋ] ,

and	if	he	put	in	as	much	more	time	eating	,
和	如果	他	放	在	作为	很多	更多的	时间	吃	,

如果他把更多的时间花在吃饭上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪtərəri]

it	would	be	morning	before	they	were	ready	to	go	on	with	the	literary
它	会	是	早晨	前	他们	是	准备好	到	去	在	和	这	文学

['prəʊgræm] .

programme	.
程序	.

直到第二天早上他们才能准备好继续进行文学活动。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,

Then	they	all	looked	at	the	clock	and	saw	that	it	really	was	getting	late	,
然后	他们	全部	看起来	在	这	钟	和	锯	那	它	真的	曾是	获得	晚的	,

然后他们都看了看表，发现时间真的不早了。

[ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] ,

though	that	was	the	only	way	they	could	tell	,
尽管	那	曾是	这	仅有的	方式	他们	可以	告诉	,

虽然这是他们唯一能分辨的方法，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [snəʊ] ['kʌvəd] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [deɪ]

for	the	snow	covered	all	the	windows	and	made	no	difference	between	day
为了	这	雪	涵盖	全部	这	视窗	和	制成	不	不同之处	之间	天

[ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] .

and	night	in	the	Hollow	Tree	.
和	夜晚	在	这	空洞的	树	.

因为积雪覆盖了所有的窗户，空心树里昼夜不再有区别。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[ðə; ði] " [snəʊd] - [ɪn] " ['lɪtərəri] [klʌb] — [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]

THE	"	SNOWED	-	IN	"	LITERARY	CLUB	—	Part	II
这	"	下雪了	-	在	"	文学	俱乐部	—	部分	二

“雪困”文学俱乐部——第二部分

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[ðə; ði] " [snəʊd] - [ɪn] " [ˈlɪtərəri] [klʌb]
THE " SNOWED - IN " LITERARY CLUB
这 " 下雪了 - 在 " 文学 俱乐部

“雪困”文学俱乐部

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ]
PART II
部分 二

第二部分

[ˈmɪstə(r)] . [ˈræbɪt] [stɑːrts] [sʌm; səm] [njuː] [ˌəˈmjuːzmənts]
MR . RABBIT STARTS SOME NEW AMUSEMENTS
先生 . 兔子 开始 一些 新的 娱乐

兔子先生开办了一些新的娱乐项目

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [triː] [wen] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [ˈpiːp(ə)l] [wəʊk] [ʌp] [nekst]
It was still dark in the Hollow Tree when the Deep Woods People woke up next
它 曾是 仍然 黑暗的 在 这 空洞的 树 什么时候 这 深的 伍兹 人们 觉醒 向上 下一个
[ˈmɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

第二天早上，当深林居民们醒来时，空心树里仍然一片漆黑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [naʊ] ,
but they knew what was the matter now ,
但 他们 知道 什么 曾是 这 事情 现在 ,

但他们现在知道问题出在哪里了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [deɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
and could tell by the clock and the fire that it was day outside ,
和 可以 告诉 经过 这 钟 和 这 火 那 它 曾是 天 外部 ,

从钟表和炉火可以看出外面是白天。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈpɒsəm] [ræn] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
even before Mr . ' Possum ran up to his room and looked out the window
甚至 前 先生 . - 负鼠 跑 向上 到 他的 房间 和 看起来 出去 这 窗户
[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ˈʃɪvərɪŋ] ,
and came back shivering ,
和 来了 后退 瑟瑟发抖 ,

甚至在“负鼠先生”跑回房间，向窗外望去，然后瑟瑟发抖地回来之前，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd]
because he said the snow was blowing and drifting and some had
因为 他 说 这 雪 曾是 吹 和 漂流 和 一些 有
[ˈdrɪftɪd] [ɪn] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æz; əz][kəʊld][æz; əz][ɔːl] [ˌaʊtˈdɔːz] .
drifted in around his windows and made his room as cold as all outdoors .
漂移 在 大约 他的 视窗 和 制成 他的 房间 作为 寒冷的 作为 全部 户外 .

因为他说雪被风吹得四处飘落，有些雪飘进了他家的窗户周围，让他的房间和外面一样冷。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [waɪl] [ðɪs] [spel] [ˈlɑːstɪd] ,
He said he was willing to stay by the fire while this spell lasted ,
他 说 他 曾是 愿意的 到 停留 经过 这 火 尽管 这 拼写 持续 ,

他说他愿意在咒语持续期间一直待在火堆旁。

[ænd; ənd] [teɪk] [sʌtʃ] ['eksəsaɪz] [æz; əz] [hiː; hi] ['niːdɪd] [baɪ] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	take	such	exercise	as	he	needed	by	moving	his	chair	around	to	the
和	拿	这样的	锻炼	作为	他	需要	经过	移动	他的	椅子	大约	到	这

['teɪb(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [iːt] .

table	when	he	wanted	to	eat	.
桌子	什么时候	他	通缉	到	吃	.

他可以通过在想吃饭时把椅子挪到桌子旁来锻炼身体。

['mɪstə(r)] . - [kuːn] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [maɪt] ['eksəsaɪz] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʊd]

Mr	.	'	Coon	said	that	Mr	.	'	Possum	might	exercise	himself	on	a	little	wood
先生	.	-	浣熊	说	那	先生	.	-	负鼠	可能	锻炼	他自己	在	一个	小的	木头

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊk] - [stəʊv] [ɪn]['mɪstə(r)] . [kroʊz] ['kɪtʃɪn] [ɪf] [hiː; hi]

for	the	cook	-	stove	in	Mr	.	Crow's	kitchen	if	he
为了	这	厨师	-	火炉	在	先生	.	乌鸦的	厨房	如果	他

“浣熊先生”说，如果他愿意的话，“负鼠先生”可以去“乌鸦先生”的厨房里，用一点木柴烧烧炉子，锻炼一下身体。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

['wɒntɪd] ['eni] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [spel] [kept] [ʌp] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

wanted	any	breakfast	,	and	that	if	this	spell	kept	up	long	enough	,
通缉	任何	早餐	,	和	那	如果	这	拼写	保留	向上	长的	足够的	,

想要吃早餐，而且如果这种魔咒持续足够长的时间，

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [left] [bʌt; bət] ['eksəsaɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] .

they	wouldn't	have	anything	left	but	exercise	to	keep	them	alive	.
他们	不会	有	任何事物	左边	但	锻炼	到	保持	他们	活	.

他们除了锻炼之外，将一无所有，只能靠锻炼来维持生命。

[səʊ]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [went] [daʊn] - [steəz] ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [stəʊv] - [wʊd] , [ænd; ənd]

So	Mr	.	'	Possum	went	down	-	stairs	after	an	armful	of	stove	-	wood	,	and
所以	先生	.	-	负鼠	去	向下	-	楼梯	后	一个	满满的	的	火炉	-	木头	,	和

[hiː; hi] [steɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

he	stayed	a	good	while	,
他	入住	一个	好的	尽管	,

于是，负鼠先生抱着一大堆柴火下了楼，待了好一会儿。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

though	they	didn't	notice	it	at	the	time	.
尽管	他们	没有	注意	它	在	这	时间	.

虽然他们当时并没有注意到。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [helpt] [wɪð] [ðə; ði] ['brekfəst] ,

Then	they	all	helped	with	the	breakfast	,
然后	他们	全部	帮助	和	这	早餐	,

然后他们都帮忙准备早餐。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðeɪ] [pʊʃt] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pleɪd] [blaɪnd] [mænz] [bʌf] ,

and	after	breakfast	they	pushed	back	all	the	things	and	played	Blind	Man's	Buff	,
和	后	早餐	他们	推动	后退	全部	这	事物	和	玩	瞎的	男人的	巴夫	,

早餐后，他们把所有东西都收起来，玩起了捉迷藏。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [sed] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə]

for	Mr	.	Rabbit	said	that	even	if	moving	his	chair	from	the	fire	to
为了	先生	.	兔子	说	那	甚至	如果	移动	他的	椅子	从	这	火	到

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ['eksəsaɪz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] ,

the	table	and	back	again	was	enough	exercise	for	Mr	.	'	Possum	,
这	桌子	和	后退	再次	曾是	足够的	锻炼	为了	先生	.	-	负鼠	,

兔子先生说，即使把椅子从火堆搬到桌子旁再搬回来对负鼠先生来说已经足够锻炼了，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sed] [səʊ] , [tuː] .

it	wasn't	enough	for	him	,	and	the	others	said	so	,	too	.
它	不是	足够的	为了	他	,	和	这	其他的	说	所以	,	也	.

他觉得这还不够，其他人也这么说。

[səʊ] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tʃuːz] [huː] [wʊd] [biː; bi] " [ˌaɪ 'tiː]

SO	THEN	MR	.	RABBIT	SAID	THEY	MUST	CHOOSE	WHO	WOULD	BE	"	IT
所以	然后	先生	.	兔子	说	他们	必须	选择	WHO	会	是	"	它

于是兔子先生说，他们必须选出谁来当“它”。

" [səʊ] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tʃuːz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] , [ænd; ənd]

"	So	then	Mr	.	Rabbit	said	they	must	choose	who	would	be	It	first	,	and
"	所以	然后	先生	.	兔子	说	他们	必须	选择	WHO	会	是	它	第一的	,	和

[ðeɪ]

they
他们

于是兔子先生说，他们必须先选出谁来当“鬼”，然后他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[ɔːl] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [sed] :

all	stood	in	a	row	and	Mr	.	Rabbit	said	:
全部	站立	在	一个	排	和	先生	.	兔子	说	:

他们都排成一排站着，兔子先生说：

" [haɪ] , [həʊ] , ['hɪkəri] [diː]

"	Hi	,	ho	,	hickory	dee
"	你好	,	何	,	山胡桃木	迪

“嗨，嗬，希科里迪

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;

One	for	you	and	one	for	me	;
一	为了	你	和	一	为了	我	;

一份给你，一份给我；

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] ,

One	for	the	ones	you	try	to	find	,
一	为了	这	一个	你	尝试	到	寻找	,

一个给你努力寻找的人，

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [weəz] [ðə; ði] [blaɪnd] ,

And	one	for	the	one	that	wears	the	blind	,
和	一	为了	这	一	那	穿着	这	瞎的	,

还有一位是蒙眼者，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪgmərəʊl] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪm'self] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] [geɪmz]

"	which	was	a	rigmarole	Mr	.	Rabbit	had	made	up	himself	to	use	in	games
"	哪个	曾是	一个	繁文缛节	先生	.	兔子	有	制成	向上	他自己	到	使用	在	游戏

[weə(r)] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] " [ˌaɪ 'tiː] ,

where	somebody	had	to	be	"	It	,
在哪里	某人	有	到	是	"	它	,

“这是兔子先生自己编造的一套繁文缛节，用来玩需要有人扮演‘它’的游戏。”

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['dɪfrənt]

"	and	Mr	.	Rabbit	said	it	around	and	around	the	circle	on	the	different
"	和	先生	.	兔子	说	它	大约	和	大约	这	圆圈	在	这	不同的

[wʌnz] — [wʌn] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [blaɪnd][ænd; ənd] [ðæt]

ones	—	one	word	for	each	one	—	until	he	came	to	the	word	blind	and	that
一个	—	一	单词	为了	每个	一	—	直到	他	来了	到	这	单词	瞎的	和	那

[wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] ,

was	Mr	.	'	Possum	,
曾是	先生	.	-	负鼠	,

“兔子先生绕着圆圈，对着不同的人一圈一圈地念着这个词——每个人念一个词——直到他念到‘瞎子’这个词，那就是‘负鼠先生’。”

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][duː; də][mɔː(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni]

who	had	to	put	on	the	handkerchief	and	do	more	exercising	than	any
WHO	有	到	放	在	这	手帕	和	做	更多的	锻炼	比	任何

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

谁必须戴上手帕，并且比其他人做更多的运动，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] " [ˌaɪ 'tiː] " [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] ,

until	he	caught	Mr	.	Turtle	,	who	had	to	be	"	It	"	quite	often	,
直到	他	捕捉	先生	.	龟	,	WHO	有	到	是	"	它	"	相当	经常	,

直到他抓住了经常要当“捉人者”的乌龟先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

because	he	couldn't	get	out	of	the	way	as	well	as	the	others	.
因为	他	不能	得到	出去	的	这	方式	作为	出色地	作为	这	其他的	.

因为他没能像其他人那样迅速躲开。

['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][duː; də] [mɔː(r)]

MR	.	'	POSSUM	HAD	TO	PUT	ON	THE	HANDKERCHIEF	AND	DO	MORE
先生	.	-	负鼠	有	到	放	在	这	手帕	和	做	更多的

['eksəsaɪzɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

EXERCISING	THAN	ANY	OF	THEM
锻炼	比	任何	的	他们

“负鼠先生”不得不戴上手帕，而且比他们任何人都做更多的运动。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [wɒz; wəz] " [ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [tuː] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [kuːn] ,

And	Mr	.	'	Possum	was	"	It	"	a	good	deal	,	too	,	and	Mr	.	'	Coon	,
和	先生	.	-	负鼠	曾是	"	它	"	一个	好的	交易	,	也	,	和	先生	.	-	浣熊	,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

and	all	the	rest	,
和	全部	这	休息	,

“负鼠先生”也经常扮演“它”，还有“浣熊先生”以及其他所有人。

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] [wɒz; wəz] " [ˌaɪ 'tiː] " [les] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] ,

though	Mr	.	Robin	was	"	It	"	less	than	anybody	,
尽管	先生	.	罗宾	曾是	"	它	"	较少的	比	任何人	,

虽然罗宾先生比任何人都更不像“它”，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][spraɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

because	he	was	so	little	and	spry	that	he	could	get	out	of	the	way	.
因为	他	曾是	所以	小的	和	轻快	那	他	可以	得到	出去	的	这	方式	.

因为他个子小，身手敏捷，所以能够躲开。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] " [blaɪnd][mænz] [blʌf] " [ðeɪ] [pleɪd] " ['pʊsi] ['wɒnts] [ə; eɪ]
Then when they were tired of " Blind Man's Bluff " they played " Pussy Wants a
然后 什么时候 他们 是 疲劳的 的 " 瞎的 男人的 虚张声势 " 他们 玩 " 猫 想要 一个
['kɔːnə(r)] " [ænd; ənd] " ['fɔːfɪts] ,
Corner " and " Forfeits ,
角落 " 和 " 弃权 ,

后来，当他们玩腻了“盲人摸象”游戏后，他们又玩了“小猫想要一个角落”和“放弃”。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪt] ,
" and Mr . ' Possum had to make a speech to redeem his forfeit ,
" 和 先生 . - 负鼠 有 到 制作 一个 演讲 到 赎回 他的 丧失 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] :
and he began :
和 他 开始 :

于是，负鼠先生不得不发表讲话来赎罪，他开始说道：

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] " ([ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt]) — " [ai][ˌeɪ 'em]
" Ladies and Gentlemen " (though there were no ladies present) — " I am
" 女士们 和 先生们 " (尽管 那里 是 不 女士们 展示) — " 我 是
[pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl][hɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] " ([ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːvnɪŋ])
pleased to see you all here this evening " (though it wasn't evening)
高兴 到 看 你 全部 这里 这 晚上 " (尽管 它 不是 晚上)

女士们、先生们（尽管当时没有女士在场）——“很高兴今晚能见到各位”（尽管当时并非晚上）

" ['lʊkɪŋ] [səʊ] [wel] [drest] [ænd; ənd] [wel] [fed] .
" looking so well dressed and well fed .
" 寻找 所以 出色地 穿着 和 出色地美联储 .

“看起来衣着光鲜，营养充足。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wel] [fed] [ðæn; ðən] [wel] [drest] .
It is better to be well fed than well dressed .
它 是 更好的 到 是 出色地美联储 比 出色地 穿着 .

吃得饱比穿得好更重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wel] [drest] [ðæn; ðən][nɒt] [drest] [æt; ət][ɔːl] .
It is better to be well dressed than not dressed at all .
它 是 更好的 到 是 出色地 穿着 比 不是 穿着 在 全部 .

穿得体面总比不穿衣服好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi][nɒt] [drest] [æt; ət][ɔːl][ðæn; ðən][nɒt] [fed] [æt; ət][ɔːl] .
It is better to be not dressed at all than not fed at all .
它 是 更好的 到 是 不是 穿着 在 全部 比 不是 美联储 在 全部 .

宁可不穿衣服，也不要不吃东西。

['leɪdɪz] [ænd; ənd]
Ladies and
女士们 和

女士们和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

['dʒentlmən] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] " — [ðəʊ]
gentlemen , I thank you for your kind attention and applause " — though
先生们 , 我 感谢 你 为了 你的 种类 注意力 和 掌声 " — 尽管
[ðeɪ] ['hædnt] [ə'plɔːdɪd] [jet] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] ,
they hadn't applauded yet , but they did ,
他们 之前没有 鼓掌 然而 , 但 他们 做过 ,

先生们，感谢各位的关注和掌声——虽然他们当时还没有鼓掌，但他们最终还是鼓掌了。

[raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [spiːtʃ] ,
right away , and said it was a good speech ,
正确的 离开 , 和 说 它 曾是 一个 好的 演讲 ,

他立刻说道，这是一篇很棒的演讲。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['dɪnə(r)] - [taɪm] ,
and Mr . Crow said it reminded him that it was about dinner - time ,
和 先生 . 乌鸦 说 它 提醒 他 那 它 曾是 关于 晚餐 - 时间 ,

克劳先生说，这让他想起差不多该吃晚饭了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [sʌm; səm][mɔː(r)] [wʊd] .
and that he would need some more wood .
和 那 他 会 需要 一些 更多的 木头 .

他还需要一些木材。

[səʊ]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [gɒt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][get][ðə; ði] [stəʊv] - [wʊd] [ə'gen] ,
So Mr . ' Possum got right up to get the stove - wood again ,
所以 先生 . - 负鼠 得到 正确的 向上 到 得到 这 火炉 - 木头 再次 ,

于是，负鼠先生立刻起身去拿柴火。

[wɪtʃ] ['evribɒdi] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] , [huː] ['wʌznt]
which everybody thought was very good of Mr . ' Possum , who wasn't
哪个 大家 想法 曾是 非常 好的 的 先生 . - 负鼠 , WHO 不是
['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ][spraɪ][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] .
usually so spry and willing .
通常 所以 轻快 和 愿意的 .

大家都觉得“负鼠先生”做得非常好，因为他平时并不那么敏捷和乐于助人。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪmz] [ə'gen] , [bʌt; bət][naɪs]
Then in the afternoon they had games again , but nice
然后 在 这 下午 他们 有 游戏 再次 , 但 好的

下午他们又有比赛，不过挺好的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

['kwaɪət] [geɪmz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][glæd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] "
quiet games , for they were all glad to sit down , and they played "
安静的 游戏 , 为了 他们 是 全部 高兴的 到 坐 向下 , 和 他们 玩 "
['bʌt(ə)n] !
Button !
按钮 !

安静的游戏，因为他们都很高兴坐下来，他们玩“纽扣！

['bʌt(ə)n] !
Button !
按钮 !

按钮！

[huz] [gɒt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ?
Who's Got the Button ?
谁是 得到 这 按钮 ?

谁掌握着按钮?

" [ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd] [tel] [wen] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [hæd; həd][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" and nobody could tell when Mr . ' Possum had the button , for his
" 和 无人 可以 告诉 什么时候 先生 . - 负鼠 有 这 按钮 , 为了 他的
[feɪs] ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
face didn't show it ,
脸 没有 展示 它 ,

“而且没人能看出‘负鼠先生’什么时候按到了按钮，因为他的脸上看不出来。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

because	he	was	nearly	always	looking	straight	into	the	fire	,
因为	他	曾是	几乎	总是	寻找	直的	进入	这	火	,

因为他几乎总是直视着火焰。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] [ɒf] .

and	seemed	to	be	thinking	about	something	away	off	.
和	似乎	到	是	思维	关于	某物	离开	离开	.

他似乎在想着什么心事。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][gɒt] [ləʊ] ,

And	when	the	fire	got	low	,
和	什么时候	这	火	得到	低的	,

当火势减弱时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

he	always	jumped	up	and	offered	to	go	down	into	the	store	-	room	after	the
他	总是	跳了起来	向上	和	提供	到	去	向下	进入	这	店铺	-	房间	后	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

他总是会主动起身，表示愿意在木柴搬完后下到储藏室去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [haʊ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][spraɪ]

and	they	all	said	how	willing	and	spry
和	他们	全部	说	如何	愿意的	和	轻快

他们都说他们多么乐于助人、多么精力充沛。

['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

Mr	.	'	Possum	was	getting	all	at	once	,
先生	.	-	负鼠	曾是	获得	全部	在	一次	,

“负鼠先生一下子就明白了”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [steɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [daʊn] - [steəz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

and	when	he	stayed	a	good	while	down	-	stairs	they	didn't	think	anything	about
和	什么时候	他	入住	一个	好的	尽管	向下	-	楼梯	他们	没有	思考	任何事物	关于

[ˌaɪ 'tiː] — [nɒt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] — [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] ['əʊnli] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [aʊt]

it	—	not	at	the	time	—	or	if	they	did	they	only	thought	he	was	picking	out
它	—	不是	在	这	时间	—	或者	如果	他们	做过	他们	仅有的	想法	他	曾是	挑选	出去

[ðə; ði][best] ['piːsɪz] [tuː; tə][bɜːn] .

the	best	pieces	to	burn	.
这	最好的	件	到	烧伤	.

当他长时间待在楼下时，他们并没有多想——至少当时没有——或者即使他们想到了，也只是认为他是在挑选最好的柴火来烧掉。

[ðeɪ] [pleɪd] " [drɒp][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] " , [tuː] ,

They	played	"	Drop	the	Handkerchief	"	,	too	,
他们	玩	"	降低	这	手帕	"	,	也	,

他们还演奏了《放下手帕》这首歌。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [θruː] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [pə'fɔːmd] [sʌm; səm] [trɪks] [wɪð] [ðə; ði]

and	when	they	got	through	Mr	.	Rabbit	performed	some	tricks	with	the
和	什么时候	他们	得到	通过	先生	.	兔子	执行	一些	技巧	和	这

['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ðæt] [meɪd] ['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n]

handkerchief	and	the	button	that	made	even	Mr	.	'	Possum	pay	attention
手帕	和	这	按钮	那	制成	甚至	先生	.	-	负鼠	支付	注意力

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] .

because	they	were	so	wonderful	.
因为	他们	是	所以	精彩的	.

当他们通过时，兔子先生用手帕和纽扣表演了一些魔术，这些魔术太精彩了，连负鼠先生都听得津津有味。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [trɪk] [ɪ'speʃəli] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [dɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

There	was	one	trick	especially	that	Mr	.	Rabbit	did	a	great	many	times	because
那里	曾是	一	诡计	尤其	那	先生	.	兔子	做过	一个	伟大的	许多	时代	因为

[ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] ,

they	liked	it	so	much	,
他们	喜欢	它	所以	很多	,

兔子先生有一个特别的把戏，因为大家都很喜欢，所以他经常表演这个把戏。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ges] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] .

and	were	so	anxious	to	guess	how	it	was	done	.
和	是	所以	焦虑的	到	猜测	如何	它	曾是	完毕	.

他们都非常想知道这是怎么做到的。

['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [təʊld] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm]

Mr	.	Rabbit	told	them	it	was	a	trick	that	had	come	down	to	him
先生	.	兔子	讲述	他们	它	曾是	一个	诡计	那	有	来	向下	到	他

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['θɜːti] - ['sekənd] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ,

from	his	thirty	-	second	great	-	grandfather	,
从	他的	三十	-	第二	伟大的	-	祖父	,

兔子先生告诉他们，这是他从第三十二代曾祖父那里传下来的绝招。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [biː; bi] [təʊld] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

and	must	never	be	told	to	any	one	.
和	必须	绝不	是	讲述	到	任何	一	.

而且绝对不能告诉任何人。

[wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] - [ʃelf] [ɔː(r)] [pə'hæps] [ɒn] ['mɪstə(r)] .

WOULD	FIND	IT	ON	THE	MANTEL	-	SHELF	OR	PERHAPS	ON	MR	.
会	寻找	它	在	这	壁炉架	-	架子	或者	也许	在	先生	.

可能会在壁炉架上找到它，或者可能在先生那里。

[kroʊz] [bɔːld] [hed]

CROW'S	BALD	HEAD
乌鸦的	秃	头

乌鸦的秃头

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trɪk] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf]

It	was	a	trick	where	he	laid	the	button	in	the	centre	of	the	handkerchief
它	曾是	一个	诡计	在哪里	他	铺设	这	按钮	在	这	中心	的	这	手帕

[ænd; ənd] [ðen] ['fəʊldɪd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [daʊn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	folded	the	corners	down	on	it	,
和	然后	折叠	这	角落	向下	在	它	,

他耍了个小花招，把纽扣放在手帕中央，然后把手帕的角折叠下来盖住纽扣。

[ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm] [daʊn] [iːtʃ] [taɪm] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n]

and	pressed	them	down	each	time	so	that	they	could	see	that	the	button
和	按下	他们	向下	每个	时间	所以	那	他们	可以	看	那	这	按钮

[wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] ,

was	still	there	,
曾是	仍然	那里	,

他们每次都按下按钮，以便确认按钮仍然存在。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] [pres]

and	he	would	let	them	press
和	他	会	让	他们	按

他会让他们按压

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

on	it	,	too	,	to	prove	it	,
在	它	,	也	,	到	证明	它	,

为了证明这一点，我也在上面做了说明。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [lɪft] [ʌp][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['kɔːnəs] ['nɪərɪst] [hɪm]

and	then	when	he	would	lift	up	the	handkerchief	by	the	two	corners	nearest	him
和	然后	什么时候	他	会	举起	向上	这	手帕	经过	这	二	角落	最近的	他

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['bʌt(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ,

there	would	be	no	button	at	all	,
那里	会	是	不	按钮	在	全部	,

然后，当他提起手帕靠近他的两个角时，却发现上面根本没有纽扣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [ʃelf] [ɔː(r)] [pə'hæps] [ɒn]['mɪstə(r)] . [kroʊz] [bɔːld]

and	he	would	find	it	on	the	mantel	-	shelf	or	perhaps	on	Mr	.	Crow's	bald
和	他	会	寻找	它	在	这	壁炉架	-	架子	或者	也许	在	先生	.	乌鸦的	秃

[hed] ,

head	,
头	,

他会在壁炉架上找到它，或者可能在克劳先生的光头上找到它。

[ɔː(r)][ɪn]['mɪstə(r)] . - ['pɑsəmz] ['pɒkɪt] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] .

or	in	Mr	.	'	Possum's	pocket	,	or	some	place	like	that	.
或者	在	先生	.	-	负鼠的	口袋	,	或者	一些	地方	喜欢	那	.

或者在“负鼠先生”的口袋里，或者类似的地方。

[bʌt; bət][wʌn] [taɪm] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

But	one	time	,	when	Mr	.	Rabbit	had	done	it	over	and	over	,
但	一	时间	,	什么时候	先生	.	兔子	有	完毕	它	超过	和	超过	,

但有一次，当兔子先生一遍又一遍地这样做之后，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['keələs] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [baɪ][ðə; ði]

and	maybe	had	grown	a	little	careless	,	he	lifted	the	handkerchief	by	the
和	或许	有	生长	一个	小的	粗心	,	他	抬起	这	手帕	经过	这

['kɔːnəs] ['nɪərɪst] [hɪm] ,

corners	nearest	him	,
角落	最近的	他	,

或许是有些粗心大意了，他捏住手帕靠近自己的那两个角，把它提了起来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ['stɪkɪŋ] [fɑːst] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	there	was	the	button	sticking	fast	,	right	in	the	centre	of	the
和	那里	曾是	这	按钮	粘性	快速地	,	正确的	在	这	中心	的	这

['hæŋkətʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

手帕正中央的纽扣牢牢地卡住了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['biːzwæks] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

for	it	had	a	little	beeswax	on	it	,
为了	它	有	一个	小的	蜂蜡	在	它	,

因为上面沾了一点蜂蜡。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəs] [nekst][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] ,

to	make	it	stick	to	one	of	the	corners	next	to	Mr	.	Rabbit	,
到	制作	它	戳	到	一	的	这	角落	下一个	到	先生	.	兔子	,

让它粘在兔子先生旁边的一个角上，

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [mis'teik] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ['ʌpsaɪd] [daʊn] !

and	by	some	mistake	Mr	.	Rabbit	had	turned	the	button	upside	down	!
和	经过	一些	错误	先生	.	兔子	有	转向	这	按钮	上行	向下	!

不知何故，兔子先生把按钮装反了！

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] , [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]

Then	they	all	laughed	,	and	all	began	to	try	it	for	themselves	,	and
然后	他们	全部	笑了	,	和	全部	开始	到	尝试	它	为了	他们自己	,	和

['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [lɑːft] [tuː] ,

Mr	.	Rabbit	laughed	too	,
先生	.	兔子	笑了	也	,

然后他们都笑了，并且都开始自己尝试，兔子先生也笑了。

[ðəʊ] [pə'hæps] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

though	perhaps	he	didn't	feel	much	like	it	,
尽管	也许	他	没有	感觉	很多	喜欢	它	,

虽然他可能不太想这么做，

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['siːkrəts] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	told	them	that	they	had	learned	one	of	the	greatest	secrets	in	his
和	讲述	他们	那	他们	有	学习	一	的	这	最	秘密	在	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

他告诉他们，他们已经得知了他家族最大的秘密之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ædɪdʒ] [ðæt] [went] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]

and	that	he	would	now	tell	them	the	adage	that	went	with	it	if	they	would
和	那	他	会	现在	告诉	他们	这	谚语	那	去	和	它	如果	他们	会

['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] [tel] ['aɪðə(r)][ðə; ði]['siːkrət][ɔː(r)][ðə; ði]['ædɪdʒ] ,

promise	never	to	tell	either	the	secret	or	the	adage	,
承诺	绝不	到	告诉	任何一个	这	秘密	或者	这	谚语	,

他表示，如果他们答应永远不泄露这个秘密或这句谚语，他就告诉他们与之相关的谚语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['ædɪdʒ] , [wɪtʃ]

and	they	all	promised	,	and	Mr	.	Rabbit	told	them	the	adage	,	which
和	他们	全部	承诺	,	和	先生	.	兔子	讲述	他们	这	谚语	,	哪个

[wɒz; wəz] :

was	:
曾是	:

他们都答应了，兔子先生给他们讲了一句谚语：

" [wen] ['biːzwæks] [grəʊz] [ɒn][ðə; ði]['bʌt(ə)n] - [triː] ,

"	When	beeswax	grows	on	the	button	-	tree	,
"	什么时候	蜂蜡	生长	在	这	按钮	-	树	,

“当蜂蜡生长在纽扣树上时，

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði] - [biː; bi] . "

No	one	knows	what	the	weather'll	be	.	"
不	一	知道	什么	这	-	是	.	"

谁也不知道天气会怎么样。

" [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] , " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['ædɪdʒ] .

"	That	,	"	said	Mr	.	Rabbit	,	"	is	a	very	old	adage	.
"	那	,	"	说	先生	.	兔子	,	"	是	一个	非常	老的	谚语	.

“那是一句很古老的谚语，”兔子先生说。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] ,

I	don't	know	what	it	means	exactly	,	but	I'm	sure	it	means	something	,
我	不	知道	什么	它	方法	确切地	,	但	我是	当然	它	方法	某物	,

我不太清楚它的具体含义，但我确信它肯定有某种意义。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][əʊld][ˈædɪdʒɪz] [ˈɔːlweɪz] [duː; də] [miːn] [sʌmθɪŋ] ,

because	old	adages	always	do	mean	something	,
因为	老的	格言	总是	做	意思是	某物	,

因为古老的谚语总是蕴含着意义的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 153]

[页 -]

[第153页]

[ðəʊ] [ˈɒf(ə)n] [ˈnəʊbədi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ,

though	often	nobody	can	find	out	just	what	it	is	,
尽管	经常	无人	能	寻找	出去	只是	什么	它	是	,

虽然通常没有人能弄清楚它到底是什么，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [les] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [miːn] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [ˈædɪdʒɪz] .

and	the	less	they	seem	to	mean	the	better	they	are	,	as	adages	.
和	这	较少的	他们	似乎	到	意思是	这	更好的	他们	是	,	作为	格言	.

格言越是显得不那么有意义，就越好。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [əʊld] [ˈædɪdʒɪz] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈfæməli] ,

There	are	a	great	many	old	adages	in	our	family	,
那里	是	一个	伟大的	许多	老的	格言	在	我们的	家庭	,

我们家有很多古老的谚语，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɒf(ə)n] [gɒt] [maɪ] [ˈænsestəz; ˈænsəstəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .

and	they	have	often	got	my	ancestors	out	of	trouble	.
和	他们	有	经常	得到	我的	祖先	出去	的	麻烦	.

他们曾多次帮助我的祖先摆脱困境。

[wen] [wiː; wi] [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [æn; ən] [əʊld] [wʌn] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ,

When	we	didn't	have	an	old	one	to	fit	the	trouble	we	made	a	new	one	,
什么时候	我们	没有	有	一个	老的	一	到	合身	这	麻烦	我们	制成	一个	新的	一	,

当找不到合适的旧零件来解决这个问题时，我们就做了一个新的。

[ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [gɒt] [əʊld] [tuː] , [ænd; ənd] [ˈjuːsf(ə)l] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [weɪz] ,

and	by	-	and	-	by	it	got	old	too	,	and	useful	in	different	ways	,
和	经过	-	和	-	经过	它	得到	老的	也	,	和	有用	在	不同的	方式	,

渐渐地，它也变得老旧了，并且在其他方面也发挥了作用。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [miːn] [ˈeniθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd]

because	by	that	time	it	didn't	seem	to	mean	anything	special	,	and	could
因为	经过	那	时间	它	没有	似乎	到	意思是	任何事物	特别的	,	和	可以

[biː; bi] [juːst] [ˈɔːlməʊst] [ˈeniweə(r)] .

be	used	almost	anywhere	.
是	用过的	几乎	任何地方	.

因为到那时它似乎没有什么特别的含义，几乎可以在任何地方使用。

" [ðen] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [ˈenibɒdi] [huː] [njuː] [səʊ] [mʌtʃ]

"	Then	the	Deep	Woods	People	all	said	there	was	never	anybody	who	knew	so	much
"	然后	这	深的	伍兹	人们	全部	说	那里	曾是	绝不	任何人	WHO	知道	所以	很多

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [duː; də] [səʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈmɪstə(r)] . [dʒæk] [ˈræbɪt] ,

and	could	do	so	many	things	as	Mr	.	Jack	Rabbit	,
和	可以	做	所以	许多	事物	作为	先生	.	杰克	兔子	,

“然后，深林里的人们都说，从来没有人像杰克兔先生那样博学多才，能做那么多事。”

[ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] ,

and	how	proud	they	all	were	to	have	him	in	their	midst	,
和	如何	自豪的	他们	全部	是	到	有	他	在	他们的	中间	,

他们都为他身在他们中间而感到无比自豪。

[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	['ræbɪt]	[ʃəʊd]	[ðem; ðəm]	[haʊ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[trɪks]	[hiː; hi]	[njuː]	,
and	**Mr**	**.**	**Rabbit**	**showed**	**them**	**how**	**to**	**do**	**all**	**the**	**tricks**	**he**	**knew**	**,**
和	先生	.	兔子	显示	他们	如何	到	做	全部	这	技巧	他	知道	,

兔子先生向他们展示了他所知道的所有把戏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《空心树雪困记》是关于(The Hollow Tree Snowed-In Book Being a)

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['præktɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [traɪd] [ðem; ðəm][ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . [krəʊ]

and	they	all	practised	them	and	tried	them	on	each	other	until	Mr	.	Crow
和	他们	全部	已实践	他们	和	尝试	他们	在	每个	其他	直到	先生	.	乌鸦

[sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ,

said	he	must	look	after	the	supper	,
说	他	必须	看	后	这	晚餐	,

于是他们都练习了这些动作，并互相试探，直到克劳先生说他必须去准备晚餐为止。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [ræn] [raɪt] [ɒf] ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [stəʊv] - [wʊd] ,

and	Mr	.	'	Possum	ran	right	off	after	an	armful	of	stove	-	wood	,
和	先生	.	-	负鼠	跑	正确的	离开	后	一个	满满的	的	火炉	-	木头	,

负鼠先生抱着一大堆柴火就跑了。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [helpt] [wɪð] ['evrɪθɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] ,

and	everybody	helped	with	everything	there	was	to	do	,
和	大家	帮助	和	一切	那里	曾是	到	做	,

每个人都帮忙做了所有该做的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hʌŋgri] .

for	they	were	having	such	a	good	time	and	were	so	hungry	.
为了	他们	是	拥有	这样的	一个	好的	时间	和	是	所以	饥饿的	.

因为他们玩得太开心了，而且又饿又渴。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]

And	after	supper	they	all	sat	around	the	fire	again	and	smoked	a	little	before
和	后	晚餐	他们	全部	卫星	大约	这	火	再次	和	熏制	一个	小的	前

['enibɒdi] [sed] ['eniθɪŋ] ,

anybody	said	anything	,
任何人	说	任何事物	,

晚饭后，他们又围坐在火堆旁，抽了一会儿烟，直到有人开口说话。

[ʌn'tɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪtərəri]

until	by	-	and	-	by	Mr	.	Rabbit	said	that	they	would	go	on	now	with	the	literary
直到	经过	-	和	-	经过	先生	.	兔子	说	那	他们	会	去	在	现在	和	这	文学

[klʌb] ,

club	,
俱乐部	,

过了一会儿，兔子先生说他们现在要继续进行文学俱乐部的活动了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] [maɪt] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [naɪt]

and	that	Mr	.	Robin	might	read	the	story	he	had	mentioned	the	night
和	那	先生	.	罗宾	可能	读	这	故事	他	有	提及	这	夜晚

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

罗宾先生或许会读到他前一天晚上提到的那个故事。

[səʊ]['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [baʊ; bəʊ] .

So	Mr	.	Robin	got	up	,	and	stood	on	a	chair	,	and	made	a	nice	bow	.
所以	先生	.	罗宾	得到	向上	,	和	站立	在	一个	椅子	,	和	制成	一个	好的	弓	.

于是罗宾先生站起身，站在椅子上，行了一个漂亮的鞠躬。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd]

He	said	it	was	not	really	his	own	story	he	had
他	说	它	曾是	不是	真的	他的	自己的	故事	他	有

他说，那并不是他自己的故事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] ,
written , but one that his grandmother used to tell him sometimes ,
书面 , 但 一 那 他的 祖母 用过的 到 告诉 他 有时 ,

虽然是写出来的，但也是他祖母有时会讲给他听的。

[ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] .
though he didn't think it had ever been put into a book .
尽管 他 没有 思考 它 有 曾经 到过 放 进入 一个 书 .

虽然他认为这件事从未被写进书里。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [spəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] ,
Then Mr . Rabbit spoke up and said that that didn't matter ,
然后 先生 . 兔子 辐 向上 和 说 那 那 没有 事情 ,

这时，兔子先生开口说，那并不重要。

[ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] ['evrɪbɒdi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
that of course everybody couldn't be original ,
那 的 课程 大家 不能 是 原来的 ,

当然，不可能每个人都有原创性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪt'self] [wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][təʊld][ˌaɪ 'tiː] .
and that the story itself was the main thing and the way you told it .
和 那 这 故事 本身 曾是 这 主要的 事物 和 这 方式 你 讲述 它 .

故事本身以及你讲述故事的方式才是最重要的。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] [wʊd] [gəʊ] [raɪt] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [taɪm] .
He said if Mr . Robin would go right on with the story now it would save time .
他 说 如果 先生 . 罗宾 会 去 正确的 在 和 这 故事 现在 它 会 节省 时间 .

他说，如果罗宾先生现在继续讲故事，就能节省时间。

[səʊ] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [nɒkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [paɪps] — [ɔːl] [ɪk'sept] ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] ,
So then they all knocked the ashes out of their pipes — all except Mr . Robin ,
所以 然后 他们 全部 敲门 这 灰烬 出去 的 他们的 管道 — 全部 除了 先生 . 罗宾 ,

于是，除了罗宾先生之外，其他人都把烟斗里的烟灰敲了出来。

[huː] [bɪ'gæn] [raɪt] [ɒf] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] :
who began right off to read his story :
WHO 开始 正确的 离开 到 读 他的 故事 :

谁立刻开始阅读他的故事：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [fɒks]
THE DISCONTENTED FOX
这 不满 狐狸

不满的狐狸

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [fɒks]
THE **DISCONTENTED** **FOX**
这 不满 狐狸

不满的狐狸

['mɪstə(r)] .
MR **.**
先生 .

先生。

['rɒbɪn] [telz] [haʊ] [ə; eɪ] [fɒks] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni]
ROBIN **TELLS** **HOW** **A** **FOX** **LEARNED** **A** **GOOD** **LESSON** **BY** **TAKING** **A** **LONG** **JOURNEY**
罗宾 讲述 如何 一个 狐狸 学习 一个 好的 课 经过 采取 一个 长的 旅行

罗宾讲述了一只狐狸通过长途旅行学到宝贵一课的故事

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɒks] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl]
Once **upon** **a** **time** **there** **was** **a** **Fox** **who** **lived** **at** **the** **foot** **of** **a** **hill**
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 狐狸 WHO 居住地 在 这 脚 的 一个 爬坡道
[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] ['gɑːd(ə)n] .
and **had** **a** **nice** **garden** **.**
和 有 一个 好的 花园 .

从前，有一只狐狸住在山脚下，它有一个漂亮的花园。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [həʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [gɒt] ['taɪəd] ,
One **morning** **when** **he** **began** **to** **hoe** **in** **it** **he** **got** **tired** **,**
一 早晨 什么时候 他 开始 到 锄 在 它 他 得到 疲劳的 ,

一天早晨，他开始锄地时累了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] .
and **the** **sun** **was** **very** **hot** **.**
和 这 太阳 曾是 非常 热的 .

太阳非常热。

[ðen] [ðə; ði] [fɒks] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [həʊ] ['eni] [mɔː(r)] ,
Then **the** **Fox** **didn't** **like** **to** **hoe** **any** **more** **,**
然后 这 狐狸 没有 喜欢 到 锄 任何 更多的 ,

后来，狐狸就不喜欢锄地了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ,
and **made** **up** **his** **mind** **that** **it** **wasn't** **very** **pleasant** **to** **have** **a** **garden** **,**
和 制成 向上 他的 头脑 那 它 不是 非常 令人愉快的 到 有 一个 花园 ,
['eniweɪ] .
anyway **.**
反正 .

他认定，拥有一个花园其实并不是一件令人愉快的事。

[səʊ] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ænd; ənd] [faɪnd] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] .
So **then** **he** **started** **out** **to** **travel** **and** **find** **pleasant** **things** **.**
所以 然后 他 开始 出去 到 旅行 和 寻找 令人愉快的 事物 .

于是他便开始旅行，寻找美好的事物。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [best] [kləʊðz] ,
He **put** **on** **his** **best** **clothes** **,**
他 放 在 他的 最好的 衣服 ,

他穿上了自己最好的衣服。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [haʊs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [huː] [kept] ['biːz] .
and **the** **first** **house** **he** **came** **to** **belonged** **to** **a** **Rabbit** **who** **kept** **bees** **.**
和 这 第一的 房子 他 来了 到 属于 到 一个 兔子 WHO 保留 蜜蜂 .

他遇到的第一户人家是一只养蜜蜂的兔子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [ʃəʊd] [ðə; ði][fɒks][hɪz; ɪz] ['biːz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['hʌni] .

And	**the**	**Rabbit**	**showed**	**the**	**Fox**	**his**	**bees**	**and**	**how**	**to**	**take**	**out**	**the**	**honey**	**.**
和	这	兔子	显示	这	狐狸	他的	蜜蜂	和	如何	到	拿	出去	这	蜂蜜	.

兔子向狐狸展示了他的蜜蜂以及如何取出蜂蜜。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] [sed] , " [wɒt] ['plez(ə)nt] [wɜːk] !

And	**the**	**Fox**	**said**	**,**	**"**	**What**	**pleasant**	**work**	**!**
和	这	狐狸	说	,	"	什么	令人愉快的	工作	!

狐狸说："多么愉快的工作啊！"

" [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] ['hʌni] [tuː] .

"	**and**	**wanted**	**to**	**take**	**out**	**honey**	**too**	**.**
"	和	通缉	到	拿	出去	蜂蜜	也	.

"还想把蜂蜜也拿出来。"

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [biː] [ɒn][ðə; ði] ['hʌni] ,

But	**when**	**he**	**did**	**there**	**was**	**a**	**bee**	**on**	**the**	**honey**	**,**
但	什么时候	他	做过	那里	曾是	一个	蜜蜂	在	这	蜂蜜	,

但当他这样做时，却发现蜂蜜上有一只蜜蜂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] [ðə; ði][fɒks][ɒn][ðə; ði] [nəʊz] .

and	**it**	**stung**	**the**	**Fox**	**on**	**the**	**nose**	**.**
和	它	被蜇了	这	狐狸	在	这	鼻子	.

它蜇了狐狸的鼻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːt] [ðə; ði][fɒks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swel] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

And	**that**	**hurt**	**the**	**Fox**	**,**	**and**	**his**	**nose**	**began**	**to**	**swell**	**up**	**,**	**and**	**he**	**said**	**:**
和	那	伤害	这	狐狸	,	和	他的	鼻子	开始	到	膨胀	向上	,	和	他	说	:

这让狐狸很受伤，它的鼻子开始肿起来，它说道：

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['plez(ə)nt] [wɜːk] [æt; ət][ɔːl] !

"	**This**	**is**	**not**	**pleasant**	**work**	**at**	**all**	**!**
"	这	是	不是	令人愉快的	工作	在	全部	!

"这根本不是什么令人愉快的工作！"

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] — [nɒt]

"	**and**	**of**	**course**	**it**	**wasn't**	**—**	**not**
"	和	的	课程	它	不是	—	不是

当然不是——不是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**158**	**]**
[	页	-	]

[第158页]

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ðəʊ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

for	**him**	**—**	**though**	**the**	**Rabbit**	**seemed**	**to**	**enjoy**	**it**	**more**	**than**	**ever**	**.**
为了	他	—	尽管	这	兔子	似乎	到	享受	它	更多的	比	曾经	.

对他来说——尽管兔子似乎比以往任何时候都更享受这一切。

[səʊ][ðə; ði][fɒks] ['trævld] [ɒn] ,

So	**the**	**Fox**	**travelled**	**on**	**,**
所以	这	狐狸	旅行	在	,

于是狐狸继续前行。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [haʊs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [krəʊ] [huː] [meɪd] [paɪz] .

and	**the**	**next**	**house**	**he**	**came**	**to**	**belonged**	**to**	**a**	**Crow**	**who**	**made**	**pies**	**.**
和	这	下一个	房子	他	来了	到	属于	到	一个	乌鸦	WHO	制成	馅饼	.

他来到的下一户人家属于一只乌鸦，它会做馅饼。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] ['plez(ə)nt] [wɜːk] !

And	**the**	**Fox**	**looked**	**at**	**him**	**awhile**	**and**	**said**	**,**	**"**	**What**	**pleasant**	**work**	**!**
和	这	狐狸	看起来	在	他	一会儿	和	说	,	"	什么	令人愉快的	工作	!

狐狸看了他一会儿，说道："多么愉快的工作啊！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊ] [let][ðə; ði][fɒks][help] [hɪm] ,
" And the Crow let the Fox help him ,
" 和 这 乌鸦 让 这 狐狸 帮助 他 ,

于是乌鸦让狐狸帮助它。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɒks] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][paɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n][hiː; hi] [bɜːnt] [hɪz; ɪz]
and when the Fox went to take a pie out of the oven he burnt his
和 什么时候 这 狐狸 去 到 拿 一个 馅饼 出去 的 这 烤箱 他 烧焦的 他的
['fɪŋgəz] [kwaɪt] ['bædli] .
fingers quite badly .
手指 相当 糟糕 .

当狐狸去烤箱里拿馅饼时，他的手指被严重烫伤了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['plez(ə)nt] [wɜːk] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
Then he said , " No , it is not pleasant work — not for me !
然后 他 说 , " 不 , 它 是 不是 令人愉快的 工作 — 不是 为了 我 !

然后他说："不，这不是一份令人愉快的工作——对我来说不是！"

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] , [ðəʊ] [ðə; ði] [krəʊ] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]
" and that was true , though the Crow seemed to enjoy it more than ever
" 和 那 曾是 真的 , 尽管 这 乌鸦 似乎 到 享受 它 更多的 比 曾经
.
:
.

"而事实也的确如此，尽管乌鸦似乎比以往任何时候都更加享受这一切。"

[səʊ][ðə; ði][fɒks] [went] [ɒn] [ə'gen] ,
So the Fox went on again ,
所以 这 狐狸 去 在 再次 ,

于是狐狸又开始行动了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [haʊs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] - [kuːn] [huː] [milk] [kaʊz] .
and the next house he came to belonged to a ' Coon who milked cows .
和 这 下一个 房子 他 来了 到 属于 到 一个 - 浣熊 WHO 挤奶 牛 .

他来到的下一户人家属于一个挤牛奶的"黑鬼"。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] [wɒtʃt] [hɪm] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [sed] : " [wɒt] ['plez(ə)nt] [wɜːk]
And the Fox watched him milk , and pretty soon he said : " What pleasant work
和 这 狐狸 观看 他 牛奶 , 和 漂亮的 很快 他 说 : " 什么 令人愉快的 工作
[ðæt] [ɪz] !
that is !
那 是 !

狐狸看着他挤奶，没过多久，狐狸就说："那真是一份令人愉快的工作！"

[let] [ˌem 'iː] [mɪlk] .
Let me milk .
让 我 牛奶 .

让我挤奶。

" [səʊ][ðə; ði] - [kuːn] [let][ðə; ði][fɒks] [mɪlk] ,
" So the ' Coon let the Fox milk ,
" 所以 这 - 浣熊 让 这 狐狸 牛奶 ,

"所以浣熊让狐狸挤奶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] - [peɪl][ænd; ənd][ˌʌp'set][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]
and the Cow put her foot in the milk - pail and upset it all over the
和 这 奶牛 放 她 脚 在 这 牛奶 - 桶 和 沮丧的 它 全部 超过 这
[fɑːksɪz] [naɪs] [njuː] [kləʊðz] .
Fox's nice new clothes .
狐狸的 好的 新的 衣服 .

母牛一脚踩进牛奶桶里，把牛奶全弄洒在了狐狸漂亮的新衣服上。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɒks][wɒz; wəz][mæd] , [ænd; ənd] [sed] : " [ðɪs] [wɜːk] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['plez(ə)nt] !

And	the	Fox	was	mad	,	and	said	:	"	This	work	is	not	in	the	least	pleasant	!
和	这	狐狸	曾是	疯狂的	,	和	说	:	"	这	工作	是	不是	在	这	至少	令人愉快的	!

狐狸生气了，说道："这项工作一点也不令人愉快！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] , [ðəʊ] [ðə; ði] - [kuːn] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən]

"	and	he	hurried	away	,	though	the	'	Coon	seemed	to	enjoy	it	more	than
"	和	他	慌忙	离开	,	尽管	这	-	浣熊	似乎	到	享受	它	更多的	比

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

"然后他匆匆离开，尽管那只浣熊似乎比以往任何时候都更加享受这一切。"

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [haʊs] [ðə; ði][fɒks] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][kæt] [huː] [pleɪd] [ðə; ði]

And	the	next	house	the	Fox	came	to	belonged	to	a	Cat	who	played	the
和	这	下一个	房子	这	狐狸	来了	到	属于	到	一个	猫	WHO	玩	这

['fɪdl] .

fiddle	.
小提琴	.

狐狸来到的下一户人家，主人是一只会拉小提琴的猫。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] ['lɪsnd] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [sed] : " [wɒt] ['plez(ə)nt] [wɜːk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] !

And	the	Fox	listened	awhile	and	said	:	"	What	pleasant	work	that	must	be	!
和	这	狐狸	听着	一会儿	和	说	:	"	什么	令人愉快的	工作	那	必须	是	!

狐狸听了一会儿，说道："那一定是一件令人愉快的工作吧！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] [kæts] ['fɪdl] .

"	and	he	borrowed	the	Cat's	fiddle	.
"	和	他	借来的	这	猫的	小提琴	.

他借用了猫的小提琴。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ['pleɪɪŋ] ,

But	when	he	started	down	the	road	playing	,
但	什么时候	他	开始	向下	这	路	玩耍	,

但当他开始沿着这条路演奏时，

[ə; eɪ][mæn][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] [ə; eɪ] [laʊd] [gʌn] [æt; ət] [hɪm] ,

a	Man	ran	around	the	corner	and	shot	a	loud	gun	at	him	,
一个	男人	跑	大约	这	角落	和	射击	一个	大声	枪	在	他	,

一名男子从拐角处跑过来，朝他开了一枪，枪声很大。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['plez(ə)nt] , ['aɪðə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði][kæt] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]

and	that	was	not	pleasant	,	either	,	though	the	Cat	seemed	to	enjoy	it	more
和	那	曾是	不是	令人愉快的	,	任何一个	,	尽管	这	猫	似乎	到	享受	它	更多的

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

虽然猫似乎比以往任何时候都更享受，但这也不是一件令人愉快的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[səʊ][ðə; ði][fɒks] [kept] [ɒn] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt]

So	the	Fox	kept	on	travelling	and	doing	things	that	he	thought	would	be	pleasant
所以	这	狐狸	保留	在	旅行	和	正在做	事物	那	他	想法	会	是	令人愉快的

,

,

,

于是，狐狸继续旅行，做着他认为会令它感到快乐的事情。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['plez(ə)nt] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [ʌn'tɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] -

but	that	did	not	turn	out	to	be	pleasant	—	not	for	him	—	until	by	-	and	-
但	那	做过	不是	转动	出去	到	是	令人愉快的	—	不是	为了	他	—	直到	经过	-	和	-

[baɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['trævld] [klɪə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

by	he	had	travelled	clear	around	the	world	and	had	come	up	on	the	other
经过	他	有	旅行	清除	大约	这	世界	和	有	来	向上	在	这	其他

[saɪd] ,

side	,
边	,

但对他来说，那段经历并不愉快——直到他最终环游世界，到达了彼岸。

[bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['gɑːd(ə)n] [ə'gen] .

back	to	his	own	garden	again	.
后退	到	他的	自己的	花园	再次	.

他又回到了自己的花园。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	his	garden	was	just	the	same	as	he	had	left	it	,
和	他的	花园	曾是	只是	这	相同的	作为	他	有	左边	它	,

他的花园和他离开时一模一样。

['əʊnli] [ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd] [grəʊn] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [wiːdz] .

only	the	things	had	grown	bigger	,	and	there	were	some	weeds	.
仅有的	这	事物	有	生长	大	,	和	那里	是	一些	杂草	.

只是植物长得更大了，还长出了一些杂草。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɒks] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [həʊ] [ðə; ði] [wiːdz] ,

And	the	Fox	jumped	over	the	fence	and	commenced	to	hoe	the	weeds	,
和	这	狐狸	跳了起来	超过	这	栅栏	和	开始	到	锄	这	杂草	,

于是狐狸跳过栅栏，开始除草。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['plez(ə)nt] !

and	pretty	soon	he	said	,	"	Why	,	this	is	pleasant	!
和	漂亮的	很快	他	说	,	"	为什么	,	这	是	令人愉快的	!

很快他就说："哎呀，这真令人愉快！"

" [ðen] [hiː; hi] [həʊd] [sʌm; səm] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] , [wɒt] ['plez(ə)nt] [wɜːk] [ðɪs] [ɪz] !

"	Then	he	hoed	some	more	,	and	said	,	"	Why	,	what	pleasant	work	this	is	!
"	然后	他	锄地	一些	更多的	,	和	说	,	"	为什么	,	什么	令人愉快的	工作	这	是	!

然后他又锄了一会儿地，说道："哎呀，这工作真让人愉快啊！"

" [səʊ] [hiː; hi] [kept] [ɒn] ['həʊɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [ʌn'tɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] [wiːdz]

"	So	he	kept	on	hoeing	and	finding	it	pleasant	until	by	-	and	-	by	the	weeds
"	所以	他	保留	在	锄	和	寻找	它	令人愉快的	直到	经过	-	和	-	经过	这	杂草

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [gɒn] ,

were	all	gone	,
是	全部	已消失	,

于是他继续锄地，觉得很愉快，直到杂草全部除光了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [kuːn] [keɪm]

and	the	Rabbit	and	the	Crow	and	the	Cat	and	the	'	Coon	came
和	这	兔子	和	这	乌鸦	和	这	猫	和	这	-	浣熊	来了

[ænd; ənd] ['treɪdɪd] [hɪm] ['hʌni] [ænd; ənd] [paɪz] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

and	traded	him	honey	and	pies	and	milk	and	music	for	vegetables	,
和	交易	他	蜂蜜	和	馅饼	和	牛奶	和	音乐	为了	蔬菜	,

于是兔子、乌鸦、猫和浣熊来了，用蜂蜜、馅饼、牛奶和音乐跟他换了蔬菜。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

because	he	had	the	best	garden	in	the	world	.
因为	他	有	这	最好的	花园	在	这	世界	.

因为他拥有世界上最美的花园。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [jet] ！

And	he	has	yet	!
和	他	有	然而	！

他还没有做到！

[wen] ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] [gɒt] [θruː] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ，

When	Mr	.	Robin	got	through	and	sat	down	,
什么时候	先生	.	罗宾	得到	通过	和	卫星	向下	，

罗宾先生说完话坐下后，

['mɪstə(r)] . ['skwɪrəl] [spəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Mr	.	Squirrel	spoke	up	and	said	it	was	a	good	story	because	it	had
先生	.	松鼠	辐	向上	和	说	它	曾是	一个	好的	故事	因为	它	有

[ə; eɪ]['mɒrəl] ['les(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɔːt] [fəʊks][tuː; tə][laɪk][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [njuː] [best] [haʊ]

a	moral	lesson	in	it	and	taught	folks	to	like	the	things	they	knew	best	how
一个	道德	课	在	它	和	教授	各位	到	喜欢	这	事物	他们	知道	最好的	如何

[tuː; tə][duː; də] ，

to	do	,
到	做	，

松鼠先生开口说，这是一个好故事，因为它蕴含着道德教训，教导人们要喜欢自己最擅长的事情。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [sed] [jes] ， [ðæt] [maɪt] [biː; bi][səʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] ['kʊd(ə)nt]

and	Mr	.	'	Possum	said	yes	,	that	might	be	so	,	but	that	the	story	couldn't
和	先生	.	-	负鼠	说	是的	，	那	可能	是	所以	，	但	那	这	故事	不能

[biː; bi] [truː] ，

be	true	,
是	真的	，

“负鼠先生”说，是的，也许是这样，但这个故事不可能是真的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ænɪmlz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [ðæt] [fɒks] [liːv] [ðem; ðəm] ,

because	none	of	those	animals	would	have	enjoyed	seeing	that	Fox	leave	them	,
因为	没有任何	的	那些	动物	会	有	享受	看到	那	狐狸	离开	他们	，

因为那些动物都不会乐意看到狐狸离开它们。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] ,

but	would	have	persuaded	him	to	stay	and	help	them	,
但	会	有	被说服	他	到	停留	和	帮助	他们	，

但他本可以劝他留下来帮助他们。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə][duː; də][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

and	would	have	taught	him	to	do	most	of	the	work	.
和	会	有	教授	他	到	做	最多	的	这	工作	.

而且本可以教会他如何完成大部分工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] [spəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [θɔːt] ['evrɪbɒdi]

Then	Mr	.	Robin	spoke	up	and	said	that	Mr	.	'	Possum	thought	everybody
然后	先生	.	罗宾	辐	向上	和	说	那	先生	.	-	负鼠	想法	大家

[wɒz; wəz] [laɪk] [hɪm'self] ，

was	like	himself	,
曾是	喜欢	他自己	，

这时，罗宾先生开口说道：“负鼠先生认为每个人都和他一样。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['eniweɪ] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['stɔːri] ,

and	that	anyway	Mr	.	'	Possum	didn't	need	the	lesson	in	that	story	,
和	那	反正	先生	.	-	负鼠	没有	需要	这	课	在	那	故事	，

而且，无论如何，负鼠先生也不需要从那个故事中吸取教训。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɔːlˈredi] [laɪkt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [best] ,

for	he	already	liked	to	do	the	things	he	could	do	best	,
为了	他	已经	喜欢	到	做	这	事物	他	可以	做	最好的	,

因为他本来就喜欢做自己最擅长的事。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd] [let] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] ,

which	were	to	eat	and	sleep	and	let	other	people	do	the	work	,
哪个	是	到	吃	和	睡觉	和	让	其他	人们	做	这	工作	,

他们的职责就是吃饭睡觉，让别人去做事。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [gʊd] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] , [ˈleɪtli] , [wɪtʃ]

though	of	course	he	had	been	very	good	about	getting	the	wood	,	lately	,	which
尽管	的	课程	他	有	到过	非常	好的	关于	获得	这	木头	,	最近	,	哪个

[ˈsɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ʌnˈjuːʒuəl] .

certainly	was	unusual	.
当然	曾是	异常	.

当然，最近他弄到木材的情况非常好，这确实很不寻常。

[ðen] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈpɒsəm] [sed] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [siː] [waɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒbɪn] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [krɒs]

Then	Mr	.	'	Possum	said	he	didn't	see	why	Mr	.	Robin	should	speak	in	that	cross
然后	先生	.	-	负鼠	说	他	没有	看	为什么	先生	.	罗宾	应该	说话	在	那	叉

[weɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [ment] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [misˈteɪk] [ɪn]

way	when	he	had	only	meant	to	be	kind	and	show	him	the	mistake	in
方式	什么时候	他	有	仅有的	意思是	到	是	种类	和	展示	他	这	错误	在

[hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] ,

his	story	,
他的	故事	,

然后"负鼠先生"说，他不明白罗宾先生为什么用那种语气说话，他只是想好心指出罗宾先生故事中的错误而已。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] .

so	he	could	fix	it	right	.
所以	他	可以	使固定	它	正确的	.

这样他就能把它修好。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈræbɪt] [sed] [ðæt] [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . - [ˈpɒsəm] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [haʊ]

And	Mr	.	Rabbit	said	that	as	Mr	.	'	Possum	seemed	to	know	so	much	how
和	先生	.	兔子	说	那	作为	先生	.	-	负鼠	似乎	到	知道	所以	很多	如何

[ˈstɔːriz] [ænd; ənd][ˈpoʊəmz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] ,

stories	and	poems	ought	to	be	written	,
故事	和	诗歌	应该	到	是	书面	,

兔子先生说，负鼠先生似乎很懂得如何写故事和诗歌，

[pəˈhæps] [id] [ʃəʊ] [naʊ] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ɪn] [ðæt] [laɪn] [hɪmˈself] .

perhaps	he'd	show	now	what	he	could	do	in	that	line	himself	.
也许	他会	展示	现在	什么	他	可以	做	在	那	线	他自己	.

或许他现在会亲自展示一下他在这个领域的能力。

[ˈmɪstə(r)] . - [ˈpɒsəm] [sed] [hiː; hi][ˈhædnt] [ˈrɪt(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]

Mr	.	'	Possum	said	he	hadn't	written	anything	because	it	was	too	much
先生	.	-	负鼠	说	他	之前没有	书面	任何事物	因为	它	曾是	也	很多

[ˈtrʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

"负鼠先生"说他什么也没写，因为太麻烦了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] —

but	that	he	would	tell	them	a	story	if	they	would	like	to	hear	it	—
但	那	他	会	告诉	他们	一个	故事	如果	他们	会	喜欢	到	听到	它	—

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈhæpənd] ,

something	that	had	really	happened	,
某物	那	有	真的	发生	,

但他表示，如果他们想听，他会给他们讲一个真实发生过的故事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] .

because	he	had	been	there	,	and	was	old	enough	to	remember	.
因为	他	有	到过	那里	,	和	曾是	老的	足够的	到	记住	.

因为他曾去过那里，而且年纪足够大，记得这件事。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] [sed] [ðæt][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [kɛəd] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

But	before	he	began	Mr	.	Robin	said	that	as	they	had	not	cared	much	about
但	前	他	开始	先生	.	罗宾	说	那	作为	他们	有	不是	关心	很多	关于

[hɪz; ɪz]['stɔːri][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][rɪ'saɪt] [ə; eɪ][fjuː] [laɪnz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ,

his	story	he	would	like	to	recite	a	few	lines	he	had	thought	of	,
他的	故事	他	会	喜欢	到	背诵	一个	很少	线条	他	有	想法	的	,

但在开始讲述之前，罗宾先生说，既然大家对他的故事不太感兴趣，他想朗诵几句他事先想好的台词。

[wɪtʃ] [wʊd] [pə'hæps] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [hiː; hi][felt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [sed] , " [ɒv; əv] [kɔːs] ,

which	would	perhaps	explain	how	he	felt	,	and	all	the	animals	said	,	"	Of	course	,
哪个	会	也许	解释	如何	他	毛毡	,	和	全部	这	动物	说	,	"	的	课程	,

[gəʊ] [raɪt] [ɒn] ,

go	right	on	,
去	正确的	在	,

这或许可以解释他的感受，所有的动物都说：“当然，请继续。”

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] [baʊd] [ænd; ənd] [ri'sait] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊɪm][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [kɔːld]

"	and	Mr	.	Robin	bowed	and	recited	a	little	poem	he	had	made	,	called
"	和	先生	.	罗宾	鞠躬	和	背诵	一个	小的	诗	他	有	制成	,	称为

于是罗宾先生鞠躬，朗诵了他创作的一首小诗，名为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

['əʊnli] [ˌem 'iː]

ONLY	ME
仅有的	我

只有我

[baɪ][siː] . ['rɒbɪn]

By	C	.	Robin
经过	C	.	罗宾

作者：C. Robin

[haʊ] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd][laɪk][ˌem 'iː]

How	came	a	little	bird	like	me
如何	来了	一个	小的	鸟	喜欢	我

像我这样的小鸟怎么会……

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [faɪn] [gruːp] [tuː; tə][wɪn] ?

A	place	in	this	fine	group	to	win	?
一个	地方	在	这	美好的	团体	到	赢	?

想在这个优秀的团队中赢得一席之地吗?

[maɪ][maɪnd][ɪz] [smɔːl] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] —

My	mind	is	small	—	it	has	to	be	—
我的	头脑	是	小的	—	它	有	到	是	—

我的心胸狭隘——一定是这样——

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

The	little	place	I	keep	it	in	.
这	小的	地方	我	保持	它	在	.

我把它放在的小地方。

[haʊ] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd][laɪk][ˌem 'iː]
How came a little bird like me
如何 来了 一个 小的 鸟 喜欢 我

像我这样的小鸟怎么会.....

[tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ?
To be here in the Hollow Tree ?
到 是 这里 在 这 空洞的 树 ?

身处这棵空心树中?

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ,
When all the others know so much ,
什么时候全部 这 其他的 知道 所以 很多 ,

当其他人都知道那么多的时候，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] [tuː] ,
And are so strong and gifted too ,
和 是 所以 强的 和 天才 也 ,

而且他们如此强壮，天赋也如此出众。

[haʊ] [kæn; kən][ai][deə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
How can I dare to speak of such
如何 能 我 敢 到 说话 的 这样的

我怎敢谈论此事

[æz; əz][ai][kæn; kən] [nəʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd][duː; də] ?
As I can know , and think , and do ?
作为 我 能 知道 , 和 思考 , 和 做 ?

我能知道的、我能思考的、我能做到的?

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd][laɪk][ˌem 'iː]
How can a little bird like me
如何 能 一个 小的 鸟 喜欢 我

像我这样的小鸟怎么能.....

[bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ?
Belong here in the Hollow Tree ?
属于 这里 在 这 空洞的 树 ?

你属于这棵空心树吗?

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['pɒsəm] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] [ment] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt]
POSSUM SAID HE HADN'T MEANT ANYTHING AT ALL BY WHAT HE HAD SAID ABOUT
负鼠 说 他 之前没有 意思是 任何事物 在 全部 经过 什么 他 有 说 关于
[ðə; ði] ['stɔːri]
THE STORY
这 故事

负鼠说他之前对那个故事的评价完全没有别的意思。

[wel] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] ['fɪnɪʃt] [ðæt] , [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [spəʊk] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd]
Well , when Mr . Robin finished that , all the others spoke right up and
出色地 , 什么时候 先生 . 罗宾 完成的 那 , 全部 这 其他的 辐 正确的 向上 和

罗宾先生说完之后，其他人立刻都开口说话了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] [mʌst; məst]['nevə(r)] [raɪt] ['eniθɪŋ] [səʊ][sæd][æz; əz] [ðæt] [ə'gen] .

said	that	Mr	.	Robin	must	never	write	anything	so	sad	as	that	again	.
说	那	先生	.	罗宾	必须	绝不	写	任何事物	所以	伤心	作为	那	再次	.

他说，罗宾先生以后绝对不能再写这么悲伤的东西了。

[ðeɪ] [sed] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,

They	said	his	story	was	just	as	good	as	it	could	be	,
他们	说	他的	故事	曾是	只是	作为	好的	作为	它	可以	是	,

他们说他的故事已经讲得非常精彩了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['smɑːrtəst] [wʌnz] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . -

and	that	Mr	.	Robin	was	one	of	the	smartest	ones	there	;	and	Mr	.	'
和	那	先生	.	罗宾	曾是	一	的	这	最聪明的	一个	那里	;	和	先生	.	-

['pɒsəm] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ,

Possum	burst	into	tears	,
负鼠	爆裂	进入	眼泪	,

罗宾先生是那里最聪明的人之一；“负鼠”先生突然哭了起来。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [ment] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][baɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt]

and	said	that	he	hadn't	meant	anything	at	all	by	what	he	had	said	about
和	说	那	他	之前没有	意思是	任何事物	在	全部	经过	什么	他	有	说	关于

[ðə; ði] ['stɔːri] ,

the	story	,
这	故事	,

他说，他之前对这个故事的评价完全没有别的意思。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] , ['mɪstə(r)] .

and	that	some	time	,	when	they	were	all	alone	,	Mr	.
和	那	一些	时间	,	什么时候	他们	是	全部	独自的	,	先生	.

有一次，当他们单独相处的时候，先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

['rɒbɪn] [mʌst; məst] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [ə'gen] ,

Robin	must	tell	it	to	him	again	,
罗宾	必须	告诉	它	到	他	再次	,

罗宾必须再跟他说一遍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	would	try	to	have	sense	enough	to	understand	it	.
和	他	会	尝试	到	有	感觉	足够的	到	理解	它	.

他会努力让自己有足够的常识去理解它。

[ðen] [hiː; hi][ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] ,

Then	he	ran	over	to	Mr	.	Robin	,
然后	他	跑	超过	到	先生	.	罗宾	,

然后他跑向罗宾先生，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm][ænd; ənd] [wiːp] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

and	was	going	to	embrace	him	and	weep	on	his	shoulder	,
和	曾是	去	到	拥抱	他	和	哭泣	在	他的	肩膀	,

她本想拥抱他，在他肩头痛哭，

[ænd; ənd] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [hæv; həv] [mæʃt] [hɪm] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] ['hædnt] [drægd] [hɪm] [bæk]

and	would	very	likely	have	mashed	him	if	Mr	.	Turtle	hadn't	dragged	him	back
和	会	非常	可能	有	捣碎	他	如果	先生	.	龟	之前没有	拖拽	他	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['dæmɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['piːpəlz]

to	his	seat	and	told	him	that	he	had	done	damage	enough	to	people's
到	他的	座位	和	讲述	他	那	他	有	完毕	损害	足够的	到	人们的

['fiːlɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] ['enibɒdi] ,

feelings	without	killing	anybody	,
情怀	没有	杀	任何人	,

如果不是龟先生把他拖回座位，告诉他即使不杀人，也已经伤害了很多人的心，他很可能会把他碾成肉泥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɔːri]

and	the	best	thing	he	could	do	now	would	be	to	go	on	with	a	story
和	这	最好的	事物	他	可以	做	现在	会	是	到	去	在	和	一个	故事

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] .

of	his	own	if	he	had	any	.
的	他的	自己的	如果	他	有	任何	.

他现在能做的最好的事情就是继续讲述他自己的故事（如果他有的话）。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['sliːpi] [naʊ] ,

But	Mr	.	'	Possum	said	he	was	too	sleepy	now	,
但	先生	.	-	负鼠	说	他	曾是	也	困	现在	,

但“负鼠先生”说他现在太困了。

[səʊ]['mɪstə(r)] . [dɒg] [sæŋ] [ðə; ði]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

so	Mr	.	Dog	sang	the	poem	which	he	had	promised	the	evening	before
所以	先生	.	狗	唱	这	诗	哪个	他	有	承诺	这	晚上	前

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [hiː; hi] [sed] ,

because	,	he	said	,
因为	,	他	说	,

于是，狗先生唱起了他前一天晚上答应过的那首诗，因为他说：

['sɪŋɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɒn] .

singing	would	be	a	nice	thing	to	go	to	sleep	on	.
歌唱	会	是	一个	好的	事物	到	去	到	睡觉	在	.

伴着歌声入睡会很不错。

['mɪstə(r)] . [dɔːgz] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [kɔːld]

Mr	.	Dog's	song	was	called
先生	.	狗的	歌曲	曾是	称为

狗先生的歌叫做

[ðə; ði][kæt] [huː] [wʊd] [biː; bi] [kɪŋ]

THE	CAT	WHO	WOULD	BE	KING
这	猫	WHO	会	是	国王

想当国王的猫

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][kæt] [huː] [kept] [ə; eɪ][stɔː(r)] ,

There	was	cat	who	kept	a	store	,
那里	曾是	猫	WHO	保留	一个	店铺	,

有一只猫开了一家商店，

[wɪð] ['ʌðə(r)][kæts][fɔː(r); fə(r)] ['kʌstəməz] .

With	other	cats	for	customers	.
和	其他	猫	为了	顾客	.

还有其他猫咪供顾客使用。

[hɪz; ɪz] [mɪlk] [ænd; ənd] [maɪs]

His	milk	and	mice
他的	牛奶	和	小鼠

他的牛奶和老鼠

[ɔːl] [pækt] [ɪn][aɪs]
All packed in ice
全部 包装 在 冰

全部用冰块包装

[hɪz; ɪz]['kætnɪp][ɔːl][ɪn] ['kænɪstəz] .
His catnip all in canisters .
他的 猫薄荷 全部 在 罐子 .

他所有的猫薄荷都装在罐子里。

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [kæt] [gruː] [rɪtʃ] [ænd; ənd][fæt]
AND SO THIS CAT GREW RICH AND FAT
和 所以 这 猫 生长 富有的 和 胖的

于是，这只猫变得又富又胖。

[freʃ] [mɪlk][hiː; hi] ['fɜːnɪʃt] ['evri] [deɪ] —
Fresh milk he furnished every day —
新鲜的 牛奶 他 提供 每一个 天 —

他每天都提供新鲜牛奶——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

[tuː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θriː] —
Two times a day and sometimes three —
二 时代 一个 天 和 有时 三 —

一天两次，有时三次——

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [kæt]
And so this cat
和 所以 这 猫

所以这只猫

[gruː] [rɪtʃ] [ænd; ənd][fæt]
Grew rich and fat
成长 富有的 和 胖的

变得富有而肥胖

[ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz] ['eni] [kæt][kʊd; kəd][biː; bi] .
And proud as any cat could be .
和 自豪的 作为 任何 猫 可以 是 .

像任何一只猫一样骄傲。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [səʊ][fæt][ænd; ənd] [rɪtʃ] [hiː; hi] [gruː]
But though so fat and rich he grew
但 尽管 所以 胖的 和 富有的 他 生长

尽管他又胖又富有，但他还是

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sætɪsfaɪd][æt; ət][ɔːl] —
He was not satisfied at all —
他 曾是 不是 使满意 在 全部 —

他一点也不满意——

[æt; ət][lɑːst] [kwəʊθ][hiː; hi] ,
At last quoth he ,
在 最后的 引用 他 ,

最后他说道：

" [ə; eɪ] [kɪŋ] [aɪl] [biː; bi]
" A king I'll be
" 一个 国王 患病的 是

我将成为国王

[ɒv; əv]['ʌðə(r)][kæts][bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .
Of other cats both great and small .
的 其他 猫 两个都 伟大的 和 小的 .

其他各种大小的猫。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 165]
" [页 -]

[第165页]

[ðen] [hai] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['tɪnə(r)] [kæt] ,
Then hied he to the tinner cat ,
然后 希德 他 到 这 锡匠 猫 ,

然后他飞奔向那只锡匠猫。

[huː] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] ['tɪnsl] [kraʊn] ,
Who made for him a tinsel crown ,
WHO 制成 为了 他 一个 箔 王冠 ,

谁给他做了一顶金属丝皇冠?

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [striːt] ,
And on the street ,
和 在 这 街道 ,

在街上，

[ə; eɪ] [kɪŋ] [kəm'pliːt] ,
A king complete ,
一个 国王 完全的 ,

一位完整的国王，

[hiː; hi] [suːn] [went] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
He soon went marching up and down .
他 很快 去 行军 向上 和 向下 .

他很快便来回踱步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

[naʊ] , ['meni] [kæts] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,
Now , many cats came out to see ,
现在 , 许多 猫 来了 出去 到 看 ,

现在，很多猫都出来观看了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ɔː] [æt; ət][hɪm] ;
And some were filled with awe at him ;
和 一些 是 已填 和 敬畏 在 他 ;

有些人对他充满了敬畏；

[waɪl] [sʌm; səm] , [ə'læk] ,
While some , alack ,
尽管 一些 , 呜呼 ,

虽然有些人，唉，

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk]
Behind his back
在后面 他的 后退

在他背后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[dɪd] [lɑːf] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [pɔː] [æt; ət] [hɪm] .

Did	laugh	and	point	a	paw	at	him	.
做过	笑	和	观点	一个	爪子	在	他	.

他笑着，还用爪子指着他。

[maɪs] , [mɪlk] , [ænd; ənd] ['kætnɪp] [dɪd] [hiː; hi] [skɔːn] ;

Mice	,	milk	,	and	catnip	did	he	scorn	;
小鼠	,	牛奶	,	和	猫薄荷	做过	他	轻蔑	;

他鄙视老鼠、牛奶和猫薄荷；

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['bɪznəs] [les] [ænd; ənd] [les] —

He	went	to	business	less	and	less	—
他	去	到	商业	较少的	和	较少的	—

他越来越少去经商了——

[ænd; ənd] ['evriweə(r)]

And	everywhere
和	到处

到处

[hiː; hi] [wɔː(r)] [æn; ən] [eə(r)]

He	wore	an	air
他	穿着	一个	空气

他穿着一件气派的衣服

[ɒv; əv] ['ærəgəns] [ænd; ənd] ['hɔːtinəs] .

Of	arrogance	and	haughtiness	.
的	傲慢	和	傲气	.

傲慢自大。

[hɪz; ɪz] [klɑːks]

HIS	CLERKS
他的	职员

他的职员

[hɪz; ɪz] [klɑːks] [et; eɪt] ['kætnɪp] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] —

His	clerks	ate	catnip	all	day	long	—
他的	职员	吃	猫薄荷	全部	天	长的	—

他的职员们整天都在吃猫薄荷——

[ðeɪ] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['aɪd(ə)l] [pleɪ] ;

They	spent	much	time	in	idle	play	;
他们	花费	很多	时间	在	闲置的	玩	;

他们把大量时间花在了闲散玩耍上；

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [maɪs]

They	left	the	mice
他们	左边	这	小鼠

他们把老鼠留下了。

[frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [aɪs] —

From	off	the	ice	—
从	离开	这	冰	—

从冰场外——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[ðeɪ] ['trʌstɪd] [kæts] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [peɪ] .

They	trusted	cats	who	could	not	pay	.
他们	可信	猫	WHO	可以	不是	支付	.

他们竟然信任那些付不起钱的猫。

[waɪl] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][tɪn] - [ʃɒp] [kraʊn]
While happy in his tin - shop crown
尽管 快乐的 在 他的 锡 - 店铺 王冠

当他戴着锡器店的皇冠时，他感到很开心。

[i:tʃ] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] ['mɑ:rtʃɪŋ] [aʊt] ,
Each day the king went marching out ,
每个 天 这 国王 去 行军 出去 ,

国王每天都出征，

[ɪ'leɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Elate because
欣喜 因为

欣喜若狂

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz]
He thought he was
他 想法 他 曾是

他以为自己是

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [kɪŋ] [ju:; jʊ] [ri:d] [ə'baʊt] .
The kind of king you read about .
这 种类 的 国王 你 读 关于 .

就像你在书里读到的那种国王。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[ə; eɪ] ['sɒləm] [lʊk] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]
A SOLEMN LOOK WAS IN HIS FACE
一个 庄严 看 曾是 在 他的 脸

他脸上带着严肃的神情。

[bʌt; bət][ləʊ] , [wʌn] [deɪ] , [hi:; hi] [strəul] [tu:] [fɑ:(r)] ,
But lo , one day , he strolled too far ,
但 洛 , 一 天 , 他 漫步 也 远的 ,

但是有一天，他走得太远了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd]['dɪzməl] [pleɪs]
And in a dim and dismal place
和 在 一个 暗淡 和 惨淡 地方

在一个昏暗凄凉的地方

[ə; eɪ][kæt][hi:; hi] [met] ,
A cat he met ,
一个 猫 他 遇见 ,

他遇到的一只猫，

[kwaɪt] [smɔ:l] , [ænd; ənd] [jet]
Quite small , and yet
相当 小的 , 和 然而

很小，然而

[ə; eɪ] ['sɒləm] [lʊk] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A solemn look was in his face .
一个 庄严 看 曾是 在 他的 脸 .

他脸上表情严肃。

[wʌn] ['faɪəri] [aɪ] [ðɪs] ['fi:laɪn] [wɔ:(r)] —
One fiery eye this feline wore —
一 火热 眼睛 这 猫科动物 穿着 —

这只猫科动物长着一只炯炯有神的眼睛——

[ə; eɪ] [weɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ləʊ] [dɪ'griːz] —

A	waif	he	was	of	low	degrees	—
一个	孤儿	他	曾是	的	低的	学位	—

他是个出身低微的孤儿——

[nəʊ] ['gɔːdi] [dres]

No	gaudy	dress
不	艳丽的	裙子

没有艳丽的裙子

[dɪd] [hiː; hi] [pə'zes] ,

Did	he	possess	,
做过	他	具有	,

他是否拥有……

[nɔː(r)] [jet] [ə; eɪ] ['hænsəm] [kæt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] .

Nor	yet	a	handsome	cat	was	he	.
也不	然而	一个	英俊的	猫	曾是	他	.

他还不是一只英俊的猫。

[bʌt; bət] [ləʊ] , [hiː; hi] [sməʊt] [ðæt] ['spjʊəriəs] [kɪŋ]

But	lo	,	he	smote	that	spurious	king
但	洛	,	他	猛击	那	虚假的	国王

然而，他却击败了那个伪王。

[ænd; ənd] [strɪpt] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tɪnsl] [kraʊn] ,

And	stripped	him	of	his	tinsel	crown	,
和	脱衣舞	他	的	他的	箔	王冠	,

并剥夺了他的华丽王冠。

[ðen] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd]

Then	like	the	wind
然后	喜欢	这	风

然后就像风一样

[fʊl] [kləʊz] [bɪ'haɪnd]

Full	close	behind
满的	关闭	在后面

紧随其后

[hiː; hi] [tʃeɪst] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ['ɪntuː] [taʊn] .

He	chased	His	Highness	into	town	.
他	追逐	他的	高度	进入	镇	.

他追着殿下进了城。

[wɪð] [tʃɪəz] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] [sɔː] [hɪm] [kʌm] .

With	cheers	his	subjects	saw	him	come	.
和	干杯	他的	主题	锯	他	来	.

他的臣民们欢呼着迎接他的到来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [pɔːz] — [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] ,

He	did	not	pause	—	he	did	not	stop	,
他	做过	不是	暂停	—	他	做过	不是	停止	,

他没有停顿，也没有停止。

[bʌt; bət] [streɪt] [ə'hed]

But	straight	ahead
但	直的	前方

但径直向前

[hiː; hi] ['waɪldli] [fled]

He	wildly	fled
他	疯狂地	逃亡

他疯狂逃跑

[tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] .
Till he was safe within his shop .
直到 他 曾是 安全的 之内 他的 店铺 .

直到他安全地待在自己的店里。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] —
He caught his breath and gazed about —
他 捕捉 他的 气息 和 凝视 关于 —

他喘了口气，环顾四周——

[ə; eɪ] ['sɒri] [saɪt] [dɪd][hiː; hi][bɪ'həʊld] :
A sorry sight did he behold :
一个 对不起 视线 做过 他 看哪 :

他看到了一幅令人痛心的景象：

[nəʊ]['kætnɪp][ðeə(r)]
No catnip there
不 猫薄荷 那里

那里没有猫薄荷

[ɔː(r)] ['wɒtʃfl] [keə(r)] —
Or watchful care —
或者 警惕 关心 —

或者密切观察——

[nəʊ] [maɪs] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv][əʊld] .
No mice and milk and joy of old .
不 小鼠 和 牛奶 和 喜悦 的 老的 .

没有老鼠，没有牛奶，也没有了往日的快乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[kwəʊθ] [hiː; hi] , " [maɪ] [praɪd] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] ; [ðɪs] ['kɪŋdəm] ['bɪznəs] [dʌz] [nɒt] [peɪ]
QUOTH HE , " MY PRIDE IS SATISFIED ; THIS KINGDOM BUSINESS DOES NOT PAY
引用 他 , " 我的 自豪 是 使满意 ; 这 王国 商业 做 不是 支付

他说道："我的骄傲已经得到满足；这王国的生意并不赚钱。"

" [hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] —
" He heaved a sigh and dropped a tear —
" 他 喘息 一个 叹 和 掉落 一个 撕 —

他叹了口气，眼泪夺眶而出——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

[hiː; hi] [sent] [ðəʊz] ['aɪd(ə)l] [klɑːks] [ə'weɪ] —
He sent those idle clerks away —
他 发送 那些 闲置的 职员 离开 —

他把那些游手好闲的职员赶走了——

[kwəʊθ] [hiː; hi] , " [maɪ] [praɪd]
Quoth he , " My pride
引用 他 , " 我的 自豪

他说道："我的骄傲

[ɪz] ['sætɪsfaɪd] ;
Is satisfied ;
是 使满意 ;

满意；

[ðɪs] ['kɪŋdəm] ['bɪznəs] [dʌz] [nɒt] [peɪ] .
This kingdom business does not pay .
这 王国 商业 做 不是 支付 .

经营王国这行不通。

" [wɪð] [keə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [rʌnz] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] ,
" With care once more he runs his store ,
" 和 关心 一次 更多的 他 跑步 他的 店铺 ,

他再次小心翼翼地经营着他的店铺，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

[hɪz; ɪz] ['kætnɪp] [ɔːl] [ɪn] ['kænɪstəz] —
His catnip all in canisters —
他的 猫薄荷 全部 在 罐子 —

他所有的猫薄荷都装在罐子里——

[hɪz; ɪz] [mɪlk] [ænd; ənd] [maɪs]
His milk and mice
他的 牛奶 和 小鼠

他的牛奶和老鼠

[ɔːl] [pækt] [ɪn] [aɪs] ,
All packed in ice ,
全部 包装 在 冰 ,

全部用冰块包装。

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [sɜːrvz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] .
And humbly serves his customers .
和 谦卑地 服务 他的 顾客 .

他谦逊地为顾客服务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

['mɪstə(r)] . - ['pɑsəmz] [greɪt] ['stɔːri]
MR . ' POSSUM'S GREAT STORY
先生 . - 负鼠的 伟大的 故事

负鼠先生的精彩故事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

['mɪstə(r)] . - ['pɑsəmz] [greɪt] ['stɔːri]
MR . ' POSSUM'S GREAT STORY
先生 . - 负鼠的 伟大的 故事

负鼠先生的精彩故事

['mɪstə(r)] . -
MR . '
先生 . -

先生。 '

['pɒsəm] [telz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['pɒsəm] ['fæməli] , [tuː; tə][ðə; ði]

POSSUM	TELLS	THE	STRANGE	ADVENTURES	OF	THE	'	POSSUM	FAMILY	,	TO	THE
负鼠	讲述	这	奇怪的	冒险	的	这	-	负鼠	家庭	,	到	这

[sə'praɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]

SURPRISE	OF	HIS	FRIENDS
惊喜	的	他的	朋友们

负鼠讲述了"负鼠一家"的奇特冒险经历，令他的朋友们感到惊讶。

" [naʊ] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telə(r)] ,

"	Now	this	,	"	said	the	Story	Teller	,
"	现在	这	,	"	说	这	故事	出纳员	,

"现在来说说这个，"说书人说道。

" [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pɒsəm] [təʊld][ðə; ði] [snəʊd] - [ɪn] ['lɪtərəri] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ]

"	is	the	story	that	Mr	.	Possum	told	the	Snowed	-	In	Literary	Club	in	the	Hollow
"	是	这	故事	那	先生	.	负鼠	讲述	这	下雪了	-	在	文学	俱乐部	在	这	空洞的

[triː] .

Tree	.
树	.

这是负鼠先生在空心树里给被困在雪中的文学俱乐部讲的故事。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd] ,

It	must	be	a	true	story	,	because	Mr	.	'	Possum	said	so	,	and	,
它	必须	是	一个	真的	故事	,	因为	先生	.	-	负鼠	说	所以	,	和	,

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

这一定是真的，因为"负鼠先生"是这么说的，而且，

['enibɒdi] [ðæt] [nəʊz] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

anybody	that	knows	Mr	.	'	Possum	would	know	that	he	could	never	in	the	world
任何人	那	知道	先生	.	-	负鼠	会	知道	那	他	可以	绝不	在	这	世界

[hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

have	made	it	up	out	of	his	head	.
有	制成	它	向上	出去	的	他的	头	.

任何认识"负鼠先生"的人都知道，他绝不可能凭空捏造出这样的东西。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['dʌznt] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] .

"	The	Little	Lady	doesn't	quite	like	that	.
"	这	小的	女士	不	相当	喜欢	那	.

"小夫人不太喜欢这样。"

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [ɪz] [smɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	But	Mr	.	'	Possum	is	smart	,	"	she	says	.
"	但	先生	.	-	负鼠	是	聪明的	,	"	她	说道	.

"但是'负鼠先生'很聪明，"她说。

" [hiː; hi] [nəʊz] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] . "

"	He	knows	ever	so	much	.	"
"	他	知道	曾经	所以	很多	.	"

"他懂得非常多。"

" [əʊ] [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi]['nevə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [θɪŋz] .

"	Oh	yes	,	of	course	,	and	that's	why	he	never	has	to	make	up	things	.
"	哦	是的	,	的	课程	,	和	那就是	为什么	他	绝不	有	到	制作	向上	事物	.

"哦，当然，正因如此，他才从来不需要编造故事。"

[hiː; hi][dʒʌst] [telz] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][təʊld]

He	just	tells	what	he	knows	,	and	this	time	he	told
他	只是	讲述	什么	他	知道	,	和	这	时间	他	讲述

他只是说出他所知道的事情，而这一次，他告诉了

" [haʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɛlɪsi] [muːvd]
" HOW UNCLE SILAS AND AUNT MELISSY MOVED
" 如何 叔叔 西拉斯 和 阿姨 梅丽西 已搬

《西拉斯叔叔和梅丽西阿姨的搬家故事》

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌns] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] [ænd; ənd]
" You may remember , " he said , " my telling you once about Uncle Silas and
" 你 可能 记住 , " 他 说 , " 我的 讲述 你 一次 关于 叔叔 西拉斯 和
[ɑːnt] ['mɛlɪsi] ['lʌvdʒɔɪ] ,
Aunt Melissy Lovejoy ,
阿姨 梅丽西 洛夫乔伊 ,

“你可能还记得，”他说，“我曾经跟你讲过西拉斯叔叔和梅丽西·洛夫乔伊阿姨的事。”

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn]
who lived in
WHO 居住地 在

住在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

[ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [waɪd] [pɔː] - [pɔː] [h'ɒləʊz] ,
a nice place just beyond the Wide Paw - paw Hollows ,
一个 好的 地方 只是 超过 这 宽的 爪子 - 爪子 空心 ,

宽阔的木瓜谷之外，是个不错的地方。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] [wʌns] ['vɪzɪtɪd] ['kʌz(ə)n] ['glɛnwʊd] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] [ɔːl]
and how Uncle Silas once visited Cousin Glenwood in town and came home all
和 如何 叔叔 西拉斯 一次 到访 表哥 格伦伍德 在 镇 和 来了 家 全部
[drest] [ʌp] ,
dressed up ,
穿着 向上 ,

还有一次，西拉斯叔叔去镇上拜访格伦伍德表弟，回来的时候打扮得漂漂亮亮的。

['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] ['ʃɪni] - [stɪks] ,
leading a game chicken , and with a bag of shinny - sticks ,
领导 一个 游戏 鸡 , 和 和 一个 包 的 闪亮 - 棍子 ,

牵着一只斗鸡，手里拿着一袋冰棍，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [hɪm] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːnt] ['mɛlɪsi] — [ɪn'sted] [ɒv; əv]
and a young man to wait on him ; and how Aunt Melissy — instead of
和 一个 年轻的 男人 到 等待 在 他 ; 和 如何 阿姨 梅丽西 — 反而 的
['biːɪŋ] [pliːzd] ,
being pleased ,
存在 高兴 ,

还有一位年轻侍从服侍他；而梅丽西阿姨——非但没有高兴，

[æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] — [gɒt] [mæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ,
as Uncle Silas thought she would be — got mad when she saw him ,
作为 叔叔 西拉斯 想法 她 会 是 — 得到 疯狂的 什么时候 她 锯 他 ,

正如西拉斯叔叔预料的那样——她见到他时生气了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [teɪk] [ɒf] [ɔːl] [ðeə(r)] [naɪs] [kləʊðz] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə]
and made him and the young man take off all their nice clothes and go to
和 制成 他 和 这 年轻的 男人 拿 离开 全部 他们的 好的 衣服 和 去 到
[wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
work in the garden ,
工作 在 这 花园 ,

然后命令他和那个年轻人脱掉所有漂亮的衣服，去花园里干活。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðæt] [bæg][ɒv; əv] [ˈʃɪni] - [stɪks] [ʌnˈtɪl] [fɔːl] . [[ˌtuːˈtuː]]

and	kept	them	at	it	with	that	bag	of	shinny	-	sticks	until	fall	.	[	2	]
和	保留	他们	在	它	和	那	包	的	闪亮	-	棍子	直到	落下	.	[	2	]

并让他们拿着那袋冰棍一直玩到秋天。[2]

" [wel] , [ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [tuː] .

"	Well	,	this	story	is	about	them	,	too	.
"	出色地	,	这	故事	是	关于	他们	,	也	.

“嗯，这个故事也与他们有关。”

[aɪ] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] ,

I	went	to	live	with	them	soon	after	that	,
我	去	到	居住	和	他们	很快	后	那	,

此后不久，我就搬去和他们一起住了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [lɒst] [bəuθ][ɒv; əv][maɪ]['peərənts][wʌn] [naɪt] [wen] ['mɪstə(r)] . [mæn][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪn]

because	I	lost	both	of	my	parents	one	night	when	Mr	.	Man	was	hunting	in
因为	我	丢失的	两个都	的	我的	父母	一	夜晚	什么时候	先生	.	男人	曾是	打猎	在

[ðə; ði] [blæk] ['bɒtəms] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ][pæn] [wɪð] [sʌm; səm] [swiːt] [pə'teɪtəʊz]

the	Black	Bottoms	for	something	to	put	in	a	pan	with	some	sweet	potatoes
这	黑色的	底部	为了	某物	到	放	在	一个	平底锅	和	一些	甜的	土豆

[hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ðæt] [jɪə(r)] ,

he	had	raised	that	year	,
他	有	提高	那	年	,

因为在一个夜晚，我的父母双双离世，当时曼先生在黑谷地里打猎，想找些东西和他那年种的红薯一起放进锅里煮。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [wɪð] [swiːt] [pə'teɪtəʊz] [tuː] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [kʌm]

and	I	suppose	I	would	have	been	used	with	sweet	potatoes	too	if	I	hadn't	come
和	我	认为	我	会	有	到过	用过的	和	甜的	土豆	也	如果	我	之前没有	来

[əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['prɪti] ['laɪvli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] ['aʊə(r)][əʊld] ['pleɪɪŋ] - [ded] [trɪk] [ɒn]

away	from	there	pretty	lively	instead	of	trying	our	old	playing	-	dead	trick	on
离开	从	那里	漂亮的	热闹	反而	的	尝试	我们的	老的	玩耍	-	死的	诡计	在

['mɪstə(r)] . [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

Mr	.	Man	and	his	friends	.
先生	.	男人	和	他的	朋友们	.

如果我没能活着离开那里，而是像以前那样对曼先生和他的朋友们装死，我想我也会被红薯“洗礼”的。

" [aɪ] [θɔːt] [raɪt] [əˈweɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mæn] [maɪt] [nəʊ] [ðə; ði] [trɪk] ,

"	I	thought	right	away	that	Mr	.	Man	might	know	the	trick	,
"	我	想法	正确的	离开	那	先生	.	男人	可能	知道	这	诡计	,

我当时就觉得曼先生可能知道诀窍，

[səʊ][aɪ]['dɪd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː][maɪ'self] , [bʌt; bət] [tʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪd] [pɔː] - [pɔː]

so	I	didn't	wait	to	try	it	myself	,	but	took	out	for	the	Wide	Paw	-	paw
所以	我	没有	等待	到	尝试	它	我	,	但	采取	出去	为了	这	宽的	爪子	-	爪子

[hˈɒləʊz] ,

Hollows	,
空心	,

所以我没等自己尝试，就直接去了宽阔的木瓜谷。

[tuː; tə]['vɪzɪt]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] ['lʌvdʒɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɒn][maɪ] ['mʌðərz] [saɪd] ,

to	visit	Uncle	Silas	Lovejoy	,	who	was	an	uncle	on	my	mother's	side	,
到	访问	叔叔	西拉斯	洛夫乔伊	,	WHO	曾是	一个	叔叔	在	我的	母亲的	边	,

去拜访我母亲那边的叔叔西拉斯·洛夫乔伊。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɛlɪsi] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)nz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [siː]

and	Aunt	Melissy	and	my	little	cousins	;	and	they	all	seemed	glad	to	see
和	阿姨	梅丽西	和	我的	小的	表兄弟姐妹	;	和	他们	全部	似乎	高兴的	到	看

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

还有梅丽西阿姨和我的小表弟表妹们；他们似乎都很高兴见到我。

[ɪ'speʃəli] [maɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)nz] ,
especially my little cousins ,
尤其 我的 小的 表兄弟姐妹 ,

尤其是我的小表弟表妹们，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv]
until they found they had to give me some of their things and most of
直到 他们 成立 他们 有 到 给 我 一些 的 他们的 事物 和 最多 的
[ðeə(r)] [fuːd] ,
their food ,
他们的 食物 ,

直到他们发现他们不得不把一些东西和大部分食物给我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ]
because I was young
因为 我 曾是 年轻的

因为我当时还小。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [kwaɪt][sæd][ə'baʊt][maɪ][fəʊks] , [ænd; ənd][səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
and growing , besides being quite sad about my folks , and so , of course ,
和 生长 , 除了 存在 相当 伤心 关于 我的 各位 , 和 所以 , 的 课程 ,

而且我还在成长，除了为我的父母感到非常难过之外，所以，当然，

[hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [kiːp] [wel] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [lɒs] [tuː] [hɑːd] .
had to eat a good deal to keep well and from taking my loss too hard .
有 到 吃 一个 好的 交易 到 保持 出色地 和 从 采取 我的 损失 也 难的 .

为了保持健康，避免因失去亲人而过于痛苦，我不得不吃很多东西。

" [bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['lʌvdʒɔɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]
" But by - and - by Uncle Lovejoy said that he didn't believe that he and
" 但 经过 - 和 - 经过 叔叔 洛夫乔伊 说 那 他 没有 相信 那 他 和
[ðə; ði]['haɪəd][mæn] — [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn]
the hired man — who was the same one he had brought home to wait on
这 雇用 男人 — WHO 曾是 这 相同的 一 他 有 带来 家 到 等待 在
[hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [taʊn] — [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt] ,
him when he came from town — to be his valet ,
他 什么时候 他 来了 从 镇 — 到 是 他的 代客泊车 ,

“但过了一会儿，洛夫乔伊叔叔说，他不相信他和那个雇工——就是他从城里回来时带回家伺候他的那个人——能成为他的贴身男仆。”

[hiː; hi] [sed] — [ðəʊ] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['haɪəd][mæn] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [ɑːnt] ['mɛlɪsi] [met] [hɪm]
he said — though he got to be a hired man right after Aunt Melissy met him
他 说 — 尽管 他 得到 到 是 一个 雇用 男人 正确的 后 阿姨 梅丽西 遇见 他
[ænd; ənd][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪni] - [stɪks] — [ɑːnt] ['mɛlɪsi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][spraɪ] ,
and got hold of the shinny - sticks — Aunt Melissy being a spry ,
和 得到 抓住 的 这 闪亮 - 棍子 — 阿姨 梅丽西 存在 一个 轻快 ,

他说——尽管在梅丽西阿姨认识他并拿到冰球棍后，他就立刻成为了一名雇工——梅丽西阿姨身手敏捷，

['stɜːrɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ['bɪzi] .
stirring person who liked to see people busy .
搅拌 人 WHO 喜欢 到 看 人们 忙碌的 .

喜欢看别人忙碌的人，是个很活跃的人。

[ai] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)nz] ['bɪzi] [ʌn'tɪl] ['sʌmtaɪmz]

I	remember	how	she	used	to	keep	me	and	my	little	cousins	busy	until	sometimes
我	记住	如何	她	用过的	到	保持	我	和	我的	小的	表兄弟姐妹	忙碌的	直到	有时

[ai] [wɪʃt] [ai][hæd; həd] [steɪd] [wɪð] [maɪ][fəʊks][ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [swi:t] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd]

I	wished	I	had	stayed	with	my	folks	and	put	up	with	the	sweet	potatoes	and
我	希望	我	有	入住	和	我的	各位	和	放	向上	和	这	甜的	土豆	和

[let] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ə'ləʊn] .

let	Uncle	Silas	and	his	family	alone	.
让	叔叔	西拉斯	和	他的	家庭	独自的	.

我记得她以前总是让我和我的小表弟们忙个不停，以至于有时候我真希望自己当初留在父母身边，忍受那些红薯，让西拉斯叔叔一家清静清静。

" ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [stɒpt] [tu:; tə] [lait] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [sed] [ðæt] [hi:; hi]

"	Mr	.	'	Possum	stopped	to	light	his	pipe	,	and	Mr	.	Rabbit	said	that	he
"	先生	.	-	负鼠	停止	到	光	他的	管道	,	和	先生	.	兔子	说	那	他

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

supposed	,	of	course	,
据称	,	的	课程	,

“负鼠先生停下来点燃烟斗，兔子先生说他当然认为……”

['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [nju:] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] ,

Mr	.	'	Possum	knew	his	story	and	how	to	tell	it	,
先生	.	-	负鼠	知道	他的	故事	和	如何	到	告诉	它	,

“负鼠先生”知道自己的故事，也知道如何讲述它。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['evə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] ['lʌvdʒɔɪ] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt]

but	that	if	he	ever	intended	to	finish	what	Uncle	Lovejoy	had	said	about
但	那	如果	他	曾经	故意的	到	结束	什么	叔叔	洛夫乔伊	有	说	关于

[hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪəd] [mæn] [hi:; hi] [wɪʃt] [id] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] [su:n] .

himself	and	the	hired	man	he	wished	he'd	get	at	it	pretty	soon	.
他自己	和	这	雇用	男人	他	希望	他会	得到	在	它	漂亮的	很快	.

但他希望，如果他真的想把洛夫乔伊叔叔关于他和那个雇工的话讲完，他最好尽快开始。

['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [sed] [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get]

Mr	.	'	Possum	said	of	course	he	meant	to	,	as	soon	as	he	could	get
先生	.	-	负鼠	说	的	课程	他	意思是	到	,	作为	很快	作为	他	可以	得到

[hɪz; ɪz] [breθ] ,

his	breath	,
他的	气息	,

“负鼠先生”一喘口气就说，他当然是打算这么做的。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	think	a	minute	.
和	思考	一个	分钟	.

想一想。

" [wel] , [ðen] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Well	,	then	,	"	he	said	,
"	出色地	,	然后	,	"	他	说	,

“好吧，”他说。

" ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] [təʊld] [ɑ:nt] ['mɛlɪsi] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪəd] [mæn]

"	Uncle	Silas	told	Aunt	Melissy	that	he	didn't	believe	he	and	the	hired	man
"	叔叔	西拉斯	讲述	阿姨	梅丽西	那	他	没有	相信	他	和	这	雇用	男人

[kʊd; kəd] [reɪz] [ænd; ənd] [kætʃ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] [sɪns] [ai] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ]

could	raise	and	catch	enough	for	the	family	since	I	had	come	to	stay
可以	增加	和	抓住	足够的	为了	这	家庭	自从	我	有	来	到	停留

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

“西拉斯叔叔告诉梅丽西阿姨，自从我搬来和他们一起住后，他和雇工觉得他们养活和捕捞的牲畜不够一家人吃。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)] [muːv] ['fɑːðə(r)] [west] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]

and	he	thought	they	had	better	move	farther	west	to	a	place	where	the
和	他	想法	他们	有	更好的	移动	更远	西方	到	一个	地方	在哪里	这

[lænd][wɒz; wəz]['betə(r)][ænd; ənd] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [mænz] ['tʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kept]

land	was	better	and	where	Mr	.	Man's	chickens	were	not	kept
土地	曾是	更好的	和	在哪里	先生	.	男人的	鸡	是	不是	保留

他觉得他们最好搬到更西边的地方，那里土地更好，而且曼先生的鸡也不养在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

[ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [kləʊz] , [ʌn'helθi] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ruːst] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['əʊpən]

up	in	such	close	,	unhealthy	places	,	but	were	allowed	to	roost	out	in	the	open
向上	在	这样的	关闭	,	不良	地方	,	但	是	允许	到	栖息地	出去	在	这	打开

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

它们生活在如此拥挤、不卫生的地方，却被允许在露天栖息。

[ɒn][ðə; ði] ['fensɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [triːz] .

on	the	fences	and	in	the	trees	.
在	这	栅栏	和	在	这	树木	.

在篱笆上和树上。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['staɪlɪʃ] [ɪ'nʌf] ['aɪðə(r)] ,

He	said	he	didn't	think	their	house	was	quite	stylish	enough	either	,
他	说	他	没有	思考	他们的	房子	曾是	相当	时髦的	足够的	任何一个	,

他说他也觉得他们的房子不够时尚。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wʊd] [straɪk] [ɑːnt] ['mɛlɪsi] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɛnwʊd] , [ænd; ənd] ,

which	he	knew	would	strike	Aunt	Melissy	,	who	was	a	Glenwood	,	and	primpy	,
哪个	他	知道	会	罢工	阿姨	梅丽西	,	WHO	曾是	一个	格伦伍德	,	和	矫揉造作	,

他知道这会打击到格伦伍德家的梅丽西阿姨，她是个讲究的淑女。

[ænd; ənd][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði][best] [θɪŋz] .

and	fond	of	the	best	things	.
和	喜爱	的	这	最好的	事物	.

喜欢最好的东西。

" [səʊ] [ðen] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pæk] [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] ,

"	So	then	we	began	to	pack	up	right	away	,
"	所以	然后	我们	开始	到	盒	向上	正确的	离开	,

于是我们立刻开始收拾行李。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɛlɪsi] ['kwɒrəld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz]

and	Uncle	Silas	and	Aunt	Melissy	quarrelled	a	good	deal	about	what	was
和	叔叔	西拉斯	和	阿姨	梅丽西	争吵	一个	好的	交易	关于	什么	曾是

[wɜːθ] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] ['wʌznt] ,

worth	taking	and	what	wasn't	,
值得	采取	和	什么	不是	,

西拉斯叔叔和梅丽西婶婶经常为哪些东西值得带走、哪些东西不值得带走而争吵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [tɜːnz] ['skəʊldɪŋ] [ðə; ði]['haɪəd][mæn][ə'baʊt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]

and	they	took	turns	scolding	the	hired	man	about	a	good	many	things	he	didn't
和	他们	采取	转弯	责骂	这	雇用	男人	关于	一个	好的	许多	事物	他	没有

[duː; də][ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][duː; də] ,

do	and	almost	all	of	the	things	he	did	do	,
做	和	几乎	全部	的	这	事物	他	做过	做	,

他们轮流斥责那个雇工，责备他做的很多事，以及他没做的一切事。

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)nz][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn][taɪm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['empti]

and	my	little	cousins	and	I	had	a	fine	time	running	through	the	empty
和	我的	小的	表兄弟姐妹	和	我	有	一个	美好的	时间	跑步	通过	这	空的

[rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

rooms	and	playing	with	things	we	had	never	seen	before	,
房间	和	玩耍	和	事物	我们	有	绝不	已见	前	,

我和我的小表弟表妹们在空荡荡的房间里跑来跑去，玩着我们以前从未见过的东西，玩得非常开心。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv]

but	we	had	to	keep	out	of
但	我们	有	到	保持	出去	的

但我们必须远离

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[ɑːnt] - [riːtʃ] [ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .

Aunt	Melissy's	reach	if	we	wanted	to	enjoy	it	much	.
阿姨	-	抵达	如果	我们	通缉	到	享受	它	很多	.

如果我们想好好享受一番，梅丽西阿姨的影响力就足够了。

[ɑːnt] ['mɛlɪsi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] ,

AUNT	MELISSY	HAD	ARRANGED	A	BUNDLE	FOR	UNCLE	SILAS	,
阿姨	梅丽西	有	安排	一个	捆	为了	叔叔	西拉斯	,

梅丽西阿姨为塞拉斯叔叔准备了一份礼物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [ʌp][ðə; ði]['haɪəd] [mæn] [tuː]

AND	SHE	HAD	FIXED	UP	THE	HIRED	MAN	TOO
和	她	有	固定的	向上	这	雇用	男人	也

她也把那个雇工安排好了。

" [wel] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pækt] [ʌp][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][stɑːt] .

"	Well	,	by	-	and	-	by	we	were	all	packed	up	and	ready	to	start	.
"	出色地	,	经过	-	和	-	经过	我们	是	全部	包装	向上	和	准备好	到	开始	.

“嗯，很快我们就收拾好行装，准备出发了。”

[wiː; wi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn]['bʌnd(ə)lz][ɔː(r)][taɪd] [tə'geðə(r)] ,

We	had	everything	in	bundles	or	tied	together	,
我们	有	一切	在	捆绑	或者	系	一起	,

我们把所有东西都捆成一捆或绑在一起。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɛlɪsi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][tuː; tə] ['kæri] ,

and	Aunt	Melissy	had	arranged	a	big	bundle	for	Uncle	Silas	to	carry	,
和	阿姨	梅丽西	有	安排	一个	大的	捆	为了	叔叔	西拉斯	到	携带	,

梅丽西阿姨安排了一大包东西让西拉斯叔叔提着。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə][taɪ][ænd; ənd] [hæŋ] [ə'baʊt][ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

and	several	things	to	tie	and	hang	about	on	his	person	in	different	places	,
和	一些	事物	到	领带	和	悬挂	关于	在	他的	人	在	不同的	地方	,

还有好几样东西可以系在身上不同的地方，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [ʌp][ðə; ði]['haɪəd][mæn] [tuː] ,

and	she	had	fixed	up	the	hired	man	too	,
和	她	有	固定的	向上	这	雇用	男人	也	,

她也把雇工安排好了。

[bɪ'saɪdz] [sʌm; səm]['bʌnd(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)nz] .

besides	some	bundles	for	me	and	my	little	cousins	.
除了	一些	捆绑	为了	我	和	我的	小的	表兄弟姐妹	.

除了给我和我的小表弟们准备的一些包裹之外。

" [ɑːnt] ['mɛlɪsi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] - ['bɑːskɪt][ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [wei]

"	Aunt	Melissy	said	she	would	take	charge	of	the	lunch	-	basket	and	lead	the	way
"	阿姨	梅丽西	说	她	会	拿	收费	的	这	午餐	-	篮子	和	带领	这	方式

,

,

,

梅丽西阿姨说她会负责午餐篮，并带头带路。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [drest] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [æn; ən] [ʌm'brelə] ,

and	she	was	all	dressed	up	and	carried	an	umbrella	,
和	她	曾是	全部	穿着	向上	和	携带	一个	伞	,

她打扮得漂漂亮亮的，还撑着一把伞。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kraʊd] .

and	didn't	look	much	as	if	she	belonged	to	the	rest	of	our	crowd	.
和	没有	看	很多	作为	如果	她	属于	到	这	休息	的	我们的	人群	.

她看起来不太像我们这群人中的一员。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] ['ɜːli] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ]

"	It	was	pretty	early	when	we	started	,	for	it	was	getting
"	它	曾是	漂亮的	早期的	什么时候	我们	开始	,	为了	它	曾是	获得

“我们开始的时候还很早，因为当时天色已经亮了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

['deɪndʒərəs] [tuː; tə][kæmp][aʊt][ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ,

dangerous	to	camp	out	in	that	section	,
危险的	到	营	出去	在	那	部分	,

在那片区域露营很危险。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] ,

and	we	wanted	to	get	as	far	as	we	could	the	first	day	,
和	我们	通缉	到	得到	作为	远的	作为	我们	可以	这	第一的	天	,

我们想在第一天就尽可能走得更远。

[ðəʊ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə] [ðen] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][trɪp][wiː; wi] [wʊd]

though	we	didn't	any	of	us	have	any	idea	then	how	long	a	trip	we	would
尽管	我们	没有	任何	的	我们	有	任何	主意	然后	如何	长的	一个	旅行	我们	会

[meɪk] [ðæt] [deɪ] ,

make	that	day	,
制作	那	天	,

虽然当时我们谁也没想到那天我们要走的路会有多长，

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	of	the	way	we	were	going	to	make	it	.
也不	的	这	方式	我们	是	去	到	制作	它	.

也不是我们打算采用的方式。

['nəʊbədi][kʊd; kəd] [ges] [ə; eɪ] [ges] [laɪk] [ðæt] ,

Nobody	could	guess	a	guess	like	that	,
无人	可以	猜测	一个	猜测	喜欢	那	,

谁也猜不到这样的答案。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][best] ['gesə] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [wei] .

even	if	he	was	the	best	guesser	in	the	world	and	made	his	living	that	way	.
甚至	如果	他	曾是	这	最好的	猜测者	在	这	世界	和	制成	他的	活的	那	方式	.

即使他是世界上最好的猜测者，并且以此为生。

" ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kraʊd]

"	DIDN'T	LOOK	AS	IF	SHE	BELONGED	TO	THE	REST	OF	OUR	CROWD
"	没有	看	作为	如果	她	属于	到	这	休息	的	我们的	人群

她看起来好像不属于我们这群人。

['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [stɒpt] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ə'gen] ,

Mr	.	'	Possum	stopped	to	light	his	pipe	again	,
先生	.	-	负鼠	停止	到	光	他的	管道	再次	,

“负鼠先生”停下来，又点燃了他的烟斗。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] ['enibɒdi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ges] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [went] [ðæt] [fɜːst]

and	said	that	if	anybody	wanted	a	chance	to	guess	how	far	they	went	that	first
和	说	那	如果	任何人	通缉	一个	机会	到	猜测	如何	远的	他们	去	那	第一的

[deɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['trævld] ,

day	and	how	they	travelled	,
天	和	如何	他们	旅行	,

并说，如果有人想猜猜他们第一天走了多远，以及他们是如何行进的，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ges] [naʊ] .

they	could	guess	now	.
他们	可以	猜测	现在	.

他们现在可以猜到了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [sed] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [ges] ,

But	the	Hollow	Tree	People	said	they	didn't	want	to	guess	,
但	这	空洞的	树	人们	说	他们	没有	想	到	猜测	,

但空心树人说他们不想猜测。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [wɒnt] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	did	want	Mr	.	'	Possum	to	go	ahead	and	tell	them	about	it	.
和	他们	做过	想	先生	.	-	负鼠	到	去	前方	和	告诉	他们	关于	它	.

他们确实希望“负鼠先生”能把这件事告诉他们。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] , " [wiː; wi] ['trævld] ['fɪfti] [maɪlz] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] , [ænd; ənd]

"	Well	,	"	said	Mr	.	'	Possum	,	"	we	travelled	fifty	miles	that	first	day	,	and
"	出色地	,	"	说	先生	.	-	负鼠	,	"	我们	旅行	五十	英里	那	第一的	天	,	和

“嗯，”负鼠先生说，“第一天我们就走了五十英里，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[wiː; wi] ['trævld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] . "

we	travelled	it	in	less	than	two	hours	.	"
我们	旅行	它	在	较少的	比	二	小时	.	"

我们不到两个小时就走完了全程。

" ['fɪfti] [maɪlz] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] ! " [sed] [ɔːl][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l] .

"	Fifty	miles	in	two	hours	!	"	said	all	the	Hollow	Tree	People	.
"	五十	英里	在	二	小时	!	"	说	全部	这	空洞的	树	人们	.

“两小时走了五十英里！”空心树人齐声说道。

[ænd; ənd][dʒæk] ['ræbɪt] [sed] :

And	Jack	Rabbit	said	:
和	杰克	兔子	说	:

杰克兔说道：

" [waɪ] , [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [laɪk] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] ['træv(ə)l] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪn] [tuː] [j'iəz] ! "

"	Why	,	a	menagerie	like	that	couldn't	travel	fifty	miles	in	two	years	!	"
"	为什么	,	一个	动物园	喜欢	那	不能	旅行	五十	英里	在	二	年	!	"

“哎呀，像这样的动物群两年都走不了五十英里！”

" [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] , [ðəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] ; " [wiː; wi] ['trævld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn]

"	But	we	did	,	though	,	"	said	Mr	.	'	Possum	;	"	we	travelled	it	in	a	balloon
"	但	我们	做过	,	尽管	,	"	说	先生	.	-	负鼠	;	"	我们	旅行	它	在	一个	气球

. "

. "

. "

“不过我们确实去了，”负鼠先生说，“我们乘热气球去了那里。”

" [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] ! "

"	In	a	balloon	!	"
"	在	一个	气球	!	"

“在气球里！”

" [wel] , [nɒt][ɪg'zæktli][ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [bə'luːn] .

"	Well	,	not	exactly	in	a	balloon	,	but	with	a	balloon	.
"	出色地	,	不是	确切地	在	一个	气球	,	但	和	一个	气球	.

“嗯，虽然不是真的在气球里，但确实是借助气球。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

It	happened	just	as	I'm	going	to	tell	you	.
它	发生	只是	作为	我是	去	到	告诉	你	.

事情的经过正如我接下来要说的那样。

" [wiː; wi] [went] [ə'lɒŋ] ['prɪti] [wel] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [waɪd] [greɪs] [lændz] ,

"	We	went	along	pretty	well	until	we	got	to	the	Wide	Grass	Lands	,
"	我们	去	沿着	漂亮的	出色地	直到	我们	得到	到	这	宽的	草	土地	,

“我们一路都很顺利，直到到达广袤的草原。”

[ðəʊ] [ɑːnt] ['mɛlɪsi] [skəʊldid]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][ə; eɪ]

though	Aunt	Melissy	scolded	Uncle	Silas	a
尽管	阿姨	梅丽西	责骂	叔叔	西拉斯	一个

虽然梅丽西阿姨责骂了西拉斯叔叔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

[gʊd] [diːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][gɒt][bɪ'haɪnd][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][stænd][ʌp][ɪn][ə; eɪ][naɪs] ['staɪlɪʃ] [weɪ] [wɪð]

good	deal	because	he	got	behind	and	didn't	stand	up	in	a	nice	stylish	way	with
好的	交易	因为	他	得到	在后面	和	没有	站立	向上	在	一个	好的	时髦的	方式	和

[ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] ,

all	the	things	he	had	to	carry	,
全部	这	事物	他	有	到	携带	,

因为他落后了，而且带着那么多东西，没能体面地站起来，所以这笔交易很划算。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] [wʌns] [ɒn][ðə; ðɪ]['haɪəd][mæn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ðɪ]

and	she	used	her	umbrella	once	on	the	hired	man	because	he	dropped	the
和	她	用过的	她	伞	一次	在	这	雇用	男人	因为	他	掉落	这

[klɒk] .

clock	.
钟	.

她还曾用雨伞打过那个雇工，因为他把钟掉地上了。

" [wen] [wiː; wi][gɒt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪd] [greɪs] [lændz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [iːst] [wɪnd]

"	When	we	got	out	to	the	Wide	Grass	Lands	there	was	a	high	east	wind
"	什么时候	我们	得到	出去	到	这	宽的	草	土地	那里	曾是	一个	高的	东方	风

['bləʊɪŋ] ,

blowing	,
吹	,

“当我们到达广袤的草原时，刮着强劲的东风，

['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] ,

getting	ready	for	a	storm	,
获得	准备好	为了	一个	风暴	,

准备迎接暴风雨

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['grɑːsi] [hɪl] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪd] [bluː]

and	when	we	got	on	top	of	a	little	grassy	hill	close	to	the	Wide	Blue
和	什么时候	我们	得到	在	顶部	的	一个	小的	草丛	爬坡道	关闭	到	这	宽的	蓝色的

['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][ænd; ənd][ðə; ði]['haɪəd][mæn][səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] [ʌp] ,

Water	it	blew	Uncle	Silas	and	the	hired	man	so	they	could	hardly	stand	up	,
水	它	吹	叔叔	西拉斯	和	这	雇用	男人	所以	他们	可以	几乎	站立	向上	,

当我们爬上靠近蔚蓝大海的一座小草坡时，风吹得西拉斯叔叔和雇工几乎站不稳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ɑːnt] - [ʌm'brelə] [rɒŋ] [saɪd] [aʊt] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][mæd] ,

and	it	turned	Aunt	Melissy's	umbrella	wrong	side	out	,	which	made	her	mad	,
和	它	转向	阿姨	-	伞	错误的	边	出去	,	哪个	制成	她	疯狂的	,

结果把梅丽西阿姨的伞翻了个面，这让她很生气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l]['saɪləsɪz] [fɔːlt] [ænd; ənd] [maɪn] ,

and	she	said	that	it	was	Uncle	Silas's	fault	and	mine	,
和	她	说	那	它	曾是	叔叔	西拉斯的	过错	和	矿	,

她说这是西拉斯叔叔的错，也是我的错。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [muːv] ['eniweɪ] .

and	that	she	had	never	wanted	to	move	anyway	.
和	那	她	有	绝不	通缉	到	移动	反正	.

而且她本来就没想过要搬家。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)nz] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [sed] ,

"	But	just	then	one	of	my	little	cousins	looked	up	in	the	sky	and	said	,
"	但	只是	然后	一	的	我的	小的	表兄弟姐妹	看起来	向上	在	这	天空	和	说	,

“就在这时，我的一个小表弟抬头望向天空，说道：

- [əʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['fʌni] [bɜːd] ! -

'	Oh	,	look	at	that	funny	bird	!	'
-	哦	,	看	在	那	有趣的	鸟	!	-

“哦，看那只滑稽的小鸟！”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [ʌp] ,

and	we	all	looked	up	,
和	我们	全部	看起来	向上	,

我们都抬头望去，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [lɒŋ] [bæg][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ,

and	there	was	a	great	big	long	bag	of	a	thing	coming	right	toward	us	,
和	那里	曾是	一个	伟大的	大的	长的	包	的	一个	事物	未来	正确的	朝向	我们	,

一个巨大的长袋子正朝我们飞过来，

[nɒt] ['veri] [haɪ] [ʌp] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] [spəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sed] - [ðæts] [ə; eɪ] [bə'luːn] ,

not	very	high	up	,	and	Uncle	Silas	spoke	up	and	said	'	That's	a	balloon	,
不是	非常	高的	向上	,	和	叔叔	西拉斯	辐	向上	和	说	-	那就是	一个	气球	,

不算很高，西拉斯叔叔开口说道：“那是个气球。”

- [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][hæd; həd] [siːn] [wʌn][ɪn] [taʊn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] ['kʌz(ə)n] ['glɛnwʊd] ,

'	for	Uncle	Silas	had	seen	one	in	town	when	he	was	there	visiting	Cousin	Glenwood	,
-	为了	叔叔	西拉斯	有	已见	一	在	镇	什么时候	他	曾是	那里	访问	表哥	格伦伍德	,

因为西拉斯叔叔去镇上拜访格伦伍德表兄时，曾见过一个。

[ænd; ənd][ðə; ði]['haɪəd][mæn] , [tuː] .

and	the	hired	man	,	too	.
和	这	雇用	男人	,	也	.

还有雇工。

[ðen] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	while	we	were	all	standing	there	watching	it	,
然后	尽管	我们	是	全部	常设	那里	观看	它	,

然后，当我们都站在那里观看的时候，

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bə'luːn] [məʊst][tuː; tə]

we	saw	that	there	was	a	long	rope	that	hung	from	the	balloon	most	to
我们	锯	那	那里	曾是	一个	长的	绳索	那	悬挂	从	这	气球	最多	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

我们看到有一根长绳子从气球顶部垂到地面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([ə; eɪ][bɪg]['aɪən] [θɪŋ]

and	that	it	had	something	tied	to	the	end	of	it	(	a	big	iron	thing
和	那	它	有	某物	系	到	这	结尾	的	它	(	一个	大的	铁	事物

[wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [hʊks] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]) ,

with	a	lot	of	hooks	on	it	)	,
和	一个	很多	的	钩子	在	它	)	,

而且它的末端还系着什么东西（一个有很多钩子的大铁东西），

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swuːp] [daʊn] [streɪt] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .

and	that	it	was	swooping	down	straight	toward	us	.
和	那	它	曾是	俯冲	向下	直的	朝向	我们	.

它正径直朝我们俯冲下来。

" ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , - [ðæts] [ðə; ði]['æŋkə(r)] !

"	Uncle	Silas	called	out	as	loud	as	he	could	,	'	That's	the	anchor	!
"	叔叔	西拉斯	称为	出去	作为	大声	作为	他	可以	,	-	那就是	这	锚	!

西拉斯叔叔大声喊道："那是锚！"

[lʊk] [aʊt] ! -

Look	out	!	'
看	出去	!	-

小心！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

but	it	was	too	late	to	look	out	,	for	it
但	它	曾是	也	晚的	到	看	出去	,	为了	它

但为时已晚，再想发现已经太迟了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [bə'luːn] ,

was	coming	as	fast	as	the	wind	blew	the	balloon	,
曾是	未来	作为	快速地	作为	这	风	吹	这	气球	,

来势汹汹，就像风吹气球一样快。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][ænd; ənd][ðə; ði]['haɪəd][mæn] ['biːɪŋ] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] ['kʊd(ə)nt] [muːv]

and	Uncle	Silas	and	the	hired	man	being	loaded	with	the	things	couldn't	move
和	叔叔	西拉斯	和	这	雇用	男人	存在	已加载	和	这	事物	不能	移动

['veri] [kwɪk] ,

very	quick	,
非常	快的	,

西拉斯叔叔和雇工背着重物，行动很不迅速。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [skeəd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][dʒʌmp] ,

and	the	rest	of	us	were	too	scared	to	know	which	way	to	jump	,
和	这	休息	的	我们	是	也	害怕的	到	知道	哪个	方式	到	跳	,

而我们其他人则吓得不知所措，不知道该往哪个方向跳。

[ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðæt] [θɪŋ] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

and	down	came	that	thing	right	among	us	,
和	向下	来了	那	事物	正确的	之中	我们	,

那东西就这么掉到了我们中间，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [kætʃ] [ə'mʌŋ] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləsɪz] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['haɪəd] [mænz] ,

and	I	saw	it	catch	among	Uncle	Silas's	furniture	and	the	hired	man's	,
和	我	锯	它	抓住	之中	叔叔	西拉斯的	家具	和	这	雇用	男人的	,

我看到它卡在了西拉斯叔叔的家具和雇工的家具之间。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] [seɪ] , - [græb][həʊld] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] - [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][dɪd] ,

and	I	heard	Uncle	Silas	say	,	'	Grab	hold	,	all	of	you	'	and	we	all	did	,
和	我	听到	叔叔	西拉斯	说	,	-	抓住	抓住	,	全部	的	你	-	和	我们	全部	做过	,

我听到西拉斯叔叔说："你们都抓紧了"，我们都照做了。

[sʌm; səm][wʌn] [weɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] .

some	one	way	and	some	another	,	and	away	we	went	.
一些	一	方式	和	一些	其他	,	和	离开	我们	去	.

有些人走了这条路，有些人走了另一条路，然后我们就出发了。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

"出色地，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['kjʊəriəs] [haʊ] [wiː; wi][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][həʊld]

it	was	certainly	very	curious	how	we	all	were	lucky	enough	to	get	hold
它	曾是	当然	非常	好奇的	如何	我们	全部	是	幸运的	足够的	到	得到	抓住

[ɒv; əv] [ðæt] ['æŋkə(r)] ,

of	that	anchor	,
的	那	锚	,

我们竟然都那么幸运地拿到了那个锚，这的确非常令人好奇。

[wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)]['bʌnd(ə)lz][ænd; ənd] [θɪŋz] ;

with	all	our	bundles	and	things	;
和	全部	我们的	捆绑	和	事物	;

包括我们所有的包裹和物品；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [biːn]

but	of	course	we	could	do	it	better	than	if	we	had	not	been
但	的	课程	我们	可以	做	它	更好的	比	如果	我们	有	不是	到过

['gɪv(ə)n] [ðəʊz] [naɪs]['juːsf(ə)l] [teɪlz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fæməli] .

given	those	nice	useful	tails	which	belong	to	our	family	.
给定	那些	好的	有用	尾巴	哪个	属于	到	我们的	家庭	.

当然，如果我们没有继承家族中那些好用的尾巴，我们肯定能做得更好。

[aɪ][hæd; həd][həʊld] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dɪd] , [tuː] .

I	had	hold	that	way	,	and	some	of	the	others	did	,	too	.
我	有	抓住	那	方式	,	和	一些	的	这	其他的	做过	,	也	.

我当时就是那样做的，其他人中也有一些人是那样做的。

['ʌŋk(ə)l]['saɪləs]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə][həʊld][ɒn][æt; ət][ɔːl] ,

Uncle	Silas	didn't	need	to	hold	on	at	all	,
叔叔	西拉斯	没有	需要	到	抓住	在	在	全部	,

西拉斯叔叔根本不需要抓着。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][hɪm] ,

for	some	of	the	furniture	was	tied	to	him	,
为了	一些	的	这	家具	曾是	系	到	他	,

因为有些家具被绑在他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst][sæt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ɒn][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	just	sat	back	in	a	chair	that	was	hung	on	behind	and	took	it
和	他	只是	卫星	后退	在	一个	椅子	那	曾是	悬挂	在	在后面	和	采取	它

['iːzi] ,

easy	,
简单的	,

他便靠在身后的椅子上，悠闲地坐了下来。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][drɒp][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [wen] [hiː; hi][fɜːst][gɒt] [ə'bɔːd] ,

though	he	did	drop	some	of	his	things	when	he	first	got	aboard	,
尽管	他	做过	降低	一些	的	他的	事物	什么时候	他	第一的	得到	船上	,

虽然他刚上船时确实掉了一些东西，

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɛlɪsi] [skəuldid] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

and	Aunt	Melissy	scolded	him	for	that	as	soon	as	she	caught	her
和	阿姨	梅丽西	责骂	他	为了	那	作为	很快	作为	她	捕捉	她

[breθ] [ænd; ənd][gɒt]['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɒn][hɜː(r); hə(r)][pɑːt]

breath	and	got	over	being	frightened	and	was	sitting	up	on	her	part
气息	和	得到	超过	存在	害怕	和	曾是	坐着	向上	在	她	部分

[ɒv; əv][ðə; ði]['æŋkə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] .

of	the	anchor	enjoying	the	scenery	.
的	这	锚	享受	这	风景	.

梅丽西阿姨缓过神来，从惊恐中恢复过来，坐起身来欣赏风景，随即就为此责备了他。

[ðə; ði] [bə'luːn] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪd] [bluː] ['wɔːtə(r)][dʒʌst]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gɒt] ['aʊə(r)] ['fæməli]

THE	BALLOON	WENT	OVER	THE	WIDE	BLUE	WATER	JUST	AFTER	IT	GOT	OUR	FAMILY
这	气球	去	超过	这	宽的	蓝色的	水	只是	后	它	得到	我们的	家庭

热气球接上我们一家人后，就飞越了蔚蓝的大海。

" [ai]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp][æz; əz] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][wʌn]

"	I	never	had	such	a	trip	as	that	before	,	and	never	expect	to	have	one
"	我	绝不	有	这样的	一个	旅行	作为	那	前	,	和	绝不	预计	到	有	一

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“我以前从未有过这样的旅行，以后也不指望会有这样的旅行了。”

[ðə; ði] [bə'luːn] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪd] [bluː] ['wɔːtə(r)][dʒʌst]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gɒt] ['aʊə(r)]['fæməli] ,

The	balloon	went	over	the	Wide	Blue	Water	just	after	it	got	our	family	,
这	气球	去	超过	这	宽的	蓝色的	水	只是	后	它	得到	我们的	家庭	,

热气球在接上我们一家人后，就飞越了蔚蓝的大海。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'freɪd] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][let] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['draʊnd] ;

and	we	were	all	afraid	we	would	be	let	down	in	it	and	drowned	;
和	我们	是	全部	害怕的	我们	会	是	让	向下	在	它	和	溺水	;

我们都害怕会掉进水里淹死；

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] [θruː] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [wɪtʃ] [wiː; wi]

but	the	people	who	were	in	the	balloon	threw	out	something	heavy	which	we
但	这	人们	WHO	是	在	这	气球	扔	出去	某物	重的	哪个	我们

但是气球上的人扔出了一个很重的东西，我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[θɔːt] [æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θrəʊɪŋ] [æt; ət][juː 'es] ,

thought	at	first	they	were	throwing	at	us	,
想法	在	第一的	他们	是	投掷	在	我们	,

起初我以为他们是在朝我们扔东西，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bə'luːn] [gəʊ][ʌp] ;

but	it	must	have	been	something	to	make	the	balloon	go	up	;
但	它	必须	有	到过	某物	到	制作	这	气球	去	向上	;

但一定是某种东西让气球升空的；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][dɪd][gəʊ][ʌp] [ʌn'tɪl] [ɑːnt] ['mɛlɪsi] [sed] [ɪf] [wɪd] [dʒʌst][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][wʌn]

for	we	did	go	up	until	Aunt	Melissy	said	if	we'd	just	get	a	little	nearer	one
为了	我们	做过	去	向上	直到	阿姨	梅丽西	说	如果	我们会	只是	得到	一个	小的	更近	一

[ɒv; əv] [ðəʊz] [klaʊdz] [ʃɪd] [step] [aʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðeə(r)] ,

of	those	clouds	she'd	step	out	on	it	and	live	there	,
的	那些	云	棚	步	出去	在	它	和	居住	那里	,

因为我们一直往上走，直到梅丽西阿姨说，如果我们再靠近一朵云一点，她就走到云上住下去。

[æz; əz] [ʃɪd] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

as	she'd	always	wanted	to	do	since	she	was	a	child	.
作为	棚	总是	通缉	到	做	自从	她	曾是	一个	孩子	.

这是她从小就一直想做的事情。

" [ðen] [wiː; wi][ɔːl][sæt][ʌp][ænd; ənd][held][ɒn] [taɪt] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] ,

"	Then	we	all	sat	up	and	held	on	tight	,	above	and	below	,
"	然后	我们	全部	卫星	向上	和	握住	在	紧的	,	多于	和	以下	,

然后我们都坐了起来，紧紧抓住扶手，上下都有人扶着。

[ænd; ənd] [sed] [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l] ,

and	said	what	a	nice	day	it	was	to	travel	,
和	说	什么	一个	好的	天	它	曾是	到	旅行	,

他说今天真是个适合旅行的好日子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪd] ['ɔːlweɪz] ['træv(ə)l] [ðæt] [wei] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ;

and	that	we'd	always	travel	that	way	hereafter	;
和	那	我们会	总是	旅行	那	方式	此后	;

而且我们以后都会走这条路；

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][ænd; ənd][ðə; ði]['haɪəd][mæn] [ʌn'hʊk] [ðeə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

and	Uncle	Silas	and	the	hired	man	unhooked	their	furniture	,
和	叔叔	西拉斯	和	这	雇用	男人	解开	他们的	家具	,

西拉斯叔叔和雇工把家具卸了下来。

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][læend] ['iːzɪə] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɛlɪsi] [pɑːst] [ə'raʊnd]

so	they	could	land	easier	when	the	time	came	,	and	Aunt	Melissy	passed	around
所以	他们	可以	土地	更轻松	什么时候	这	时间	来了	,	和	阿姨	梅丽西	通过了	大约

[ðə; ði] [lʌntʃ] ,

the	lunch	,
这	午餐	,

这样他们到时候就能更容易地着陆，梅丽西阿姨把午餐分发给大家。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [ə'gen] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	we	looked	down	and	saw	the	water	and	the	land	again	and	a
和	我们	看起来	向下	和	锯	这	水	和	这	土地	再次	和	一个

[lɒt][ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [triːz] ,

lot	of	houses	and	trees	,
很多	的	房屋	和	树木	,

我们向下望去，又看到了水和陆地，还有许多房屋和树木。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɛlɪsi] [sed] [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd]['evə(r)] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːld]

and	Aunt	Melissy	said	that	nobody	could	ever	make	her	believe	the	world
和	阿姨	梅丽西	说	那	无人	可以	曾经	制作	她	相信	这	世界

[wɒz; wəz] [ðæt] [bɪg] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] .

was	that	big	if	she	hadn't	seen	it	with	her	own	eyes	.
曾是	那	大的	如果	她	之前没有	已见	它	和	她	自己的	眼睛	.

梅丽西阿姨说，如果不是亲眼所见，谁也无法让她相信世界有那么大。

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][ænd; ənd][ðə; ði]['haɪəd][mæn] [sed] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

"	And	Uncle	Silas	and	the	hired	man	said	that	of	course	this	was	going
"	和	叔叔	西拉斯	和	这	雇用	男人	说	那	的	课程	这	曾是	去

“西拉斯叔叔和雇工都说，这当然会发生。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

['prɪti] [fɑːst] ,

pretty	fast	,
漂亮的	快速地	,

很快，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɑːstə(r)] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

but	that	they	had	travelled	a	good	deal	faster	sometimes	when	they	were	in
但	那	他们	有	旅行	一个	好的	交易	快点	有时	什么时候	他们	是	在

[taʊn] [wɪð] ['kʌz(ə)n] ['glɛnwʊd] ,

town	with	Cousin	Glenwood	,
镇	和	表哥	格伦伍德	,

但当他们和表哥格伦伍德一起在城里时，他们的行进速度有时会快得多。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] ['kʌz(ə)n] ['glɛnwʊd] [lɪvd; 'laɪvd] ,

and	pretty	soon	he	showed	us	the	town	where	Cousin	Glenwood	lived	,
和	漂亮的	很快	他	显示	我们	这	镇	在哪里	表哥	格伦伍德	居住地	,

很快，他就带我们去了格伦伍德表哥居住的小镇。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['haɪəd][mæn] [traɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	he	and	the	hired	man	tried	to	point	out	the	house	to	us	,
和	他	和	这	雇用	男人	尝试	到	观点	出去	这	房子	到	我们	,

他和雇工试图给我们指出房子的位置。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ə'griː] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['dɪd(ə)nt] [lʊk]

but	they	couldn't	agree	about	which	it	was	because	the	houses	didn't	look
但	他们	不能	同意	关于	哪个	它	曾是	因为	这	房屋	没有	看

[ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][frɒm; frəm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

the	same	from	up	there	in	the	air	as	they	did	from	down	on	the	ground	.
这	相同的	从	向上	那里	在	这	空气	作为	他们	做过	从	向下	在	这	地面	.

但他们无法就哪个是哪个达成一致意见，因为从空中看去，房子和从地面上看去的房子看起来不一样。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [trɪp] .

"	I	know	I	shall	never	forget	that	trip	.
"	我	知道	我	将	绝不	忘记	那	旅行	.

我知道我永远不会忘记那次旅行。

[wiː; wi] [sɔː] ['evə(r)][səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['mɪstə(r)] . [men] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dɒgz] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɒv; əv]

We	saw	ever	so	many	different	Mr	.	Men	and	Mr	.	Dogs	,	and	animals	of
我们	锯	曾经	所以	许多	不同的	先生	.	男人	和	先生	.	狗	,	和	动物	的

我们看到了好多不同的奇先生妙小姐和狗狗先生，还有各种各样的动物。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

['evri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['tʃɪmniz] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [triː] ,
every kind , and houses that had chimneys taller than any tree ,
每一个 种类 , 和 房屋 那 有 烟囱 更高 比 任何 树 ,

各种各样的房子，还有那些烟囱比任何树都高的房屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['iːv(ə)n]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] .
and a good many things that even Uncle Silas did not know about .
和 一个 好的 许多 事物 那 甚至 叔叔 西拉斯 做过 不是 知道 关于 .

还有很多连西拉斯叔叔都不知道的事情。

[ðen] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] [wʊdz] [ə'gen] — [ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ɒv; əv]
Then by - and - by we came to some woods again — the biggest kind of
然后 经过 - 和 - 经过 我们 来了 到 一些 树林 再次 — 这 最大 种类 的
[bɪg] [diːp] [wʊdz] — [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] -
Big Deep Woods — and we saw that we were getting close to the tree -
大的 深的 伍兹 — 和 我们 锯 那 我们 是 获得 关闭 到 这 树 -
[tɒps] ,
tops ,
最高额 ,

过了一会儿，我们又来到了一片树林——那种面积最大的茂密森林——我们发现自己已经快要到达树梢了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'freɪd] [wiː; wi] [wʊd] [get] [hɪt] [baɪ][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] ['meɪbi]
and we were all afraid we would get hit by the branches and maybe
和 我们 是 全部 害怕的 我们 会 得到 打 经过 这 分支 和 或许
[nɒkt] [ɒf] [wɪð] ['aʊə(r)] [θɪŋz] .
knocked off with our things .
敲门 离开 和 我们的 事物 .

我们都很害怕会被树枝打到，甚至可能连人带东西一起被甩下去。

" [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðæt] ['æŋkə(r)][dɪd][drɒp] [raɪt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
" And pretty soon , sure enough , that anchor did drop right down among the trees ,
" 和 漂亮的 很快 , 当然 足够的 , 那 锚 做过 降低 正确的 向下 之中 这 树木 ,

“果然，没过多久，那只锚就落到了树丛中。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klæpɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][get] !
and such a clapping and scratching as we did get !
和 这样的 一个 鼓掌 和 抓挠 作为 我们 做过 得到 !

我们得到的却是这样的掌声和抓挠声！

" [wiː; wi] [ʃʌt] ['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [held] [ɒn] ,
" We shut our eyes and held on ,
" 我们 关闭 我们的 眼睛 和 握住 在 ,

我们闭上眼睛，紧紧抓住.....

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [brʌʃt] [ɒf] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][ænd; ənd][ðə; ði]
and some of our furniture was brushed off of Uncle Silas and the
和 一些 的 我们的 家具 曾是 刷过 离开 的 叔叔 西拉斯 和 这
['haɪəd][mæn] ,
hired man ,
雇用 男人 ,

我们的一些家具被西拉斯叔叔和雇工掸掉了灰尘。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɛlɪsi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd][aɪ] [lɒst] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['tʃɪkɪn] ,
and Aunt Melissy lost her umbrella , and I lost a toy chicken ,
和 阿姨 梅丽西 丢失的 她 伞 , 和 我 丢失的 一个 玩具 鸡 ,

梅丽西阿姨丢了她的伞，我丢了一只玩具鸡。

[wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd] [ə'gen] .

which	I	could	never	find	again	.
哪个	我	可以	绝不	寻找	再次	.

我再也找不到它了。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːk] [ðæt] [dʒ'ɑːd] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] [luːs] ,

Then	all	at	once	there	was	a	big	sudden	jerk	that	jarred	Uncle	Silas	loose	,
然后	全部	在	一次	那里	曾是	一个	大的	突然	混蛋	那	罐装	叔叔	西拉斯	松动的	,

突然间，一阵猛烈的震动将西拉斯叔叔震得松开了手。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɑːnt] ['mɛlɪsi] ['hɒlə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɪld] ,

and	made	Aunt	Melissy	holler	that	she	was	killed	,
和	制成	阿姨	梅丽西	抱怨	那	她	曾是	被杀	,

结果，梅丽西阿姨大喊自己被杀了。

[ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	knocked	the	breath	out	of	the	rest	of	us	for	a	few	minutes	.
和	敲门	这	气息	出去	的	这	休息	的	我们	为了	一个	很少	分钟	.

吓得我们其他人好几分钟都喘不过气来。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðeə(r)] ,

"	But	we	were	all	there	,
"	但	我们	是	全部	那里	,

但我们当时都在场，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋkə(r)][wɒz; wəz][fɑːst][ɒn][ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [triː] — [ə; eɪ] [triː] ['ɔːlməʊst][æz; əz]

and	the	anchor	was	fast	on	the	limb	of	a	big	tree	—	a	tree	almost	as
和	这	锚	曾是	快速地	在	这	肢	的	一个	大的	树	—	一个	树	几乎	作为

[bɪg][æz; əz][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ,

big	as	the	Hollow	Tree	,
大的	作为	这	空洞的	树	,

锚牢牢地固定在一棵大树的树枝上——这棵树几乎和空心树一样大。

[ænd; ənd] ['hɒləʊ] , [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] ['hændi] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] .

and	hollow	,	just	like	it	,	with	a	nice	handy	place	to	go	in	.
和	空洞的	,	只是	喜欢	它	,	和	一个	好的	便利	地方	到	去	在	.

而且是空心的，就像它一样，里面有个方便的小入口。

" [səʊ] [wen] [wiː; wi] [gɒt] ['aʊə(r)] ['sensɪz] [bæk] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl] ['aʊə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]

"	So	when	we	got	our	senses	back	we	picked	up	all	our	things	that	we	could
"	所以	什么时候	我们	得到	我们的	感官	后退	我们	挑选	向上	全部	我们的	事物	那	我们	可以

[faɪnd] ,

find	,
寻找	,

“所以当我们恢复意识后，我们捡起了所有能找到的东西。”

[ænd; ənd] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɛlɪsi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] , [wɪtʃ]

and	moved	into	the	new	place	,	and	Aunt	Melissy	looked	at	the	clock	,	which
和	已搬	进入	这	新的	地方	,	和	阿姨	梅丽西	看起来	在	这	钟	,	哪个

[wɒz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] ,

was	still	running	,
曾是	仍然	跑步	,

他们搬进了新家，梅丽西阿姨看了看钟，钟还在走。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [tuː] ['aʊəz] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] .

and	it	was	just	a	little	over	two	hours	since	we	started	.
和	它	曾是	只是	一个	小的	超过	二	小时	自从	我们	开始	.

从我们开始到现在已经过了两个多小时。

" [ðen] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

"	Then	pretty	soon	we	heard	Mr	.	Man	and	his	friends
"	然后	漂亮的	很快	我们	听到	先生	.	男人	和	他的	朋友们

“然后不久我们就听到了曼先生和他的朋友们的声音。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bə'luːn] ['kʌmɪŋ] ,
who had been up in the balloon coming ,
WHO 有 到过 向上 在 这 气球 未来 ,

当时正乘坐热气球升空的人，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [steɪd] [kləʊz] [ˌɪn'saɪd] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
and we stayed close inside till they had taken the anchor and everything
和 我们 入住 关闭 里面 直到 他们 有 已采取 这 锚 和 一切
[ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
away , and after that ,
离开 , 和 后 那 ,

我们一直待在船舱里，直到他们把锚和其他东西都搬走，之后，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] , ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪəd] [mæn] [went] [aʊt] [ænd; ənd]
when it was getting dark , Uncle Silas and the hired man went out and
什么时候 它 曾是 获得 黑暗的 , 叔叔 西拉斯 和 这 雇用 男人 去 出去 和
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

天色渐暗时，西拉斯叔叔和雇工出去寻找，

[nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [naɪs] ['tʃɪkɪnz] [ðæt] [ruːst] [ɪn] ['hændi] ['pleɪsɪz]
not very far off , where there were some nice chickens that roosted in handy places
不是 非常 远的 离开 , 在哪里 那里 是 一些 好的 鸡 那 栖息 在 便利 地方
,
,
,

不远处，有一些漂亮的鸡，它们在方便的地方栖息。

[ænd; ənd] [brɔːt] [həʊm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ,
and brought home two or three ,
和 带来 家 二 或者 三 ,

还带回了两三个，

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɛlɪsi] [set] [ʌp] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [kʊkt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] ,
and Aunt Melissy set up the stove and cooked up a good supper ,
和 阿姨 梅丽西 放 向上 这 火炉 和 煮熟 向上 一个 好的 晚餐 ,

梅丽西阿姨架起炉灶，做了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] ,
and we all sat around the kitchen fire ,
和 我们 全部 卫星 大约 这 厨房 火 ,

我们都围坐在厨房的火堆旁，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [hæd; həd] [biːn] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf]
and the storm that the east wind had been blowing up came along sure enough
和 这 风暴 那 这 东方 风 有 到过 吹 向上 来了 沿着 当然 足够的
[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːl] [naɪt] ,
and it rained all night ,
和 它 下雨了 全部 夜晚 ,

东风带来的暴风雨果然来了，整夜下着雨。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [snʌg] [ænd; ənd] [draɪ] ,
but we were snug and dry ,
但 我们 是 舒适 和 干燥 ,

但我们感觉温暖又干燥。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['məʊstli] [ɪn] [bedz] [meɪd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

and	went	to	sleep	mostly	in	beds	made	down	on	the	floor	,
和	去	到	睡觉	大多	在	床	制成	向下	在	这	地面	,

他们大多睡在铺在地上的床上。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] ['dʒɜːni] [wɪd]

and	lay	there	listening	to	the	rain	and	thinking	what	a	nice	journey	we'd
和	躺	那里	聆听	到	这	雨	和	思维	什么	一个	好的	旅行	我们会

[hæd; həd] [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [njuː] [həʊm] [wɪd] [faʊnd] .

had	and	what	a	good	new	home	we'd	found	.
有	和	什么	一个	好的	新的	家	我们会	成立	.

我们躺在那里听着雨声，想着我们经历了一段多么美好的旅程，找到了一个多么美好的新家。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [tɪl] [aɪ] [gruː] [ʌp] ,

"	And	it	was	a	good	place	,	for	I	lived	there	till	I	grew	up	,
"	和	它	曾是	一个	好的	地方	,	为了	我	居住地	那里	直到	我	生长	向上	,

“那是个好地方，我在那里一直生活到长大。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [nɒt] [mɪ'steɪkən] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləsɪz] [ænd; ənd] [ɑːnt] - ['tʃɪldrən]

and	if	I'm	not	mistaken	some	of	Uncle	Silas's	and	Aunt	Melissy's	children
和	如果	我是	不是	错误	一些	的	叔叔	西拉斯的	和	阿姨	-	孩子们

[lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [stɪl] .

live	there	still	.
居住	那里	仍然	.

如果我没记错的话，西拉斯叔叔和梅丽西阿姨的一些孩子现在还住在那里。

[aɪ] ['hævnt] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

I	haven't	heard	from	any	of	them	for	a	long	time	,
我	还没有	听到	从	任何	的	他们	为了	一个	长的	时间	,

我很久没收到他们的消息了。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

but	I	am	thinking	of	going	on	a	visit	over	that	way	in	the	spring	,
但	我	是	思维	的	去	在	一个	访问	超过	那	方式	在	这	春天	,

但我打算春天去那边看看。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [bə'luːn] [ɪz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	that	balloon	is	still	running	I'm	going	to	travel	with	it	.
和	如果	那	气球	是	仍然	跑步	我是	去	到	旅行	和	它	.

如果那个气球还在运行，我就和它一起旅行。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] , " [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] — [ɔːl] [truː] , ['evri] [wɜːd] ,

"	And	that	,	"	said	Mr	.	'	Possum	,	"	is	a	true	story	—	all	true	,	every	word	,
"	和	那	,	"	说	先生	.	-	负鼠	,	"	是	一个	真的	故事	—	全部	真的	,	每一个	单词	,

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

for	I	was	there	.
为了	我	曾是	那里	.

“而且，”负鼠先生说，“这是一个真实的故事——每一个字都是真的，因为我当时就在现场。”

" ['nəʊbədi] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [truː] ['ɑːftə(r)] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [hæd; həd]

"	Nobody	said	anything	for	a	minute	or	two	after	Mr	.	'	Possum	had
"	无人	说	任何事物	为了	一个	分钟	或者	二	后	先生	.	-	负鼠	有

['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] — ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

finished	his	story	—	nobody	could	say	anything	.
完成的	他的	故事	—	无人	可以	说	任何事物	.

“在负鼠先生讲完故事后的一两分钟里，没有人说话——没有人能说句话。”

['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] [sed] [ðæt] [wɒt] ['mɪstə(r)] .

MR	.	TURTLE	SAID	THAT	WHAT	MR	.
先生	.	龟	说	那	什么	先生	.

龟先生说，龟先生说的是.....

- ['pɒsəm] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [truː]
' POSSUM HAD TOLD THEM WAS TRUE
- 负鼠 有 讲述 他们 曾是 真的

负鼠告诉他们的是真的

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [kɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt]
Then Mr . Rabbit coughed a little and remarked that he was glad that
然后 先生 . 兔子 咳嗽 一个 小的 和 评论 那 他 曾是 高兴的 那
['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [sed] [ðæt] [ðə; ðiː] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [truː] ,
Mr . ' Possum said that the story was true ,
先生 . - 负鼠 说 那 这 故事 曾是 真的 ,

兔子先生轻咳了一声，说道，他很高兴负鼠先生说这个故事是真的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
for no one would ever have suspected it .
为了 不 一 会 曾经 有 怀疑 它 .

谁也想不到会是这样。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] ['hædnt] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]
He said if Mr . ' Possum hadn't said it was true he would have thought
他 说 如果 先生 . - 负鼠 之前没有 说 它 曾是 真的 他 会 有 想法
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['plez(ə)nt] [driːmz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [hæd; həd] [wen] [hiː; hi]
it was one of those pleasant dreams that Mr . ' Possum had when he
它 曾是 一 的 那些 令人愉快的 梦境 那 先生 . - 负鼠 有 什么时候 他
[slept] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][peg] [hed] [daʊn] .
slept hanging to a peg head down .
睡着了 绞刑 到 一个 钉子 头 向下 .

他说，如果"负鼠先生"没有亲口说这是真的，他还会以为这是"负鼠先生"睡觉时头朝下挂在木桩上做的美梦呢。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] ,
But Mr . Turtle ,
但 先生 . 龟 ,

但是，龟先生，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]
who had been sitting with his eyes shut and looking as if he were
WHO 有 到过 坐着 和 他的 眼睛 关闭 和 寻找 作为 如果 他 是
[ə'sliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

他一直闭着眼睛坐着，看起来像睡着了一样。

[nɒkt] [ðə; ðiː] ['æʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,
knocked the ashes out of his pipe ,
敲门 这 灰烬 出去 的 他的 管道 ,

他把烟斗里的烟灰抖了出来。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wɒt] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [truː] — [æt; ət] [liːst] ,
and said that what Mr . ' Possum had told them was true — at least ,
和 说 那 什么 先生 . - 负鼠 有 讲述 他们 曾是 真的 — 在 至少 ,
[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ;
some of it was true ;
一些 的 它 曾是 真的 ;

他们说，负鼠先生告诉他们的事是真的——至少其中有些是真的；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)]

for	he	himself	had	been	sitting	in	the	door	of	his	house	on	the	shore
为了	他	他自己	有	到过	坐着	在	这	门	的	他的	房子	在	这	支撑

[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] [bluː] ['wɔːtə(r)] [wen] [ðə; ði] [bə'luːn] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ,

of	the	Wide	Blue	Water	when	the	balloon	passed	over	,
的	这	宽的	蓝色的	水	什么时候	这	气球	通过了	超过	,

因为当热气球飞过时，他自己正坐在位于蔚蓝大海岸边的家门口。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] ['lʌvdʒɔɪz] ['fæməli] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['æŋkəd] [ænd; ənd]

and	he	had	seen	Uncle	Silas	Lovejoy's	family	sitting	up	there	anchored	and
和	他	有	已见	叔叔	西拉斯	lovejoy's	家庭	坐着	向上	那里	锚定	和

['kʌmftəb(ə)l] ;

comfortable	;
舒服的	;

他看到西拉斯·洛夫乔伊叔叔一家人安稳地坐在那里；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][hæd; həd] [drɒpt] ,

and	he	had	picked	up	a	chair	that	Uncle	Silas	had	dropped	,
和	他	有	挑选	向上	一个	椅子	那	叔叔	西拉斯	有	掉落	,

他捡起了西拉斯叔叔掉在地上的椅子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

and	he	had	it	in	his	house	to	this	day	,
和	他	有	它	在	他的	房子	到	这	天	,

直到今天，他家里还保存着那件东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] [tʃeə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] [ðæt]

it	being	a	good	strong	chair	and	better	than	any	that
它	存在	一个	好的	强的	椅子	和	更好的	比	任何	那

它是一把结实耐用的好椅子，比任何其他椅子都好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

[wɒz; wəz] [meɪd] ['naʊədeɪz] .

was	made	nowadays	.
曾是	制成	如今	.

是现在制造的。

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . - ['pɑsəmz] ['stɔːri] [nɒt]

Well	,	of	course	after	that	nobody	said	anything	about	Mr	.	-	Possum's	story	not
出色地	,	的	课程	后	那	无人	说	任何事物	关于	先生	.	-	负鼠的	故事	不是

['biːɪŋ] [truː] ,

being	true	,
存在	真的	,

当然，在那之后，就没人再说"负鼠先生"的故事不是真的了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [haʊ] [əʊld][ænd; ənd] [waɪz] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l][wɒz; wəz][ænd; ənd][kʊd; kəd]

for	they	remembered	how	old	and	wise	Mr	.	Turtle	was	and	could
为了	他们	记得	如何	老的	和	明智的	先生	.	龟	曾是	和	可以

['ɔːlweɪz] [pruːv] [θɪŋz] ,

always	prove	things	,
总是	证明	事物	,

因为他们记得龟先生年纪大了，智慧过人，而且总能证明一些事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈpɒsəm] [ə; eɪ]

and	they	all	talked	about	it	a	great	deal	,	and	asked	Mr	.	-	Possum	a
和	他们	全部	谈话	关于	它	一个	伟大的	交易	,	和	问	先生	.	-	负鼠	一个

[gʊd] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] .

good	many	questions	.
好的	许多	问题	.

他们都对此进行了很多讨论，并向“负鼠先生”提出了许多问题。

[ðeɪ] [sed] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] [ˈsʌmbədi] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən]

They	said	how	nice	it	was	to	know	somebody	who	had	had	an
他们	说	如何	好的	它	曾是	到	知道	某人	WHO	有	有	一个

[ədˈventʃə(r)] [laɪk] [ðæt] ,

adventure	like	that	,
冒险	喜欢	那	,

他们说很高兴认识有这样冒险经历的人。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈræbɪt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [siːt] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][nekst][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . -

and	Mr	.	Rabbit	changed	his	seat	so	he	could	be	next	to	Mr	.	'
和	先生	.	兔子	已更改	他的	座位	所以	他	可以	是	下一个	到	先生	.	-

[ˈpɒsəm] ,

Possum	,
负鼠	,

于是兔子先生换了个座位，好坐在负鼠先生旁边。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə] [kiːp] .

because	he	said	he	wanted	to	write	it	all	down	to	keep	.
因为	他	说	他	通缉	到	写	它	全部	向下	到	保持	.

因为他说他想把这一切都写下来保存。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [ˈpɒsəm] [sed] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [wʊd] [fəˈget] [haʊ] [gʊd]

And	Mr	.	'	Possum	said	he	never	would	forget	how	good
和	先生	.	-	负鼠	说	他	绝不	会	忘记	如何	好的

“负鼠先生”说他永远不会忘记他有多好

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[ðəʊz] [ˈtʃɪkɪnz] [ˈteɪstɪd] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [njuː] [həʊm] ,

those	chickens	tasted	that	first	night	in	the	new	home	,
那些	鸡	尝过	那	第一的	夜晚	在	这	新的	家	,

这些鸡在新家的第一晚就尝到了味道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈræbɪt] [ˈmʌsnt] [fəˈget] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] .

and	that	Mr	.	Rabbit	mustn't	forget	to	put	them	in	.
和	那	先生	.	兔子	不得	忘记	到	放	他们	在	.

兔子先生可不能忘记把它们放进去。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌŋgri] [naʊ] ,

Then	they	all	remembered	that	they	were	hungry	now	,
然后	他们	全部	记得	那	他们	是	饥饿的	现在	,

然后他们都想起自己饿了。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [krəʊ] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈskwɪrəl] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒbɪn] [ˈhʌsl] [əˈraʊnd] [tuː; tə]

and	Mr	.	Crow	and	Mr	.	Squirrel	and	Mr	.	Robin	hustled	around	to
和	先生	.	乌鸦	和	先生	.	松鼠	和	先生	.	罗宾	匆忙	大约	到

[get][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbedtaɪm] ,

get	a	bite	to	eat	before	bedtime	,
得到	一个	咬	到	吃	前	就寝时间	,

乌鸦先生、松鼠先生和知更鸟先生在睡前匆匆忙忙地找点东西吃。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stəʊv] - [wʊd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

and	Mr	.	-	Possum	hurried	down	to	bring	up	the	stove	-	wood	,	and	was
和	先生	.	-	负鼠	慌忙	向下	到	带来	向上	这	火炉	-	木头	,	和	曾是

[gɒn] [kwaɪt] [ə'waɪl] ,

gone	quite	awhile	,
已消失	相当	一会儿	,

“负鼠先生”急忙跑下去搬柴火，过了好一会儿才回来。

[ðəʊ] ['nəʊbədi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [nɒt] [ðen] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd]['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

though	nobody	spoke	of	it	—	not	then	—	even	if	they	did	wonder	about	it	a
尽管	无人	辐	的	它	—	不是	然后	—	甚至	如果	他们	做过	想知道	关于	它	一个

['lɪt(ə)l] — [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ænd; ənd]

little	—	and	after	supper	they	all	sat	around	the	fire	again	and	smoked	and
小的	—	和	后	晚餐	他们	全部	卫星	大约	这	火	再次	和	熏制	和

[drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [ðə; ði] [klɒk] [tɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] ['flikə] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

dropped	off	to	sleep	while	the	clock	ticked	and	the	blaze	flickered	about	and
掉落	离开	到	睡觉	尽管	这	钟	勾选	和	这	火焰	闪烁	关于	和

[meɪd] [kwɪə(r)] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] .

made	queer	shadows	on	the	wall	of	the	Hollow	Tree	.
制成	酷儿	阴影	在	这	墙	的	这	空洞的	树	.

虽然当时没有人谈论这件事——即使他们对此感到有些疑惑——晚饭后，他们又围坐在火堆旁抽烟，随着时钟滴答作响，火焰摇曳，在空心树的墙上投下奇特的影子，渐渐睡着了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][əʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf]

THE	BARK	OF	OLD	HUNGRY	-	WOLF
这	吠	的	老的	饥饿的	-	狼

老饿狼的吠叫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][əʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf]

THE	BARK	OF	OLD	HUNGRY	-	WOLF
这	吠	的	老的	饥饿的	-	狼

老饿狼的吠叫

[haʊ] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt]

HOW	THE	HOLLOW	TREE	PEOPLE	HAVE	A	MOST	UNWELCOME	VISITOR	,	AND	WHAT
如何	这	空洞的	树	人们	有	一个	最多	不受欢迎	游客	,	和	什么

[bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] [hɪm]

BECOMES	OF	HIM
变成	的	他

空心树人迎来了一位最不受欢迎的访客，以及他的最终命运如何

" [wɒt] [meɪd] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðə; ði] [wʊd] ,

"	What	made	Mr	.	'	Possum	so	anxious	to	get	the	wood	,
"	什么	制成	先生	.	-	负鼠	所以	焦虑的	到	得到	这	木头	,

“是什么让负鼠先生如此急切地想要得到木材呢？”

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [steɪ] [daʊn] - [steəz] [səʊ] [lɒŋ] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	what	made	him	stay	down	-	stairs	so	long	when	he	went	after	it	?
和	什么	制成	他	停留	向下	-	楼梯	所以	长的	什么时候	他	去	后	它	?

他追赶它的时候，为什么在楼下待了那么久？

" [ɑːsks][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [nekst] ['iːvnɪŋ] ,

"	asks	the	Little	Lady	next	evening	,
"	问	这	小的	女士	下一个	晚上	,

“第二天晚上，小淑女问道，”

[wen] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telə(r)] [ɪz] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]

when	the	Story	Teller	is	lighting	his	pipe	and	getting	ready	to	remember	the
什么时候	这	故事	出纳员	是	灯光	他的	管道	和	获得	准备好	到	记住	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] .

history	of	the	Hollow	Tree	.
历史	的	这	空洞的	树	.

当说书人点燃烟斗，准备回忆空心树的历史时。

" [wɪr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .

"	We're	coming	to	that	.
"	是	未来	到	那	.

“我们正要谈到这一点。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

You	may	be	sure	there	was	some	reason	for	it	,
你	可能	是	当然	那里	曾是	一些	原因	为了	它	,

你完全可以肯定，这件事背后肯定有其原因。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] ['dʌznt] ['hʌri] ['ɑːftə(r)] [wʊd] [ɔː(r)] [steɪ] [lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [pleɪs] [ɪf]

for	Mr	.	'	Possum	doesn't	hurry	after	wood	or	stay	long	in	a	cold	place	if
为了	先生	.	-	负鼠	不	匆忙	后	木头	或者	停留	长的	在	一个	寒冷的	地方	如果

[hiː; hi][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	can	help	it	,
他	能	帮助	它	,

因为“负鼠先生”如果可以的话，既不会急着去捡木头，也不会在寒冷的地方久留。

[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

unless	he	has	something	on	his	mind	.
除非	他	有	某物	在	他的	头脑	.

除非他有心事。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː] ,

Perhaps	some	of	the	Deep	Woods	People	thought	of	that	too	,
也许	一些	的	这	深的	伍兹	人们	想法	的	那	也	,

或许深林居民中也有人想到过这一点。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] — [nɒt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

but	if	they	did	they	didn't	say	anything	—	not	at	the	time	.
但	如果	他们	做过	他们	没有	说	任何事物	—	不是	在	这	时间	.

但如果他们真的知道，他们当时也没有说什么。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [mʌtʃ] , ['enihaʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] [wʊd] .

I	suppose	they	thought	it	didn't	matter	much	,	anyhow	,	if	they	got	the	wood	.
我	认为	他们	想法	它	没有	事情	很多	,	无论如何	,	如果	他们	得到	这	木头	.

我想他们觉得，只要能拿到木材，其他都不重要了。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [raɪt] [ɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]

"	So	they	went	right	on	having	a	good	time	,	keeping	up	a
"	所以	他们	去	正确的	在	拥有	一个	好的	时间	,	保持	向上	一个

于是他们继续玩得很开心，保持着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

[naɪs] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ʌp] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ;
nice fire , and eating up whatever they had ;
好的 火 , 和 吃 向上 任何 他们 有 ;

篝火很旺，他们把所有东西都吃光了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði][bɪg] [snəʊ] ['kʊd(ə)nt] [lɑːst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)] [wʊd] [ænd; ənd][ðeə(r)]
for they thought the big snow couldn't last as long as their wood and their
为了 他们 想法 这 大的 雪 不能 最后的 作为 长的 作为 他们的 木头 和 他们的
[θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,
things to eat ,
事物 到 吃 ,

因为他们认为这场大雪撑不了多久，他们的木柴和食物就撑不住了。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ʌp] - [steəz] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [siː]
and every day they went up to look out of the up - stairs windows to see
和 每一个 天 他们 去 向上 到 看 出去 的 这 向上 - 楼梯 视窗 到 看
[haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['meltɪd] ,
how much had melted ,
如何 很多 有 融化 ,

他们每天都会上楼，从楼上的窗户往外看，看看有多少冰雪融化了。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] , ['əʊnli] ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krʌstiə] [ɒn]
and every day they found it just about the same , only maybe a little crustier on
和 每一个 天 他们 成立 它 只是 关于 这 相同的 , 仅有的 或许 一个 小的 更硬 在
[tɒp] ,
top ,
顶部 ,

他们每天都发现食物几乎都一样，只是表面可能稍微硬了一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [steɪd] ['veri] [kəʊld] .
and the weather stayed very cold .
和 这 天气 入住 非常 寒冷的 .

天气依然很冷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd][nɒt] ['hʌŋgri] ,
But they didn't mind it so long as they were warm and not hungry ,
但 他们 没有 头脑 它 所以 长的 作为 他们 是 温暖的 和 不是 饥饿的 ,

但只要暖和不饿，他们就不在乎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [geɪmz] , [ænd; ənd] [ri'sait] [ðeə(r)] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd] [dɑːnst] ,
and they played games , and recited their pieces , and sang , and danced ,
和 他们 玩 游戏 , 和 背诵 他们的 件 , 和 唱 , 和 跳舞 ,

他们玩游戏、朗诵诗歌、唱歌、跳舞，

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
and said they had never had such a good time in all their lives .
和 说 他们 有 绝不 有 这样的 一个 好的 时间 在 全部 他们的 生活 .

他们说，他们一生中从未玩得这么开心过。

[wʌn] [deɪ] ['mɪstə(r)] .
ONE DAY MR .
一 天 先生 .

有一天，先生

[krəʊ] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ]
CROW FOUND HE WAS AT THE BOTTOM OF THE BARREL OF EVERYTHING
乌鸦 成立 他 曾是 在 这 底部 的 这 桶 的 一切

克劳发现自己处在各方面都处于最底层。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wen] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪz]

But	one	day	when	Mr	.	Crow	went	down	into	the	store	-	room	for	supplies
但	一	天	什么时候	先生	.	乌鸦	去	向下	进入	这	店铺	-	房间	为了	补给品

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ]

he	found	that	he	was	at	the	bottom	of	the	barrel	of	everything	they
他	成立	那	他	曾是	在	这	底部	的	这	桶	的	一切	他们

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

但有一天，克劳先生下到储藏室拿东西时，发现他已经把所有东西都用光了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['lʊkɪŋ] ['prɪti] ['səʊbə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

and	he	came	up	looking	pretty	sober	,	though	he	didn't	say	anything	about
和	他	来了	向上	寻找	漂亮的	清醒	,	尽管	他	没有	说	任何事物	关于

他出来的时候看起来很清醒，虽然他什么也没说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

[ˌaɪ 'tiː] — [nɒt] [ðen] ,

it	—	not	then	,
它	—	不是	然后	,

当时不是，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [bəʊnz] [ænd; ənd] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [hiː; hi]

for	he	knew	there	were	plenty	of	bones	and	odds	and	ends	he
为了	他	知道	那里	是	很多	的	骨头	和	赔率	和	结束	他

[kʊd; kəd] [skreɪp] [ʌp] ,

could	scrape	up	,
可以	刮	向上	,

因为他知道他可以搜罗到很多骨头和零碎的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [miːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæntri] ;

and	he	had	a	little	flour	and	some	meal	in	his	pantry	;
和	他	有	一个	小的	面粉	和	一些	一顿饭	在	他的	食品储藏室	;

他的食品储藏室里还有一些面粉和一些粗玉米粉；

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [suːp] [ænd; ənd] ['greɪvi] [ænd; ənd] ['dʒɒni] - [keɪk] [ænd; ənd] [hæʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

so	he	could	make	soup	and	gravy	and	johnny	-	cake	and	hash	,	which	he
所以	他	可以	制作	汤	和	肉汁	和	约翰尼	-	蛋糕	和	哈希	,	哪个	他

[dɪd] [raɪt] [ə'weɪ] ,

did	right	away	,
做过	正确的	离开	,

所以他可以做汤、肉汁、玉米饼和土豆泥，他立刻就开始做了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《空心树雪困记》是关于(The Hollow Tree Snowed-In Book Being a)

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [haʊ] [faɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

and	they	all	said	how	fine	such	things	were	for	a	change	,
和	他们	全部	说	如何	美好的	这样的	事物	是	为了	一个	改变	,

他们都说，换换口味，做点这样的事真是太好了。

[ænd; ənd][təʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi]

and	told	Mr	.	Crow	to	go	right	on	making	them	as	long	as	he
和	讲述	先生	.	乌鸦	到	去	正确的	在	制作	他们	作为	长的	作为	他

['wɒntɪd] [tuː; tə] ,

wanted	to	,
通缉	到	,

然后告诉克劳先生，让他继续做，想做多长就做多长。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [snəʊ] [steɪd] [ɒn] [tɪl] [sprɪŋ] .

even	if	the	snow	stayed	on	till	spring	.
甚至	如果	这	雪	入住	在	直到	春天	.

即使积雪一直持续到春天。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [kuːn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] ,

And	Mr	.	'	Possum	and	Mr	.	'	Coon	said	it	was	like	old	times	,
和	先生	.	-	负鼠	和	先生	.	-	浣熊	说	它	曾是	喜欢	老的	时代	,

“负鼠先生”和“浣熊先生”说，一切都像回到了过去。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['veri] [best] [prə'vaɪdə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɪg] [diːp]

and	that	Mr	.	Crow	was	probably	the	very	best	provider	in	the	Big	Deep
和	那	先生	.	乌鸦	曾是	大概	这	非常	最好的	提供商	在	这	大的	深的

[wʊdz] .

Woods	.
伍兹	.

而且克劳先生很可能是大森林里最好的食物提供者。

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [smaɪld] , [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,

Mr	.	Crow	smiled	,	too	,	but	he	didn't	feel	like	it	much	,
先生	.	乌鸦	微笑	,	也	,	但	他	没有	感觉	喜欢	它	很多	,

克劳先生也笑了，但他并不太想笑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['dʒɒni] - [keɪk] [ænd; ənd] ['greɪvi] [ˌwʊdnt] [lɑːst]

for	he	knew	that	even	johnny	-	cake	and	gravy	wouldn't	last
为了	他	知道	那	甚至	约翰尼	-	蛋糕	和	肉汁	不会	最后的

因为他知道，即使是玉米饼和肉汁也无法长久。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

[fər'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] [snəʊ] [went] [ə'weɪ] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] ['hʌŋgri]

forever	,	and	that	unless	the	snow	went	away	pretty	soon	they	would	all	be	hungry
永远	,	和	那	除非	这	雪	去	离开	漂亮的	很快	他们	会	全部	是	饥饿的

[ænd; ənd][kəʊld] ,

and	cold	,
和	寒冷的	,

永远如此，除非雪很快融化，否则他们都会又饿又冷。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ləʊ] , [tuː] .

for	the	wood	was	getting	low	,	too	.
为了	这	木头	曾是	获得	低的	,	也	.

因为木柴也快用完了。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

And	one	morning	,
和	一	早晨	,

一天早晨，

[wen] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːl] - [sæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['flaʊə(r)] - [bæg][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

when	Mr	.	Crow	went	to	his	meal	-	sack	and	his	flour	-	bag	and	his
什么时候	先生	.	乌鸦	去	到	他的	一顿饭	-	解雇	和	他的	面粉	-	包	和	他的

[paɪl][ɒv; əv] [ɒdz] [ænd; ənd][endz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] ['beəli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

pile	of	odds	and	ends	there	was	just	barely	enough	for	breakfast	,
桩	的	赔率	和	结束	那里	曾是	只是	仅仅	足够的	为了	早餐	,

克劳先生走到他的饭袋、面粉袋和一堆零碎物品旁，发现里面只够勉强吃顿早餐。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [ðæt] .

and	hardly	that	.
和	几乎	那	.

根本不是那么回事。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	Mr	.	Crow	didn't	like	to	tell	them	about	it	,
和	先生	.	乌鸦	没有	喜欢	到	告诉	他们	关于	它	,

克劳先生不愿告诉他们这件事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [raɪt] [ɒn] ['meɪkɪŋ] ['dʒɒni] - [keɪk]

for	he	knew	they	all	thought	he	could	keep	right	on	making	johnny	-	cake
为了	他	知道	他们	全部	想法	他	可以	保持	正确的	在	制作	约翰尼	-	蛋糕

[ænd; ənd] ['greɪvi] [fər'evə(r)] ,

and	gravy	forever	,
和	肉汁	永远	,

因为他知道他们都认为他可以永远做下去，一直做下去，一直做下去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [weə(r)] [θɪŋz] [keɪm] [frɒm; frəm] , [æz; əz]

because	they	didn't	have	to	stop	to	think	where	things	came	from	,	as
因为	他们	没有	有	到	停止	到	思考	在哪里	事物	来了	从	,	作为

[hiː; hi][dɪd] ,

he	did	,
他	做过	,

因为他们不必像他那样停下来思考事物的来源。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [bleɪm] [hɪm] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [left] .

and	he	was	afraid	they	would	blame	him	when	there	was	nothing	more	left	.
和	他	曾是	害怕的	他们	会	责备	他	什么时候	那里	曾是	没有什么	更多的	左边	.

他害怕当一切都结束时，他们会把责任归咎于他。

[səʊ][ðə; ði][əʊld] [blæk] [krəʊ] [traɪd] [tuː; tə] [step] [ə'raʊnd] ['laɪvli] [ænd; ənd] [lʊk] ['plez(ə)nt] ,

So	the	Old	Black	Crow	tried	to	step	around	lively	and	look	pleasant	,
所以	这	老的	黑色的	乌鸦	尝试	到	步	大约	热闹	和	看	令人愉快的	,

于是，老乌鸦努力让自己看起来精神抖擞、和蔼可亲。

[tuː; tə] [kiːp] ['enibɒdi] [frɒm; frəm] ['nəʊtɪsɪŋ] ,

to	keep	anybody	from	noticing	,
到	保持	任何人	从	注意到	,

为了不让任何人注意到，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [tɜːn] [wɔːm] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [melt] [ðə; ði] [snəʊ] ;

because	he	thought	it	might	turn	warm	that	day	and	melt	the	snow	;
因为	他	想法	它	可能	转动	温暖的	那	天	和	熔化	这	雪	;

因为他觉得那天天气可能会变暖，积雪会融化；

[ænd; ənd] [wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['redi] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]

and	when	breakfast	was	ready	he	put	on	what	there	was	and	said	he
和	什么时候	早餐	曾是	准备好	他	放	在	什么	那里	曾是	和	说	他

['hædnt] [kʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [lait] ['brekfəst] [wɜː(r); wə(r)]

hadn't	cooked	very	much	because	he	had	heard	that	light	breakfasts	were
之前没有	煮熟	非常	很多	因为	他	有	听到	那	光	早餐	是

['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

better	for	people	who	stayed	in	the	house	a	good	deal	,
更好的	为了	人们	WHO	入住	在	这	房子	一个	好的	交易	,

早餐准备好后，他把现有的食材盛出来，说他没做太多，因为他听说对于长时间待在家里的人来说，清淡的早餐更好。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [gest] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [iːt] ['eni] ['brekfəst]

and	as	for	himself	,	he	said	he	guessed	he	wouldn't	eat	any	breakfast
和	作为	为了	他自己	,	他	说	他	猜对了	他	不会	吃	任何	早餐

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

that	morning	at	all	.
那	早晨	在	全部	.

至于他自己，他说他估计那天早上根本不会吃早餐。

[ðen] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [hiː; hi] [krept] [daʊn] - [steəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði]

Then	while	the	others	were	eating	he	crept	down	-	stairs	and	looked	at	the
然后	尽管	这	其他的	是	吃	他	悄悄地爬	向下	-	楼梯	和	看起来	在	这

['empti] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] ['bærəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] [stɪks] [ɒv; əv] [wʊd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] ,

empty	boxes	and	barrels	and	the	few	sticks	of	wood	that	were	left	,
空的	盒子	和	桶	和	这	很少	棍子	的	木头	那	是	左边	,

然后，趁着其他人吃饭的时候，他蹑手蹑脚地走下楼，看着那些空箱子、空桶和剩下的几根木棍。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [snəʊ] ['dɪd(ə)nt] [melt] [ɒf] [raɪt] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

and	he	knew	that	if	that	snow	didn't	melt	off	right	away	they	were	going	to
和	他	知道	那	如果	那	雪	没有	熔化	离开	正确的	离开	他们	是	去	到

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [taɪm] .

have	a	very	hard	time	.
有	一个	非常	难的	时间	.

他知道，如果积雪不尽快融化，他们将会面临非常艰难的处境。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Then	he	came	back	up	in	the	big	living	-	room	and	went	on	up	-	stairs	to	his
然后	他	来了	后退	向上	在	这	大的	活的	-	房间	和	去	在	向上	-	楼梯	到	他的

[əʊn] [ruːm] ,

own	room	,
自己的	房间	,

然后他回到宽敞的客厅，再上楼回自己的房间。

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði]

to	look	out	the
到	看	出去	这

小心

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɔːm] , ['meltɪŋ] [deɪ] .

window	to	see	if	it	wasn't	going	to	be	a	warm	,	melting	day	.
窗户	到	看	如果	它	不是	去	到	是	一个	温暖的	,	融化	天	.

透过窗户看看会不会是个温暖、容易融化积雪的日子。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [keɪm] [bæk] ['prɪti] [suːn] .

But	Mr	.	Crow	came	back	pretty	soon	.
但	先生	.	乌鸦	来了	后退	漂亮的	很快	.

但克劳先生很快就回来了。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)][ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	came	back	in	a	hurry	,	too	,	and	he	slammed	his	door	and	locked	it	,
他	来了	后退	在	一个	匆忙	,	也	,	和	他	猛烈抨击	他的	门	和	已锁定	它	,

他也匆匆赶回来，砰地一声关上门，把门锁上了。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [gəʊ][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst][slɪd] [daʊn] - [steəz] .

and	then	let	go	of	everything	and	just	slid	down	-	stairs	.
和	然后	让	去	的	一切	和	只是	滑行	向下	-	楼梯	.

然后放下所有东西，径直滑下楼梯。

[ðen] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] [dʒʌmpt] [ʌp] [kwɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪm]

Then	the	Deep	Woods	People	jumped	up	quick	from	the	table	and	ran	to	him
然后	这	深的	伍兹	人们	跳了起来	向上	快的	从	这	桌子	和	跑	到	他

,

,

,

然后，深林居民们迅速从桌边跳起来，跑向他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

for	they	thought	he	was	having	a	fit	of	some	kind	,
为了	他们	想法	他	曾是	拥有	一个	合身	的	一些	种类	,

因为他们以为他犯了什么病。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [θɔːt] [səʊ] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] :

and	they	still	thought	so	when	they	looked	into	his	face	:
和	他们	仍然	想法	所以	什么时候	他们	看起来	进入	他的	脸	:

当他们看着他的脸时，他们仍然这么认为：

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [kroʊz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊld] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪl] [wɒz; wəz] [peɪl] ,

for	Mr	.	Crow's	eyes	were	rolled	up	and	his	bill	was	pale	,
为了	先生	.	乌鸦的	眼睛	是	滚动	向上	和	他的	账单	曾是	苍白	,

因为乌鸦先生双眼翻白，喙也苍白无力。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .

and	when	he	tried	to	speak	he	couldn't	.
和	什么时候	他	尝试	到	说话	他	不能	.

当他试图说话时，却说不出话来。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hæd; həd] [dʌn] [wɪ'ðaʊt]

And	Mr	.	Rabbit	said	it	was	because	Mr	.	Crow	had	done	without
和	先生	.	兔子	说	它	曾是	因为	先生	.	乌鸦	有	完毕	没有

[hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

his	breakfast	,
他的	早餐	,

兔子先生说，那是因为乌鸦先生没吃早饭。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['kʊd(ə)nt]

and	he	ran	to	get	something	from	the	table	;	but	Mr	.	Crow	couldn't
和	他	跑	到	得到	某物	从	这	桌子	;	但	先生	.	乌鸦	不能

[iːt] ,

eat	,
吃	,

于是他跑到桌子上去拿东西；但是克劳先生吃不下东西了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['feðər] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɜː(r); wə(r)]

and	then	they	saw	that	some	of	the	feathers	on	top	of	his	head	were
和	然后	他们	锯	那	一些	的	这	羽毛	在	顶部	的	他的	头	是

['tɜːnɪŋ] [greɪ] ,

turning	gray	,
转弯	灰色的	,

然后他们发现他头顶上的一些羽毛开始变灰了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['məʊmənt][hi:; hi]

and	they	knew	he	had	seen	some	awful	thing	just	that	little	moment	he
和	他们	知道	他	有	已见	一些	可怕	事物	只是	那	小的	片刻	他

[wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .

was	in	his	room	.
曾是	在	他的	房间	.

他们知道，就在他待在房间里的那一刻，他看到了可怕的事情。

[səʊ] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

So	then	they	all	looked	at	one	another	and	wondered	what	it	was	,
所以	然后	他们	全部	看起来	在	一	其他	和	想知道	什么	它	曾是	,

于是他们面面相觑，想知道那是什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][glæd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

and	they	were	glad	Mr	.	Crow	had	locked	the	door	.
和	他们	是	高兴的	先生	.	乌鸦	有	已锁定	这	门	.

他们很庆幸克劳先生把门锁上了。

[ðen] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Then	they	carried	him	over	to	the	fire	,
然后	他们	携带	他	超过	到	这	火	,

然后他们把他抬到火堆旁，

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [hi:; hi] [gɒt] [səʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] ['wɪspə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	pretty	soon	he	got	so	he	could	whisper	a	little	,
和	漂亮的	很快	他	得到	所以	他	可以	耳语	一个	小的	,

很快他就能轻声细语了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [nju:] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ]

and	when	they	knew	what	he	was	saying	they	understood	why	he	was	so
和	什么时候	他们	知道	什么	他	曾是	说	他们	理解	为什么	他	曾是	所以

[skeəd] [ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] ;

scared	and	why	he	had	locked	the	door	;
害怕的	和	为什么	他	有	已锁定	这	门	;

当他们明白他所说的话后，就明白了他为什么如此害怕，以及他为什么要锁上门；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [kept] ['wɪspərɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][wɜ:(r); wə(r)] : "

for	the	words	that	Mr	.	Crow	kept	whispering	over	and	over	were	:	"
为了	这	字	那	先生	.	乌鸦	保留	耳语	超过	和	超过	是	:	"

[əʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf] !

Old	Hungry	-	Wolf	!
老的	饥饿的	-	狼	!

因为乌鸦先生一遍又一遍地低声念叨着："老饿狼！

[əʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf] !

Old	Hungry	-	Wolf	!
老的	饥饿的	-	狼	!

老饿狼！

[əʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf] !

Old	Hungry	-	Wolf	!
老的	饥饿的	-	狼	!

老饿狼！

" [ɔ:l][ðə; ði] [di:p] [wʊdz] ['pi:p(ə)l] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [mi:nz] .

"	All	the	Deep	Woods	People	know	what	that	means	.
"	全部	这	深的	伍兹	人们	知道	什么	那	方法	.

"深林居民都知道这意味着什么。"

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [wen] [əʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf] ['kɒmz] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n]

They	know	that	when	Old	Hungry	-	Wolf	comes	,	or	even
他们	知道	那	什么时候	老的	饥饿的	-	狼	来	,	或者	甚至

他们知道，当老饿狼来的时候，或者甚至

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][hɪm] [bɑːk] ,
when you hear him bark ,
什么时候 你 听到 他 吠 ,

当你听到他吠叫时，

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [fuːd] [left][ɪn][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] ,
it means that there is no food left in the Big Deep Woods for anybody ,
它 方法 那 那里 是 不 食物 左边 在 这 大的 深的 伍兹 为了 任何人 ,

这意味着大森林深处已经没有任何食物留给任何人了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊbədi][kæn; kən] [tel] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [fuːd] [əˈgen] .
and that nobody can tell how long it will be before there will be food again .
和 那 无人 能 告诉 如何 长的 它 将要 是 前 那里 将要 是 食物 再次 .

而且没有人能说什么时候才能再次有食物供应。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][held][ðeə(r)] [breθ] [ænd; ənd] ['lɪsnd]
And all the Deep Woods People stood still and held their breath and listened
和 全部 这 深的 伍兹 人们 站立 仍然 和 握住 他们的 气息 和 听着
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][əʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf] ,
for the bark of Old Hungry - Wolf ,
为了 这 吠 的 老的 饥饿的 - 狼 ,

深林中的所有居民都屏住呼吸，静静地站着，等待着老饿狼的吠叫声。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [njuː] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
because they knew Mr . Crow had seen his face looking in the window .
因为 他们 知道 先生 . 乌鸦 有 已见 他的 脸 寻找 在 这 窗户 .

因为他们知道克劳先生曾透过窗户看到过他的脸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪkˈsept] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] ,
And they all thought they heard it , except Mr . ' Possum ,
和 他们 全部 想法 他们 听到 它 , 除了 先生 . - 负鼠 ,

除了“负鼠先生”之外，其他人都以为自己听到了。

[huː] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ]
who said he didn't believe it was Old Hungry - Wolf at all that Mr . Crow
WHO 说 他 没有 相信 它 曾是 老的 饥饿的 - 狼 在 全部 那 先生 . 乌鸦
[hæd; həd] [siːn] ,
had seen ,
有 已见 ,

他说他根本不相信克劳先生看到的是老饿狼。

[bʌt; bət]['əʊnli]['mɪstə(r)] . [greɪ] [wʊlf] [hɪm'self] ,
but only Mr . Gray Wolf himself ,
但 仅有的 先生 . 灰色的 狼 他自己 ,

但只有灰狼先生本人，

[huː] [hæd; həd] [pə'hæps] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['trævld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ]
who had perhaps slipped out and travelled over the snow to see if they
WHO 有 也许 滑倒了 出去 和 旅行 超过 这 雪 到 看 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .
were all at home and comfortable .
是 全部 在 家 和 舒服的 .

他们或许偷偷溜出去，跋山涉水去看看大家是否都平安到家。

[ðen] ['mɪstə(r)] . -
THEN MR . '
然后 先生 . -

然后是先生。

[kuːn] [slæmd] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)]
COON **SLAMMED** **HIS** **DOOR**
浣熊 猛烈抨击 他的 门

浣熊砰地一声关上了门

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] :
But **Mr** **.** **Crow** **said** **:**
但 先生 . 乌鸦 说 :

但克劳先生说:

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf] !
" **No** **,** **no** **;** **it** **was** **Old** **Hungry** **-** **Wolf** **!**
" 不 , 不 ; 它 曾是 老的 饥饿的 - 狼 !

“不，不；那是老饿狼！”

[hiː; hi][wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪz; ɪz]
He **was** **big** **and** **black** **,** **and** **I** **saw** **his**
他 曾是 大的 和 黑色的 , 和 我 锯 他的

他身材高大，皮肤黝黑，我看到了他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **199** **]**
[页 -]

[第199页]

[greɪt] ['faɪəri] [aɪz] !
great **fiery** **eyes** **!**
伟大的 火热 眼睛 !

一双炯炯有神的眼睛!

" [ðen] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [lʊkt] ['veri] [breɪv] ,
" **Then** **Mr** **.** **'** **Possum** **looked** **very** **brave** **,**
" 然后 先生 . - 负鼠 看起来 非常 勇敢的 ,

“然后，负鼠先生看起来非常勇敢，”

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ɪf] [əʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [tuː] ,
and **said** **he** **would** **see** **if** **Old** **Hungry** **-** **Wolf** **was** **looking** **into** **his** **window** **too** **,**
和 说 他 会 看 如果 老的 饥饿的 - 狼 曾是 寻找 进入 他的 窗户 也 ,

他说他要去看看老饿狼是不是也在往他窗户里看。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [raɪt] [ʌp] ,
and **he** **went** **right** **up** **,**
和 他 去 正确的 向上 ,

他径直走了上去。

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [bɪg] [blæk] [feɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ,
and **soon** **came** **back** **and** **said** **there** **wasn't** **any** **big** **black** **face** **at** **his** **window** **,**
和 很快 来了 后退 和 说 那里 不是 任何 大的 黑色的 脸 在 他的 窗户 ,

不久后他回来，说他的窗户前并没有出现什么黑大脸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kroʊz] ['empti] ['stʌmək] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ɪ'mædʒɪn]
and **he** **thought** **that** **Mr** **.** **Crow's** **empty** **stomach** **had** **made** **him** **imagine**
和 他 想法 那 先生 . 乌鸦的 空的 胃 有 制成 他 想象
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

他认为克劳先生的肚子饿了，所以才会产生幻觉。

[səʊ] [ðen] ['mɪstə(r)] . - [kuːn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

So	then	Mr	.	'	Coon	said	that	he	would	go	up	to	his	room	if	the	others
所以	然后	先生	.	-	浣熊	说	那	他	会	去	向上	到	他的	房间	如果	这	其他的

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] ,

would	like	to	come	along	,
会	喜欢	到	来	沿着	,

于是，库恩先生说，如果其他人愿意一起去，他就回房间去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ['weðə(r)] [əʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ]

and	they	could	see	for	themselves	whether	Old	Hungry	-	Wolf	was	trying
和	他们	可以	看	为了	他们自己	无论	老的	饥饿的	-	狼	曾是	尝试

[tuː; tə] [get] [ɪn] [ɔː(r)] [nɒt] .

to	get	in	or	not	.
到	得到	在	或者	不是	.

他们可以亲眼看看老饿狼是否想闯进来。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['veri] ['kwaɪətli] [ʌp] ['mɪstə(r)] . - [kuːnz] [steə(r)] ([ɔːl] [ɪk'sept] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] ,

Then	they	all	went	very	quietly	up	Mr	.	'	Coon's	stair	(	all	except	Mr	.	'	Possum	,
然后	他们	全部	去	非常	悄悄	向上	先生	.	-	浣熊的	楼梯	(	全部	除了	先生	.	-	负鼠	,

然后，除了负鼠先生之外，他们都静静地走上了浣熊先生的楼梯。

[huː] [steɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [krəʊ]) , [ænd; ənd]

who	stayed	with	Mr	.	Crow	)	,	and
WHO	入住	和	先生	.	乌鸦	)	,	和

（和克劳先生住在一起的人）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

[ðeɪ] ['əʊpənd] ['mɪstə(r)] . - [kuːnz] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] ,

they	opened	Mr	.	'	Coon's	door	and	took	one	look	inside	,
他们	打开	先生	.	-	浣熊的	门	和	采取	一	看	里面	,

他们打开了“浣熊先生”的房门，往里看了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . - [kuːn] [hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	Mr	.	'	Coon	he	slammed	his	door	shut	,	and	locked	it	,
和	然后	先生	.	-	浣熊	他	猛烈抨击	他的	门	关闭	,	和	已锁定	它	,

然后，库恩先生砰地一声关上门，并锁上了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] ,

and	they	all	let	go	of	everything	and	came	sliding	down	in	a	heap	,
和	他们	全部	让	去	的	一切	和	来了	滑动	向下	在	一个	堆	,

于是他们都松开了手，滑倒在地，叠成一团。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪəri] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk] [feɪs] [ɒv; əv] [əʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf]

for	they	had	seen	the	great	fiery	eyes	and	black	face	of	Old	Hungry	-	Wolf
为了	他们	有	已见	这	伟大的	火热	眼睛	和	黑色的	脸	的	老的	饥饿的	-	狼

['gleərɪŋ] [ɪn] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . - [kuːnz] ['wɪndəʊ] .

glaring	in	at	Mr	.	'	Coon's	window	.
刺眼	在	在	先生	.	-	浣熊的	窗户	.

因为他们看到老饿狼那双燃烧着火焰的大眼睛和黑色的脸正瞪着浣熊先生的窗户。

['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [sed] [nɒt] [tuː; tə] [muːv] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

Mr	.	'	POSSUM	SAID	NOT	TO	MOVE	,	THAT	HE	WOULD	GO	AFTER	A	PIECE	OF
先生	.	-	负鼠	说	不是	到	移动	,	那	他	会	去	后	一个	片	的

[wʊd]

WOOD
木头

负鼠先生说不要动，他要去捡一块木头。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['hʌdld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [lɪt] [ðeə(r)] [paɪps] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd]

So	they	all	huddled	around	the	fire	and	lit	their	pipes	—	for	they	still	had
所以	他们	全部	蜷缩着	大约	这	火	和	点燃	他们的	管道	—	为了	他们	仍然	有

[sʌm; səm][tə'bækəʊ] — [ænd; ənd] [smәʊkt] ,

some	tobacco	—	and	smoked	,
一些	烟草	—	和	熏制	,

于是他们都围坐在火堆旁，点燃烟斗——因为他们还有些烟草——然后开始抽烟。

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

but	didn't	say	anything	,
但	没有	说	任何事物	,

但他什么也没说。

[ʌn'tɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə'nʌðə(r)] [baɪt][tuː; tə] [iːt]

until	by	-	and	-	by	Mr	.	Crow	told	them	that	there	wasn't	another	bite	to	eat
直到	经过	-	和	-	经过	先生	.	乌鸦	讲述	他们	那	那里	不是	其他	咬	到	吃

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʊd] ,

in	the	house	and	very	little	wood	,
在	这	房子	和	非常	小的	木头	,

过了一会儿，克劳先生告诉他们，屋里已经没有东西可吃了，木柴也所剩无几了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [əʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf]

and	that	that	was	the	reason	why	Old	Hungry	-	Wolf
和	那	那	曾是	这	原因	为什么	老的	饥饿的	-	狼

这就是老饿狼出现的原因。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

已经来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['wɪspərz] — ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] ['eni] [mɔː(r)] ,

And	they	talked	about	it	in	whispers	—	whether	they	ought	to	exercise	any	more	,
和	他们	谈话	关于	它	在	低语	—	无论	他们	应该	到	锻炼	任何	更多的	,

他们窃窃私语地讨论着——他们是否应该继续锻炼，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊ] ['eksəsaɪz] [wʊd] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] [ænd; ənd] [seɪv] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː]

because	though	exercise	would	help	them	to	keep	warm	and	save	wood	,	it
因为	尽管	锻炼	会	帮助	他们	到	保持	温暖的	和	节省	木头	,	它

[wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [h'ʌŋgɹɪe] .

would	make	them	hungrier	.
会	制作	他们	饥饿	.

因为虽然锻炼可以帮助他们保暖和节省木柴，但也会使他们更容易感到饥饿。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [laɪk]

And	some	of	them	said	they	thought	they	would	try	to	go	to	sleep	like
和	一些	的	他们	说	他们	想法	他们	会	尝试	到	去	到	睡觉	喜欢

['mɪstə(r)] . [beə(r)] ,

Mr	.	Bear	,
先生	.	熊	,

他们中有些人说，他们想试着像熊先生一样入睡。

[huː] [slept] [ɔːl]['wɪntə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] .

who	slept	all	winter	and	never	knew	that	he	was	hungry	until	spring	.
WHO	睡着了	全部	冬天	和	绝不	知道	那	他	曾是	饥饿的	直到	春天	.

他整个冬天都在睡觉，直到春天才知道自己饿了。

[səʊ] [ðeɪ] [kept] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [stɒp] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] ,

So	they	kept	talking	,	and	now	and	then	they	would	stop	and	listen	,
所以	他们	保留	说	,	和	现在	和	然后	他们	会	停止	和	听	,

于是他们继续交谈，时不时停下来倾听。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [əʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf] — [ɔːl] [ɪk'sept]

and	they	all	said	they	could	hear	the	bark	of	Old	Hungry	-	Wolf	—	all	except
和	他们	全部	说	他们	可以	听到	这	吠	的	老的	饥饿的	-	狼	—	全部	除了

['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] ,

Mr	.	'	Possum	,
先生	.	-	负鼠	,

除了负鼠先生之外，所有人都说他们能听到老饿狼的吠叫声。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] ,

which	was	strange	,
哪个	曾是	奇怪的	,

这很奇怪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi]

because	Mr	.	'	Possum	is	fond	of	good	things	and	would	be	apt	to	be
因为	先生	.	-	负鼠	是	喜爱	的	好的	事物	和	会	是	易于	到	是

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [tuː; tə] [hɪə(r)] [əʊld] [hʌŋgriːz] [bɑːk] .

the	very	first	to	hear	Old	Hungry's	bark	.
这	非常	第一的	到	听到	老的	饥饿的	吠	.

因为负鼠先生喜欢好东西，而且很可能会第一个听到老饿狗的叫声。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [gɒt] ['veri] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kəʊld] ,

And	when	the	fire	got	very	low	and	it	was	getting	cold	,
和	什么时候	这	火	得到	非常	低的	和	它	曾是	获得	寒冷的	,

当火势渐弱，天气也渐渐转冷时，

['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [muːv] ;

Mr	.	'	Possum	said	for	them	not	to	move	;
先生	.	-	负鼠	说	为了	他们	不是	到	移动	;

“负鼠先生”让他们不要动；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə]

that	he	would	go	down	after	a	piece	of	wood	,	and	he	would	attend	to
那	他	会	去	向下	后	一个	片	的	木头	,	和	他	会	出席	到

[ðə; ði] ['faɪə(r)]

the	fire
这	火

他会下去拿一块木头，然后照看火堆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [wʊd] ['lɑːstɪd] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

as	long	as	the	wood	lasted	,	and	try	to	make	it	last	as	long	as
作为	长的	作为	这	木头	持续	,	和	尝试	到	制作	它	最后的	作为	长的	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

只要木材还能用，就尽量让它用得久一些。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [gɒt] ['veri] [ləʊ] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

And	every	time	the	fire	got	very	low	Mr	.	-	Possum	would	bring	a	piece	of
和	每一个	时间	这	火	得到	非常	低的	先生	.	-	负鼠	会	带来	一个	片	的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

每当火势快要熄灭的时候，“负鼠先生”就会搬来一块木头。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [steɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ([dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd]) ,

and	sometimes	he	stayed	a	good	while	(	just	for	one	piece	of	wood	)	,
和	有时	他	入住	一个	好的	尽管	(	只是	为了	一	片	的	木头	)	,

有时他会待上很长时间（仅仅为了一块木头），

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [nɒt] [ðen] .

but	they	still	didn't	think	much	about	it	—	not	then	.
但	他们	仍然	没有	思考	很多	关于	它	—	不是	然后	.

但他们当时并没有想太多。

[wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] [haʊ] ['hʌŋgri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

What	they	did	think	about	was	how	hungry	they	were	,
什么	他们	做过	思考	关于	曾是	如何	饥饿的	他们	是	,

他们当时满脑子想的都是自己有多饿。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ][əʊld]

and	Mr	.	Crow	said	he	knew	he	could	eat	as	much	as	the	old
和	先生	.	乌鸦	说	他	知道	他	可以	吃	作为	很多	作为	这	老的

['ænsestə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [wɒz; wəz][təʊld] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns]

ancestor	of	his	that	was	told	about	in	a	book	which	he	had	once
祖先	的	他的	那	曾是	讲述	关于	在	一个	书	哪个	他	有	一次

['bɒrəʊd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [mænz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːd] [æt; ət]

borrowed	from	Mr	.	Man's	little	boy	who	had	left	it	out	in	the	yard	at
借来的	从	先生	.	男人的	小的	男生	WHO	有	左边	它	出去	在	这	院子	在

['dɪnə(r)] - [taɪm] .

dinner	-	time	.
晚餐	-	时间	.

克劳先生说，他知道自己能像他的一位老祖先一样吃很多东西，这位老祖先的故事记载在一本书里，这本书是他从曼先生的小儿子那里借来的，曼先生的小儿子在晚餐时间把书落在了院子里。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [begd] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Then	they	all	begged	Mr	.	Crow	to	get	the	book	and	read	it	to	them	,
然后	他们	全部	乞求	先生	.	乌鸦	到	得到	这	书	和	读	它	到	他们	,

然后他们都恳求克劳先生把那本书拿来读给他们听。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['hʌŋgri] .

and	perhaps	they	could	imagine	they	were	not	so	hungry	.
和	也许	他们	可以	想象	他们	是	不是	所以	饥饿的	.

或许他们可以想象自己并不那么饿。

[səʊ]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['pəʊɪm] [ə'baʊt]

So	Mr	.	Crow	brought	the	book	and	read	them	the	poem	about
所以	先生	.	乌鸦	带来	这	书	和	读	他们	这	诗	关于

于是克劳先生带来了那本书，并给他们朗读了那首诗。

[ðə; ðɪ] ['rævənəs] ['reɪv(ə)n]

THE	RAVENOUS	RAVEN
这	贪婪的	乌鸦

贪婪的渡鸦

[hiː; hi] [wʊd] [sməʊk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wen] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][feə(r)]

HE	WOULD	SMOKE	IN	THE	SUN	WHEN	THE	MORNINGS	WERE	FAIR
他	会	抽烟	在	这	太阳	什么时候	这	早晨	是	公平的

他会在晴朗的早晨晒太阳抽烟。

[əʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['reɪv(ə)n][æz; əz] [blæk] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

Oh	,	there	was	an	old	raven	as	black	as	could	be	,
哦	,	那里	曾是	一个	老的	乌鸦	作为	黑色的	作为	可以	是	,

哦，那里有一只漆黑如墨的老乌鸦，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪv(ə)n][wɒz; wəz][hiː; hi] ;

And	a	wonderful	sort	of	a	raven	was	he	;
和	一个	精彩的	种类	的	一个	乌鸦	曾是	他	;

他是一只非常奇妙的乌鸦；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] [kept] ['taɪdi] , [hɪz; ɪz] [jɑːd] [hiː; hi] [kept] [niːt] ,

For	his	house	he	kept	tidy	,	his	yard	he	kept	neat	,
为了	他的	房子	他	保留	整齐的	,	他的	院子	他	保留	整洁的	,

他把房子收拾得井井有条，把院子也打理得整整齐齐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʊkt] [ðə; ði][məʊst] ['mɑːvələs] ['deinti] [tuː; tə] [iːt] .

And	he	cooked	the	most	marvellous	dainties	to	eat	.
和	他	煮熟	这	最多	奇妙	精致小点心	到	吃	.

他烹制了许多美味佳肴。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rəʊst] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [təʊst] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [beɪk] , [hiː; hi][kʊd; kəd][fraɪ] ,

He	could	roast	,	he	could	toast	,	he	could	bake	,	he	could	fry	,
他	可以	烤	,	他	可以	吐司	,	他	可以	烤	,	他	可以	炒	,

他能烤，他能烤面包，他能烘焙，他能煎炸，

[hiː; hi][kʊd; kəd][stɜː(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [keɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,

He	could	stir	up	a	cake	in	the	wink	of	an	eye	,
他	可以	搅拌	向上	一个	蛋糕	在	这	眨眼	的	一个	眼睛	,

他眨眼间就能做出一个蛋糕。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɔɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɔɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [grɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [stjuː]

He	could	boil	,	he	could	broil	,	he	could	grill	,	he	could	stew
他	可以	熬	,	他	可以	烤	,	他	可以	炙烤	,	他	可以	炖

他能煮，能烤，能煎，能炖

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

[əʊ] , [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [bɜːd] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] .

Oh	,	there	wasn't	a	thing	that	this	bird	couldn't	do	.
哦	,	那里	不是	一个	事物	那	这	鸟	不能	做	.

哦，这只鸟简直无所不能。

[hiː; hi] [wʊd] [sməʊk] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][feə(r)] ,

He	would	smoke	in	the	sun	when	the	mornings	were	fair	,
他	会	抽烟	在	这	太阳	什么时候	这	早晨	是	公平的	,

天气晴朗的早晨，他会在阳光下抽烟。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['pʊdɪŋz] [ænd; ənd][paɪz] [wʊd] [prɪ'peə(r)] ;

And	his	plans	for	new	puddings	and	pies	would	prepare	;
和	他的	计划	为了	新的	布丁	和	馅饼	会	准备	;

他会着手准备新的布丁和馅饼；

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[laɪk] [ðə; ði] ['feɪməs] [dʒɪm] [krəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃelf] ,

like	the	famous	Jim	Crow	with	his	shelf	,
喜欢	这	著名的	吉姆	乌鸦	和	他的	架子	,

就像著名的吉姆·克劳和他的架子一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['griːdi] , [ænd; ənd][et; eɪt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['deinti] [hɪm'self] .

He	was	greedy	,	and	ate	all	his	dainties	himself	.
他	曾是	贪婪的	,	和	吃	全部	他的	精致小点心	他自己	.

他很贪婪，把所有的美味佳肴都自己吃光了。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [ðeɪ] [wʊd] [stænd] [ænd; ənd] [bɪ'həʊld]

WITH	A	LOOK	AND	A	SIGH	THEY	WOULD	STAND	AND	BEHOLD
和	一个	看	和	一个	叹	他们	会	站立	和	看哪

他们望着，叹了口气，便站在那里，凝视着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʊk] ,

It	was	true	he	was	proud	of	the	things	he	could	cook	,
它	曾是	真的	他	曾是	自豪的	的	这	事物	他	可以	厨师	,

他确实为自己能做的菜感到自豪。

[ænd; ənd] [wʊd] [kɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] ,

And	would	call	in	his	neighbors	sometimes	for	a	look	,
和	会	称呼	在	他的	邻居	有时	为了	一个	看	,

有时他还会叫邻居过来看看，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [teɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [wen] [hɪz; ɪz] ['peɪstri] [wɒz; wəz] [faɪn] ;

Or	a	taste	,	it	may	be	,	when	his	pastry	was	fine	;
或者	一个	品尝	,	它	可能	是	,	什么时候	他的	糕点	曾是	美好的	;

或者，也许是尝了一口，那时他的糕点做得很好；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

[bʌt; bət] [id] ['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪn] .

But	he'd	never	been	known	to	invite	them	to	dine	.
但	他会	绝不	到过	已知	到	邀请	他们	到	用餐	.

但他从未邀请他们共进晚餐。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][ænd; ənd][bɪ'həʊld]

With	a	look	and	a	sigh	they	could	stand	and	behold
和	一个	看	和	一个	叹	他们	可以	站立	和	看哪

他们只需瞥一眼，叹口气，便能站着凝视。

[ɔːl][ðə; ði] ['pʊdɪŋz] [səʊ] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ;

All	the	puddings	so	brown	and	the	sauces	of	gold	;
全部	这	布丁	所以	棕色的	和	这	酱汁	的	金子	;

所有的布丁都是棕色的，酱汁是金色的；

[wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [graʊl] [ðeid] [rɪ'lʌktəntli] [gəʊ]

With	a	taste	and	a	growl	they'd	reluctantly	go
和	一个	品尝	和	一个	咆哮	他们会	勉强	去

他们尝了一口，咕哝了几声，便不情愿地走了。

[preŋ] ['vendʒəns] [tuː; tə][fɔːl][ɒn] [ðæt] ['griːdi] [əʊld] [krəʊ] .

Praying	vengeance	to	fall	on	that	greedy	old	crow	.
祈祷	复仇	到	落下	在	那	贪婪的	老的	乌鸦	.

祈求报应降临到那只贪婪的老乌鸦身上。

[ðə; ði] ['teɪstiɪst] ['peɪstri] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn]

THE	TASTIEST	PASTRY	THAT	EVER	WAS	KNOWN
这	最美味的	糕点	那	曾经	曾是	已知

有史以来最美味的糕点

[naʊ] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [nɪə(r)] ['krɪsməs] [wen] ['hɒli] [grəuz] [griːn] ,

Now	,	one	morning	near	Christmas	when	holly	grows	green	,
现在	,	一	早晨	靠近	圣诞节	什么时候	冬青	生长	绿色的	,

现在，圣诞节临近的一个早晨，冬青树长出了绿色的叶子，

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪts][ɑː(r); ə(r)] [siːn] ,

And	the	best	of	good	things	in	the	markets	are	seen	,
和	这	最好的	的	好的	事物	在	这	市场	是	已见	,

市场上最好的东西都显而易见。

[hiː; hi] [went] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sməʊk] [ɪn][ðə; ði][krɪsp] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] ,

He	went	out	for	a	smoke	in	the	crisp	morning	air	,
他	去	出去	为了	一个	抽烟	在	这	脆	早晨	空气	,

他出去在清爽的晨风中抽烟。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm]['hɒlədeɪ] [dɪʃ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] .

And	to	think	of	some	holiday	dish	to	prepare	.
和	到	思考	的	一些	假期	盘子	到	准备	.

然后想想该准备些什么节日菜肴。

['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [hæd; həd][s'paɪsɪz][tuː; tə] [sel] [æt; ət][hɪz; ɪz][stɔː(r)] ,

Mr	.	Rabbit	had	spices	to	sell	at	his	store	,
先生	.	兔子	有	香料	到	卖	在	他的	店铺	,

兔子先生在他的店里出售香料。

['mɪstə(r)] . ['renəd; -nɑːd; 'rei-][hæd; həd]['tendə(r)] [jʌŋ] [tʃɪks] [baɪ][ðə; ði][skɔː(r)] ,

Mr	.	Reynard	had	tender	young	chicks	by	the	score	,
先生	.	雷纳德	有	投标	年轻的	小鸡	经过	这	分数	,

雷纳德先生有很多鲜嫩的小鸡，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['reɪv(ə)n] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] ,

And	the	old	raven	thought	,	as	he	stood	there	alone	,
和	这	老的	乌鸦	想法	,	作为	他	站立	那里	独自的	,

老乌鸦独自站在那里，心想：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪstɪɪst] ['peɪstri] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] .

Of	the	tastiest	pastry	that	ever	was	known	.
的	这	最美味的	糕点	那	曾经	曾是	已知	.

这是有史以来最美味的糕点。

[ðen] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [hiː; hi] ['hʌrid] [fʊl] [suːn] ,

Then	away	to	the	market	he	hurried	full	soon	,
然后	离开	到	这	市场	他	慌忙	满的	很快	,

然后他很快就满载而归，匆匆赶往市场。

['drɒpɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði] - ['pɒsəm] [ænd; ənd] - [kuːn]

Dropping	in	for	a	chat	with	the	'	possum	and	'	coon
下降	在	为了	一个	聊天	和	这	-	负鼠	和	-	浣熊

顺道和负鼠和浣熊聊聊天

[dʒʌst][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][plænz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɜːd] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

Just	to	tell	them	his	plans	,	which	they	heard	with	delight	,
只是	到	告诉	他们	他的	计划	,	哪个	他们	听到	和	喜	,

他只是想把他的计划告诉他们，他们听后很高兴。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [naɪt]

And	to	ask	them	to	call	for	a	moment	that	night
和	到	问	他们	到	称呼	为了	一个	片刻	那	夜晚

然后请他们当晚打个电话。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪstri] [səʊ] [faɪn] ,

For	a	look	and	a	taste	of	his	pastry	so	fine	,
为了	一个	看	和	一个	品尝	的	他的	糕点	所以	美好的	,

想一睹并品尝他那精美糕点的风采，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hint] [hiː; hi] [mait] ['iːv(ə)n][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪn] .

And	he	hinted	he	might	even	ask	them	to	dine	.
和	他	暗示	他	可能	甚至	问	他们	到	用餐	.

他还暗示可能会邀请他们共进晚餐。

[ðen] [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

Then	he	hurried	away	,	and	the	rest	of	the	day
然后	他	慌忙	离开	,	和	这	休息	的	这	天

然后他匆匆离开，剩下的时间就过去了。

['mesəz] . - ['pɒsəm] [ænd; ənd] - [kuːn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektənt] [ænd; ənd] [geɪ] .

Messrs	.	'	Possum	and	'	Coon	were	expectant	and	gay	.
先生们	.	-	负鼠	和	-	浣熊	是	怀孕	和	同性恋	.

“负鼠”先生和“浣熊”先生满怀期待，兴高采烈。

[ðen] [tuː; tə][stɜː(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [beɪk] [hiː; hi] [brˈgæn] [raɪt] [ə'weɪ]

THEN	TO	STIR	AND	TO	BAKE	HE	BEGAN	RIGHT	AWAY
然后	到	搅拌	和	到	烤	他	开始	正确的	离开

然后他立刻开始搅拌和烘烤。

[əʊ] , [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['mɑːkɪt] [hiː; hi] [went] ,

Oh	,	he	hurried	away	and	to	market	he	went	,
哦	,	他	慌忙	离开	和	到	市场	他	去	,

哦，他匆匆忙忙地去了集市。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][s'paɪsɪz][ænd; ənd] ['pəʊltri] [hiː; hi] [spent] ,

And	his	money	for	spices	and	poultry	he	spent	,
和	他的	钱	为了	香料	和	家禽	他	花费	,

他把钱花在了香料和家禽上。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] , [hiː; hi] [njuː] ,

While	behind	in	the	market	were	many	,	he	knew	,
尽管	在后面	在	这	市场	是	许多	,	他	知道	,

他知道，尽管市场上有很多落后者，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	206	]
[	页	-	]

[第206页]

[huː] [wʊd] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ;

Who	would	talk	of	the	marvellous	things	he	would	do	;
WHO	会	讲话	的	这	奇妙	事物	他	会	做	;

谁会谈论他将要做的那些奇妙的事情呢?

[səʊ] [wɪð] [dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [wɪð] ['twɪŋklɪŋ] [aɪ]

So	with	joy	in	his	heart	and	with	twinkling	eye
所以	和	喜悦	在	他的	心	和	和	闪烁	眼睛

于是他心中充满喜悦，双眼闪闪发光。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [hɪz; ɪz] [njuː] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə][traɪ] ,

He	returned	to	his	home	his	new	project	to	try	,
他	返回	到	他的	家	他的	新的	项目	到	尝试	,

他回到家，开始尝试他的新项目。

[ðen] [tuː; tə][stɜː(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [beɪk] [hiː; hi][brˈgæn] [raɪt] [ə'weɪ] ,

Then	to	stir	and	to	bake	he	began	right	away	,
然后	到	搅拌	和	到	烤	他	开始	正确的	离开	,

然后他立即开始搅拌和烘烤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪʃ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

And	his	dish	was	complete	at	the	end	of	the	day	.
和	他的	盘子	曾是	完全的	在	这	结尾	的	这	天	.

最终，他的菜肴完成了。

[aɪ] , [ðə; ði]['mɑːv(ə)l][wɒz; wəz] [dʌn] — - [twɒz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['gəʊldən][hjuː] ,

Aye	,	the	marvel	was	done	—	'	twas	a	rich	golden	hue	,
是的	,	这	奇迹	曾是	完毕	—	-	那是	一个	富有的	金的	色调	,

是的，奇迹发生了——呈现出浓郁的金黄色。

[ænd; ənd][ɪts] [smel] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] — [ðə; ði][əʊld]['reɪv(ə)n] [njuː]

And	its	smell	was	delicious	—	the	old	raven	knew
和	它是	闻	曾是	可口的	—	这	老的	乌鸦	知道

它的气味很香——老乌鸦知道。

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪstri] [bɪ'fɔː(r)] ,

That	he	never	had	made	such	a	pastry	before	,
那	他	绝不	有	制成	这样的	一个	糕点	前	,

他以前从未做过这种糕点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [diːp] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɔː(r)] ;

And	a	look	of	deep	trouble	his	countenance	wore	;
和	一个	看	的	深的	麻烦	他的	面容	穿着	;

他脸上露出深深的忧虑神色；

" [fɔː(r); fə(r)] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][ðə; ði] - ['pɒsəm] [ænd; ənd] - [kuːn]

"	For	,	"	thought	he	,	"	I	am	certain	the	'	possum	and	'	coon
"	为了	,	"	想法	他	,	"	我	是	肯定	这	-	负鼠	和	-	浣熊

“因为，”他心想，“我确信负鼠和浣熊……”

[ðæt] [ai] [tɔːkt] [wɪð] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [suːn] ,

That	I	talked	with	to	-	day	will	be	coming	here	soon	,
那	我	谈话	和	到	-	天	将要	是	未来	这里	很快	,

我今天交谈过的那个人很快就会来这里。

[ænd; ənd][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪn] , [wen] , [juː; jʊ] [siː] ,

And	expect	me	to	ask	them	to	dine	,	when	,	you	see	,
和	预计	我	到	问	他们	到	用餐	,	什么时候	,	你	看	,

你还指望我邀请他们吃饭吗？要知道，

[ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [gʊd] [fiːst] [ɪn] [ðɪs] ['deɪnti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

There	is	just	a	good	feast	in	this	dainty	for	me	.
那里	是	只是	一个	好的	盛宴	在	这	纤巧	为了	我	.

对我来说，这道精致小点心简直就是一顿丰盛的盛宴。

" [naʊ] , [bɪ'həʊld] , [id] [skeəs] ['ʌtə] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wen] [hiː; hi] [hɜːd]

"	Now	,	behold	,	he'd	scarce	uttered	his	thoughts	when	he	heard
"	现在	,	看哪	,	他会	稀少	说出	他的	想法	什么时候	他	听到

“瞧，他话还没说完，就听到……”

[æt; ət][ðə; ði] ['keɪsmənt] [ə; eɪ] ['tæpɪŋ] — [ðɪs] ['griːdi] [əʊld][bɜːd] —

At	the	casement	a	tapping	—	this	greedy	old	bird	—
在	这	窗扇	一个	窃听	—	这	贪婪的	老的	鸟	—

窗台上传来敲击声——这只贪婪的老鸟——

[ænd; ənd][ðə; ði] [lætʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌp'lɪftɪd] , [ænd; ənd] ['geɪlɪ] [strəʊd] [ɪn]

And	the	latch	was	uplifted	,	and	gayly	strode	in
和	这	闩锁	曾是	提升	,	和	同性恋地	大步走	在

于是门闩被抬起，他欢快地走了进来。

[bəuθ][ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɒsəm] [wɪð] ['feɪsɪz] [ə'grɪn] .

Both	the	'	coon	and	the	'	possum	with	faces	agrin	.
两个都	这	-	浣熊	和	这	-	负鼠	和	面孔	艾格林	.

浣熊和负鼠都一脸苦相。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɑːbə] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ænd; ənd] [ə'reɪd] [ɪn][ðeə(r)] [best] ,

They	were	barbered	and	brushed	and	arrayed	in	their	best	,
他们	是	理发师	和	刷过	和	排列	在	他们的	最好的	,

他们理了发，梳了发，穿上了最好的衣服。

[ɪn][ðə; ði]['hɒlədeɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðeə(r)] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [drest] ,

In	the	holiday	fashion	their	figures	were	dressed	,
在	这	假期	时尚	他们的	数据	是	穿着	,

她们身着节日盛装，

[waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [iːtʃ] [feɪs] , [tuː; tə][ðə; ði]['reɪv(ə)n][æt; ət] [liːst] ,

While	a	look	in	each	face	,	to	the	raven	at	least	,
尽管	一个	看	在	每个	脸	,	到	这	乌鸦	在	至少	,

至少在乌鸦看来，每张脸上都带着一丝神色。

[sed] , " [wɪv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [sɜː(r)] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fiːst] .

Said	,	"	We've	come	here	to	-	night	,	sir	,	prepared	for	a	feast	.
说	,	"	我们已经	来	这里	到	-	夜晚	,	先生	,	准备	为了	一个	盛宴	.

他说："先生，我们今晚来到这里，准备享用一顿盛宴。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " ['haʊdi] - [duː; də] ?

"	And	the	raven	he	smiled	as	he	said	,	"	Howdy	-	do	?
"	和	这	乌鸦	他	微笑	作为	他	说	,	"	你好	-	做	?

"乌鸦笑着说：'你好吗？'

" [fɔː(r); fə(r)] [id] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ;

"	For	he'd	thought	of	a	plan	to	get	rid	of	the	two	;
"	为了	他会	想法	的	一个	计划	到	得到	摆脱	的	这	二	;

"因为他已经想出了一个除掉这两个人的计划；

[ænd; ənd][kwəʊθ][hiː; hi] , " [maɪ][dɪə(r)] [frendz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][seɪ]

And	quoth	he	,	"	My	dear	friends	,	I	am	sorry	to	say
和	引用	他	,	"	我的	亲爱的	朋友们	,	我	是	对不起	到	说

他说道："亲爱的朋友们，我很遗憾地告诉你们……"

[ðæt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['peɪstri] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] - [deɪ]

That	the	wonderful	pastry	I	mentioned	to	-	day
那	这	精彩的	糕点	我	提及	到	-	天

就是我今天提到的那种美味的糕点。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [beɪkt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] [kəm'pliːt] ,

When	it	came	to	be	baked	was	a	failure	complete	,
什么时候	它	来了	到	是	烘焙	曾是	一个	失败	完全的	,

烘烤环节彻底失败了。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Disappointing	to	taste	and	disturbing	to	eat	.
令人失望	到	品尝	和	令人不安	到	吃	.

味道令人失望，吃起来令人作呕。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [dɪə(r)] [frendz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɔːt] - [twʊd] [biː; bi] [faɪn] ;

I	am	sorry	,	dear	friends	,	for	I	thought	'	twould	be	fine	;
我	是	对不起	,	亲爱的	朋友们	,	为了	我	想法	-	特沃德	是	美好的	;

亲爱的朋友们，我很抱歉，因为我以为一切都会好起来的；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [aɪ] ['kænɒt] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][daɪn] .

I	am	sorry	I	cannot	invite	you	to	dine	.
我	是	对不起	我	不能	邀请	你	到	用餐	.

很抱歉我不能邀请您共进晚餐。

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɒsəm] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['sɒri] , [tuː] ,

"	And	the	'	coon	and	the	'	possum	were	both	sorry	,	too	,
"	和	这	-	浣熊	和	这	-	负鼠	是	两个都	对不起	,	也	,

"浣熊和负鼠也都感到很抱歉。"

[ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] , ['sʌmwɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [ðeɪ] [njuː] .

And	suspicious	,	somewhat	,	for	the	raven	they	knew	.
和	可疑的	,	有些	,	为了	这	乌鸦	他们	知道	.

他们有点怀疑，因为这只乌鸦是他们认识的。

[ðeɪ] [dɪ'kleəd] - [twɒz] [tuː] [bæd][ɔːl] [ðæt] ['pʊdɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] ,

They	declared	'	twas	too	bad	all	that	pudding	to	waste	,
他们	声明	-	那是	也	坏的	全部	那	布丁	到	浪费	,

他们说，那么多布丁浪费掉太可惜了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	208	]
[	页	-	]

[第208页]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [begd] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [dʒʌst][ə; eɪ] [teɪst] ,

And	they	begged	him	to	give	them	at	least	just	a	taste	,
和	他们	乞求	他	到	给	他们	在	至少	只是	一个	品尝	,

他们恳求他至少让他们尝一尝。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɜːmli] [rɪ'fjuːzd] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] ,

But	he	firmly	refused	and	at	last	they	departed	,
但	他	牢牢	拒绝	和	在	最后的	他们	已离开	,

但他坚决拒绝，最终他们离开了。

[waɪl] [ðə; ði] ['griːdi] [əʊld] [krəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['stɑːtɪd] ,

While	the	greedy	old	crow	for	the	dining	-	room	started	,
尽管	这	贪婪的	老的	乌鸦	为了	这	用餐	-	房间	开始	,

当贪婪的老乌鸦开始享用餐厅里的食物时，

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪ][səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [hiː; hi] [paɪld] [ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

And	the	pie	so	delicious	he	piled	on	his	plate	,
和	这	馅饼	所以	可口的	他	堆积	在	他的	盘子	,

他把盘子里堆得满满的馅饼，味道好极了。

[ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt] !

And	he	ate	,	and	he	ate	,	and	he	ate	,	and	he	ate	!
和	他	吃	,	和	他	吃	,	和	他	吃	,	和	他	吃	!

他吃啊 ...

[ðə; ði] ['griːdi] [əʊld]['reɪv(ə)n] , [bʌt; bət] ['griːdi]

THE	GREEDY	OLD	RAVEN	,	BUT	GREEDY
这	贪婪的	老的	乌鸦	,	但	贪婪的

贪婪的老乌鸦，但贪婪

[nəʊ] [mɔː(r)]

NO	MORE
不	更多的

不再

[wel] , [nekst] [mɔːn] [wen] [ðə; ði] - ['pɒsəm] [ænd; ənd] - [kuːn] [pɑːst] [ə'lɒŋ]

Well	,	next	morn	when	the	'	possum	and	'	coon	passed	along
出色地	,	下一个	早晨	什么时候	这	-	负鼠	和	-	浣熊	通过了	沿着

第二天早上，当负鼠和浣熊经过时.....

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪvənz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

They	could	see	at	the	raven's	that	something	was	wrong	,
他们	可以	看	在	这	渡鸦的	那	某物	曾是	错误的	,

他们从乌鸦身上看出情况不对劲。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [bluː] ['kɜːlɪŋ] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [tɒp] [keɪm] ;

For	no	blue	curling	smoke	from	the	chimney	-	top	came	;
为了	不	蓝色的	冰壶	抽烟	从	这	烟囱	-	顶部	来了	;

烟囱顶上没有冒出蓝色的袅袅青烟；

[səʊ] [ðeɪ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

So	they	opened	his	door	and	they	called	out	his	name	,
所以	他们	打开	他的	门	和	他们	称为	出去	他的	姓名	,

于是他们打开他的门，喊着他的名字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] !

And	they	entered	inside	,	and	behold	!
和	他们	进入	里面	,	和	看哪	!

他们进去之后，瞧!

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]

on	the	floor
在	这	地面

在地板上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['griːdi] [əʊld]['reɪv(ə)n] , [bʌt; bət] ['griːdi] [nəʊ][mɔː(r)] :

Was	the	greedy	old	raven	,	but	greedy	no	more	:
曾是	这	贪婪的	老的	乌鸦	,	但	贪婪的	不	更多的	:

那只曾经贪婪的老乌鸦，如今不再贪婪了：

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] — [nɒt][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)] —

For	his	heart	it	was	still	—	not	a	flutter	was	there	—
为了	他的	心	它	曾是	仍然	—	不是	一个	扑	曾是	那里	—

他的心脏静止不动——没有一丝悸动——

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][beə(r)] ;

And	his	toes	were	turned	up	and	the	table	was	bare	;
和	他的	脚趾	是	转向	向上	和	这	桌子	曾是	裸	;

他的脚趾翘了起来，桌子上空无一物；

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['epɪtɑːf] [telz] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] - [saɪd]

Now	his	epitaph	tells	to	the	whole	country	-	side
现在	他的	墓志铭	讲述	到	这	所有的	国家	-	边

现在他的墓志铭向整个乡村诉说着

[haʊ] [hiː; hi][et; eɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt] [tɪl] [hiː; hi][daɪd] .

How	he	ate	,	and	he	ate	,	and	he	ate	till	he	died	.
如何	他	吃	,	和	他	吃	,	和	他	吃	直到	他	死亡	.

他吃啊吃啊吃，直到死去。

[wen] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['fɪnɪʃt] , ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

When	Mr	.	Crow	finished	,	Mr	.	Rabbit	said	it	was	certainly	an	interesting
什么时候	先生	.	乌鸦	完成的	,	先生	.	兔子	说	它	曾是	当然	一个	有趣的

['pəʊɪm] ,

poem	,
诗	,

乌鸦先生说完后，兔子先生说这真是一首有趣的诗。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [naʊ] [tuː; tə] [iːt] [tɪl] [hiː; hi][daɪd] [id] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	he	just	had	a	chance	now	to	eat	till	he	died	he'd	take	it	,
和	如果	他	只是	有	一个	机会	现在	到	吃	直到	他	死亡	他会	拿	它	,

如果他现在有机会一直吃到死，他一定会抓住这个机会。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [kuːn] [sed] [id] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [paɪ][hæd; həd]['teɪstɪd] ,

and	Mr	.	'	Coon	said	he'd	give	anything	to	know	how	that	pie	had	tasted	,
和	先生	.	-	浣熊	说	他会	给	任何事物	到	知道	如何	那	馅饼	有	尝过	,

“库恩先生”说他愿意付出一切来知道那块馅饼的味道如何。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] ['eni] [wʌn] [paɪ][kʊd; kəd][biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] ['enibɒdi] [ðæt]

and	he	didn't	see	how	any	one	pie	could	be	big	enough	to	kill	anybody	that
和	他	没有	看	如何	任何	一	馅饼	可以	是	大的	足够的	到	杀	任何人	那

[felt] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [naʊ] .

felt	as	hungry	as	he	did	now	.
毛毡	作为	饥饿的	作为	他	做过	现在	.

他不明白，一块馅饼怎么可能大到足以杀死像他现在这样饥饿的人。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət]['əʊnli] [siːmd] ['draʊzi]

And	Mr	.	-	Possum	didn't	say	much	of	anything	,	but	only	seemed	drowsy
和	先生	.	-	负鼠	没有	说	很多	的	任何事物	,	但	仅有的	似乎	昏昏欲睡

[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] - [laɪk] ,

and	peaceful	-	like	,
和	和平	-	喜欢	,

而“负鼠先生”几乎没说什么，只是显得昏昏欲睡，十分平静。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] .

which	was	curious	for	him	as	things	were	.
哪个	曾是	好奇的	为了	他	作为	事物	是	.

对他来说，这事儿挺奇怪的。

[wel] , [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ]

Well	,	all	that	day	,	and	the	next	day	,	and	the	next	,	there	wasn't	anything
出色地	,	全部	那	天	,	和	这	下一个	天	,	和	这	下一个	,	那里	不是	任何事物

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

那天，还有第二天，以及之后的每一天，都没有东西吃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)][ænd; ənd] [wɪʃt]

and	they	sat	as	close	as	they	could	around	the	little	fire	and	wished
和	他们	卫星	作为	关闭	作为	他们	可以	大约	这	小的	火	和	希望

[ðeid] [seɪvd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [lɒgz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] ,

they'd	saved	some	of	the	big	logs	and	some	of	the	food	,
他们会	已保存	一些	的	这	大的	日志	和	一些	的	这	食物	,

他们尽可能地围坐在小火堆旁，后悔当初没多留些大木柴和食物。

[tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ʌp] [səʊ][fɑːst] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði][bɪg] [snəʊ] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ]

too	,	that	they	had	used	up	so	fast	when	they	thought	the	big	snow	would	go	away
也	,	那	他们	有	用过的	向上	所以	快速地	什么时候	他们	想法	这	大的	雪	会	去	离开

.

:
.

而且，他们以为大雪很快就会停，结果却很快就用光了所有东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][əʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf] [gɒt] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn]

And	the	bark	of	Old	Hungry	-	Wolf	got	louder	and	louder	,	and	he	began
和	这	吠	的	老的	饥饿的	-	狼	得到	更大声	和	更大声	,	和	他	开始

[tuː; tə] [nɔː] ,

to	gnaw	,
到	啃	,

老饿狼的吠声越来越大，它开始啃咬起来。

[tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] — [ɔːl] [ɪk'sept] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] ,

too	,	and	they	all	heard	it	,	day	and	night	—	all	except	Mr	.	'	Possum	,
也	,	和	他们	全部	听到	它	,	天	和	夜晚	—	全部	除了	先生	.	-	负鼠	,

而且，他们都听到了，日夜不停——除了负鼠先生。

[huː] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] ,

who	said	he	didn't	know	why	,
WHO	说	他	没有	知道	为什么	,

他说他不知道为什么，

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] ,

but	**that**	**for**	**some**	**reason**	**he**	**couldn't**	**hear**	**a**	**sound**	**like**	**that**	**at**	**all**	**,**
但	那	为了	一些	原因	他	不能	听到	一个	声音	喜欢	那	在	全部	,

但不知为何，他完全听不到那种声音。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] , [ɪn'diːd] .

which	**was**	**very**	**strange**	**,**	**indeed**	**.**
哪个	曾是	非常	奇怪的	,	的确	.

这确实非常奇怪。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [ðæt] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] .

But	**there**	**was**	**something**	**else**	**about**	**Mr**	**.**	**'**	**Possum**	**that**	**was**	**strange**	**.**
但	那里	曾是	某物	别的	关于	先生	.	-	负鼠	那	曾是	奇怪的	.

但“负鼠先生”身上还有其他一些奇怪之处。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [get] ['eni] ['θɪnə(r)] .

He	**didn't**	**get**	**any**	**thinner**	**.**
他	没有	得到	任何	更薄	.

他没再瘦。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [raɪt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [stɪl]

All	**the**	**others**	**began**	**to**	**show**	**the**	**change**	**right**	**away**	**,**	**but**	**Mr**	**.**	**'**	**Possum**	**still**
全部	这	其他的	开始	到	展示	这	改变	正确的	离开	,	但	先生	.	-	负鼠	仍然

其他人都立刻开始出现变化，但“负鼠先生”仍然没有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**210**	**]**
[	页	-	]

[第210页]

[lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [kept] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] [stept] [ə'raʊnd] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz]

looked	**the**	**same**	**,**	**and**	**still**	**kept**	**cheerful**	**,**	**and**	**stepped**	**around**	**as**	**lively**	**as**
看起来	这	相同的	,	和	仍然	保留	快乐	,	和	步	大约	作为	热闹	作为

['evə(r)] ,

ever	**,**
曾经	,

看起来和以前一样，依然兴高采烈，步履也像往常一样轻快。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] .

and	**that**	**was**	**very**	**strange**	**.**
和	那	曾是	非常	奇怪的	.

这真是太奇怪了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] - [steəz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

By	**-**	**and**	**-**	**by**	**,**	**when**	**Mr**	**.**	**'**	**Possum**	**had**	**gone**	**down**	**-**	**stairs**	**for**	**some**
经过	-	和	-	经过	,	什么时候	先生	.	-	负鼠	有	已消失	向下	-	楼梯	为了	一些

['bærəl] [steɪvz] [tuː; tə] [bɜːn] ,

barrel	**staves**	**to**	**burn**	**,**
桶	杖	到	烧伤	,

过了一会儿，当“负鼠先生”下楼去拿一些桶板烧火的时候，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] , ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]

for	**the**	**wood**	**was**	**all**	**gone**	**,**	**Mr**	**.**	**Rabbit**	**spoke**	**of**	**it**	**,**	**and**	**said**	**he**
为了	这	木头	曾是	全部	已消失	,	先生	.	兔子	辐	的	它	,	和	说	他

['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ;

couldn't	**understand**	**it**	**;**
不能	理解	它	;

因为木头都不见了，兔子先生谈到这件事时说，他无法理解；

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . - [kuːn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

and	**then**	**Mr**	**.**	**'**	**Coon**	**,**	**who**	**had**	**been**	**thinking**	**about**	**it**	**too**	**,**
和	然后	先生	.	-	浣熊	,	WHO	有	到过	思维	关于	它	也	,

然后是库恩先生，他也一直在思考这个问题。

[sed] [hiː; hi] [wˈʌndəd] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [tʊk] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈpɒsəm] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]

said	he	wondered	why	it	sometimes	took	Mr	.	'	Possum	so	long	to	get	a
说	他	想知道	为什么	它	有时	采取	先生	.	-	负鼠	所以	长的	到	得到	一个

[ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [wʊd] .

little	bit	of	wood	.
小的	少量	的	木头	.

他说他很纳闷，为什么“负鼠先生”有时要花那么长时间才能弄到一点木头。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈmembəd] [haʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɒsəm] [hæd; həd] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] [daʊn] - [steəz]

Then	they	all	remembered	how	Mr	.	Possum	had	stayed	so	long	down	-	stairs
然后	他们	全部	记得	如何	先生	.	负鼠	有	入住	所以	长的	向下	-	楼梯

[wenˈevə(r)] [hiː; hi] [went] ,

whenever	he	went	,
每当	他	去	,

然后他们都想起了负鼠先生每次下楼都会在楼下待很久。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [əʊld] [ˈhʌŋgri] - [wʊlf] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [triː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt]

even	before	Old	Hungry	-	Wolf	came	to	the	Hollow	Tree	,	and	they	couldn't
甚至	前	老的	饥饿的	-	狼	来了	到	这	空洞的	树	,	和	他们	不能

[ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] .

understand	it	at	all	.
理解	它	在	全部	.

甚至在老饿狼来到空心树之前，他们就完全不明白。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈpɒsəm] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbærəl] [steɪvz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

And	just	then	Mr	.	'	Possum	came	up	with	two	little	barrel	staves	which	he
和	只是	然后	先生	.	-	负鼠	来了	向上	和	二	小的	桶	杖	哪个	他

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˈgetɪŋ] ,

had	been	a	long	time	getting	,
有	到过	一个	长的	时间	获得	,

就在这时，“负鼠先生”拿来了两根他筹备了很久的小木桶板。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ˈveri] [ˈkləʊsli] ,

and	they	all	turned	and	looked	at	him	very	closely	,
和	他们	全部	转向	和	看起来	在	他	非常	密切	,

他们都转过身，仔细地打量着他。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [dʌn] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [taɪm] .

which	was	a	thing	they	had	never	done	until	that	time	.
哪个	曾是	一个	事物	他们	有	绝不	完毕	直到	那	时间	.

这是他们此前从未做过的事情。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈpɒsəm] [ˈnəʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [tʃuː] — [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [lɑːst] ,

And	before	Mr	.	'	Possum	noticed	it	,	they	saw	him	chew	—	a	kind	of	last	,
和	前	先生	.	-	负鼠	注意到	它	,	他们	锯	他	嚼	—	一个	种类	的	最后的	,

在“负鼠先生”注意到之前，他们看到他咀嚼——一种最后的……

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [tʃuː] — [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈswɒləʊ] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɑːst] ,

finishing	chew	—	and	then	give	a	little	swallow	—	a	sort	of	last	,
精加工	嚼	—	和	然后	给	一个	小的	吞	—	一个	种类	的	最后的	,

最后再咀嚼一下——然后轻轻吞咽——就像最后那样，

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈswɒləʊ] — [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðem; ðəm] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] ,

finishing	swallow	—	and	just	then	he	noticed	them	watching	him	,
精加工	吞	—	和	只是	然后	他	注意到	他们	观看	他	,

他咽下最后一口燕子——就在这时，他注意到有人在看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['bærəl] [steɪvz]

and	he	stopped	right	in	his	tracks	and	dropped	the	two	little	barrel	staves
和	他	停止	正确的	在	他的	轨道	和	掉落	这	二	小的	桶	杖

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [skeəd] [ænd; ənd] ['gɪlti] ,

and	looked	very	scared	and	guilty	,
和	看起来	非常	害怕的	和	有罪的	,

他猛地停住脚步，手里的两根小木桶条掉在了地上，看起来既害怕又内疚。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] ['wɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wʊd] .

which	was	strange	,	when	he	had	always	been	so	willing	about	the	wood	.
哪个	曾是	奇怪的	,	什么时候	他	有	总是	到过	所以	愿意的	关于	这	木头	.

这很奇怪，因为他以前总是很乐意使用木材。

[lʊkt] [streɪt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ]

LOOKED	STRAIGHT	AT	MR	.	'	POSSUM	AND	SAID	,	"	WHAT	WAS	THAT	YOU
看起来	直的	在	先生	.	-	负鼠	和	说	,	"	什么	曾是	那	你

[wɜː(r); wə(r)] ['tʃuːɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ?

WERE	CHEWING	JUST	NOW	?
是	咀嚼	只是	现在	?

直视着负鼠先生，问道："你刚才在嚼什么？"

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm]

"	Then	they	all	got	up	out	of	their	chairs	and	looked	straight	at	Mr	.	'	Possum
"	然后	他们	全部	得到	向上	出去	的	他们的	椅子	和	看起来	直的	在	先生	.	-	负鼠

, [ænd; ənd] [sed] :

,	and	said	:
,	和	说	:

"然后他们都从椅子上站起来，直直地看着负鼠先生，说道：

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃuːɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ?

"	What	was	that	you	were	chewing	just	now	?
"	什么	曾是	那	你	是	咀嚼	只是	现在	?

你刚才嚼的是什么?

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

"	And	Mr	.	'	Possum	couldn't	say	a	word	.
"	和	先生	.	-	负鼠	不能	说	一个	单词	.

"而负鼠先生一句话也说不出来。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	211	]
[	页	-	]

[第211页]

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] :

Then	they	all	said	:
然后	他们	全部	说	:

然后他们齐声说道：

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['swɒləʊɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ?

"	What	was	that	you	were	swallowing	just	now	?
"	什么	曾是	那	你	是	吞咽	只是	现在	?

你刚才吞咽的是什么?

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

"	And	Mr	.	'	Possum	couldn't	say	a	word	.
"	和	先生	.	-	负鼠	不能	说	一个	单词	.

"而负鼠先生一句话也说不出来。"

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] :

Then	they	all	said	:
然后	他们	全部	说	:

然后他们齐声说道：

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [steɪ] [səʊ] [lɒŋ] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [wʊd] ?
" **Why do you always stay so long when you go for wood ?**
" 为什么 做 你 总是 停留 所以 长的 什么时候 你 去 为了 木头 ?

为什么你每次去砍柴都要待那么久?

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" **And Mr . ' Possum couldn't say a word .**
" 和 先生 . - 负鼠 不能 说 一个 单词 .

“而负鼠先生一句话也说不出来。”

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] :
Then they all said :
然后 他们 全部 说 :

然后他们齐声说道:

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [get] [θɪn] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
" **Why is it that you don't get thin , like the rest of us ?**
" 为什么 是 它 那 你 不 得到 薄的 , 喜欢 这 休息 的 我们 ?

“为什么你不像我们其他人一样变瘦呢?”

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" **And Mr . ' Possum couldn't say a word .**
" 和 先生 . - 负鼠 不能 说 一个 单词 .

“而负鼠先生一句话也说不出来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 212]
[页 -]

[第212页]

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] :
Then they all said :
然后 他们 全部 说 :

然后他们齐声说道:

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][əʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf] ?
" **Why is it you never hear the bark of Old Hungry - Wolf ?**
" 为什么 是 它 你 绝不 听到 这 吠 的 老的 饥饿的 - 狼 ?

为什么你从来没听过老饿狼的吠叫声?

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [sed] , ['veri] ['wiːkli] :
" **And Mr . ' Possum said , very weakly :**
" 和 先生 . - 负鼠 说 , 非常 弱 :

“负鼠先生虚弱地说:”

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] .
" **I did think I heard it a little while ago .**
" 我 做过 思考 我 听到 它 一个 小的 尽管 前 .

“我刚才好像听到过。”

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] :
" **Then they all said :**
" 然后 他们 全部 说 :

然后他们都说:

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [went] [daʊn] ['ɑːftə(r)] [wʊd] ?
" **And was that why you went down after wood ?**
" 和 曾是 那 为什么 你 去 向下 后 木头 ?

“所以你才下去寻找木头吗?”

" [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" **And once more Mr . ' Possum couldn't say a word .**
" 和 一次 更多的 先生 . - 负鼠 不能 说 一个 单词 .

“而负鼠先生又一次一句话也说不出来。”

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] :
Then they all said :
然后 他们 全部 说 :

然后他们齐声说道：

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [daʊn] [ðeə(r)][tuː; tə] [iːt] ?
" What have you got down there to eat ?
" 什么 有 你 得到 向下 那里 到 吃 ?

“你们下面有什么吃的？”

[ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?
And where do you keep it ?
和 在哪里 做 你 保持 它 ?

那你把它放在哪里?

" [ðen] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
" Then Mr . ' Possum seemed to think of something ,
" 然后 先生 . - 负鼠 似乎 到 思考 的 某物 ,

“然后，负鼠先生似乎想到了什么，

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['bærəl] [steɪvz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
and picked up the two little barrel staves and brought them over to the
和 挑选 向上 这 二 小的 桶 杖 和 带来 他们 超过 到 这
['faɪə(r)][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɒn] ,
fire and put them on ,
火 和 放 他们 在 ,

于是他拿起两根小木桶板，拿到火边放上去。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['frendli] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ə; eɪ]
and looked very friendly , and sat down and lit his pipe and smoked a
和 看起来 非常 友好的 , 和 卫星 向下 和 点燃 他的 管道 和 熏制 一个
['mɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

他看起来很友善，坐下来点燃烟斗，抽了一会儿。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt]
and said that climbing the stairs had overcome him a little , and that
和 说 那 攀登 这 楼梯 有 克服 他 一个 小的 , 和 那

他说爬楼梯让他有点吃力，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

[hiː; hi] ['wʌznt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] ,
he wasn't feeling very well ,
他 不是 感觉 非常 出色地 ,

他感觉不太舒服。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeid] [let] [hɪm] [briːð] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [id] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
but if they'd let him breathe a minute he'd tell them all about it ,
但 如果 他们会 让 他 呼吸 一个 分钟 他会 告诉 他们 全部 关于 它 ,

但如果他们让他喘口气，他就会把一切都告诉他们。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
and how he had been preparing a nice surprise for them ,
和 如何 他 有 到过 准备 一个 好的 惊喜 为了 他们 ,

他一直在为他们准备一个惊喜，

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt]

for	just	such	a	time	as	this	;	but	when	he	saw	they	had	found	out
为了	只是	这样的	一个	时间	作为	这	;	但	什么时候	他	锯	他们	有	成立	出去

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

正是为了应对这种情况；但当他发现他们发现了什么时，

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ɒn] [hɪm] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] , [wɒt] [wɪð] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][ɔːl] ,

it	all	came	on	him	so	sudden	that	,	what	with	climbing	the	stairs	and	all	,
它	全部	来了	在	他	所以	突然	那	,	什么	和	攀登	这	楼梯	和	全部	,

这一切发生得太突然了，再加上还要爬楼梯什么的，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] ['gæðə(r)] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

he	couldn't	quite	gather	himself	,	but	that	he	was	all	right	now	,	and	the
他	不能	相当	收集	他自己	,	但	那	他	曾是	全部	正确的	现在	,	和	这

[sə'praɪz] [wɒz; wəz] ['redi] .

surprise	was	ready	.
惊喜	曾是	准备好	.

他还没完全镇定下来，但他现在没事了，惊喜已经准备好了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [sed] , " [ðæt] [ai][hæv; həv] ['trævld] [ə; eɪ] [gʊd]

"	Of	course	you	know	,	"	Mr	.	'	Possum	said	,	"	that	I	have	travelled	a	good
"	的	课程	你	知道	,	"	先生	.	-	负鼠	说	,	"	那	我	有	旅行	一个	好的

[diːl] ,

deal	,
交易	,

“你当然知道，”负鼠先生说，“我去过很多地方。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] ['hæpən] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ə'baʊt] [wɒt]

and	have	seen	a	good	many	kinds	of	things	happen	,	and	know	about	what
和	有	已见	一个	好的	许多	种类	的	事物	发生	,	和	知道	关于	什么

[tuː; tə][ɪk'spekt] .

to	expect	.
到	预计	.

见过各种各样的事情发生，也知道会发生什么。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [haʊ] [fɑːst][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fuːd] ,

And	when	I	saw	how	fast	we	were	using	up	the	food	,
和	什么时候	我	锯	如何	快速地	我们	是	使用	向上	这	食物	,

当我看到我们消耗食物的速度如此之快时，

[ænd; ənd] [haʊ] [diːp] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ,

and	how	deep	the	snow	was	,
和	如何	深的	这	雪	曾是	,

积雪有多深？

[ai] [njuː] [wiː; wi] [mait] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['fæmɪn] [ðæt] ['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . [kroʊz] ['dʒɒni] - [keɪk] [ænd; ənd]

I	knew	we	might	expect	a	famine	that	even	Mr	.	Crow's	johnny	-	cake	and
我	知道	我们	可能	预计	一个	饥荒	那	甚至	先生	.	乌鸦的	约翰尼	-	蛋糕	和

['greɪvi] [ˌwʊdnt] [lɑːst] [θruː] ;

gravy	wouldn't	last	through	;
肉汁	不会	最后的	通过	;

我知道我们可能会遭遇饥荒，即使是克劳先生的玉米饼和肉汁也无法熬过这场饥荒；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wʌns] [hɪm'self] ,

and	Mr	.	Crow	mentioned	something	of	the	kind	once	himself	,
和	先生	.	乌鸦	提及	某物	的	这	种类	一次	他自己	,

克劳先生本人也曾提到过类似的事情。

[ðəʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

though	he	seemed	to	forget	it	right	away	again	,
尽管	他	似乎	到	忘记	它	正确的	离开	再次	,

但他似乎很快就又忘记了这件事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [went] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)] .

for	he	went	on	giving	us	just	as	much	as	ever	.
为了	他	去	在	给予	我们	只是	作为	很多	作为	曾经	.

因为他一如既往地给予我们一切。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [fə'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	didn't	forget	about	it	,
但	我	没有	忘记	关于	它	,

但我并没有忘记这件事。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [aɪ] [bɪ'gæn] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt]

and	right	away	I	began	laying	aside	in	a	quiet	place	some	of	the	things	that
和	正确的	离开	我	开始	躺下	旁边	在	一个	安静的	地方	一些	的	这	事物	那

[wʊd] [kiːp] ['prɪti] [wel] ,

would	keep	pretty	well	,
会	保持	漂亮的	出色地	,

于是我立刻开始在一个安静的地方存放一些可以保存很久的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [wen] [əʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli]

and	that	we	would	be	glad	to	have	when	Old	Hungry	-	Wolf	should	really
和	那	我们	会	是	高兴的	到	有	什么时候	老的	饥饿的	-	狼	应该	真的

[kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ['laɪtə(r)] [miːlz] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

come	along	and	we	had	learned	to	live	on	lighter	meals	and	could
来	沿着	和	我们	有	学习	到	居住	在	打火机	餐	和	可以

[meɪk] [θɪŋz] [lɑːst] .

make	things	last	.
制作	事物	最后的	.

当老饿狼真的到来，而我们学会了吃清淡的食物，并且能够让食物更持久的时候，我们会很高兴拥有这些。

" ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [raɪt] [ɒn] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [kuːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] ,

"	Mr	.	'	Possum	was	going	right	on	,	but	Mr	.	'	Coon	interrupted	him	,
"	先生	.	-	负鼠	曾是	去	正确的	在	,	但	先生	.	-	浣熊	中断	他	,

“负鼠先生正说着话，但浣熊先生打断了他。”

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['laɪtə(r)] [miːlz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd]

and	said	that	Mr	.	'	Possum	could	call	it	living	on	lighter	meals	if	he	wanted
和	说	那	先生	.	-	负鼠	可以	称呼	它	活的	在	打火机	餐	如果	他	通缉

[tuː; tə][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] ['iːt(ə)n] ['eni] [miːl] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,

to	but	that	he	hadn't	eaten	any	meal	at	all	for	three	days	,
到	但	那	他	之前没有	吃	任何	一顿饭	在	全部	为了	三	天	,

并说，如果“负鼠先生”愿意，他可以称之为吃得清淡些，但他已经三天没吃过任何食物了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [hæd; həd]

and	that	if	Mr	.	'	Possum	had
和	那	如果	先生	.	-	负鼠	有

如果“负鼠先生”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

[pʊt] [ə'weɪ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [taɪm] [hiː; hi] [wɪʃt] [id] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [raɪt] [naʊ] ,

put	away	anything	for	a	hungry	time	he	wished	he'd	get	it	out	right	now	,
放	离开	任何事物	为了	一个	饥饿的	时间	他	希望	他会	得到	它	出去	正确的	现在	,

他把所有东西都储存起来以备不时之需，现在他真希望自己能立刻把它拿出来。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔ:(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fu:d] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] [nɒt]

without	any	more	explaining	,	for	it	was	food	that	he	wanted	and	not
没有	任何	更多的	解释	,	为了	它	曾是	食物	那	他	通缉	和	不是

[ˌekspləˈneɪʃnz] ,

explanations	,
解释	,

他无需再做任何解释，因为他想要的是食物，而不是解释。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sed] [səʊ] [tu:] .

and	all	the	others	said	so	too	.
和	全部	这	其他的	说	所以	也	.

其他人也都这么说。

[ðen] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ,

Then	Mr	.	'	Possum	said	he	was	just	coming	to	that	,
然后	先生	.	-	负鼠	说	他	曾是	只是	未来	到	那	,

然后"负鼠先生"说他正要过来。

[bʌt; bət][hi:; hi]['əʊnli] [wɪʃt] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	he	only	wished	to	say	a	few	words	about	it	because	they	had
但	他	仅有的	希望	到	说	一个	很少	字	关于	它	因为	他们	有

[si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['ʃudnt] ,

seemed	to	think	that	he	was	doing	something	that	he	shouldn't	,
似乎	到	思考	那	他	曾是	正在做	某物	那	他	不应该	,

但他只想简单说几句，因为他们似乎认为他做了不该做的事。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][əʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf] ,

when	he	was	really	trying	to	save	them	from	Old	Hungry	-	Wolf	,
什么时候	他	曾是	真的	尝试	到	节省	他们	从	老的	饥饿的	-	狼	,

当他真的想把他们从老饿狼手中救出来的时候，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

and	he	said	he	had	kept	his	surprise	as	long	as	he	could	,
和	他	说	他	有	保留	他的	惊喜	作为	长的	作为	他	可以	,

他说他尽可能地保留了这个惊喜。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [lɑ:st][lɒŋgə(r)] ,

so	it	would	last	longer	,
所以	它	会	最后的	更长	,

这样就能持续更长时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [prɪ'tendɪŋ] [nɒt] [tu:; tə][hɪə(r)][əʊld] [hʌŋgri:z] [bɑ:k] [dʒʌst][tu:; tə]

and	that	he	had	been	pretending	not	to	hear	Old	Hungry's	bark	just	to
和	那	他	有	到过	假装	不是	到	听到	老的	饥饿的	吠	只是	到

[ki:p] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ʌp] ,

keep	their	spirits	up	,
保持	他们的	烈酒	向上	,

他假装没听见老饿狗的吠叫，只是为了鼓舞大家的士气。

[ænd; ənd][hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [hi:; hi] ['hædnt] [gɒt] ['eni] ['θɪnə(r)]

and	he	supposed	one	of	the	reasons	why	he	hadn't	got	any	thinner
和	他	据称	一	的	这	原因	为什么	他	之前没有	得到	任何	更薄

[wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] ['hædnt] [bi:n] [səʊ] ['wʌrid] ,

was	because	he	hadn't	been	so	worried	,
曾是	因为	他	之前没有	到过	所以	担心	,

他想，自己没瘦下来的原因之一就是他没那么担心了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [naɪs] [sə'praɪz] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

and	had	kept	happy	in	the	nice	surprise	he	had	all	the	time	,
和	有	保留	快乐的	在	这	好的	惊喜	他	有	全部	这	时间	,

他一直沉浸在这份惊喜之中，并为此感到高兴。

[dʒʌst] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] .

just	saving	it	for	when	they	would	begin	to	need	it	most	.
只是	保存	它	为了	什么时候	他们	会	开始	到	需要	它	最多	.

只是留着以备他们最需要的时候使用。

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tʃuːɪŋ] [ænd; ənd] ['swɒləʊɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] -

As	to	what	he	had	been	chewing	and	swallowing	when	he	came	up	-
作为	到	什么	他	有	到过	咀嚼	和	吞咽	什么时候	他	来了	向上	-

[steəz] ,

stairs	,
楼梯	,

至于他上楼时嚼着吞咽的是什么，

['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [teɪst] [ɒv; əv]

Mr	.	'	Possum	said	that	he	had	been	taking	just	the	least	little	taste	of
先生	.	-	负鼠	说	那	他	有	到过	采取	只是	这	至少	小的	品尝	的

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [wel] — [sʌm; səm][naɪs] [kʊkt]

some	of	the	things	to	see	if	they	were	keeping	well	—	some	nice	cooked
一些	的	这	事物	到	看	如果	他们	是	保持	出色地	—	一些	好的	煮熟

['tʃɪkɪnz] ,

chickens	,
鸡	,

“负鼠先生”说，他只是稍微尝了一小口，看看有些东西是否保存完好——比如一些美味的熟鸡。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][lɒt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hæd; həd][ɒn][hænd][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]

for	instance	,	from	a	lot	that	Mr	.	Crow	had	on	hand	and	didn't
为了	实例	,	从	一个	很多	那	先生	.	乌鸦	有	在	手	和	没有

[rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] ,

remember	about	,
记住	关于	,

例如，克劳先生手头有很多东西，但他自己却记不起来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tɜːki] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [dʌks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɔː(r)][səʊ]

and	a	young	turkey	or	two	,	and	a	few	ducks	,	and	a	bushel	or	so
和	一个	年轻的	火鸡	或者	二	,	和	一个	很少	鸭子	,	和	一个	蒲式耳	或者	所以

[ɒv; əv] ['æplz] ,

of	apples	,
的	苹果	,

还有一两只小火鸡，几只鸭子，以及一蒲式耳左右的苹果。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ]['bærəl][ɒv; əv] ['doʊnʌts] , [ænd; ənd] —

and	a	half	a	barrel	of	doughnuts	,	and	—
和	一个	一半	一个	桶	的	甜甜圈	,	和	—

还有半桶甜甜圈，以及——

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] ['dɪd(ə)nt][get] ['eni] ['fɜːðə(r)] ,

But	Mr	.	'	Possum	didn't	get	any	further	,
但	先生	.	-	负鼠	没有	得到	任何	更远	,

但“负鼠先生”没能继续前进。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld]['skræmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steəz] , [wɪð]

for	all	the	Deep	Woods	People	made	a	wild	scramble	for	the	stairs	,	with
为了	全部	这	深的	伍兹	人们	制成	一个	荒野	争夺	为了	这	楼梯	,	和

所有深林居民都争先恐后地冲向楼梯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	215	]
[	页	-	]

['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

Mr	.	'	Possum	after	them	,
先生	.	-	负鼠	后	他们	,

负鼠先生紧随其后，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðiː][stɔː(r)] - [ruːm] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv]

and	when	they	got	down	in	the	store	-	room	he	took	them	behind	one	of
和	什么时候	他们	得到	向下	在	这	店铺	-	房间	他	采取	他们	在后面	一	的

[ðə; ðiː][bɪg] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['hɒləʊ] [triː] ,

the	big	roots	of	the	Hollow	Tree	,
这	大的	根	的	这	空洞的	树	,

当他们下到储藏室时，他把他们带到了空心树的一条大树根后面。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)] [sə'spektɪd] ,

and	there	was	a	passageway	that	none	of	them	had	ever	suspected	,
和	那里	曾是	一个	通道	那	没有任何	的	他们	有	曾经	怀疑	,

而且还有一条他们谁也没想到的通道。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [lɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aʊt]

and	Mr	.	'	Possum	lit	a	candle	and	led	them	through	it	and	out
和	先生	.	-	负鼠	点燃	一个	蜡烛	和	引领	他们	通过	它	和	出去

['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [keɪv] ,

into	a	sort	of	cave	,
进入	一个	种类	的	洞穴	,

“负鼠先生”点燃了一支蜡烛，领着他们穿过蜡烛，来到一个类似山洞的地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ðiː] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt]

and	there	,	sure	enough	,	were	all	the	things	he	had	told	them	about
和	那里	,	当然	足够的	,	是	全部	这	事物	他	有	讲述	他们	关于

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɪns] - [paɪz] [bɪ'saɪdz] .

and	some	mince	-	pies	besides	.
和	一些	剁碎	-	馅饼	除了	.

果然，他跟他们讲的所有东西都在那里，还有一些肉馅饼。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [wʊd] ,

And	there	was	even	some	wood	,
和	那里	曾是	甚至	一些	木头	,

甚至还有一些木头。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːd][tuː; tə][leɪ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [θɪŋz]

for	Mr	.	'	Possum	had	worked	hard	to	lay	away	a	supply	of	things
为了	先生	.	-	负鼠	有	工作	难的	到	躺	离开	一个	供应	的	事物

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [snəʊd] - [ɪn] [taɪm] .

for	a	long	snowed	-	in	time	.
为了	一个	长的	下雪了	-	在	时间	.

因为“负鼠先生”辛勤工作，储备了足够多的物资，以应对长时间的暴雪封锁。

[ðen] [ɔːl][ðə; ðiː] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l][sæt] [raɪt] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiː]

Then	all	the	Hollow	Tree	People	sat	right	down	there	and	had	some	of	the
然后	全部	这	空洞的	树	人们	卫星	正确的	向下	那里	和	有	一些	的	这

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

然后，所有空心树人都坐在那里，享用了一些东西。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] ['kærɪd] [sʌm; səm][mɔː(r)][ʌp] - [steəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] ,

and	by	-	and	-	by	they	carried	some	more	up	-	stairs	,	and	some	wood	,
和	经过	-	和	-	经过	他们	携带	一些	更多的	向上	-	楼梯	,	和	一些	木头	,

[tuː] ,

too	,
也	,

过了一会儿，他们又把一些东西和一些木头搬上了楼。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [lɪt] [ðeə(r)] [paɪps] [ænd; ənd] [sməʊkt] ,

and	built	up	a	fine	big	fire	,	and	lit	their	pipes	and	smoked	,
和	建造	向上	一个	美好的	大的	火	,	和	点燃	他们的	管道	和	熏制	,

他们生起了一堆旺盛的篝火，点燃烟斗，开始抽烟。

[ænd; ənd] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	forgot	everything	unpleasant	in	the	world	.
和	忘了	一切	令人不快的	在	这	世界	.

忘记了世间一切不愉快的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [haʊ] [smɑːt] [ænd; ənd] [gʊd] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl] [ðæt]

And	they	all	said	how	smart	and	good	Mr	.	'	Possum	was	to	save	all	that
和	他们	全部	说	如何	聪明的	和	好的	先生	.	-	负鼠	曾是	到	节省	全部	那

[fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] ,

food	for	the	very	time	when	they	would	need	it	most	,
食物	为了	这	非常	时间	什么时候	他们	会	需要	它	最多	,

他们都说负鼠先生多么聪明善良，把所有食物都攒起来，留到他们最需要的时候用。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz]

when	all	the	rest	of	them	had	been	just	eating	it	up	as	fast	as
什么时候	全部	这	休息	的	他们	有	到过	只是	吃	它	向上	作为	快速地	作为

['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]

possible	and	would	have	been	now	without	a	thing	in	the	world	except	for
可能的	和	会	有	到过	现在	没有	一个	事物	在	这	世界	除了	为了

['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] .

Mr	.	'	Possum	.
先生	.	-	负鼠	.

当其他所有人都拼命地把它吃光的时候，他们现在除了“负鼠先生”之外，就什么都没有了。

[ðen] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [əʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf] ['eni] [mɔː(r)] ,

Then	Mr	.	'	Possum	asked	them	if	they	could	hear	Old	Hungry	-	Wolf	any	more	,
然后	先生	.	-	负鼠	问	他们	如果	他们	可以	听到	老的	饥饿的	-	狼	任何	更多的	,

然后，负鼠先生问他们是否还能听到老饿狼的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪsnd] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

and	they	listened	but	they	couldn't	hear	a	sound	,
和	他们	听着	但	他们	不能	听到	一个	声音	,

他们侧耳倾听，却什么声音也听不见。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ʌp] ['ɪntuː] ['mɪstə(r)] . [kroʊz] [ruːm] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] ['mɪstə(r)] . [kuːnz] [ruːm] ,

and	then	they	went	up	into	Mr	.	Crow's	room	,	and	into	Mr	.	Coon's	room	,
和	然后	他们	去	向上	进入	先生	.	乌鸦的	房间	,	和	进入	先生	.	浣熊的	房间	,

然后他们去了克劳先生的房间，又去了浣熊先生的房间。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] ['mɪstə(r)] . - ['pɑsəmz] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm]

and	into	Mr	.	'	Possum's	room	,	and	they	couldn't	see	a	thing	of	him
和	进入	先生	.	-	负鼠的	房间	,	和	他们	不能	看	一个	事物	的	他

['eniweə(r)] ,

anywhere	,
任何地方	,

他们进了“负鼠先生”的房间，却什么也没看到。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn]

though	it	was	just	the	time	of	day	to	see	him	,	for	it	was	late	in
尽管	它	曾是	只是	这	时间	的	天	到	看	他	,	为了	它	曾是	晚的	在

[ðə; ði]

the
这

虽然时间正合适，因为天色已晚，但还是决定见他的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 216]
[页 -]

[第216页]

['iːvnɪŋ] — [ðə; ði] [taɪm] [əʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf] [ɪz] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
evening — the time Old Hungry - Wolf is most likely to look in the window .
晚上 — 这 时间 老的 饥饿的 - 狼 是 最多 可能 到 看 在 这 窗户 .

傍晚——老饿狼最有可能向窗外张望的时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [wɔːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [snəʊ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɔː] ; [ænd; ənd]
And that night it turned warm , and the big snow began to thaw ; and
和 那 夜晚 它 转向 温暖的 , 和 这 大的 雪 开始 到 解冻 ; 和
[ˌaɪ ˈtiː] [θɔːd] ,
it thawed ,
它 解冻 ,

那天晚上天气转暖，厚厚的积雪开始融化；积雪融化了，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [θɔːd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [brʊks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [keɪm] [ʌp] ,
and it thawed , and all the brooks and rivers came up ,
和 它 解冻 , 和 全部 这 布鲁克斯 和 河流 来了 向上 ,

冰雪消融，所有的溪流和河流都涌了出来。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [waɪd] [bluː] ['wɔːtə(r)] [rəʊz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [tuː; tə]
and even the Wide Blue Water rose so that the Deep Woods Company had to
和 甚至 这 宽的 蓝色的 水 玫瑰 所以 那 这 深的 伍兹 公司 有 到
[steɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ,
stay a little longer in the Hollow Tree ,
停留 一个 小的 更长 在 这 空洞的 树 ,

就连蔚蓝的河水也上涨了，以至于深林公司不得不在空心树里多待一段时间。

['iːv(ə)n] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [gɒn] .
even when all the snow was nearly gone .
甚至 什么时候全部 这 雪 曾是 几乎 已消失 .

即使积雪几乎都融化了。

['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [həʊm] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn]
Mr . Rabbit was pretty anxious to get home , and started out one afternoon
先生 . 兔子 曾是 漂亮的 焦虑的 到 得到 家 , 和 开始 出去 一 下午
[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] [ə'lɒŋ] ,
with Mr . Turtle along ,
和 先生 . 龟 沿着 ,

兔子先生很想回家，一天下午，他带着乌龟先生出发了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmə(r)] .
because Mr . Turtle is a good swimmer .
因为 先生 . 龟 是 一个 好的 游泳运动员 .

因为乌龟先生很擅长游泳。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [krɒs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [dʒʌst] [æt; ət]
But there was too much water to cross and they came back again just at
但 那里 曾是 也 很多 水 到 叉 和 他们 来了 后退 再次 只是 在
['sʌnset] ,
sunset ,
日落 ,

但是水太深，无法渡过，他们只好在日落时分返回。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [let][ðem; ðəm][ɪn] , [[θriː]] [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] ['sevrəl] [deɪz]

and	Mr	.	Crow	let	them	in	,	[	3	]	so	they	had	to	wait	several	days
和	先生	.	乌鸦	让	他们	在	,	[	3	]	所以	他们	有	到	等待	一些	天

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

克劳先生放他们进去了，[3] 因此他们不得不又等了几天。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - ['pɑsəmz] [fuːd] ['lɑːstɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] [ðeɪ]

But	Mr	.	'	Possum's	food	lasted	,	and	by	the	time	it	was	gone	they
但	先生	.	-	负鼠的	食物	持续	,	和	经过	这	时间	它	曾是	已消失	他们

[kʊd; kəd] [get] ['plenti] [mɔː(r)] ;

could	get	plenty	more	;
可以	得到	很多	更多的	;

但是“负鼠先生”的食物很管用，等吃完了，他们又能弄到很多。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [θriː] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] [ə'gen]

and	when	they	all	went	away	and	left	the	three	Hollow	Tree	People	together	again
和	什么时候	他们	全部	去	离开	和	左边	这	三	空洞的	树	人们	一起	再次

,

,

,

当他们都离开，只留下三个空心树人在一起时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ;

they	were	very	happy	because	they	had	had	such	a	good	time	;
他们	是	非常	快乐的	因为	他们	有	有	这样的	一个	好的	时间	;

他们非常高兴，因为他们玩得很开心；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɒsəm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld] [blæk] [krəʊ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd]

and	the	'	Coon	and	'	Possum	and	the	Old	Black	Crow	were	as	good
和	这	-	浣熊	和	-	负鼠	和	这	老的	黑色的	乌鸦	是	作为	好的

[frendz] [æz; əz]['evə(r)] ,

friends	as	ever	,
朋友们	作为	曾经	,

浣熊、负鼠和老黑乌鸦还是像以前一样是好朋友。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [greɪ] ['feðər] [ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kroʊz] [hed] ['nevə(r)][dɪd] [tɜːn] [kwaɪt]

though	the	gray	feathers	on	the	top	of	Mr	.	Crow's	head	never	did	turn	quite
尽管	这	灰色的	羽毛	在	这	顶部	的	先生	.	乌鸦的	头	绝不	做过	转动	相当

[blæk] [ə'gen] ,

black	again	,
黑色的	再次	,

虽然乌鸦先生头顶上的灰色羽毛再也没有完全变成黑色，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [hɪm]['sɪlvə(r)] - [tɒp] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	some	of	the	Deep	Woods	People	call	him	Silver	-	Top	to	this	day	.
和	一些	的	这	深的	伍兹	人们	称呼	他	银	-	顶部	到	这	天	.

直到今天，一些深林居民仍然称他为银顶。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [lʊks] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['stɔːri] ['telə(r)] .

The	Little	Lady	looks	anxiously	at	the	Story	Teller	.
这	小的	女士	看起来	焦虑地	在	这	故事	出纳员	.

小姑娘焦急地看着讲故事的人。

" [dɪd][əʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf] ['evə(r)][get][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] [triː] ? " [ʃiː; ʃi][ɑːsks] .

"	Did	Old	Hungry	-	Wolf	ever	get	inside	of	the	Hollow	Tree	?	"	she	asks	.
"	做过	老的	饥饿的	-	狼	曾经	得到	里面	的	这	空洞的	树	?	"	她	问	.

“老饿狼有没有进过空心树？”她问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 217]
[页 -]

[第217页]

" [nəʊ] , [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd][get][ɪn'saɪd] ; [ðeɪ] ['əʊnli] [sɔː] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [hɜːd]
" No , he never did get inside ; they only saw him through the window , and heard
" 不 , 他 绝不 做过 得到 里面 ; 他们 仅有的 锯 他 通过 这 窗户 , 和 听到
[hɪm] [bɑːk] . "
him bark . "
他 吠 . "

“不，他根本没进屋；他们只是透过窗户看到了他，听到了他的吠叫声。”

" [ænd; ənd] [waɪ] ['kʊd(ə)nt] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] ['evə(r)][hɪə(r)][hɪm] ['sʌmtaɪmz] ? "
" And why couldn't Mr . ' Possum ever hear him sometimes ? "
" 和 为什么 不能 先生 . - 负鼠 曾经 听到 他 有时 ? "

“为什么负鼠先生有时听不见他说话呢？”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [əʊld] ['hʌŋgri] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['riːəl] [wʊlf] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [wʊlf] — [ðə; ði]
" Well , you see , Old Hungry isn't a real wolf , but only a shadow wolf — the
" 出色地 , 你 看 , 老的 饥饿的 不是 一个 真实的 狼 , 但 仅有的 一个 阴影 狼 — 这
['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['fæmɪn] .
shadow of famine .
阴影 的 饥荒 .

“你看，老饿狼并不是一匹真正的狼，而只是一匹影子狼——饥荒的影子。”

[hiː; hi]['əʊnli] [lʊks] [ɪn] [wen] ['piːp(ə)l] [dred] ['fæmɪn] ,
He only looks in when people dread famine ,
他 仅有的 看起来 在 什么时候 人们 恐惧 饥荒 ,

他只在人们恐惧饥荒的时候才会过来看看。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli][bɑːrks][ænd; ənd] [nɔː] [wen] [ðeɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
and he only barks and gnaws when they feel it .
和 他 仅有的 树皮 和 啃咬 什么时候 他们 感觉 它 .

只有当他们感到不舒服时，他才会吠叫和啃咬。

[ə; eɪ] ['fæmɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [wen] [wʌn][ɪz] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
A famine , you know , is when one is very hungry and there is nothing to eat .
一个 饥荒 , 你 知道 , 是 什么时候 一 是 非常 饥饿的 和 那里 是 没有什么 到 吃 .

你知道，饥荒就是一个人非常饥饿，却没有任何食物可吃。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ðəʊz] [naɪs]
I don't think Mr . ' Possum was very hungry , and he had all those nice
我 不 思考 先生 . - 负鼠 曾是 非常 饥饿的 , 和 他 有 全部 那些 好的
[θɪŋz] [leɪd] [ə'weɪ] ,
things laid away ,
事物 铺设 离开 ,

我觉得负鼠先生不太饿，而且他已经把那些好东西都准备好了。

[səʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt][əʊld] ['ʃædəʊ] [wʊlf] , [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] [ə'nʌðə(r)]
so he would not care much about that old shadow wolf , which is only another
所以 他 会 不是 关心 很多 关于 那 老的 阴影 狼 , 哪个 是 仅有的 其他

所以他不会太在意那只老影子狼，那不过是另一只而已。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 218]
[页 -]

[第218页]

[neɪm] [fɔː(r); fə(r)]['hʌŋgə(r)] .
name for hunger .
姓名 为了 饥饿 .

饥饿的代名词。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [klɪŋz] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] ['telə(r)] .
" The Little Lady clings very close to the Story Teller .
" 这 小的 女士 黏附 非常 关闭 到 这 故事 出纳员 .

“小姑娘紧紧依偎着讲故事的人。”

" [wɪl] [wiː; wi]['evə(r)] [siː] [əʊld] ['hʌŋgri] - [wʊlf] [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [bɑːk] ?
" Will we ever see Old Hungry - Wolf and hear his bark ?
" 将要 我们 曾经 看 老的 饥饿的 - 狼 和 听到 他的 吠 ?

我们还能见到老饿狼，听到它的吠叫吗?

" [ðə; ði] ['stɔːri] ['telə(r)] [sɪts] [ʌp] [kwaɪt] [streɪt] , [ænd; ənd] ['gæðəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [taɪt] .
" The Story Teller sits up quite straight , and gathers the Little Lady tight .
" 这 故事 出纳员 坐着 向上 相当 直的 , 和 聚集 这 小的 女士 紧的 .

“讲故事的人坐直了身子，紧紧地搂住了小淑女。”

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [nəʊ] !
" Good gracious , no !
" 好的 亲切 , 不 !

“我的天哪，不！”

" [hiː; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 .

他说。

" [hiː; hi] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,
" He moved out of our part of the country before you were born ,
" 他 已搬 出去 的 我们的 部分 的 这 国家 前 你 是 出生 ,

“在你出生之前，他就搬离了我们这片地区。”

[ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [bæk] ['eni] [mɔː(r)] . "
and we'll take good care that he doesn't come back any more . "
和 出色地 拿 好的 关心 那 他 不 来 后退 任何 更多的 . "

我们会严加看管，确保他不会再回来。

" [aɪm][glæd] , " [sez] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .
" I'm glad , " says the Little Lady .
" 我是 高兴的 , " 说道 这 小的 女士 .

“我很高兴，”小淑女说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [naʊ] — [juː; jʊ] [nəʊ] — [ðə; ði] - ['hɒləʊ] [triː] [spɲ] . -
" You can sing now — you know — the ' Hollow Tree Song . '
" 你 能 唱歌 现在 — 你 知道 — 这 - 空洞的 树 歌曲 . -

“你现在可以唱——你知道的——《空心树之歌》了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 219]
" [页 -]

[第219页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 220]
[页 -]

[第220页]

[æn; ən] ['ɜːli] [sprɪŋ] [kɔːl] [ɒn] ['mɪstə(r)] . [beə(r)]
AN EARLY SPRING CALL ON MR . BEAR
一个 早期的 春天 称呼 在 先生 . 熊

早春时节拜访熊先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 221]
[页 -]

[第221页]

[æn; ən] ['ɜːli] [sprɪŋ] [kɔːl] [ɒn] [ɒn] ['mɪstə(r)] .

AN	EARLY	SPRING	CALL	ON	ON	MR	.
一个	早期的	春天	称呼	在	在	先生	.

早春时节拜访先生

[beə(r)]

BEAR
熊

熊

['mɪstə(r)] . - ['pɑsəmz] ['kjʊəriəs] [driːm] [ænd; ənd] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

MR	.	-	POSSUM'S	CURIOUS	DREAM	AND	WHAT	CAME	OF	IT
先生	.	-	负鼠的	好奇的	梦	和	什么	来了	的	它

负鼠先生的奇梦及其后续

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də] [ðen] ? " [ɑːsks][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .

"	What	did	they	do	then	?	"	asks	the	Little	Lady	.
"	什么	做过	他们	做	然后	?	"	问	这	小的	女士	.

“那他们后来做了什么呢？”小淑女问道。

" [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] [ɔːl][duː; də]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [θruː] ['biːɪŋ] [snəʊd] [ɪn] ? "

"	What	did	the	Deep	Woods	People	all	do	after	they	got	through	being	snowed	in	?	"
"	什么	做过	这	深的	伍兹	人们	全部	做	后	他们	得到	通过	存在	下雪了	在	?	"

“深林居民们被困雪中之后都做了些什么呢？”

" [wel] , [lets] [siː] .

"	Well	,	let's	see	.
"	出色地	,	我们来吧	看	.

“嗯，让我想想。”

[ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [sprɪŋ] [ðen] ['prɪti] [suːn] — ['ɜːli] [sprɪŋ] — [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	got	to	be	spring	then	pretty	soon	—	early	spring	—	of	course	,
它	得到	到	是	春天	然后	漂亮的	很快	—	早期的	春天	—	的	课程	,

春天很快就来了——当然，是早春。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒæk] ['ræbɪt] [went] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ['pəʊətri][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['gɑːd(ə)n] ;

and	Mr	.	Jack	Rabbit	went	to	writing	poetry	and	making	garden	;
和	先生	.	杰克	兔子	去	到	写作	诗	和	制作	花园	;

而杰克兔先生则去写诗和种花；

['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] [went] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['spendɪŋ] [ðə; ði]['wɪntə(r)]

Mr	.	Robin	went	to	meet	Mrs	.	Robin	,	who	had	been	spending	the	winter
先生	.	罗宾	去	到	见面	太太	.	罗宾	,	WHO	有	到过	开支	这	冬天

[daʊn] [saʊθ] ;

down	South	;
向下	南	;

罗宾先生去拜访罗宾太太，罗宾太太一直在南方过冬；

['mɪstə(r)] . ['skwɪrəl] , [huː] [ɪz] [kwaɪt] [jʌŋ] ,

Mr	.	Squirrel	,	who	is	quite	young	,
先生	.	松鼠	,	WHO	是	相当	年轻的	,

松鼠先生还很年轻，

[went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [jʌŋ] [mɪs] ['skwɪrəl] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɪg] [west] [hɪlz] ;

went	to	call	on	a	very	nice	young	Miss	Squirrel	over	toward	the	Big	West	Hills	;
去	到	称呼	在	一个	非常	好的	年轻的	错过	松鼠	超过	朝向	这	大的	西方	丘陵	;

去拜访住在大西山附近的一位非常可爱的年轻松鼠小姐；

['mɪstə(r)] . [dɒg] [hæd; həd] [tuː; tə] [help] ['mɪstə(r)] . [mæn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɜːk] ;

Mr	.	Dog	had	to	help	Mr	.	Man	a	good	deal	with	the	spring	work	;
先生	.	狗	有	到	帮助	先生	.	男人	一个	好的	交易	和	这	春天	工作	;

狗先生帮了人先生不少忙，做了很多春季的工作；

['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] [gɒt] [aʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [θɪŋz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] ,

Mr	.	Turtle	got	out	all	his	fishing	-	things	and	looked	them	over	,
先生	.	龟	得到	出去	全部	他的	钓鱼	-	事物	和	看起来	他们	超过	,

龟先生拿出他所有的钓鱼用具，仔细查看了一遍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['streɪtnɪŋ] [ʌp] ['ɑːftə(r)] ['kʌmpəni] .

and	the	Hollow	Tree	People	had	a	general	straightening	up	after	company	.
和	这	空洞的	树	人们	有	一个	一般的	拉直	向上	后	公司	.

空心树人招待完客人后，都整理了一下仪容。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] - ['klɪːnɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] [məʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [θɪŋz] [aʊt] [ɒn]

They	had	a	big	house	-	cleaning	,	of	course	,	with	most	of	their	things	out	on
他们	有	一个	大的	房子	-	打扫	,	的	课程	,	和	最多	的	他们的	事物	出去	在

[ðə; ði] [laɪn] ,

the	line	,
这	线	,

他们当然进行了一次彻底的房屋大扫除，大部分东西都晾在了晾衣绳上。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [sed] [ðæt] [id] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [suːn] [biː; bi] [snəʊd] - [ɪn] [fɔː(r); fə(r)]

and	Mr	.	'	Possum	said	that	he'd	just	about	as	soon	be	snowed	-	in	for
和	先生	.	-	负鼠	说	那	他会	只是	关于	作为	很快	是	下雪了	-	在	为了

“负鼠先生”说，他宁愿被大雪困住。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	222	]
[	页	-	]

[第222页]

[gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [biːt] [k'ɑːpɪts] [ænd; ənd] ['kæri] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [steəz]

good	as	to	have	to	beat	carpets	and	carry	furniture	up	and	down	stairs
好的	作为	到	有	到	打	地毯	和	携带	家具	向上	和	向下	楼梯

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

all	the	rest	of	his	life	.
全部	这	休息	的	他的	生活	.

他这辈子大概只能靠拍打地毯和搬运家具上下楼梯来维持生计了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt] [θruː] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [naɪs] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	But	they	got	through	at	last	,	and	everything	was	nice	when	they	were
"	但	他们	得到	通过	在	最后的	,	和	一切	曾是	好的	什么时候	他们	是

['set(ə)ld] ,

settled	,
定居	,

但他们最终还是解决了问题，安顿下来后一切都很顺利。

['əʊnli] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [tuː; tə] [iːt] ,

only	there	wasn't	a	great	deal	to	be	had	to	eat	,
仅有的	那里	不是	一个	伟大的	交易	到	是	有	到	吃	,

只是没什么东西可吃。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

because	it	had	been	such	a	long	,
因为	它	有	到过	这样的	一个	长的	,

因为已经过去了这么长时间，

[kəʊld] ['wɪntə(r)] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [skeəs] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [get] .

cold	winter	that	things	were	pretty	scarce	and	hard	to	get	.
寒冷的	冬天	那	事物	是	漂亮的	稀少	和	难的	到	得到	.

寒冬腊月，物资匮乏，难以获取。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [driːm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

One	morning	Mr	.	'	Possum	said	he	had	had	a	dream	the	night	before	,
一	早晨	先生	.	-	负鼠	说	他	有	有	一个	梦	这	夜晚	前	,

一天早上，“负鼠先生”说他前一天晚上做了一个梦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [truː] .

and	he	wished	it	would	come	true	.
和	他	希望	它	会	来	真的	.

他希望这个愿望能够实现。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪnˈvaɪtɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . [beə(r)][tuː; tə][help]

He	said	he	had	dreamed	that	they	were	all	invited	by	Mr	.	Bear	to	help
他	说	他	有	梦见	那	他们	是	全部	受邀	经过	先生	.	熊	到	帮助

[hɪm] [iːt] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['brekfəst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['wɪntə(r)][næp] ,

him	eat	the	spring	breakfast	which	he	takes	after	his	long	winter	nap	,
他	吃	这	春天	早餐	哪个	他	需要	后	他的	长的	冬天	午睡	,

他说他梦见他们都被熊先生邀请去吃他冬眠后享用的春季早餐。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [beə(r)][hæd; həd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [best] ['brekfəst] [hiː; hi]['evə(r)][sæt] [daʊn] [tuː; tə] .

and	that	Mr	.	Bear	had	about	the	best	breakfast	he	ever	sat	down	to	.
和	那	先生	.	熊	有	关于	这	最好的	早餐	他	曾经	卫星	向下	到	.

而且熊先生还享用了他有生以来吃过的最棒的早餐。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [θruː] , [frɒm; frəm] ['tɜːki] [tuː; tə] [mɪns] - [paɪ] ,

He	said	he	had	eaten	it	clear	through	,	from	turkey	to	mince	-	pie	,
他	说	他	有	吃	它	清除	通过	,	从	火鸡	到	剁碎	-	馅饼	,

他说他把整份都吃光了，从火鸡到肉馅饼。

['əʊnli][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði] [mɪns] - [paɪ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz]['mɪstə(r)] . [beə(r)][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [id]

only	he	didn't	get	the	mince	-	pie	because	Mr	.	Bear	had	asked	him	if	he'd
仅有的	他	没有	得到	这	剁碎	-	馅饼	因为	先生	.	熊	有	问	他	如果	他会

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɒt][ɔː(r)][kəʊld] ,

have	it	hot	or	cold	,
有	它	热的	或者	寒冷的	,

只是他没吃到肉馅饼，因为熊先生问他要热的还是冷的。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][bəuθ][hiː; hi] [wəʊk]

and	just	as	he	made	up	his	mind	to	have	some	of	both	he	woke
和	只是	作为	他	制成	向上	他的	头脑	到	有	一些	的	两个都	他	觉醒

[ʌp][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][get]['aɪðə(r)] .

up	and	didn't	get	either	.
向上	和	没有	得到	任何一个	.

正当他下定决心要两者都要的时候，他醒来后发现两者都没得到。

[ðen] ['mɪstə(r)] . - [kuːn] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [driːm] [laɪk] [ðæt] ;

Then	Mr	.	'	Coon	said	he	wished	he	could	have	a	dream	like	that	;
然后	先生	.	-	浣熊	说	他	希望	他	可以	有	一个	梦	喜欢	那	;

然后库恩先生说，他希望自己也能做那样的梦；

[ðæt] [id] [teɪk] [wɒtˈevə(r)] [keɪm] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sliːp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	he'd	take	whatever	came	along	and	try	to	sleep	through	it	,
那	他会	拿	任何	来了	沿着	和	尝试	到	睡觉	通过	它	,

他会接受任何发生的事情，然后试图睡过去。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [driːmz] [keɪm] [truː] ,

and	Mr	.	Crow	thought	a	little	while	and	said	that	sometimes	dreams	came	true	,
和	先生	.	乌鸦	想法	一个	小的	尽管	和	说	那	有时	梦境	来了	真的	,

克劳先生想了一会儿，说道，有时候梦想会成真。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [helpt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

especially	if	you	helped	them	a	little	.
尤其	如果	你	帮助	他们	一个	小的	.

尤其是如果你曾给予他们一些帮助的话。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [beə(r)] [ðɪs] [sprɪŋ] ,

He	said	he	hadn't	heard	anything	of	Mr	.	Bear	this	spring	,
他	说	他	之前没有	听到	任何事物	的	先生	.	熊	这	春天	,

他说今年春天他都没听到过贝尔先生的任何消息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['laɪkli] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)][næp][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	it	was	quite	likely	he	had	been	taking	a	longer	nap	than	usual	.
和	它	曾是	相当	可能	他	有	到过	采取	一个	更长	午睡	比	通常	.

他很可能睡了比平时更长的午觉。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

It	might	be	a	good	plan	,	he	thought	,
它	可能	是	一个	好的	计划	,	他	想法	,

他心想，这或许是个好计划。

[tuː; tə] [drɒp] ['əʊvə(r)] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [ɪn][ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,

to	drop	over	that	way	and	just	look	in	in	passing	,
到	降低	超过	那	方式	和	只是	看	在	在	通过	,

顺路过去看看，就进去转一圈。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [beə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst]

because	if	Mr	.	Bear	should	be	sitting	down	to	breakfast
因为	如果	先生	.	熊	应该	是	坐着	向下	到	早餐

因为如果熊先生应该坐下来吃早餐的话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	223	]
[	页	-	]

[第223页]

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [æpt][tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [baɪt] [waɪl]

he	would	be	pretty	apt	to	ask	them	to	sit	up	and	have	a	bite	while
他	会	是	漂亮的	易于	到	问	他们	到	坐	向上	和	有	一个	咬	尽管

[ðeɪ] [təʊld][hɪm][ðə; ði]['wɪntə(r)] [njuːz] .

they	told	him	the	winter	news	.
他们	讲述	他	这	冬天	消息	.

他很可能会让他们坐起来吃点东西，然后告诉他冬季的新闻。

[ðen] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət]['mɪstə(r)] .

Then	Mr	.	'	Possum	said	that	he	didn't	believe	anybody	in	the	world	but	Mr	.
然后	先生	.	-	负鼠	说	那	他	没有	相信	任何人	在	这	世界	但	先生	.

[krəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ,

Crow	would	have	thought	of	that	,
乌鸦	会	有	想法	的	那	,

然后"负鼠先生"说，他不相信世界上任何人会想到这一点，但乌鸦先生却会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm] ['evri] [driːm] [hiː; hi][hæd; həd] .

and	that	hereafter	he	was	going	to	tell	him	every	dream	he	had	.
和	那	此后	他	曾是	去	到	告诉	他	每一个	梦	他	有	.

并且他以后要把自己做的每一个梦都告诉他。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [stɑːt] [raɪt] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [sed] ,

They	ought	to	start	right	away	,	he	said	,
他们	应该	到	开始	正确的	离开	,	他	说	,

他说，他们应该立即开始。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðeə(r)] [dʒʌst][æz; əz]['mɪstə(r)] . [beə(r)][wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]

because	if	they	should	get	there	just	as	Mr	.	Bear	was	clearing	off	the
因为	如果	他们	应该	得到	那里	只是	作为	先生	.	熊	曾是	清理	离开	这

['teɪb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wɜ:s] [ðæn; ðən][nɒt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [mɪns] - [paɪ][ɪn][hɪz; ɪz]

table	it	would	be	a	good	deal	worse	than	not	getting	the	mince	-	pie	in	his
桌子	它	会	是	一个	好的	交易	更糟	比	不是	获得	这	剁碎	-	馅饼	在	他的

[dri:m] .

dream	.
梦	.

因为如果他们到达时，熊先生正在收拾桌子，那将比梦中没吃到肉馅饼还要糟糕得多。

[səʊ] [ðeɪ] ['hʌrid] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɒn][ðeə(r)][best] [klәʊðz] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .

So	they	hurried	up	and	put	on	their	best	clothes	and	started	for	Mr	.
所以	他们	慌忙	向上	和	放	在	他们的	最好的	衣服	和	开始	为了	先生	.

['bɛrz] [pleɪs] ,

Bear's	place	,
熊的	地方	,

于是他们赶紧穿上最好的衣服，动身前往熊先生家。

[wɪtʃ] [ɪz]['әʊvə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; әv][ðə; ði] [wɜ:ld] , ['әʊnli]['fɑ:ðə(r)] [daʊn] ,

which	is	over	toward	the	Edge	of	the	World	,	only	farther	down	,
哪个	是	超过	朝向	这	边缘	的	这	世界	,	仅有的	更远	向下	,

那就是世界尽头，再往下一点就到了。

[ɪn][ə; eɪ][faɪn][bɪg] [keɪv] [wɪtʃ] [ɪz] [fɪkst] [ʌp][æz; əz][naɪs][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][naɪsə] .

in	a	fine	big	cave	which	is	fixed	up	as	nice	as	a	house	and	nicer	.
在	一个	美好的	大的	洞穴	哪个	是	固定的	向上	作为	好的	作为	一个	房子	和	更漂亮	.

在一个装修得像房子一样漂亮甚至比房子还漂亮的漂亮大洞穴里。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɒt] ['prɪti] [klәʊz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][gәʊ][sәʊ][fɑ:st][ænd; ənd] [streɪt] ,

But	when	they	got	pretty	close	to	it	they	didn't	go	so	fast	and	straight	,
但	什么时候	他们	得到	漂亮的	关闭	到	它	他们	没有	去	所以	快速地	和	直的	,

但当他们快要到达终点时，他们就没有那么快、那么直了。

[bʌt; bət][dʒʌst]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['әʊnli] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔ:k]

but	just	sauntered	along	as	if	they	were	only	out	for	a	little	walk
但	只是	漫步	沿着	作为	如果	他们	是	仅有的	出去	为了	一个	小的	走

[ænd; ənd] ['hæpənd] [tu:; tə][gәʊ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

and	happened	to	go	in	that	direction	,
和	发生	到	去	在	那	方向	,

但他们只是悠闲地漫步，仿佛只是出来散散步，碰巧朝那个方向走去。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔ:t] ['mɪstə(r)] . [beə(r)]

for	they	thought	Mr	.	Bear
为了	他们	想法	先生	.	熊

因为他们认为熊先生

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	224	]
[	页	-	]

[第224页]

[mait] [bi:; bi] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] .

might	be	awake	and	standing	in	his	door	.
可能	是	醒	和	常设	在	他的	门	.

可能已经醒了，正站在门口。

[ðeɪ] [met]['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tu:; tə][gәʊ] [ə'lɒŋ] ,

They	met	Mr	.	Rabbit	about	that	time	and	invited	him	to	go	along	,
他们	遇见	先生	.	兔子	关于	那	时间	和	受邀	他	到	去	沿着	,

他们大约在那时遇到了兔子先生，并邀请他同行。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [sed] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [beə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['dɪstənt]

but	Mr	.	Rabbit	said	his	friendship	with	Mr	.	Bear	was	a	rather	distant
但	先生	.	兔子	说	他的	友谊	和	先生	.	熊	曾是	一个	相当	遥远

[wʌn] ,

one	,
一	,

但兔子先生说他和熊先生的友谊相当疏远。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['məʊstli] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]

and	that	he	mostly	talked	to	him	from	across	the	river	or	from	a
和	那	他	大多	谈话	到	他	从	穿过	这	河	或者	从	一个

[hɪl] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [klɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [speɪs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sləʊp] .

hill	that	had	a	good	clear	running	space	on	the	other	slope	.
爬坡道	那	有	一个	好的	清除	跑步	空间	在	这	其他	坡	.

而且他大多是在河对岸或者在对面山坡上与他交谈，因为对面山坡上有开阔的跑道。

[hiː; hi] [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɛrz] [teɪst] [wɒz; wəz] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

He	said	Mr	.	Bear's	taste	was	good	,	for	he	was	fond	of	his	family	,
他	说	先生	.	熊的	品尝	曾是	好的	,	为了	他	曾是	喜爱	的	他的	家庭	,

他说贝尔先生品味不错，因为他很爱他的家人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒndnəs] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl][ɒn]['mɪstə(r)] . ['bɛrz] [saɪd] .

but	that	the	fondness	had	been	all	on	Mr	.	Bear's	side	.
但	那	这	喜爱	有	到过	全部	在	先生	.	熊的	边	.

但这份喜爱之情一直都来自熊先生这边。

[ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] , ['seɪɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] [ðeɪ] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . [beə(r)][wɒz; wəz]

THEY	WENT	ALONG	,	SAYING	WHAT	A	NICE	MAN	THEY	THOUGHT	MR	.	BEAR	WAS
他们	去	沿着	,	说	什么	一个	好的	男人	他们	想法	先生	.	熊	曾是

他们跟着去了，一边走一边说他们觉得熊先生是个多么好的人。

[səʊ][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [went] [ə'lɒŋ] , ['seɪɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ][naɪs]

So	the	Hollow	Tree	People	went	along	,	saying	what	a	nice
所以	这	空洞的	树	人们	去	沿着	,	说	什么	一个	好的

于是，空心树人就跟着去了，一边走一边说，这真是太好了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	225	]
[	页	-	]

[第225页]

[mæn] [ðeɪ] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . [beə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [laʊd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

man	they	thought	Mr	.	Bear	was	,	and	saying	it	quite	loud	,	and	looking
男人	他们	想法	先生	.	熊	曾是	,	和	说	它	相当	大声	,	和	寻找

['evri] [wɪtʃ] [wei] ,

every	which	way	,
每一个	哪个	方式	,

他们认为熊先生是个男人，而且说话声音很大，还四处张望。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . [beə(r)] [maɪt] [biː; bi] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː] .

because	Mr	.	Bear	might	be	out	for	a	walk	too	.
因为	先生	.	熊	可能	是	出去	为了	一个	走	也	.

因为熊先生也可能出去散步了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] ['eniweə(r)] ,

But	they	didn't	see	him	anywhere	,
但	他们	没有	看	他	任何地方	,

但他们到处都没看到他。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [gɒt] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðiː][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [nɒkt]

and	by	-	and	-	by	they	got	right	to	the	door	of	his	cave	and	knocked
和	经过	-	和	-	经过	他们	得到	正确的	到	这	门	的	他的	洞穴	和	敲门

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

过了一会儿，他们就到了他山洞的门口，轻轻敲了敲门。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [keɪm] .

and	nobody	came	.
和	无人	来了	.

没有人来。

[ðen] [ðeɪ] ['lɪsnd] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] , [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . - [kuːn] , [huː]

Then	they	listened	,	but	couldn't	hear	anything	at	first	,	until	Mr	.	'	Coon	,	who
然后	他们	听着	,	但	不能	听到	任何事物	在	第一的	,	直到	先生	.	-	浣熊	,	WHO

[hæz; həz] ['veri] [ʃɑːp] [ɪəz] ,

has	very	sharp	ears	,
有	非常	锋利的	耳朵	,

于是他们侧耳倾听，但起初什么也没听到，直到耳朵非常灵敏的库恩先生出现。

[sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [beə(r)] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

said	that	he	was	sure	he	heard	Mr	.	Bear	breathing	and	that	he	must
说	那	他	曾是	当然	他	听到	先生	.	熊	呼吸	和	那	他	必须

[biː; bi] [stɪl] [ə'sliːp] .

be	still	asleep	.
是	仍然	睡着了	.

他说他确信自己听到了熊先生的呼吸声，熊先生一定还在睡觉。

[ðen] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)z] [θɔːt] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)]

Then	the	others	thought	they	heard	it	,	too	,	and	pretty	soon	they	were	sure
然后	这	其他的	想法	他们	听到	它	,	也	,	和	漂亮的	很快	他们	是	当然

[ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	heard	it	,
他们	听到	它	,

然后其他人也觉得他们听到了，很快他们就确信自己听到了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd][tuː; tə][let]['mɪstə(r)] . [beə(r)] [ˌəʊvə'sliːp]

and	Mr	.	'	Possum	said	it	was	too	bad	to	let	Mr	.	Bear	oversleep
和	先生	.	-	负鼠	说	它	曾是	也	坏的	到	让	先生	.	熊	睡过头

[hɪm'self] [ðɪs] [faɪn] ['weðə(r)] ,

himself	this	fine	weather	,
他自己	这	美好的	天气	,

负鼠先生说，这么好的天气，让熊先生睡过头实在太可惜了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][let] [hɪm] [nəʊ] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	that	they	ought	to	go	in	and	let	him	know	how	late	it	was	.
和	那	他们	应该	到	去	在	和	让	他	知道	如何	晚的	它	曾是	.

他们应该进去告诉他现在已经很晚了。

['mɪstə(r)] . [beə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['taɪəd] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp]

MR	.	BEAR	MUST	HAVE	BEEN	VERY	TIRED	AND	GONE	TO	SLEEP
先生	.	熊	必须	有	到过	非常	疲劳的	和	已消失	到	睡觉

熊先生一定很累了，睡着了。

[raɪt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

RIGHT	WHERE	HE	WAS
正确的	在哪里	他	曾是

就在他所在的地方

[səʊ] [ðen] [ðeɪ] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] ['tiptəu] [ɪn][tuː; tə] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [beə(r)]

So	then	they	pushed	open	the	door	and	went	tiptoeing	in	to	where	Mr	.	Bear
所以	然后	他们	推动	打开	这	门	和	去	踮着脚尖	在	到	在哪里	先生	.	熊

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

于是，他们推开门，蹑手蹑脚地走进熊先生所在的地方。

[ðeɪ] [θɔːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][bed] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] .

They	thought	,	of	course	,	he	would	be	in	bed	,	but	he	wasn't	.
他们	想法	,	的	课程	,	他	会	是	在	床	,	但	他	不是	.

他们当然以为他会在床上，但他不在。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪg][ɑːm] - [tʃeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

He	was	sitting	up	in	a	big	arm	-	chair	in	his	dressing	-	gown	,
他	曾是	坐着	向上	在	一个	大的	手臂	-	椅子	在	他的	敷料	-	袍	,

他穿着睡袍，坐在宽大的扶手椅里。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] ,

with	his	feet	up	on	a	low	stool	,
和	他的	脚	向上	在	一个	低的	凳子	,

他双脚翘在矮凳上，

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] ,

before	a	fire	that	had	gone	out	some	time	in	December	,
前	一个	火	那	有	已消失	出去	一些	时间	在	十二月	,

在十二月某个时候熄灭的那场火灾之前，

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][baɪ][hɪm] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɜːnd] [daʊn]

with	a	little	table	by	him	that	had	a	candle	on	it	which	had	burned	down
和	一个	小的	桌子	经过	他	那	有	一个	蜡烛	在	它	哪个	有	烧伤	向下

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['faɪə(r)] [went] [aʊt] .

about	the	time	the	fire	went	out	.
关于	这	时间	这	火	去	出去	.

他旁边有一张小桌子，上面放着一根蜡烛，蜡烛在火熄灭的时候也燃尽了。

[hɪz; ɪz][paɪp][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [beə(r)][hæd; həd] [biːn]

His	pipe	had	gone	out	too	,	and	they	knew	that	Mr	.	Bear	had	been
他的	管道	有	已消失	出去	也	,	和	他们	知道	那	先生	.	熊	有	到过

['sməʊkɪŋ] ,

smoking	,
吸烟	,

他的烟斗也熄灭了，他们知道贝尔先生一直在抽烟。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [raɪt] [weə(r)] [hiː; hi]

and	must	have	been	very	tired	and	gone	to	sleep	right	where	he
和	必须	有	到过	非常	疲劳的	和	已消失	到	睡觉	正确的	在哪里	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他一定是太累了，直接就睡着了。

[ænd; ənd] ['hædnt] [muːvd] [ɔːl]['wɪntə(r)] [lɒŋ] .

and	hadn't	moved	all	winter	long	.
和	之前没有	已搬	全部	冬天	长的	.

整个冬天都没搬动过。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] ,

It	wasn't	very	cheerful	in	there	,
它	不是	非常	快乐	在	那里	,

里面气氛不太愉快。

[səʊ]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [sed] ['meɪbi] [ðeid] ['betə(r)][stɜː(r)][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɪl]

so	Mr	.	'	Possum	said	maybe	they'd	better	stir	up	a	little	fire	to	take	the	chill
所以	先生	.	-	负鼠	说	或许	他们会	更好的	搅拌	向上	一个	小的	火	到	拿	这	寒意

[ɒf]

off
离开

所以"负鼠先生"说，也许他们最好生点火驱散寒意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	226	]
[	页	-	]

[第226页]

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wəʊk] ['mɪstə(r)] . [beə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [kuːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [freʃ] ['kænd(ə)l][ænd; ənd]

before	they	woke	Mr	.	Bear	,	and	Mr	.	'	Coon	found	a	fresh	candle	and
前	他们	觉醒	先生	.	熊	,	和	先生	.	-	浣熊	成立	一个	新鲜的	蜡烛	和

['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

lighted	it	,
照明	它	,

在他们叫醒熊先生之前，浣熊先生找到了一根新的蜡烛并点燃了它。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [pʊt][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [raɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] [klɒk] ,

and	Mr	.	Crow	put	the	room	to	rights	a	little	,	and	wound	up	the	clock	,
和	先生	.	乌鸦	放	这	房间	到	权利	一个	小的	,	和	伤口	向上	这	钟	,

克劳先生稍微整理了一下房间，然后给钟上了发条。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] .

and	set	it	,	and	started	it	going	.
和	放	它	,	和	开始	它	去	.

然后把它设置好，启动了。

[ðen] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][gɒt] [naɪs][ænd; ənd] [braɪt] [ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

Then	when	the	fire	got	nice	and	bright	they	stood	around	and	looked	at
然后	什么时候	这	火	得到	好的	和	明亮的	他们	站立	大约	和	看起来	在

['mɪstə(r)] . [beə(r)] ,

Mr	.	Bear	,
先生	.	熊	,

后来，当火势变得又亮又旺时，他们就围着熊先生站着看。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] [ʌp] ,

and	each	one	said	it	was	a	good	time	now	to	wake	him	up	,
和	每个	一	说	它	曾是	一个	好的	时间	现在	到	唤醒	他	向上	,

每个人都说现在是叫醒他的好时机。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . [beə(r)]['ɪz(ə)nt]['ɔːlweɪz] [gʊd] -

but	nobody	just	wanted	to	do	it	,	because	Mr	.	Bear	isn't	always	good	-
但	无人	只是	通缉	到	做	它	,	因为	先生	.	熊	不是	总是	好的	-

[neɪˌtʃəd] ,

natured	,
自然	,

但没有人愿意这么做，因为熊先生并不总是那么和善。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp] [krɒs] [ænd; ənd]

and	nobody	could	tell	what	might	happen	if	he	should	wake	up	cross	and
和	无人	可以	告诉	什么	可能	发生	如果	他	应该	唤醒	向上	叉	和

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

谁也说不准如果他醒来时又饿又生气会发生什么。

[ænd; ənd] [id] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][næp][wɒz; wəz]['brəʊkən] [tuː] ['sʌd(ə)nli] .

and	he'd	be	likely	to	do	that	if	his	nap	was	broken	too	suddenly	.
和	他会	是	可能	到	做	那	如果	他的	午睡	曾是	破碎的	也	突然	.

如果他午睡被突然打断，他很可能会这样做。

['mɪstə(r)] . ['pɒsəm] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	.	Possum	said	that	Mr	.	Crow	was	the	one	to	do	it	,
先生	.	负鼠	说	那	先生	.	乌鸦	曾是	这	一	到	做	它	,

负鼠先生说，是乌鸦先生干的。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [trɪp] ,

as	he	had	first	thought	of	this	trip	,
作为	他	有	第一的	想法	的	这	旅行	,

正如他最初设想的那样，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - ['pɑsəmz] [pleɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

and	Mr	.	Crow	said	that	it	was	Mr	.	'	Possum's	place	,	because	it
和	先生	.	乌鸦	说	那	它	曾是	先生	.	-	负鼠的	地方	,	因为	它

[hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] .

had	been	in	his	dream	.
有	到过	在	他的	梦	.

克劳先生说那是负鼠先生的地盘，因为他在梦里见过那里。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [sed] [ðæt] [æz; əz]['mɪstə(r)] . - [kuːn] ['hædnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][səʊ][fɑː(r)] ,

Then	they	both	said	that	as	Mr	.	'	Coon	hadn't	done	anything	at	all	so	far	,
然后	他们	两个都	说	那	作为	先生	.	-	浣熊	之前没有	完毕	任何事物	在	全部	所以	远的	,

[hiː; hi]

he
他

然后他们俩都说，由于"库恩先生"至今什么都没做，所以他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	227	]
[	页	-	]

[第227页]

[mait] [duː; də] [ðæt] .

might	do	that	.
可能	做	那	.

可能会这么做。

['mɪstə(r)] . - [kuːn] [sed] [ðæt] [id] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ,

Mr	.	'	Coon	said	that	he'd	do	it	quick	enough	,
先生	.	-	浣熊	说	那	他会	做	它	快的	足够的	,

"库恩先生"说他会很快完成的。

['əʊnli] [id] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] ['mɪstə(r)] . [beə(r)] [briːðd] ,

only	he'd	been	listening	to	the	way	Mr	.	Bear	breathed	,
仅有的	他会	到过	聆听	到	这	方式	先生	.	熊	呼吸	,

他只是在倾听熊先生的呼吸声而已。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	he	was	pretty	sure	he	wouldn't	be	ready	to	wake	up	for	a
和	他	曾是	漂亮的	当然	他	不会	是	准备好	到	唤醒	向上	为了	一个

[wiːk] [jet] ,

week	yet	,
星期	然而	,

他几乎可以肯定，自己至少还要一个星期才能醒来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd][tuː; tə] [weɪk] [hɪm] [naʊ] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn]

and	it	would	be	too	bad	to	wake	him	now	when	he	might	not	have	been
和	它	会	是	也	坏的	到	唤醒	他	现在	什么时候	他	可能	不是	有	到过

['restɪŋ] [wel] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][fɜːst] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][næp][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

resting	well	during	the	first	month	or	so	of	his	nap	and	was	making	it
休息	出色地	期间	这	第一的	月	或者	所以	的	他的	午睡	和	曾是	制作	它

[ʌp] [naʊ] .

up	now	.
向上	现在	.

现在叫醒他太可惜了，因为他在午睡的第一个月左右可能没有好好休息，现在正在补觉。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['bɛrz] [θɪŋz]

He	said	they	could	look	around	a	little	and	see	if	Mr	.	Bear's	things
他	说	他们	可以	看	大约	一个	小的	和	看	如果	先生	.	熊的	事物

[wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [wel] ,

were	keeping	well	,
是	保持	出色地	,

他说他们可以四处看看，看看熊先生的情况是否一切安好。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [brʌʃ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pæntri] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][ænd; ənd] [kliːn] [wen] [hiː; hi]

and	perhaps	brush	up	his	pantry	so	it	would	be	nice	and	clean	when	he
和	也许	刷子	向上	他的	食品储藏室	所以	它	会	是	好的	和	干净的	什么时候	他

[dɪd] [weɪk] .

did	wake	.
做过	唤醒	.

或许还可以帮他整理一下食品储藏室，这样他醒来时就能看到干净整洁的储藏室了。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] [id] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['bɛrz] ['pæntri] ,

Then	Mr	.	Crow	said	he'd	always	wanted	to	see	Mr	.	Bear's	pantry	,
然后	先生	.	乌鸦	说	他会	总是	通缉	到	看	先生	.	熊的	食品储藏室	,

然后，克劳先生说他一直想看看熊先生的食品储藏室。

[fɔː(r); fə(r)] [id] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə]

for	he'd	heard	it	was	such	a	good	place	to
为了	他会	听到	它	曾是	这样的	一个	好的	地方	到

因为他听说那是个非常好的地方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	228	]
[	页	-	]

[第228页]

[kiːp] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][aɪ'diəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] [triː] ;

keep	things	,	and	perhaps	he	could	get	some	ideas	for	the	Hollow	Tree	;
保持	事物	,	和	也许	他	可以	得到	一些	想法	为了	这	空洞的	树	;

把东西保存起来，或许他能从中获得一些关于空心树的灵感；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [beə(r)][hæd; həd][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

and	Mr	.	'	Possum	said	that	Mr	.	Bear	had	the	name	of	having	a
和	先生	.	-	负鼠	说	那	先生	.	熊	有	这	姓名	的	拥有	一个

[bɪgə(r)] ['pæntri] [ænd; ənd][mɔː(r)] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [diːp] [wʊdz]

bigger	pantry	and	more	things	in	it	than	all	the	rest	of	the	Deep	Woods
大	食品储藏室	和	更多的	事物	在	它	比	全部	这	休息	的	这	深的	伍兹

['piːp(ə)l] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

People	put	together	.
人们	放	一起	.

负鼠先生说，熊先生的食品储藏室比深林里其他所有人的加起来都大，里面的东西也更多。

[səʊ] [ðeɪ] [left] ['mɪstə(r)] . [beə(r)][ɔːl] [naɪs][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , ['sliːpɪŋ] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,

So	they	left	Mr	.	Bear	all	nice	and	comfortable	,	sleeping	there	by	the	fire	,
所以	他们	左边	先生	.	熊	全部	好的	和	舒服的	,	睡眠	那里	经过	这	火	,

于是，他们把熊先生留在原地，让他舒舒服服地睡在火炉旁。

[ænd; ənd] [lɪt] [ə'nʌðə(r)] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæntri] ,

and	lit	another	candle	and	went	over	to	his	pantry	,
和	点燃	其他	蜡烛	和	去	超过	到	他的	食品储藏室	,

他点燃另一根蜡烛，走到食品储藏室去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd]

which	was	at	the	other	side	of	the	room	,	and	opened	the	door	and
哪个	曾是	在	这	其他	边	的	这	房间	,	和	打开	这	门	和

[lʊkt] [ɪn] .

looked	in	.
看起来	在	.

他站在房间的另一边，打开门往里看去。

[wel] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [æt; ət] [fɜːst] ,

Well	,	they	couldn't	say	a	word	at	first	,
出色地	,	他们	不能	说	一个	单词	在	第一的	,

起初，他们一句话也说不出来。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [ðæt]

but	only	just	looked	at	one	another	and	at	all	the	things	they	saw	in	that
但	仅有的	只是	看起来	在	一	其他	和	在	全部	这	事物	他们	锯	在	那

['pæntri] .

pantry	.
食品储藏室	.

但他们只是互相看了看，又看了看食品储藏室里的东西。

[fɜːst] , [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ʃelf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [paɪz] , [klɪə(r)] [ə'raʊnd] .

First	,	on	the	top	shelf	there	was	a	row	of	pies	,	clear	around	.
第一的	,	在	这	顶部	架子	那里	曾是	一个	排	的	馅饼	,	清除	大约	.

首先，最上面一层架子上摆着一排馅饼，摆得整整齐齐。

[ðen] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [ʃelf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [keɪks] — [fɜːst] [ə; eɪ] [fruːt] - [keɪk] , [ðen]

Then	on	the	next	shelf	there	was	a	row	of	cakes	—	first	a	fruit	-	cake	,	then
然后	在	这	下一个	架子	那里	曾是	一个	排	的	蛋糕	—	第一的	一个	水果	-	蛋糕	,	然后

[ə; eɪ] ['dʒeli] - [keɪk] ,

a	jelly	-	cake	,
一个	果冻	-	蛋糕	,

下一个架子上摆着一排蛋糕——先是水果蛋糕，然后是果酱蛋糕。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [fruːt] - [keɪk] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['dʒeli] - [keɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪks] [went] [ɔːl]

then	another	fruit	-	cake	and	then	another	jelly	-	cake	,	and	the	cakes	went	all
然后	其他	水果	-	蛋糕	和	然后	其他	果冻	-	蛋糕	,	和	这	蛋糕	去	全部

[ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] ,

the	way	around	,
这	方式	大约	,

然后又是一个水果蛋糕，接着又是一个果冻蛋糕，蛋糕就这样一圈一圈地端了上来。

[tuː] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['frɒstɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

too	,	and	some	of	them	had	frosting	on	them	,
也	,	和	一些	的	他们	有	糖霜	在	他们	,

而且，其中一些上面还涂了糖霜。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['reɪzɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [fruːt] - [keɪk] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['sɪtrən] .

and	you	could	see	the	raisins	in	the	fruit	-	cake	and	pieces	of	citron	.
和	你	可以	看	这	葡萄干	在	这	水果	-	蛋糕	和	件	的	香橼	.

你可以看到水果蛋糕里的葡萄干和香橼块。

[ðen] [ɒn][ðə; ði][nekst] [ʃelf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [naɪs] [kʊkt] ['pɑːtrɪdʒ] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ]

Then	**on**	**the**	**next**	**shelf**	**there**	**was**	**a**	**row**	**of**	**nice**	**cooked**	**partridges**	**,**	**all**	**the**	**way**
然后	在	这	下一个	架子	那里	曾是	一个	排	的	好的	煮熟	鹧鸪	,	全部	这	方式

[ə'raʊnd] ,

around	**,**
大约	,

然后，在下一个架子上，摆放着一排漂亮的熟鹧鸪，整整一排。

[kləʊz] [tə'geðə(r)] .

close	**together**	**.**
关闭	一起	.

彼此靠近。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [miːt] - [paɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]

And	**on**	**the**	**shelf**	**below**	**was**	**a**	**row**	**of**	**meat**	**-**	**pies**	**made**	**of**	**chicken**	**and**
和	在	这	架子	以下	曾是	一个	排	的	肉	-	馅饼	制成	的	鸡	和

['tɜːki] [ænd; ənd] [jʌŋ] [læm] ,

turkey	**and**	**young**	**lamb**	**,**
火鸡	和	年轻的	羊肉	,

下面架子上摆着一排肉馅饼，有鸡肉馅饼、火鸡肉馅饼和嫩羊肉馅饼。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [naɪs] [kænd] ['beriz] ,

and	**on**	**the**	**shelf**	**below**	**that**	**there**	**was**	**a**	**row**	**of**	**nice**	**canned**	**berries**	**,**
和	在	这	架子	以下	那	那里	曾是	一个	排	的	好的	罐装	浆果	,

下面那层架子上摆着一排漂亮的罐装浆果。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] ,

and	**on**	**the**	**floor**	**,**	**all**	**the**	**way**	**around**	**,**
和	在	这	地面	,	全部	这	方式	大约	,

地板上到处都是，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《空心树雪困记》是关于(The Hollow Tree Snowed-In Book Being a)

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dʒˈɑːz] [ɒv; əv] ['hʌni] — [naɪs] [kəʊm] ['hʌni] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [beə(r)] [hæd; həd] ['gæðəd]
there were jars of honey — nice comb honey that Mr . Bear had gathered
那里 是 罐子 的 蜂蜜 — 好的 梳子 蜂蜜 那 先生 . 熊 有 聚集
[ɪn] [nəʊˈvembə(r)] [frɒm; frəm] [biː] - [triːz] .
in November from bee - trees .
在 十一月 从 蜜蜂 - 树木 .

那里有几罐蜂蜜——是熊先生在十一月从蜂树上采集的优质蜂巢蜜。

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [spəʊk] [fɜːst] .
Mr . Crow spoke first .
先生 . 乌鸦 辐 第一的 .

克劳先生首先发言。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 229]
[页 -]

[第229页]

" [wel] , [ai] ['nevə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " ['nevə(r)] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" Well , I never , " he said , " never in all my life , saw anything like it !
" 出色地 , 我 绝不 , " 他 说 , " 绝不 在 全部 我的 生活 , 锯 任何事物 喜欢 它 !

“嗯，我这辈子从来没见过这样的事！”他说。

" [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [kuːn] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [bəuθ] [sed] :
" And Mr . ' Coon and Mr . ' Possum both said :
" 和 先生 . - 浣熊 和 先生 . - 负鼠 两个都 说 :

“浣熊先生和负鼠先生都说：”

" [hiː; hi] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['brekfəst] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [beə(r)] !
" He can't do it — a breakfast like that is too much for any bear !
" 他 不能 做 它 — 一个 早餐 喜欢 那 是 也 很多 为了 任何 熊 !

“他做不到——这样的早餐对任何熊来说都太多了！”

" [ðen] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] :
" Then Mr . Crow said :
" 然后 先生 . 乌鸦 说 :

然后克劳先生说：

" [hiː; hi] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
" He oughtn't to be allowed to do it .
" 他 不应该 到 是 允许 到 做 它 .

“不应该允许他这样做。”

['mɪstə(r)] . [beə(r)] [ɪz] [tuː] [naɪs] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [luːz] .
Mr . Bear is too nice a man to lose .
先生 . 熊 是 也 好的 一个 男人 到 失去 .

熊先生人那么好，不能失去他。

" [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [sed] :
" And Mr . ' Possum said :
" 和 先生 . - 负鼠 说 :

“负鼠先生说：”

" [hiː; hi] ['mʌsnt] [biː; bi] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] — [wiːl; wil] [help] [hɪm] . "
" He mustn't be allowed to do it — we'll help him . "
" 他 不得 是 允许 到 做 它 — 出色地 帮助 他 . "

“绝不能让他这么做——我们会帮助他。”

" [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] ? [sed] ['mɪstə(r)] . - [ku:n] .

"	Where	do	you	suppose	he	begins	?	said	Mr	.	'	Coon	.
"	在哪里	做	你	认为	他	开始	?	说	先生	.	-	浣熊	.

“你觉得他会从哪里开始呢？”库恩先生问道。

" [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , ['veri] ['laɪkli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .

"	At	the	top	,	very	likely	,	"	said	Mr	.	Crow	.
"	在	这	顶部	,	非常	可能	,	"	说	先生	.	乌鸦	.

“很有可能在最顶端，”克劳先生说。

" [hi:z] [gɒt][ˌaɪ 'ti:] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['kɔ:sɪz] . "

"	He's	got	it	arranged	in	courses	.	"
"	他是	得到	它	安排	在	课程	.	"

“他已经按课程安排好了。”

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [weə(r)] [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] ; " [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'gɪn]

"	I	don't	care	where	he	begins	,	"	said	Mr	.	'	Possum	;	"	I'm	going	to	begin
"	我	不	关心	在哪里	他	开始	,	"	说	先生	.	-	负鼠	;	"	我是	去	到	开始

['sʌmweə(r)] ,

somewhere	,
某处	,

“我不在乎他从哪里开始，”负鼠先生说，“我要从某个地方开始。”

[naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɒn][ə; eɪ] [mi:t] - [paɪ] .

now	,	and	I	think	I	will	begin	on	a	meat	-	pie	.
现在	,	和	我	思考	我	将要	开始	在	一个	肉	-	馅饼	.

现在，我想我该开始做肉馅饼了。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɪd] [bɪ'gɪn] [ɒn][ə; eɪ][naɪs] ['pɑ:trɪdʒ] ,

"	And	Mr	.	Crow	said	he	thought	he'd	begin	on	a	nice	partridge	,
"	和	先生	.	乌鸦	说	他	想法	他会	开始	在	一个	好的	鹧鸪	,

“克劳先生说他想先从一只上好的鹧鸪开始。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [ku:n] [sed] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ɪd] [traɪ][ə; eɪ] [mɪns] - [paɪ][ɔ:(r)] [tu:] [fɜ:st] ,

and	Mr	.	'	Coon	said	he	believed	he'd	try	a	mince	-	pie	or	two	first	,
和	先生	.	-	浣熊	说	他	相信	他会	尝试	一个	剁碎	-	馅饼	或者	二	第一的	,

“库恩先生”说他想先尝一两个肉馅饼。

[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪl] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['spɪɪd] [θɪŋz] ['ɑ:ftəwəd] .

as	a	kind	of	a	lining	,	and	then	fill	in	with	the	solid	things	afterward	.
作为	一个	种类	的	一个	衬垫	,	和	然后	充满	在	和	这	坚硬的	事物	之后	.

先铺一层衬里，然后再填充固体材料。

[səʊ] [ðen] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [mi:t] - [paɪ] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [həʊpt] [ðɪs]

So	then	Mr	.	'	Possum	took	down	his	meat	-	pie	,	and	said	he	hoped	this
所以	然后	先生	.	-	负鼠	采取	向下	他的	肉	-	馅饼	,	和	说	他	希望	这

['wʌznt] [ə; eɪ] [dri:m] ,

wasn't	a	dream	,
不是	一个	梦	,

于是，负鼠先生放下他的肉馅饼，说他希望这不是一场梦。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [naɪs] [braʊn] ['pɑ:trɪdʒ] ,

and	Mr	.	Crow	took	down	a	nice	brown	partridge	,
和	先生	.	乌鸦	采取	向下	一个	好的	棕色的	鹧鸪	,

克劳先生打到了一只漂亮的棕色鹧鸪。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [ku:n] [stʊd] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [mɪns] - [paɪ] [aʊt] [ɒv; əv]

and	Mr	.	'	Coon	stood	up	on	a	chair	and	slipped	a	mince	-	pie	out	of
和	先生	.	-	浣熊	站立	向上	在	一个	椅子	和	滑倒了	一个	剁碎	-	馅饼	出去	的

[ə; eɪ][pæn][ɒn][ðə; ði][tɒp] [ʃelf] ,

a	pan	on	the	top	shelf	,
一个	平底锅	在	这	顶部	架子	,

库恩先生站到椅子上，从最上层架子上的平底锅里偷拿了一个肉馅饼。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [raɪt] , ['əʊnli][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ə; eɪ]

and	everything	would	have	been	all	right	,	only	he	lost	his	balance	a
和	一切	会	有	到过	全部	正确的	,	仅有的	他	丢失的	他的	平衡	一个

一切本来都会很顺利，只是他失去了平衡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 230]

[页 -]

[第230页]

['lɪt(ə)l][ænd; ənd][let][ðə; ði][paɪ][fɔːl] .

little	and	let	the	pie	fall	.
小的	和	让	这	馅饼	落下	.

少放点，让馅饼掉下来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [smæk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

It	made	quite	a	smack	when	it	struck	the	floor	,
它	制成	相当	一个	啪	什么时候	它	击	这	地面	,

它摔在地上时发出了一声响亮的啪嗒声。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][paɪ][fɔːl] , [tuː] ,

and	Mr	.	'	Possum	jumped	and	let	his	pie	fall	,	too	,
和	先生	.	-	负鼠	跳了起来	和	让	他的	馅饼	落下	,	也	,

于是"负鼠先生"跳了起来，手里的馅饼也掉在了地上。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] ,

and	that	made	a	good	deal	more	of	a	noise	,
和	那	制成	一个	好的	交易	更多的	的	一个	噪音	,

那一下就引起了更大的声响。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][tɪn][pæn] .

because	it	was	large	and	in	a	tin	pan	.
因为	它	曾是	大的	和	在	一个	锡	平底锅	.

因为它很大，而且是用锡盘装的。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [bluː] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [kwɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd]

Then	Mr	.	Crow	blew	out	the	light	quick	,	and	they	all	stood	perfectly	still	and
然后	先生	.	乌鸦	吹	出去	这	光	快的	,	和	他们	全部	站立	完美	仍然	和

['lɪsnd] ,

listened	,
听着	,

然后克劳先生迅速吹灭了灯，他们都一动不动地站着，侧耳倾听。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [weɪk] [ðə; ði] [ded] , [mʌtʃ] [mɔː(r)]

for	it	seemed	to	them	a	noise	like	that	would	wake	the	dead	,	much	more
为了	它	似乎	到	他们	一个	噪音	喜欢	那	会	唤醒	这	死的	,	很多	更多的

['mɪstə(r)] . [beə(r)] ,

Mr	.	Bear	,
先生	.	熊	,

因为在他们看来，那样的声音足以惊醒死人，更何况是熊先生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

and	they	thought	he	would	be	right	up	and	in	there	after	them	.
和	他们	想法	他	会	是	正确的	向上	和	在	那里	后	他们	.

他们以为他会紧随其后冲进去。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [beə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [saʊnd] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

But	Mr	.	Bear	was	too	sound	asleep	for	that	.
但	先生	.	熊	曾是	也	声音	睡着了	为了	那	.

但熊先生睡得太沉了，根本没注意到这些。

[ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɒf] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [grʌnt] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ]

They	heard	him	give	a	little	cough	and	a	kind	of	a	grunt	mixed	with	a
他们	听到	他	给	一个	小的	咳嗽	和	一个	种类	的	一个	咕哝	混合	和	一个

['sliːpi] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] ,

sleepy	word	or	two	,
困	单词	或者	二	,

他们听到他轻轻咳嗽了一声，还夹杂着一两句睡意朦胧的咕哝声。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [piːk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	when	they	peeked	out	through	the	door	,	which	was	open	just	a	little
和	什么时候	他们	偷看	出去	通过	这	门	,	哪个	曾是	打开	只是	一个	小的

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

当他们透过半掩的门缝向外窥视时，

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['traɪɪŋ] [fɜːst] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

they	saw	him	moving	about	in	his	chair	,	trying	first	one	side	and	then	the	other	,
他们	锯	他	移动	关于	在	他的	椅子	,	尝试	第一的	一	边	和	然后	这	其他	,

他们看到他在椅子上挪动着，先是试着往一边挪，然后又试着往另一边挪。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]

as	if	he	wanted	to	settle	down	and	go	to	sleep	again	,	which	he	didn't
作为	如果	他	通缉	到	定居	向下	和	去	到	睡觉	再次	,	哪个	他	没有

[duː; də] ,

do	,
做	,

仿佛他想安静下来再次入睡，但他并没有这样做。

[bʌt; bət] [kept] [raɪt] [ɒn] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [njuː]

but	kept	right	on	grunting	and	sniffing	and	mumbling	and	trying	new
但	保留	正确的	在	哼哼	和	嗅闻	和	喃喃自语	和	尝试	新的

[pə'zɪʃnz] .

positions	.
职位	.

但它仍然不停地哼哼唧唧、嗅来嗅去、咕哝哝，并尝试新的姿势。

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [skeəd] ,

Then	,	of	course	,	the	Hollow	Tree	People	were	scared	,
然后	,	的	课程	,	这	空洞的	树	人们	是	害怕的	,

当然，空心树人当时很害怕。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] ['prɪti] [wel] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .

for	they	knew	pretty	well	he	was	going	to	wake	up	.
为了	他们	知道	漂亮的	出色地	他	曾是	去	到	唤醒	向上	.

因为他们很清楚他迟早会醒过来。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [wei] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɛrz] ['pæntri] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ,

There	wasn't	any	way	to	get	out	of	Mr	.	Bear's	pantry	except	by	the	door	,
那里	不是	任何	方式	到	得到	出去	的	先生	.	熊的	食品储藏室	除了	经过	这	门	,

除了门以外，没有其他办法可以离开熊先生的食品储藏室。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bɛrz] [tʃeə(r)][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv]

and	you	had	to	go	right	by	Mr	.	Bear's	chair	to	get	out	of	the	cave
和	你	有	到	去	正确的	经过	先生	.	熊的	椅子	到	得到	出去	的	这	洞穴

.

:
.

你必须从熊先生的椅子旁边经过才能走出山洞。

[səʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,
So they just stood there , holding their breath and trembling ,
所以 他们 只是 站立 那里 , 保持 他们的 气息 和 发抖 ,

于是他们就那样站在那里，屏住呼吸，浑身颤抖。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [wɪʃt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] ,
and Mr . ' Possum wished now it was a dream ,
和 先生 . - 负鼠 希望 现在 它 曾是 一个 梦 ,

而“负鼠先生”现在多么希望这只是一场梦。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪk] [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [bɪ'gæn] .
and that he could wake up right away before the nightmare began .
和 那 他 可以 唤醒 向上 正确的 离开 前 这 恶梦 开始 .

他能在噩梦开始之前立刻醒来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 231]
[页 -]

[第231页]

[wel] , ['mɪstə(r)] . [beə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] ,
Well , Mr . Bear he turned this way and that way ,
出色地 , 先生 . 熊 他 转向 这 方式 和 那 方式 ,

熊先生一会儿往这边看，一会儿往那边看。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] [ə'gen] ;
and once or twice seemed about to settle down and sleep again ;
和 一次 或者 两次 似乎 关于 到 定居 向下 和 睡觉 再次 ;

而且有一两次，他似乎又要安静下来睡觉了；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
but just as they thought he really had done it ,
但 只是 作为 他们 想法 他 真的 有 完毕 它 ,

但就在他们认为他真的做到了的时候，

[hiː; hi][sæt] [ʌp] ['prɪti] [streɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
he sat up pretty straight and looked all around .
他 卫星 向上 漂亮的 直的 和 看起来 全部 大约 .

他挺直身子坐好，环顾四周。

[ðen] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðeə(r)] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
Then the Hollow Tree People thought their time had come , and they wanted to
然后 这 空洞的 树 人们 想法 他们的 时间 有 来 , 和 他们 通缉 到
[meɪk] [ə; eɪ][dʒʌmp] ,
make a jump ,
制作 一个 跳 ,

后来，空心树人认为他们的时代已经到来，他们想要纵身一跃。

[ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , ['əʊnli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and run for the door , only they were afraid to try it .
和 跑步 为了 这 门 , 仅有的 他们 是 害怕的 到 尝试 它 .

他们跑向门口，只是不敢尝试。

['mɪstə(r)] . [beə(r)] [jɔːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɔːn] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz]
Mr . Bear yawned a long yawn , and stretched himself , and rubbed his
先生 . 熊 打哈欠 一个 长的 打哈欠 , 和 拉伸 他自己 , 和 摩擦 他的
[aɪz] ['əʊpən] ,
eyes open ,
眼睛 打开 ,

熊先生打了个长长的哈欠，伸了个懒腰，揉了揉眼睛睁开。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

and	looked	over	at	the	fire	and	down	at	the	candle	on	the	table
和	看起来	超过	在	这	火	和	向下	在	这	蜡烛	在	这	桌子

[ænd; ənd][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] .

and	up	at	the	clock	on	the	mantel	.
和	向上	在	这	钟	在	这	壁炉架	.

他看了看火堆，低头看了看桌上的蜡烛，抬头看了看壁炉架上的钟。

[ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɒsəm] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [blæk] [krəʊ] [θɔːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	'	Coon	and	'	Possum	and	the	Old	Black	Crow	thought	,	of	course	,
这	-	浣熊	和	-	负鼠	和	这	老的	黑色的	乌鸦	想法	,	的	课程	,

当然，浣熊、负鼠和老黑乌鸦心想：

[id] [nəʊ] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][baɪ][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [set] ['gəʊɪŋ] ,

he'd	know	somebody	had	been	there	by	all	those	things	being	set	going	,
他会	知道	某人	有	到过	那里	经过	全部	那些	事物	存在	放	去	,

他能从那些摆设中看出有人来过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə][rɔː(r)] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	they	expected	him	to	roar	out	something	terrible	and	start	for	the
和	他们	预期的	他	到	吼	出去	某物	糟糕的	和	开始	为了	这

['pæntri] [fɜːst] [θɪŋ] .

pantry	first	thing	.
食品储藏室	第一的	事物	.

他们以为他会咆哮出什么可怕的事情，然后第一时间冲向食品储藏室。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [beə(r)]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [ɔː(r)][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt]

But	Mr	.	Bear	didn't	seem	to	understand	it	at	all	,	or	to	suppose	that
但	先生	.	熊	没有	似乎	到	理解	它	在	全部	,	或者	到	认为	那

['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

anything	was	wrong	,
任何事物	曾是	错误的	,

但熊先生似乎完全不明白，或者说根本没意识到有什么不对劲。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] ['mʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðeɪ] [sɔː] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt]

and	from	what	he	mumbled	to	himself	they	saw	right	away	that	he	thought
和	从	什么	他	喃喃自语	到	他自己	他们	锯	正确的	离开	那	他	想法

[id] [biːn] [ə'sliːp] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɔːl]['wɪntə(r)] .

he'd	been	asleep	only	a	little	while	instead	of	all	winter	.
他会	到过	睡着了	仅有的	一个	小的	尽管	反而	的	全部	冬天	.

从他喃喃自语中，他们立刻明白，他以为自己只睡了一小会儿，而不是睡了一整个冬天。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

" [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] [graʊl] , " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ,

"	they	heard	him	growl	,	"	I	must	have	gone	to	sleep	,
"	他们	听到	他	咆哮	,	"	我	必须	有	已消失	到	睡觉	,

他们听到他低声咆哮道：“我一定是睡着了。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .

and	was	dreaming	it's	time	to	wake	up	.
和	曾是	做梦	它是	时间	到	唤醒	向上	.

梦见自己该醒了。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [sliːp] [lɒŋ] , [ðəʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l] [lʊk] ,

I	didn't	sleep	long	,	though	,	by	the	way	the	fire	and	the	candle	look	,
我	没有	睡觉	长的	,	尽管	,	经过	这	方式	这	火	和	这	蜡烛	看	,

不过，看这火光和蜡烛的样子，我没睡多久。

[bɪ'saɪdz] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ten] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [klɒk] [æt; ət][hɑ:f]

besides	**it's**	**only**	**a**	**quarter**	**of**	**ten**	**,**	**and**	**I**	**remember**	**winding**	**the**	**clock**	**at**	**half**
除了	它是	仅有的	一个	四分之一	的	十	,	和	我	记住	绕线	这	钟	在	一半

['ɑ:ftə(r)] [eɪt] .

after	**eight**	**.**
后	八	.

而且现在才十点一刻，我记得我是在八点半给钟上弦的。

['fʌni] [ai] [fi:l] [səʊ] ['hʌŋgri] , ['ɑ:ftə(r)] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['sʌpə(r)] ['əʊnli] [tu:] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .

Funny	**I**	**feel**	**so**	**hungry**	**,**	**after**	**eating**	**a**	**big**	**supper**	**only**	**two**	**hours**	**ago**	**.**
有趣的	我	感觉	所以	饥饿的	,	后	吃	一个	大的	晚餐	仅有的	二	小时	前	.

真奇怪，我明明两个小时前才吃了一顿丰盛的晚餐，现在却感觉很饿。

[mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ai]

Must	**be**	**the**	**reason**	**I**
必须	是	这	原因	我

一定是这个原因。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**232**	**]**
[	页	-	]

[第232页]

[dri:md] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sprɪŋ] .

dreamed	**it**	**was**	**spring**	**.**
梦见	它	曾是	春天	.

梦见春天来了。

[həmf] !

Humph	**!**
哼	!

哼!

[ges] [aɪl] [dʒʌst] [i:t] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][paɪ][ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][bed] .

guess	**I'll**	**just**	**eat**	**a**	**piece**	**of**	**pie**	**and**	**go**	**to**	**bed**	**.**
猜测	患病的	只是	吃	一个	片	的	馅饼	和	去	到	床	.

看来我只能吃块馅饼然后睡觉了。

" [səʊ]['mɪstə(r)] . [beə(r)][gɒt] [ʌp][ænd; ənd][held] [ɒn][tu:; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tu:; tə] ['stedi] [hɪm'self] ,

"	**So**	**Mr**	**.**	**Bear**	**got**	**up**	**and**	**held**	**on**	**to**	**his**	**chair**	**to**	**steady**	**himself**	**,**
"	所以	先生	.	熊	得到	向上	和	握住	在	到	他的	椅子	到	稳定的	他自己	,

于是熊先生站起身，扶住椅子稳住身子。

[ænd; ənd] [jɔ:n] [sʌm; səm][mɔ:(r)][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə'baʊt]

and	**yawned**	**some**	**more**	**and**	**rubbed**	**his**	**eyes**	**,**	**for**	**he**	**was**	**only**	**about**
和	打哈欠	一些	更多的	和	摩擦	他的	眼睛	,	为了	他	曾是	仅有的	关于

[hɑ:f] [ə'weɪk] [jet] ,

half	**awake**	**yet**	**,**
一半	醒	然而	,

他又打了个哈欠，揉了揉眼睛，因为他当时还只是半梦半醒。

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæntri] .

and	**pretty**	**soon**	**he**	**picked**	**up**	**his**	**candle**	**and**	**started**	**for**	**the**	**pantry**	**.**
和	漂亮的	很快	他	挑选	向上	他的	蜡烛	和	开始	为了	这	食品储藏室	.

很快，他就拿起蜡烛，走向食品储藏室。

[ðen] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [tri:] ['pi:p(ə)l] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] .

Then	**the**	**Hollow**	**Tree**	**People**	**felt**	**as**	**if**	**they**	**were**	**going**	**to**	**die**	**.**
然后	这	空洞的	树	人们	毛毡	作为	如果	他们	是	去	到	死	.

然后，空心树人感觉自己好像要死了。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] [briːð] [ɔː(r)] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɒv; əv] [nɔɪz] ,

They	didn't	dare	to	breathe	or	make	the	least	bit	of	noise	,
他们	没有	敢	到	呼吸	或者	制作	这	至少	少量	的	噪音	,

他们连呼吸都不敢，更别说发出一丝声音了。

[ænd; ənd][dʒʌst] ['hʌdld] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

and	just	huddled	back	in	a	corner	close	to	the	wall	,
和	只是	蜷缩着	后退	在	一个	角落	关闭	到	这	墙	,

然后就蜷缩在靠近墙角的角落里，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [sniːz] [raɪt] [ə'weɪ] ,

and	Mr	.	-	Possum	all	at	once	felt	as	if	he	must	sneeze	right	away	,
和	先生	.	-	负鼠	全部	在	一次	毛毡	作为	如果	他	必须	喷嚏	正确的	离开	,

负鼠先生突然觉得他必须马上打喷嚏。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [kuːn] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz]

and	Mr	.	-	Coon	would	have	given	anything	to	be	able	to	scratch	his
和	先生	.	-	浣熊	会	有	给定	任何事物	到	是	有能力的	到	划痕	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

而"浣熊先生"巴不得能挠挠背。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [kɒf] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd][klɪə(r)][hɪz; ɪz]

and	Mr	.	Crow	thought	if	he	could	only	cough	once	more	and	clear	his
和	先生	.	乌鸦	想法	如果	他	可以	仅有的	咳嗽	一次	更多的	和	清除	他的

[θrəʊt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [keə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

throat	he	wouldn't	care	whether	he	had	anything	to	eat	,
喉	他	不会	关心	无论	他	有	任何事物	到	吃	,

克劳先生心想，如果他还能再咳嗽一次，清清嗓子，他什么都不在乎了，哪怕自己没东西吃。

['evə(r)] [ə'gen] .

ever	again	.
曾经	再次	.

再也不会了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [beə(r)][hiː; hi] [keɪm] ['ʃʌflɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pæntri] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][ɔːl]

And	Mr	.	Bear	he	came	shuffling	along	toward	the	pantry	with	his	candle	all
和	先生	.	熊	他	来了	洗牌	沿着	朝向	这	食品储藏室	和	他的	蜡烛	全部

[tɪpt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

tipped	to	one	side	,
倾斜	到	一	边	,

熊先生拖着脚步走向食品储藏室，手里的蜡烛歪向一边。

[stɪl] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ,

still	rubbing	his	eyes	and	trying	to	wake	up	,
仍然	擦	他的	眼睛	和	尝试	到	唤醒	向上	,

他揉着眼睛，试图醒来。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [stɪl] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skrætʃi] [saʊnd]

and	everything	was	just	as	still	as	still	—	all	except	a	little	scratchy	sound
和	一切	曾是	只是	作为	仍然	作为	仍然	—	全部	除了	一个	小的	粗糙的	声音

[hɪz; ɪz] [klɔːz] [meɪd] ['drægɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

his	claws	made	dragging	along	the	floor	,
他的	爪子	制成	拖拽	沿着	这	地面	,

周围一片寂静——除了他的爪子拖在地板上发出的轻微沙沙声。

[ðəʊ] [ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ] [naɪs] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)] .

though	that	wasn't	a	nice	sound	for	the	Hollow	Tree	People	to	hear	.
尽管	那	不是	一个	好的	声音	为了	这	空洞的	树	人们	到	听到	.

但这对于空心树人来说可不是什么好听的声音。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] [dɔː(r)]['mɪstə(r)] . [beə(r)] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] [kwaɪt]
And **when** **he** **came** **to** **the** **pantry** **door** **Mr** **.** **Bear** **pushed** **it** **open** **quite**
和 什么时候 他 来了 到 这 食品储藏室 门 先生 . 熊 推动 它 打开 相当
[waɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [ɪn] ,
wide **and** **was** **coming** **straight** **in** **,**
宽的 和 曾是 未来 直的 在 ,

当他走到食品储藏室门口时，熊先生把门推得大大的，径直走了进去。

['əʊnli][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz] [ɪz] [təʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði][dɔː(r)] - [sɪl] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] [ɪn] ,
only **just** **then** **he** **caught** **his** **toe** **a** **little** **on** **the** **door** **-** **sill** **and** **stumbled** **in** **,**
仅有的 只是 然后 他 捕捉 他的 脚趾 一个 小的 在 这 门 - 窗台 和 踉跄 在 ,

就在这时，他的脚趾被门槛绊了一下，踉跄着走了进去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] , [huː] [tɜːnd] [luːs] [ə; eɪ] [sniːz]
and **that** **was** **too** **much** **for** **Mr** **.** **'** **Possum** **,** **who** **turned** **loose** **a** **sneeze**
和 那 曾是 也 很多 为了 先生 . - 负鼠 , WHO 转向 松动的 一个 喷嚏
[ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [wɜːld] .
that **shook** **the** **world** **.**
那 摇晃 这 世界 .

但这让负鼠先生忍无可忍，他打了个喷嚏，震动了整个世界。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **233** **]**
[页 -]

[第233页]

[ðen] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [kuːn] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] ['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . ['bɛrz] [legz] ,
Then **Mr** **.** **Crow** **and** **Mr** **.** **'** **Coon** **made** **a** **dive** **under** **Mr** **.** **Bear's** **legs** **,**
然后 先生 . 乌鸦 和 先生 . - 浣熊 制成 一个 潜水 在下面 先生 . 熊的 腿 ,

然后，乌鸦先生和浣熊先生从熊先生的腿下钻了过去。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [dɪd] [tuː] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] ['mɪstə(r)] . [beə(r)][ænd; ənd] [daʊn] [keɪm]
and **Mr** **.** **'** **Possum** **did** **too** **,** **and** **down** **came** **Mr** **.** **Bear** **and** **down** **came**
和 先生 . - 负鼠 做过 也 , 和 向下 来了 先生 . 熊 和 向下 来了
[hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] ,
his **candle** **,**
他的 蜡烛 ,

负鼠先生也照做了，熊先生倒下了，他的蜡烛也掉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l] [went] [aʊt] , [bʌt; bət] [nɒt] ['eni] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l] ,
and **the** **candle** **went** **out** **,** **but** **not** **any** **quicker** **than** **the** **Hollow** **Tree** **People** **,**
和 这 蜡烛 去 出去 , 但 不是 任何 更快 比 这 空洞的 树 人们 ,

蜡烛熄灭了，但速度并不比空心树人快。

[huː] [brəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪv] [dɔː(r)][ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
who **broke** **for** **the** **cave** **door** **and** **slammed** **it** **behind** **them** **,**
WHO 打破 为了 这 洞穴 门 和 猛烈抨击 它 在后面 他们 ,

他们冲向洞口，然后砰地一声关上了门。

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeid] ['nevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə][get]
and **struck** **out** **for** **the** **bushes** **as** **if** **they** **thought** **they'd** **never** **live** **to** **get**
和 击 出去 为了 这 灌木丛 作为 如果 他们 想法 他们会 绝不 居住 到 得到
[ðeə(r)] .
there **.**
那里 .

他们朝着灌木丛猛扑过去，仿佛觉得他们永远也到不了那里似的。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɒt] ['ɪntuː][sʌm; səm] [θɪk] ['heɪz(ə)l] [brʌʃ] [ðeɪ] [stɒpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə]

But	when	they	got	into	some	thick	hazel	brush	they	stopped	a	minute	to
但	什么时候	他们	得到	进入	一些	厚的	榛	刷子	他们	停止	一个	分钟	到

[briːð] ,

breathe	,
呼吸	,

但当他们走进一片茂密的榛树丛时，他们停下来喘了口气。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [beə(r)] ['kɔːlɪŋ] " [help] ! [help] !

and	then	they	all	heard	Mr	.	Bear	calling	"	Help	!	Help	!
和	然后	他们	全部	听到	先生	.	熊	呼叫	"	帮助	!	帮助	!

然后他们都听到熊先生喊道："救命！救命！"

" [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	as	loud	as	he	could	,
"	作为	大声	作为	他	可以	,

他尽可能大声地说：

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['lɪsnd] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] ['menʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk]

and	when	they	listened	they	heard	him	mention	something	about	an	earthquake
和	什么时候	他们	听着	他们	听到	他	提到	某物	关于	一个	地震

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .

and	that	the	world	was	coming	to	an	end	.
和	那	这	世界	曾是	未来	到	一个	结尾	.

他们仔细听着，听到他提到了地震，说世界末日即将到来。

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

[kuːn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊʃ]

COON	SCRATCHED	HIS	BACK	AGAINST	A	LITTLE	BUSH
浣熊	刮痕	他的	后退	反对	一个	小的	衬套

浣熊在小灌木丛上蹭了蹭背。

[ðen] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [sed] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɛrz] [vɔɪs] [hiː; hi]

Then	Mr	.	'	Possum	said	that	from	the	sound	of	Mr	.	Bear's	voice	he
然后	先生	.	-	负鼠	说	那	从	这	声音	的	先生	.	熊的	嗓音	他

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

seemed	to	be	unhappy	about	something	,
似乎	到	是	不开心	关于	某物	,

然后负鼠先生说，听熊先生的声音，他似乎有什么不高兴的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒʌst]

and	that	it	was	too	bad	for	them	to	just
和	那	它	曾是	也	坏的	为了	他们	到	只是

对他们来说，这实在太糟糕了，他们无法就此罢休。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	234	]
[	页	-	]

[第234页]

[pɑːs] [raɪt] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [beə(r)] ,

pass	right	by	without	asking	what	was	the	trouble	,	especially	if	Mr	.	Bear	,
经过	正确的	经过	没有	问	什么	曾是	这	麻烦	,	尤其	如果	先生	.	熊	,

径直走过，没有询问发生了什么事，尤其是如果熊先生.....

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] ['frendli] , [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

who	had	always	been	so	friendly	,	should	ever	hear	of	it	.
WHO	有	总是	到过	所以	友好的	,	应该	曾经	听到	的	它	.

一向友善的人，如果听到这件事，一定会非常难过。

[səʊ] [ðen] [ðeɪ] ['streɪt(ə)nd] [ðeə(r)] ['kɒləz] [ænd; ənd] [taɪz] [ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði] [dʌst] [ɒf] [ə; eɪ]

So	then	they	straightened	their	collars	and	ties	and	knocked	the	dust	off	a
所以	然后	他们	拉直	他们的	项圈	和	领带	和	敲门	这	灰尘	离开	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

于是，他们整理了一下衣领和领带，掸了掸身上的灰尘。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [kuːn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊʃ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [krəʊ]

and	Mr	.	'	Coon	scratched	his	back	against	a	little	bush	and	Mr	.	Crow
和	先生	.	-	浣熊	刮痕	他的	后退	反对	一个	小的	衬套	和	先生	.	乌鸦

[klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

cleared	his	throat	,
已清除	他的	喉	,

浣熊先生用背蹭了蹭小灌木丛，乌鸦先生清了清嗓子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [pætʃ] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɛrz]

and	they	stepped	out	of	the	hazel	patch	and	went	up	to	Mr	.	Bear's
和	他们	步	出去	的	这	榛	修补	和	去	向上	到	先生	.	熊的

[dɔː(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

door	and	pushed	it	open	a	little	and	called	out	:
门	和	推动	它	打开	一个	小的	和	称为	出去	:

于是他们走出榛树林，走到熊先生的门前，把门推开一条缝，喊道：

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [beə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [niːd] ['eni] [help] ? "

"	Oh	,	Mr	.	Bear	,	do	you	need	any	help	?	"
"	哦	,	先生	.	熊	,	做	你	需要	任何	帮助	?	"

“哦，熊先生，您需要帮忙吗？”

" [əʊ] [jes] , " [grəʊn] ['mɪstə(r)] . [beə(r)] , " [kʌm] [kwɪk] !

"	Oh	yes	,	"	groaned	Mr	.	Bear	,	"	come	quick	!
"	哦	是的	,	"	呻吟	先生	.	熊	,	"	来	快的	!

“哦，是的，”熊先生呻吟道，“快来吧！”

[aɪv] [biːn] [strʌk] [baɪ][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ænd; ənd] ['nɪəli] [kɪld] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

I've	been	struck	by	an	earthquake	and	nearly	killed	,	and	everything
我已经	到过	击	经过	一个	地震	和	几乎	被杀	,	和	一切

我遭遇了地震，差点丧命，一切都.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	235	]
[	页	-	]

[第235页]

[aɪv] [gɒt] [mʌst; məst][biː; bi] ['ruːɪnd] .

I've	got	must	be	ruined	.
我已经	得到	必须	是	毁坏	.

我的东西肯定毁了。

[brɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['pæntri] !

Bring	a	light	and	look	at	my	pantry	!
带来	一个	光	和	看	在	我的	食品储藏室	!

带上手电筒，看看我的食品储藏室！

" [səʊ] [ðen] ['mɪstə(r)] . - [kuːn] [ræn] [wɪð] [ə; eɪ]['splɪntə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['bɛrz] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [lɪt]

"	So	then	Mr	.	'	Coon	ran	with	a	splinter	from	Mr	.	Bear's	fire	and	lit
"	所以	然后	先生	.	-	浣熊	跑	和	一个	碎片	从	先生	.	熊的	火	和	点燃

[ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

the	candle	,
这	蜡烛	,

于是，浣熊先生拿着熊先生火堆里的一根木刺跑过去，点燃了蜡烛。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [beə(r)][gɒt] [ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ]

and	Mr	.	Bear	got	up	,	rubbing	himself	and	taking	on	,	and	began	looking
和	先生	.	熊	得到	向上	,	擦	他自己	和	采取	在	,	和	开始	寻找

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['pæntri] [ʃelvz] ,

at	his	pantry	shelves	,
在	他的	食品储藏室	货架	,

熊先生起身，揉了揉身子，开始查看他的食品储藏室货架。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['betə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] .

which	made	him	better	right	away	.
哪个	制成	他	更好的	正确的	离开	.

这让他立刻好转了。

" [əʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] ['lʌki] [ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] [ɪz][səʊ] [smɔːl] !

"	Oh	,	"	he	said	,	"	how	lucky	the	damage	is	so	small	!
"	哦	,	"	他	说	,	"	如何	幸运的	这	损害	是	所以	小的	!

“哦，”他说，“幸好损失很小！”

['əʊnli] [tuː] [paɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] [nɒkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [hɜːt] .

Only	two	pies	and	a	partridge	knocked	down	,	and	they	are	not	much	hurt	.
仅有的	二	馅饼	和	一个	鹧鸪	敲门	向下	,	和	他们	是	不是	很多	伤害	.

只有两个馅饼和一只鹧鸪被打翻了，它们都没受什么伤。

[aɪ] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [lɒst] ,

I	thought	everything	was	lost	,
我	想法	一切	曾是	丢失的	,

我以为一切都完了。

[ænd; ənd][maɪ] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˌʌp'set] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['wɪntə(r)]

and	my	nerves	are	all	upset	when	I	was	getting	ready	for	my	winter
和	我的	神经	是	全部	沮丧的	什么时候	我	曾是	获得	准备好	为了	我的	冬天

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

准备冬眠的时候，我的神经却一直很紧张。

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] .

How	glad	I	am	you	happened	to	be	passing	.
如何	高兴的	我	是	你	发生	到	是	通过	.

真高兴你正好路过。

[steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [iːt] [tuː; tə]['kwaɪət]['aʊə(r)] [nɜːvz] .

Stay	with	me	,	and	we	will	eat	to	quiet	our	nerves	.
停留	和	我	,	和	我们	将要	吃	到	安静的	我们的	神经	.

留下来陪我，我们吃点东西舒缓一下紧张的情绪。

" [ðen] [ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɜːθkweɪk] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['nɜːvəs]

"	Then	the	Hollow	Tree	People	said	that	the	earthquake	had	made	them	nervous
"	然后	这	空洞的	树	人们	说	那	这	地震	有	制成	他们	紧张的

[tuː] ,

too	,
也	,

“然后，空心树人说地震也让他们感到紧张。”

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

and	that	perhaps	a	little	food	would	be	good	for	all	of	them	;
和	那	也许	一个	小的	食物	会	是	好的	为了	全部	的	他们	;

或许给他们一点食物对他们都有好处；

[səʊ] [ðeɪ] [fluː] [ə'raʊnd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] ,

so	they	flew	around	just	as	if	they	were	at	home	,
所以	他们	飞翔	大约	只是	作为	如果	他们	是	在	家	,

所以它们就像在家里一样四处飞翔。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['mɪstə(r)] . ['bɛrz] ['teɪb(ə)l] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃeəz] ,

and	brought	Mr	.	Bear's	table	right	into	the	pantry	,	and	some	chairs	,
和	带来	先生	.	熊的	桌子	正确的	进入	这	食品储藏室	,	和	一些	椅子	,

然后把熊先生的桌子和一些椅子搬进了食品储藏室。

[ænd; ənd][set] [aʊt][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋz] [ænd; ənd][təʊld]['mɪstə(r)] . [beə(r)][tuː; tə][sɪt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə]

and	set	out	the	very	best	things	and	told	Mr	.	Bear	to	sit	right	up	to
和	放	出去	这	非常	最好的	事物	和	讲述	先生	.	熊	到	坐	正确的	向上	到

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [help] [hɪm'self] ,

the	table	and	help	himself	,
这	桌子	和	帮助	他自己	,

他们摆出了最好的食物，并告诉熊先生直接坐到桌边，随意享用。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][sæt][ʌp] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [et; eɪt] ['evriθɪŋ] [klɪə(r)] [θruː] ,

and	then	all	the	others	sat	up	,	too	,	and	they	ate	everything	clear	through	,
和	然后	全部	这	其他的	卫星	向上	,	也	,	和	他们	吃	一切	清除	通过	,

然后其他人也都坐了起来，把所有东西都吃光了。

[frɒm; frəm] [miːt] - [paɪ][ɪn] [mɪns] - [paɪ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['mɪstə(r)] . - ['pɑsəmz] [driːm] [hæd; həd] ['riːəli]

from	meat	-	pie	in	mince	-	pie	,	just	as	if	Mr	.	'	Possum's	dream	had	really
从	肉	-	馅饼	在	剁碎	-	馅饼	,	只是	作为	如果	先生	.	-	负鼠的	梦	有	真的

[kʌm] [truː] .

come	true	.
来	真的	.

从肉馅饼到肉馅馅饼，就好像“负鼠先生”的梦想真的实现了一样。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [beə(r)] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

And	Mr	.	Bear	said	he	didn't	understand	how	he	could	have	such	a
和	先生	.	熊	说	他	没有	理解	如何	他	可以	有	这样的	一个

[gʊd] ['æpɪtaɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['sʌpə(r)] ['əʊnli] [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ,

good	appetite	when	he	had	such	a	big	supper	only	two	hours	ago	,
好的	食欲	什么时候	他	有	这样的	一个	大的	晚餐	仅有的	二	小时	前	,

熊先生说，他不明白自己两个小时前才吃了一顿丰盛的晚餐，为什么现在胃口还这么好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː] ['əːθkweiks] ,

and	he	said	that	there	must	have	been	two	earthquakes	,
和	他	说	那	那里	必须	有	到过	二	地震	,

他说，肯定发生了两次地震。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][hæd; həd] [raʊzd]

because	a	noise	of	some	kind	had	roused
因为	一个	噪音	的	一些	种类	有	唤醒

因为某种噪音惊醒了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	236	]
[	页	-	]

[第236页]

[hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

him	from	a	little	nap	he	had	been	taking	in	his	chair	,
他	从	一个	小的	午睡	他	有	到过	采取	在	他的	椅子	,

他从椅子上小憩的睡梦中醒来，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɜːθkweɪk] ['hædnt] ['hæpənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] [dɔː(r)] ,

but	that	the	real	earthquake	hadn't	happened	until	he	got	to	the	pantry	door	,
但	那	这	真实的	地震	之前没有	发生	直到	他	得到	到	这	食品储藏室	门	,

但直到他走到食品储藏室门口，真正的地震才发生。

[weə(r)] [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

where	he	stumbled	a	little	,	which	seemed	to	touch	it	off	.
在哪里	他	踉跄	一个	小的	,	哪个	似乎	到	触碰	它	离开	.

他踉跄了一下，似乎就此引发了冲突。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [həʊpt] [id] ['nevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] .

He	said	he	hoped	he'd	never	live	to	go	through	with	a	thing	like	that	again	.
他	说	他	希望	他会	绝不	居住	到	去	通过	和	一个	事物	喜欢	那	再次	.

他说他希望自己这辈子都不会再经历那样的事情了。

[ðen] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒks] ,

Then	the	Hollow	Tree	People	said	they	had	heard	both	of	the	shocks	,
然后	这	空洞的	树	人们	说	他们	有	听到	两个都	的	这	冲击	,

然后，空心树人说他们听到了这两次震动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðə; ði] [wɜːst] ,

and	that	the	last	one	was	a	good	deal	the	worst	,
和	那	这	最后的	一	曾是	一个	好的	交易	这	最差	,

最后一个反而是最糟糕的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [saʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laʊdə] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv]

and	that	of	course	such	a	thing	would	sound	a	good	deal	louder	in	a	cave
和	那	的	课程	这样的	一个	事物	会	声音	一个	好的	交易	更大声	在	一个	洞穴

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

当然，这种声音在山洞里肯定会显得更大。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θruː] ['iːtɪŋ] ,

And	by	-	and	-	by	,	when	they	were	all	through	eating	,
和	经过	-	和	-	经过	,	什么时候	他们	是	全部	通过	吃	,

过了一会儿，当他们都吃完饭后，

[ðeɪ] [went] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [sməʊkt] ,

they	went	in	by	the	fire	and	sat	down	and	smoked	,
他们	去	在	经过	这	火	和	卫星	向下	和	熏制	,

他们走进火堆旁，坐下抽烟。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [beə(r)] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [æz; əz] ['sliːpi] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

and	Mr	.	Bear	said	he	didn't	feel	as	sleepy	as	he	thought	he	should
和	先生	.	熊	说	他	没有	感觉	作为	困	作为	他	想法	他	应该

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌp'set][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] ,

because	he	was	still	upset	a	good	deal	by	the	shock	,
因为	他	曾是	仍然	沮丧的	一个	好的	交易	经过	这	震惊	,

贝尔先生说，他并没有像预想的那样感到困倦，因为他仍然对刚才的惊吓感到非常不安。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [krɔːl] ['ɪntuː][bed] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

but	that	he	guessed	he	would	just	crawl	into	bed	while	they	were	there	,
但	那	他	猜对了	他	会	只是	爬行	进入	床	尽管	他们	是	那里	,

但他猜想，当他们在那儿的时候，他大概会直接爬上床睡觉。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] .

as	it	seemed	nice	to	have	company	.
作为	它	似乎	好的	到	有	公司	.

有人陪伴似乎也不错。

[səʊ][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

So	he	did	,	and	by	-	and	-	by	he	dropped	off	to	sleep	again	,
所以	他	做过	,	和	经过	-	和	-	经过	他	掉落	离开	到	睡觉	再次	,

于是他照做了，没过多久，他又睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ,

and	the	Hollow	Tree	People	borrowed	a	few	things	,
和	这	空洞的	树	人们	借来的	一个	很少	事物	,

空心树人借了一些东西，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['sɒftli] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	went	out	softly	and	shut	the	door	behind	them	.
和	去	出去	轻轻	和	关闭	这	门	在后面	他们	.

他们轻轻地走了出去，并关上了身后的门。

[ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['ræbɪts] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] ,

They	stopped	at	Mr	.	Rabbit's	house	on	the	way	home	,
他们	停止	在	先生	.	兔子的	房子	在	这	方式	家	,

回家途中，他们顺道去了兔子先生家。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][naɪs] ['brekfəst] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [beə(r)] ,

and	told	him	they	had	enjoyed	a	nice	breakfast	with	Mr	.	Bear	,
和	讲述	他	他们	有	享受	一个	好的	早餐	和	先生	.	熊	,

他们告诉他，他们和熊先生一起享用了一顿美味的早餐。

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɪstə(r)] . [beə(r)][hæd; həd][sent] [ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	how	Mr	.	Bear	had	sent	a	partridge	and	a	pie	and	a	little
和	如何	先生	.	熊	有	发送	一个	鹧鸪	和	一个	馅饼	和	一个	小的

[pɒt] [ɒv; əv] ['hʌni] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] .

pot	of	honey	to	Mr	.	Rabbit	because	of	his	fondness	for	the	family	.
锅	的	蜂蜜	到	先生	.	兔子	因为	的	他的	喜爱	为了	这	家庭	.

熊先生因为喜欢兔子一家，就送了一只鹧鸪、一个馅饼和一小罐蜂蜜给兔子先生。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [felt] [kwaɪt] [pliːzd] ,

Then	Mr	.	Rabbit	felt	quite	pleased	,
然后	先生	.	兔子	毛毡	相当	高兴	,

兔子先生感到非常高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [gʊd]

because	it	was	too	early	for	spring	vegetables	and	hard	to	get	good
因为	它	曾是	也	早期的	为了	春天	蔬菜	和	难的	到	得到	好的

[θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

things	for	the	table	.
事物	为了	这	桌子	.

因为春天蔬菜还没到上市的季节，很难买到好的食材。

" [ænd; ənd][dɪd]['mɪstə(r)] . [beə(r)] [sliːp] [ɔːl] ['sʌmə(r)] ? " [ɑːsks][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .

"	And	did	Mr	.	Bear	sleep	all	summer	?	"	asks	the	Little	Lady	.
"	和	做过	先生	.	熊	睡觉	全部	夏天	?	"	问	这	小的	女士	.

“熊先生整个夏天都在睡觉吗？”小淑女问道。

" [nəʊ] , [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [ə'gen] ['prɪti] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

"	No	,	he	woke	up	again	pretty	soon	,	for	he	had	finished
"	不	,	他	觉醒	向上	再次	漂亮的	很快	,	为了	他	有	完成的

“不，他很快又醒了过来，因为他已经结束了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	237	]
[	页	-	]

[第237页]

[hɪz; ɪz][næp] ,

his	nap	,
他的	午睡	,

他午睡的时候，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][nekst][taɪm] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] [aʊt]

and	of	course	the	next	time	when	he	looked	around	he	found	his	fire	out
和	的	课程	这	下一个	时间	什么时候	他	看起来	大约	他	成立	他的	火	出去

[ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l] [bɜːnd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk] [stɒpt] ,

and	the	candle	burned	down	and	the	clock	stopped	,
和	这	蜡烛	烧伤	向下	和	这	钟	停止	,

当然，下次他环顾四周时，发现火已经熄灭，蜡烛也燃尽了，时钟也停止了。

[səʊ][hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd][went][ˌaʊt'saɪd] ,

so	he	got	up	and	went	outside	,
所以	他	得到	向上	和	去	外部	,

于是他起身走到外面。

[ænd; ənd][sɔː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sprɪŋ][ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][slept][ə; eɪ][gʊd][diːl][lɒŋgə(r)]

and	saw	it	was	spring	and	that	he	had	slept	a	good	deal	longer
和	锯	它	曾是	春天	和	那	他	有	睡着了	一个	好的	交易	更长

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

他发现春天来了，而且他睡的时间比平时长得多。

[bʌt; bət][wen][hiː; hi][went][tuː; tə][iːt][hɪz; ɪz][sprɪŋ]['brekfəst][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][ˌʌndə'stænd][waɪ][hiː; hi]

But	when	he	went	to	eat	his	spring	breakfast	he	couldn't	understand	why	he
但	什么时候	他	去	到	吃	他的	春天	早餐	他	不能	理解	为什么	他

['wʌznt]['veri]['hʌŋgri] ,

wasn't	very	hungry	,
不是	非常	饥饿的	,

但当他去吃春季早餐时，却不明白自己为什么不太饿。

[ænd; ənd][θɔːt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][id]['iːt(ə)n][tuː][sʌtʃ][bɪg]['sʌpəz] .

and	thought	it	must	be	because	he'd	eaten	two	such	big	suppers	.
和	想法	它	必须	是	因为	他会	吃	二	这样的	大的	晚餐	.

他心想这一定是因为他吃了两顿非常丰盛的晚餐。

" [bʌt; bət][waɪ]['dɪd(ə)nt][ðə; ði]['hɒləʊ][triː]['piːp(ə)l][tel][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sprɪŋ][ænd; ənd][nɒt][let]

"	But	why	didn't	the	Hollow	Tree	People	tell	him	it	was	spring	and	not	let
"	但	为什么	没有	这	空洞的	树	人们	告诉	他	它	曾是	春天	和	不是	让

[hɪm][gəʊ][tuː; tə][bed][ə'gen] ?

him	go	to	bed	again	?
他	去	到	床	再次	?

“但是，为什么空心树人不告诉他春天来了，也不让他再去睡觉呢？”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ][spəʊz][ðeɪ][θɔːt][ˌaɪ 'tiː][ˌwʊdnt][biː; bi]['veri][pə'laɪt][tuː; tə][tel]['mɪstə(r)] . [beə(r)][haʊ][id][biːn]

I	s'pose	they	thought	it	wouldn't	be	very	polite	to	tell	Mr	.	Bear	how	he'd	been
我	假设	他们	想法	它	不会	是	非常	有礼貌的	到	告诉	先生	.	熊	如何	他会	到过

[fuːld] ,

fooled	,
被骗了	,

我想他们觉得告诉熊先生他被骗了不太礼貌。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi]['niːdɪd][ə; eɪ][naɪs][næp][ə'gen]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɜːθkweɪk] — ['enihaʊ] ,

and	,	besides	,	he	needed	a	nice	nap	again	after	the	earthquake	—	anyhow	,
和	,	除了	,	他	需要	一个	好的	午睡	再次	后	这	地震	—	无论如何	,

[hiː; hi][θɔːt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɜːθkweɪk] ,

he	thought	it	was	an	earthquake	,
他	想法	它	曾是	一个	地震	,

而且，地震之后他也需要好好睡一觉——反正他当时以为是地震。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ][gʊd][diːl]

and	was	a	good	deal
和	曾是	一个	好的	交易

而且很划算。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 238]
[页 -]

[第238页]

[ˌʌp'set] .
upset .
沮丧的 .

沮丧的。

['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [θæŋkt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
MR . RABBIT THANKED HIM FROM ACROSS THE RIVER
先生 . 兔子 谢谢 他 从 穿过 这 河

兔子先生从河对岸向他道谢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] ,
And it was a long time before he found out what had really happened ,
和 它 曾是 一个 长的 时间 前 他 成立 出去 什么 有 真的 发生 ,

过了很久他才知道到底发生了什么事。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] ,
and he never would have known ,
和 他 绝不 会 有 已知 ,

他永远不会知道。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] ['hædnt] [siːn] [hɪm] ['fɪʃɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'krɒs]
if Mr . Rabbit hadn't seen him fishing one day and thanked him from across
如果 先生 . 兔子 之前没有 已见 他 钓鱼 一 天 和 谢谢 他 从 穿过
[ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪs] ['brekfəst] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l] .
the river for the nice breakfast he had sent him by the Hollow Tree People .
这 河 为了 这 好的 早餐 他 有 发送 他 经过 这 空洞的 树 人们 .

如果不是有一天兔子先生看到他钓鱼，并从河对岸感谢他让空心树人送来的美味早餐，那该多好啊。

[ðæt] [set]['mɪstə(r)] . [beə(r)][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ,
That set Mr . Bear to thinking ,
那 放 先生 . 熊 到 思维 ,

这让熊先生陷入了沉思。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]
and he asked Mr . Rabbit a few questions about things in general and
和 他 问 先生 . 兔子 一个 很少 问题 关于 事物 在 一般的 和
['əːθkweiks] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
earthquakes in particular ,
地震 在 特别的 ,

他向兔子先生问了一些关于一般事物以及地震方面的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]
and the more he found out and thought about it the more he began to
和 这 更多的 他 成立 出去 和 想法 关于 它 这 更多的 他 开始 到
[ges] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
guess just how it was ,
猜测 只是 如何 它 曾是 ,

他了解得越多，思考得越多，就越能猜到事情的真相。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wen] [hiː; hi][dɪd][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ['eni]
and by - and - by when he did find out all about it , he didn't care any
和 经过 - 和 - 经过 什么时候 他 做过 寻找 出去 全部 关于 它 , 他 没有 关心 任何
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

后来，当他最终了解了所有真相后，他已经不在乎了。

[ænd; ənd] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] [ɒn] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	really	thought	it	quite	a	good	joke	on	himself	for	falling	asleep	in	his
和	真的	想法	它	相当	一个	好的	开玩笑	在	他自己	为了	坠落	睡着了	在	他的

[tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ðeə(r)] [ɔːl] ['wɪntə(r)] [lɒŋ] .

chair	and	sleeping	there	all	winter	long	.
椅子	和	睡眠	那里	全部	冬天	长的	.

他觉得自己在椅子上睡着了，整个冬天都睡在那里，真是个挺讽刺的笑话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	239	]
[	页	-	]

[第239页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	240	]
[	页	-	]

[第240页]

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

[kroʊz] ['gɑːd(ə)n]

CROW'S	GARDEN
乌鸦的	花园

乌鸦花园

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	241	]
[	页	-	]

[第241页]

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

[kroʊz] ['gɑːd(ə)n]

CROW'S	GARDEN
乌鸦的	花园

乌鸦花园

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [faɪn] ['vedʒtəb(ə)lz]

THE	HOLLOW	TREE	PEOPLE	LEARN	HOW	TO	RAISE	FINE	VEGETABLES
这	空洞的	树	人们	学习	如何	到	增加	美好的	蔬菜

空心树人学习如何种植优质蔬菜

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ,

One	morning	,	right	after	breakfast	in	the	Hollow	Tree	,
一	早晨	,	正确的	后	早餐	在	这	空洞的	树	,

一天早晨，在空心树里吃完早餐后，

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] [ɪd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] ,

Mr	.	Crow	said	he'd	been	thinking	of	something	ever	since	he	woke	up	,
先生	.	乌鸦	说	他会	到过	思维	的	某物	曾经	自从	他	觉醒	向上	,

克劳先生说他从醒来后就一直在思考一件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɒsəm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][hiː; hi]

and	if	the	'	Coon	and	the	'	Possum	thought	it	was	a	good	plan	he
和	如果	这	-	浣熊	和	这	-	负鼠	想法	它	曾是	一个	好的	计划	他

[bɪ'liːvd] [id] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

believed	he'd	do	it	.
相信	他会	做	它	.

如果浣熊和负鼠认为这是一个好计划，他相信自己会去做。

[hiː; hi] [sed] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] [gʊd] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪts] ['gɑːd(ə)n] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ,

He	said	of	course	they	knew	how	good	Mr	.	Rabbit's	garden	always	was	,
他	说	的	课程	他们	知道	如何	好的	先生	.	兔子的	花园	总是	曾是	,

他说，他们当然知道兔子先生的花园一直有多漂亮。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['nɪəli] [lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

and	how	he	nearly	lived	out	of	it	during	the	summer	,
和	如何	他	几乎	居住地	出去	的	它	期间	这	夏天	,

以及他整个夏天几乎靠它过活的经历。

['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌvedʒə'teərɪən] ;

Mr	.	Rabbit	being	a	good	deal	of	a	vegetarian	;
先生	.	兔子	存在	一个	好的	交易	的	一个	素食	;

兔子先生是个十足的素食主义者；

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] ['vedʒtəb(ə)lz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði]

by	which	he	meant	that	he	liked	vegetables	better	than	anything	,	while	the
经过	哪个	他	意思是	那	他	喜欢	蔬菜	更好的	比	任何事物	,	尽管	这

['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l] ,

Hollow	Tree	People	,
空洞的	树	人们	,

他的意思是，他最喜欢蔬菜，而空心树人

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [ɪn][ðeə(r)] [teɪsts] ,

Mr	.	Crow	said	,	were	a	little	different	in	their	tastes	,
先生	.	乌鸦	说	,	是	一个	小的	不同的	在	他们的	口味	,

克劳先生说，他们的口味有点不一样。

[ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz] .

though	he	didn't	know	just	what	the	name	for	them	was	.
尽管	他	没有	知道	只是	什么	这	姓名	为了	他们	曾是	.

虽然他并不知道它们的具体名称。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][hjuːˌmænɪ'teərɪən] ,

He	said	he	thought	they	might	be	humanitarians	,
他	说	他	想法	他们	可能	是	人道主义者	,

他说他认为他们可能是人道主义者。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mæn][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [laɪkt] ,

because	they	liked	the	things	that	Mr	.	Man	and	other	human	beings	liked	,
因为	他们	喜欢	这	事物	那	先生	.	男人	和	其他	人类	生物	喜欢	,

因为他们喜欢曼先生和其他人喜欢的东西，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [ɔː(r)] [nɒt] .

but	that	he	wasn't	sure	whether	that	was	the	right	name	or	not	.
但	那	他	不是	当然	无论	那	曾是	这	正确的	姓名	或者	不是	.

但他不确定这个名字是否正确。

[ðen] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːd] ,

Then	Mr	.	'	Possum	said	for	him	to	never	mind	about	the	word	,
然后	先生	.	-	负鼠	说	为了	他	到	绝不	头脑	关于	这	单词	,

然后“负鼠先生”让他别在意那个词。

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][tɔːk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][plæn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['eniθɪŋ]

but	to	go	on	and	talk	about	his	plan	if	it	had	anything
但	到	去	在	和	讲话	关于	他的	计划	如果	它	有	任何事物

但他还要继续谈论他的计划，如果计划里有什么内容的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 242]

[页 -]

[第242页]

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

to	do	with	something	to	eat	,
到	做	和	某物	到	吃	,

与食物有关，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['prɪti] ['taɪəd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɒn]['lɪt(ə)l] [pɪkt] - [ʌp] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz]

for	he	was	getting	pretty	tired	of	living	on	little	picked	-	up	things	such	as
为了	他	曾是	获得	漂亮的	疲劳的	的	活的	在	小的	挑选	-	向上	事物	这样的	作为

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [ðɪs] [hɑːd] [sprɪŋ] ,

they	had	been	having	this	hard	spring	,
他们	有	到过	拥有	这	难的	春天	,

因为他已经厌倦了靠捡些零碎东西度日，就像这个艰难的春天里他们所经历的那样。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [kuːn] [sed] [səʊ] [tuː] .

and	Mr	.	'	Coon	said	so	too	.
和	先生	.	-	浣熊	说	所以	也	.

“库恩先生”也这么说。

[səʊ] [ðen] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] :

So	then	Mr	.	Crow	said	:
所以	然后	先生	.	乌鸦	说	:

于是克劳先生说道：

" [wel] , [aɪv] [biːn] ['plænɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [ðɪs] [sprɪŋ] [laɪk]['mɪstə(r)] . ['ræbɪts] . "

"	Well	,	I've	been	planning	to	have	a	garden	this	spring	like	Mr	.	Rabbit's	.	"
"	出色地	,	我已经	到过	规划	到	有	一个	花园	这	春天	喜欢	先生	.	兔子的	.	"

“嗯，我计划今年春天也建一个像兔子先生那样的花园。”

" [həmf] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ]

"	Humph	!	"	said	Mr	.	'	Possum	,	"	I	thought	you	were	going	to	start	a
"	哼	!	"	说	先生	.	-	负鼠	,	"	我	想法	你	是	去	到	开始	一个

['tʃɪkɪn] [fɑːm] .

chicken	farm	.
鸡	农场	.

“哼！”负鼠先生说，“我还以为你要开办一个养鸡场呢。”

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] " [nəʊ] ,

"	But	Mr	.	Crow	said	"	No	,
"	但	先生	.	乌鸦	说	"	不	,

但克劳先生说：“不，

" [ðæt] [ðə; ðɪ][bɪg] [diːp] [wʊdz] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [ə; eɪ] ['helθi] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪkɪnz] ,

"	that	the	Big	Deep	Woods	didn't	seem	a	healthy	place	for	chickens	,
"	那	这	大的	深的	伍兹	没有	似乎	一个	健康	地方	为了	鸡	,

“大森林似乎并不适合鸡居住。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

and	that	they	could	pick	up	a	chicken	here	and	there	by	-	and	-	by	,
和	那	他们	可以	挑选	向上	一个	鸡	这里	和	那里	经过	-	和	-	经过	,

他们时不时就能捡到一只鸡。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [naɪs] [griːn] [piːz] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [griːn]

and	then	if	they	had	nice	green	pease	to	go	with	it	,	or	some	green
和	然后	如果	他们	有	好的	绿色的	请	到	去	和	它	,	或者	一些	绿色的

[kɔːn] ,

corn	,
玉米	,

如果再配上美味的青豌豆或青玉米就更好了。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['tendə(r)]['sæləd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [aʊt] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌmpəni]

or	even	a	tender	salad	,	it	would	help	out	,	especially	when	they	had	company
或者	甚至	一个	投标	沙拉	,	它	会	帮助	出去	,	尤其	什么时候	他们	有	公司

[laɪk] ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] ,

like	Mr	.	Robin	,
喜欢	先生	.	罗宾	,

或者一份清爽的沙拉，也会很有帮助，尤其是当他们有像罗宾先生这样的客人来访时。

[ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['skwɪrəl] , [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] , [huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

or	Mr	.	Squirrel	,	or	Mr	.	Rabbit	,	who	cared	for	such	things	.
或者	先生	.	松鼠	,	或者	先生	.	兔子	,	WHO	关心	为了	这样的	事物	.

或者松鼠先生，或者兔子先生，他们都很关心这些事情。

[səʊ] [ðen] [ðə; ðiː] - [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ðiː] - ['pɒsəm] [bəuθ] [sed] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [griːn] [piːz]

So	then	the	'	Coon	and	the	'	Possum	both	said	that	to	have	green	pease
所以	然后	这	-	浣熊	和	这	-	负鼠	两个都	说	那	到	有	绿色的	请

[ænd; ənd] [kɔːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] ,

and	corn	was	a	very	good	idea	,
和	玉米	曾是	一个	非常	好的	主意	,

于是，浣熊和负鼠都说，吃青豆和玉米是个非常好的主意。

[ɪ'speʃəli] [wen] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [wɪð] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['dresɪŋ]

especially	when	such	things	were	mixed	with	young	chickens	with	plenty	of	dressing
尤其	什么时候	这样的	事物	是	混合	和	年轻的	鸡	和	很多	的	敷料

[ænd; ənd] ['greɪvi] ,

and	gravy	,
和	肉汁	,

尤其是当这些东西和嫩鸡一起拌上大量的调料和肉汁时，

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɔːl]

and	that	as	this	was	a	pleasant	morning	they	might	walk	over	and	call
和	那	作为	这	曾是	一个	令人愉快的	早晨	他们	可能	走	超过	和	称呼

[ɒn][dʒæk] ['ræbɪt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ðiː][əʊld] [blæk] [krəʊ] [kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['plɑːntɪŋ] [θɪŋz] .

on	Jack	Rabbit	so	that	the	Old	Black	Crow	could	find	out	about	planting	things	.
在	杰克	兔子	所以	那	这	老的	黑色的	乌鸦	可以	寻找	出去	关于	种植	事物	.

而且，由于这是一个宜人的早晨，他们可能会走过去拜访杰克兔，以便老黑乌鸦能够了解一些种植植物的事情。

['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] ['lʌvdʒɔɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ,

Mr	.	'	Possum	said	that	his	uncle	Silas	Lovejoy	always	had	a	garden	,
先生	.	-	负鼠	说	那	他的	叔叔	西拉斯	洛夫乔伊	总是	有	一个	花园	,

“负鼠先生”说他的叔叔塞拉斯·洛夫乔伊一直都有个花园。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

and	he	had	worked	it	a	good	deal	when	he	was	young	,
和	他	有	工作	它	一个	好的	交易	什么时候	他	曾是	年轻的	,

他年轻时就经常做这件事。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [dʒʌst] [haʊ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['plɑːntɪd] ,

but	that	he	had	forgotten	just	how	things	should	be	planted	,
但	那	他	有	被遗忘的	只是	如何	事物	应该	是	已种植	,

但他却忘记了应该如何种植这些植物。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

though	he	knew	the	moon	had	something	to	do
尽管	他	知道	这	月亮	有	某物	到	做

尽管他知道月亮与此事有关。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	243	]
[	页	-	]

[第243页]

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

连同它，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði][taɪm] [raɪt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [wʊd]

and	if	you	didn't	get	the	time	right	the	things	that	ought	to	grow	up	would
和	如果	你	没有	得到	这	时间	正确的	这	事物	那	应该	到	生长	向上	会

[grəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊn] [θɪŋz] [wʊd] [ɔːl] [grəʊ] [ʌp] ,

grow	down	and	the	down	things	would	all	grow	up	,
生长	向下	和	这	向下	事物	会	全部	生长	向上	,

如果你没能把握好时机，那些应该生长的东西就会向下生长，而那些向下生长的东西反而都会生长。

[səʊ] [ðæt] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg][jɔː(r); jə(r)] [piːz] [ænd; ənd] [pɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pə'teɪtəʊz] [wen] [ðə; ði]

so	that	you'd	have	to	dig	your	pease	and	pick	your	potatoes	when	the
所以	那	你会	有	到	挖	你的	请	和	挑选	你的	土豆	什么时候	这

['ʌðə(r)] [wei] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)][ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] .

other	way	was	the	fashion	and	thought	to	be	better	in	this	climate	.
其他	方式	曾是	这	时尚	和	想法	到	是	更好的	在	这	气候	.

所以，你不得不自己挖豌豆、采摘土豆，而当时流行的却是另一种方式，人们认为这种方式更适合这种气候。

[səʊ] [ðen] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪs] ['eɪprəl]

So	then	the	Hollow	Tree	People	put	on	their	things	and	went	out	into	the	nice	April
所以	然后	这	空洞的	树	人们	放	在	他们的	事物	和	去	出去	进入	这	好的	四月

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][dʒæk] ['ræbɪts] [haʊs] ,

sunshine	and	walked	over	to	Jack	Rabbit's	house	,
阳光	和	步行	超过	到	杰克	兔子的	房子	,

于是，空心树人穿戴好行装，沐浴着四月明媚的阳光，走向杰克兔的家。

['seɪɪŋ] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ðɪs] [wei] [wen] ['evriθɪŋ]

saying	how	pleasant	it	was	to	take	a	little	walk	this	way	when	everything
说	如何	令人愉快的	它	曾是	到	拿	一个	小的	走	这	方式	什么时候	一切

[wɒz; wəz] ['getɪŋ] [griːn] ,

was	getting	green	,
曾是	获得	绿色的	,

说在万物复苏、绿意盎然的季节里，沿着这条路散散步是多么惬意，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [njuː]

and	they	passed	by	where	Mr	.	and	Mrs	.	Robin	were	building	a	new
和	他们	通过了	经过	在哪里	先生	.	和	太太	.	罗宾	是	建筑	一个	新的

[nest] ,

nest	,
巢	,

他们路过罗宾夫妇筑新巢的地方时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ɒn][ə; eɪ]['kəʊzi]['lɪt(ə)l] ['hɒləʊ] [triː] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['skwɪrəl] ,

and	they	looked	in	on	a	cozy	little	hollow	tree	where	Mr	.	Squirrel	,
和	他们	看起来	在	在	一个	舒适	小的	空洞的	树	在哪里	先生	.	松鼠	,

他们往里看去，发现一棵舒适的小空心树，松鼠先生就住在那里。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [həʊm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði][bɪg] [west] [hɪlz] ,

who	had	just	brought	home	a	young	wife	from	over	by	the	Big	West	Hills	,
WHO	有	只是	带来	家	一个	年轻的	妻子	从	超过	经过	这	大的	西方	丘陵	,

他刚从大西山那边带回了一个年轻妻子，

[hæd; həd][set] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [wɪð] ['evriθɪŋ] [njuː] [ɪk'sept] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['feðə(r)] - [bed]

had	set	up	housekeeping	with	everything	new	except	the	old	-	fashioned	feather	-	bed
有	放	向上	家政	和	一切	新的	除了	这	老的	-	造型	羽毛	-	床

[ænd; ənd] [həʊm] - [meɪd] [spred] [wɪtʃ] [mɪs] ['skwɪrəl] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)][fəʊks] .

and	home	-	made	spread	which	Miss	Squirrel	had	been	given	by	her	folks	.
和	家	-	制成	传播	哪个	错过	松鼠	有	到过	给定	经过	她	各位	.

除了松鼠小姐的父母送给她的老式羽绒床和自制床罩之外，其他所有东西都是新的。

[ðeɪ] [lʊkt] [θruː] ['mɪstə(r)] . ['skwɜːrəlz] [haʊs] [ænd; ənd] [sed] [haʊ] [snʌg] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

They	looked	through	Mr	.	Squirrel's	house	and	said	how	snug	it	was	,
他们	看起来	通过	先生	.	松鼠的	房子	和	说	如何	舒适	它	曾是	,

他们参观了松鼠先生的房子，并说房子真舒适。

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ]

and	that	perhaps	it	would	be	better	not	to	try	to	furnish	it	too	much
和	那	也许	它	会	是	更好的	不是	到	尝试	到	提供	它	也	很多

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

或许最好不要一次性提供太多东西。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪs] [dʒʌst][tuː; tə] [get] [θɪŋz] [æz; əz][wʌn][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

as	it	was	nice	just	to	get	things	as	one	was	able	,
作为	它	曾是	好的	只是	到	得到	事物	作为	一	曾是	有能力的	,

能够随心所欲地获取所需物品，感觉真好。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] .

instead	of	doing	everything	at	the	start	.
反而	的	正在做	一切	在	这	开始	.

而不是一开始就把所有事情都做完。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ræbɪts] [haʊs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ][ræg] ['kɑːpɪt] [fɔː(r); fə(r)]

When	they	got	to	Mr	.	Rabbit's	house	he	was	weaving	a	rag	carpet	for
什么时候	他们	得到	到	先生	.	兔子的	房子	他	曾是	编织	一个	抹布	地毯	为了

[hɪz; ɪz] [frʌnt] [ruːm] ,

his	front	room	,
他的	正面	房间	,

他们到达兔子先生家时，他正在为客厅编织一块碎布地毯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [wiːv] ,

and	they	all	stood	behind	him	and	watched	him	weave	,
和	他们	全部	站立	在后面	他	和	观看	他	编织	,

他们都站在他身后，看着他织布。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]['mɪstə(r)] . - [kuːn] ['wɒntɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	by	-	and	-	by	Mr	.	'	Coon	wanted	to	try	it	,
和	经过	-	和	-	经过	先生	.	-	浣熊	通缉	到	尝试	它	,

不久之后，库恩先生也想尝试一下。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['tredl] [ɪg'zæktli] ,

but	he	didn't	know	how	to	run	the	treadle	exactly	,
但	他	没有	知道	如何	到	跑步	这	踏板	确切地	,

但他并不知道该如何正确地踩踏板。

[ænd; ənd][gɒt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][strændz] [tuː] [luːs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tuː] [taɪt] ,

and	got	some	of	the	strands	too	loose	and	some	too	tight	,
和	得到	一些	的	这	线	也	松动的	和	一些	也	紧的	,

有的发丝太松，有的发丝太紧。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 244]
[页 -]

[第244页]

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [ˈræbɪts] [ˈgɑːd(ə)n]
so he gave it up , and they all went out to look at Mr . Rabbit's garden
所以 他 给予 它 向上 , 和 他们 全部 去 出去 到 看 在 先生 . 兔子的 花园
.
:
.

于是他放弃了，他们都出去参观兔子先生的花园。

[wel] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈræbɪt] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][ˈgɑːd(ə)n] .
Well , Mr . Rabbit did have a nice garden .
出色地 , 先生 . 兔子 做过 有 一个 好的 花园 .

嗯，兔子先生确实有个漂亮的花园。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][leɪd] [aʊt] [ɪn] [rəʊz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd][trɪm] ,
It was all laid out in rows , and was straight and trim ,
它 曾是 全部 铺设 出去 在 行 , 和 曾是 直的 和 修剪 ,

所有东西都整齐地排列成行，笔直而整齐。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [wiːd] [ˈeniweə(r)] .
and there wasn't a weed anywhere .
和 那里 不是 一个 杂草 任何地方 .

而且周围连一棵杂草都没有。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɪŋz] [ʌp] ,
He had things up ,
他 有 事物 向上 ,

他把事情搞砸了，

[tuː] — [piːz] [ænd; ənd] [ˈletɪs] [ænd; ənd] [ˈrædɪʃɪz] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][təˈmɑːtəʊ] -
too — pease and lettuce and radishes — and he had some tomato -
也 — 请 和 莴苣 和 萝卜 — 和 他 有 一些 番茄 -
[plɑːnts] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
plants growing in a box in the house ,
植物 生长 在 一个 盒子 在 这 房子 ,

还有豌豆、生菜和萝卜——他在屋里的一个箱子里还种了一些番茄苗。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈɜːli] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] .
because it was too early to put them out .
因为 它 曾是 也 早期的 到 放 他们 出去 .

因为现在把它们放出去还太早了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈræbɪt] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [bɔːt] [ðeə(r)][plɑːnts] ,
Mr . Rabbit said that a good many people bought their plants ,
先生 . 兔子 说 那 一个 好的 许多 人们 买 他们的 植物 ,

兔子先生说，很多人都买了他们的植物。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [frɒm; frəm] [siːd] ,
but that he always liked to raise his own from seed ,
但 那 他 总是 喜欢 到 增加 他的 自己的 从 种子 ,

但他一直喜欢自己播种育苗。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðen] [hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] .
because then he knew just what they were and what to expect .
因为 然后 他 知道 只是 什么 他们 是 和 什么 到 预计 .

因为那样他就能确切地知道它们是什么，以及会发生什么。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][plɑːnt][ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [muːn] ,

He	told	them	how	to	plant	the	different	things	and	about	the	moon	,
他	讲述	他们	如何	到	植物	这	不同的	事物	和	关于	这	月亮	,

他告诉他们如何种植不同的植物，还讲解了月亮的相关知识。

[ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['ædɪʤ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː]

and	said	there	was	an	old	adage	in	his	family	that	if	you	remembered	it
和	说	那里	曾是	一个	老的	谚语	在	他的	家庭	那	如果	你	记得	它

[jʊd] ['ɔːlweɪz] [plɑːnt][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

you'd	always	plant	at	the	right	time	.
你会	总是	植物	在	这	正确的	时间	.

他说，他家有一句古老的谚语，如果你记住它，你总能在合适的时间播种。

[ðə; ði]['ædɪʤ] , [hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz] :

The	adage	,	he	said	,	was	:
这	谚语	,	他	说	,	曾是	:

他说，那句谚语是：

" [piːz] [ænd; ənd] [biːnz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] —

"	Pease	and	beans	in	the	light	of	the	moon	—
"	皮斯	和	豆子	在	这	光	的	这	月亮	—

“月光下的豌豆和豆子——

[bəuθ][ɪn][ðə; ði][pɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [dʒuːn] .

Both	in	the	pot	before	it's	June	.
两个都	在	这	锅	前	它是	六月	.

六月之前，两件事都会被一并处理掉。

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ]['əʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] " [laɪt] " [tuː; tə] " [dɑːk] " [ænd; ənd][juːz]

"	And	of	course	you	only	had	to	change	"	light	"	to	"	dark	"	and	use
"	和	的	课程	你	仅有的	有	到	改变	"	光	"	到	"	黑暗的	"	和	使用

[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

it	for	turnips	and	potatoes	and	such	things	,
它	为了	萝卜	和	土豆	和	这样的	事物	,

当然，你只需要把“浅色”改成“深色”，就可以用它来种植萝卜、土豆之类的蔬菜了。

[ðəʊ] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][dʒuːn] , [bʌt; bət][dʒuːn][wɒz; wəz][nɪə(r)]

though	really	it	was	sometimes	later	than	June	,	but	June	was	near
尽管	真的	它	曾是	有时	之后	比	六月	,	但	六月	曾是	靠近

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

虽然实际上有时会晚于六月，但六月也差不多了。

[ænd; ənd] [raɪmd] [wɪð] " [muːn] " ['betə(r)][ðæn; ðən][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] .

and	rhymed	with	"	moon	"	better	than	July	and	August	.
和	押韵	和	"	月亮	"	更好的	比	七月	和	八月	.

而且比“七月”和“八月”更适合与“月亮”押韵。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [siːdz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,

He	said	he	would	give	Mr	.	Crow	all	the	seeds	he	wanted	,
他	说	他	会	给	先生	.	乌鸦	全部	这	种子	他	通缉	,

他说他会把克劳先生想要的所有种子都给他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][pʊt] [aʊt] [tə'mɑːtəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [let] [hɪm] [hæv; həv]

and	that	when	he	was	ready	to	put	out	tomatoes	he	would	let	him	have
和	那	什么时候	他	曾是	准备好	到	放	出去	西红柿	他	会	让	他	有

['plenti] [ɒv; əv][plɑːnts] [tuː] .

plenty	of	plants	too	.
很多	的	植物	也	.

等他准备种番茄的时候，他也会给他很多番茄苗。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 245]
[页 -]

[第245页]

[ðen] ['mɪstə(r)] . - [kuːn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊə(r)] [siːdz] ,
Then Mr . ' Coon said it would be nice to have a few flower seeds ,
然后 先生 . - 浣熊 说 它 会 是 好的 到 有 一个 很少 花 种子 ,

然后库恩先生说，要是能有一些花种就好了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . - [kuːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [biːn]
and they all looked at Mr . ' Coon because they knew he had once been
和 他们 全部 看起来 在 先生 . - 浣熊 因为 他们 知道 他 有 一次 到过
[ɪn] [lʌv] ,
in love ,
在 爱 ,

他们都看着库恩先生，因为他们知道他曾经恋爱过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['wɒntɪŋ] ['flaʊəz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðæt]
and they thought by his wanting flowers that he might be going to get that
和 他们 想法 经过 他的 想要 花朵 那 他 可能 是 去 到 得到 那
[weɪ] [ə'gen] .
way again .
方式 再次 .

他们觉得他想要花，可能又要重蹈覆辙了。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [tuː] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [əʊld] -
But Mr . Rabbit said he was fond of flowers , too , especially the old -
但 先生 . 兔子 说 他 曾是 喜爱 的 花朵 , 也 , 尤其 这 老的 -
['fæʃ(ə)nd] [kaɪnd] ,
fashioned kind ,
造型 种类 ,

但兔子先生说他也喜欢花，尤其是那种老式的花。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . - [kuːn] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]
and he picked out some for Mr . ' Coon ; and then he went to
和 他 挑选 出去 一些 为了 先生 . - 浣熊 ; 和 然后 他 去 到
['wiːvɪŋ] [ə'gen] ,
weaving again ,
编织 再次 ,

他挑了一些给库恩先生；然后他又回去织布了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [wɒtʃt] [hɪm] [ə'waɪl] ,
and the Hollow Tree People watched him awhile ,
和 这 空洞的 树 人们 观看 他 一会儿 ,

空心树人观察了他一会儿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kləʊðz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðæt] [hiː; hi]
and he pointed out pieces of different clothes he had had that he
和 他 尖 出去 件 的 不同的 衣服 他 有 有 那 他
[wɒz; wəz] ['wiːvɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɑːpɪt] ,
was weaving into his carpet ,
曾是 编织 进入 他的 地毯 ,

他指着自己正在编织地毯的各种衣物碎片说，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [juːz] [ʌp] [wʌnz] [əʊld] [θɪŋz] [ðæt] [weɪ] .
and they all thought how nice it was to use up one's old things that way .
和 他们 全部 想法 如何 好的 它 曾是 到 使用 向上 一个人的 老的 事物 那 方式 .

他们都觉得这样利用旧东西真是个好主意。

[ðen] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [went] [bæk] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn]

Then	by	-	and	-	by	the	Hollow	Tree	People	went	back	home	,	and	they	began
然后	经过	-	和	-	经过	这	空洞的	树	人们	去	后退	家	,	和	他们	开始

[ðeə(r)]['gɑːd(ə)n] [raɪt] [ə'weɪ] .

their	garden	right	away	.
他们的	花园	正确的	离开	.

不久之后，空心树人回到了家，并立即开始开垦他们的花园。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	just	the	kind	of	a	day	to	make	garden	and	they	all	felt	like	it
它	曾是	只是	这	种类	的	一个	天	到	制作	花园	和	他们	全部	毛毡	喜欢	它

,

,

,

那天正是种花的好日子，他们都想种花。

[səʊ] [ðeɪ] [speɪd] [ænd; ənd] [həʊd] [ænd; ənd] [reɪkt] ,

so	they	spaded	and	hoed	and	raked	,
所以	他们	铲子	和	锄地	和	耙过的	,

于是他们用铲子、锄头和耙子耕地。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]

and	didn't	find	it	very	easy	because	the	place	had	never	been	used	for
和	没有	寻找	它	非常	简单的	因为	这	地方	有	绝不	到过	用过的	为了

[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ,

a	garden	before	,
一个	花园	前	,

而且发现并不容易，因为这块地以前从未用作过花园。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ruːts] [ænd; ənd] [stəʊnz] ;

and	there	were	some	roots	and	stones	;
和	那里	是	一些	根	和	石头	;

还有一些树根和石头；

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [kuːn]

and	pretty	soon	Mr	.	'	Possum	said	that	Mr	.	Crow	and	Mr	.	'	Coon
和	漂亮的	很快	先生	.	-	负鼠	说	那	先生	.	乌鸦	和	先生	.	-	浣熊

[mait] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [plɑːnt][ðə; ði] [siːdz] ,

might	go	on	with	the	digging	and	he	would	plant	the	seeds	,
可能	去	在	和	这	挖掘	和	他	会	植物	这	种子	,

不久之后，负鼠先生说乌鸦先生和浣熊先生可以继续挖土，而他则负责播种。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːk] [wen] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs]

as	he	had	been	used	to	such	work	when	he	lived	with	his	uncle	Silas
作为	他	有	到过	用过的	到	这样的	工作	什么时候	他	居住地	和	他的	叔叔	西拉斯

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

as	a	boy	.
作为	一个	男生	.

因为他小时候和叔叔西拉斯一起生活时，就习惯了做这类工作。

[wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei]

ONE	SAID	IT	WAS	ONE	WAY	AND	THE	OTHER	THE	OTHER	WAY
一	说	它	曾是	一	方式	和	这	其他	这	其他	方式

一个人说是这样，另一个人说是那样。

[səʊ] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [siːdz] ,

So	then	he	took	the	seeds	,
所以	然后	他	采取	这	种子	,

于是他取走了种子。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪts] ['ædɪdʒɪz] [wɪtʃ] [təʊld] ['weðə(r)] [biːts] [ænd; ənd]

but	he	couldn't	remember	Mr	.	Rabbit's	adages	which	told	whether	beets	and
但	他	不能	记住	先生	.	兔子的	格言	哪个	讲述	无论	甜菜	和

['kærəts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [grəʊ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['plɑːntɪd] [ɪn]

carrots	and	such	things	as	grow	below	the	ground	had	to	be	planted	in
胡萝卜	和	这样的	事物	作为	生长	以下	这	地面	有	到	是	已种植	在

[ðə; ðɪ] [dɑːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] ,

the	dark	of	the	moon	or	the	light	of	the	moon	,
这	黑暗的	的	这	月亮	或者	这	光	的	这	月亮	,

但他记不起兔子先生的谚语，那些谚语说甜菜、胡萝卜之类的地下植物应该在月黑夜里种，还是在月光下种。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	it	was
和	它	曾是

就是这样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	246	]
[	页	-	]

[第246页]

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'baʊt] [biːnz] [ænd; ənd] [piːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [grəʊ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ;

the	same	about	beans	and	pease	and	the	things	that	grow	above	the	ground	;
这	相同的	关于	豆子	和	请	和	这	事物	那	生长	多于	这	地面	;

豆类、豌豆以及所有生长在地面以上的植物也是如此；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [kuːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	he	spoke	to	Mr	.	Crow	and	Mr	.	'	Coon	about	it	,
和	什么时候	他	辐	到	先生	.	乌鸦	和	先生	.	-	浣熊	关于	它	,

当他与克劳先生和库恩先生谈起这件事时，

[wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [weɪ] ,

one	said	it	was	one	way	and	the	other	the	other	way	,
一	说	它	曾是	一	方式	和	这	其他	这	其他	方式	,

一个人说是这样，另一个人说是那样。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [sed] [hiː; hi] ['wʌznt] ['plɑːntɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [muːn] ['enihaʊ]

and	then	Mr	.	'	Possum	said	he	wasn't	planting	the	things	in	the	moon	anyhow
和	然后	先生	.	-	负鼠	说	他	不是	种植	这	事物	在	这	月亮	无论如何

,

,

,

然后"负鼠先生"说他反正也没打算把那些东西放在月亮上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ]['ædɪdʒɪz][tuː; tə][suːt][ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi]

and	he	thought	Mr	.	Rabbit	had	made	the	adages	to	suit	the	day	he
和	他	想法	先生	.	兔子	有	制成	这	格言	到	套装	这	天	他

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][plɑːnt][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɜːk] ['aɪðə(r)] [weɪ] .

was	going	to	plant	and	that	they	would	work	either	way	.
曾是	去	到	植物	和	那	他们	会	工作	任何一个	方式	.

他认为兔子先生创作这些谚语是为了配合他即将播种的那天，而且这些谚语无论在哪一天都适用。

[səʊ] [ðen] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] ['plɑːntɪd] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ,

So	then	Mr	.	'	Possum	planted	everything	there	was	,
所以	然后	先生	.	-	负鼠	已种植	一切	那里	曾是	,

于是，负鼠先生把所有能种的东西都种上了。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] ['mɪstə(r)] . - [kuːn] [haʊ] [tuː; tə][plɑːnt][hɪz; ɪz]['flaʊə(r)] [siːdz] ;

and	showed	Mr	.	'	Coon	how	to	plant	his	flower	seeds	;
和	显示	先生	.	-	浣熊	如何	到	植物	他的	花	种子	;

并向库恩先生展示了如何种植花籽；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [dʌn] [ðeɪ] [stʊd] [ɒf] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðeə(r)] [naɪs] ['gɑːd(ə)n] ,

and	when	they	were	all	done	they	stood	off	and	admired	their	nice	garden	,
和	什么时候	他们	是	全部	完毕	他们	站立	离开	和	钦佩	他们的	好的	花园	,

一切结束后，他们站在一旁欣赏自己美丽的花园。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [dʒæk] ['ræbɪts] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [naɪsə] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] ,

and	said	it	was	just	about	as	nice	as	Jack	Rabbit's	,	and	maybe	nicer	in	some	ways	,
和	说	它	曾是	只是	关于	作为	好的	作为	杰克	兔子的	,	和	或许	更漂亮	在	一些	方式	,

他说这家店和杰克兔餐厅一样好，甚至在某些方面可能更好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [triːz] [ə'raʊnd]

because	it	had	trees	around
因为	它	有	树木	大约

因为周围有树。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	247	]
[	页	-	]

[第247页]

[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːk] .

it	and	was	a	pleasant	place	to	work	.
它	和	曾是	一个	令人愉快的	地方	到	工作	.

这里工作环境很好，是个令人愉快的地方。

[wel] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðeə(r)] ['gɑːd(ə)n] ,

Well	,	after	that	they	got	up	every	morning	and	went	out	to	look	at	their	garden	,
出色地	,	后	那	他们	得到	向上	每一个	早晨	和	去	出去	到	看	在	他们的	花园	,

从那以后，他们每天早上都会起床，到花园里去看望他们。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ;

to	see	if	any	of	the	things	were	coming	up	;
到	看	如果	任何	的	这	事物	是	未来	向上	;

看看有没有发生什么事；

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

and	pretty	soon	they	found	a	good	many	things	coming	up	,
和	漂亮的	很快	他们	成立	一个	好的	许多	事物	未来	向上	,

很快他们就发现有很多事情需要处理。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [hɪlz] [ænd; ənd] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wiːdz] ,

but	they	were	not	in	hills	and	rows	,	and	Mr	.	'	Possum	said	they	were	weeds	,
但	他们	是	不是	在	丘陵	和	行	,	和	先生	.	-	负鼠	说	他们	是	杂草	,

但它们并非成片成丘地生长，而且"负鼠先生"说它们是杂草。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləsɪz] [wiːdz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [laɪk] [ðəʊz] ,

because	he	remembered	that	Uncle	Silas's	weeds	had	always	looked	like	those	,
因为	他	记得	那	叔叔	西拉斯的	杂草	有	总是	看起来	喜欢	那些	,

因为他记得西拉斯叔叔的杂草一直都是那样的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)nz] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [həʊ] [ðem; ðəm] .

and	how	he	and	his	little	cousins	had	had	to	hoe	them	.
和	如何	他	和	他的	小的	表兄弟姐妹	有	有	到	锄	他们	.

以及他和他的小表弟们是如何锄地的。

[səʊ] [ðen] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] [həʊz] [ænd; ənd] [həʊd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

So	then	they	got	their	hoes	and	hoed	every	morning	,
所以	然后	他们	得到	他们的	锄头	和	锄地	每一个	早晨	,

于是他们每天早上都拿着锄头锄地。

[ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [həʊ] [sʌm; səm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [tuː] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wiːdz] ,

and	by	-	and	-	by	they	had	to	hoe	some	during	the	day	too	,	to	keep	up	with	the	weeds	,
和	经过	-	和	-	经过	他们	有	到	锄	一些	期间	这	天	也	,	到	保持	向上	和	这	杂草	,

后来，他们白天也得锄地除草了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['prɪti] [hɒt] ,

and	the	sun	was	pretty	hot	,
和	这	太阳	曾是	漂亮的	热的	,

太阳很晒。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [dɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['həʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ðɪ] [triːz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] ['sʌni] ,

and	Mr	.	'	Possum	did	most	of	his	hoeing	over	by	the	trees	where	it	wasn't	so	sunny	,
和	先生	.	-	负鼠	做过	最多	的	他的	锄	超过	经过	这	树木	在哪里	它	不是	所以	阳光明媚	,

而"负鼠先生"则主要在树荫下、阳光不太充足的地方锄地。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

and	said	that	hereafter	he	thought	it
和	说	那	此后	他	想法	它

他说，从此以后他认为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	248	]
[	页	-	]

[第248页]

[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [tuː; tə] [plɑːnt] [ɔːl] [ðeə(r)] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] .

would	be	a	good	plan	to	plant	all	their	garden	in	the	shade	.
会	是	一个	好的	计划	到	植物	全部	他们的	花园	在	这	阴影	.

把花园里的植物都种在阴凉处是个好主意。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [siːdz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,

And	every	day	they	kept	looking	for	the	seeds	to	come	up	,
和	每一个	天	他们	保留	寻找	为了	这	种子	到	来	向上	,

他们每天都在寻找种子发芽的迹象，

[ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [praʊd] ,

and	by	-	and	-	by	a	few	did	come	up	,	and	then	they	were	quite	proud	,
和	经过	-	和	-	经过	一个	很少	做过	来	向上	,	和	然后	他们	是	相当	自豪的	,

过了一段时间，确实有几个人脱颖而出，他们都非常自豪。

[ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [dʒæk] ['ræbɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	went	over	and	told	Jack	Rabbit	about	it	,
和	去	超过	和	讲述	杰克	兔子	关于	它	,

然后他走过去把这件事告诉了杰克兔。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] ,

and	Mr	.	Rabbit	came	over	to	give	them	some	advice	,
和	先生	.	兔子	来了	超过	到	给	他们	一些	建议	,

兔子先生过来给他们提了一些建议。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)]['gɑːd(ə)n] [lʊkt] ['prɪti] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɪts] [fɜːst] [jɪə(r)]

and	said	he	thought	their	garden	looked	pretty	well	for	being	its	first	year
和	说	他	想法	他们的	花园	看起来	漂亮的	出色地	为了	存在	它是第一的		年

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [leɪt] ,

and	put	in	late	,
和	放	在	晚的	,

他说，考虑到这是他们第一年建花园，而且是晚建的，他觉得他们的花园看起来已经很不错了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] ,

though	it	looked	to	him	,	he	said	,
尽管	它	看起来	到	他	,	他	说	,

虽然在他看来是这样，他说，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,

as	if	some	of	it	had	been	planted	the	wrong	time	of	the	moon	,
作为	如果	一些	的	它	有	到过	已种植	这	错误的	时间	的	这	月亮	,

仿佛其中一些种子种错了季节似的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ʃeɪd] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [məʊst] [θɪŋz] .

and	he	didn't	think	so	much	shade	was	very	good	for	most	things	.
和	他	没有	思考	所以	很多	阴影	曾是	非常	好的	为了	最多	事物	.

他认为过多的阴凉对大多数事物来说都不是好事。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [sed] [id] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [les] [θɪŋz] ,

But	Mr	.	'	Possum	said	he'd	rather	have	more	shade	and	less	things	,
但	先生	.	-	负鼠	说	他会	相当	有	更多的	阴影	和	较少的	事物	,

但“负鼠先生”说他宁愿多些阴凉，少些东西。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [nekst] [jɪə(r)] [id] [let] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [aʊt] [ɒn] [ʃer] .

and	he	thought	next	year	he'd	let	his	part	of	the	garden	out	on	shares	.
和	他	想法	下一个	年	他会	让	他的	部分	的	这	花园	出去	在	分享	.

他打算明年把他的那部分花园以股份制的形式出租出去。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [hɔtə] [ænd; ənd] [hɔtə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːdz] [gruː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ,

Well	,	it	got	hotter	and	hotter	,	and	the	weeds	grew	more	and	more	,
出色地	,	它	得到	更热	和	更热	,	和	这	杂草	生长	更多的	和	更多的	,

天气越来越热，杂草也长得越来越茂盛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [həʊ] [ænd; ənd] [pʊl] ['nɪəli] [ɔːl] [deɪ]

and	the	Hollow	Tree	People	had	to	work	and	hoe	and	pull	nearly	all	day
和	这	空洞的	树	人们	有	到	工作	和	锄	和	拉	几乎	全部	天

[ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

in	the	sun	to	keep	up	with	them	,
在	这	太阳	到	保持	向上	和	他们	,

为了跟上他们的步伐，空心树人不得不几乎整天在烈日下劳作、锄地、拉车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['prɪti] [suːn] ,

and	they	would	have	given	it	up	pretty	soon	,
和	他们	会	有	给定	它	向上	漂亮的	很快	,

他们很快就会放弃的。

['əʊnli] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [dʒæk] ['ræbɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [tuː] ,

only	they	wanted	to	show	Jack	Rabbit	that	they	could	have	a	garden	too	,
仅有的	他们	通缉	到	展示	杰克	兔子	那	他们	可以	有	一个	花园	也	,

[ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

and	by	-	and	-	by	,
和	经过	-	和	-	经过	,

他们只是想向杰克兔展示他们也能拥有一个花园，而且过不了多久，

[wen] [ðeə(r)] [θɪŋz] [gɒt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

when	their	things	got	big	enough	to	eat	,
什么时候	他们的	事物	得到	大的	足够的	到	吃	,

当它们的东西长到足够大可以吃的时候，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [praʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)]

they	were	so	proud	that	they	invited	Mr	.	Rabbit	to	come	over	for	dinner
他们	是	所以	自豪的	那	他们	受邀	先生	.	兔子	到	来	超过	为了	晚餐

,

,

,

他们非常自豪，于是邀请兔子先生来家里吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [wɜːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] , [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [laɪks] [gʊd] [θɪŋz]

and	they	sent	word	to	Mr	.	Turtle	,	too	,	because	he	likes	good	things
和	他们	发送	单词	到	先生	.	龟	,	也	,	因为	他	点赞	好的	事物

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [ə'ləʊn] ,

and	lives	alone	,
和	生活	独自的	,

他们也把消息告诉了乌龟先生，因为他喜欢好东西，而且独居。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli][mæn] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['skwɪrəl] .

not	being	a	family	man	like	Mr	.	Robin	and	Mr	.	Squirrel	.
不是	存在	一个	家庭	男人	喜欢	先生	.	罗宾	和	先生	.	松鼠	.

他不像罗宾先生和松鼠先生那样顾家。

[naʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [njuː] [ðæt] [ðeɪ]

Now	of	course	the	Hollow	Tree	People	knew	that	they
现在	的	课程	这	空洞的	树	人们	知道	那	他们

当然，空心树人也知道这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	249	]
[	页	-	]

[第249页]

[hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [faɪn] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)]['gɑːd(ə)n][æz; əz][dʒæk] ['ræbɪt] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

had	no	such	fine	things	in	their	garden	as	Jack	Rabbit	had	in	his	,
有	不	这样的	美好的	事物	在	他们的	花园	作为	杰克	兔子	有	在	他的	,

他们的花园里没有杰克兔花园里那些精美的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt][tuː; tə] , [bʌt; bət] [ðeid] [traɪ][tuː; tə][hæv; həv]['ʌðə(r)] [θɪŋz]

and	they	said	they	couldn't	expect	to	,	but	they'd	try	to	have	other	things
和	他们	说	他们	不能	预计	到	,	但	他们会	尝试	到	有	其他	事物

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ;

to	make	up	;
到	制作	向上	;

他们说他们不能指望做到这一点，但他们会尽量用其他方式弥补；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] [deɪz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪn] - [paɪz]

and	Mr	.	Crow	was	cooking	for	two	whole	days	getting	his	chicken	-	pies
和	先生	.	乌鸦	曾是	烹饪	为了	二	所有的	天	获得	他的	鸡	-	馅饼

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʊdɪŋz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['dɪnə(r)] .

and	his	puddings	and	such	things	ready	for	that	dinner	.
和	他的	布丁	和	这样的	事物	准备好	为了	那	晚餐	.

克劳先生花了整整两天时间准备鸡肉馅饼、布丁之类的晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [sʌn] - [ʌp]

And	then	when	the	morning	came	for	it	he	was	out	long	before	sun	-	up
和	然后	什么时候	这	早晨	来了	为了	它	他	曾是	出去	长的	前	太阳	-	向上

[tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][naɪs][ænd; ənd] [freʃ] ,

to	pick	the	things	in	the	garden	while	they	were	nice	and	fresh	,
到	挑选	这	事物	在	这	花园	尽管	他们	是	好的	和	新鲜的	,

然后，到了清晨，他会在太阳升起之前很久就到花园里去采摘那些新鲜漂亮的蔬果。

[wɪð] [ðə; ði] [djuː] [ɒn][ðem; ðəm] .

with	the	dew	on	them	.
和	这	露	在	他们	.

它们上面还沾着露水。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][hiː; hi] [felt] ['prɪti] [bæd] , [fɔː(r); fə(r)] ,

But	when	Mr	.	Crow	looked	over	his	garden	he	felt	pretty	bad	,	for	,
但	什么时候	先生	.	乌鸦	看起来	超过	他的	花园	他	毛毡	漂亮的	坏的	,	为了	,

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

但当克劳先生环顾他的花园时，他感到非常难过，毕竟，

[ðə; ði] [njuː] [pə'teɪtəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [tʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piːz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl]

the	new	potatoes	were	little	and	tough	,	and	the	pease	were	small
这	新的	土豆	是	小的	和	艰难的	,	和	这	请	是	小的

[ænd; ənd][draɪ] ,

and	dry	,
和	干燥	,

新土豆个头小，质地又硬；豌豆个头小，质地干硬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːnz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪn] [ænd; ənd] ['strɪŋji] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sæləd][wɒz; wəz] ['prɪti] ['pjuːni]

and	the	beans	were	thin	and	stringy	,	and	the	salad	was	pretty	puny
和	这	豆子	是	薄的	和	细丝	,	和	这	沙拉	曾是	漂亮的	弱小

[ænd; ənd] ['teɪstləs] ,

and	tasteless	,
和	无味	,

豆角又细又柴，沙拉分量少得可怜，而且没什么味道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['nʌbin] ,

and	the	corn	was	just	nubbins	,
和	这	玉米	曾是	只是	残端	,

玉米只剩下一些小茬了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [grəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['hædnt] [biːn] ['plɑːntɪd] [ɔː(r)]

because	it	didn't	grow	in	a	very	good	place	and	maybe	hadn't	been	planted	or
因为	它	没有	生长	在	一个	非常	好的	地方	和	或许	之前没有	到过	已种植	或者

[tend] ['veri] [wel] .

tended	very	well	.
倾向于	非常	出色地	.

因为它生长的地方不太好，而且可能种植或照料得也不太好。

[səʊ]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

So	Mr	.	Crow	walked	up	and	down	the	rows	and	thought	a	good	deal	,
所以	先生	.	乌鸦	步行	向上	和	向下	这	行	和	想法	一个	好的	交易	,

于是克劳先生沿着排排房子来回走了一圈，认真地思考了很久。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [id] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [dʒæk] ['ræbɪts] ['gɑːd(ə)n]

and	finally	decided	that	he'd	just	take	a	walk	over	toward	Jack	Rabbit's	garden
和	最后	决定	那	他会	只是	拿	一个	走	超过	朝向	杰克	兔子的	花园

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪts] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

to	see	if	Mr	.	Rabbit's	things	were	really	so	much	better	after	all	.
到	看	如果	先生	.	兔子的	事物	是	真的	所以	很多	更好的	后	全部	.

最后，他决定去杰克兔的花园走走，看看兔先生的生活是否真的比他好得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [njuː] [dʒæk] ['ræbɪt] ['dɪd(ə)nt][get] [ʌp]

It	was	just	about	sunrise	,	and	Mr	.	Crow	knew	Jack	Rabbit	didn't	get	up
它	曾是	只是	关于	日出	,	和	先生	.	乌鸦	知道	杰克	兔子	没有	得到	向上

[səʊ] [suːn] ,

so	soon	,
所以	很快	,

当时天快亮了，乌鸦先生知道杰克兔不会那么早就起床。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [weɪk] [hɪm] [wen] [hiː; hi][gɒt][ðeə(r)] ,

and	he	made	up	his	mind	he	wouldn't	wake	him	when	he	got	there	,
和	他	制成	向上	他的	头脑	他	不会	唤醒	他	什么时候	他	得到	那里	,

他下定决心，到了那里就不叫醒他了。

[bʌt; bət] [wʊd] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][naɪs]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] [ə'gen] .

but	would	just	take	a	look	over	his	nice	garden	and	come	away	again	.
但	会	只是	拿	一个	看	超过	他的	好的	花园	和	来	离开	再次	.

但他只会看看他漂亮的花园，然后就离开了。

[səʊ] [wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ræbɪts] [bæk] [fens] [hiː; hi] [klaɪmd] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] ,

So	when	he	got	to	Mr	.	Rabbit's	back	fence	he	climbed	through	a	crack	,
所以	什么时候	他	得到	到	先生	.	兔子的	后退	栅栏	他	攀登	通过	一个	裂缝	,

于是，当他走到兔子先生家后院的栅栏边时，他从一道缝隙里爬了进去。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wiːdz] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

and	sat	down	in	the	weeds	to	rest	a	little	and	to	look	around	,
和	卫星	向下	在	这	杂草	到	休息	一个	小的	和	到	看	大约	,

于是，她坐在杂草丛中休息了一会儿，环顾四周。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪts] [haʊs] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [stɪl]

and	he	saw	that	Mr	.	Rabbit's	house	was	just	as	still
和	他	锯	那	先生	.	兔子的	房子	曾是	只是	作为	仍然

他看到兔子先生的房子也同样静悄悄的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	250	]
[	页	-	]

[第250页]

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ʌp] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][dʒæk] ['ræbɪt] ['eniweə(r)] .

and	closed	up	as	could	be	,	and	no	signs	of	Jack	Rabbit	anywhere	.
和	关闭	向上	作为	可以	是	,	和	不	标志	的	杰克	兔子	任何地方	.

一切都严丝合缝，到处都找不到杰克兔的踪迹。

[səʊ] [ðen] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːn] [pætʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði]

So	then	Mr	.	Crow	stepped	out	into	the	corn	patch	and	looked	along	at	the
所以	然后	先生	.	乌鸦	步	出去	进入	这	玉米	修补	和	看起来	沿着	在	这

[rəʊz] [ɒv; əv] [faɪn] ['rəʊstɪŋ] [ɪəz] ,

rows	of	fine	roasting	ears	,
行	的	美好的	烘焙	耳朵	,

于是，克劳先生走进了玉米地，望着一排排漂亮的烤玉米穗。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [sæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['nʌbin] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['gɑːd(ə)n] ,

which	made	him	feel	sad	because	of	those	little	nubbins	in	his	own	garden	,
哪个	制成	他	感觉	伤心	因为	的	那些	小的	残端	在	他的	自己的	花园	,

这让他感到难过，因为他自己的花园里长出了那些小树苗。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [faɪn] [fæt] [piːz] [ænd; ənd] [biːnz] [ænd; ənd]['sæləʊdz][ɪn][dʒæk] ['ræbɪts]

and	then	he	saw	the	fine	fat	pease	and	beans	and	salads	in	Jack	Rabbit's
和	然后	他	锯	这	美好的	胖的	请	和	豆子	和	沙拉	在	杰克	兔子的

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

然后他看到了杰克兔花园里肥美的豌豆、豆角和沙拉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [kʊd; kəd]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [juːz] [ʌp] [ɔːl]

and	it	seemed	to	him	that	Mr	.	Rabbit	could	never	in	the	world	use	up	all
和	它	似乎	到	他	那	先生	.	兔子	可以	绝不	在	这	世界	使用	向上	全部

[ðəʊz] [θɪŋz] [hɪm'self] .

those	things	himself	.
那些	事物	他自己	.

在他看来，兔子先生无论如何也不可能自己用完所有这些东西。

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [θɪn] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][dʒæk] ['ræbɪts] [θɪŋz]

MR	.	CROW	DECIDED	TO	THIN	OUT	A	FEW	OF	JACK	RABBIT'S	THINGS
先生	.	乌鸦	决定	到	薄的	出去	一个	很少	的	杰克	兔子的	事物

乌鸦先生决定精简一下杰克兔的一些东西。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪn] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][dʒæk] ['ræbɪts] [θɪŋz] ,

Then	Mr	.	Crow	decided	that	he	would	thin	out	a	few	of	Jack	Rabbit's	things	,
然后	先生	.	乌鸦	决定	那	他	会	薄的	出去	一个	很少	的	杰克	兔子的	事物	,

于是，克劳先生决定清理掉杰克兔的一些东西。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [θɪk] ['eniweɪ] [tuː; tə][duː; də] [wel] .

which	seemed	to	be	too	thick	anyway	to	do	well	.
哪个	似乎	到	是	也	厚的	反正	到	做	出色地	.

看起来太厚了，做不好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	would	be	too	bad	to	disturb	Mr	.	Rabbit	to	tell	him	about	it	,
它	会	是	也	坏的	到	打扰	先生	.	兔子	到	告诉	他	关于	它	,

打扰兔子先生告诉他这件事太不好了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi]

and	Mr	.	Crow	didn't	have	time	to	wait	for	him	to	get	up	if	he
和	先生	.	乌鸦	没有	有	时间	到	等待	为了	他	到	得到	向上	如果	他

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ['redi] [ɒn] [taɪm] .

was	going	to	get	his	dinner	ready	on	time	.
曾是	去	到	得到	他的	晚餐	准备好	在	时间	.

如果克劳先生想按时准备好晚餐，他就没时间等他起床了。

[səʊ]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [pɪkt] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

So	Mr	.	Crow	picked	some	large	ears	of	corn	and	some	of	Mr	.
所以	先生	.	乌鸦	挑选	一些	大的	耳朵	的	玉米	和	一些	的	先生	.

['ræbɪts] [best] [piːz] [ænd; ənd] [biːnz] [ænd; ənd]['sælədz] ,

Rabbit's	best	pease	and	beans	and	salads	,
兔子的	最好的	请	和	豆子	和	沙拉	,

于是，乌鸦先生摘了一些大玉米棒，还有一些兔子先生最好的豌豆、豆角和沙拉菜。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz]['eɪprən] [wɪð] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] [bæk]

and	filled	his	apron	with	all	he	could	carry	,	and	climbed	through	the	back
和	已填	他的	围裙	和	全部	他	可以	携带	,	和	攀登	通过	这	后退

[fens] [ə'gen] ,

fence	again	,
栅栏	再次	,

他把围裙里塞满了能带的东西，然后再次翻过后院的栅栏。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] .

and	took	out	for	home	without	wasting	any	more	time	.
和	采取	出去	为了	家	没有	浪费	任何	更多的	时间	.

然后立即打包带回家，没有再浪费时间。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] ['mɪstə(r)] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]

And	when	he	got	there	Mr	.	'	Coon	and	Mr	.	'	Possum	were	just
和	什么时候	他	得到	那里	先生	.	-	浣熊	和	先生	.	-	负鼠	是	只是

['getɪŋ] [ʌp] ,

getting	up	,
获得	向上	,

当他到达那里时，浣熊先生和负鼠先生刚刚起床。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['bɒrəʊɪŋ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['ræbɪts]

and	he	didn't	bother	to	tell	them	about	borrowing	from	Mr	.	Rabbit's
和	他	没有	打扰	到	告诉	他们	关于	借贷	从	先生	.	兔子的

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

他甚至懒得告诉他们他从兔子先生的花园里借东西的事。

[bʌt; bət] [set] [aʊt] [sʌm; səm] ['brekfəst] ,

but	set	out	some	breakfast	,
但	放	出去	一些	早餐	,

但要准备一些早餐，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [pɪtʃt] [ɪn][tuː; tə][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .

and	as	soon	as	it	was	over	pitched	in	to	get	ready	for	company	.
和	作为	很快	作为	它	曾是	超过	投球	在	到	得到	准备好	为了	公司	.

饭后立刻投入到准备迎接客人的工作中。

['mɪstə(r)] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [fluː] [ə'raʊnd] , [tuː] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ruːm] [lʊk]

Mr	.	'	Coon	and	Mr	.	'	Possum	flew	around	,	too	,	to	make	the	room	look
先生	.	-	浣熊	和	先生	.	-	负鼠	飞翔	大约	,	也	,	到	制作	这	房间	看

[naɪs] ,

nice	,
好的	,

浣熊先生和负鼠先生也飞来飞去，让房间看起来更漂亮。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set] ,

and	by	-	and	-	by	everything	was	ready	,	and	the	table	was	set	,
和	经过	-	和	-	经过	一切	曾是	准备好	,	和	这	桌子	曾是	放	,

过了一会儿，一切都准备就绪，餐桌也摆好了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [drest] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ]

and	the	Hollow	Tree	People	were	all	dressed	up	and	looking	out	the	window
和	这	空洞的	树	人们	是	全部	穿着	向上	和	寻找	出去	这	窗户

.

:
.

空心树人都盛装打扮，正望着窗外。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	251	]
[	页	-	]

[第251页]

[ðen] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['tɪmbə(r)] ,

Then	pretty	soon	they	saw	Mr	.	Turtle	coming	through	the	timber	,
然后	漂亮的	很快	他们	锯	先生	.	龟	未来	通过	这	木材	,

很快，他们就看到乌龟先生从树林里走了出来。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [dʒæk] ['ræbɪt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

and	just	then	Jack	Rabbit	came	in	sight	from	the	other	direction	.
和	只是	然后	杰克	兔子	来了	在	视线	从	这	其他	方向	.

就在这时，杰克兔从另一个方向出现了。

['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [m'ʌsəlz] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)][naɪs] [wɪð]

Mr	.	Turtle	had	brought	a	basket	of	mussels	,	which	always	are	nice	with
先生	.	龟	有	带来	一个	篮子	的	贻贝	,	哪个	总是	是	好的	和

[ə; eɪ][bɪg] ['dɪnə(r)] ,

a	big	dinner	,
一个	大的	晚餐	,

龟先生带来了一篮贻贝，这道菜配丰盛的晚餐总是很不错的。

[laɪk] ['ɔɪstə(r)z] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aʊt]

like	oysters	,	and	Mr	.	Rabbit	said	he	would	have	brought	some	things	out
喜欢	牡蛎	,	和	先生	.	兔子	说	他	会	有	带来	一些	事物	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ,

of	his	garden	,
的	他的	花园	,

比如牡蛎，兔子先生说他会从自家花园里摘些东西来。

['əʊnli][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [tuː] , [ðɪs] [jɪə(r)] ,

only	he	knew	the	Hollow	Tree	People	had	a	garden	,	too	,	this	year	,
仅有的	他	知道	这	空洞的	树	人们	有	一个	花园	,	也	,	这	年	,

只有他知道，今年空心树人也拥有一个花园。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][ɪn] [ðæt] [laɪn] [ðəm'selvz] .

and	would	want	to	show	what	they	could	do	in	that	line	themselves	.
和	会	想	到	展示	什么	他们	可以	做	在	那	线	他们自己	.

他们也想展示自己在这个领域能做到什么程度。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)]['gɑːd(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]

He	said	he	certainly	must	take	a	look	at	their	garden	because	he	had
他	说	他	当然	必须	拿	一个	看	在	他们的	花园	因为	他	有

[hɜːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] .

heard	a	good	deal	about	it	from	Mr	.	Robin	.
听到	一个	好的	交易	关于	它	从	先生	.	罗宾	.

他说他一定要去看看他们的花园，因为他从罗宾先生那里听说了许多关于它的事情。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] ,

Then	Mr	.	Crow	felt	a	little	chilly	,
然后	先生	.	乌鸦	毛毡	一个	小的	寒冷	,

这时，克劳先生觉得有点冷。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðeə(r)]['gɑːd(ə)n]

for	he	happened	to	think	that	if	Mr	.	Rabbit	went	out	into	their	garden
为了	他	发生	到	思考	那	如果	先生	.	兔子	去	出去	进入	他们的	花园

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ]

and	then	saw	the	fine	things	which
和	然后	锯	这	美好的	事物	哪个

因为他碰巧想到，如果兔子先生走到他们的花园里，然后看到那些美好的事物，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	252	]
[	页	-	]

[第252页]

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [id] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] .

were	going	to	be	on	the	table	he'd	wonder	where	they	came	from	.
是	去	到	是	在	这	桌子	他会	想知道	在哪里	他们	来了	从	.

他会想知道，如果这些东西摆在桌子上，它们会从哪里来。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] ,

So	he	said	right	away	that	dinner	was	all	ready	,
所以	他	说	正确的	离开	那	晚餐	曾是	全部	准备好	,

所以他立刻说晚饭已经准备好了。

[ænd; ənd] [ðeid] ['betə(r)] [sɪt] [daʊn] [waɪl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [hɒt] [ænd; ənd] [freʃ] .

and	they'd	better	sit	down	while	things	were	hot	and	fresh	.
和	他们会	更好的	坐	向下	尽管	事物	是	热的	和	新鲜的	.

他们最好趁热打铁，赶紧坐下来享用美食。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][fɜːst][hæd; həd][ðə; ði] [mˈʌsəlz] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɜːt(ə)l][hæd; həd]

Then	they	all	sat	down	,	and	first	had	the	mussels	which	Mr	.	Turtle	had
然后	他们	全部	卫星	向下	,	和	第一的	有	这	贻贝	哪个	先生	.	龟	有

[brɔːt] ,

brought	,
带来	,

然后他们都坐了下来，先吃了龟先生带来的贻贝。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][faɪn] [slaɪst] [təˈmɑːtəʊz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	there	were	some	fine	sliced	tomatoes	with	them	,
和	那里	是	一些	美好的	切片	西红柿	和	他们	,

还配了一些切得很好的西红柿片。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈræbɪt] [sed] [hiː; hi][ˈhædnt][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðæt] [sʌtʃ] [faɪn] [bɪg] [təˈmɑːtəʊz] [æz; əz]

and	Mr	.	Rabbit	said	he	hadn't	supposed	that	such	fine	big	tomatoes	as
和	先生	.	兔子	说	他	之前没有	据称	那	这样的	美好的	大的	西红柿	作为

[ðəʊz] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˈgɑː(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈplɑːntɪd] [leɪt] ,

those	could	come	out	of	a	new	garden	that	had	been	planted	late	,
那些	可以	来	出去	的	一个	新的	花园	那	有	到过	已种植	晚的	,

拉比特先生说，他没想到这么大这么好的西红柿会是从新种的、晚种的菜园里长出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [vaɪnz] [ðeɪ] [keɪm] [ɒf] [ɒv; əv] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [went]

and	that	he	certainly	must	see	the	vines	they	came	off	of	before	he	went
和	那	他	当然	必须	看	这	藤蔓	他们	来了	离开	的	前	他	去

[həʊm] ,

home	,
家	,

而且他回家之前一定要看看那些藤蔓是从哪里掉下来的。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz][təˈmɑːtəʊz] , [ɪf] [nɒt] [bɪgə(r)] ,

because	they	were	just	as	big	as	his	tomatoes	,	if	not	bigger	,
因为	他们	是	只是	作为	大的	作为	他的	西红柿	,	如果	不是	大	,

因为它们和他种的西红柿一样大，甚至更大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [wel] .

and	he	wanted	to	see	just	how	they	could	do	so	well	.
和	他	通缉	到	看	只是	如何	他们	可以	做	所以	出色地	.

他想看看他们究竟是如何做得这么好的。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [krəʊ] [felt] [ˈriːəl] [ˈtʃɪli] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [kuːn] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [ˈpɒsəm]

And	Mr	.	Crow	felt	real	chilly	,	and	Mr	.	-	Coon	and	Mr	.	-	Possum
和	先生	.	乌鸦	毛毡	真实的	寒冷	,	和	先生	.	-	浣熊	和	先生	.	-	负鼠

乌鸦先生觉得很冷，浣熊先生和负鼠先生也觉得很冷。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	253	]
[	页	-	]

[第253页]

[bəuθ] [sed] [ðeɪ] [ˈhædnt][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðeə(r)][təˈmɑːtəʊz][wɜː(r); wə(r)][səʊ][bɪg][ænd; ənd][raɪp] ,

both	said	they	hadn't	supposed	their	tomatoes	were	so	big	and	ripe	,
两个都	说	他们	之前没有	据称	他们的	西红柿	是	所以	大的	和	成熟	,

两人都表示，他们没想到自家种的西红柿会这么大这么熟。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ˈhædnt] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [sɪns] [ˈjestədeɪ] .

though	they	hadn't	looked	at	them	since	yesterday	.
尽管	他们	之前没有	看起来	在	他们	自从	昨天	.

虽然他们从昨天起就没看过它们。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈræbɪt] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [ˈəʊvə(r)] [naɪt] ,

But	Mr	.	Rabbit	said	that	a	good	many	things	could	happen	over	night	,
但	先生	.	兔子	说	那	一个	好的	许多	事物	可以	发生	超过	夜晚	,

但兔子先生说，很多事情都可能在一夜之间发生。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	Mr	.	Crow	changed	the	subject	as	quick	as	he	could	,
和	先生	.	乌鸦	已更改	这	主题	作为	快的	作为	他	可以	,

克劳先生尽快转移了话题。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['betə(r)] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ]

and	said	that	things	always	looked	bigger	and	better	on	the	table	than	they
和	说	那	事物	总是	看起来	大	和	更好的	在	这	桌子	比	他们

[dɪd][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

did	in	the	garden	,
做过	在	这	花园	,

他说，摆在桌子上的东西总是比在花园里看起来更大更好。

[bʌt; bət] [ðæt] [id] [pɪkt] [ɔːl][ðə; ði]['riːəl] [bɪg] ,

but	that	he'd	picked	all	the	real	big	,
但	那	他会	挑选	全部	这	真实的	大的	,

但他挑选的都是真正的大人物，

[raɪp] [tə'mɑːtəʊz] [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðɛəd] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] .

ripe	tomatoes	and	he	didn't	think	there'd	be	any	more	.
成熟	西红柿	和	他	没有	思考	那里	是	任何	更多的	.

他看到了熟透的西红柿，心想不会再有更多了。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [m'ʌsəlz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [paɪ] ,

Then	after	the	mussels	they	had	the	chicken	-	pie	,
然后	后	这	贻贝	他们	有	这	鸡	-	馅饼	,

吃完贻贝后，他们又吃了鸡肉派。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [sɔː] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sɜːvd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	Mr	.	Rabbit	saw	the	vegetables	that	Mr	.	Crow	served	with	it
和	什么时候	先生	.	兔子	锯	这	蔬菜	那	先生	.	乌鸦	服务	和	它

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] :

he	looked	at	them	and	said	:
他	看起来	在	他们	和	说	:

兔子先生看到乌鸦先生端上来的蔬菜，看了看，说道：

" [maɪ] , [wɒt] [faɪn] [piːz] [ænd; ənd] [biːnz] , [ænd; ənd] [wɒt] ['splendɪd] [kɔːn] !

"	My	,	what	fine	pease	and	beans	,	and	what	splendid	corn	!
"	我的	,	什么	美好的	请	和	豆子	,	和	什么	灿烂	玉米	!

“我的天哪，多么上好的豌豆和豆子，多么棒的玉米啊！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] , [ɪf] [nɒt]

I	am	sure	your	vegetables	are	as	good	as	anything	in	my	garden	,	if	not
我	是	当然	你的	蔬菜	是	作为	好的	作为	任何事物	在	我的	花园	,	如果	不是

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

我相信你种的蔬菜肯定不比我家花园里的差，甚至可能更好。

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst] [siː] [dʒʌst][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [gruː] .

I	certainly	must	see	just	the	spot	where	they	grew	.
我	当然	必须	看	只是	这	点	在哪里	他们	生长	.

我一定要去看看它们生长的地方。

[aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevə(r)] ,

I	would	never	have	believed	you	could	have	done	it	,	never	,
我	会	绝不	有	相信	你	可以	有	完毕	它	,	绝不	,

我永远也不会相信你能做到，绝对不会。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [siːn] [ðem; ðəm] [raɪt] [hɪə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] .

if	I	hadn't	seen	them	right	here	on	your	table	with	my	own	eyes	.
如果	我	之前没有	已见	他们	正确的	这里	在	你的	桌子	和	我的	自己的	眼睛	.

如果不是亲眼看到它们就摆在你桌上，我怎么会相信呢?

" [ðen] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst][hiː; hi]['evə(r)] ['teɪstɪd] ,

"	Then	Mr	.	Turtle	said	they	were	the	finest	he	ever	tasted	,
"	然后	先生	.	龟	说	他们	是	这	最好的	他	曾经	尝过	,

“然后，龟先生说这是他尝过的最美味的食物。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [kuːn] [bəuθ] [sed] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd]

and	Mr	.	'	Possum	and	Mr	.	'	Coon	both	said	they	wouldn't	have	believed
和	先生	.	-	负鼠	和	先生	.	-	浣熊	两个都	说	他们	不会	有	相信

[ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ['jestədeɪ] ,

it	themselves	yesterday	,
它	他们自己	昨天	,

“负鼠先生”和“浣熊先生”都说，如果昨天他们自己知道这件事，他们根本不会相信。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [grəʊn] ['əʊvə(r)] [naɪt] .

and	it	was	wonderful	how	much	everything	had	grown	over	night	.
和	它	曾是	精彩的	如何	很多	一切	有	生长	超过	夜晚	.

一夜之间，万物都生长得如此茂盛，真是太神奇了。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] [blæk] [krəʊ] [tʃəʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [kɔːf] ,

Then	the	Old	Black	Crow	choked	a	little	and	coughed	,
然后	这	老的	黑色的	乌鸦	窒息	一个	小的	和	咳嗽	,

然后，老黑乌鸦呛了一下，咳嗽了几声。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] ['relɪʃ] [hɪz; ɪz] [fuːd] ,

and	said	he	didn't	seem	to	relish	his	food	,
和	说	他	没有	似乎	到	尽情享用	他的	食物	,

他说他似乎不太喜欢吃东西。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)]['gɑːd(ə)n][hæd; həd] [dʌn] ['prɪti] [wel] ,

and	pretty	soon	he	said	that	of	course	their	garden	had	done	pretty	well	,
和	漂亮的	很快	他	说	那	的	课程	他们的	花园	有	完毕	漂亮的	出色地	,

很快他就说，他们的花园当然长得很好。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θruː] [naʊ] , [æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]

but	that	it	was	about	through	now	,	as	these	were	things	he	had
但	那	它	曾是	关于	通过	现在	,	作为	这些	是	事物	他	有

[biːn] ['seɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

been	saving	for
到过	保存	为了

但现在差不多结束了，因为这些都是他一直攒着的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	254	]
[	页	-	]

[第254页]

[ðɪs] ['dɪnə(r)] ,

this	dinner	,
这	晚餐	,

这顿晚餐，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [ɔːl][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]

and	he	had	gathered	all	the	biggest	and	best	of	them	this	morning
和	他	有	聚集	全部	这	最大	和	最好的	的	他们	这	早晨

[bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [kuːn] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] .

before	Mr	.	'	Possum	and	Mr	.	'	Coon	were	up	.
前	先生	.	-	负鼠	和	先生	.	-	浣熊	是	向上	.

今天早上，在负鼠先生和浣熊先生起床之前，他已经把所有最大最好的都收集起来了。

[wen] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] [ðæt] , [dʒæk] ['ræbɪt] [lʊkt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri]

When	Mr	.	Crow	said	that	,	Jack	Rabbit	looked	the	other	way	and	made	a	very
什么时候	先生	.	乌鸦	说	那	,	杰克	兔子	看起来	这	其他	方式	和	制成	一个	非常

[kwɪə(r)] [feɪs] ,

queer	face	,
酷儿	脸	,

乌鸦先生说完那番话时，杰克兔把头扭向一边，做了个非常奇怪的表情。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] [ɪf]

and	you	might	have	thought	he	was	trying	to	keep	from	laughing	if
和	你	可能	有	想法	他	曾是	尝试	到	保持	从	笑	如果

[juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm] ,

you	had	seen	him	,
你	有	已见	他	,

如果你当时看到他，你可能会觉得他是在努力憋笑。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['kɒfɪŋ] ,

but	maybe	he	was	only	trying	to	keep	from	coughing	,
但	或许	他	曾是	仅有的	尝试	到	保持	从	咳嗽	,

但也许他只是想忍住不咳嗽。

[fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi][dɪd] [kɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz]

for	pretty	soon	he	did	cough	a	little	and	said	that	the	early	morning	was
为了	漂亮的	很快	他	做过	咳嗽	一个	小的	和	说	那	这	早期的	早晨	曾是

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] [tuː; tə]['gæðə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] ;

the	proper	time	to	gather	vegetables	;
这	恰当的	时间	到	收集	蔬菜	;

没过多久，他就咳嗽了几声，说道清晨是采摘蔬菜的最佳时间；

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ðen] ,

that	one	could	always	pick	out	the	best	things	then	,
那	一	可以	总是	挑选	出去	这	最好的	事物	然后	,

那时总能挑出最好的东西。

[ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] [bɪ'fɔː(r)] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)] [ʌp] .

and	do	it	quietly	before	folks	were	up	.
和	做	它	悄悄	前	各位	是	向上	.

趁大家起床前悄悄地做这件事。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [felt] [ə; eɪ][kəʊld] , ['ʃeɪki] [tʃɪl] [ðæt] [went] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

Then	Mr	.	Crow	felt	a	cold	,	shaky	chill	that	went	all	the	way	up	and	down	,
然后	先生	.	乌鸦	毛毡	一个	寒冷的	,	摇晃	寒意	那	去	全部	这	方式	向上	和	向下	,

然后，克劳先生感到一阵彻骨的寒意，浑身颤抖，从头到脚都暖洋洋的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,

and	he	was	afraid	to	look	up	,
和	他	曾是	害怕的	到	看	向上	,

他不敢抬头看。

[ðəʊ] [pv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi]

though	of	course	he	didn't	believe	Mr	.	Rabbit	knew	anything	about	what	he
尽管	的	课程	他	没有	相信	先生	.	兔子	知道	任何事物	关于	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

当然，他并不认为兔子先生知道自己做了什么。

['əʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [səʊ] ['gɪlti] [ðæt] ['evribɒdi] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

only	he	was	afraid	that	he	would	look	so	guilty	that	everybody	would	see	it	.
仅有的	他	曾是	害怕的	那	他	会	看	所以	有罪的	那	大家	会	看	它	.

只是他害怕自己看起来太过心虚，会被所有人看出来。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪzi] [wɪð] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɒt] [stəʊv] [səʊ] [mʌtʃ]

He	said	that	his	head	was	a	little	dizzy	with	being	over	the	hot	stove	so	much
他	说	那	他的	头	曾是	一个	小的	晕眩的	和	存在	超过	这	热的	火炉	所以	很多

,

,

,

他说，因为长时间待在滚烫的炉灶旁，他的头有点晕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

and	he	hoped	they	wouldn't	think	of	going	out	until	the	cool	of	the	evening	,
和	他	希望	他们	不会	思考	的	去	出去	直到	这	凉爽的	的	这	晚上	,

他希望他们等到傍晚凉爽的时候再考虑外出。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

as	the	sun	would	be	too	much	for	him	,
作为	这	太阳	会	是	也	很多	为了	他	,

因为阳光对他来说太刺眼了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	of	course	he	wanted	to	be	with	them	.
和	的	课程	他	通缉	到	是	和	他们	.

他当然想和他们在一起。

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'freɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sæləd]

MR	.	CROW	WAS	ALMOST	AFRAID	TO	BRING	ON	THE	SALAD
先生	.	乌鸦	曾是	几乎	害怕的	到	带来	在	这	沙拉

克劳先生几乎不敢端上沙拉。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'freɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]['sæləd] ,

Poor	Mr	.	Crow	was	almost	afraid	to	bring	on	the	salad	,
贫穷的	先生	.	乌鸦	曾是	几乎	害怕的	到	带来	在	这	沙拉	,

可怜的克劳先生几乎不敢把沙拉端上来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ə'freɪd] [nɒt] [tuː; tə] .

but	he	was	just	as	afraid	not	to	.
但	他	曾是	只是	作为	害怕的	不是	到	.

但他同样害怕不这样做。

['əʊnli][hiː; hi][dɪd] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪts] [smɔːlɪst] ['bʌntʃɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

Only	he	did	wish	he	had	picked	out	Mr	.	Rabbit's	smallest	bunches	instead	of
仅有的	他	做过	希望	他	有	挑选	出去	先生	.	兔子的	最小	成捆	反而	的

[hɪz; ɪz] [bɪgɪst] [wʌnz] ,

his	biggest	ones	,
他的	最大	一个	,

他只是希望自己当初挑选的是兔先生最小的那几束花，而不是最大的那几束。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)]['sæləlz] ['eniweə(r)] [æz; əz] [ðəʊz] ['veri] [wʌnz]

for	he	knew	there	were	no	such	other	salads	anywhere	as	those	very	ones
为了	他	知道	那里	是	不	这样的	其他	沙拉	任何地方	作为	那些	非常	一个

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['ræbɪts] ['gɑːd(ə)n] .

he	had	borrowed	from	Mr	.	Rabbit's	garden	.
他	有	借来的	从	先生	.	兔子的	花园	.

因为他知道，世上再也找不到像他从兔子先生的花园里借来的那种沙拉了。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [pf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd]

But	he	put	it	off	as	long	as	he	could	,	and
但	他	放	它	离开	作为	长的	作为	他	可以	,	和

但他尽可能地拖延了这件事，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	256	]
[	页	-	]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 255]
[页 -]

[第255页]

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][dʒæk] ['ræbɪt] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði]
by - and - by Jack Rabbit said that there was one thing he was sure the
经过 - 和 - 经过 杰克 兔子 说 那 那里 曾是 一 事物 他 曾是 当然 这
['hɒləʊ] [triː] ['kʊd(ə)nt] [biːt] [hɪm][ɒn] ,
Hollow Tree couldn't beat him on ,
空洞的 树 不能 打 他 在 ,

杰克兔过了一会儿说，他确信有一件事空心树绝对赢不了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['sæləd] .
and that was salad .
和 那 曾是 沙拉 .

那是沙拉。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [faɪn] [hedz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
He said he had never had such fine heads as he had this year ,
他 说 他 有 绝不 有 这样的 美好的 头部 作为 他 有 这 年 ,

他说他今年的脑袋瓜子都特别好，这在他以往的职业生涯中是前所未有的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [hedz] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə]
and that there were a few heads especially that he had been saving to
和 那 那里 是 一个 很少 头部 尤其 那 他 有 到过 保存 到
[ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] .
show his friends .
展示 他的 朋友们 .

而且他还特意留了一些头颅，准备给朋友们看。

[ðen] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɒsəm] [sed] " [nəʊ] , " [ðeə(r)]['sælədz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] ,
Then the ' Coon and ' Possum said " No , " their salads were not very much ,
然后 这 - 浣熊 和 - 负鼠 说 " 不 , " 他们的 沙拉 是 不是 非常 很多 ,

然后浣熊和负鼠说："不，"他们的沙拉不多。

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['əʊvə(r)] [naɪt] ,
unless they had grown a great deal over night ,
除非 他们 有 生长 一个 伟大的 交易 超过 夜晚 ,

除非它们一夜之间长高了很多，

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi]
like the other things — and when Mr . Crow got up to bring them he
喜欢 这 其他 事物 — 和 什么时候 先生 . 乌鸦 得到 向上 到 带来 他们 他
[wɔːkt] ['wɒbli] ,
walked wobbly ,
步行 摇摇晃晃 ,

和其他东西一样——当克劳先生起身去拿它们时，他走路摇摇晃晃的。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [gəʊ][tuː; tə][səʊ]
and everybody said it was too bad that Mr . Crow would always go to so
和 大家 说 它 曾是 也 坏的 那 先生 . 乌鸦 会 总是 去 到 所以
[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .
much trouble for company .
很多 麻烦 为了 公司 .

大家都说，克劳先生总是要费尽心思找人作伴，真是太可惜了。

[wel] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðæt] [bəʊl] [ɒv; əv]['sæləd][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
Well , when he came in with that bowl of salad and set it down ,
出色地 , 什么时候 他 来了 在 和 那 碗 的 沙拉 和 放 它 向下 ,

嗯，当他端着那碗沙拉进来放下的时候，

['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l][ænd; ənd][dʒæk] ['ræbɪt] [sed] , " [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !

Mr	.	Turtle	and	Jack	Rabbit	said	,	"	Did	you	ever	in	your	life	!
先生	.	龟	和	杰克	兔子	说	,	"	做过	你	曾经	在	你的	生活	!

龟先生和野兔说："你这辈子有没有过这样的经历！"

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [kuːn] [dʒʌst][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	Mr	.	'	Possum	and	Mr	.	'	Coon	just	sat	and	looked	at	it	,
"	但	先生	.	-	负鼠	和	先生	.	-	浣熊	只是	卫星	和	看起来	在	它	,

"但是负鼠先生和浣熊先生只是坐着看着它，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [truː] .

for	they	thought	it	couldn't	be	true	.
为了	他们	想法	它	不能	是	真的	.

因为他们觉得这不可能是真的。

[ðen] ['prɪti] [suːn] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [bæk] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

Then	pretty	soon	Mr	.	Rabbit	said	that	he	would	take	back	everything	he	had
然后	漂亮的	很快	先生	.	兔子	说	那	他	会	拿	后退	一切	他	有

[təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['sæləd] ,

told	them	about	his	salad	,
讲述	他们	关于	他的	沙拉	,

不久之后，兔子先生就说他会收回之前告诉他们的关于沙拉的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['lesnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒləʊ]

and	that	he	was	coming	over	to	take	some	lessons	from	the	Hollow
和	那	他	曾是	未来	超过	到	拿	一些	课程	从	这	空洞的

[triː] ['piːp(ə)l] ,

Tree	People	,
树	人们	,

他要过来向空心树人学习一些东西。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [krəʊ] , [ɒn] [haʊ] [tuː; tə] [reɪz] ['vedʒtəb(ə)lz] .

and	especially	from	Mr	.	Crow	,	on	how	to	raise	vegetables	.
和	尤其	从	先生	.	乌鸦	,	在	如何	到	增加	蔬菜	.

尤其是克劳先生，他教我如何种植蔬菜。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] [reɪz] ['vedʒtəb(ə)lz] — [sʌm; səm] [reɪzd]

He	said	that	there	were	a	good	many	ways	to	raise	vegetables	—	some	raised
他	说	那	那里	是	一个	好的	许多	方式	到	增加	蔬菜	—	一些	提高

[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ;

them	in	a	garden	;
他们	在	一个	花园	;

他说，种植蔬菜的方法有很多种——有些人是在花园里种植的；

[sʌm; səm] [reɪzd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hɒthaʊs] ; [sʌm; səm] [reɪzd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ;

some	raised	them	in	a	hothouse	;	some	raised	them	in	the	market	;
一些	提高	他们	在	一个	温室	;	一些	提高	他们	在	这	市场	;

有些人在温室里饲养；有些人在市场上饲养；

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kroʊz] [wei] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [wei] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ,

but	that	Mr	.	Crow's	way	was	the	best	way	there	was	,
但	那	先生	.	乌鸦的	方式	曾是	这	最好的	方式	那里	曾是	,

但克劳先生的方法才是最好的方法。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	coming	over	to	learn	it	.
和	他	曾是	未来	超过	到	学习	它	.

他过来就是为了学习。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] ,

He	said	they	must	finish	their	dinner	before	dark	,
他	说	他们	必须	结束	他们的	晚餐	前	黑暗的	,

他说他们必须在天黑前吃完晚饭。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst] [siː] [dʒʌst] [weə(r)] [ɔːl]['mɪstə(r)] . [kroʊz] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [keɪm]

for	he	certainly	must	see	just	where	all	Mr	.	Crow's	wonderful	things	came
为了	他	当然	必须	看	只是	在哪里	全部	先生	.	乌鸦的	精彩的	事物	来了

[frɒm; frəm] .

from	.
从	.

因为他肯定要看看克劳先生所有那些奇妙的东西都是从哪里来的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	257	]
[	页	-	]

[第257页]

[ðen] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [felt] [ðə; ði] [greɪ] [spɒt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [greɪə(r)] ,

Then	Mr	.	Crow	felt	the	gray	spot	on	his	head	getting	a	good	deal	grayer	,
然后	先生	.	乌鸦	毛毡	这	灰色的	点	在	他的	头	获得	一个	好的	交易	灰白	,

然后，克劳先生感觉他头上的那块灰斑变得更灰了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] , [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,

and	he	dropped	his	knife	and	fork	,	and	swallowed	two	or	three	times	,
和	他	掉落	他的	刀	和	叉	,	和	吞咽	二	或者	三	时代	,

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ,

and	tried	to	smile	,
和	尝试	到	微笑	,

他扔掉了刀叉，咽了两三口唾沫，努力挤出一个笑容。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] .

though	it	was	a	sickly	smile	.
尽管	它	曾是	一个	病弱的	微笑	.

虽然那笑容很勉强。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] ,

He	said	that	Mr	.	Rabbit	was	very	kind	,
他	说	那	先生	.	兔子	曾是	非常	种类	,

他说兔子先生非常和善。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [kuːn] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]

but	that	Mr	.	'	Possum	and	Mr	.	'	Coon	had	done	a	good	deal	of
但	那	先生	.	-	负鼠	和	先生	.	-	浣熊	有	完毕	一个	好的	交易	的

[ðə; ði] [wɜːk] , [tuː] .

the	work	,	too	.
这	工作	,	也	.

但“负鼠先生”和“浣熊先生”也做了很多工作。

[bʌt; bət][dʒæk] ['ræbɪt] [sed] " [nəʊ] ,

But	Jack	Rabbit	said	"	No	,
但	杰克	兔子	说	"	不	,

但是杰克兔说：“不，

" [ðæt] ['nəʊbədi][bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['pɜːs(ə)n] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [reɪzd]

"	that	nobody	but	an	industrious	person	like	Mr	.	Crow	could	have	raised
"	那	无人	但	一个	勤劳	人	喜欢	先生	.	乌鸦	可以	有	提高

[ðəʊz] ['vedʒtəb(ə)lz] — [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [gɒt] [ʌp] ['ɜːli] ,

those	vegetables	—	a	person	who	got	up	early	,
那些	蔬菜	—	一个	人	WHO	得到	向上	早期的	,

“只有像克劳先生这样勤劳的人才能种出这些蔬菜——一个早起的人，

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get][ðə; ði][best] [θɪŋz] .

he	said	,	and	was	used	to	taking	a	little	trouble	to	get	the	best	things	.
他	说	,	和	曾是	用过的	到	采取	一个	小的	麻烦	到	得到	这	最好的	事物	.

他说，他习惯于花点心思去获得最好的东西。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [went] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'zɜːt] ,

Then	Mr	.	Crow	went	after	the	dessert	,
然后	先生	.	乌鸦	去	后	这	甜点	,

然后，克劳先生去吃甜点了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] [tuː; tə] [kʌm] ,

and	was	glad	enough	that	there	were	no	more	vegetables	to	come	,
和	曾是	高兴的	足够的	那	那里	是	不	更多的	蔬菜	到	来	,

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

especially	of	that	kind	.
尤其	的	那	种类	.

他很高兴没有再有蔬菜了，尤其是那种蔬菜。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

And	Mr	.	Rabbit	seemed	to	forget	about	looking	at	the	garden	until	they
和	先生	.	兔子	似乎	到	忘记	关于	寻找	在	这	花园	直到	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θruː] ,

were	all	through	,
是	全部	通过	,

直到他们全部离开后，兔子先生似乎才想起要看看花园。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊɪm][hiː; hi]

and	then	he	said	that	before	they	went	outside	he	would	read	a	little	poem	he
和	然后	他	说	那	前	他们	去	外部	他	会	读	一个	小的	诗	他

[hæd; həd] [kəm'pəʊzd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]

had	composed	that	morning	lying	in	bed	and	looking	at	the	sunrise	across	his
有	由	那	早晨	说谎	在	床	和	寻找	在	这	日出	穿过	他的

[əʊn] ['gɑːd(ə)n] .

own	garden	.
自己的	花园	.

然后他说，在他们出去之前，他会朗读一首他那天早上躺在床上，看着自家花园里的日出时创作的小诗。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] :

He	said	he	called	it	:
他	说	他	称为	它	:

他说他称之为：

[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['gɑːd(ə)n]

ME	AND	MY	GARDEN
我	和	我的	花园

我和我的花园

[əʊ] , [ɪts] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n]

Oh	,	it's	nice	to	have	a	garden
哦	,	它是	好的	到	有	一个	花园

哦，有个花园真好。

[ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] ['leibə] .

On	which	to	put	my	labors	.
在	哪个	到	放	我的	劳动	.

我劳动成果的归宿。

[ɪts] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n]

It's	nice	to	have	a	garden
它是	好的	到	有	一个	花园

拥有一个花园真好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	258	]
[	页	-	]

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['neɪbəz] .
Especially **for** **my** **neighbors** **.**
尤其 为了 我的 邻居 .

尤其是对我的邻居们来说。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['grəʊɪŋ]
I **like** **to** **see** **it** **growing**
我 喜欢 到 看 它 生长

我喜欢看到它成长。

[wen] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ;
When **skies** **are** **blue** **above** **me** **;**
什么时候 天空 是 蓝色的 多于 我 ;

当天空湛蓝时;

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['gæðəd]
I **like** **to** **see** **it** **gathered**
我 喜欢 到 看 它 聚集

我喜欢看到它被收集起来。

[baɪ] [ðəʊz] [huː] ['riːəli] [lʌv] [ˌem 'iː] .
By **those** **who** **really** **love** **me** **.**
经过 那些 WHO 真的 爱 我 .

来自真正爱我的人。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn]['wɪntə(r)]
I **like** **to** **think** **in** **winter**
我 喜欢 到 思考 在 冬天

我喜欢在冬天思考。

[ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['sʌmə(r)] ['leibə] ;
Of **pleasant** **summer** **labors** **;**
的 令人愉快的 夏天 劳动 ;

愉快的夏季劳动;

[əʊ] , [ɪts] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n]
Oh **,** **it's** **nice** **to** **have** **a** **garden**
哦 , 它是 好的 到 有 一个 花园

哦，有个花园真好。

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['neɪbəz] .
Especially **for** **my** **neighbors** **.**
尤其 为了 我的 邻居 .

尤其是对我的邻居们来说。

['evribɒdi] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] ['pəʊɪm][ænd; ənd] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] ,
Everybody **said** **that** **was** **a** **nice** **poem** **and** **sounded** **just** **like** **Mr** **.** **Rabbit** **,**
大家 说 那 曾是 一个 好的 诗 和 听起来 只是 喜欢 先生 . 兔子 ,

大家都说这首诗很好听，听起来就像兔子先生写的一样。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [friː] - [hɑːtɪd] — [ɔːl] [ɪk'sept] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] , [huː] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]
who **was** **always** **so** **free** **-** **hearted** **—** **all** **except** **Mr** **.** **Crow** **,** **who** **tried** **to** **say** **it**
WHO 曾是 总是 所以 自由的 - 心地 — 全部 除了 先生 . 乌鸦 , WHO 尝试 到 说 它
[wɒz; wəz] [naɪs] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] .
was **nice** **,** **and** **couldn't** **.**
曾是 好的 , 和 不能 .

除了克劳先生之外，所有人都一直如此自由奔放——克劳先生试图说这很好，但却说不出口。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [sed] [ðeid] ['betə(r)] [gəʊ] [aʊt] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['gɑːd(ə)n] ,
Then **Mr** **.** **Rabbit** **said** **they'd** **better** **go** **out** **now** **to** **see** **the** **Hollow** **Tree** **garden** **,**
然后 先生 . 兔子 说 他们会 更好的 去 出去 现在 到 看 这 空洞的 树 花园 ,

然后兔子先生说，他们最好现在就出去看看空心树花园。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] ['riːəli] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] [jet] ,

but	Mr	.	Crow	said	really	he	couldn't	stand	it	yet	,
但	先生	.	乌鸦	说	真的	他	不能	站立	它	然而	,

但克劳先生说他真的还无法忍受。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [sɪk] ,

and	they	could	see	by	his	looks	that	he	was	feeling	pretty	sick	,
和	他们	可以	看	经过	他的	看起来	那	他	曾是	感觉	漂亮的	生病的	,

从他的神情来看，他们显然病得很重。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [aʊt]

and	Mr	.	Turtle	said	it	was	too	bad	to	think	of	taking	Mr	.	Crow	out
和	先生	.	龟	说	它	曾是	也	坏的	到	思考	的	采取	先生	.	乌鸦	出去

[ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] .

in	the	sun	when	he	had	worked	so	hard	.
在	这	太阳	什么时候	他	有	工作	所以	难的	.

龟先生说，想到要带辛勤工作的乌鸦先生出去晒太阳，真是太可惜了。

[səʊ] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ænd; ənd][təʊld] ['stɔːriz] ,

So	then	they	all	sat	around	and	smoked	and	told	stories	,
所以	然后	他们	全部	卫星	大约	和	熏制	和	讲述	故事	,

于是他们就围坐在一起抽烟讲故事。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də]

and	whenever	they	stopped	Mr	.	Crow	thought	of	something	else	to	do
和	每当	他们	停止	先生	.	乌鸦	想法	的	某物	别的	到	做

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][get] ['betə(r)] [tə'wɔːd] [naɪt] ,

and	seemed	to	get	better	toward	night	,
和	似乎	到	得到	更好的	朝向	夜晚	,

每当他们停下来的时候，克劳先生就会想到其他事情要做，而且似乎到了晚上情况会好转一些。

[ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [dɑːk] ,

and	got	a	great	deal	better	when	it	got	dark	,
和	得到	一个	伟大的	交易	更好的	什么时候	它	得到	黑暗的	,

天黑之后情况好转了很多。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒæk] ['ræbɪt] [sed] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː]

and	Mr	.	Jack	Rabbit	said	all	at	once	that	now	it	was	too	late	to	see
和	先生	.	杰克	兔子	说	全部	在	一次	那	现在	它	曾是	也	晚的	到	看

[ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] [triː] ['gɑːd(ə)n] ,

the	Hollow	Tree	garden	,
这	空洞的	树	花园	,

杰克兔先生一口气说，现在去看空心树花园已经太晚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] ,

and	that	he	was	so	sorry	,
和	那	他	曾是	所以	对不起	,

他感到非常抱歉。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][hæv; həv]

for	he	knew	he	could	have	learned	something	if	he	could	just	have
为了	他	知道	他	可以	有	学习	某物	如果	他	可以	只是	有

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

one	look	at	it	,
一	看	在	它	,

因为他知道，如果他能看一眼，就能学到一些东西。

[fɔː(r); fə(r)] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [siː] [ðəʊz] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ]

for	nobody	could	see	those	vegetables	and	that	garden	without	learning	a
为了	无人	可以	看	那些	蔬菜	和	那	花园	没有	学习	一个

[greɪt] [diːl] .

great	deal	.
伟大的	交易	.

因为任何人只要看到那些蔬菜和花园，都会学到很多东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	259	]
[	页	-	]

[第259页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	260	]
[	页	-	]

[第260页]

[dʒæk] ['ræbɪt] ['keipə] [ænd; ənd] [lɑːft] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [həʊm]

JACK	RABBIT	CAPERED	AND	LAUGHED	ALL	THE	WAY	HOME
杰克	兔子	跳跃	和	笑了	全部	这	方式	家

杰克兔一路欢笑奔回家

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] [sed] [hiː; hi] [gest] [hiː; hi]

Then	he	said	he	must	go	,	and	Mr	.	Turtle	said	he	guessed	he
然后	他	说	他	必须	去	,	和	先生	.	龟	说	他	猜对了	他

[mʌst; məst] [gəʊ] [tuː] ,

must	go	too	,
必须	去	也	,

然后他说他必须走了，龟先生说他猜他也必须走了。

[səʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

so	they	both	set	out	for	home	,
所以	他们	两个都	放	出去	为了	家	,

于是他们俩就启程回家了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《空心树雪困记》是关于(The Hollow Tree Snowed-In Book Being a)

[ænd; ənd] [wen] [dʒæk] ['ræbɪt] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

and	when	Jack	Rabbit	got	out	of	sight	of	the	Hollow	Tree	and	into	a	little
和	什么时候	杰克	兔子	得到	出去	的	视线	的	这	空洞的	树	和	进入	一个	小的

['əʊpən] ['muːnlaɪt] [pleɪs] ,

open	moonlight	place	,
打开	月光	地方	,

当杰克兔走出空心树的视线范围，来到一处月光皎洁的开阔地带时，

[hiː; hi] [dʒʌst] [leɪd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [kɪkt]

he	just	laid	down	on	the	ground	and	rolled	over	and	laughed	and	kicked
他	只是	铺设	向下	在	这	地面	和	滚动	超过	和	笑了	和	踢

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

他直接躺在地上，翻了个身，笑着踢了踢脚。

[ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [rɔkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [lɑːft] ;

and	sat	up	and	rocked	and	looked	at	the	moon	and	laughed	;
和	卫星	向上	和	摇滚	和	看起来	在	这	月亮	和	笑了	;

然后坐起身来，摇晃着身体，望着月亮，笑了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['keɪpə] [ænd; ənd] [lɑːft] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [gʊd] [dʒəʊk] [hiː; hi]

and	he	capered	and	laughed	all	the	way	home	at	the	good	joke	he
和	他	跳跃	和	笑了	全部	这	方式	家	在	这	好的	开玩笑	他

[hæd; həd] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɒn] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .

had	all	to	himself	on	Mr	.	Crow	.
有	全部	到	他自己	在	先生	.	乌鸦	.

他一路欢笑着回家，因为他独自一人捉弄了克劳先生，开怀大笑。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [ɪn] [bed] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['mɪstə(r)] . [krəʊ]

For	Mr	.	Rabbit	had	been	lying	awake	in	bed	that	morning	when	Mr	.	Crow
为了	先生	.	兔子	有	到过	说谎	醒	在	床	那	早晨	什么时候	先生	.	乌鸦

[wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] ,

was	in	his	garden	,
曾是	在	他的	花园	,

那天早上，当乌鸦先生在花园里时，兔子先生正躺在床上辗转难眠。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

and	he	had	seen	Mr	.	Crow	all	the	time	.
和	他	有	已见	先生	.	乌鸦	全部	这	时间	.

他一直都能见到克劳先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	261	]
[	页	-	]

[第261页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	262	]
[	页	-	]

[第262页]

[wen] [dʒæk] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

WHEN	JACK	RABBIT	WAS	A	LITTLE	BOY
什么时候	杰克	兔子	曾是	一个	小的	男生

当杰克兔还是个小男孩的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 263]
[页 -]

[第263页]

[wen] [dʒæk] ['ræbɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
WHEN JACK RABBIT WAS A LITTLE BOY
什么时候 杰克 兔子 曾是 一个 小的 男生

当杰克兔还是个小男孩的时候

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ]
A STORY OF A VERY LONG TIME AGO
一个 故事 的 一个 非常 长的 时间 前

很久很久以前的故事

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [skɪps] [fɜːst] [ɒn] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʊt] , [ə'raʊnd] [ænd; ənd]
The Little Lady skips first on one foot and then on the other foot , around and
这 小的 女士 跳过 第一的 在 一 脚 和 然后 在 这 其他 脚 , 大约 和
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

小姑娘先用一只脚跳，然后换另一只脚跳，一圈又一圈地跳着。

[ʌn'tɪl] ['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] ['tʌmblz] ['bækwəd] ['ɪntuː] [twelv] ['flaʊə(r)] - [pɒts] .
until pretty soon she tumbles backward into twelve flower - pots .
直到 漂亮的 很快 她 翻滚 落后 进入 十二 花 - 锅 .

没过多久，她就向后倒去，撞进了十二个花盆里。

[ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dæmɪdʒ] ,
That , of course , makes a great damage ,
那 , 的 课程 , 制作 一个 伟大的 损害 ,

当然，这会造成很大的损害。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [hɜː'self] ['ɪz(ə)nt] [hɜːt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ,
and though the Little Lady herself isn't hurt to speak of ,
和 尽管 这 小的 女士 她自己 不是 伤害 到 说话 的 ,

虽然小姑娘本人并没有受到什么伤害，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['fraɪt(ə)nd] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfət] [baɪ] ['evribɒdi] , [ɪn'kluːdɪŋ]
she is frightened very much and has to be comforted by everybody , including
她 是 害怕 非常 很多 和 有 到 是 安慰 经过 大家 , 包括
[ðə; ði] ['stɔːri] ['telə(r)] ,
the Story Teller ,
这 故事 出纳员 ,

她非常害怕，需要所有人的安慰，包括讲故事的人。

[huː] ['kɒmz] [lɑːst] ,
who comes last ,
WHO 来 最后的 ,

最后一位是谁?

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] [ʌp] [baɪ] ['telɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][dʒæk] ['ræbɪt] [wen] [hiː; hi]
and finishes up by telling about something that happened to Jack Rabbit when he
和 完成 向上 经过 讲述 关于 某物 那 发生 到 杰克 兔子 什么时候 他
[wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] .
was little .
曾是 小的 .

最后，他讲述了杰克兔小时候发生的一件事。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] , [wen] ['mɪstə(r)] . [dʒæk] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [smɔːl] ,
Once upon a time , it begins , when Mr . Jack Rabbit was quite small ,
一次 之上 一个 时间 , 它 开始 , 什么时候 先生 . 杰克 兔子 曾是 相当 小的 ,

很久很久以前，故事要从杰克兔先生很小的时候说起。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [left] [hɪm] [ɔ:l] [ə'ləʊn] [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] [grɑ:s] [lændz]

his	mother	left	him	all	alone	one	afternoon	while	she	went	across	the	Wide	Grass	Lands
他的	母亲	左边	他	全部	独自的	一	下午	尽管	她	去	穿过	这	宽的	草	土地

[tu:; tə] ['vɪzɪt] [æn; ən] [əʊld] [ɑ:nt] [ɒv; əv] [hɜ:z] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪs]

to	visit	an	old	aunt	of	hers	and	take	her	some	of	the	nice
到	访问	一个	老的	阿姨	的	她的	和	拿	她	一些	的	这	好的

['blækbərɪz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .

blackberries	she	had	been	putting	up	that	morning	.
黑莓	她	有	到过	推杆	向上	那	早晨	.

一天下午，他的母亲把他独自留在家里，自己穿过广阔的草原去拜访她的一位老姑妈，并给她带去一些她早上采摘的美味黑莓。

['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [hæd; həd] [bi:n] ['veri] ['bɪzi] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɔ:nu:n] ,

Mrs	.	Rabbit	had	been	very	busy	all	the	forenoon	,
太太	.	兔子	有	到过	非常	忙碌的	全部	这	午前	,

兔太太整个上午都非常忙碌。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] [hæd; həd] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wɒz; wəz]

and	little	Jack	had	been	watching	her	and	making	believe	he	was
和	小的	杰克	有	到过	观看	她	和	制作	相信	他	曾是

['pʊtɪŋ] [ʌp] ['beriz] [tu:] .

putting	up	berries	too	.
推杆	向上	浆果	也	.

小杰克一直在看着她，假装自己也在采摘浆果。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	264	]
[	页	-	]

[第264页]

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [gɒt] [θru:] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kli:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [stəʊv] [ænd; ənd]

And	when	Mrs	.	Rabbit	got	through	she	had	cleaned	her	stove	and
和	什么时候	太太	.	兔子	得到	通过	她	有	已清洗	她	火炉	和

['pɒlɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ;

polished	it	as	nice	as	could	be	;
抛光	它	作为	好的	作为	可以	是	;

兔子太太忙完后，把炉子擦得干干净净，光亮如镜；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beriz] [ðæt]

then	she	gave	little	Jack	Rabbit	his	dinner	,	with	some	of	the	berries	that
然后	她	给予	小的	杰克	兔子	他的	晚餐	,	和	一些	的	这	浆果	那

[wɜ:(r); wə(r)] [left] ['əʊvə(r)] ,

were	left	over	,
是	左边	超过	,

然后她把晚餐给了小杰克兔，还加了一些剩下的浆果。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] [ʃi:; ʃi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [blɒks] [fɔ:(r); fə(r)]

and	afterward	she	washed	his	face	and	hands	and	found	his	blocks	for
和	之后	她	洗过	他的	脸	和	双手	和	成立	他的	积木	为了

[hɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] ,

him	to	play	with	,
他	到	玩	和	,

之后，她给他洗了脸和手，并找到了他的积木给他玩。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [nju:] [stɪk] [ɒv; əv] [red] ['si:lɪŋ] - [wæks] — [ðə; ði] [kaɪnd] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [si:l] [hɜ:(r); hə(r)]

besides	a	new	stick	of	red	sealing	-	wax	—	the	kind	she	used	to	seal	her
除了	一个	新的	戳	的	红色的	密封	-	蜡	—	这	种类	她	用过的	到	海豹	她

[kænz] [wɪð] ;

cans	with	;
罐头	和	;

除了新买的红色封蜡棒——就是她以前用来封罐子的那种；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [skruː] - [tɒp] [kænz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

for	they	did	not	have	patent	screw	-	top	cans	in	those	days	,
为了	他们	做过	不是	有	专利	拧紧	-	顶部	罐头	在	那些	天	,

因为那时候还没有专利螺旋盖罐。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [siːld] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒn] [wɪð] [red] ['siːlɪŋ] - [wæks] .

but	always	sealed	the	covers	on	with	red	sealing	-	wax	.
但	总是	密封	这	封面	在	和	红色的	密封	-	蜡	.

但始终用红色封蜡将盖子密封好。

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['pærəsɒl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['retɪkjuːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ɒv; əv] ['beriz] ,

TOOK	HER	PARASOL	AND	HER	RETICULE	AND	A	CAN	OF	BERRIES	,
采取	她	阳伞	和	她	网状物	和	一个	能	的	浆果	,

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd]

AND	STARTED
和	开始

她带上阳伞、手提包和一罐浆果，开始出发。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [təʊld] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blɒks] ,

Then	Mrs	.	Rabbit	told	little	Jack	that	he	could	play	with	his	blocks	,
然后	太太	.	兔子	讲述	小的	杰克	那	他	可以	玩	和	他的	积木	,

然后兔太太告诉小杰克，他可以玩积木了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	265	]
[	页	-	]

[第265页]

[ænd; ənd] [bɪld] ['haʊzɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [red] [stɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] ,

and	build	houses	,	with	the	red	stick	for	a	chimney	,
和	建造	房屋	,	和	这	红色的	戳	为了	一个	烟囱	,

并用红棍做烟囱来建造房屋。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] .

and	to	be	a	good	boy	until	she	came	home	.
和	到	是	一个	好的	男生	直到	她	来了	家	.

要乖乖听话，直到她回家。

[səʊ] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] ['prɒmɪst] ,

So	little	Jack	Rabbit	promised	,
所以	小的	杰克	兔子	承诺	,

于是小杰克兔承诺道：

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [kɪst] [hɪm] [twaɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['pærəsɒl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

and	Mrs	.	Rabbit	kissed	him	twice	and	took	her	parasol	and	her
和	太太	.	兔子	亲吻	他	两次	和	采取	她	阳伞	和	她

['retɪkjuːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ɒv; əv] ['beriz] ,

reticule	and	a	can	of	berries	,
网状物	和	一个	能	的	浆果	,

兔太太亲了他两下，然后拿起她的阳伞、手提包和一罐浆果。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] .

and	started	.
和	开始	.

然后就开始了。

['lɪt(ə)l] [dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] .

Little	Jack	would	have	gone	with	her	,	only	it	was	too	far	.
小的	杰克	会	有	已消失	和	她	,	仅有的	它	曾是	也	远的	.

小杰克本来也想和她一起去，只是路途太远了。

[wel] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] ,
Well , after she had left ,
出色地 , 后 她 有 左边 ,

她离开之后，

['lɪt(ə)l][dʒæk] [pleɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blɒks] [ænd; ənd] [bɪlt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [stɪk] [ɒv; əv] ['siːlɪŋ]
little Jack played with his blocks and built houses and set the stick of sealing
小的 杰克 玩 和 他的 积木 和 建造 房屋 和 放 这 戳 的 密封
- [wæks][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brɪk] ['tʃɪmni] ,
- wax up for a brick chimney ,
- 蜡 向上 为了 一个 砖 烟囱 ,

小杰克玩积木，搭建房子，还用封蜡棒做了一个砖砌烟囱。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [pleɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kænɪŋ] [fruːt] ,
and by - and - by he played he was canning fruit ,
和 经过 - 和 - 经过 他 玩 他 曾是 罐头 水果 ,

过了一会儿，他发现自己正在做水果罐头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stəʊv] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][kænz][ænd; ənd][ə; eɪ]
and he wished he could have a little stove and little cans and a
和 他 希望 他 可以 有 一个 小的 火炉 和 小的 罐头 和 一个
['lɪt(ə)l] [stɪk] [ɒv; əv] ['siːlɪŋ] - [wæks] ,
little stick of sealing - wax ,
小的 戳 的 密封 - 蜡 ,

他多么希望自己能有一个小炉子、一些小罐子和一小块封蜡。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːəli] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .
so he could really do it all just as she did .
所以 他 可以 真的 做 它 全部 只是 作为 她 做过 .

所以他真的可以像她一样做到这一切。

[ðen] ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][naɪs] ['pɒlɪʃt] [stəʊv] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
Then little Jack Rabbit looked at the nice polished stove and wondered how it
然后 小的 杰克 兔子 看起来 在 这 好的 抛光 火炉 和 想知道 如何 它
[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][juːz] [ðæt] ,
would be to use that ,
会 是 到 使用 那 ,

小杰克兔看着那漂亮的抛光炉子，心想用它会是什么感觉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] — [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk]
and to build a little fire in it — just a little fire — which would make
和 到 建造 一个 小的 火 在 它 — 只是 一个 小的 火 — 哪个 会 制作
['evriθɪŋ]
everything
一切

然后在其中生起一小堆火——就一小堆火——就能让一切都.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 266]
[页 -]

[第266页]

[siːm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)]['riːəl] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [meɪk] - [bɪ'liːv] [stəʊv] [ɒv; əv]
seem a good deal more real , he thought , than his make - believe stove of
似乎 一个 好的 交易 更多的 真实的 , 他 想法 , 比 他的 制作 - 相信 火炉 的
[blɒks] .
blocks .
积木 .

他心想，这看起来比他用积木搭建的假炉子真实得多。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['əʊpənd] [ðə; ði] [stəʊv] [dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ,

And	pretty	soon	little	Jack	opened	the	stove	door	and	looked	in	,
和	漂亮的	很快	小的	杰克	打开	这	火炉	门	和	看起来	在	,

没过多久，小杰克就打开炉门往里看去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stɜːd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [lɪv; laɪv] [kəʊl] [ðeə(r)] ,

and	when	he	stirred	the	ashes	there	were	still	a	few	live	coals	there	,
和	什么时候	他	搅拌	这	灰烬	那里	是	仍然	一个	很少	居住	煤炭	那里	,

当他搅动灰烬时，里面还有几块燃烧的煤块。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʃeɪvɪŋz] [ðeɪ] [bleiz] [ʌp] ,

and	when	he	put	in	some	shavings	they	blazed	up	,
和	什么时候	他	放	在	一些	刨花	他们	燃烧的	向上	,

当他放入一些木屑时，它们就燃烧起来了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [əʊld] ['ʃɪŋglz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðeɪ] [bleiz] [ʌp]

and	when	he	put	in	some	pieces	of	old	shingles	and	things	they	blazed	up
和	什么时候	他	放	在	一些	件	的	老的	带状疱疹	和	事物	他们	燃烧的	向上

[tuː] ,

too	,
也	,

当他放入一些旧瓦片之类的东西时，它们也着火了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['ræbɪts] [naɪs] [draɪ] [wʊd] [ðə; ði] [stəʊv] [gɒt] [kwaɪt]

and	when	he	put	in	some	of	Mrs	.	Rabbit's	nice	dry	wood	the	stove	got	quite
和	什么时候	他	放	在	一些	的	太太	.	兔子的	好的	干燥	木头	这	火炉	得到	相当

[hɒt] !

hot	!
热的	!

当他把兔太太的一些上好的干柴放进去时，炉子变得很热!

[ðen] ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] [bɪ'keɪm] ['sʌmwɒt] ['fraɪt(ə)nd] ,

Then	little	Jack	Rabbit	became	somewhat	frightened	,
然后	小的	杰克	兔子	成为	有些	害怕	,

小杰克兔有点害怕了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['faɪə(r)] ,

for	he	had	only	meant	to	make	a	very	small	fire	,
为了	他	有	仅有的	意思是	到	制作	一个	非常	小的	火	,

因为他原本只想生一小堆火。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [maɪt] [tɜːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] ['faɪə(r)] .

and	he	thought	this	might	turn	into	a	big	fire	.
和	他	想法	这	可能	转动	进入	一个	大的	火	.

他觉得这可能会演变成一场大火。

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt]

Also	,	he	remembered	some	things	his	mother	had	told	him	about
还	,	他	记得	一些	事物	他的	母亲	有	讲述	他	关于

此外，他还想起母亲曾告诉他的一些事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	267	]
[	页	-	]

[第267页]

['pleɪɪŋ] [wɪð] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [hɒt] [stəʊv] .

playing	with	fire	and	about	never	going	near	a	hot	stove	.
玩耍	和	火	和	关于	绝不	去	靠近	一个	热的	火炉	.

玩火和永远不要靠近热炉子。

[hiː; hi] [θɔːt] [id] ['betə(r)]['əʊpən][ðə; ði] [stəʊv] [dɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz]

He	thought	he'd	better	open	the	stove	door	a	little	to	see	if	the	fire	was
他	想法	他会	更好的	打开	这	火炉	门	一个	小的	到	看	如果	这	火	曾是

['getɪŋ] [tuː] [bɪg] ,

getting	too	big	,
获得	也	大的	,

他觉得最好把炉门稍微打开一点，看看火是不是烧得太旺了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ]

but	he	was	afraid	to	touch	it	with	his	fingers	for	fear	of	burning
但	他	曾是	害怕的	到	触碰	它	和	他的	手指	为了	害怕	的	燃烧

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他不敢用手指去碰它，怕烫伤手指。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [juːz][ə; eɪ] [stɪk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [stəʊv] [dɔː(r)]

He	had	seen	his	mother	use	a	stick	or	something	to	open	the	stove	door
他	有	已见	他的	母亲	使用	一个	戳	或者	某物	到	打开	这	火炉	门

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt] ,

when	it	was	hot	,
什么时候	它	曾是	热的	,

他曾看到母亲用棍子或其他什么东西打开很烫的炉门。

[səʊ][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['hændi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stɪk] [ɒv; əv] ['siːlɪŋ]

so	he	picked	up	the	first	thing	that	came	handy	,	which	was	the	stick	of	sealing
所以	他	挑选	向上	这	第一的	事物	那	来了	便利	,	哪个	曾是	这	戳	的	密封

- [wæks] .

-	wax	.
-	蜡	.

于是他随手拿起手边第一件东西，那就是一根封蜡棒。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][hɒt][dɔː(r)][ðə; ði] [red] [stɪk] ['spʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

But	when	he	touched	it	to	the	hot	door	the	red	stick	sputtered	a	little
但	什么时候	他	感动	它	到	这	热的	门	这	红色的	戳	溅射	一个	小的

[ænd; ənd][left][ə; eɪ] [braɪt] [red] [spɒt][ɒn][ðə; ði] [stəʊv] [dɔː(r)] .

and	left	a	bright	red	spot	on	the	stove	door	.
和	左边	一个	明亮的	红色的	点	在	这	火炉	门	.

但当他用它触碰滚烫的炉门时，红色的木棍溅了一点水花，在炉门上留下了一个鲜红的斑点。

[ðen] ['lɪt(ə)l][dʒæk] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ['blækbəriz] ,

Then	little	Jack	forgot	all	about	putting	up	blackberries	,
然后	小的	杰克	忘了	全部	关于	推杆	向上	黑莓	,

然后小杰克完全忘记了要种黑莓的事。

[əd'maɪərɪŋ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃaɪni] [blæk] [stəʊv] ,

admiring	that	beautiful	red	spot	on	the	shiny	black	stove	,
钦佩	那	美丽的	红色的	点	在	这	闪亮的	黑色的	火炉	,

欣赏着闪亮的黑色炉灶上那美丽的红色斑点，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)] [laɪk]

and	thinking	how	nice	it	would	be	to	make	some	more	like
和	思维	如何	好的	它	会	是	到	制作	一些	更多的	喜欢

想着如果能再做一些这样的该多好啊

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	268	]
[	页	-	]

[ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

it	,	which	he	thought	would	improve	the	looks	of	the	stove	a	great	deal	.
它	,	哪个	他	想法	会	提升	这	看起来	的	这	火炉	一个	伟大的	交易	.

他认为这样做会大大改善炉子的外观。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [straɪps] , [tuː] — [ˈməʊstli] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv]

AND	HE	MADE	SOME	STRIPES	,	TOO	—	MOSTLY	ON	TOP	OF	THE	STOVE
和	他	制成	一些	条纹	,	也	—	大多	在	顶部	的	这	火炉

他还弄出了一些条纹——主要是在炉灶上。

[səʊ] [ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [əˈnʌðə(r)] [spɒt] ,

So	then	he	touched	it	again	in	another	place	and	made	another	spot	,
所以	然后	他	感动	它	再次	在	其他	地方	和	制成	其他	点	,

于是他又在另一个地方碰了一下，留下了另一个印记。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [əˈnʌðə(r)] [spɒt] ,

and	in	another	place	and	made	another	spot	,
和	在	其他	地方	和	制成	其他	点	,

在另一个地方，又开辟了另一个地方，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [spɒts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd]

and	in	a	lot	of	places	and	made	a	lot	of	spots	,	and	he	made
和	在	一个	很多	的	地方	和	制成	一个	很多	的	地点	,	和	他	制成

[sʌm; səm] [straɪps] ,

some	stripes	,
一些	条纹	,

在很多地方都留下了痕迹，也留下了一些条纹。

[tuː] — [ˈməʊstli] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naɪs] [ænd; ənd] [smuːð] [tuː; tə] [mɑːk] [ɒn] ,

too	—	mostly	on	top	of	the	stove	,	which	was	nice	and	smooth	to	mark	on	,
也	—	大多	在	顶部	的	这	火炉	,	哪个	曾是	好的	和	光滑的	到	标记	在	,

而且——主要是在炉灶顶部，那里的台面光滑平整，便于标记。

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ɒn] [ðə; ði] [paɪp] .

though	he	made	some	on	the	pipe	.
尽管	他	制成	一些	在	这	管道	.

虽然他用烟斗也赚了一些。

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈhɑːdli] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [stəʊv] [wen] [hiː; hi][gɒt][ɔːl] [θruː]

You	would	hardly	have	known	it	was	the	same	stove	when	he	got	all	through
你	会	几乎	有	已知	它	曾是	这	相同的	火炉	什么时候	他	得到	全部	通过

,

,

,

他把所有东西都用完之后，你几乎看不出这是同一台炉子。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒæk] [θɔːt] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

and	little	Jack	thought	how	beautiful	it	was	and	how	pleased	his	mother
和	小的	杰克	想法	如何	美丽的	它	曾是	和	如何	高兴	他的	母亲

[wʊd] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [həʊm] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

would	be	when	she	got	home	and	saw	it	.
会	是	什么时候	她	得到	家	和	锯	它	.

小杰克心想，这景象真漂亮，妈妈回家看到一定会很高兴。

[bʌt; bət] [ðen] [raɪt] [əˈweɪ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt][biː; bi][səʊ]

But	then	right	away	he	happened	to	think	that	perhaps	she	might	not	be	so
但	然后	正确的	离开	他	发生	到	思考	那	也许	她	可能	不是	是	所以

[pliːzd] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

pleased	after	all	,
高兴	后	全部	,

但他随即想到，或许她并没有那么高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][mɔ:(r)][ʃʊə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ðæt]

and	the	more	he	thought	about	it	the	more	sure	he	was	that
和	这	更多的	他	想法	关于	它	这	更多的	当然	他	曾是	那

他越想越觉得这件事很有道理。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 269]

[页 -]

[第269页]

[ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [naɪs] [red] - [straɪpt] [ænd; ənd] ['spɒtɪd] [stəʊv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

she	wouldn't	like	her	nice	red	-	striped	and	spotted	stove	as	well	as	a
她	不会	喜欢	她	好的	红色的	-	有条纹的	和	斑	火炉	作为	出色地	作为	一个

[blæk] [wʌn] ;

black	one	;
黑色的	一	;

她不会喜欢她那漂亮的红条纹带斑点的炉子，而是会喜欢黑色的炉子；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm]['nevə(r)][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] ['faɪə(r)] .

and	,	besides	,	she	had	told	him	never	to	play	with	fire	.
和	,	除了	,	她	有	讲述	他	绝不	到	玩	和	火	.

而且，她还告诉过他永远不要玩火。

['lɪt(ə)l] [dʒæk] [nju:] ['pɜ:fɪktli] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wʌznt]

LITTLE	JACK	KNEW	PERFECTLY	WELL	THAT	SHE	WASN'T
小的	杰克	知道	完美	出色地	那	她	不是

小杰克非常清楚她不是

[æt; ət] [ɔ:l] [pli:zd]

AT	ALL	PLEASED
在	全部	高兴

非常满意

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [hɜ:'self] [stept] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] !

And	just	at	that	moment	Mrs	.	Rabbit	herself	stepped	in	the	door	!
和	只是	在	那	片刻	太太	.	兔子	她自己	步	在	这	门	!

就在这时，兔太太本人走了进来!

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [red] - ['spɒtɪd] [ænd; ənd] [straɪpt] [stəʊv] [ænd; ənd] [ðen]

And	when	she	looked	at	her	red	-	spotted	and	striped	stove	and	then
和	什么时候	她	看起来	在	她	红色的	-	斑	和	有条纹的	火炉	和	然后

[æt; ət]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] ,

at	little	Jack	Rabbit	,
在	小的	杰克	兔子	,

当她看着她那台红点条纹的炉子，又看着小杰克兔时，

['lɪt(ə)l][dʒæk] [nju:] ['pɜ:fɪktli] [wel] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wʌznt]

little	Jack	knew	perfectly	well	without	her	saying	a	single	word	that	she	wasn't
小的	杰克	知道	完美	出色地	没有	她	说	一个	单身的	单词	那	她	不是

[æt; ət][ɔ:l] [pli:zd] .

at	all	pleased	.
在	全部	高兴	.

小杰克不用她一句话也完全知道她很不高兴。

[səʊ][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] ['veri] [laʊd] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rʌn] ,

So	he	began	to	cry	very	loud	,	and	started	to	run	,
所以	他	开始	到	哭	非常	大声	,	和	开始	到	跑步	,

于是他开始放声大哭，然后拔腿就跑。

[ænd; ənd] [trɪpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [blɒks] [ænd; ənd] [fel] [ə'genst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stænd] - ['teɪb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]

and	tripped	over	his	blocks	and	fell	against	a	little	stand	-	table	that	had
和	绊倒了	超过	他的	积木	和	跌倒	反对	一个	小的	站立	-	桌子	那	有

['mɪsɪz] . ['ræbɪts] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ([fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] ['ɔːlweɪz] [nɪt] [ɔː(r)] [səʊd] [waɪl]

Mrs	.	Rabbit's	work	-	basket	on	it	(	for	Mrs	.	Rabbit	always	knit	or	sewed	while
太太	.	兔子的	工作	-	篮子	在	它	(	为了	太太	.	兔子	总是	针织	或者	缝制的	尽管

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] ['eniθɪŋ]) ,

she	was	cooking	anything	)	,
她	曾是	烹饪	任何事物	)	,

他被积木绊倒，摔倒在一张小桌子上，桌子上放着兔太太的工作篮（因为兔太太总是在做饭的时候织毛衣或缝纫）。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [spuːl] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] - [wɜːk]

and	all	the	spools	and	buttons	and	knitting	-	work
和	全部	这	线轴	和	按钮	和	针织	-	工作

还有所有的线轴、纽扣和针织物

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	270	]
[	页	-	]

[第270页]

[went] ['tʌmblɪŋ] , [wɪð] ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['hɒləʊ] , " [əʊ] , [aɪm] [kɪld] !

went	tumbling	,	with	little	Jack	Rabbit	right	among	them	,	holloing	,	"	Oh	,	I'm	killed	!
去	翻滚	,	和	小的	杰克	兔子	正确的	之中	他们	,	呼喊	,	"	哦	,	我是	被杀	!

它们纷纷倒下，小杰克兔就在它们中间，大声喊道："哦，我死了！"

[aɪm] [kɪld] ! " — [dʒʌst] ['sprɔːlɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ə'freɪd][tuː; tə][get] [ʌp] ,

I'm	killed	!	"	—	just	sprawling	there	on	the	floor	,	afraid	to	get	up	,
我是	被杀	!	"	—	只是	蔓延	那里	在	这	地面	,	害怕的	到	得到	向上	,

我死定了！——就那样瘫倒在地板上，不敢起身。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .

and	expecting	every	minute	his	mother	would	do	something	awful	.
和	期待	每一个	分钟	他的	母亲	会	做	某物	可怕	.

他每时每刻都提心吊胆，生怕母亲会做出什么可怕的事情。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [dʒʌst] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz]

But	Mrs	.	Rabbit	just	stood	and	looked	at	him	over	her	spectacles
但	太太	.	兔子	只是	站立	和	看起来	在	他	超过	她	眼镜

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [red] - ['spɒtɪd] [ænd; ənd] [straɪpt] [stəʊv] ,

and	then	at	her	red	-	spotted	and	striped	stove	,
和	然后	在	她	红色的	-	斑	和	有条纹的	火炉	,

但兔太太只是站在那里，透过眼镜看着他，然后又看了看她那台红点条纹的炉子。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	pretty	soon	she	said	:
和	漂亮的	很快	她	说	:

很快她就说道：

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [mes] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] !

"	Well	,	this	is	a	lovely	mess	to	come	home	to	!
"	出色地	,	这	是	一个	迷人的	混乱	到	来	家	到	!

"哎呀，回家看到这堆乱糟糟的东西真是太好了！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	271	]
"	[	页	-	]

[第271页]

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [meɪd] ['lɪt(ə)l][dʒæk] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːs] [ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] [bɔːl]

Which	of	course	made	little	Jack	take	on	a	good	deal	worse	and	keep	on	bawling
哪个	的	课程	制成	小的	杰克	拿	在	一个	好的	交易	更糟	和	保持	在	嚎啕大哭

[aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] ,

out	that	he	was	killed	,
出去	那	他	曾是	被杀	,

这当然让小杰克的情况变得更糟，他不停地哭喊自己死了。

[ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] [fɔː(r); fə(r)]

until	Mrs	.	Rabbit	told	him	that	he	was	making	a	good	deal	of	noise	for
直到	太太	.	兔子	讲述	他	那	他	曾是	制作	一个	好的	交易	的	噪音	为了

[ə; eɪ] [ded] [mæn] ,

a	dead	man	,
一个	死的	男人	,

直到兔太太告诉他，他作为一个死人，动静太大了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [id] [get] [ʌp][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [id] [ˌʌp'set] ['meɪbi] [id] [kʌm]

and	that	if	he'd	get	up	and	pick	up	all	the	things	he'd	upset	maybe	he'd	come
和	那	如果	他会	得到	向上	和	挑选	向上全部		这	事物	他会	沮丧的	或许	他会	来

[tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

to	life	again	.
到	生活	再次	.

如果他能站起来，收拾好所有他弄乱的东西，也许他就能重新活过来。

[ðen] ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ræbɪt] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'genst]

Then	little	Jack	Rabbit	got	up	and	ran	to	his	mother	and	cried	against
然后	小的	杰克	兔子	得到	向上	和	跑	到	他的	母亲	和	哭	反对

[hɜː(r); hə(r)] [best] [dres] [ænd; ənd] [gɒt] [sʌm; səm] [tɪəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

her	best	dress	and	got	some	tears	on	it	,
她	最好的	裙子	和	得到	一些	眼泪	在	它	,

小杰克兔起身跑到妈妈身边，趴在她最好的裙子上哭，眼泪都流到了裙子上。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [sæt] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	Mrs	.	Rabbit	sat	down	in	her
和	太太	.	兔子	卫星	向下	在	她

兔太太坐在了她的……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	272	]
[	页	-	]

[第272页]

['rɒkə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [stəʊv] [ænd; ənd] [rɔkt] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] ['betə(r)] .

rocker	and	looked	at	her	stove	and	rocked	him	until	he	felt	better	.
摇滚乐	和	看起来	在	她	火炉	和	摇滚	他	直到	他	毛毡	更好的	.

她摇着他，看着她的炉子，轻轻摇晃着他，直到他感觉好些。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['kliːnɪŋ]

And	by	-	and	-	by	she	changed	her	dress	and	went	to	cleaning
和	经过	-	和	-	经过	她	已更改	她	裙子	和	去	到	打扫

[hɜː(r); hə(r)] [stəʊv] [waɪl] ['lɪt(ə)l][dʒæk] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] — [ɔːl][ðə; ði] [spuːl] [ænd; ənd] ['bʌtnz]

her	stove	while	little	Jack	picked	up	all	the	things	—	all	the	spools	and	buttons
她	火炉	尽管	小的	杰克	挑选	向上全部		这	事物	—	全部	这	线轴	和	按钮

[ænd; ənd] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] - [wɜːk] — ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

and	needles	and	knitting	-	work	—	every	single	thing	.
和	针	和	针织	-	工作	—	每一个	单身的	事物	.

过了一会儿，她换了衣服，开始清理炉灶，而小杰克则收拾起所有的东西——所有的线轴、纽扣、针和针织物——所有的一切。

['prɒmɪst] ['nevə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'gen]

PROMISED	NEVER	TO	DISOBEY	HIS	MOTHER	AGAIN
承诺	绝不	到	违	他的	母亲	再次

他发誓再也不违背母亲的意愿了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [wen] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ,

And	after	supper	,	when	he	said	his	prayers	and	went	to	bed	,
和	后	晚餐	,	什么时候	他	说	他的	祈祷	和	去	到	床	,

晚饭后，他祷告完毕便上床睡觉了。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] ['nevə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'gen] .

he	promised	never	to	disobey	his	mother	again	.
他	承诺	绝不	到	违	他的	母亲	再次	.

他发誓以后再也不违背母亲的意愿了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	273	]
[	页	-	]

[第273页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	274	]
[	页	-	]

[第274页]

[ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] ['pɪknɪk]

A	HOLLOW	TREE	PICNIC
一个	空洞的	树	野餐

空心树野餐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	275	]
[	页	-	]

[第275页]

[ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] ['pɪknɪk]

A	HOLLOW	TREE	PICNIC
一个	空洞的	树	野餐

空心树野餐

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] ['telə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [frendz]

THE	LITTLE	LADY	AND	THE	STORY	TELLER	,	AND	THEIR	FRIENDS
这	小的	女士	和	这	故事	出纳员	,	和	他们的	朋友们

小淑女、讲故事的人和他们的朋友们

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ləʊ] ['sɪlɪŋ] ,

Not	far	from	the	House	of	Low	Ceilings	,
不是	远的	从	这	房子	的	低的	天花板	,

离低矮天花板的房子不远，

[wɪtʃ] [stændz][ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [stɪl] [smɔːlə(r)] [haʊs] ,

which	stands	on	the	borders	of	the	Big	Deep	Woods	,	there	is	a	still	smaller	house	,
哪个	站立	在	这	边界	的	这	大的	深的	伍兹	,	那里	是	一个	仍然	较小的	房子	,

在大深森林的边缘，还有一栋更小的房子。

[weə(r)] , [ɪn] ['sʌmətaɪm] , [ðə; ði] ['stɔːri] ['telə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [θɪŋz] [ænd; ənd] [raɪt] [ðem; ðəm]

where	,	in	summertime	,	the	Story	Teller	goes	to	make	up	things	and	write	them
在哪里	,	在	夏令	,	这	故事	出纳员	去	到	制作	向上	事物	和	写	他们

[daʊn] .

down	.
向下	.

夏天的时候，讲故事的人会去那里编故事，然后把它们写下来。

[ænd; ənd][wʌn] [wɔːm] [deɪ] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen]

And	one	warm	day	he	is	writing	away	and	not	noticing	what	time	it	is	when
和	一	温暖的	天	他	是	写作	离开	和	不是	注意到	什么	时间	它	是	什么时候

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [h'iəz] ['sʌmbədi] [step] [ɪn][ðə; ðiː][dɔː(r)] .

he	thinks	he	hears	somebody	step	in	the	door	.
他	思考	他	听到	某人	步	在	这	门	.

在一个温暖的日子里，他埋头写作，没有注意到时间，突然听到有人走进了门。

[səʊ] [ðen] [hiː; hi] [lʊks] [ə'raʊnd] ,

So	then	he	looks	around	,
所以	然后	他	看起来	大约	,

于是他环顾四周。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔː] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [red] [feɪs] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	sees	a	little	straw	hat	and	a	little	round	red	face	under	it	,
和	他	看到	一个	小的	稻草	帽子	和	一个	小的	圆形的	红色的	脸	在下面	它	,

他看到一顶小草帽，帽子下面是一张圆圆的红脸。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l]

and	then	he	sees	a	basket	,	and	right	away	he	knows	it	is	the	Little
和	然后	他	看到	一个	篮子	,	和	正确的	离开	他	知道	它	是	这	小的

['leɪdi] .

Lady	.
女士	.

然后他看到一个篮子，立刻就知道那是小淑女的篮子。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [sez] :

And	the	Little	Lady	says	:
和	这	小的	女士	说道	:

小妇人说：

" [aɪv] [brɔːt] [ðə; ðiː]['pɪknɪk] — [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	I've	brought	the	picnic	—	did	you	know	it	?	"
"	我已经	带来	这	野餐	—	做过	你	知道	它	?	"

“我带了野餐食物——你知道吗？”

" [waɪ] , [nəʊ] !

"	Why	,	no	!
"	为什么	,	不	!

“为什么，不！”

" [ðə; ðiː] ['stɔːri] ['telə(r)] [sez] , ['lʊkɪŋ] [sə'praɪzd] .

"	the	Story	Teller	says	,	looking	surprised	.
"	这	故事	出纳员	说道	,	寻找	惊讶	.

“说书人惊讶地说。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] ? "

"	Is	it	time	?	"
"	是	它	时间	?	"

时间到了吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] ['hʌklbəri] [ænd; ənd] [kriːm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [hɒt] ['bɪskɪts] .

"	Yes	,	and	I've	got	huckleberries	and	cream	,	and	some	hot	biscuits	.
"	是的	,	和	我已经	得到	越橘	和	奶油	,	和	一些	热的	饼干	.

“是的，我还有越橘和奶油，以及一些热乎乎的饼干。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	276	]
"	[	页	-	]

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪!

[lets] [siː] !
Let's see !
我们来吧 看 !

让我们来看看!

" [səʊ] [ðen] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telə(r)] [lʊks] , [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd]
" So then the Story Teller looks , and , sure enough , there they are , and
" 所以 然后 这 故事 出纳员 看起来 , 和 , 当然 足够的 , 那里 他们 是 , 和
[mɔː(r)] [θɪŋz] ,
more things ,
更多的 事物 ,

于是，讲故事的人四处张望，果然，它们就在那里，还有更多的东西。

[tuː] ; [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi]
too ; and pretty soon the Little Lady
也 ; 和 漂亮的 很快 这 小的 女士

也一样；很快，小姑娘也.....

[ænd; ənd][hiː; hi][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [pleɪs] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['hemlɒk] - [triːz] [baɪ][ə; eɪ]
and he go down to a very quiet place under some hemlock - trees by a
和 他 去 向下 到 一个 非常 安静的 地方 在下面 一些 铁杉 - 树木 经过 一个
[bɪg] [rɒk] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][klɪə(r)] [brʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [kləʊz] [baɪ] ,
big rock where there is a clear brook and a spring close by ,
大的 岩石 在哪里 那里 是 一个 清除 溪 和 一个 春天 关闭 经过 ,

他走到一处非常僻静的地方，在几棵铁杉树下，旁边有一块大石头，那里有一条清澈的小溪和一处泉眼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [spredz] [ðə; ði]['pɪknɪk][ɔːl] [aʊt] — [ænd; ənd]
and they sit down , and the Little Lady spreads the picnic all out — and
和 他们 坐 向下 , 和 这 小的 女士 传播 这 野餐 全部 出去 — 和
[ðeə(r)] [ɪz][hæm] [tuː] ,
there is ham too ,
那里 是 火腿 也 ,

他们坐了下来，小淑女把野餐食物全部铺开——里面还有火腿呢。

[ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] ['doʊnʌts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt]
and bread - and - butter , and doughnuts and they are so hungry that
和 面包 - 和 - 黄油 , 和 甜甜圈 和 他们 是 所以 饥饿的 那
[ðeɪ] [iːt] ['evriθɪŋ] ,
they eat everything ,
他们 吃 一切 ,

还有面包黄油、甜甜圈，他们饿得什么都吃。

[ænd; ənd][bəuθ][dɪp]['ɪntuː][wʌn] [bəʊl] [wen] [ðeɪ] [get][tuː; tə] ['hʌklbəri] [ænd; ənd] [kriːm] .
and both dip into one bowl when they get to huckleberries and cream .
和 两个都 蘸 进入 一 碗 什么时候 他们 得到 到 越橘 和 奶油 .

当吃到越橘和奶油时，两人都用同一个碗蘸着吃。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [sez] :
Then the Little Lady says :
然后 这 小的 女士 说道 :

然后小妇人说:

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['pɪknɪks] , [tuː] . "
" Now tell me about the Hollow Tree People ; they have picnics , too . "
" 现在 告诉 我 关于 这 空洞的 树 人们 ; 他们 有 野餐 , 也 . "

“现在跟我说说空心树人吧；他们也野餐呢。”

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [duː; də] .

"	Sure	enough	,	they	do	.
"	当然	足够的	,	他们	做	.

“果然如此。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['veri] [lɑːst] ['pɪknɪk][ænd; ənd] [wɒt]

And	I	think	I'll	have	to	tell	you	about	their	very	last	picnic	and	what
和	我	思考	患病的	有	到	告诉	你	关于	他们的	非常	最后的	野餐	和	什么

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

我想我得跟你们讲讲他们最后一次野餐以及当时发生的事情。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ]

once	upon	a	time	Mr	.	'	Possum	said	that	he	was	getting	tired	of	sitting
一次	之上	一个	时间	先生	.	-	负鼠	说	那	他	曾是	获得	疲劳的	的	坐着

[daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ['evri] [miːl] [ɪn] [ə; eɪ] [kləʊz] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] ['kʌmɪŋ]

down	to	a	table	every	meal	in	a	close	room	with	the	smell	of	cooking	coming
向下	到	一个	桌子	每一个	一顿饭	在	一个	关闭	房间	和	这	闻	的	烹饪	未来

[ɪn] ,

in	,
在	,

从前，负鼠先生说他厌倦了每顿饭都坐在一个封闭的房间里，围坐在桌旁，闻着飘进来的饭菜味儿。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wʊd] [kʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [teɪst] [gʊd] [kəʊld] [id]

and	if	Mr	.	Crow	would	cook	up	a	few	things	that	would	taste	good	cold	he'd
和	如果	先生	.	乌鸦	会	厨师	向上	一个	很少	事物	那	会	品尝	好的	寒冷的	他会

[pæk] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ([ðæt] [ɪz] ,

pack	the	basket	(	that	is	,
盒	这	篮子	(	那	是	,

如果克劳先生能做出一些冷着吃也好吃的东西，他就会把篮子装满（也就是说，

['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [wʊd]) [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [kuːn] [kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	.	'	Possum	would	)	and	Mr	.	'	Coon	could	carry	it	,
先生	.	-	负鼠	会	)	和	先生	.	-	浣熊	可以	携带	它	,

负鼠先生可以，浣熊先生可以搬动它。

[ænd; ənd] [ðeid] [gəʊ] [aʊt] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [iːt] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

and	they'd	go	out	somewhere	and	eat	their	dinner	in	a	nice	place	under	the
和	他们会	去	出去	某处	和	吃	他们的	晚餐	在	一个	好的	地方	在下面	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

他们会到某个地方，在树荫下的美丽地方享用晚餐。

['mɪstə(r)] . - [kuːn] [sed] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə] [gəʊ] ,

Mr	.	'	Coon	said	he	knew	a	pleasant	place	to	go	,
先生	.	-	浣熊	说	他	知道	一个	令人愉快的	地方	到	去	,

“库恩先生”说他知道一个好去处。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] [id] [kʊk] [wʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mænz] ['tʃɪkɪnz] ,

and	Mr	.	Crow	said	he'd	cook	one	of	Mr	.	Man's	chickens	,
和	先生	.	乌鸦	说	他会	厨师	一	的	先生	.	男人的	鸡	,

克劳先生说他要煮曼先生的一只鸡。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [hæd; həd] [brɔ:t] [həʊm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:]
which **Mr** **.** **'** **Possum** **had** **brought** **home** **the** **night** **before** **,** **though** **it**
哪个 先生 . - 负鼠 有 带来 家 这 夜晚 前 , 尽管 它

那是"负鼠先生"前一天晚上带回家的，虽然

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **277** **]**
[页 -]

[第277页]

[wʊd] [teɪk] [taɪm] , [hi:; hi] [sed] ,
would **take** **time** **,** **he** **said** **,**
会 拿 时间 , 他 说 ,

他说，这需要时间。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɪti] [əʊld] — ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] ['hævɪŋ] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k]
because **it** **was** **pretty** **old** **—** **Mr** **.** **'** **Possum** **having** **picked** **it** **out** **in** **the** **dark**
因为 它 曾是 漂亮的 老的 — 先生 . - 负鼠 拥有 挑选 它 出去 在 这 黑暗的
[ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
in **a** **hurry** **.**
在 一个 匆忙 .

因为它很旧了——是"负鼠先生"在黑暗中匆忙挑选的。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['teɪstɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [tu:]
AND **HE** **TASTED** **OF** **THAT** **A** **LITTLE** **,** **TOO**
和 他 尝过 的 那 一个 小的 , 也

他身上也略带那种味道。

[səʊ] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [flu:] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [θɪŋz] ,
So **then** **they** **all** **flew** **around** **and** **put** **away** **things** **,**
所以 然后 他们 全部 飞翔 大约 和 放 离开 事物 ,

于是他们就飞来飞去，把东西收拾好。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [gɒt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ɒn] [waɪl] ['mɪstə(r)] . - [ku:n] [slaɪst] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]
and **Mr** **.** **Crow** **got** **the** **chicken** **on** **while** **Mr** **.** **'** **Coon** **sliced** **the** **bread** **and**
和 先生 . 乌鸦 得到 这 鸡 在 尽管 先生 . - 浣熊 切片 这 面包 和
['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [kʌt] [ðə; ði] [keɪk] ,
Mr **.** **'** **Possum** **cut** **the** **cake** **,**
先生 . - 负鼠 切 这 蛋糕 ,

乌鸦先生负责烤鸡，浣熊先生负责切面包，负鼠先生负责切蛋糕。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['seɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ][paɪ] [tu:] ,
which **they** **had** **been** **saving** **for** **Sunday** **,** **and** **he** **picked** **out** **a** **pie** **too** **,**
哪个 他们 有 到过 保存 为了 星期日 , 和 他 挑选 出去 一个 馅饼 也 ,

他们原本打算星期天吃这些馅饼，他也挑了一个。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] [bʊk] [tu:; tə] [ri:d] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hæd; həd] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɪn]['mɪstə(r)] .
and **a** **nice** **book** **to** **read** **which** **Mr** **.** **Crow** **had** **found** **lying** **in** **Mr** **.**
和 一个 好的 书 到 读 哪个 先生 . 乌鸦 有 成立 说谎 在 先生 .
[mænz] [jɑ:d] [waɪl] [ðə; ði][fəʊks][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ['dɪnə(r)] .
Man's **yard** **while** **the** **folks** **were** **at** **dinner** **.**
男人的 院子 尽管 这 各位 是 在 晚餐 .

还有一本不错的书可以读，是克劳先生在曼先生家院子里发现的，当时曼先生一家正在吃晚饭。

[ðen] [hi:; hi] [pækt] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] [ɔ:l] [ni:t] [ænd; ənd] [naɪs] ,
Then **he** **packed** **the** **basket** **all** **neat** **and** **nice** **,**
然后 他 包装 这 篮子 全部 整洁的 和 好的 ,

然后他把篮子收拾得整整齐齐的。

[ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪk] [wen] ['mɪstə(r)] . - [kuːn] [hæd; həd] [stept] [aʊt]

and	ate	a	little	piece	of	the	cake	when	Mr	.	-	Coon	had	stepped	out
和	吃	一个	小的	片	的	这	蛋糕	什么时候	先生	.	-	浣熊	有	步	出去

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

to	see	how	the	chicken	was	coming	along	,
到	看	如何	这	鸡	曾是	未来	沿着	,

趁着"浣熊先生"出去看鸡烤得怎么样的时候，她吃了一小块蛋糕。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wɒz; wəz] ['redi] [hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] ['naɪsli] ,

and	when	the	chicken	was	ready	he	cut	it	all	up	nicely	,
和	什么时候	这	鸡	曾是	准备好	他	切	它	全部	向上	很好	,

鸡肉烤好后，他把它切成了漂亮的块。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['teɪstɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː] ,

and	he	tasted	of	that	a	little	,	too	,
和	他	尝过	的	那	一个	小的	,	也	,

他也略微尝到了那种滋味。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	278	]
[	页	-	]

[第278页]

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][best] ['pɪknɪk] [θɪŋz] [tuː; tə][gəʊ] .

while	Mr	.	Crow	was	getting	on	his	best	picnic	things	to	go	.
尽管	先生	.	乌鸦	曾是	获得	在	他的	最好的	野餐	事物	到	去	.

克劳先生正在收拾他最好的野餐用具准备出发。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [aʊt] ,

And	pretty	soon	they	all	started	out	,
和	漂亮的	很快	他们	全部	开始	出去	,

很快，他们就都开始了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]

and	it	was	so	bright	and	sunny	that	Mr	.	-	Possum	began	to	sing	a
和	它	曾是	所以	明亮的	和	阳光明媚	那	先生	.	-	负鼠	开始	到	唱歌	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

阳光灿烂，波萨姆先生不禁唱起了歌。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [kuːn] [təʊld] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [ɔː(r)] [ðeɪd] [hæv; həv]

and	Mr	.	-	Coon	told	him	not	to	make	a	noise	like	that	or	they'd	have
和	先生	.	-	浣熊	讲述	他	不是	到	制作	一个	噪音	喜欢	那	或者	他们会	有

['kʌmpəni] — ['mɪstə(r)] . [dɒg] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [fɒks][ɔː(r)] ['sʌmbədi] — [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst]

company	—	Mr	.	Dog	or	Mr	.	Fox	or	somebody	—	when	there	was	only	just
公司	—	先生	.	狗	或者	先生	.	狐狸	或者	某人	—	什么时候	那里	曾是	仅有的	只是

[ɪ'nʌf] ['tʃɪkɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

enough	chicken	for	themselves	,
足够的	鸡	为了	他们自己	,

浣熊先生告诉他不要发出那样的声音，否则当他们只剩下勉强够自己吃的鸡肉时，就会有客人——狗先生、狐狸先生或其他什么人——来打扰他们。

[wɪtʃ] [meɪd] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [stɒp] [raɪt] [ə'weɪ] .

which	made	Mr	.	-	Possum	stop	right	away	.
哪个	制成	先生	.	-	负鼠	停止	正确的	离开	.

这让"负鼠先生"立刻停了下来。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [pleɪs] [ˈʌndə(r)][sʌm; səm] [θɪk] [ˈhemlɒk] -

And	before	long	they	came	to	a	very	quiet	place	under	some	thick	hemlock	-
和	前	长的	他们	来了	到	一个	非常	安静的	地方	在下面	一些	厚的	铁杉	-

[triːz] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [brʊk] [ɒv; əv][klɪə(r)][ˈwɔːtə(r)] .

trees	behind	a	stone	wall	and	close	to	a	brook	of	clear	water	.
树木	在后面	一个	石头	墙	和	关闭	到	一个	溪	的	清除	水	.

不久，他们来到了一处非常安静的地方，那里有几棵茂密的铁杉树，在一堵石墙后面，靠近一条清澈的小溪。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ˈmɪstə(r)] . - [kuːn] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ,

That	was	the	place	Mr	.	'	Coon	had	thought	of	,
那	曾是	这	地方	先生	.	-	浣熊	有	想法	的	,

那就是库恩先生想到的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒn][sʌm; səm] [mɒs] ,

and	they	sat	down	there	and	spread	out	all	the	things	on	some	moss	,
和	他们	卫星	向下	那里	和	传播	出去	全部	这	事物	在	一些	苔藓	,

他们坐在那里，把所有东西都摊在苔藓上。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [səʊ][naɪs] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈpɒsəm] [sed] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)]

and	everything	looked	so	nice	that	Mr	.	'	Possum	said	they	ought	to	come	here
和	一切	看起来	所以	好的	那	先生	.	-	负鼠	说	他们	应该	到	来	这里

['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [iːt] [ˈdɪnə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]

every	day	and	eat	dinner	as	long	as	the
每一个	天	和	吃	晚餐	作为	长的	作为	这

一切看起来都那么美好，以至于“负鼠先生”说，只要……他们就应该每天都来这里吃晚饭。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	279	]
[	页	-	]

[第279页]

[hɒt] [ˈweðə(r)] [ˈlɑːstɪd] .

hot	weather	lasted	.
热的	天气	持续	.

高温天气持续。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [səʊ] [ˈhʌŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [ɒn][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [raɪt] [əˈweɪ] ,

Then	they	were	all	so	hungry	that	they	began	on	the	chicken	right	away	,
然后	他们	是	全部	所以	饥饿的	那	他们	开始	在	这	鸡	正确的	离开	,

然后他们都饿极了，立刻就开始吃鸡肉。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [ˈpɒsəm] [sed] [ðæt] [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ]['tendərə(r)][wʌn]

and	Mr	.	'	Possum	said	that	maybe	he	might	have	picked	out	a	tenderer	one
和	先生	.	-	负鼠	说	那	或许	他	可能	有	挑选	出去	一个	投标人	一

,

,

,

“负鼠先生”说，也许他本来可以挑一个更嫩的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] ,

but	that	he	didn't	think	he	could	have	found	a	bigger	one	,
但	那	他	没有	思考	他	可以	有	成立	一个	大	一	,

但他认为不可能找到更大的了。

[ɔː(r)][wʌn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['lɑːstɪd][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

or	one	that	would	have	lasted	longer	,	and	that	,	after	all	,
或者	一	那	会	有	持续	更长	,	和	那	,	后	全部	,

或者说，一个持续时间更长的，毕竟，

[saɪz][ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [wʌn] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

size	and	lasting	were	what	one	needed	for	a	picnic	.
尺寸	和	持久	是	什么	一	需要	为了	一个	野餐	.

尺寸和耐用性正是野餐所需要的。

['mɪstə(r)] . ['pɒsəm] [li:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [ri:d] [hɪm'self] [tu:; tə] [sli:p]
MR . POSSUM LEANED HIS BACK AGAINST A TREE AND READ HIMSELF TO SLEEP
先生 . 负鼠 倾斜 他的 后退 反对 一个 树 和 读 他自己 到 睡觉

负鼠先生靠在树上，读书读着读着就睡着了。

[səʊ] [ðeɪ] [et; eɪt] [fɜ:st] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,
So they ate first one thing and then another ,
所以 他们 吃 第一的 一 事物 和 然后 其他 ,

所以他们先吃了一种东西，然后又吃了一种东西。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [ku:n] [ɑ:skt] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [taɪm] ['mɪstə(r)] . [dɒg] [hæd; həd] [kʌm]
and Mr . ' Coon asked if they remembered the time Mr . Dog had come
和 先生 . - 浣熊 问 如果 他们 记得 这 时间 先生 . 狗 有 来
[tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɪknɪks] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [frendz] [wɪð] [hɪm] ,
to one of their picnics before they were friends with him ,
到 一 的 他们的 野餐 前 他们 是 朋友们 和 他 ,

“浣熊先生”问他们是否还记得，在他们和“狗先生”成为朋友之前，“狗先生”曾来参加过他们的一次野餐。

[wen] [id] ['ri:əli] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] ;
when he'd really been invited to stay away ;
什么时候 他会 真的 到过 受邀 到 停留 离开 ;

而实际上，他是被邀请远离的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [lɑ:ft] [wen] [ðeɪ] [θɔ:t] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [hæd; həd] [ɪk'skju:zd] [hɪm'self] ,
and they all laughed when they thought how Mr . Rabbit had excused himself ,
和 他们 全部 笑了 什么时候 他们 想法 如何 先生 . 兔子 有 已原谅 他自己 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
and the others ,
和 这 其他的 ,

当他们想到兔子先生是如何找借口离开时，他们都笑了，其他人也是如此。

[tu:] , [wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . [dɒg] [hæd; həd] [ðə; ði]
too , one after another , until Mr . Dog had the
也 , 一 后 其他 , 直到 先生 . 狗 有 这

一个接一个，直到狗先生也……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 280]
[页 -]

[第280页]

['pɪknɪk] ['məʊstli] [tu:; tə] [hɪm'self] .
picnic mostly to himself .
野餐 大多 到 他自己 .

野餐几乎是他一个人的。

[ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [tri:] ['pi:p(ə)l] [lɪt] [ðeə(r)] [paɪps] [ænd; ənd] [sməʊkt] ,
And by - and - by the Hollow Tree People lit their pipes and smoked ,
和 经过 - 和 - 经过 这 空洞的 树 人们 点燃 他们的 管道 和 熏制 ,

不久，空心树人点燃了烟斗，开始抽烟。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [li:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [ri:d] [hɪm'self] [tu:; tə]
and Mr . ' Possum leaned his back against a tree and read himself to
和 先生 . - 负鼠 倾斜 他的 后退 反对 一个 树 和 读 他自己 到
[sli:p] , [ænd; ənd] [dri:md] ,
sleep , and dreamed ,
睡觉 , 和 梦见 ,

于是，负鼠先生靠在树上，一边看书一边入睡，做了一个梦。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['pɪknɪk] ,
and had a kind of a nightmare about that other picnic ,
和 有 一个 种类 的 一个 恶梦 关于 那 其他 野餐 ,

然后我做了个关于那次野餐的噩梦。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [meɪd] ['mɪstə(r)] . - [kuːn] [θɪŋk] [ɒv; əv]

and	talked	in	his	sleep	about	it	,	which	made	Mr	.	'	Coon	think	of
和	谈话	在	他的	睡觉	关于	它	,	哪个	制成	先生	.	-	浣熊	思考	的

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

something	to	do	.
某物	到	做	.

他在睡梦中也谈论着这件事，这让库恩先生想到了该怎么做。

[səʊ] [ðen] ['mɪstə(r)] . - [kuːn] [gɒt] [sʌm; səm] [lɒŋ] [grɑːs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [bænd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

So	then	Mr	.	'	Coon	got	some	long	grass	and	made	a	strong	band	of	it
所以	然后	先生	.	-	浣熊	得到	一些	长的	草	和	制成	一个	强的	乐队	的	它

[ænd; ənd] ['veri] ['keəfəli] [taɪd]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

and	very	carefully	tied	Mr	.	'	Possum	to	the	tree	,
和	非常	小心	系	先生	.	-	负鼠	到	这	树	,

于是，浣熊先生找来一些长草，扎成一条结实的草带，非常小心地把负鼠先生绑在了树上。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [driːm] [ə'gen] [ænd; ənd]

and	just	as	Mr	.	'	Possum	began	to	have	his	dream	again	and
和	只是	作为	先生	.	-	负鼠	开始	到	有	他的	梦	再次	和

[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] " [əʊ] !

was	saying	"	Oh	!
曾是	说	"	哦	!

就在"负鼠先生"再次开始做梦并说"哦!

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . [dɒg] !

here	comes	Mr	.	Dog	!
这里	来	先生	.	狗	!

狗狗先生来了!

" ['mɪstə(r)] . - [kuːn] [geɪv] [θriː] [laʊd] [bɑːrks] [raɪt] [ɪn]['mɪstə(r)] . - ['pɑsəmz] [ɪə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

"	Mr	.	'	Coon	gave	three	loud	barks	right	in	Mr	.	'	Possum's	ear	,	and	Mr	.
"	先生	.	-	浣熊	给予	三	大声	树皮	正确的	在	先生	.	-	负鼠的	耳朵	,	和	先生	.

[krəʊ] [sed] " [weɪk] [ʌp] !

Crow	said	"	Wake	up	!
乌鸦	说	"	唤醒	向上	!

"浣熊先生对着负鼠先生的耳朵大声吠了三声，乌鸦先生说：'醒醒！'"

[weɪk] [ʌp] , ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] !

Wake	up	,	Mr	.	'	Possum	!
唤醒	向上	,	先生	.	-	负鼠	!

醒醒吧，负鼠先生!

[hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] !

Here	he	comes	!
这里	他	来	!

他来了!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	281	]
"	[	页	-	]

[第281页]

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [dɪd] [weɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [æt; ət] [ðæt] [bænd] ,

And	Mr	.	'	Possum	did	wake	up	,	and	jumped	and	jerked	at	that	band	,
和	先生	.	-	负鼠	做过	唤醒	向上	,	和	跳了起来	和	猛地一抖	在	那	乐队	,

于是"负鼠先生"醒了过来，朝着乐队跳了起来，浑身一颤。

[ænd; ənd] ['hɒləʊ] [aʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] :

and	holloed	out	as	loud	as	he	could	:
和	霍洛德	出去	作为	大声	作为	他	可以	:

他用尽全力大声喊道:

" [əʊ] , [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] , ['mɪstə(r)] . [dɒg] !

"	Oh	,	please	let	me	go	,	Mr	.	Dog	!
"	哦	,	请	让	我	去	,	先生	.	狗	!

“哦，求求你放了我吧，狗先生！”

[əʊ] , [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] , ['mɪstə(r)] . [dɒg] !

Oh	,	please	let	me	go	,	Mr	.	Dog	!
哦	,	请	让	我	去	,	先生	.	狗	!

哦，求求你放了我吧，狗先生！

" [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [dɒg] [ðæt] [hæd; həd] [hɪm] ,

"	for	he	thought	it	was	Mr	.	Dog	that	had	him	,
"	为了	他	想法	它	曾是	先生	.	狗	那	有	他	,

因为他以为是狗先生抓住了他，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [frendz] .

and	he	forgot	all	about	them	being	friends	.
和	他	忘了	全部	关于	他们	存在	朋友们	.

他完全忘记了他们是朋友。

[səʊ] ['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . -

SO	MR	.	'	POSSUM	PROMISED	,	AND	MR	.	'
所以	先生	.	-	负鼠	承诺	,	和	先生	.	-

所以“负鼠先生”承诺了，还有“

[kuːn] [ʌn'taɪd] [hɪm]

COON	UNTIED	HIM
浣熊	解开	他

浣熊解开了他的绳子

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [kuːn] ['rəʊlɪŋ] [ɒn]

But	just	then	he	happened	to	see	Mr	.	Crow	and	Mr	.	'	Coon	rolling	on
但	只是	然后	他	发生	到	看	先生	.	乌鸦	和	先生	.	-	浣熊	滚动	在

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ,

the	ground	and	laughing	,
这	地面	和	笑	,

但就在这时，他碰巧看到乌鸦先生和浣熊先生在地上打滚大笑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [hɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [taɪd]

and	he	looked	down	to	see	what	had	him	and	found	he	was	tied
和	他	看起来	向下	到	看	什么	有	他	和	成立	他	曾是	系

[tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] ,

to	a	tree	,
到	一个	树	,

他低头一看，发现自己被绑在树上了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ɒn] [hɪm] .

and	he	knew	that	they	had	played	a	joke	on	him	.
和	他	知道	那	他们	有	玩	一个	开玩笑	在	他	.

他知道他们在跟他开玩笑。

[ðæt] [meɪd] [hɪm] ['prɪti] [mæd] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)] [gɒt] [luːs] [id] [peɪ]

That	made	him	pretty	mad	at	first	,	and	he	said	if	he	ever	got	loose	he'd	pay
那	制成	他	漂亮的	疯狂的	在	第一的	,	和	他	说	如果	他	曾经	得到	松动的	他会	支付

这让他一开始非常生气，他说如果他逃脱了，他一定会付出代价。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 282]
[页 -]

[第282页]

[ðem; ðəm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['smɑːtnəs] .
them back for their smartness .
他们 后退 为了 他们的 聪明 .

他们因聪明才智而获得回报。

[ðen] ['mɪstə(r)] . - [kuːn] [təʊld][hɪm][hiː; hi][məʊst] ['laɪkli] ['nevə(r)] [wʊd] [get] [luːs] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]
Then Mr . ' Coon told him he most likely never would get loose if he didn't
然后 先生 . - 浣熊 讲述 他 他 最多 可能 绝不 会 得到 松动的 如果 他 没有
['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ,
promise not to do anything ,
承诺 不是 到 做 任何事物 ,

然后"浣熊先生"告诉他，如果他不保证什么都不做，他很可能永远都无法脱身。

[səʊ]['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kuːn] [ʌn'taɪd] [hɪm] .
so Mr . ' Possum promised , and Mr . Coon untied him .
所以 先生 . - 负鼠 承诺 , 和 先生 . 浣熊 解开 他 .

于是负鼠先生答应了，浣熊先生便把他解开了。

['mɪstə(r)] . - ['pɒsəm] [sed] [hiː; hi] [gest] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['prɪti] [hɑːd] [tuː; tə]
Mr . ' Possum said he guessed the chicken must have been pretty hard to
先生 . - 负鼠 说 他 猜对了 这 鸡 必须 有 到过 漂亮的 难的 到
[daɪ'dʒest] ,
digest ,
消化 ,

"负鼠先生"说，他猜那只鸡肉一定很难消化。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] ['sɔːlti] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and he knew it was pretty salty , for he was dying for a
和 他 知道 它 曾是 漂亮的 咸 , 为了 他 曾是 垂死 为了 一个
[gʊd] [kəʊld] [drɪŋk] .
good cold drink .
好的 寒冷的 喝 .

他知道这饮料很咸，因为他当时非常想喝一杯冰镇饮料。

[ðen] ['mɪstə(r)] . - [kuːn] [sed] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['əʊvə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
Then Mr . ' Coon said he knew where there was a spring over beyond the
然后 先生 . - 浣熊 说 他 知道 在哪里 那里 曾是 一个 春天 超过 超过 这
[wɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['kəʊldə(r)]['wɔːtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [brʊk] ,
wall that had colder water than the brook ,
墙 那 有 更冷 水 比 这 溪 ,

然后库恩先生说他知道墙那边有个泉眼，泉水比小溪里的水冷。

[ænd; ənd] [id] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and he'd show them the way to it .
和 他会 展示 他们 这 方式 到 它 .

他会为他们指明方向。

[səʊ] [ðeɪ] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
So they climbed over the wall and slipped through the bushes to the spring ,
所以 他们 攀登 超过 这 墙 和 滑倒了 通过 这 灌木丛 到 这 春天 ,

于是他们翻过墙，穿过灌木丛来到泉边。

[ænd; ənd][ɔːl] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪs] [kəʊld] [drɪŋk] ,
and all took a nice cold drink ,
和 全部 采取 一个 好的 寒冷的 喝 ,

然后大家都喝了杯冰镇饮料。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] [frɒm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hɜːd] ['sʌmbədi] [seɪ]
and **just** **as** **they** **raised** **their** **heads** **from** **drinking** **they** **heard** **somebody** **say**
和 只是 作为 他们 提高 他们的 头部 从 喝 他们 听到 某人 说
['sʌmθɪŋ] .
something **.**
某物 .

他们刚抬起头停止喝酒，就听到有人说了些什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [kept] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [dʒʌst]
And **they** **all** **kept** **perfectly** **still** **and** **listened** **,** **and** **they** **heard** **it** **again** **,** **just**
和 他们 全部 保留 完美 仍然 和 听着 , 和 他们 听到 它 再次 , 只是
[bɪ'jɒnd] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] .
beyond **some** **bushes** **.**
超过 一些 灌木丛 .

于是他们都一动不动地听着，又听到了，就在灌木丛后面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **283** **]**
[页 -]

[第283页]

[səʊ] [ðen] [ðeɪ] [krept] ['sɒftli] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [lʊkt]
So **then** **they** **crept** **softly** **in** **among** **the** **green** **leaves** **and** **branches** **and** **looked**
所以 然后 他们 悄悄地爬 轻轻 在 之中 这 绿色的 树叶 和 分支 和 看起来
[θruː] ,
through **,**
通过 ,

于是，他们轻轻地溜进绿叶和枝条间，向外张望。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɔː] ?
and **what** **do** **you** **think** **they** **saw** **?**
和 什么 做 你 思考 他们 锯 ?

你认为他们看到了什么?

[ðə; ðiː] ['stɔːri] ['telə(r)] [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [huː] [siːm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪk'saɪtɪd] .
The **Story** **Teller** **turns** **to** **the** **Little** **Lady** **,** **who** **seems** **a** **good** **deal** **excited** **.**
这 故事 出纳员 转弯 到 这 小的 女士 , WHO 似乎 一个 好的 交易 兴奋的 .

讲故事的人转向小姑娘，小姑娘看起来非常兴奋。

" [waɪ] , [waɪ] , [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [siː] ?
" **Why** **,** **why** **,** **what** **did** **they** **see** **?**
" 为什么 , 为什么 , 什么 做过 他们 看 ?

“为什么，为什么，他们看到了什么？”

" [ʃiː; ʃi] [sez] .
" **she** **says** **.**
" 她 说道 .

她说。

" [tel] [ˌem 'iː] , [kwɪk] ! "
" **Tell** **me** **,** **quick** **!** **"**
" 告诉 我 , 快的 ! "

“快告诉我！”

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɔː] ? "
" **AND** **WHAT** **DO** **YOU** **THINK** **THEY** **SAW** **?** **"**
" 和 什么 做 你 思考 他们 锯 ? "

“你觉得他们看到了什么？”

" [waɪ] , " [ðə; ðiː] ['stɔːri] ['telə(r)] [gəʊz] [ɒn] ,
" **Why** **,** **"** **the** **Story** **Teller** **goes** **on** **,**
" 为什么 , " 这 故事 出纳员 去 在 ,

“为什么呢？”讲故事的人继续说道。

" [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] ['telə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk] [tu:] ,

"	they	saw	the	Little	Lady	and	the	Story	Teller	having	a	picnic	too	,
"	他们	锯	这	小的	女士	和	这	故事	出纳员	拥有	一个	野餐	也	,

他们看到小淑女和讲故事的人也在野餐，

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [spred] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [rɒk] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hemlɒk] - [tri:z] . "

with	all	the	nice	things	spread	out	by	a	rock	,	under	the	hemlock	-	trees	.	"
和	全部	这	好的	事物	传播	出去	经过	一个	岩石	,	在下面	这	铁杉	-	树木	.	"

所有美好的事物都散落在铁杉树下的一块岩石旁。

" [əʊ] , " [gɑ:sps][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , " [dɪd] [ðeɪ] ['ri:əli] [si:] [ˌju: 'es] ?

"	Oh	,	"	gasps	the	Little	Lady	,	"	did	they	really	see	us	?
"	哦	,	"	喘息	这	小的	女士	,	"	做过	他们	真的	看	我们	?

“哦，”小姑娘喘着气说，“他们真的看见我们了吗？”

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðeə(r)] [naʊ] ? "

and	are	they	there	now	?	"
和	是	他们	那里	现在	?	"

他们现在在那里吗?

" [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] , " [sez] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['telə(r)] .

"	They	might	be	,	"	says	the	Story	Teller	.
"	他们	可能	是	,	"	说道	这	故事	出纳员	.

“他们或许是，”讲故事的人说。

" [ðə; ði] ['hɒləʊ] [tri:] ['pi:p(ə)l] [slɪp]

"	The	Hollow	Tree	People	slip
"	这	空洞的	树	人们	滑

《空心树人》

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	284	]
[	页	-	]

[第284页]

[ə'raʊnd] ['veri] ['sɒftli] .

around	very	softly	.
大约	非常	轻轻	.

轻轻地绕着。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [ðen] ,

Anyway	,	they	were	there	then	,
反正	,	他们	是	那里	然后	,

总之，他们当时在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	it	was	the	first	time	they	had	ever	seen	the	Little	Lady	and	the
和	它	曾是	这	第一的	时间	他们	有	曾经	已见	这	小的	女士	和	这

['stɔ:ri] ['telə(r)][səʊ] [kləʊz] .

Story	Teller	so	close	.
故事	出纳员	所以	关闭	.

这是他们第一次如此近距离地见到小淑女和讲故事的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [θru:] [wɪð] [ðeə(r)]['pɪknɪk][ænd; ənd]

And	they	watched	them	until	they	were	all	through	with	their	picnic	and
和	他们	观看	他们	直到	他们	是	全部	通过	和	他们的	野餐	和

[hæd; həd] ['gæðəd] [ʌp][ðeə(r)] [θɪŋz] .

had	gathered	up	their	things	.
有	聚集	向上	他们的	事物	.

他们一直看着他们，直到他们野餐完毕，收拾好东西才离开。

[ðen] [ðə; ði] - [ku:n] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɒsəm] [ænd; ənd][əʊld] [blæk] [krəʊ] [slɪpt] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

Then	the	'	Coon	and	the	'	Possum	and	Old	Black	Crow	slipped	away	again	,
然后	这	-	浣熊	和	这	-	负鼠	和	老的	黑色的	乌鸦	滑倒了	离开	再次	,

然后，浣熊、负鼠和老黑乌鸦又溜走了。

[ænd; ənd] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ʌp] [ðeə(r)] [əʊn] [θɪŋz] [ænd; ənd] [set] [aʊt]

and	crept	over	the	wall	and	gathered	up	their	own	things	and	set	out
和	悄悄地爬	超过	这	墙	和	聚集	向上	他们的	自己的	事物	和	放	出去

[fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] ['veri] ['hæpi] .

for	home	very	happy	.
为了	家	非常	快乐的	.

他们翻过墙，收拾好自己的东西，兴高采烈地踏上了回家的路。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [grɑ:sp, græsp][ðə; ði] ['stɔ:ri] ['tɛlərz] [hænd] .

"	The	Little	Lady	grasps	the	Story	Teller's	hand	.
"	这	小的	女士	抓住	这	故事	出纳员	手	.

“小淑女握住了讲故事的人的手。”

" [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ðeə(r)]['pɪknɪk] [pleɪs] !

"	Let's	go	and	see	their	picnic	place	!
"	我们来吧	去	和	看	他们的	野餐	地方	!

“我们去看看他们的野餐地点吧！”

" [ʃi:; ʃi] [sez] .

"	she	says	.
"	她	说道	.

她说。

" [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ðeə(r)] [naʊ] .

"	They	may	be	there	now	.
"	他们	可能	是	那里	现在	.

他们现在可能就在那里。

" [səʊ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] ['telə(r)][gəʊ] ['sɒftli] [daʊn] [tu:; tə]

"	So	the	Little	Lady	and	the	Story	Teller	go	softly	down	to
"	所以	这	小的	女士	和	这	故事	出纳员	去	轻轻	向下	到

于是，小淑女和讲故事的人轻轻地走下台阶。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	285	]
[	页	-	]

[第285页]

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] ;

the	spring	and	get	a	drink	;
这	春天	和	得到	一个	喝	;

去泉水边喝水；

[ðen] [ðeɪ] [kri:p] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɒsi] [stəʊn] [wɔ:l] [ænd; ənd][pɪə(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

then	they	creep	across	to	the	mossy	stone	wall	and	peer	over	,	and	there	,
然后	他们	潜行者	穿过	到	这	苔藓	石头	墙	和	同伴	超过	,	和	那里	,

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

sure	enough	,
当然	足够的	,

然后他们蹑手蹑脚地走到长满青苔的石墙边，探头往里看，果然，那里.....

[ɪz][ə; eɪ] [gri:n] ['mɒsi] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [tu:; tə] [spred] [ə; eɪ]['pɪknɪk] ;

is	a	green	mossy	place	in	the	shade	,	the	very	place	to	spread	a	picnic	;
是	一个	绿色的	苔藓	地方	在	这	阴影	,	这	非常	地方	到	传播	一个	野餐	;

是一片绿树成荫、长满苔藓的地方，正是野餐的好去处；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [dʒʌmps][ænd; ənd] [sez] " [əʊ] !

and	the	Little	Lady	jumps	and	says	"	Oh	!
和	这	小的	女士	跳跃	和	说道	"	哦	!

小淑女跳起来说“哦！”

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [siːz] ['sʌmθɪŋ] [braʊn] [wɪsk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

"	for	she	sees	something	brown	whisk	into	the	bushes	.
"	为了	她	看到	某物	棕色的	拂	进入	这	灌木丛	.

“因为她看见一个棕色的东西嗖地一下钻进了灌木丛。”

['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ,

Anyhow	,	she	knows	the	Hollow	Tree	People	have	been	there	,
无论如何	,	她	知道	这	空洞的	树	人们	有	到过	那里	,

总之，她知道空心树人来过这里。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [mɒs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

for	there	is	a	little	piece	of	paper	on	the	moss	which	they	must	have
为了	那里	是	一个	小的	片	的	纸	在	这	苔藓	哪个	他们	必须	有

[juːst] [tuː; tə] [ræp] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ,

used	to	wrap	up	something	,
用过的	到	裹	向上	某物	,

因为苔藓上有一张小纸片，他们一定是用来包东西的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðeɪ] [məʊst] ['laɪkli] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [gɒn] .

and	she	thinks	they	most	likely	heard	her	coming	and	are	just	gone	.
和	她	思考	他们	最多	可能	听到	她	未来	和	是	只是	已消失	.

她认为他们很可能是听到了她的脚步声，然后就离开了。

[səʊ][ðə; ði] ['stɔːri] ['telə(r)] [lɪfts] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ,

So	the	Story	Teller	lifts	her	over	the	wall	,
所以	这	故事	出纳员	电梯	她	超过	这	墙	,

于是，讲故事的人把她举过墙去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [mɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['pɪknɪk] [pleɪs] ,

and	they	sit	down	on	the	green	moss	of	the	Hollow	Tree	picnic	place	,
和	他们	坐	向下	在	这	绿色的	苔藓	的	这	空洞的	树	野餐	地方	,

他们坐在空心树野餐区的绿色苔藓上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnz] [ʌp] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd] ['lisən] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

and	she	leans	up	against	him	and	listens	to	the	singing	of	the	brook	,
和	她	倾斜	向上	反对	他	和	听着	到	这	歌唱	的	这	溪	,

她靠在他身上，聆听着小溪的歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] ['telə(r)] [sɪŋz] ['sɒftli] [tuː] , [ʌn'tɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ɪz] [ə'sliːp]

and	the	Story	Teller	sings	softly	too	,	until	by	-	and	-	by	the	Little	Lady	is	asleep
和	这	故事	出纳员	唱歌	轻轻	也	,	直到	经过	-	和	-	经过	这	小的	女士	是	睡着了

.

:
.

讲故事的人也轻轻地唱着歌，直到小淑女渐渐睡着了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɪt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [draʊz] [ænd; ənd] [driːm] ,

And	it	may	be	,	as	they	sit	there	and	drowse	and	dream	,
和	它	可能	是	,	作为	他们	坐	那里	和	困倦	和	梦	,

也许，当他们坐在那里昏昏欲睡、做梦时，

[ðæt] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [kriːp] [ʌp] [kləʊz] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .

that	the	Hollow	Tree	People	creep	up	close	and	watch	them	.
那	这	空洞的	树	人们	潜行者	向上	关闭	和	手表	他们	.

空心树人悄悄靠近，观察他们。

[huː] [nəʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[[wʌn]] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] [ænd; ənd] [diːp] [wʊdz] [bʊk] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːtɪst] .
[1] The Hollow Tree and Deep Woods Book , by the same author and artist .
[1] 这 空洞的 树 和 深的 伍兹 书 , 经过 这 相同的 作者 和 艺术家 .

[1] 《空心树》和《深林之书》，作者和艺术家相同。

[[ˌtuːˈtuː]] ['hɒləʊ] [triː] [ænd; ənd] [diːp] [wʊdz] [bʊk] .
[2] Hollow Tree and Deep Woods Book .
[2] 空洞的 树 和 深的 伍兹 书 .

[2] 空心树和深林之书。

[[θriː]] [siː] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] ['kʌvə(r)] .
[3] See picture on cover .
[3] 看 图片 在 覆盖 .

[3] 参见封面图片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神